القرآن الكريم

Islam al-Haq

El Verdadero Islam

Traducción al Español



Tabla de Contenidos

Al-Fatihah 1
Al-Baqarah 2
Ali Imran 46
An-nisa 73
Al-Ma'idah 99
Al-An'am 120
Al-A'raf 145
Al-Anfal 173
At-Tawbah 183
Jonás 202
Capucha 216
José 231
Ar-Ra'd 245
Ibrahim 252
Al-Hijr 259
An-Nahl 267
Al-Isra 282
Al-Kahf 295
mariam 308
ta-ha 317
Al-Anbiya 329
Al-Hajj 341
Al-Mu'minun 351
An-Nur 362
Al-Furqan 373
Ash-Shu'ara 382
An-Naml 397
Al-Qasas 407
Al-'Ankabut 419
Ar-ron 428
Luqmán 435
As-Sajdah 440
Al-Ahz ab 444
Sabá 454
Fatir 462
Ya Sin 469
As-Saffat 477
Triste 489

Az-Zumar 497
Ghafir 507
fusilar 518
Ceniza Shura 525
Az-Zukhruf 532
ad-dukhan 541
Al-Jathiyah 546
Al-Ahqaf 551
Mahoma 557
Al-Fath 562
Al-Hujurat 566
Qaf 569
Adh-Dhariyat 573
At-Tur 577
An-Najm 581
Al Qamar 585
el benéfico 589
Al-Waqi'ah 594
Al-Hadid 600
Al-Mujadilah 604
Al-Hashr 608
Al-Mumtahanah 612
como-saff 615
Alabama- Jumu'ah 617
Al-Munafiqun 619
At-Taghabun 621
At-Talaq 624
At-Tahrim 627
Al-Mulk 629
Al-Qalam 632
Al-Haqqah 636
Al-Ma'arij 640
Noé 643
Al-Jinn 646
Al-Muzzammil 649
Al-Muddaththir 651
Al-Qiyamah 655
Al-Insan 658
Al-Mursalat 661
An-Naba 665
An-Nazi'at 668

abasa 671
At-Takwir 674
Al-Infitar 676
Al-Mutaffifin 678
Al-Inshiqaq 681
Al-Buruj 683
At-Tariq 685
Al-A'la 687
Al-Ghashiyah 689
Al Fajr 691
Al-Balad 693
farsas de ceniza 695
Al-Layl 697
ad-duha 699
Ash-Sharh 700
En Estaño 701
Al-'Alaq 702
Al-Qadr 704
Al-Bayyinah 705
Az-Zalzalah 706
Al-'Adiyat 707
Al-Qari'ah 708
At-Takathur 709
Al-'Asr 710
Al-Humazah 711
Al-Fil 712
Quraysh 713
Al-Ma'un 714
Al-Kawthar 715
Al-Kafirun 716
An-Nasr 717
Al-Masad 718
Al-Ikhlas 719
Al-Falaq 720
An-Nas 721

Número de versos	اَلْفَاتِحَة	مكية
7	Al-Fatihah - 1	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Fatihah (La Apertura)

1	En el nombre de Alá, el Misericordioso, el Compasivo.	بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
2	Alabado sea Alá, Señor de todos los mundos,	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
3	el Misericordioso, el Compasivo,	الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
4	Soberano del Día del Juicio.	مٰلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ
5	Solo a Ti adoramos y solo a Ti pedimos ayuda.	اِيَّاكَ نَعْبُدُ وَاِيَّاكَ نَسْتَعِيْنُ
6	Guíanos por el camino recto,	اِهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ
7	el camino de aquellos a quienes has agraciado; no el de los que han incurrido en Tu ira, ni el de los extraviados.	صِرَاطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوْبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّآلِّيْنَ

Número de versos	اَلْبَقَرَة	مدنية
286	Al-Baqarah - 2	Medinense

بسم الله الرحمن الرحيم

Al-Baqarah (La Vaca)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	Este Libro (el Corán) no tiene ninguna duda; es una guía para aquellos que son piadosos,	ذٰلِكَ الْكِتٰبُ لَا رَيْبَ فِيْهِ هُدًى لِّلْمُتَّقِيْنَ
3	(es decir) aquellos que creen en lo invisible, realizan la oración y gastan parte de la provisión que les hemos dado,	الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
4	y aquellos que creen en (el Corán) que te ha sido revelado (Mahoma) y en (los libros) que fueron revelados antes de ti, y están seguros de la existencia del más allá.	وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَبِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ
5	Ellos son los que reciben guía de su Señor, y ellos son los que prosperan.	اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
6	En verdad, para los incrédulos es lo mismo, ya sea que les adviertas (Mahoma) o no, no creerán.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
7	Dios ha sellado sus corazones y su audición, sus ojos están cubiertos, y recibirán un castigo severo.	خَتَمَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَعَلٰى سَمْعِهِمْ وَعَلٰٓى اَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
8	Y entre los hombres hay quienes dicen, 'Creemos en Dios y en el día final,' pero en realidad no son creyentes.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِيْنَ
9	Engañan a Dios y a los que creen, pero solo se engañan a sí mismos sin darse cuenta.	يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَمَا يَخْدَعُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ
10	En sus corazones hay una enfermedad, y Dios ha aumentado su enfermedad, y recibirán un castigo doloroso porque han mentido.	فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللّٰهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ بِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ

11	Y cuando se les dice, 'No causen daño en la tierra,' responden, 'En verdad, nosotros somos los que hacemos el bien.'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ قَالُوْٓا اِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُوْنَ
12	He aquí, en verdad son ellos los que causan daño, pero no lo perciben.	اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُوْنَ وَلٰكِنْ لَّا يَشْعُرُوْنَ
13	Y cuando se les dice, 'Crean como han creído los demás,' responden, '¿Acaso creeremos como creen los necios?' He aquí, en verdad son ellos los necios, pero no lo saben.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا كَمَآ اٰمَنَ النَّاسُ قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ كَمَآ اٰمَنَ السُّفَهَاۤءُ اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاۤءُ وَلٰكِنْ لَّا يَعْلَمُوْنَ
14	Y cuando se encuentran con los que creen, dicen, 'Hemos creído.' Pero cuando regresan a sus demonios (líderes), dicen, 'En verdad estamos con ustedes, solo estábamos bromeando.'	وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚ وَاِذَا خَلَوْا اِلٰى شَيٰطِيْنِهِمْ ۙ قَالُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ ۙ اِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِءُوْنَ
15	Dios se burlará de ellos y los dejará vagar en su transgresión.	اَللّٰهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
16	Ellos son los que han comprado el error a cambio de la guía. Su comercio no ha sido provechoso y no han sido guiados.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى فَمَا رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ
17	Su ejemplo es como el de aquellos que encendieron un fuego, y cuando iluminó a su alrededor, Dios quitó su luz y los dejó en la oscuridad, incapaces de ver.	مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِى اسْتَوْقَدَ نَارًا ۚ فَلَمَّآ اَضَاۤءَتْ مَا حَوْلَهٗ ذَهَبَ اللّٰهُ بِنُوْرِهِمْ وَتَرَكَهُمْ فِيْ ظُلُمٰتٍ لَّا يُبْصِرُوْنَ
18	Son sordos, mudos y ciegos, por lo que no pueden regresar.	صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ
19	O como (quienes son golpeados por) una lluvia torrencial del cielo, acompañada de oscuridad, truenos y relámpagos. Se tapan los oídos con los dedos para evitar el sonido del trueno por miedo a la muerte. Dios rodea a los incrédulos.	اَوْ كَصَيِّبٍ مِّنَ السَّمَاۤءِ فِيْهِ ظُلُمٰتٌ وَّرَعْدٌ وَّبَرْقٌ ۚ يَجْعَلُوْنَ اَصَابِعَهُمْ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ ۗ وَاللّٰهُ مُحِيْطٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ

20	El relámpago casi les arrebata la vista. Cada vez que ilumina, caminan bajo su luz, y cuando la oscuridad los envuelve, se detienen. Si Dios quisiera, les quitaría la audición y la vista. En verdad, Dios tiene poder sobre todas las cosas.	يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ اَبْصَارَهُمْ ۗ كُلَّمَآ اَضَاءَ لَهُمْ مَّشَوْا فِيْهِ ۙ وَاِذَآ اَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوْا ۗ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
21	¡Oh humanidad! Adoren a su Señor que los creó a ustedes y a los que vinieron antes, para que sean piadosos.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
22	(Él es) quien hizo de la tierra un lecho para ustedes y del cielo un techo, y quien hace descender agua (lluvia) del cielo, produciendo con ella frutos como sustento para ustedes. Por lo tanto, no establezcan rivales para Dios, cuando lo saben.	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَاۤءَ بِنَاۤءً وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجَ بِهٖ مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ ۚ فَلَا تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا وَّاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
23	Y si dudan del (Corán) que hemos revelado a nuestro siervo (Mahoma), produzcan un capítulo semejante a él y llamen a sus ayudantes además de Dios, si son veraces.	وَاِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا فَاْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهٖ ۖ وَادْعُوْا شُهَدَاۤءَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
24	Si no pueden hacerlo, y seguramente no podrán, entonces teman el fuego del infierno cuyo combustible son los hombres y las piedras, preparado para los incrédulos.	فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا وَلَنْ تَفْعَلُوْا فَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْ وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۖ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ
25	Y da buenas nuevas a aquellos que creen y hacen buenas obras, que para ellos hay jardines bajo los cuales fluyen ríos. Cada vez que se les da fruto de allí como sustento, dicen, 'Esto es lo que se nos dio antes.' Se les ha dado (frutos) similares. Y allí tendrán compañeros puros. Permanecerán en ellos eternamente.	وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۗ كُلَّمَا رُزِقُوْا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِّزْقًا ۙ قَالُوْا هٰذَا الَّذِيْ رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ ۙ وَاُتُوْا بِهٖ مُتَشَابِهًا ۗ وَلَهُمْ فِيْهَآ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ ۙ وَّهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ

26	En verdad, Dios no tiene reparos en usar el ejemplo de un mosquito o algo aún menor. En cuanto a los que creen, saben que es la verdad de su Señor. Pero los que no creen dicen, '¿Qué quiso decir Dios con este ejemplo?' Con él, Dios extravía a muchos, y con él guía a muchos. Pero no extravía con él a nadie más que a los transgresores,	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَسْتَحْيٖٓ اَنْ يَّضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوْضَةً فَمَا فَوْقَهَا ۗ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۚ وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَيَقُوْلُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا ۘ يُضِلُّ بِهٖ كَثِيْرًا ۗ وَّيَهْدِيْ بِهٖ كَثِيْرًا ۗ وَمَا يُضِلُّ بِهٖٓ اِلَّا الْفٰسِقِيْنَ
27	(es decir) aquellos que rompen el pacto con Dios después de que se ha confirmado, y cortan lo que Dios ordenó que se uniera, y causan daño en la tierra. Ellos son los perdedores.	الَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ ۠ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ ۗ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
28	¿Cómo puedes negar a Dios, cuando estabas muerto y Él te dio vida, luego te hará morir y te dará vida de nuevo? Luego a Él regresarás.	كَيْفَ تَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَكُنْتُمْ اَمْوَاتًا فَاَحْيَاكُمْ ۚ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
29	Él es (Dios) quien creó todo lo que hay en la tierra para ustedes, luego se dirigió al cielo y lo perfeccionó en siete cielos. Y Él tiene pleno conocimiento de todas las cosas.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا ثُمَّ اسْتَوٰٓى اِلَى السَّمَاۤءِ فَسَوّٰىهُنَّ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ ۗ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
30	Y (recuerda) cuando tu Señor dijo a los ángeles, 'Voy a establecer un representante en la tierra.' Ellos dijeron, '¿Colocarás allí a alguien que cause daño y derrame sangre, mientras nosotros glorificamos y santificamos tu nombre?' Él dijo, 'En verdad, yo sé lo que ustedes no saben.'	وَاِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ جَاعِلٌ فِى الْاَرْضِ خَلِيْفَةً ۗ قَالُوْٓا اَتَجْعَلُ فِيْهَا مَنْ يُّفْسِدُ فِيْهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاۤءَ ۚ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
31	Y enseñó a Adán los nombres de todas las cosas, luego las presentó a los ángeles, diciendo, 'Díganme los nombres de estas cosas, si son veraces.'	وَعَلَّمَ اٰدَمَ الْاَسْمَاۤءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلٰٓئِكَةِ ۙ فَقَالَ اَنْۢبِـُٔوْنِيْ بِاَسْمَاۤءِ هٰٓؤُلَاۤءِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
32	Respondieron, 'Gloria a Ti, no sabemos nada excepto lo que Tú nos has enseñado. En verdad, Tú eres el Omnisciente, el Sabio.'	قَالُوْا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَآ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۗ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ

قَالَ يٰٓاٰدَمُ اَنْۢبِئْهُمْ بِاَسْمَاۤىِٕهِمْ ۚ فَلَمَّآ اَنْۢبَاَهُمْ بِاَسْمَاۤىِٕهِمْ ۙ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۙ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ	**33**	Él (Dios) dijo, '¡Oh Adán! Infórmales de sus nombres.' Y cuando él (Adán) les informó de sus nombres, Él dijo, '¿No les dije que conozco los secretos de los cielos y la tierra, y sé lo que revelan y lo que ocultan?'
وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰۤىِٕكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ ۗ اَبٰى وَاسْتَكْبَرَ ۖ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ	**34**	Y (recuerda) cuando dijimos a los ángeles, 'Postraos ante Adán.' Y se postraron, excepto Iblís. Él se negó y fue arrogante, y estaba entre los incrédulos.
وَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا ۪ وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ	**35**	Y dijimos, '¡Oh Adán! Habita tú y tu esposa en el paraíso, y coman de allí con placer donde quieran. Pero no se acerquen a este árbol, para que no estén entre los injustos.'
فَاَزَلَّهُمَا الشَّيْطٰنُ عَنْهَا فَاَخْرَجَهُمَا مِمَّا كَانَا فِيْهِ ۪ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ ۚ وَلَكُمْ فِى الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ	**36**	Entonces Satanás los engañó desde el paraíso, y fueron expulsados de (todas las bendiciones) donde estaban (en el paraíso). Y dijimos, '¡Desciendan! Algunos de ustedes serán enemigos de otros. Y tendrán un lugar de residencia y disfrute en la tierra hasta un tiempo determinado.'
فَتَلَقّٰٓى اٰدَمُ مِنْ رَّبِّهٖ كَلِمٰتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ ۗ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ	**37**	Luego Adán recibió algunas palabras de su Señor, y Él aceptó su arrepentimiento. En verdad, Dios es el más Indulgente, el más Misericordioso.
قُلْنَا اهْبِطُوْا مِنْهَا جَمِيْعًا ۚ فَاِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ	**38**	Dijimos, '¡Desciendan todos del paraíso! Luego, si les llega mi guía, quien siga mi guía no tendrá temor ni se entristecerá.'
وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ	**39**	En cuanto a aquellos que no creen y niegan nuestros signos, ellos serán los habitantes del fuego. Permanecerán en él eternamente.
يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَوْفُوْا بِعَهْدِيْٓ اُوْفِ بِعَهْدِكُمْ ۚ وَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ	**40**	¡Oh hijos de Israel! Recuerden mi favor que les he otorgado. Cumplan su pacto conmigo, y yo cumpliré mi pacto con ustedes, y teman solo a mí.

41	Y crean en lo que he revelado (el Corán) que confirma lo que ya tienen (la Torá), y no sean los primeros en no creer en él. No vendan mis signos por un precio insignificante, y teman solo a mí.	وَاٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْٓا اَوَّلَ كَافِرٍ بِهٖ ۖ وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا وَّاِيَّايَ فَاتَّقُوْنِ
42	Y no mezclen la verdad con la falsedad, ni oculten la verdad, cuando la conocen.	وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
43	Y realicen la oración, paguen el zakat, y postrémonos con aquellos que se postran.	وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَارْكَعُوْا مَعَ الرّٰكِعِيْنَ
44	¿Por qué ordenan a otros hacer el bien, mientras se olvidan de sí mismos, cuando leen el Libro (la Torá)? ¿No razonan?	اَتَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَاَنْتُمْ تَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
45	Y busquen ayuda (en Dios) con paciencia y oración. Y (la oración) es en verdad pesada, excepto para aquellos que son humildes,	وَاسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ ۗ وَاِنَّهَا لَكَبِيْرَةٌ اِلَّا عَلَى الْخٰشِعِيْنَ
46	(aquellos) que están seguros de que encontrarán a su Señor y que a Él regresarán.	الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مُّلٰقُوْا رَبِّهِمْ وَاَنَّهُمْ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ
47	¡Oh hijos de Israel! Recuerden mi favor que les he otorgado y que yo los preferí sobre los mundos.	يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
48	Y teman el día en que ninguna alma podrá compensar a otra, ni se aceptará intercesión, ni se tomará compensación, ni serán ayudados.	وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
49	Y (recuerden) cuando los salvamos de (Faraón y) sus seguidores. Ellos les infligieron un tormento severo, matando a sus hijos varones y dejando vivas a sus hijas. Y en eso hubo una gran prueba de su Señor.	وَاِذْ نَجَّيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْۤءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُوْنَ اَبْنَاۤءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاۤءَكُمْ ۗ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاۤءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ
50	Y (recuerden) cuando dividimos el mar para ustedes, y los salvamos y ahogamos a (Faraón y) sus seguidores, mientras ustedes observaban.	وَاِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَحْرَ فَاَنْجَيْنٰكُمْ وَاَغْرَقْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ

51	Y (recuerden) cuando hicimos un pacto con Moisés por cuarenta noches. Luego ustedes (hijos de Israel) tomaron al becerro (como ídolo) después de (su partida), y fueron injustos.	وَاِذْ وٰعَدْنَا مُوْسٰٓى اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ
52	Luego los perdonamos después de eso, para que fueran agradecidos.	ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
53	Y (recuerden) cuando dimos a Moisés el Libro y el Criterio, para que fueran guiados.	وَاِذْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
54	Y (recuerden) cuando Moisés dijo a su pueblo, '¡Oh pueblo mío! En verdad se han hecho daño a sí mismos al tomar al becerro (como ídolo), así que arrepiéntanse ante su Creador y maten sus egos. Eso es mejor para ustedes ante su Creador. Él aceptará su arrepentimiento. En verdad, Él es el más Indulgente, el más Misericordioso.'	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلَمْتُمْ اَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ فَتُوْبُوْٓا اِلٰى بَارِئِكُمْ فَاقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ عِنْدَ بَارِئِكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ اِنَّهٗ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
55	Y (recuerden) cuando dijeron, '¡Oh Moisés! No creeremos en ti hasta que veamos a Dios claramente.' Entonces un relámpago los golpeó mientras observaban.	وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى نَرَى اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْكُمُ الصّٰعِقَةُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ
56	Luego los resucitamos después de su muerte, para que fueran agradecidos.	ثُمَّ بَعَثْنٰكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
57	Y los cubrimos con nubes, y les enviamos maná y codornices. Coman de las cosas buenas que les hemos provisto. No nos hicieron daño, sino que se hicieron daño a sí mismos.	وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
58	Y (recuerden) cuando dijimos, 'Entren en esta ciudad (Jerusalén), y coman de allí con placer donde quieran. Y entren por la puerta postrándose, y digan, 'Perdónanos (nuestros pecados),' y perdonaremos sus faltas. Y aumentaremos (la gracia) para los que hacen el bien.'	وَاِذْ قُلْنَا ادْخُلُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُوْلُوْا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطٰيٰكُمْ وَسَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ

فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاۤءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ	Pero los injustos cambiaron la orden por otra que no se les había ordenado. Así que enviamos un castigo del cielo sobre los injustos, porque siempre transgredían.	**59**
وَاِذِ اسْتَسْقٰى مُوْسٰى لِقَوْمِهٖ فَقُلْنَا اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ رِّزْقِ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ	Y (recuerden) cuando Moisés pidió agua para su pueblo, y dijimos, 'Golpea la roca con tu bastón.' Entonces brotaron de ella doce manantiales. Cada tribu sabía cuál era su lugar para beber. Coman y beban de la provisión de Dios, y no cometan maldades en la tierra causando daño.	**60**
وَاِذْ قُلْتُمْ يٰمُوْسٰى لَنْ نَّصْبِرَ عَلٰى طَعَامٍ وَّاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا تُنْۢبِتُ الْاَرْضُ مِنْۢ بَقْلِهَا وَقِثَّاۤىِٕهَا وَفُوْمِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ اَتَسْتَبْدِلُوْنَ الَّذِيْ هُوَ اَدْنٰى بِالَّذِيْ هُوَ خَيْرٌ اِهْبِطُوْا مِصْرًا فَاِنَّ لَكُمْ مَّا سَاَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاۤءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ	Y (recuerden) cuando dijeron, '¡Oh Moisés! No podemos soportar solo un tipo de comida, así que pide a tu Señor por nosotros que nos dé lo que la tierra produce, como verduras, pepinos, ajo, lentejas y cebollas.' Él (Moisés) respondió, '¿Cambiarían lo que es mejor por lo que es peor? Vayan a una ciudad, y encontrarán lo que piden.' Entonces fueron golpeados con humillación y pobreza, y regresaron con la ira de Dios. Eso fue porque negaron los signos de Dios y mataron a los profetas sin derecho. Eso fue porque desobedecieron y transgredieron los límites.	**61**
اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالنَّصٰرٰى وَالصَّابِـِٕيْنَ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ	En verdad, aquellos que creen, los judíos, los cristianos y los sabeos, cualquiera (de ellos) que crea en Dios y en el día final, y haga buenas obras, tendrán su recompensa con su Señor, no tendrán temor ni se entristecerán.	**62**
وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُوْا مَاۤ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ	Y (recuerden) cuando tomamos su pacto y levantamos el monte (Sinaí) sobre ustedes (diciendo), 'Tomen firmemente lo que les hemos dado y recuerden lo que hay en él, para que sean piadosos.'	**63**
ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَكُنْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ	Luego, después de eso, se apartaron. Y si no fuera por la gracia de Dios y su misericordia hacia ustedes, habrían estado entre los perdedores.	**64**

65	Y en verdad, saben de aquellos entre ustedes que transgredieron en el día de reposo, y les dijimos, 'Conviértanse en monos despreciables.'	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِيْنَ اعْتَدَوْا مِنْكُمْ فِى السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِـِٕيْنَ
66	Y lo hicimos una advertencia para los de esa época y para los que vinieron después, y una lección para los piadosos.	فَجَعَلْنٰهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ
67	Y (recuerden) cuando Moisés dijo a su pueblo, 'Dios les ordena sacrificar una vaca.' Dijeron, '¿Te burlas de nosotros?' Él dijo, 'Busco refugio en Dios de estar entre los ignorantes.'	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهٖٓ اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ اَنْ تَذْبَحُوْا بَقَرَةً قَالُوْٓا اَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ اَعُوْذُ بِاللّٰهِ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ
68	Dijeron, 'Pide a tu Señor por nosotros que nos explique cómo debe ser.' Él dijo, 'Él dice que debe ser una vaca ni vieja ni joven, sino de edad media. Así que hagan lo que se les ordena.'	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا فَارِضٌ وَّلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذٰلِكَ فَافْعَلُوْا مَا تُؤْمَرُوْنَ
69	Dijeron, 'Pide a tu Señor por nosotros que nos explique de qué color debe ser.' Él dijo, 'Él dice que debe ser una vaca amarilla brillante, que agrade a quienes la vean.'	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ صَفْرَاۤءُ فَاقِعٌ لَّوْنُهَا تَسُرُّ النّٰظِرِيْنَ
70	Dijeron, 'Pide a tu Señor por nosotros que nos explique más, pues las vacas nos parecen similares, y con la ayuda de Dios, seremos guiados.'	قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَّنَا مَا هِيَ اِنَّ الْبَقَرَ تَشٰبَهَ عَلَيْنَا وَاِنَّآ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَمُهْتَدُوْنَ
71	Él dijo, 'Él dice que debe ser una vaca no domesticada para arar la tierra ni regar los campos, sana, sin manchas.' Dijeron, 'Ahora has traído la verdad.' Entonces la sacrificaron, aunque casi no lo hicieron.	قَالَ اِنَّهٗ يَقُوْلُ اِنَّهَا بَقَرَةٌ لَّا ذَلُوْلٌ تُثِيْرُ الْاَرْضَ وَلَا تَسْقِى الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَّا شِيَةَ فِيْهَا قَالُوا الْـٰٔنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوْهَا وَمَا كَادُوْا يَفْعَلُوْنَ
72	Y (recuerden) cuando mataron a un hombre y disputaron sobre ello, pero Dios sacó a la luz lo que ocultaban.	وَاِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادّٰرَءْتُمْ فِيْهَا وَاللّٰهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ
73	Así que dijimos, 'Golpeen al (muerto) con una parte de ella (la vaca).' Así es como Dios da vida a los muertos y les muestra sus signos, para que comprendan.	فَقُلْنَا اضْرِبُوْهُ بِبَعْضِهَا كَذٰلِكَ يُحْيِ اللّٰهُ الْمَوْتٰى وَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوْبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ اَوْ اَشَدُّ قَسْوَةً ۗ وَاِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْاَنْهٰرُ ۗ وَاِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَّقَّقُ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاۤءُ ۗ وَاِنَّ مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ	Luego, después de eso, sus corazones se endurecieron, como piedras o aún más duros. Porque entre las piedras hay algunas de las cuales brotan ríos, otras se parten y sale agua, y otras caen por temor a Dios. Y Dios no está desatento a lo que hacen.	**74**
اَفَتَطْمَعُوْنَ اَنْ يُّؤْمِنُوْا لَكُمْ وَقَدْ كَانَ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُوْنَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ يُحَرِّفُوْنَهٗ مِنْۢ بَعْدِ مَا عَقَلُوْهُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ	¿Acaso esperan que crean en ustedes, cuando un grupo de ellos escuchó la palabra de Dios y luego la distorsionó a sabiendas después de haberla entendido?	**75**
وَاِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَالُوْٓا اٰمَنَّا ۚ وَاِذَا خَلَا بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ قَالُوْٓا اَتُحَدِّثُوْنَهُمْ بِمَا فَتَحَ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاۤجُّوْكُمْ بِهٖ عِنْدَ رَبِّكُمْ ۗ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ	Y cuando se encuentran con los que creen, dicen, 'Hemos creído.' Pero cuando están solos entre ellos, dicen, '¿Les contarás lo que Dios te ha revelado para que lo usen en tu contra ante tu Señor?' ¿No razonan?	**76**
اَوَلَا يَعْلَمُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ	¿No saben que Dios conoce lo que ocultan y lo que revelan?	**77**
وَمِنْهُمْ اُمِّيُّوْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ الْكِتٰبَ اِلَّآ اَمَانِيَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَظُنُّوْنَ	Y entre ellos hay analfabetos que no conocen el Libro, solo deseos, y solo conjeturan.	**78**
فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ يَكْتُبُوْنَ الْكِتٰبَ بِاَيْدِيْهِمْ ثُمَّ يَقُوْلُوْنَ هٰذَا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ لِيَشْتَرُوْا بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۗ فَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا كَتَبَتْ اَيْدِيْهِمْ وَوَيْلٌ لَّهُمْ مِّمَّا يَكْسِبُوْنَ	¡Ay de aquellos que escriben el Libro con sus propias manos y luego dicen, 'Esto es de Dios,' para venderlo por un precio insignificante! ¡Ay de ellos por lo que sus manos han escrito, y ay de ellos por lo que ganan!	**79**
وَقَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ اَيَّامًا مَّعْدُوْدَةً ۗ قُلْ اَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللّٰهِ عَهْدًا فَلَنْ يُّخْلِفَ اللّٰهُ عَهْدَهٗٓ اَمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ	Y dicen, 'El fuego no nos tocará más que por unos pocos días.' Di, '¿Han hecho un pacto con Dios? Porque Dios no rompe su pacto. ¿O dicen de Dios lo que no saben?'	**80**
بَلٰى مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَّاَحَاطَتْ بِهٖ خَطِيْۤـَٔتُهٗ فَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ	No, aquellos que cometen el mal y están envueltos en sus pecados, ellos son los habitantes del fuego. Permanecerán en él eternamente.	**81**
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ	Pero aquellos que creen y hacen buenas obras, ellos son los habitantes del paraíso. Permanecerán en él eternamente.	**82**

83	Y (recuerden) cuando tomamos el pacto de los hijos de Israel, (diciendo), 'No adorarán a nadie más que a Dios, y harán el bien a los padres, los parientes, los huérfanos y los necesitados, y hablarán con bondad a la gente, realizarán la oración y pagarán el zakat.' Luego se apartaron, excepto unos pocos, y se desviaron.	وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ لَا تَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَقُوْلُوْا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْكُمْ وَاَنْتُمْ مُّعْرِضُوْنَ
84	Y (recuerden) cuando tomamos su pacto (diciendo), 'No derramarán su sangre ni se expulsarán unos a otros de sus hogares.' Luego lo confirmaron, mientras eran testigos.	وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُوْنَ دِمَاۤءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُوْنَ اَنْفُسَكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ ثُمَّ اَقْرَرْتُمْ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ
85	Luego, después de eso, fueron ustedes los que se mataron unos a otros y expulsaron a un grupo de ustedes de sus hogares, apoyándose contra ellos con pecado y agresión. Y si vinieran a ustedes como cautivos, los redimirían, aunque su expulsión estaba prohibida. ¿Entonces creen en una parte del Libro y niegan otra? ¿Cuál es la recompensa para quienes hacen eso entre ustedes, sino la deshonra en esta vida, y en el Día de la Resurrección serán llevados al castigo más severo? Y Dios no está desatento a lo que hacen.	ثُمَّ اَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۤءِ تَقْتُلُوْنَ اَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُوْنَ فَرِيْقًا مِّنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظٰهَرُوْنَ عَلَيْهِمْ بِالْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاِنْ يَّاْتُوْكُمْ اُسٰرٰى تُفٰدُوْهُمْ وَهُوَ مُحَرَّمٌ عَلَيْكُمْ اِخْرَاجُهُمْ اَفَتُؤْمِنُوْنَ بِبَعْضِ الْكِتٰبِ وَتَكْفُرُوْنَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاۤءُ مَنْ يَّفْعَلُ ذٰلِكَ مِنْكُمْ اِلَّا خِزْيٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يُرَدُّوْنَ اِلٰٓى اَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
86	Esos son los que han comprado la vida mundana a cambio del más allá. Su castigo no será aliviado ni serán ayudados.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
87	Y dimos a Moisés el Libro y enviamos profetas después de él. Y dimos a Jesús, hijo de María, señales claras y lo fortalecimos con el Espíritu Santo. ¿Entonces, cada vez que un mensajero les traía lo que sus almas no deseaban, se volvían arrogantes? A algunos los negaron y a otros los mataron.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَقَفَّيْنَا مِنْ بَعْدِهٖ بِالرُّسُلِ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ اَفَكُلَّمَا جَاۤءَكُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُكُمُ اسْتَكْبَرْتُمْ فَفَرِيْقًا كَذَّبْتُمْ وَفَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ
88	Y dicen, 'Nuestros corazones están envueltos.' No, Dios los ha maldecido por su incredulidad, así que pocos son los que creen.	وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ۢ بَلْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَقَلِيْلًا مَّا يُؤْمِنُوْنَ

89	Y cuando les llegó un Libro de Dios (el Corán), confirmando lo que ya tenían, aunque antes pedían victoria sobre los incrédulos, cuando les llegó lo que reconocieron, no creyeron en él. Así que la maldición de Dios está sobre los incrédulos.	وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتٰبٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوْا مِنْ قَبْلُ يَسْتَفْتِحُوْنَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَلَمَّا جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوْا كَفَرُوْا بِهٖ فَلَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
90	¡Qué malo es lo que han comprado para sí mismos, al no creer en lo que Dios ha revelado, por envidia de que Dios envíe su gracia a quien Él quiera de sus siervos! Han incurrido en ira sobre ira. Y para los incrédulos hay un castigo humillante.	بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ اَنْ يَّكْفُرُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بَغْيًا اَنْ يُّنَزِّلَ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ فَبَاۤءُوْ بِغَضَبٍ عَلٰى غَضَبٍ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
91	Y cuando se les dice, 'Crean en lo que Dios ha revelado,' dicen, 'Creemos en lo que nos fue revelado a nosotros,' y niegan lo que vino después, aunque es la verdad que confirma lo que ya tienen. Di, '¿Entonces por qué mataron a los profetas de Dios antes, si eran creyentes?'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اٰمِنُوْا بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا نُؤْمِنُ بِمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُوْنَ بِمَا وَرَاۤءَهٗ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَهُمْ قُلْ فَلِمَ تَقْتُلُوْنَ اَنْۢبِيَاۤءَ اللّٰهِ مِنْ قَبْلُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
92	Y Moisés les trajo señales claras, y luego tomaron al becerro (como ídolo) después de él, y fueron injustos.	وَلَقَدْ جَاۤءَكُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهٖ وَاَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ
93	Y (recuerden) cuando tomamos su pacto y levantamos el monte (Sinaí) sobre ellos (diciendo), 'Tomen lo que les hemos dado con fuerza y escuchen.' Dijeron, 'Escuchamos y desobedecemos.' Y sus corazones se impregnaron del (amor por) el becerro debido a su incredulidad. Di, '¡Qué malo es lo que su fe les ordena, si son creyentes!'	وَاِذْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاسْمَعُوْا قَالُوْا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاُشْرِبُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ بِهٖٓ اِيْمَانُكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
94	Di, 'Si el hogar del más allá con Dios es solo para ustedes, excluyendo a otros, entonces deseen la muerte, si son veraces.'	قُلْ اِنْ كَانَتْ لَكُمُ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ عِنْدَ اللّٰهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
95	Pero nunca la desearán, debido a lo que sus manos han enviado antes. Y Dios conoce bien a los injustos.	وَلَنْ يَّتَمَنَّوْهُ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ

96	Y encontrarás que son los más codiciosos de la vida, incluso más que los idólatras. Cada uno de ellos desearía vivir mil años. Pero incluso si se les concediera una larga vida, no los salvaría del castigo. Y Dios ve lo que hacen.	وَلَتَجِدَنَّهُمْ اَحْرَصَ النَّاسِ عَلٰى حَيٰوةٍ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا يَوَدُّ اَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُزَحْزِحِهٖ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُّعَمَّرَ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ
97	Di, 'Quien sea enemigo de Gabriel, (sepa que) él ha hecho descender (el Corán) a tu corazón por permiso de Dios, confirmando lo que vino antes y como guía y buenas nuevas para los creyentes.'	قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّجِبْرِيْلَ فَاِنَّهٗ نَزَّلَهٗ عَلٰى قَلْبِكَ بِاِذْنِ اللّٰهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ
98	Quien sea enemigo de Dios, sus ángeles, sus mensajeros, Gabriel y Miguel, entonces Dios es enemigo de los incrédulos.	مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِّلّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَرُسُلِهٖ وَجِبْرِيْلَ وَمِيْكٰىلَ فَاِنَّ اللّٰهَ عَدُوٌّ لِّلْكٰفِرِيْنَ
99	Y hemos hecho descender sobre ti signos claros, y nadie los niega excepto los transgresores.	وَلَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَآ اِلَّا الْفٰسِقُوْنَ
100	¿Es que cada vez que hacen un pacto, un grupo de ellos lo rompe? No, la mayoría de ellos no cree.	اَوَكُلَّمَا عٰهَدُوْا عَهْدًا نَّبَذَهٗ فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ ۭ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
101	Y cuando les llegó un mensajero de Dios, confirmando lo que ya tenían, un grupo de los que recibieron el Libro arrojó el Libro de Dios detrás de sus espaldas, como si no lo supieran.	وَلَمَّا جَاۗءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيْقٌ مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ كِتٰبَ اللّٰهِ وَرَاۗءَ ظُهُوْرِهِمْ كَاَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ

وَاتَّبَعُوْا مَا تَتْلُوا الشَّيٰطِيْنُ عَلٰى مُلْكِ سُلَيْمٰنَ ۚ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمٰنُ وَلٰكِنَّ الشَّيٰطِيْنَ كَفَرُوْا يُعَلِّمُوْنَ النَّاسَ السِّحْرَ ۗ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ هَارُوْتَ وَمَارُوْتَ ۗ وَمَا يُعَلِّمٰنِ مِنْ اَحَدٍ حَتّٰى يَقُوْلَآ اِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ ۗ فَيَتَعَلَّمُوْنَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُوْنَ بِهٖ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهٖ ۗ وَمَا هُمْ بِضَآرِّيْنَ بِهٖ مِنْ اَحَدٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۗ وَيَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ ۗ وَلَقَدْ عَلِمُوْا لَمَنِ اشْتَرٰىهُ مَا لَهٗ فِى الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ۗ وَلَبِئْسَ مَا شَرَوْا بِهٖٓ اَنْفُسَهُمْ ۗ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ	**102**	Y siguieron lo que los demonios recitaban durante el reinado de Salomón. No fue Salomón quien no creyó, sino los demonios quienes no creyeron, enseñando a la gente magia y lo que fue revelado a los dos ángeles en Babilonia, Harut y Marut. Pero ellos no enseñaban a nadie sin decir, 'Somos solo una prueba, así que no seas incrédulo.' Y aprendieron de ellos cómo separar a un hombre de su esposa. Pero no podían dañar a nadie con eso excepto por permiso de Dios. Y aprendieron lo que les perjudicaba y no les beneficiaba. Y sabían que quien lo comprara no tendría parte en el más allá. ¡Qué malo es lo que compraron para sí mismos, si tan solo lo supieran!
وَلَوْ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَمَثُوْبَةٌ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ خَيْرٌ ۗ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ	**103**	Si hubieran creído y temido a Dios, una recompensa de Dios habría sido mejor, si tan solo lo supieran.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقُوْلُوْا رَاعِنَا وَقُوْلُوا انْظُرْنَا وَاسْمَعُوْا ۗ وَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	**104**	¡Oh ustedes que creen! No digan 'Ra'ina,' sino digan 'Unzurna,' y escuchen. Y para los incrédulos hay un castigo doloroso.
مَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَلَا الْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ خَيْرٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۗ وَاللّٰهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَآءُ ۗ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ	**105**	Los que no creen entre la gente del Libro y los idólatras no desean que se les revele algo bueno de su Señor. Pero Dios elige a quien quiere para su misericordia, y Dios tiene una gracia inmensa.
مَا نَنْسَخْ مِنْ اٰيَةٍ اَوْ نُنْسِهَا نَاْتِ بِخَيْرٍ مِّنْهَآ اَوْ مِثْلِهَا ۗ اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ	**106**	No abrogamos un verso ni hacemos que se olvide, sin traer uno mejor o similar. ¿No sabes que Dios tiene poder sobre todas las cosas?
اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ	**107**	¿No sabes que a Dios pertenece el dominio de los cielos y la tierra, y no tienen protector ni ayudante además de Dios?
اَمْ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَسْـَٔلُوْا رَسُوْلَكُمْ كَمَا سُئِلَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَّتَبَدَّلِ الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ	**108**	¿O quieren preguntar a su mensajero como se le preguntó a Moisés antes? Quien cambia la fe por la incredulidad se ha desviado del camino recto.

109	Muchos de la gente del Libro desean hacerlos volver a la incredulidad después de que han creído, por envidia de sus propias almas, incluso después de que la verdad les ha sido clara. Perdónenlos y déjenlos, hasta que Dios traiga su mandato. En verdad, Dios tiene poder sobre todas las cosas.	وَدَّ كَثِيْرٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يَرُدُّوْنَكُمْ مِّنْ بَعْدِ اِيْمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ فَاعْفُوْا وَاصْفَحُوْا حَتّٰى يَأْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِهٖ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
110	Y realicen la oración y paguen el zakat. Y lo que sea bueno que envíen para sí mismos, lo encontrarán con Dios. En verdad, Dios ve lo que hacen.	وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
111	Y dicen, 'Nadie entrará al paraíso excepto los judíos o los cristianos.' Esos son sus deseos. Di, 'Produzcan su prueba, si son veraces.'	وَقَالُوْا لَنْ يَّدْخُلَ الْجَنَّةَ اِلَّا مَنْ كَانَ هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى تِلْكَ اَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
112	No, quien se somete completamente a Dios y hace el bien, tendrá su recompensa con su Señor, y no tendrán temor ni se entristecerán.	بَلٰى مَنْ اَسْلَمَ وَجْهَهٗ لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَلَهٗ اَجْرُهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
113	Y los judíos dicen, 'Los cristianos no tienen base,' y los cristianos dicen, 'Los judíos no tienen base,' aunque leen el Libro. Así también dicen los que no saben, similar a su dicho. Dios juzgará entre ellos en el Día de la Resurrección sobre lo que disputaban.	وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ لَيْسَتِ النَّصٰرٰى عَلٰى شَيْءٍ وَّقَالَتِ النَّصٰرٰى لَيْسَتِ الْيَهُوْدُ عَلٰى شَيْءٍ وَّهُمْ يَتْلُوْنَ الْكِتٰبَ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
114	¿Y quién es más injusto que aquel que prohíbe que los nombres de Dios se mencionen en sus mezquitas e intenta destruirlas? Esos no deberían entrar en ellas excepto con temor. Para ellos hay deshonra en esta vida y un gran castigo en el más allá.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ مَّنَعَ مَسٰجِدَ اللّٰهِ اَنْ يُّذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهٗ وَسَعٰى فِيْ خَرَابِهَا اُولٰٓئِكَ مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ يَّدْخُلُوْهَآ اِلَّا خَآئِفِيْنَ لَهُمْ فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّلَهُمْ فِي الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
115	Y a Dios pertenece el este y el oeste. Dondequiera que se vuelvan, allí está la faz de Dios. En verdad, Dios es todo abarcador, todo conocedor.	وَلِلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ فَاَيْنَمَا تُوَلُّوْا فَثَمَّ وَجْهُ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
116	Y dicen, 'Dios ha tomado un hijo.' Gloria a Él. No, a Él pertenece todo lo que hay en los cielos y la tierra. Todo se somete a Él.	وَقَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا سُبْحٰنَهٗ بَلْ لَّهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ

117	Originador de los cielos y la tierra. Cuando decreta algo, solo dice 'Sé,' y es.	بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ
118	Y los que no saben dicen, '¿Por qué Dios no nos habla o nos da una señal?' Así también dijeron los que vinieron antes de ellos, similar a su dicho. Sus corazones son similares. Hemos hecho claros los signos para una gente que tiene certeza.	وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللّٰهُ اَوْ تَاْتِيْنَآ اٰيَةٌ ۗ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ ۘ تَشَابَهَتْ قُلُوْبُهُمْ ۗ قَدْ بَيَّنَّا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
119	En verdad, te hemos enviado (Mahoma) con la verdad, como portador de buenas nuevas y advertidor, y no serás cuestionado sobre los habitantes del fuego.	اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا ۙ وَّلَا تُسْـَٔلُ عَنْ اَصْحٰبِ الْجَحِيْمِ
120	Y nunca estarán complacidos contigo los judíos ni los cristianos hasta que sigas su religión. Di, 'La guía de Dios es la guía.' Y si sigues sus deseos después de que el conocimiento te ha llegado, no tendrás protector ni ayudante contra Dios.	وَلَنْ تَرْضٰى عَنْكَ الْيَهُوْدُ وَلَا النَّصٰرٰى حَتّٰى تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ ۗ قُلْ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى ۗ وَلَىِٕنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاۤءَهُمْ بَعْدَ الَّذِيْ جَاۤءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
121	Aquellos a quienes dimos el Libro y lo recitan como debe recitarse, esos creen en él. Y quienes no creen en él, esos son los perdedores.	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَتْلُوْنَهٗ حَقَّ تِلَاوَتِهٖ ۗ اُولٰٓئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ۗ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِهٖ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
122	¡Oh hijos de Israel! Recuerden mi favor que les he otorgado y que los preferí sobre los mundos.	يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اذْكُرُوْا نِعْمَتِيَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَاَنِّيْ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
123	Y teman el día en que ninguna alma podrá compensar a otra, ni se aceptará compensación, ni se beneficiará de intercesión, ni serán ayudados.	وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِيْ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْـًٔا وَّلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
124	Y (recuerden) cuando Abraham fue probado por su Señor con ciertas palabras, y las cumplió. Él dijo, 'Te haré un líder para la humanidad.' Él (Abraham) dijo, '¿Y de mi descendencia?' Él dijo, 'Mi pacto no incluye a los injustos.'	وَاِذِ ابْتَلٰٓى اِبْرٰهٖمَ رَبُّهٗ بِكَلِمٰتٍ فَاَتَمَّهُنَّ ۗ قَالَ اِنِّيْ جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا ۗ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ ۗ قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِى الظّٰلِمِيْنَ

125	Y (recuerden) cuando hicimos de la Casa (Kaaba) un lugar de retorno para la humanidad y un lugar seguro, y tomaron el lugar de Abraham como lugar de oración. Y ordenamos a Abraham e Ismael, 'Purifiquen mi Casa para los que circunvalan, los que permanecen, los que se inclinan y los que se postran.'	وَاِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِّلنَّاسِ وَاَمْنًا وَاتَّخِذُوْا مِنْ مَّقَامِ اِبْرٰهٖمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ اَنْ طَهِّرَا بَيْتِيَ لِلطَّاۤىِٕفِيْنَ وَالْعٰكِفِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ
126	Y (recuerden) cuando Abraham dijo, 'Mi Señor, haz de este un lugar seguro y provee a su gente con frutos, a aquellos de ellos que crean en Dios y en el día final.' Él dijo, 'Y a quien no crea, le daré disfrute por un tiempo, luego lo obligaré al castigo del fuego, ¡y qué mal destino!'	وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا بَلَدًا اٰمِنًا وَّارْزُقْ اَهْلَهٗ مِنَ الثَّمَرٰتِ مَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَاُمَتِّعُهٗ قَلِيْلًا ثُمَّ اَضْطَرُّهٗٓ اِلٰى عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
127	Y (recuerden) cuando Abraham e Ismael levantaron los cimientos de la Casa (diciendo), 'Nuestro Señor, acéptalo de nosotros. En verdad, Tú eres el que todo lo oye, el que todo lo sabe.'	وَاِذْ يَرْفَعُ اِبْرٰهٖمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاِسْمٰعِيْلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا ۗ اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
128	Nuestro Señor, haznos sumisos a Ti y de nuestra descendencia una nación sumisa a Ti. Y muéstranos nuestros ritos y acepta nuestro arrepentimiento. En verdad, Tú eres el más Indulgente, el más Misericordioso.	رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِنَآ اُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَاَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ عَلَيْنَا ۚ اِنَّكَ اَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
129	Nuestro Señor, envía entre ellos un mensajero de ellos mismos que recite tus signos, les enseñe el Libro y la sabiduría, y los purifique. En verdad, Tú eres el Poderoso, el Sabio.	رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُزَكِّيْهِمْ ۗ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
130	¿Y quién se apartaría de la religión de Abraham sino quien se engaña a sí mismo? Lo elegimos en este mundo, y en el más allá estará entre los justos.	وَمَنْ يَّرْغَبُ عَنْ مِّلَّةِ اِبْرٰهٖمَ اِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهٗ ۗ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنٰهُ فِى الدُّنْيَا ۚ وَاِنَّهٗ فِى الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ
131	Cuando su Señor le dijo, 'Súmete,' él dijo, 'Me someto al Señor de los mundos.'	اِذْ قَالَ لَهٗ رَبُّهٗٓ اَسْلِمْ ۙ قَالَ اَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

132	Y Abraham encomendó esto a sus hijos, y (también) Jacob, (diciendo), 'Oh hijos míos, Dios ha elegido la religión para ustedes, así que no mueran excepto como musulmanes.'	وَوَصّٰى بِهَآ اِبْرٰهٖمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ يٰبَنِيَّ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰى لَكُمُ الدِّيْنَ فَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
133	¿O estaban presentes cuando la muerte llegó a Jacob, cuando dijo a sus hijos, '¿A qué adorarán después de mí?' Dijeron, 'Adoraremos a tu Dios y al Dios de tus padres, Abraham, Ismael e Isaac, un solo Dios, y a Él nos sometemos.'	اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاۤءَ اِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ اِذْ قَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ بَعْدِيْ قَالُوْا نَعْبُدُ اِلٰهَكَ وَاِلٰهَ اٰبَاۤىِٕكَ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ اِلٰهًا وَّاحِدًا وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ
134	Esa fue una nación que ya pasó. Para ellos es lo que ganaron, y para ustedes es lo que ganan. Y no serán cuestionados por lo que ellos hicieron.	تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
135	Y dicen, 'Sean judíos o cristianos, y serán guiados.' Di, 'No, (seguimos) la religión de Abraham, el monoteísta, y no estaba entre los idólatras.'	وَقَالُوْا كُوْنُوْا هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى تَهْتَدُوْا قُلْ بَلْ مِلَّةَ اِبْرٰهٖمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
136	Digan, 'Creemos en Dios y en lo que nos ha sido revelado, y en lo que fue revelado a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las tribus, y en lo que fue dado a Moisés y Jesús, y en lo que fue dado a los profetas de su Señor. No hacemos distinción entre ninguno de ellos, y a Él nos sometemos.'	قُوْلُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ اِلٰٓى اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَمَآ اُوْتِيَ النَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ
137	Entonces, si creen en lo mismo en lo que ustedes creen, están guiados. Pero si se apartan, están en oposición. Dios será suficiente para ti contra ellos. Él es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	فَاِنْ اٰمَنُوْا بِمِثْلِ مَآ اٰمَنْتُمْ بِهٖ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا هُمْ فِيْ شِقَاقٍ فَسَيَكْفِيْكَهُمُ اللّٰهُ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
138	(Seguimos) el color de Dios, ¿y quién es mejor que Dios en colorear? Y nosotros lo adoramos.	صِبْغَةَ اللّٰهِ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ صِبْغَةً وَّنَحْنُ لَهٗ عٰبِدُوْنَ
139	Di, '¿Discuten con nosotros sobre Dios, cuando Él es nuestro Señor y su Señor? Para nosotros son nuestras obras, y para ustedes son sus obras. Y nosotros somos sinceros con Él.'	قُلْ اَتُحَاۤجُّوْنَنَا فِى اللّٰهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ وَلَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ وَنَحْنُ لَهٗ مُخْلِصُوْنَ

140	¿O dicen que Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las tribus eran judíos o cristianos? Di, '¿Saben más que Dios?' ¿Y quién es más injusto que aquel que oculta un testimonio que tiene de Dios? Y Dios no está desatento a lo que hacen.	اَمْ تَقُوْلُوْنَ اِنَّ اِبْرٰهٖمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطَ كَانُوْا هُوْدًا اَوْ نَصٰرٰى قُلْ ءَاَنْتُمْ اَعْلَمُ اَمِ اللّٰهُ ۗ وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهٗ مِنَ اللّٰهِ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
141	Esa fue una nación que ya pasó. Para ellos es lo que ganaron, y para ustedes es lo que ganan. Y no serán cuestionados por lo que ellos hicieron.	تِلْكَ اُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ ۚ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَّا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
142	Los necios entre la gente dirán, '¿Qué los ha hecho girar desde la dirección de oración que tenían?' Di, 'A Dios pertenece el este y el oeste. Él guía a quien quiere al camino recto.'	سَيَقُوْلُ السُّفَهَاۤءُ مِنَ النَّاسِ مَا وَلّٰىهُمْ عَنْ قِبْلَتِهِمُ الَّتِيْ كَانُوْا عَلَيْهَا ۗ قُلْ لِّلّٰهِ الْمَشْرِقُ وَالْمَغْرِبُ ۗ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
143	Y así los hemos hecho una nación justa, para que sean testigos sobre la humanidad, y el Mensajero sea un testigo sobre ustedes. Y no hicimos la dirección de oración que tenías sino para distinguir a quien sigue al Mensajero de quien se da la vuelta. Y fue en verdad una cosa pesada, excepto para aquellos a quienes Dios ha guiado. Y Dios no haría que su fe se perdiera. En verdad, Dios es compasivo y misericordioso con la humanidad.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنٰكُمْ اُمَّةً وَّسَطًا لِّتَكُوْنُوْا شُهَدَاۤءَ عَلَى النَّاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ عَلَيْكُمْ شَهِيْدًا ۗ وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِيْ كُنْتَ عَلَيْهَاۤ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يَّتَّبِعُ الرَّسُوْلَ مِمَّنْ يَّنْقَلِبُ عَلٰى عَقِبَيْهِ ۗ وَاِنْ كَانَتْ لَكَبِيْرَةً اِلَّا عَلَى الَّذِيْنَ هَدَى اللّٰهُ ۗ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِيْعَ اِيْمَانَكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
144	Hemos visto el giro de tu rostro hacia el cielo, y te haremos girar hacia una dirección de oración que te complazca. Así que gira tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. Y dondequiera que estén, giren sus rostros hacia ella. Y aquellos a quienes se les dio el Libro saben que es la verdad de su Señor. Y Dios no está desatento a lo que hacen.	قَدْ نَرٰى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِى السَّمَاۤءِ ۚ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضٰىهَا ۚ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ شَطْرَهٗ ۗ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ

145	Y aunque trajeras a aquellos a quienes se les dio el Libro todas las señales, no seguirían tu dirección de oración, ni tú seguirás la de ellos, ni algunos de ellos seguirán la dirección de otros. Y si sigues sus deseos después de que el conocimiento te ha llegado, entonces estarás entre los injustos.	وَلَئِنْ اَتَيْتَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ بِكُلِّ اٰيَةٍ مَّا تَبِعُوْا قِبْلَتَكَ ۚ وَمَآ اَنْتَ بِتَابِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَمَا بَعْضُهُمْ بِتَابِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ ۗ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاۤءَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَكَ مِنَ الْعِلْمِ ۙ اِنَّكَ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ
146	Aquellos a quienes dimos el Libro lo conocen como conocen a sus propios hijos. Pero un grupo de ellos oculta la verdad, mientras la saben.	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْرِفُوْنَهٗ كَمَا يَعْرِفُوْنَ اَبْنَاۤءَهُمْ ۗ وَاِنَّ فَرِيْقًا مِّنْهُمْ لَيَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
147	La verdad es de tu Señor, así que no estés entre los que dudan.	اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ
148	Y para cada uno hay una dirección hacia la que se vuelve, así que compitan en buenas obras. Dondequiera que estén, Dios los reunirá. En verdad, Dios tiene poder sobre todas las cosas.	وَلِكُلٍّ وِّجْهَةٌ هُوَ مُوَلِّيْهَا فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ ۗ اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا يَاْتِ بِكُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
149	Y desde dondequiera que salgas, gira tu rostro hacia la Mezquita Sagrada. En verdad, es la verdad de tu Señor. Y Dios no está desatento a lo que haces.	وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَاِنَّهٗ لَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
150	Y desde dondequiera que salgas, gira tu rostro hacia la Mezquita Sagrada, y dondequiera que estén, giren sus rostros hacia ella, para que la gente no tenga argumento contra ustedes, excepto los injustos entre ellos. No los teman, teman solo a Mí, para que complete mi favor sobre ustedes y sean guiados.	وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ ۗ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ شَطْرَهٗ ۙ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِيْ وَلِاُتِمَّ نِعْمَتِيْ عَلَيْكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
151	Como enviamos entre ustedes un mensajero de ustedes mismos, recitando nuestros signos, purificándolos, enseñándoles el Libro y la sabiduría, y enseñándoles lo que no sabían.	كَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْكُمْ رَسُوْلًا مِّنْكُمْ يَتْلُوْا عَلَيْكُمْ اٰيٰتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّمُكُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُعَلِّمُكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ
152	Así que recuérdenme, y yo los recordaré. Y sean agradecidos conmigo y no me nieguen.	فَاذْكُرُوْنِيْٓ اَذْكُرْكُمْ وَاشْكُرُوْا لِيْ وَلَا تَكْفُرُوْنِ

153	¡Oh ustedes que creen! Busquen ayuda con paciencia y oración. En verdad, Dios está con los pacientes.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَعِيْنُوْا بِالصَّبْرِ وَالصَّلٰوةِ اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ
154	Y no digan de aquellos que mueren en el camino de Dios, 'Están muertos.' No, están vivos, pero no lo perciben.	وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَنْ يُّقْتَلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَمْوَاتٌ بَلْ اَحْيَاۤءٌ وَّلٰكِنْ لَّا تَشْعُرُوْنَ
155	Y los probaremos con algo de miedo, hambre, pérdida de riqueza, vidas y frutos, pero da buenas nuevas a los pacientes.	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ بِشَيْءٍ مِّنَ الْخَوْفِ وَالْجُوْعِ وَنَقْصٍ مِّنَ الْاَمْوَالِ وَالْاَنْفُسِ وَالثَّمَرٰتِ وَبَشِّرِ الصّٰبِرِيْنَ
156	Aquellos que, cuando les golpea una calamidad, dicen, 'En verdad, a Dios pertenecemos, y a Él regresaremos.'	اَلَّذِيْنَ اِذَآ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌ قَالُوْٓا اِنَّا لِلّٰهِ وَاِنَّآ اِلَيْهِ رٰجِعُوْنَ
157	Sobre ellos están las bendiciones y la misericordia de su Señor, y ellos son los guiados.	اُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ صَلَوٰتٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرَحْمَةٌ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُهْتَدُوْنَ
158	En verdad, Safa y Marwah están entre los símbolos de Dios. Así que quien realice el Hayy a la Casa o realice la Umrah, no hay culpa en que circunvale entre ellos. Y quien hace el bien voluntariamente, entonces Dios es Agradecido, Conocedor.	اِنَّ الصَّفَا وَالْمَرْوَةَ مِنْ شَعَاۤىِٕرِ اللّٰهِ فَمَنْ حَجَّ الْبَيْتَ اَوِ اعْتَمَرَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِ اَنْ يَّطَّوَّفَ بِهِمَا وَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَاِنَّ اللّٰهَ شَاكِرٌ عَلِيْمٌ
159	En verdad, aquellos que ocultan los signos claros y la guía que hemos revelado, después de que la hemos aclarado a la gente en el Libro, esos son maldecidos por Dios y maldecidos por los que maldicen.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَآ اَنْزَلْنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالْهُدٰى مِنْ بَعْدِ مَا بَيَّنّٰهُ لِلنَّاسِ فِى الْكِتٰبِ اُولٰٓئِكَ يَلْعَنُهُمُ اللّٰهُ وَيَلْعَنُهُمُ اللّٰعِنُوْنَ
160	Excepto aquellos que se arrepienten, se reforman y aclaran, a esos aceptaré su arrepentimiento. Y yo soy el más Indulgente, el más Misericordioso.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَبَيَّنُوْا فَاُولٰٓئِكَ اَتُوْبُ عَلَيْهِمْ وَاَنَا التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
161	En verdad, aquellos que no creen y mueren siendo incrédulos, sobre ellos está la maldición de Dios, de los ángeles y de toda la humanidad.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ اُولٰٓئِكَ عَلَيْهِمْ لَعْنَةُ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ
162	Permanecerán en ella eternamente. Su castigo no será aliviado, ni se les dará respiro.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ

163	Y su Dios es un solo Dios. No hay dios sino Él, el Clemente, el Misericordioso.	وَاِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ
164	En verdad, en la creación de los cielos y la tierra, y en la alternancia de la noche y el día, y en los barcos que navegan por el mar con lo que beneficia a la gente, y en lo que Dios hace descender del cielo de agua, dando vida a la tierra después de su muerte, y dispersando en ella toda clase de criaturas, y en la dirección de los vientos, y en las nubes sometidas entre el cielo y la tierra, hay signos para una gente que razona.	اِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَالْفُلْكِ الَّتِيْ تَجْرِيْ فِى الْبَحْرِ بِمَا يَنْفَعُ النَّاسَ وَمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَاۤءِ مِنْ مَّاۤءٍ فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَاۤبَّةٍ وَّتَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ وَالسَّحَابِ الْمُسَخَّرِ بَيْنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
165	Y entre la gente hay quienes toman rivales además de Dios, amándolos como aman a Dios. Pero aquellos que creen aman más a Dios. Si los injustos vieran, cuando vean el castigo, que todo el poder pertenece a Dios, y que Dios es severo en el castigo.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّتَّخِذُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَنْدَادًا يُّحِبُّوْنَهُمْ كَحُبِّ اللّٰهِ ۗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَشَدُّ حُبًّا لِّلّٰهِ ۗ وَلَوْ يَرَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اِذْ يَرَوْنَ الْعَذَابَ اَنَّ الْقُوَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعَذَابِ
166	Cuando aquellos que fueron seguidos se desentiendan de aquellos que los siguieron, y vean el castigo, y todos los lazos con ellos sean cortados.	اِذْ تَبَرَّاَ الَّذِيْنَ اتُّبِعُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا وَرَاَوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعَتْ بِهِمُ الْاَسْبَابُ
167	Y aquellos que siguieron dirán, 'Si tan solo tuviéramos otra oportunidad, nos desentenderíamos de ellos como ellos se desentienden de nosotros.' Así Dios les mostrará sus obras como arrepentimiento para ellos, y no saldrán del fuego.	وَقَالَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْا لَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّاَ مِنْهُمْ كَمَا تَبَرَّءُوْا مِنَّا ۗ كَذٰلِكَ يُرِيْهِمُ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ حَسَرٰتٍ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَا هُمْ بِخٰرِجِيْنَ مِنَ النَّارِ
168	¡Oh humanidad! Coman de lo que es lícito y bueno en la tierra, y no sigan los pasos de Satanás. En verdad, él es un enemigo claro para ustedes.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ كُلُوْا مِمَّا فِى الْاَرْضِ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۗ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
169	Solo les ordena el mal y la inmoralidad, y que digan de Dios lo que no saben.	اِنَّمَا يَاْمُرُكُمْ بِالسُّوْۤءِ وَالْفَحْشَاۤءِ وَاَنْ تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ

170	Y cuando se les dice, 'Sigan lo que Dios ha revelado,' dicen, 'No, seguiremos lo que encontramos que hacían nuestros padres.' ¿Y si sus padres no entendían nada y no estaban guiados?	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا بَلْ نَتَّبِعُ مَآ اَلْفَيْنَا عَلَيْهِ اٰبَاۤءَنَا ۗ اَوَلَوْ كَانَ اٰبَاۤؤُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَهْتَدُوْنَ
171	El ejemplo de aquellos que no creen es como el de aquel que grita a lo que no oye sino llamadas y gritos. Sordos, mudos, ciegos, no razonan.	وَمَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا كَمَثَلِ الَّذِيْ يَنْعِقُ بِمَا لَا يَسْمَعُ اِلَّا دُعَاۤءً وَّنِدَاۤءً ۗ صُمٌّۢ بُكْمٌ عُمْيٌ فَهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
172	¡Oh ustedes que creen! Coman de las cosas buenas que les hemos provisto y sean agradecidos con Dios, si es a Él a quien adoran.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَاشْكُرُوْا لِلّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ
173	Solo les ha prohibido la carne muerta, la sangre, la carne de cerdo y lo que ha sido dedicado a otro que no sea Dios. Pero quien se vea obligado, sin desearlo ni transgredir, no hay pecado en él. En verdad, Dios es Indulgente, Misericordioso.	اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ بِهٖ لِغَيْرِ اللّٰهِ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
174	En verdad, aquellos que ocultan lo que Dios ha revelado del Libro y lo venden por un precio insignificante, esos no consumen en sus estómagos sino fuego. Dios no les hablará en el Día de la Resurrección, ni los purificará, y tendrán un castigo doloroso.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْتُمُوْنَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَشْتَرُوْنَ بِهٖ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۙ اُولٰۤىِٕكَ مَا يَأْكُلُوْنَ فِيْ بُطُوْنِهِمْ اِلَّا النَّارَ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
175	Esos son los que han comprado el error a cambio de la guía y el castigo a cambio del perdón. ¡Qué audaces son al enfrentar el fuego!	اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الضَّلٰلَةَ بِالْهُدٰى وَالْعَذَابَ بِالْمَغْفِرَةِ ۚ فَمَآ اَصْبَرَهُمْ عَلَى النَّارِ
176	Eso es porque Dios ha revelado el Libro con la verdad, y aquellos que difieren sobre el Libro están en una profunda oposición.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ نَزَّلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ ۗ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِى الْكِتٰبِ لَفِيْ شِقَاقٍۢ بَعِيْدٍ

177	La piedad no consiste en girar sus rostros hacia el este o el oeste, sino que la piedad es (de) quien cree en Dios, el Día Final, los ángeles, el Libro y los profetas, y da de su riqueza, a pesar de su amor por ella, a los parientes, los huérfanos, los necesitados, los viajeros, los que piden y para liberar esclavos, y establece la oración y paga el zakat, y aquellos que cumplen sus pactos cuando los hacen, y los pacientes en la adversidad, la dificultad y el tiempo de peligro. Esos son los veraces, y esos son los piadosos.	لَيْسَ الْبِرَّاَنْ تُوَلُّوْا وُجُوْهَكُمْ قِبَلَ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالْكِتٰبِ وَالنَّبِيّٖنَ وَاٰتَى الْمَالَ عَلٰى حُبِّه ذَوِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَالسَّاۤئِلِيْنَ وَفِى الرِّقَابِ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ وَالْمُوْفُوْنَ بِعَهْدِهِمْ اِذَا عٰهَدُوْا وَالصّٰبِرِيْنَ فِى الْبَاْسَاۤءِ وَالضَّرَّاۤءِ وَحِيْنَ الْبَاْسِ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ
178	¡Oh ustedes que creen! Se les ha prescrito la ley del talión en caso de asesinato: el libre por el libre, el esclavo por el esclavo, la mujer por la mujer. Pero si se le perdona a alguien por su hermano, que se siga con justicia y se le pague una compensación de buena manera. Esto es una facilidad de su Señor y una misericordia. Quien transgreda después de esto tendrá un castigo doloroso.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِى الْقَتْلٰى اَلْحُرُّ بِالْحُرِّ وَالْعَبْدُ بِالْعَبْدِ وَالْاُنْثٰى بِالْاُنْثٰى فَمَنْ عُفِيَ لَه مِنْ اَخِيْهِ شَيْءٌ فَاتِّبَاعٌ بِالْمَعْرُوْفِ وَاَدَاۤءٌ اِلَيْهِ بِاِحْسَانٍ ذٰلِكَ تَخْفِيْفٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَرَحْمَةٌ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَه عَذَابٌ اَلِيْمٌ
179	Y en la ley del talión hay vida para ustedes, oh gente de entendimiento, para que sean piadosos.	وَلَكُمْ فِى الْقِصَاصِ حَيٰوةٌ يّٰاُولِى الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
180	Se les ha prescrito que, cuando la muerte se acerque a alguno de ustedes, si deja bienes, haga un testamento para los padres y los parientes de manera justa, una obligación para los piadosos.	كُتِبَ عَلَيْكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ اِنْ تَرَكَ خَيْرَا ِالْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ بِالْمَعْرُوْفِ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ
181	Quien lo cambie después de haberlo oído, el pecado recaerá sobre aquellos que lo cambien. En verdad, Dios es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	فَمَنْ بَدَّلَه بَعْدَمَا سَمِعَه فَاِنَّمَآ اِثْمُه عَلَى الَّذِيْنَ يُبَدِّلُوْنَه اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
182	Pero si alguien teme parcialidad o pecado por parte del testador, y hace las paces entre ellos, no hay pecado en él. En verdad, Dios es Indulgente, Misericordioso.	فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا اَوْ اِثْمًا فَاَصْلَحَ بَيْنَهُمْ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

183	¡Oh ustedes que creen! Se les ha prescrito el ayuno, como se les prescribió a los que vinieron antes de ustedes, para que sean piadosos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الصِّيَامُ كَمَا كُتِبَ عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
184	(Ayuna) un número determinado de días. Pero si alguno de ustedes está enfermo o de viaje, que complete el número de otros días. Y para aquellos que puedan hacerlo con dificultad, hay una expiación: alimentar a un necesitado. Y quien haga el bien voluntariamente, es mejor para él. Y ayunar es mejor para ustedes, si tan solo lo supieran.	اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ اُخَرَ وَعَلَى الَّذِيْنَ يُطِيْقُوْنَهٗ فِدْيَةٌ طَعَامُ مِسْكِيْنٍ فَمَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَ خَيْرٌ لَّهٗ وَاَنْ تَصُوْمُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
185	El mes de Ramadán es aquel en el que fue revelado el Corán, una guía para la humanidad y pruebas claras de la guía y el criterio. Así que quien de ustedes esté presente en ese mes, que ayune. Y quien esté enfermo o de viaje, que complete el número de otros días. Dios desea para ustedes la facilidad y no la dificultad, y que completen el número y glorifiquen a Dios por haberlos guiado, para que sean agradecidos.	شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ فِيْهِ الْقُرْاٰنُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَبَيِّنٰتٍ مِّنَ الْهُدٰى وَالْفُرْقَانِ فَمَنْ شَهِدَ مِنْكُمُ الشَّهْرَ فَلْيَصُمْهُ وَمَنْ كَانَ مَرِيْضًا اَوْ عَلٰى سَفَرٍ فَعِدَّةٌ مِّنْ اَيَّامٍ اُخَرَ يُرِيْدُ اللّٰهُ بِكُمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيْدُ بِكُمُ الْعُسْرَ وَلِتُكْمِلُوا الْعِدَّةَ وَلِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا هَدٰىكُمْ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
186	Y cuando mis siervos te pregunten por mí, en verdad, estoy cerca. Respondo a la súplica del suplicante cuando me llama. Así que déjenlos responder a mí y creer en mí, para que estén bien guiados.	وَاِذَا سَاَلَكَ عِبَادِيْ عَنِّيْ فَاِنِّيْ قَرِيْبٌ اُجِيْبُ دَعْوَةَ الدَّاعِ اِذَا دَعَانِ فَلْيَسْتَجِيْبُوْا لِيْ وَلْيُؤْمِنُوْا بِيْ لَعَلَّهُمْ يَرْشُدُوْنَ

187	Se les ha permitido en las noches del ayuno acercarse a sus esposas. Ellas son un vestido para ustedes, y ustedes son un vestido para ellas. Dios sabe que se engañaban a sí mismos, así que aceptó su arrepentimiento y los perdonó. Así que ahora acérquense a ellas y busquen lo que Dios ha prescrito para ustedes. Y coman y beban hasta que el hilo blanco del amanecer se distinga del hilo negro. Luego completen el ayuno hasta la noche. Y no se acerquen a ellas mientras estén en retiro en las mezquitas. Esos son los límites de Dios, así que no se acerquen a ellos. Así Dios aclara sus signos a la gente, para que sean piadosos.	اُحِلَّ لَكُمْ لَيْلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ اِلٰى نِسَآئِكُمْ هُنَّ لِبَاسٌ لَّكُمْ وَاَنْتُمْ لِبَاسٌ لَّهُنَّ عَلِمَ اللّٰهُ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ وَعَفَا عَنْكُمْ فَالْـٰٔنَ بَاشِرُوْهُنَّ وَابْتَغُوْا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ وَكُلُوْا وَاشْرَبُوْا حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَكُمُ الْخَيْطُ الْاَبْيَضُ مِنَ الْخَيْطِ الْاَسْوَدِ مِنَ الْفَجْرِ ثُمَّ اَتِمُّوا الصِّيَامَ اِلَى الَّيْلِ وَلَا تُبَاشِرُوْهُنَّ وَاَنْتُمْ عٰكِفُوْنَ فِى الْمَسٰجِدِ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَقْرَبُوْهَا كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ
188	Y no consuman sus propiedades entre ustedes injustamente, ni las usen para sobornar a los jueces, para consumir una parte de las propiedades de la gente con pecado, cuando lo saben.	وَلَا تَاْكُلُوْٓا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدْلُوْا بِهَآ اِلَى الْحُكَّامِ لِتَاْكُلُوْا فَرِيْقًا مِّنْ اَمْوَالِ النَّاسِ بِالْاِثْمِ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
189	Te preguntan sobre las lunas nuevas. Di, 'Son signos para marcar el tiempo para la gente y para el Hayy.' No es piedad entrar en sus casas por la parte trasera, sino que la piedad es (de) quien teme a Dios. Así que entren en las casas por sus puertas, y teman a Dios, para que prosperen.	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَهِلَّةِ قُلْ هِىَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَالْحَجِّ وَلَيْسَ الْبِرُّ بِاَنْ تَاْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ ظُهُوْرِهَا وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّقٰى وَاْتُوا الْبُيُوْتَ مِنْ اَبْوَابِهَا وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
190	Y luchen en el camino de Dios contra aquellos que luchan contra ustedes, pero no transgredan. En verdad, Dios no ama a los transgresores.	وَقَاتِلُوْا فِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ
191	Y mátenlos donde los encuentren, y expúlsenlos de donde los expulsaron, pues la persecución es peor que el asesinato. Pero no luchen contra ellos en la Mezquita Sagrada a menos que luchen contra ustedes allí. Y si luchan contra ustedes, mátenlos. Esa es la recompensa de los incrédulos.	وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ وَاَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ حَيْثُ اَخْرَجُوْكُمْ وَالْفِتْنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا تُقٰتِلُوْهُمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ حَتّٰى يُقٰتِلُوْكُمْ فِيْهِ فَاِنْ قٰتَلُوْكُمْ فَاقْتُلُوْهُمْ كَذٰلِكَ جَزَآءُ الْكٰفِرِيْنَ
192	Pero si cesan, entonces Dios es Indulgente, Misericordioso.	فَاِنِ انْتَهَوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

193	Y luchen contra ellos hasta que no haya persecución, y la religión sea para Dios. Pero si cesan, que no haya hostilidad excepto contra los injustos.	وَقٰتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُوْنَ الدِّيْنُ لِلّٰهِ فَاِنِ انْتَهَوْا فَلَا عُدْوَانَ اِلَّا عَلَى الظّٰلِمِيْنَ
194	El mes sagrado por el mes sagrado, y las cosas sagradas (están sujetas a) retribución. Así que quien transgreda contra ustedes, transgredan contra él de la misma manera que transgredió contra ustedes. Y teman a Dios, y sepan que Dios está con los piadosos.	اَلشَّهْرُ الْحَرَامُ بِالشَّهْرِ الْحَرَامِ وَالْحُرُمٰتُ قِصَاصٌ فَمَنِ اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ فَاعْتَدُوْا عَلَيْهِ بِمِثْلِ مَا اعْتَدٰى عَلَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ
195	Y gasten en el camino de Dios, y no se arrojen con sus propias manos a la destrucción. Y hagan el bien, pues Dios ama a los que hacen el bien.	وَاَنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا تُلْقُوْا بِاَيْدِيْكُمْ اِلَى التَّهْلُكَةِ وَاَحْسِنُوْا اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ
196	Y completen el Hayy y la Umrah por Dios. Pero si están impedidos, entonces (ofrezcan) lo que sea fácil de sacrificio. Y no se rasuren la cabeza hasta que el sacrificio llegue a su lugar. Y quien de ustedes esté enfermo o tenga una dolencia en la cabeza, entonces (ofrezca) una expiación de ayuno, caridad o sacrificio. Y cuando estén seguros, quien disfrute de la Umrah hasta el Hayy, que ofrezca lo que sea fácil de sacrificio. Y quien no pueda, que ayune tres días durante el Hayy y siete cuando regresen, eso es diez en total. Esto es para aquellos cuya familia no está presente en la Mezquita Sagrada. Y teman a Dios, y sepan que Dios es severo en el castigo.	وَاَتِمُّوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ لِلّٰهِ فَاِنْ اُحْصِرْتُمْ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ وَلَا تَحْلِقُوْا رُءُوْسَكُمْ حَتّٰى يَبْلُغَ الْهَدْيُ مَحِلَّهٗ فَمَنْ كَانَ مِنْكُمْ مَّرِيْضًا اَوْ بِهٖٓ اَذًى مِّنْ رَّأْسِهٖ فَفِدْيَةٌ مِّنْ صِيَامٍ اَوْ صَدَقَةٍ اَوْ نُسُكٍ فَاِذَآ اَمِنْتُمْ فَمَنْ تَمَتَّعَ بِالْعُمْرَةِ اِلَى الْحَجِّ فَمَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدْيِ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ فِى الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ اِذَا رَجَعْتُمْ تِلْكَ عَشَرَةٌ كَامِلَةٌ ذٰلِكَ لِمَنْ لَّمْ يَكُنْ اَهْلُهٗ حَاضِرِى الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
197	El Hayy es (en) los meses conocidos. Así que quien decida realizar el Hayy en ellos, que no haya relaciones sexuales, ni desobediencia, ni disputas durante el Hayy. Y lo que hagan de bueno, Dios lo sabe. Y provéanse, pero la mejor provisión es la piedad. Y temanme, oh gente de entendimiento.	اَلْحَجُّ اَشْهُرٌ مَّعْلُوْمٰتٌ فَمَنْ فَرَضَ فِيْهِنَّ الْحَجَّ فَلَا رَفَثَ وَلَا فُسُوْقَ وَلَا جِدَالَ فِى الْحَجِّ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ يَّعْلَمْهُ اللّٰهُ وَتَزَوَّدُوْا فَاِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوٰى وَاتَّقُوْنِ يٰٓاُولِى الْاَلْبَابِ

198	No hay pecado en ustedes si buscan la gracia de su Señor (durante el Hayy). Luego, cuando salgan de Arafat, recuerden a Dios en el Mash'ar al-Haram. Y recuérdenlo como Él los ha guiado, aunque antes estaban entre los extraviados.	لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ ۗ فَاِذَآ اَفَضْتُمْ مِّنْ عَرَفٰتٍ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ عِنْدَ الْمَشْعَرِ الْحَرَامِ ۖ وَاذْكُرُوْهُ كَمَا هَدٰىكُمْ ۚ وَاِنْ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلِهٖ لَمِنَ الضَّاۤلِّيْنَ
199	Luego salgan de donde sale la gente y pidan perdón a Dios. En verdad, Dios es Indulgente, Misericordioso.	ثُمَّ اَفِيْضُوْا مِنْ حَيْثُ اَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
200	Y cuando hayan completado sus ritos, recuerden a Dios como recuerdan a sus padres o con mayor recuerdo. Y entre la gente hay quienes dicen, 'Nuestro Señor, danos en este mundo,' pero no tendrán parte en el más allá.	فَاِذَا قَضَيْتُمْ مَّنَاسِكَكُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَذِكْرِكُمْ اٰبَاۤءَكُمْ اَوْ اَشَدَّ ذِكْرًا ۗ فَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِى الدُّنْيَا وَمَا لَهٗ فِى الْاٰخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ
201	Y entre ellos hay quienes dicen, 'Nuestro Señor, danos lo bueno en este mundo y lo bueno en el más allá, y protégenos del castigo del fuego.'	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ رَبَّنَآ اٰتِنَا فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّفِى الْاٰخِرَةِ حَسَنَةً وَّقِنَا عَذَابَ النَّارِ
202	Esos tendrán una parte de lo que han ganado, y Dios es rápido en la cuenta.	اُولٰۤئِكَ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّمَّا كَسَبُوْا ۗ وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
203	Y recuerden a Dios durante los días contados. Pero quien se apresure en dos días, no hay pecado en él, y quien se demore, no hay pecado en él, para quien teme a Dios. Y teman a Dios, y sepan que a Él serán reunidos.	وَاذْكُرُوا اللّٰهَ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْدُوْدٰتٍ ۗ فَمَنْ تَعَجَّلَ فِيْ يَوْمَيْنِ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۚ وَمَنْ تَاَخَّرَ فَلَآ اِثْمَ عَلَيْهِ ۙ لِمَنِ اتَّقٰى ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
204	Y entre la gente hay quien te impresiona con su discurso en la vida mundana, y llama a Dios como testigo de lo que hay en su corazón, pero es el más contencioso de los adversarios.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّعْجِبُكَ قَوْلُهٗ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيُشْهِدُ اللّٰهَ عَلٰى مَا فِيْ قَلْبِهٖ ۙ وَهُوَ اَلَدُّ الْخِصَامِ
205	Y cuando se va, se esfuerza en la tierra para causar daño y destruir cultivos y ganado. Y Dios no ama el daño.	وَاِذَا تَوَلّٰى سَعٰى فِى الْاَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيْهَا وَيُهْلِكَ الْحَرْثَ وَالنَّسْلَ ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ
206	Y cuando se le dice, 'Teme a Dios,' el orgullo lo lleva al pecado. Así que el infierno será suficiente para él, ¡y qué mal lecho es!	وَاِذَا قِيْلَ لَهُ اتَّقِ اللّٰهَ اَخَذَتْهُ الْعِزَّةُ بِالْاِثْمِ فَحَسْبُهٗ جَهَنَّمُ ۗ وَلَبِئْسَ الْمِهَادُ

207	Y entre la gente hay quien se vende a sí mismo buscando el agrado de Dios. Y Dios es compasivo con los siervos.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْرِيْ نَفْسَهُ ابْتِغَاۤءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ ۗوَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ بِالْعِبَادِ
208	¡Oh ustedes que creen! Entren completamente en el Islam, y no sigan los pasos de Satanás. En verdad, él es un enemigo claro para ustedes.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ادْخُلُوْا فِى السِّلْمِ كَاۤفَّةً ۖوَّلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۗاِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
209	Pero si resbalan después de que los signos claros les han llegado, sepan que Dios es Poderoso, Sabio.	فَاِنْ زَلَلْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْكُمُ الْبَيِّنٰتُ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
210	¿Esperan algo más que Dios venga a ellos en la sombra de las nubes con los ángeles, y el asunto esté decidido? Y a Dios regresan todos los asuntos.	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيَهُمُ اللّٰهُ فِيْ ظُلَلٍ مِّنَ الْغَمَامِ وَالْمَلٰۤئِكَةُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ ۗوَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
211	Pregunta a los hijos de Israel cuántos signos claros les dimos. Y quien cambia el favor de Dios después de que le ha llegado, entonces Dios es severo en el castigo.	سَلْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ كَمْ اٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ اٰيَةٍۢ بَيِّنَةٍ ۗوَمَنْ يُّبَدِّلْ نِعْمَةَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
212	La vida mundana ha sido embellecida para los incrédulos, y se burlan de los que creen. Pero los que temen a Dios estarán por encima de ellos en el Día de la Resurrección. Y Dios provee a quien quiere sin medida.	زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَيَسْخَرُوْنَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۘوَالَّذِيْنَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗوَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
213	La humanidad era una sola comunidad, y Dios envió profetas como portadores de buenas nuevas y advertidores, y con ellos reveló el Libro con la verdad para juzgar entre la gente en lo que discrepaban. Y no discrepaban en él sino aquellos a quienes se les dio, después de que los signos claros les habían llegado, por envidia entre ellos. Entonces Dios guió a aquellos que creyeron a la verdad sobre la que discrepaban, por su permiso. Y Dios guía a quien quiere al camino recto.	كَانَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً ۟فَبَعَثَ اللّٰهُ النَّبِيّٖنَ مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ ۪وَاَنْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِيَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ فِيْمَا اخْتَلَفُوْا فِيْهِ ۗوَمَا اخْتَلَفَ فِيْهِ اِلَّا الَّذِيْنَ اُوْتُوْهُ مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ ۚفَهَدَى اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَا اخْتَلَفُوْا فِيْهِ مِنَ الْحَقِّ بِاِذْنِهٖ ۗوَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

214	¿O pensaron que entrarían al paraíso sin que les llegara lo que les llegó a los que pasaron antes de ellos? Fueron tocados por la adversidad y la dificultad, y fueron sacudidos hasta que el mensajero y los que creyeron con él dijeron, '¿Cuándo llegará la ayuda de Dios?' En verdad, la ayuda de Dios está cerca.	اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَأْتِكُمْ مَّثَلُ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ مَسَّتْهُمُ الْبَأْسَاءُ وَالضَّرَّاءُ وَزُلْزِلُوْا حَتّٰى يَقُوْلَ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَه مَتٰى نَصْرُ اللّٰهِ اَلَآ اِنَّ نَصْرَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ
215	Te preguntan qué deben gastar. Di, 'Lo que gasten de bueno es para los padres, los parientes, los huérfanos, los necesitados y los viajeros. Y lo que hagan de bueno, Dios lo sabe.'	يَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ قُلْ مَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ خَيْرٍ فَلِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِه عَلِيْمٌ
216	Se les ha prescrito el combate, aunque les desagrade. Y puede que odien algo que es bueno para ustedes, y que amen algo que es malo para ustedes. Dios sabe, y ustedes no saben.	كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوَ كُرْهٌ لَّكُمْ وَعَسٰٓى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْـًٔا وَّهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَعَسٰٓى اَنْ تُحِبُّوْا شَيْـًٔا وَّهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
217	Te preguntan sobre el combate en el mes sagrado. Di, 'Combatir en él es grave, pero impedir el camino de Dios, no creer en Él, (impedir acceso a) la Mezquita Sagrada, y expulsar a su gente de allí es más grave ante Dios. Y la persecución es más grave que el asesinato.' Y no cesarán de combatirlos hasta que los hagan volver de su religión, si pueden. Y quien de ustedes se aparte de su religión y muera siendo incrédulo, sus obras se perderán en este mundo y en el más allá, y serán habitantes del fuego, permanecerán en él eternamente.	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الشَّهْرِ الْحَرَامِ قِتَالٍ فِيْهِ قُلْ قِتَالٌ فِيْهِ كَبِيْرٌ وَصَدٌّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَكُفْرٌ بِه وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَاِخْرَاجُ اَهْلِه مِنْهُ اَكْبَرُ عِنْدَ اللّٰهِ وَالْفِتْنَةُ اَكْبَرُ مِنَ الْقَتْلِ وَلَا يَزَالُوْنَ يُقَاتِلُوْنَكُمْ حَتّٰى يَرُدُّوْكُمْ عَنْ دِيْنِكُمْ اِنِ اسْتَطَاعُوْا وَمَنْ يَّرْتَدِدْ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِه فَيَمُتْ وَهُوَ كَافِرٌ فَاُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
218	En verdad, aquellos que creyeron, emigraron y lucharon en el camino de Dios, esos esperan la misericordia de Dios. Y Dios es Indulgente, Misericordioso.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ يَرْجُوْنَ رَحْمَتَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

219	Te preguntan sobre el vino y el juego de azar. Di, 'En ambos hay gran pecado y beneficios para la gente, pero su pecado es mayor que su beneficio.' Y te preguntan qué deben gastar. Di, 'Lo que exceda de sus necesidades.' Así Dios aclara sus signos para ustedes, para que reflexionen.	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ قُلْ فِيْهِمَآ اِثْمٌ كَبِيْرٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَاِثْمُهُمَآ اَكْبَرُ مِنْ نَّفْعِهِمَا وَيَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَا يُنْفِقُوْنَ قُلِ الْعَفْوَ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ
220	Sobre este mundo y el más allá. Y te preguntan sobre los huérfanos. Di, 'Mejorar su condición es bueno. Y si se mezclan con ellos, son sus hermanos. Dios sabe distinguir al que causa daño del que hace el bien. Y si Dios quisiera, los habría puesto en dificultad. En verdad, Dios es Poderoso, Sabio.'	فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْيَتٰمٰى قُلْ اِصْلَاحٌ لَّهُمْ خَيْرٌ وَاِنْ تُخَالِطُوْهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ الْمُفْسِدَ مِنَ الْمُصْلِحِ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَاَعْنَتَكُمْ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
221	Y no se casen con mujeres idólatras hasta que crean. Una.lambda, una esclava creyente es mejor que una idólatra libre. Y no casen a sus esclavas con idólatras hasta que crean. Un esclavo creyente es mejor que un idólatra libre.	وَلَا تَنْكِحُوا الْمُشْرِكٰتِ حَتّٰى يُؤْمِنَّ وَلَاَمَةٌ مُّؤْمِنَةٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكَةٍ وَّلَوْ اَعْجَبَتْكُمْ وَلَا تُنْكِحُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَتّٰى يُؤْمِنُوْا وَلَعَبْدٌ مُّؤْمِنٌ خَيْرٌ مِّنْ مُّشْرِكٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكُمْ اُولٰٓئِكَ يَدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا اِلَى الْجَنَّةِ وَالْمَغْفِرَةِ بِاِذْنِهٖ وَيُبَيِّنُ اٰيٰتِهٖ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
222	Y está prohibido casarse con una idólatra que esté casada. Y está prohibido para los creyentes casarse con idólatras hasta que crean. Y una esclava creyente es mejor que una idólatra libre.	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ قُلْ هُوَ اَذًى فَاعْتَزِلُوا النِّسَاۤءَ فِى الْمَحِيْضِ وَلَا تَقْرَبُوْهُنَّ حَتّٰى يَطْهُرْنَ فَاِذَا تَطَهَّرْنَ فَاْتُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ اَمَرَكُمُ اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ التَّوَّابِيْنَ وَيُحِبُّ الْمُتَطَهِّرِيْنَ
223	Y cuando una mujer es divorciada, debe esperar tres períodos menstruales. No les es lícito ocultar lo que Dios ha creado en sus vientres, si creen en Dios y en el Día Final. Y sus esposos tienen más derecho a tomarlas de vuelta en ese período, si desean reconciliación. Y ellas (las mujeres) tienen derechos equivalentes a sus obligaciones de manera justa. Pero los hombres tienen un grado sobre ellas. Y Dios es Poderoso, Sabio.	نِسَاۤؤُكُمْ حَرْثٌ لَّكُمْ فَاْتُوْا حَرْثَكُمْ اَنّٰى شِئْتُمْ وَقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ مُّلٰقُوْهُ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ

224	El divorcio (que permite reconciliación) es dos veces. (Después de eso, el esposo puede) retenerla con bondad o liberarla con bondad. No es lícito para ustedes tomar de vuelta algo que les hayan dado, excepto si ambos temen no poder cumplir con las leyes de Dios. Si temen que no puedan cumplir con las leyes de Dios, no hay pecado en ellos por lo que ella dé para redimirse. Estas son las leyes de Dios, no las transgredan. Quien transgreda las leyes de Dios, esos son los injustos.	وَلَا تَجْعَلُوا اللّٰهَ عُرْضَةً لِّاَيْمَانِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْا وَتَتَّقُوْا وَتُصْلِحُوْا بَيْنَ النَّاسِ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
225	Dios no los castigará por los juramentos que hagan sin intención, pero los castigará por la intención que haya en sus corazones. Y Dios es Indulgente, Tolerante.	لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ اَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُوْبُكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ
226	Para aquellos que juran abstenerse de sus esposas, deben esperar cuatro meses. Luego, si regresan (a sus esposas), en verdad, Dios es Indulgente, Misericordioso.	لِلَّذِيْنَ يُؤْلُوْنَ مِنْ نِّسَاۤىِٕهِمْ تَرَبُّصُ اَرْبَعَةِ اَشْهُرٍ فَاِنْ فَاۤءُوْ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
227	Y si están decididos a divorciarse, en verdad, Dios es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	وَاِنْ عَزَمُوا الطَّلَاقَ فَاِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
228	Y las mujeres divorciadas deben esperar tres períodos menstruales. No les es lícito ocultar lo que Dios ha creado en sus vientres, si creen en Dios y en el Día Final. Y sus esposos tienen más derecho a tomarlas de vuelta en ese período, si desean reconciliación. Y ellas (las mujeres) tienen derechos equivalentes a sus obligaciones de manera justa. Pero los hombres tienen un grado sobre ellas. Y Dios es Poderoso, Sabio.	وَالْمُطَلَّقٰتُ يَتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ ثَلٰثَةَ قُرُوْۤءٍ وَلَا يَحِلُّ لَهُنَّ اَنْ يَّكْتُمْنَ مَا خَلَقَ اللّٰهُ فِيْٓ اَرْحَامِهِنَّ اِنْ كُنَّ يُؤْمِنَّ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَبُعُوْلَتُهُنَّ اَحَقُّ بِرَدِّهِنَّ فِيْ ذٰلِكَ اِنْ اَرَادُوْٓا اِصْلَاحًا وَلَهُنَّ مِثْلُ الَّذِيْ عَلَيْهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ وَلِلرِّجَالِ عَلَيْهِنَّ دَرَجَةٌ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ

229	El divorcio (que permite reconciliación) es dos veces. (Después de eso, el esposo puede) retenerla con bondad o liberarla con bondad. No es lícito para ustedes tomar de vuelta algo que les hayan dado, excepto si ambos temen no poder cumplir con las leyes de Dios. Si temen que no puedan cumplir con las leyes de Dios, no hay pecado en ellos por lo que ella dé para redimirse. Estas son las leyes de Dios, no las transgredan. Quien transgreda las leyes de Dios, esos son los injustos.	اَلطَّلَاقُ مَرَّتٰنِ فَاِمْسَاكٌۢ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ تَسْرِيْحٌۢ بِاِحْسَانٍ وَلَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَاْخُذُوْا مِمَّآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ شَيْـًٔا اِلَّآ اَنْ يَّخَافَآ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا يُقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا فِيْمَا افْتَدَتْ بِهٖ تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
230	Y si la divorcia (después del segundo divorcio), ella no le será lícita hasta que se case con otro esposo. Y si este la divorcia, no hay pecado en ellos (el primer esposo y la exesposa) si vuelven a casarse, si creen que pueden cumplir con las leyes de Dios. Estas son las disposiciones de Dios que Él explica a una gente que sabe.	فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا تَحِلُّ لَهٗ مِنْۢ بَعْدُ حَتّٰى تَنْكِحَ زَوْجًا غَيْرَهٗ فَاِنْ طَلَّقَهَا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ اَنْ يَّتَرَاجَعَآ اِنْ ظَنَّآ اَنْ يُّقِيْمَا حُدُوْدَ اللّٰهِ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ يُبَيِّنُهَا لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
231	Y cuando divorcien a sus esposas y estas lleguen al final de su período de espera, reténganlas con bondad o libérenlas con bondad. Y no las retengan con maldad para perjudicarlas. Quien haga eso se perjudica a sí mismo. Y no tomen los signos de Dios como burla. Recuerden el favor de Dios sobre ustedes y lo que Él ha revelado para ustedes del Libro (el Corán) y la sabiduría, para instruirlos. Y teman a Dios, y sepan que Dios conoce todas las cosas.	وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاۤءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ سَرِّحُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَّلَا تُمْسِكُوْهُنَّ ضِرَارًا لِّتَعْتَدُوْا وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ وَلَا تَتَّخِذُوْٓا اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا وَّاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمَآ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ بِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
232	Y cuando divorcien a sus esposas y estas lleguen al final de su período de espera, no les impidan casarse con sus futuros esposos, si han llegado a un acuerdo de buena manera. Esto es aconsejado a aquellos de ustedes que creen en Dios y en el Día Final. Eso es más puro para ustedes y más limpio. Y Dios sabe, mientras que ustedes no saben.	وَاِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاۤءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا تَعْضُلُوْهُنَّ اَنْ يَّنْكِحْنَ اَزْوَاجَهُنَّ اِذَا تَرَاضَوْا بَيْنَهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ ذٰلِكَ يُوْعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ مِنْكُمْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ذٰلِكُمْ اَزْكٰى لَكُمْ وَاَطْهَرُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ

233	Y las madres amamantarán a sus hijos durante dos años completos para aquellos que deseen completar la lactancia. Y sobre el padre está la obligación de proveerles alimento y vestimenta de manera justa. Ninguna alma será cargada más allá de su capacidad. Ni la madre ni el padre serán perjudicados por su hijo. Y lo mismo aplica al heredero. Y si ambos deciden destetar por mutuo consentimiento y consulta, no hay pecado en ellos. Y si deciden dar a su hijo una nodriza, no hay pecado en ustedes, siempre que paguen lo que prometieron de buena manera. Y teman a Dios, y sepan que Dios ve lo que hacen.	وَالْوٰلِدٰتُ يُرْضِعْنَ اَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ اَرَادَ اَنْ يُّتِمَّ الرَّضَاعَةَ ۗ وَعَلَى الْمَوْلُوْدِ لَهٗ رِزْقُهُنَّ وَكِسْوَتُهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۗ لَا تُكَلَّفُ نَفْسٌ اِلَّا وُسْعَهَا ۚ لَا تُضَاۤرَّ وَالِدَةٌ ۢ بِوَلَدِهَا وَلَا مَوْلُوْدٌ لَّهٗ بِوَلَدِهٖ ۚ وَعَلَى الْوَارِثِ مِثْلُ ذٰلِكَ ۚ فَاِنْ اَرَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَتَشَاوُرٍ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا ۗ وَاِنْ اَرَدْتُّمْ اَنْ تَسْتَرْضِعُوْٓا اَوْلَادَكُمْ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِذَا سَلَّمْتُمْ مَّآ اٰتَيْتُمْ بِالْمَعْرُوْفِ ۗ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
234	Y aquellos de ustedes que mueran y dejen viudas, estas esperarán cuatro meses y diez días. Luego, cuando lleguen al final de su período de espera, no hay pecado en ustedes por lo que hagan con ellas mismas de manera justa. Y Dios está informado de lo que hacen.	وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ اَزْوَاجًا يَّتَرَبَّصْنَ بِاَنْفُسِهِنَّ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّعَشْرًا ۚ فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا فَعَلْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِنَّ بِالْمَعْرُوْفِ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
235	Y no hay pecado en ustedes si insinúan una propuesta de matrimonio a las mujeres o la guardan en sus corazones. Dios sabe que las mencionarán. Pero no hagan promesas (de matrimonio) en secreto, excepto que digan palabras justas. Y no determinen el contrato de matrimonio hasta que termine el período de espera. Y sepan que Dios conoce lo que hay en sus corazones, así que temanle. Y sepan que Dios es Indulgente, Tolerante.	وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا عَرَّضْتُمْ بِهٖ مِنْ خِطْبَةِ النِّسَاۤءِ اَوْ اَكْنَنْتُمْ فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ۗ عَلِمَ اللّٰهُ اَنَّكُمْ سَتَذْكُرُوْنَهُنَّ وَلٰكِنْ لَّا تُوَاعِدُوْهُنَّ سِرًّا اِلَّآ اَنْ تَقُوْلُوْا قَوْلًا مَّعْرُوْفًا ۗ وَلَا تَعْزِمُوْا عُقْدَةَ النِّكَاحِ حَتّٰى يَبْلُغَ الْكِتٰبُ اَجَلَهٗ ۗ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ فَاحْذَرُوْهُ ۚ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ
236	No hay pecado en ustedes si divorcian a sus esposas antes de tocarlas o fijarles una dote. Y denles una provisión, el rico según su capacidad y el pobre según su capacidad, una provisión justa, una obligación para los que hacen el bien.	لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِنْ طَلَّقْتُمُ النِّسَاۤءَ مَا لَمْ تَمَسُّوْهُنَّ اَوْ تَفْرِضُوْا لَهُنَّ فَرِيْضَةً ۖ وَّمَتِّعُوْهُنَّ عَلَى الْمُوْسِعِ قَدَرُهٗ وَعَلَى الْمُقْتِرِ قَدَرُهٗ ۚ مَتَاعًا ۢ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ

237	Y si las divorcian antes de tocarlas, pero después de haberles fijado una dote, entonces (denles) la mitad de lo que fijaron, a menos que ellas lo perdonen o que lo perdone aquel en cuyas manos está el contrato de matrimonio. Y perdonar está más cerca de la piedad. Y no olviden la bondad entre ustedes. En verdad, Dios ve lo que hacen.	وَاِنْ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمَسُّوْهُنَّ وَقَدْ فَرَضْتُمْ لَهُنَّ فَرِيْضَةً فَنِصْفُ مَا فَرَضْتُمْ اِلَّآ اَنْ يَّعْفُوْنَ اَوْ يَعْفُوَا الَّذِيْ بِيَدِهٖ عُقْدَةُ النِّكَاحِ ۗ وَاَنْ تَعْفُوْٓا اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى ۗ وَلَا تَنْسَوُا الْفَضْلَ بَيْنَكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
238	Guardad todas las oraciones y las oraciones wustha. Y hagan (la oración) por Alá con solemnidad.	حَافِظُوْا عَلَى الصَّلَوٰتِ وَالصَّلٰوةِ الْوُسْطٰى وَقُوْمُوْا لِلّٰهِ قٰنِتِيْنَ
239	Si temen (peligro), oren a pie o montados. Luego, cuando estén seguros, recuerden a Dios (oren), como Él les ha enseñado lo que no sabían.	فَاِنْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا اَوْ رُكْبَانًا ۚ فَاِذَآ اَمِنْتُمْ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَمَا عَلَّمَكُمْ مَّا لَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُوْنَ
240	Y aquellos de ustedes que mueran y dejen viudas, que hagan un testamento para sus esposas, una provisión por un año sin expulsarlas (de la casa). Pero si salen (por su cuenta), no hay pecado en ustedes por lo que hagan con ellas mismas en lo que es justo. Y Dios es Poderoso, Sabio.	وَالَّذِيْنَ يُتَوَفَّوْنَ مِنْكُمْ وَيَذَرُوْنَ اَزْوَاجًا وَّصِيَّةً لِّاَزْوَاجِهِمْ مَّتَاعًا اِلَى الْحَوْلِ غَيْرَ اِخْرَاجٍ ۚ فَاِنْ خَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْ مَا فَعَلْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِنَّ مِنْ مَّعْرُوْفٍ ۗ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
241	Y para las mujeres divorciadas debe haber una provisión justa, una obligación para los piadosos.	وَلِلْمُطَلَّقٰتِ مَتَاعٌۢ بِالْمَعْرُوْفِ ۚ حَقًّا عَلَى الْمُتَّقِيْنَ
242	Así Dios les aclara sus signos para que comprendan.	كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
243	¿No has considerado a aquellos que abandonaron sus hogares, siendo miles, por miedo a la muerte? Entonces Dios les dijo, '¡Mueran!' Y luego los resucitó. En verdad, Dios es generoso con la humanidad, pero la mayoría de los hombres no son agradecidos.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ اُلُوْفٌ حَذَرَ الْمَوْتِ فَقَالَ لَهُمُ اللّٰهُ مُوْتُوْا ثُمَّ اَحْيَاهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ
244	Y luchen en el camino de Dios, y sepan que Dios es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	وَقَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَه لَه اَضْعَافًا كَثِيْرَةً وَاللّٰهُ يَقْبِضُ وَيَبْصُطُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ	Quien preste a Dios un préstamo bueno, Dios se lo devolverá multiplicado muchas veces. Dios restringe y amplía (la provisión), y a Él regresarán.	**245**
اَلَمْ تَرَ اِلَى الْمَلَاِ مِنْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ مِنْ بَعْدِ مُوْسٰى اِذْ قَالُوْا لِنَبِيٍّ لَّهُمُ ابْعَثْ لَنَا مَلِكًا نُّقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ اَلَّا تُقَاتِلُوْا قَالُوْا وَمَا لَنَآ اَلَّا نُقَاتِلَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَدْ اُخْرِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَاَبْنَاۤىِٕنَا فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ تَوَلَّوْا اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ	¿No has considerado a los líderes de los hijos de Israel después de Moisés, cuando le dijeron a un profeta suyo, 'Nombra un rey para nosotros, y lucharemos en el camino de Dios'? Él dijo, '¿Y si, cuando se les ordene luchar, no lo hacen?' Dijeron, '¿Por qué no lucharíamos en el camino de Dios, cuando hemos sido expulsados de nuestros hogares y de nuestros hijos?' Pero cuando se les ordenó luchar, se apartaron, excepto unos pocos. Y Dios conoce a los injustos.	**246**
وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ بَعَثَ لَكُمْ طَالُوْتَ مَلِكًا قَالُوْٓا اَنّٰى يَكُوْنُ لَهُ الْمُلْكُ عَلَيْنَا وَنَحْنُ اَحَقُّ بِالْمُلْكِ مِنْهُ وَلَمْ يُؤْتَ سَعَةً مِّنَ الْمَالِ قَالَ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىهُ عَلَيْكُمْ وَزَادَه بَسْطَةً فِى الْعِلْمِ وَالْجِسْمِ وَاللّٰهُ يُؤْتِيْ مُلْكَه مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ	Y su profeta les dijo, 'En verdad, Dios ha nombrado a Talut como su rey.' Dijeron, '¿Cómo puede Talut tener el reinado sobre nosotros, cuando nosotros tenemos más derecho al reinado que él, y no se le ha dado abundancia de riqueza?' (El profeta) dijo, 'Dios lo ha elegido sobre ustedes y le ha dado superioridad en conocimiento y físico.' Dios otorga su reinado a quien quiere, y Dios es todo abarcador, todo conocedor.	**247**
وَقَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ اِنَّ اٰيَةَ مُلْكِه اَنْ يَّاْتِيَكُمُ التَّابُوْتُ فِيْهِ سَكِيْنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَبَقِيَّةٌ مِّمَّا تَرَكَ اٰلُ مُوْسٰى وَاٰلُ هٰرُوْنَ تَحْمِلُهُ الْمَلٰٓئِكَةُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ	Y su profeta les dijo, 'El signo de su reinado es que el arca vendrá a ustedes, en la cual hay tranquilidad de su Señor y reliquias de la familia de Moisés y la familia de Aarón, llevada por los ángeles. En verdad, en eso hay un signo para ustedes, si son creyentes.'	**248**

فَلَمَّا فَصَلَ طَالُوْتُ بِالْجُنُوْدِ قَالَ اِنَّ اللّٰهَ مُبْتَلِيْكُمْ بِنَهَرٍ فَمَنْ شَرِبَ مِنْهُ فَلَيْسَ مِنِّيْ وَمَنْ لَّمْ يَطْعَمْهُ فَاِنَّهٗ مِنِّيْٓ اِلَّا مَنِ اغْتَرَفَ غُرْفَةً بِيَدِهٖ فَشَرِبُوْا مِنْهُ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ فَلَمَّا جَاوَزَهٗ هُوَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ قَالُوْا لَا طَاقَةَ لَنَا الْيَوْمَ بِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ قَالَ الَّذِيْنَ يَظُنُّوْنَ اَنَّهُمْ مُّلٰقُوا اللّٰهِ كَمْ مِّنْ فِئَةٍ قَلِيْلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً كَثِيْرَةًۢ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ	**249**	Y cuando Talut partió con sus tropas, dijo, 'Dios los probará con un río. Quien beba de él no será de los míos, y quien no beba de él será de los míos, excepto si toma un puñado con su mano.' Pero bebieron de él, excepto unos pocos. Cuando él (Talut) y los que creyeron con él cruzaron el río, dijeron, 'No tenemos fuerza hoy contra Goliat y sus tropas.' Pero aquellos que sabían que encontrarían a Dios dijeron, '¡Cuántos grupos pequeños han vencido a grupos grandes con el permiso de Dios!' Y Dios está con los pacientes.
وَلَمَّا بَرَزُوْا لِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ قَالُوْا رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ	**250**	Y cuando avanzaron contra Goliat y sus tropas, oraron, 'Nuestro Señor, derrama paciencia sobre nosotros, afirma nuestros pasos y ayúdanos contra los incrédulos.'
فَهَزَمُوْهُمْ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَقَتَلَ دَاوٗدُ جَالُوْتَ وَاٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَهٗ مِمَّا يَشَآءُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللّٰهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّفَسَدَتِ الْاَرْضُ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ	**251**	Y los derrotaron con el permiso de Dios, y David mató a Goliat. Y Dios le dio (a David) el reinado y la sabiduría, y le enseñó lo que quiso. Y si Dios no protegiera a unos hombres con otros, la tierra se corrompería. Pero Dios tiene gracia sobre todos los mundos.
تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ	**252**	Estos son los signos de Dios, que te recitamos con verdad, y tú (Mahoma) eres en verdad uno de los mensajeros.
تِلْكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ مِنْهُمْ مَّنْ كَلَّمَ اللّٰهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَرَجٰتٍ وَاٰتَيْنَا عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيِّنٰتِ وَاَيَّدْنٰهُ بِرُوْحِ الْقُدُسِ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلَ الَّذِيْنَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَلٰكِنِ اخْتَلَفُوْا فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ وَمِنْهُمْ مَّنْ كَفَرَ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا اقْتَتَلُوْا وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ	**253**	A esos mensajeros, elevamos a algunos sobre otros. Entre ellos, hay quienes hablaron con Dios, y a otros los elevó en grados. Y dimos a Jesús, hijo de María, señales claras y lo fortalecimos con el Espíritu Santo. Si Dios hubiera querido, los que vinieron después de ellos no habrían luchado entre sí, después de que les llegaron las pruebas claras. Pero discrepaban, algunos creyeron y otros no. Si Dios hubiera querido, no habrían luchado entre sí. Pero Dios hace lo que quiere.

254	¡Oh ustedes que creen! Gasten de lo que les hemos provisto antes de que llegue un día en que no habrá comercio, ni amistad, ni intercesión. Y los incrédulos son los injustos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خُلَّةٌ وَّلَا شَفَاعَةٌ وَالْكٰفِرُوْنَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
255	Dios, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustentador. No lo toma el sopor ni el sueño. Suyo es lo que hay en los cielos y en la tierra. ¿Quién puede interceder ante Él sin su permiso? Él conoce lo que está delante de ellos y lo que está detrás de ellos, y no abarcan nada de su conocimiento excepto lo que Él quiere. Su trono se extiende sobre los cielos y la tierra, y no le pesa preservarlos. Él es el Altísimo, el Grandioso.	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ اَلْحَيُّ الْقَيُّوْمُ لَا تَأْخُذُه سِنَةٌ وَّلَا نَوْمٌ لَه مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَشْفَعُ عِنْدَه اِلَّا بِاِذْنِه يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِه اِلَّا بِمَا شَاءَ وَسِعَ كُرْسِيُّهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَلَا يَـُٔوْدُه حِفْظُهُمَا وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ
256	No hay compulsión en (aceptar) la religión (Islam), pues la verdad se distingue claramente del error. Quien rechace a los ídolos y crea en Dios, ha agarrado el asidero más firme, que no se romperá. Y Dios es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	لَآ اِكْرَاهَ فِي الدِّيْنِ قَدْ تَّبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ فَمَنْ يَّكْفُرْ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنْ بِاللّٰهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى لَا انْفِصَامَ لَهَا وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
257	Dios es el protector de los que creen. Los saca de las tinieblas a la luz. Y los que no creen, sus protectores son los ídolos, que los sacan de la luz a las tinieblas. Ellos son los habitantes del fuego, permanecerán en él eternamente.	اَللّٰهُ وَلِيُّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْلِيَاۗؤُهُمُ الطَّاغُوْتُ يُخْرِجُوْنَهُمْ مِّنَ النُّوْرِ اِلَى الظُّلُمٰتِ اُولٰۗىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
258	¿No has considerado al que discutió con Abraham sobre su Señor, porque Dios le había dado el reinado? Cuando Abraham dijo, 'Mi Señor es quien da vida y muerte,' él dijo, 'Yo también doy vida y muerte.' Abraham dijo, 'Dios hace salir el sol por el este, así que hazlo salir por el oeste.' Entonces el incrédulo quedó confundido. Y Dios no guía a los injustos.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْ حَاۗجَّ اِبْرٰهٖمَ فِيْ رَبِّهٖٓ اَنْ اٰتٰىهُ اللّٰهُ الْمُلْكَ ۘ اِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّيَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۙ قَالَ اَنَا اُحْيٖ وَاُمِيْتُ ۭ قَالَ اِبْرٰهٖمُ فَاِنَّ اللّٰهَ يَاْتِيْ بِالشَّمْسِ مِنَ الْمَشْرِقِ فَاْتِ بِهَا مِنَ الْمَغْرِبِ فَبُهِتَ الَّذِيْ كَفَرَ ۭ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ

		اَوْ كَالَّذِيْ مَرَّ عَلٰى قَرْيَةٍ وَّهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا قَالَ اَنّٰى يُحْيٖ هٰذِهِ اللّٰهُ بَعْدَ مَوْتِهَا فَاَمَاتَهُ اللّٰهُ مِائَةَ عَامٍ ثُمَّ بَعَثَهٗ قَالَ كَمْ لَبِثْتَ قَالَ لَبِثْتُ يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ قَالَ بَلْ لَّبِثْتَ مِائَةَ عَامٍ فَانْظُرْ اِلٰى طَعَامِكَ وَشَرَابِكَ لَمْ يَتَسَنَّهْ وَانْظُرْ اِلٰى حِمَارِكَ وَلِنَجْعَلَكَ اٰيَةً لِّلنَّاسِ وَانْظُرْ اِلَى الْعِظَامِ كَيْفَ نُنْشِزُهَا ثُمَّ نَكْسُوْهَا لَحْمًا فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهٗ قَالَ اَعْلَمُ اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
259	O como aquel que pasó por una ciudad que se había derrumbado sobre sus tejados, y dijo, '¿Cómo dará Dios vida a esto después de su muerte?' Entonces Dios lo hizo morir durante cien años, luego lo resucitó. Y (Dios) dijo, '¿Cuánto tiempo has estado (aquí)?' Él respondió, 'Un día o parte de un día.' Él dijo, 'No, has estado cien años. Mira tu comida y tu bebida, no han cambiado, pero mira tu burro (que se ha convertido en huesos). Y te haremos un signo para la humanidad. Mira los huesos, cómo los reunimos y los cubrimos de carne.' Cuando le quedó claro, dijo, 'Sé que Dios tiene poder sobre todas las cosas.'	
		وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهٖمُ رَبِّ اَرِنِيْ كَيْفَ تُحْيِ الْمَوْتٰى قَالَ اَوَلَمْ تُؤْمِنْ قَالَ بَلٰى وَلٰكِنْ لِّيَطْمَىِٕنَّ قَلْبِيْ قَالَ فَخُذْ اَرْبَعَةً مِّنَ الطَّيْرِ فَصُرْهُنَّ اِلَيْكَ ثُمَّ اجْعَلْ عَلٰى كُلِّ جَبَلٍ مِّنْهُنَّ جُزْءًا ثُمَّ ادْعُهُنَّ يَاْتِيْنَكَ سَعْيًا وَاعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
260	Y (recuerda) cuando Abraham dijo, 'Mi Señor, muéstrame cómo das vida a los muertos.' Él (Dios) dijo, '¿No crees?' Él (Abraham) dijo, 'Sí, pero para que mi corazón esté tranquilo.' Él (Dios) dijo, 'Toma cuatro pájaros, córtalos en pedazos, luego pon una parte en cada colina, y llámalos, vendrán a ti rápidamente.' Y sabe que Dios es Poderoso, Sabio.	
		مَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَمَثَلِ حَبَّةٍ اَنْۢبَتَتْ سَبْعَ سَنَابِلَ فِيْ كُلِّ سُنْۢبُلَةٍ مِّائَةُ حَبَّةٍ وَاللّٰهُ يُضٰعِفُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
261	El ejemplo de aquellos que gastan su riqueza en el camino de Dios es como una semilla que produce siete espigas, en cada espiga cien granos. Dios multiplica para quien quiere, y Dios es todo abarcador, todo conocedor.	
		اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ لَا يُتْبِعُوْنَ مَآ اَنْفَقُوْا مَنًّا وَّلَآ اَذًى لَّهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
262	Aquellos que gastan su riqueza en el camino de Dios y luego no siguen lo que han gastado con recordatorios o daño, tendrán su recompensa con su Señor, y no tendrán temor ni se entristecerán.	
		قَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ وَّمَغْفِرَةٌ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَّتْبَعُهَآ اَذًى وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَلِيْمٌ
263	Una palabra amable y el perdón son mejores que una caridad seguida de daño. Y Dios es Autosuficiente, Tolerante.	

264	¡Oh ustedes que creen! No anulen sus caridades con recordatorios o daño, como aquel que gasta su riqueza para ser visto por los hombres y no cree en Dios ni en el Día Final. Su ejemplo es como una roca lisa cubierta de polvo; una lluvia fuerte la golpea y la deja limpia. No obtienen nada de lo que han ganado. Y Dios no guía a los incrédulos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُبْطِلُوْا صَدَقٰتِكُمْ بِالْمَنِّ وَالْاَذٰىۙ كَالَّذِيْ يُنْفِقُ مَالَهٗ رِئَاۤءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَمَثَلُهٗ كَمَثَلِ صَفْوَانٍ عَلَيْهِ تُرَابٌ فَاَصَابَهٗ وَابِلٌ فَتَرَكَهٗ صَلْدًا ۗ لَا يَقْدِرُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ مِّمَّا كَسَبُوْا ۗ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ
265	Y el ejemplo de aquellos que gastan su riqueza buscando el agrado de Dios y fortaleciendo sus almas es como un jardín en una colina alta. Una lluvia fuerte lo golpea, y produce su fruto doblemente. Y si no lo golpea una lluvia fuerte, el rocío (es suficiente). Y Dios ve lo que haces.	وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمُ ابْتِغَاۤءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ وَتَثْبِيْتًا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ كَمَثَلِ جَنَّةٍۢ بِرَبْوَةٍ اَصَابَهَا وَابِلٌ فَاٰتَتْ اُكُلَهَا ضِعْفَيْنِ ۚ فَاِنْ لَّمْ يُصِبْهَا وَابِلٌ فَطَلٌّ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
266	¿Querría alguno de ustedes tener un jardín de palmeras y viñas, con ríos fluyendo debajo, con todo tipo de frutos, y luego llegar a la vejez con hijos pequeños, y que un viento ardiente con fuego lo golpee y se queme? Así Dios aclara sus signos para que reflexionen.	اَيَوَدُّ اَحَدُكُمْ اَنْ تَكُوْنَ لَهٗ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۙ لَهٗ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ ۙ وَاَصَابَهُ الْكِبَرُ وَلَهٗ ذُرِّيَّةٌ ضُعَفَاۤءُ ۚ فَاَصَابَهَآ اِعْصَارٌ فِيْهِ نَارٌ فَاحْتَرَقَتْ ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَتَفَكَّرُوْنَ
267	¡Oh ustedes que creen! Gasten de lo bueno que han ganado y de lo que hemos hecho salir de la tierra para ustedes. Y no elijan lo malo para gastarlo, cuando no lo tomarían para ustedes mismos excepto con desdén. Y sepan que Dios es Autosuficiente, Digno de alabanza.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْفِقُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا كَسَبْتُمْ وَمِمَّآ اَخْرَجْنَا لَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ ۖ وَلَا تَيَمَّمُوا الْخَبِيْثَ مِنْهُ تُنْفِقُوْنَ وَلَسْتُمْ بِاٰخِذِيْهِ اِلَّآ اَنْ تُغْمِضُوْا فِيْهِ ۗ وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ
268	Satanás les promete pobreza y les ordena la avaricia, mientras que Dios les promete perdón y gracia. Y Dios es todo abarcador, todo conocedor.	اَلشَّيْطٰنُ يَعِدُكُمُ الْفَقْرَ وَيَاْمُرُكُمْ بِالْفَحْشَاۤءِ ۚ وَاللّٰهُ يَعِدُكُمْ مَّغْفِرَةً مِّنْهُ وَفَضْلًا ۗ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
269	Da sabiduría a quien quiere, y a quien se le da sabiduría, se le ha dado mucho bien. Pero nadie toma lección excepto los que tienen entendimiento.	يُّؤْتِى الْحِكْمَةَ مَنْ يَّشَاۤءُ ۚ وَمَنْ يُّؤْتَ الْحِكْمَةَ فَقَدْ اُوْتِيَ خَيْرًا كَثِيْرًا ۗ وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّآ اُولُوا الْاَلْبَابِ
270	Y cualquier gasto que hagas o voto que hagas, Dios lo sabe. Y los injustos no tienen ayudantes.	وَمَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ نَّفَقَةٍ اَوْ نَذَرْتُمْ مِّنْ نَّذْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُهٗ ۗ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ

271	Si haces públicas tus caridades, está bien. Pero si las ocultas y las das a los pobres, es mejor para ti, y Dios borrará algunas de tus faltas. Y Dios está informado de lo que haces.	اِنْ تُبْدُوا الصَّدَقٰتِ فَنِعِمَّا هِيَ وَاِنْ تُخْفُوْهَا وَتُؤْتُوْهَا الْفُقَرَاءَ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَيُكَفِّرُ عَنْكُمْ مِّنْ سَيِّاٰتِكُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
272	No es tu deber (Mahoma) guiarlos, sino que Dios guía a quien quiere. Y cualquier bien que gastes es para ti mismo. Y no gastes sino buscando el agrado de Dios. Y cualquier bien que gastes te será recompensado completamente, y no serás perjudicado.	لَيْسَ عَلَيْكَ هُدٰىهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلِاَنْفُسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُوْنَ اِلَّا ابْتِغَاۤءَ وَجْهِ اللّٰهِ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ يُّوَفَّ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ
273	(Lo que gastes) es para los pobres que están restringidos (en su trabajo por la lucha) en el camino de Dios, incapaces de viajar por la tierra. Los ignorantes piensan que son ricos porque se abstienen (de pedir). Los reconoces por sus marcas, no piden a la gente con insistencia. Y cualquier bien que gastes, Dios lo sabe.	لِلْفُقَرَاۤءِ الَّذِيْنَ اُحْصِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ضَرْبًا فِى الْاَرْضِ يَحْسَبُهُمُ الْجَاهِلُ اَغْنِيَاۤءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمٰهُمْ لَا يَسْـَٔلُوْنَ النَّاسَ اِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ
274	Aquellos que gastan su riqueza de noche y de día, en secreto y en público, tendrán su recompensa con su Señor, y no tendrán temor ni se entristecerán.	اَلَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
275	Aquellos que consumen usura no se levantarán sino como quien es tocado por Satanás con locura. Eso es porque dicen, 'El comercio es como la usura.' Pero Dios ha permitido el comercio y ha prohibido la usura. Así que quien reciba una advertencia de su Señor y cese, puede quedarse con lo que ya ha ganado, y su caso está con Dios. Pero quien regrese (a la usura), esos son los habitantes del fuego, permanecerán en él eternamente.	اَلَّذِيْنَ يَاْكُلُوْنَ الرِّبٰوا لَا يَقُوْمُوْنَ اِلَّا كَمَا يَقُوْمُ الَّذِيْ يَتَخَبَّطُهُ الشَّيْطٰنُ مِنَ الْمَسِّ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْٓا اِنَّمَا الْبَيْعُ مِثْلُ الرِّبٰوا وَاَحَلَّ اللّٰهُ الْبَيْعَ وَحَرَّمَ الرِّبٰوا فَمَنْ جَاۤءَهٗ مَوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ فَانْتَهٰى فَلَهٗ مَا سَلَفَ وَاَمْرُهٗٓ اِلَى اللّٰهِ وَمَنْ عَادَ فَاُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
276	Dios destruye la usura y hace crecer las caridades. Y Dios no ama a todo incrédulo pecador.	يَمْحَقُ اللّٰهُ الرِّبٰوا وَيُرْبِى الصَّدَقٰتِ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ كَفَّارٍ اَثِيْمٍ

277	En verdad, aquellos que creen, hacen buenas obras, establecen la oración y pagan el zakat, tendrán su recompensa con su Señor, y no tendrán temor ni se entristecerán.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
278	¡Oh ustedes que creen! Teman a Dios y dejen lo que queda de usura, si son creyentes.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَذَرُوْا مَا بَقِيَ مِنَ الرِّبٰوٓا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
279	Y si no lo hacen, entonces sepan que están en guerra con Dios y su Mensajero. Pero si se arrepienten, tendrán derecho a su capital. No perjudicarán ni serán perjudicados.	فَاِنْ لَّمْ تَفْعَلُوْا فَأْذَنُوْا بِحَرْبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاِنْ تُبْتُمْ فَلَكُمْ رُءُوْسُ اَمْوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُوْنَ وَلَا تُظْلَمُوْنَ
280	Y si (el deudor) está en dificultad, entonces denle tiempo hasta que tenga facilidad. Y si lo dan como caridad, es mejor para ustedes, si tan solo lo supieran.	وَاِنْ كَانَ ذُوْ عُسْرَةٍ فَنَظِرَةٌ اِلٰى مَيْسَرَةٍ وَاَنْ تَصَدَّقُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
281	Y teman el día en que serán devueltos a Dios. Entonces cada alma será recompensada completamente por lo que ha ganado, y no serán perjudicados.	وَاتَّقُوْا يَوْمًا تُرْجَعُوْنَ فِيْهِ اِلَى اللّٰهِ ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ

282	¡Oh ustedes que creen! Cuando contraigan una deuda por un tiempo fijo, escríbanla. Y que un escriba entre ustedes la escriba con justicia. Y que el escriba no se niegue a escribir como Dios le ha enseñado, así que que escriba. Y que el deudor dicte, y que tema a Dios, su Señor, y no reduzca nada de ella. Si el deudor es de entendimiento débil o incapaz de dictar por sí mismo, que su tutor dicte con justicia. Y tomen a dos testigos varones de entre ustedes. Y si no hay dos hombres, entonces un hombre y dos mujeres de los testigos que aprueben, para que si una olvida, la otra la recuerde. Y que los testigos no se nieguen cuando sean llamados. Y no se cansen de escribirla, ya sea pequeña o grande, para su plazo. Eso es más justo ante Dios, más fuerte para el testimonio, y más probable que evite dudas, a menos que sea un comercio inmediato que realicen entre ustedes, entonces no hay pecado en no escribirlo. Y tomen testigos cuando realicen una venta, y que ni el escriba ni el testigo sean perjudicados. Si lo hacen, eso es una transgresión en ustedes. Y teman a Dios, y Dios les enseña. Y Dios conoce todas las cosas.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنٍ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى فَاكْتُبُوْهُ ۗوَلْيَكْتُبْ بَّيْنَكُمْ كَاتِبٌۢ بِالْعَدْلِ ۖوَلَا يَأْبَ كَاتِبٌ اَنْ يَّكْتُبَ كَمَا عَلَّمَهُ اللّٰهُ فَلْيَكْتُبْ ۚوَلْيُمْلِلِ الَّذِيْ عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَّقِ اللّٰهَ رَبَّهٗ وَلَا يَبْخَسْ مِنْهُ شَيْـًٔا ۗفَاِنْ كَانَ الَّذِيْ عَلَيْهِ الْحَقُّ سَفِيْهًا اَوْ ضَعِيْفًا اَوْ لَا يَسْتَطِيْعُ اَنْ يُّمِلَّ هُوَ فَلْيُمْلِلْ وَلِيُّهٗ بِالْعَدْلِ ۗوَاسْتَشْهِدُوْا شَهِيْدَيْنِ مِنْ رِّجَالِكُمْ ۚفَاِنْ لَّمْ يَكُوْنَا رَجُلَيْنِ فَرَجُلٌ وَّامْرَاَتٰنِ مِمَّنْ تَرْضَوْنَ مِنَ الشُّهَدَاۤءِ اَنْ تَضِلَّ اِحْدٰىهُمَا فَتُذَكِّرَ اِحْدٰىهُمَا الْاُخْرٰى ۗوَلَا يَأْبَ الشُّهَدَاۤءُ اِذَا مَا دُعُوْا ۗوَلَا تَسْـَٔمُوْٓا اَنْ تَكْتُبُوْهُ صَغِيْرًا اَوْ كَبِيْرًا اِلٰٓى اَجَلِهٖ ۗذٰلِكُمْ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاَقْوَمُ لِلشَّهَادَةِ وَاَدْنٰٓى اَلَّا تَرْتَابُوْٓا اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً حَاضِرَةً تُدِيْرُوْنَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَلَّا تَكْتُبُوْهَا ۗوَاَشْهِدُوْٓا اِذَا تَبَايَعْتُمْ ۖوَلَا يُضَاۤرَّ كَاتِبٌ وَّلَا شَهِيْدٌ ۗوَاِنْ تَفْعَلُوْا فَاِنَّهٗ فُسُوْقٌۢ بِكُمْ ۗوَاتَّقُوا اللّٰهَ ۗوَيُعَلِّمُكُمُ اللّٰهُ ۗوَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
283	Y si están de viaje y no encuentran un escriba, entonces que haya un depósito en prenda. Pero si uno de ustedes confía en el otro, que el que es confiado cumpla con su confianza (pague su deuda) y tema a Dios, su Señor. Y no oculten el testimonio, pues quien lo oculte, su corazón está manchado (de pecado). Y Dios sabe lo que haces.	وَاِنْ كُنْتُمْ عَلٰى سَفَرٍ وَّلَمْ تَجِدُوْا كَاتِبًا فَرِهٰنٌ مَّقْبُوْضَةٌ ۗفَاِنْ اَمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَدِّ الَّذِى اؤْتُمِنَ اَمَانَتَهٗ وَلْيَتَّقِ اللّٰهَ رَبَّهٗ ۗوَلَا تَكْتُمُوا الشَّهَادَةَ ۗوَمَنْ يَّكْتُمْهَا فَاِنَّهٗٓ اٰثِمٌ قَلْبُهٗ ۗوَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ
284	A Dios pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Y si revelan lo que hay en sus corazones o lo ocultan, Dios lo tendrá en cuenta. Él perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Y Dios tiene poder sobre todas las cosas.	لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗوَاِنْ تُبْدُوْا مَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخْفُوْهُ يُحَاسِبْكُمْ بِهِ اللّٰهُ ۗفَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗوَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

285	El Mensajero (Mahoma) cree en lo que le fue revelado de su Señor, al igual que los creyentes. Todos creen en Dios, sus ángeles, sus libros y sus mensajeros. (Dicen), 'No hacemos distinción entre ninguno de sus mensajeros.' Y dicen, 'Escuchamos y obedecemos. Perdónanos, nuestro Señor, y a Ti es nuestro retorno.'	اٰمَنَ الرَّسُوْلُ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ رَّبِّه وَالْمُؤْمِنُوْنَ كُلٌّ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِه وَكُتُبِه وَرُسُلِه لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْ رُّسُلِه وَقَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا غُفْرَانَكَ رَبَّنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ
286	Dios no carga a un alma más allá de su capacidad. Tendrá (la recompensa) de lo que ha ganado y (el castigo) de lo que ha cometido. (Ellos oran), 'Nuestro Señor, no nos castigues si olvidamos o cometemos un error. Nuestro Señor, no nos impongas una carga pesada como la que impusiste a los que vinieron antes de nosotros. Nuestro Señor, no nos hagas llevar lo que no podemos soportar. Perdónanos, ten misericordia de nosotros. Tú eres nuestro protector, así que ayúdanos contra los incrédulos.'	لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا لَهَا مَا كَسَبَتْ وَعَلَيْهَا مَا اكْتَسَبَتْ رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَآ اِنْ نَّسِيْنَآ اَوْ اَخْطَاْنَا رَبَّنَا وَلَا تَحْمِلْ عَلَيْنَآ اِصْرًا كَمَا حَمَلْتَه عَلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِنَا رَبَّنَا وَلَا تُحَمِّلْنَا مَا لَا طَاقَةَ لَنَا بِه وَاعْفُ عَنَّا وَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا اَنْتَ مَوْلٰنَا فَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ

Número de versos	آلِ عِمْرَان	مدنية
200	Ali Imran - 3	Medinense

بسم الله الرحمن الرحيم

Ali Imran (La Familia de Imran)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	Alá, no hay dios sino Él, el Viviente, el Sustentador.	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ
3	Te ha revelado el Libro (el Corán) con la verdad, confirmando lo que había antes de él, y reveló la Torá y el Evangelio,	نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ وَاَنْزَلَ التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ
4	anteriormente, como guía para la humanidad, y reveló el Criterio. Ciertamente, aquellos que niegan los signos de Alá tendrán un castigo severo. Alá es Poderoso y Poseedor de castigo.	مِنْ قَبْلُ هُدًى لِّلنَّاسِ وَاَنْزَلَ الْفُرْقَانَ اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ
5	Nada en la tierra ni en el cielo está oculto para Alá.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَخْفٰى عَلَيْهِ شَيْءٌ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاۤءِ
6	Él es quien os forma en los úteros como desea. No hay dios sino Él, el Poderoso, el Sabio.	هُوَ الَّذِيْ يُصَوِّرُكُمْ فِى الْاَرْحَامِ كَيْفَ يَشَاۤءُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
7	Él es quien te ha revelado el Libro (el Corán). En él hay versículos claros, que son la base del Libro, y otros que son ambiguos. En cuanto a aquellos cuyo corazón se inclina hacia el error, siguen lo ambiguo buscando la discordia y su interpretación, aunque nadie conoce su interpretación excepto Alá. Y aquellos con conocimiento profundo dicen: 'Creemos en él, todo proviene de nuestro Señor.' Nadie recibe advertencia excepto los que tienen entendimiento.	هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ مِنْهُ اٰيٰتٌ مُّحْكَمٰتٌ هُنَّ اُمُّ الْكِتٰبِ وَاُخَرُ مُتَشٰبِهٰتٌ فَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ زَيْغٌ فَيَتَّبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ ابْتِغَاۤءَ الْفِتْنَةِ وَابْتِغَاۤءَ تَأْوِيْلِهٖ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيْلَهٗٓ اِلَّا اللّٰهُ وَالرّٰسِخُوْنَ فِى الْعِلْمِ يَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِهٖ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَذَّكَّرُ اِلَّآ اُولُوا الْاَلْبَابِ

8	(Ellos oran): 'Señor nuestro, no dejes que nuestros corazones se desvíen después de habernos guiado, y concédenos misericordia de Tu parte; ciertamente, Tú eres el Dador.'	رَبَّنَا لَا تُزِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْتَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ
9	'Señor nuestro, Tú reunirás a la humanidad en un día del que no hay duda.' Ciertamente, Alá no falta a Su promesa.	رَبَّنَآ اِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ
10	En verdad, para los que no creen, ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada contra (el castigo de) Alá. Ellos serán combustible para el fuego del infierno.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا وَاُولٰٓئِكَ هُمْ وَقُوْدُ النَّارِ
11	(Su situación) es como la de los seguidores de Faraón y los que estuvieron antes de ellos. Negaron Nuestros signos, así que Alá los castigó por sus pecados. Alá es severo en Su castigo.	كَدَأْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ وَاللّٰهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
12	Di (Mahoma) a los que no creen: 'Seréis vencidos y conducidos al infierno de Yahannam. ¡Qué pésimo lugar de residencia!'	قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَتُغْلَبُوْنَ وَتُحْشَرُوْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمِهَادُ
13	Ciertamente, hubo una señal para vosotros en los dos grupos que se enfrentaron. Uno luchaba en el camino de Alá y el otro, incrédulo, veía con sus propios ojos que ellos (los musulmanes) eran el doble de su número. Alá fortalece con Su ayuda a quien desea. En verdad, en esto hay una lección para los que tienen visión (del corazón).	قَدْ كَانَ لَكُمْ اٰيَةٌ فِيْ فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَةٌ تُقَاتِلُ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَاُخْرٰى كَافِرَةٌ يَّرَوْنَهُمْ مِّثْلَيْهِمْ رَاْيَ الْعَيْنِ وَاللّٰهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِى الْاَبْصَارِ
14	Se ha hecho atractivo a los ojos de los hombres el amor por lo que desean: mujeres, hijos, riquezas acumuladas de oro y plata, caballos de raza, ganado y campos de cultivo. Eso es el disfrute de la vida mundana, pero junto a Alá está el mejor lugar de retorno.	زُيِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوٰتِ مِنَ النِّسَاۤءِ وَالْبَنِيْنَ وَالْقَنَاطِيْرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْاَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاللّٰهُ عِنْدَهٗ حُسْنُ الْمَاٰبِ

15	Di: '¿Queréis que os informe de algo mejor que eso?' Para los que temen a Alá, hay jardines junto a su Señor, bajo los cuales corren ríos, donde morarán eternamente, con esposas purificadas y la complacencia de Alá. Y Alá es Observador de Sus siervos.	قُلْ اَؤُنَبِّئُكُمْ بِخَيْرٍ مِّنْ ذٰلِكُمْ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَاَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ
16	(Es decir) aquellos que oran: 'Señor nuestro, en verdad creemos, así que perdona nuestros pecados y protégeme del castigo del fuego.'	اَلَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اِنَّنَآ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَذَابَ النَّارِ
17	(También) los pacientes, los veraces, los obedientes, los que gastan (en caridad) y los que buscan perdón antes del amanecer.	اَلصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُسْتَغْفِرِيْنَ بِالْاَسْحَارِ
18	Alá declara que no hay dios sino Él; así también lo hacen los ángeles y los que poseen conocimiento, manteniendo la justicia. No hay dios sino Él, el Poderoso, el Sabio.	شَهِدَ اللّٰهُ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۙ وَالْمَلٰٓئِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ قَاۤىِٕمًاۢ بِالْقِسْطِ ۗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
19	En verdad, la religión ante Alá es el Islam. Los que recibieron el Libro no discrepaban sino después de haber recibido el conocimiento, por envidia entre ellos. Quien niegue los signos de Alá, sepa que Alá es rápido en Su juicio.	اِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللّٰهِ الْاِسْلَامُ ۗ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ ۗ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
20	Si te discuten (Mahoma), di: 'Me someto a Alá, y también los que me siguen.' Y di a los que recibieron el Libro y a los iletrados: '¿Os habéis sometido al Islam?' Si se someten, estarán guiados, pero si se apartan, tu deber es solo transmitir. Y Alá es Observador de Sus siervos.	فَاِنْ حَاۤجُّوْكَ فَقُلْ اَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلّٰهِ وَمَنِ اتَّبَعَنِ ۗ وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْاُمِّيّٖنَ ءَاَسْلَمْتُمْ ۗ فَاِنْ اَسْلَمُوْا فَقَدِ اهْتَدَوْا ۚ وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِالْعِبَادِ
21	En verdad, aquellos que niegan los signos de Alá, matan a los profetas sin derecho y matan a los que ordenan justicia entre los hombres, anúnciales la buena nueva de un castigo doloroso.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ النَّبِيّٖنَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۙ وَّيَقْتُلُوْنَ الَّذِيْنَ يَاْمُرُوْنَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ ۙ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
22	Esos son los que sus obras se han vuelto vanas en este mundo y en el más allá, y no tendrán quien los ayude.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۖ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ

23	¿No has considerado a los que recibieron una porción del Libro (la Torá)? Se les invita a regirse por el Libro de Alá para resolver entre ellos, pero algunos se apartan, rechazando (la verdad).	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يُدْعَوْنَ اِلٰى كِتٰبِ اللّٰهِ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ وَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
24	Eso es porque dicen: 'El fuego del infierno no nos tocará sino por unos pocos días.' Se engañan en su religión con lo que inventan.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ اِلَّآ اَيَّامًا مَّعْدُوْدٰتٍ ۖ وَّغَرَّهُمْ فِيْ دِيْنِهِمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
25	¿Qué pasará cuando los reunamos en un día del que no hay duda, y cada alma reciba la recompensa completa por lo que ha hecho, sin ser perjudicada?	فَكَيْفَ اِذَا جَمَعْنٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَيْبَ فِيْهِ ۗ وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
26	Di (Mahoma): 'Oh Alá, Soberano del reino, das el poder a quien deseas y lo quitas a quien deseas. Exaltas a quien deseas y humillas a quien deseas. En Tu mano está todo el bien. En verdad, Tú tienes poder sobre todas las cosas.	قُلِ اللّٰهُمَّ مٰلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِى الْمُلْكَ مَنْ تَشَاۤءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِمَّنْ تَشَاۤءُ ۖ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاۤءُ وَتُذِلُّ مَنْ تَشَاۤءُ ۗ بِيَدِكَ الْخَيْرُ ۗ اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
27	Tú haces que la noche entre en el día y que el día entre en la noche. Sacas lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo. Y das sustento a quien deseas sin medida.'	تُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ ۖ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَتُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ ۖ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
28	Que los creyentes no tomen a los incrédulos como aliados en lugar de los creyentes. Quien haga eso no tendrá ninguna relación con Alá, salvo que lo hagáis para protegeros de ellos con precaución. Alá os advierte de Sí mismo, y a Alá es el retorno.	لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللّٰهِ فِيْ شَيْءٍ اِلَّآ اَنْ تَتَّقُوْا مِنْهُمْ تُقٰىةً ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ
29	Di: 'Si ocultas lo que hay en tu corazón o lo revelas, Alá lo sabe.' Él conoce lo que hay en los cielos y en la tierra. Alá tiene poder sobre todas las cosas.	قُلْ اِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ اَوْ تُبْدُوْهُ يَعْلَمْهُ اللّٰهُ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
30	(Recuerda) el día en que cada alma encuentre presentadas las buenas obras que realizó, y también las malas. Deseará que haya una gran distancia entre ella y ese día. Y Alá os advierte de Sí mismo. Alá es Clemente con Sus siervos.	يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ مُّحْضَرًا ۚ وَمَا عَمِلَتْ مِنْ سُوْۤءٍ ۚ تَوَدُّ لَوْ اَنَّ بَيْنَهَا وَبَيْنَهٗۤ اَمَدًا بَعِيْدًا ۗ وَيُحَذِّرُكُمُ اللّٰهُ نَفْسَهٗ ۗ وَاللّٰهُ رَءُوْفٌۢ بِالْعِبَادِ

31	Di (Mahoma): 'Si amáis a Alá, seguidme, y Alá os amará y perdonará vuestros pecados.' Alá es Indulgente, Misericordioso.	قُلْ اِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّوْنَ اللّٰهَ فَاتَّبِعُوْنِيْ يُحْبِبْكُمُ اللّٰهُ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
32	Di (Mahoma): 'Obedeced a Alá y al Mensajero.' Pero si se apartan, sabed que Alá no ama a los incrédulos.	قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ ۚ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ
33	Ciertamente, Alá eligió a Adán, a Noé, a la familia de Abraham y a la familia de Imran por encima de todos los mundos,	اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰٓى اٰدَمَ وَنُوْحًا وَّاٰلَ اِبْرٰهِيْمَ وَاٰلَ عِمْرٰنَ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
34	como descendientes unos de otros. Y Alá es Oyente, Sabedor.	ذُرِّيَّةًۢ بَعْضُهَا مِنْۢ بَعْضٍ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
35	(Recuerda) cuando la esposa de Imran dijo: 'Señor mío, he consagrado a Ti lo que hay en mi vientre, liberado (para Tu servicio). Acéptalo de mí; en verdad, Tú eres el Oyente, el Sabedor.'	اِذْ قَالَتِ امْرَاَتُ عِمْرٰنَ رَبِّ اِنِّيْ نَذَرْتُ لَكَ مَا فِيْ بَطْنِيْ مُحَرَّرًا فَتَقَبَّلْ مِنِّيْ ۚ اِنَّكَ اَنْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
36	Cuando dio a luz, dijo: 'Señor mío, he dado a luz una hija' —y Alá sabía mejor lo que había dado a luz, y el varón no es como la hembra—. 'La he llamado María, y la pongo bajo Tu protección, a ella y a su descendencia, contra el demonio expulsado.'	فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّ اِنِّيْ وَضَعْتُهَآ اُنْثٰى وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيْسَ الذَّكَرُ كَالْاُنْثٰى ۚ وَاِنِّيْ سَمَّيْتُهَا مَرْيَمَ وَاِنِّيْٓ اُعِيْذُهَا بِكَ وَذُرِّيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ
37	Y Él (Alá) la aceptó con buena acogida, la hizo crecer con buen crecimiento y la confió al cuidado de Zacarías. Cada vez que Zacarías entraba a verla en el mihrab, encontraba provisiones junto a ella. Dijo: '¡Oh María! ¿De dónde te viene esto?' Ella respondió: 'Es de Alá.' En verdad, Alá da sustento a quien desea sin medida.	فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنٍ وَّاَنْۢبَتَهَا نَبَاتًا حَسَنًا وَّكَفَّلَهَا زَكَرِيَّا ۗ كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا زَكَرِيَّا الْمِحْرَابَ ۙ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۚ قَالَ يٰمَرْيَمُ اَنّٰى لَكِ هٰذَا ۗ قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
38	Allí Zacarías oró a su Señor, diciendo: 'Señor mío, concédeme de Tu parte una descendencia buena; en verdad, Tú escuchas las súplicas.'	هُنَالِكَ دَعَا زَكَرِيَّا رَبَّهٗ ۚ قَالَ رَبِّ هَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ ذُرِّيَّةً طَيِّبَةً ۚ اِنَّكَ سَمِيْعُ الدُّعَاۤءِ

39	Entonces los ángeles lo llamaron mientras estaba orando en el mihrab: 'Alá te da la buena nueva de Yahya, que confirmará una palabra de Alá, será un líder, casto y un profeta entre los justos.'	فَنَادَتْهُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَهُوَ قَآئِمٌ يُّصَلِّيْ فِي الْمِحْرَابِ اَنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْيٰى مُصَدِّقًا بِكَلِمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَسَيِّدًا وَّحَصُوْرًا وَّنَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
40	Él (Zacarías) dijo: 'Señor mío, ¿cómo tendré un hijo si ya soy muy viejo y mi esposa es estéril?' Él (Alá) dijo: 'Así es, Alá hace lo que desea.'	قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّقَدْ بَلَغَنِيَ الْكِبَرُ وَامْرَاَتِيْ عَاقِرٌ قَالَ كَذٰلِكَ اللّٰهُ يَفْعَلُ مَا يَشَآءُ
41	Él (Zacarías) dijo: 'Señor mío, dame una señal.' Alá dijo: 'Tu señal es que no hablarás con la gente durante tres días, salvo por señas. Y recuerda mucho a tu Señor, y glorifícalo al atardecer y al amanecer.'	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ اِلَّا رَمْزًا وَاذْكُرْ رَّبَّكَ كَثِيْرًا وَّسَبِّحْ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ
42	Y (recuerda) cuando los ángeles dijeron: '¡Oh María! En verdad, Alá te ha elegido, te ha purificado y te ha preferido sobre las mujeres de todos los mundos (en esa era).'	وَاِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ اصْطَفٰىكِ وَطَهَّرَكِ وَاصْطَفٰىكِ عَلٰى نِسَاءِ الْعٰلَمِيْنَ
43	'¡Oh María! Obedece a tu Señor, postérnate y arrodíllate con los que se arrodillan.'	يٰمَرْيَمُ اقْنُتِيْ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِيْ وَارْكَعِيْ مَعَ الرّٰكِعِيْنَ
44	Esa es parte de las noticias del mundo invisible que te revelamos (Mahoma), pues no estabas con ellos cuando echaron sus plumas (para sortear) quién de ellos cuidaría de María. Ni estabas con ellos cuando discutían.	ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَآءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ اَقْلَامَهُمْ اَيُّهُمْ يَكْفُلُ مَرْيَمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ
45	(Recuerda) cuando los ángeles dijeron: '¡Oh María! En verdad, Alá te da la buena nueva de una palabra de Él (un hijo), cuyo nombre será el Mesías, Jesús, hijo de María, eminente en este mundo y en el más allá, y de los cercanos (a Alá),	اِذْ قَالَتِ الْمَلٰٓئِكَةُ يٰمَرْيَمُ اِنَّ اللّٰهَ يُبَشِّرُكِ بِكَلِمَةٍ مِّنْهُ اسْمُهُ الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ وَجِيْهًا فِي الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ
46	y hablará a la gente desde la cuna y en la madurez, y será de los justos.'	وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَّمِنَ الصّٰلِحِيْنَ

47	Ella (María) dijo: 'Señor mío, ¿cómo tendré un hijo si ningún hombre me ha tocado?' Él (Alá) dijo: 'Así es, Alá crea lo que desea. Cuando decide algo, solo dice: ¡Sé!" y es.'"	قَالَتْ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ وَلَدٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ ۗ قَالَ كَذٰلِكِ اللّٰهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ ۗ اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ
48	Y Él (Alá) le enseñará (a Jesús) el Libro, la Sabiduría, la Torá y el Evangelio.	وَيُعَلِّمُهُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ
49	Y como Mensajero para los Hijos de Israel (dirá): 'He venido a vosotros con una señal de vuestro Señor: formaré para vosotros, de arcilla, la figura de un pájaro, soplaré en él y se convertirá en un pájaro con el permiso de Alá. Curaré al ciego de nacimiento y al leproso, y daré vida a los muertos con el permiso de Alá, y os informaré de lo que coméis y lo que guardáis en vuestras casas. En verdad, en esto hay una señal (de mi veracidad como mensajero) para vosotros, si sois creyentes.'	وَرَسُوْلًا اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ ۙ اَنِّيْ قَدْ جِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۙ اَنِّيْٓ اَخْلُقُ لَكُمْ مِّنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ فَاَنْفُخُ فِيْهِ فَيَكُوْنُ طَيْرًاۢ بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ وَاُحْيِ الْمَوْتٰى بِاِذْنِ اللّٰهِ ۚ وَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا تَاْكُلُوْنَ وَمَا تَدَّخِرُوْنَ ۙ فِيْ بُيُوْتِكُمْ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
50	Y como alguien que confirma la Torá que vino antes de mí, y para hacer lícito para vosotros parte de lo que os estaba prohibido. He venido a vosotros con una señal de vuestro Señor. Por tanto, temed a Alá y obedecedme.	وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَلِاُحِلَّ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِيْ حُرِّمَ عَلَيْكُمْ ۚ وَجِئْتُكُمْ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۗ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
51	En verdad, Alá es mi Señor y vuestro Señor, así que adoradle. Este es el camino recto.'	اِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
52	Cuando Jesús percibió su incredulidad (de los Hijos de Israel), dijo: '¿Quiénes serán mis ayudantes para (establecer la religión de) Alá?' Los Apóstoles (sus seguidores leales) respondieron: 'Nosotros somos los ayudantes de (la religión de) Alá. Creemos en Alá, y testifica que somos musulmanes.'	فَلَمَّآ اَحَسَّ عِيْسٰى مِنْهُمُ الْكُفْرَ قَالَ مَنْ اَنْصَارِيْٓ اِلَى اللّٰهِ ۗ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ ۚ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ ۚ وَاشْهَدْ بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ
53	'Señor nuestro, hemos creído en lo que has revelado y hemos seguido al Mensajero, así que inscríbenos entre los que dan testimonio.'	رَبَّنَآ اٰمَنَّا بِمَآ اَنْزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا الرَّسُوْلَ فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ

54	Y ellos (los incrédulos) tramaron un plan, pero Alá también tramó un plan. Y Alá es el mejor de los que traman.	وَمَكَرُوْا وَمَكَرَ اللّٰهُ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ
55	(Recuerda) cuando Alá dijo: '¡Oh Jesús! Te tomaré y te elevaré hacia Mí, y te purificaré de los que no creen, y haré que aquellos que te sigan estén por encima de los incrédulos hasta el Día de la Resurrección. Luego, a Mí regresaréis, y juzgaré entre vosotros sobre lo que discrepabais.'	اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسٰٓى اِنِّيْ مُتَوَفِّيْكَ وَرَافِعُكَ اِلَيَّ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْكَ فَوْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاَحْكُمُ بَيْنَكُمْ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ
56	En cuanto a los que no creen, los castigaré con un castigo severo en este mundo y en el más allá, y no tendrán quien los ayude.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَاُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
57	Y en cuanto a los que creen y hacen buenas obras, Alá les dará su recompensa completa. Y Alá no ama a los injustos.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ
58	Así te recitamos (Mahoma) algunos de los signos y la advertencia llena de sabiduría.	ذٰلِكَ نَتْلُوْهُ عَلَيْكَ مِنَ الْاٰيٰتِ وَالذِّكْرِ الْحَكِيْمِ
59	En verdad, el ejemplo de (la creación de) Jesús para Alá es como (la creación de) Adán. Lo creó de polvo, luego le dijo: '¡Sé!' y fue.	اِنَّ مَثَلَ عِيْسٰى عِنْدَ اللّٰهِ كَمَثَلِ اٰدَمَ خَلَقَه مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
60	La verdad viene de tu Señor, así que no estés entre los que dudan.	اَلْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْمُمْتَرِيْنَ
61	Si alguien te discute sobre esto después de haber recibido el conocimiento, di (Mahoma): 'Venid, llamemos a nuestros hijos y a vuestros hijos, a nuestras mujeres y a vuestras mujeres, a nosotros mismos y a vosotros mismos, y luego invoquemos la maldición de Alá sobre los mentirosos.'	فَمَنْ حَاجَّكَ فِيْهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَدْعُ اَبْنَاءَنَا وَاَبْنَاءَكُمْ وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَاَنْفُسَنَا وَاَنْفُسَكُمْ ثُمَّ نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَّعْنَتَ اللّٰهِ عَلَى الْكٰذِبِيْنَ
62	En verdad, esta es la historia verdadera. No hay dios sino Alá, y en verdad, Alá es el Poderoso, el Sabio.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
63	Si se apartan, sabed que Alá conoce bien a los que causan corrupción.	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِالْمُفْسِدِيْنَ

64	Di (Mahoma): '¡Oh Gente del Libro! Venid a una palabra común entre nosotros y vosotros: que no adoraremos sino a Alá, que no le asociaremos nada, y que no tomaremos a unos de otros como señores además de Alá.' Si se apartan, di: 'Testificad que somos musulmanes.'	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ تَعَالَوْا اِلٰى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اَلَّا نَعْبُدَ اِلَّا اللّٰهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهٖ شَيْـًٔا وَّلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۭ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُوْلُوا اشْهَدُوْا بِاَنَّا مُسْلِمُوْنَ
65	¡Oh Gente del Libro! ¿Por qué discutís sobre Abraham, cuando la Torá y el Evangelio fueron revelados después de él? ¿No razonáis?	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تُحَاۗجُّوْنَ فِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَمَآ اُنْزِلَتِ التَّوْرٰىةُ وَالْاِنْجِيْلُ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِهٖ ۭ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
66	Así sois vosotros: discutís sobre lo que conocéis, pero ¿por qué discutís también sobre lo que no conocéis? Alá sabe, pero vosotros no sabéis.	هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۗءِ حَاجَجْتُمْ فِيْمَا لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاۗجُّوْنَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهٖ عِلْمٌ ۭ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
67	Abraham no era judío ni cristiano, sino que era un monoteísta recto, musulmán, y no estaba entre los idólatras.	مَا كَانَ اِبْرٰهِيْمُ يَهُوْدِيًّا وَّلَا نَصْرَانِيًّا وَّلٰكِنْ كَانَ حَنِيْفًا مُّسْلِمًا ۭ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
68	Las personas más cercanas a Abraham son aquellos que lo siguieron, y este Profeta (Mahoma), y los que creen. Alá es el Protector de los creyentes.	اِنَّ اَوْلَى النَّاسِ بِاِبْرٰهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَهٰذَا النَّبِيُّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۭ وَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ
69	Un grupo de la Gente del Libro desea descarriaros. Pero no descarrían sino a sí mismos, aunque no lo perciban.	وَدَّتْ طَّاۗىِٕفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَوْ يُضِلُّوْنَكُمْ ۭ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ
70	¡Oh Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Alá, cuando los conocéis (como verdaderos)?	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاَنْتُمْ تَشْهَدُوْنَ
71	¡Oh Gente del Libro! ¿Por qué vestís la verdad con falsedad y ocultáis la verdad, cuando la conocéis?	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَلْبِسُوْنَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوْنَ الْحَقَّ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
72	Y un grupo de la Gente del Libro dice: 'Creed en lo que se ha revelado a los creyentes al comienzo del día, y negadlo al final, para que (los musulmanes) se aparten (de su religión).'	وَقَالَتْ طَّاۗىِٕفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اٰمِنُوْا بِالَّذِيْٓ اُنْزِلَ عَلَي الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَجْهَ النَّهَارِ وَاكْفُرُوْٓا اٰخِرَهٗ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ

73	Y no confiéis (en los secretos de vuestra religión) salvo en aquellos que siguen vuestra religión.' Di (Mahoma): 'La verdadera guía es la guía de Alá.' (Temen que) alguien reciba lo mismo que se os ha dado, o que discutan con vosotros ante vuestro Señor. Di: 'La gracia está en la mano de Alá; Él la otorga a quien desea. Alá es Vasto, Sabedor.'	وَلَا تُؤْمِنُوْٓا اِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِيْنَكُمْ قُلْ اِنَّ الْهُدٰى هُدَى اللّٰهِ اَنْ يُّؤْتٰٓى اَحَدٌ مِّثْلَ مَآ اُوْتِيْتُمْ اَوْ يُحَاۤجُّوْكُمْ عِنْدَ رَبِّكُمْ قُلْ اِنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
74	Él elige para Su misericordia a quien desea. Y Alá es el Poseedor de una gracia inmensa.	يَّخْتَصُّ بِرَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
75	Y entre la Gente del Libro hay quienes, si les confías una gran cantidad de riqueza, te la devuelven. Pero hay otros que, si les confías un solo dinar, no te lo devuelven a menos que estés constantemente reclamándoselo. Eso es porque dicen: 'No tenemos ninguna obligación hacia los iletrados.' Mienten contra Alá, sabiéndolo.	وَمِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مَنْ اِنْ تَاْمَنْهُ بِقِنْطَارٍ يُّؤَدِّهٖٓ اِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ اِنْ تَاْمَنْهُ بِدِيْنَارٍ لَّا يُؤَدِّهٖٓ اِلَيْكَ اِلَّا مَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَاۤىِٕمًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لَيْسَ عَلَيْنَا فِى الْاُمِّيّٖنَ سَبِيْلٌ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
76	En verdad, quien cumple su promesa y teme a Alá, sepa que Alá ama a los que le temen.	بَلٰى مَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِهٖ وَاتَّقٰى فَاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ
77	En verdad, aquellos que venden el pacto de Alá y sus juramentos por un precio bajo, no tendrán parte en el más allá. Alá no les hablará, ni los mirará en el Día de la Resurrección, ni los purificará. Tendrán un castigo doloroso.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَاَيْمَانِهِمْ ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰۤىِٕكَ لَا خَلَاقَ لَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ وَلَا يُكَلِّمُهُمُ اللّٰهُ وَلَا يَنْظُرُ اِلَيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَا يُزَكِّيْهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
78	Y en verdad, entre ellos hay un grupo que distorsiona el Libro con sus lenguas, para que penséis que (lo que dicen) es parte del Libro, cuando no lo es. Dicen: 'Es de Alá,' pero no es de Alá. Mienten contra Alá, sabiéndolo.	وَاِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلْوٗنَ اَلْسِنَتَهُمْ بِالْكِتٰبِ لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتٰبِ وَمَا هُوَ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَيَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ

79	No es posible que alguien a quien Alá le haya dado el Libro, la sabiduría y la profecía diga a la gente: 'Sed mis adoradores en lugar de adorar a Alá,' sino que (diría): 'Sed devotos de Alá, porque enseñáis el Libro y lo estudiáis.'	مَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّؤْتِيَهُ اللّٰهُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ ثُمَّ يَقُوْلَ لِلنَّاسِ كُوْنُوْا عِبَادًا لِّيْ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ كُوْنُوْا رَبَّانِيّٖنَ بِمَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُوْنَ الْكِتٰبَ وَبِمَا كُنْتُمْ تَدْرُسُوْنَ
80	Tampoco os ordenaría tomar a los ángeles y a los profetas como señores. ¿Os ordenaría ser incrédulos después de haber sido musulmanes?	وَلَا يَأْمُرَكُمْ اَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلٰٓئِكَةَ وَالنَّبِيّٖنَ اَرْبَابًا اَيَأْمُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ اِذْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
81	Y (recuerda) cuando Alá tomó el pacto de los profetas: 'Cuando os dé el Libro y la sabiduría, y luego venga a vosotros un Mensajero que confirme lo que tenéis, debéis creer en él y ayudarlo.' Alá dijo: '¿Aceptáis y tomáis Mi pacto en estos términos?' Respondieron: 'Aceptamos.' Él dijo: 'Entonces, sed testigos, y Yo soy testigo con vosotros.'	وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ النَّبِيّٖنَ لَمَآ اٰتَيْتُكُمْ مِّنْ كِتٰبٍ وَّحِكْمَةٍ ثُمَّ جَاۗءَكُمْ رَسُوْلٌ مُّصَدِّقٌ لِّمَا مَعَكُمْ لَتُؤْمِنُنَّ بِهٖ وَلَتَنْصُرُنَّهٗ قَالَ ءَاَقْرَرْتُمْ وَاَخَذْتُمْ عَلٰي ذٰلِكُمْ اِصْرِيْ قَالُوْٓا اَقْرَرْنَا قَالَ فَاشْهَدُوْا وَاَنَا مَعَكُمْ مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ
82	Quien se aparte después de esto, esos son los transgresores.	فَمَنْ تَوَلّٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰۗىِٕكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
83	¿Por qué buscan una religión distinta a la de Alá, cuando todo lo que está en los cielos y en la tierra se somete a Él, de buen grado o por la fuerza, y a Él serán devueltos?	اَفَغَيْرَ دِيْنِ اللّٰهِ يَبْغُوْنَ وَلَهٗٓ اَسْلَمَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّاِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ
84	Di (Mahoma): 'Creemos en Alá y en lo que nos ha sido revelado, y en lo que fue revelado a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y las tribus, y en lo que fue dado a Moisés, Jesús y los profetas de su Señor. No hacemos distinción entre ninguno de ellos, y a Él nos sometemos.'	قُلْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى وَعِيْسٰى وَالنَّبِيُّوْنَ مِنْ رَّبِّهِمْ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ
85	Y quien busque una religión distinta al Islam, no le será aceptada, y en el más allá estará entre los perdedores.	وَمَنْ يَّبْتَغِ غَيْرَ الْاِسْلَامِ دِيْنًا فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
86	¿Cómo guiará Alá a un pueblo que no creyó después de haber creído y haber reconocido que el Mensajero (Mahoma) es verdadero, y después de que les llegaron pruebas claras? Alá no guía a los injustos.	كَيْفَ يَهْدِي اللّٰهُ قَوْمًا كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ وَشَهِدُوْٓا اَنَّ الرَّسُوْلَ حَقٌّ وَّجَاۗءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ

87	Su recompensa será la maldición de Alá, los ángeles y toda la humanidad,	اُولٰٓئِكَ جَزَآؤُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللّٰهِ وَالْمَلٰٓئِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ
88	permanecerán en ella eternamente, sin que se les aligere el castigo.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
89	excepto aquellos que se arrepientan después de eso y se corrijan; entonces, en verdad, Alá es Indulgente, Misericordioso.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
90	En verdad, aquellos que no creen después de haber creído y luego aumentan su incredulidad, su arrepentimiento no será aceptado, y ellos son los descarriados.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَتُهُمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الضَّآلُّوْنَ
91	En verdad, aquellos que no creen y mueren en la incredulidad, no se aceptará de ninguno de ellos un rescate aunque sea el equivalente al oro que llene la tierra. Tendrán un castigo doloroso y no encontrarán quien los ayude.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَمَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يُّقْبَلَ مِنْ اَحَدِهِمْ مِّلْءُ الْاَرْضِ ذَهَبًا وَّلَوِ افْتَدٰى بِهٖ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ وَّمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
92	No alcanzaréis la virtud hasta que gastéis (en caridad) de lo que amáis. Y todo lo que gastéis, Alá lo sabe perfectamente.	لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتّٰى تُنْفِقُوْا مِمَّا تُحِبُّوْنَ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ بِهٖ عَلِيْمٌ
93	Toda la comida era lícita para los Hijos de Israel, excepto lo que Israel (Jacob) se prohibió a sí mismo antes de que se revelara la Torá. Di (Mahoma): 'Traed la Torá y leedla, si sois veraces.'	كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حِلًّا لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اِلَّا مَا حَرَّمَ اِسْرَاۤءِيْلُ عَلٰى نَفْسِهٖ مِنْ قَبْلِ اَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرٰىةُ قُلْ فَاْتُوْا بِالتَّوْرٰىةِ فَاتْلُوْهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
94	Quien invente una mentira contra Alá después de esto, esos son los injustos.	فَمَنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
95	Di (Mahoma): 'Alá dice la verdad.' Seguid, pues, la religión de Abraham, el monoteísta recto, que no estaba entre los idólatras.	قُلْ صَدَقَ اللّٰهُ فَاتَّبِعُوْا مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
96	En verdad, la primera Casa (de adoración) establecida para la humanidad fue la de Becca (La Meca), bendita y guía para todos los mundos.	اِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وُّضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِيْ بِبَكَّةَ مُبٰرَكًا وَّهُدًى لِّلْعٰلَمِيْنَ

97	En ella hay signos claros: la estación de Abraham; y quien entre en ella estará seguro. La peregrinación a la Casa es una obligación para los hombres ante Alá, para quien tenga los medios para realizarla. Y quien no crea, sepa que Alá es Independiente de todos los mundos.	فِيْهِ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ مَّقَامُ اِبْرٰهِيْمَ ۚ وَمَنْ دَخَلَهٗ كَانَ اٰمِنًا ۗ وَلِلّٰهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ اِلَيْهِ سَبِيْلًا ۗ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ
98	Di (Mahoma): '¡Oh Gente del Libro! ¿Por qué negáis los signos de Alá, cuando Alá es Testigo de lo que hacéis?'	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ شَهِيْدٌ عَلٰى مَا تَعْمَلُوْنَ
99	Di: '¡Oh Gente del Libro! ¿Por qué apartáis del camino de Alá a los que creen, buscando desviarlo, cuando vosotros sois testigos (de la verdad)? Alá no está descuidado de lo que hacéis.'	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لِمَ تَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّاَنْتُمْ شُهَدَاۤءُ ۗ وَمَا اللّٰهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
100	¡Oh creyentes! Si obedecéis a un grupo de los que recibieron el Libro, os harán volver a la incredulidad después de haber creído.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوْا فَرِيْقًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ يَرُدُّوْكُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ كٰفِرِيْنَ
101	¿Cómo podéis no creer, cuando los signos de Alá os son recitados y Su Mensajero está entre vosotros? Quien se aferre a Alá será guiado al camino recto.	وَكَيْفَ تَكْفُرُوْنَ وَاَنْتُمْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ اٰيٰتُ اللّٰهِ وَفِيْكُمْ رَسُوْلُهٗ ۗ وَمَنْ يَّعْتَصِمْ بِاللّٰهِ فَقَدْ هُدِيَ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
102	¡Oh creyentes! Temed a Alá con el temor que se Le debe, y no muráis sino como musulmanes.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ حَقَّ تُقٰتِهٖ وَلَا تَمُوْتُنَّ اِلَّا وَاَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
103	Y aferraos todos juntos a la cuerda de Alá, y no os dividáis. Recordad la gracia de Alá sobre vosotros, cuando erais enemigos y Él unió vuestros corazones, y por Su gracia os convertisteis en hermanos. Estabais al borde de un abismo de fuego, y Él os salvó de él. Así os explica Alá Sus signos, para que seáis guiados.	وَاعْتَصِمُوْا بِحَبْلِ اللّٰهِ جَمِيْعًا وَّلَا تَفَرَّقُوْا ۚ وَاذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كُنْتُمْ اَعْدَاۤءً فَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهٖٓ اِخْوَانًا ۚ وَكُنْتُمْ عَلٰى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَاَنْقَذَكُمْ مِّنْهَا ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
104	Que surja de vosotros una comunidad que invite al bien, ordene lo que es correcto y prohíba lo que es malo. Esos son los que tendrán éxito.	وَلْتَكُنْ مِّنْكُمْ اُمَّةٌ يَّدْعُوْنَ اِلَى الْخَيْرِ وَيَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ ۗ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ

105	No seáis como aquellos que se dividieron y discrepaban después de haber recibido las pruebas claras. Esos tendrán un castigo inmenso,	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ تَفَرَّقُوْا وَاخْتَلَفُوْا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنٰتُ ۗ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
106	el día en que unos rostros se iluminarán y otros se oscurecerán. A los de rostros oscurecidos se les dirá: '¿No creísteis y luego volvisteis a la incredulidad? ¡Probad ahora el castigo por vuestra incredulidad!'	يَّوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوْهٌ وَّتَسْوَدُّ وُجُوْهٌ ۚ فَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْوَدَّتْ وُجُوْهُهُمْ ۗ اَكَفَرْتُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
107	Y los de rostros iluminados estarán en la misericordia de Alá, donde permanecerán eternamente.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ ابْيَضَّتْ وُجُوْهُهُمْ فَفِيْ رَحْمَةِ اللّٰهِ ۗ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
108	Esos son los signos de Alá, que te recitamos con la verdad. Y Alá no desea injusticia para los mundos.	تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ ۗ وَمَا اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعٰلَمِيْنَ
109	A Alá pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra, y a Alá regresan todos los asuntos.	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
110	Sois la mejor comunidad que ha surgido para la humanidad: ordenáis lo que es correcto, prohibís lo que es malo y creéis en Alá. Si la Gente del Libro hubiera creído, habría sido mejor para ellos. Entre ellos hay creyentes, pero la mayoría son transgresores.	كُنْتُمْ خَيْرَ اُمَّةٍ اُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَاْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ ۗ وَلَوْ اٰمَنَ اَهْلُ الْكِتٰبِ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ ۗ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ وَاَكْثَرُهُمُ الْفٰسِقُوْنَ
111	No os perjudicarán salvo con molestias, y si luchan contra vosotros, os darán la espalda (y huirán). Luego, no serán auxiliados.	لَنْ يَّضُرُّوْكُمْ اِلَّآ اَذًى ۗ وَاِنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ يُوَلُّوْكُمُ الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُوْنَ
112	Han sido marcados con la humillación dondequiera que estén, salvo que se aferren a la cuerda de Alá o a la cuerda de los hombres. Han incurrido en la ira de Alá, y la miseria ha caído sobre ellos. Eso es porque negaron los signos de Alá y mataron a los profetas sin derecho. Eso es por su desobediencia y su transgresión.	ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ اَيْنَ مَا ثُقِفُوْٓا اِلَّا بِحَبْلٍ مِّنَ اللّٰهِ وَحَبْلٍ مِّنَ النَّاسِ وَبَآءُوْ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ۗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَيَقْتُلُوْنَ الْاَنْۢبِيَآءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ۗ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ
113	No todos son iguales. Entre la Gente del Libro hay una comunidad recta que recita los signos de Alá durante la noche y se postra.	لَيْسُوْا سَوَآءً ۗ مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اُمَّةٌ قَآئِمَةٌ يَّتْلُوْنَ اٰيٰتِ اللّٰهِ اٰنَآءَ الَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُوْنَ

114	Creen en Alá y en el Último Día, ordenan lo que es correcto, prohíben lo que es malo y compiten en buenas obras. Esos están entre los justos.	يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُوْنَ فِى الْخَيْرٰتِ وَاُولٰٓئِكَ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
115	Y cualquier bien que hagan no será negado. Alá conoce a los que le temen.	وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُّكْفَرُوْهُ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِالْمُتَّقِيْنَ
116	En verdad, para los que no creen, ni sus riquezas ni sus hijos les servirán de nada contra Alá. Ellos serán los compañeros del fuego, donde permanecerán eternamente.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
117	El ejemplo de lo que gastan en esta vida mundana es como un viento helado que golpea los cultivos de un pueblo que se ha perjudicado a sí mismo, y los destruye. Alá no los perjudicó, sino que ellos mismos se perjudicaron.	مَثَلُ مَا يُنْفِقُوْنَ فِيْ هٰذِهِ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَثَلِ رِيْحٍ فِيْهَا صِرٌّ اَصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَاَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
118	¡Oh creyentes! No toméis como confidentes a quienes no son de los vuestros, pues no dejarán de causaros daño. Desean vuestra ruina; el odio se manifiesta en sus bocas, y lo que ocultan sus corazones es aún peor. Os hemos explicado los signos, si sois razonables.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا بِطَانَةً مِّنْ دُوْنِكُمْ لَا يَأْلُوْنَكُمْ خَبَالًا وَدُّوْا مَا عَنِتُّمْ قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ وَمَا تُخْفِيْ صُدُوْرُهُمْ اَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ
119	Vosotros los amáis, pero ellos no os aman, y creéis en todo el Libro. Cuando os encuentran, dicen: 'Creemos,' pero cuando están solos, se muerden los dedos de rabia contra vosotros. Di: '¡Morid de vuestra rabia!' Alá conoce lo que hay en los corazones.	هٰٓاَنْتُمْ اُولَاۤءِ تُحِبُّوْنَهُمْ وَلَا يُحِبُّوْنَكُمْ وَتُؤْمِنُوْنَ بِالْكِتٰبِ كُلِّهٖ وَاِذَا لَقُوْكُمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا وَاِذَا خَلَوْا عَضُّوْا عَلَيْكُمُ الْاَنَامِلَ مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوْتُوْا بِغَيْظِكُمْ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
120	Si os toca un bien, les duele, y si os toca un mal, se alegran. Pero si sois pacientes y teméis a Alá, sus intrigas no os perjudicarán en nada. Alá abarca lo que hacen.	اِنْ تَمْسَسْكُمْ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَاِنْ تُصِبْكُمْ سَيِّئَةٌ يَّفْرَحُوْا بِهَا وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا اِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ

121	Y (recuerda) cuando saliste por la mañana de tu casa (Mahoma) para asignar a los creyentes sus posiciones en la batalla (de Uhud). Alá es Oyente, Sabedor.	وَاِذْ غَدَوْتَ مِنْ اَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ ۗ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
122	Cuando dos grupos de vosotros estuvieron a punto de acobardarse, aunque Alá era su Protector. Que los creyentes confíen en Alá.	اِذْ هَمَّتْ طَّاۤىِٕفَتٰنِ مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَلَا ۙ وَاللّٰهُ وَلِيُّهُمَا ۗ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
123	Y Alá os dio la victoria en Badr, cuando erais pocos. Temed a Alá, para que seáis agradecidos.	وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ بِبَدْرٍ وَّاَنْتُمْ اَذِلَّةٌ ۚ فَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
124	(Recuerda) cuando decías a los creyentes: '¿No os basta con que vuestro Señor os auxilie con tres mil ángeles enviados?'	اِذْ تَقُوْلُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ اَلَنْ يَّكْفِيَكُمْ اَنْ يُّمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلٰثَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰۤىِٕكَةِ مُنْزَلِيْنَ
125	y que, si sois pacientes y teméis a Alá, y ellos os atacan de repente, vuestro Señor os auxiliará con cinco mil ángeles marcados.'	بَلٰٓى ۙ اِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا وَيَاْتُوْكُمْ مِّنْ فَوْرِهِمْ هٰذَا يُمْدِدْكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ اٰلٰفٍ مِّنَ الْمَلٰۤىِٕكَةِ مُسَوِّمِيْنَ
126	Alá no lo hizo sino como una buena noticia para vosotros y para que vuestros corazones se tranquilizaran con ello. La victoria no viene sino de Alá, el Poderoso, el Sabio,	وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشْرٰى لَكُمْ وَلِتَطْمَىِٕنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهٖ ۗ وَمَا النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
127	para destruir a una parte de los incrédulos o humillarlos, para que regresen fracasados.	لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَوْ يَكْبِتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خَاۤىِٕبِيْنَ
128	No tienes ninguna autoridad en el asunto (del perdón), ya sea que Alá les perdone o les castigue, pues ellos son los que se han hecho daño a sí mismos.	لَيْسَ لَكَ مِنَ الْاَمْرِ شَيْءٌ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ اَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَاِنَّهُمْ ظٰلِمُوْنَ
129	A Alá pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. Perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Y Alá es Indulgente, Misericordioso.	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ ۗ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
130	¡Oh creyentes! No devoréis la usura, multiplicada y redoblada. Temed a Alá, para que tengáis éxito.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَاْكُلُوا الرِّبٰوٓا اَضْعَافًا مُّضٰعَفَةً ۖ وَّاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ

131	Obedeced a Alá y al Mensajero, para que seáis agraciados con misericordia.	وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِيْٓ اُعِدَّتْ لِلْكٰفِرِيْنَ
132	Y apresuraos hacia el perdón de vuestro Señor y un Paraíso cuya amplitud es como los cielos y la tierra, preparado para los que temen a Alá,	وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
133	los que gastan (en caridad) en la prosperidad y en la adversidad, reprimen la ira y perdonan a los hombres. Alá ama a los que hacen el bien.	وَسَارِعُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ اُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِيْنَ
134	y aquellos que, cuando cometen una acción indigna o se perjudican a sí mismos, recuerdan a Alá y piden el perdón por sus pecados, ¿y quién puede perdonar los pecados sino Alá? Y no persisten en sus pecados, sabiéndolo.	الَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ فِى السَّرَّاۤءِ وَالضَّرَّاۤءِ وَالْكٰظِمِيْنَ الْغَيْظَ وَالْعَافِيْنَ عَنِ النَّاسِ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ
135	Han pasado antes de vosotros ejemplos (de la ley de Alá), así que recorred recorridos la tierra y observad cuál fue el final de los que negaron (a los mensajeros).	وَالَّذِيْنَ اِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً اَوْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللّٰهَ فَاسْتَغْفَرُوْا لِذُنُوْبِهِمْ وَمَنْ يَّغْفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اللّٰهُ ۖ وَلَمْ يُصِرُّوْا عَلٰى مَا فَعَلُوْا وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
136	Su recompensa es el perdón de su Señor y jardines bajo los cuales corren ríos, donde morarán eternamente. ¡Qué excelente es la recompensa para los que obran (bien)!	اُولٰۤئِكَ جَزَاۤؤُهُمْ مَّغْفِرَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَجَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَنِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ
137	Esto (el Corán) es una explicación clara para toda la humanidad, y una guía y una advertencia para los que temen a Alá.	قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ
138	No os desaniméis ni os entristezcáis, pues seréis superiores si sois creyentes.	هٰذَا بَيَانٌ لِّلنَّاسِ وَهُدًى وَّمَوْعِظَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ

139	Si (en la batalla de Uhud) sufristeis heridas, también ellos (en la batalla de Badr) sufrieron heridas similares. Y esos días (de victoria y derrota) los alternamos entre los hombres (para que aprendan), y para que Alá distinga a los que creen (de los incrédulos) y tome de entre vosotros mártires. Alá no ama a los injustos,	وَلَا تَهِنُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
140	141y para que Alá purifique a los que creen (de sus pecados) y destruya a los incrédulos.	اِنْ يَّمْسَسْكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِّثْلُه وَتِلْكَ الْاَيَّامُ نُدَاوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ
141	¿Acaso pensáis que entraréis en el Paraíso sin que Alá haya distinguido a los que luchan entre vosotros y a los que son pacientes?	وَلِيُمَحِّصَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَيَمْحَقَ الْكٰفِرِيْنَ
142	Y anhelabais la muerte (como mártires) antes de enfrentarla; ahora la habéis visto y la presenciáis.	اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُوْا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصّٰبِرِيْنَ
143	Mahoma no es sino un Mensajero; antes de él pasaron otros mensajeros. Si muriera o fuera asesinado, ¿volveríais atrás (apostatando)? Quien vuelva atrás no perjudicará a Alá en nada. Alá recompensará a los agradecidos.	وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَاَيْتُمُوْهُ وَاَنْتُمْ تَنْظُرُوْنَ
144	Nadie muere salvo con el permiso de Alá, en un plazo determinado.	وَمَا مُحَمَّدٌ اِلَّا رَسُوْلٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ اَفَاۡئِنْ مَّاتَ اَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَّنْقَلِبْ عَلٰى عَقِبَيْهِ فَلَنْ يَّضُرَّ اللّٰهَ شَيْـًٔا وَسَيَجْزِى اللّٰهُ الشّٰكِرِيْنَ
145	Quién desee la recompensa del mundo, se la daremos, y quien desee la recompensa del más allá, se la daremos. Y recompensaremos a los agradecidos.	وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ كِتٰبًا مُّؤَجَّلًا وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا نُؤْتِه مِنْهَا وَمَنْ يُّرِدْ ثَوَابَ الْاٰخِرَةِ نُؤْتِه مِنْهَا وَسَنَجْزِى الشّٰكِرِيْنَ

146	¡Cuántos profetas han luchado junto a numerosos seguidores piadosos! No se debilitaron por las calamidades en el camino de Alá, no se desanimaron ni se rindieron (al enemigo). Y Alá ama a los pacientes.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ نَّبِيٍّ قٰتَلَ مَعَه رِبِّيُّوْنَ كَثِيْرٌ فَمَا وَهَنُوْا لِمَآ اَصَابَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَمَا ضَعُفُوْا وَمَا اسْتَكَانُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الصّٰبِرِيْنَ
147	Y no hubo más palabras de ellos que esta súplica: 'Señor nuestro, perdona nuestros pecados y nuestros excesos en nuestros asuntos, afianza nuestros pasos y ayúdanos contra los incrédulos.'	وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوْا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَاِسْرَافَنَا فِيْٓ اَمْرِنَا وَثَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ
148	Así, Alá les dio la recompensa en este mundo y la mejor recompensa en el más allá. Alá ama a los que hacen el bien.	فَاٰتٰىهُمُ اللّٰهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْاٰخِرَةِ وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ
149	¡Oh creyentes! Si obedecéis a los incrédulos, os harán retroceder (hacia la apostasía), y volveréis a ser perdedores.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تُطِيْعُوا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَرُدُّوْكُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ
150	Sino que Alá es vuestro Protector, y Él es el mejor de los auxiliadores.	بَلِ اللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النّٰصِرِيْنَ
151	Infundiremos temor en los corazones de los incrédulos, porque asociaron a Alá lo que no tiene autoridad. Su morada será el fuego. ¡Qué pésimo es el lugar de los injustos!'	سَنُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ بِمَآ اَشْرَكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِه سُلْطٰنًا وَمَأْوٰىهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ مَثْوَى الظّٰلِمِيْنَ
152	Y, en verdad, Alá cumplió Su promesa con vosotros cuando los matabais con Su permiso, hasta que os debilitasteis, discutisteis sobre el asunto y desobedecisteis al Mensajero después de que Él os mostró lo que amabais. Entre vosotros hay quienes desean el mundo y quienes desean el más allá. Luego, Alá os apartó de ellos para probaros, pero Él os perdonó. Alá tiene una gracia (especial) para los creyentes.	وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللّٰهُ وَعْدَه اِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِاِذْنِه حَتّٰٓى اِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِى الْاَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَآ اَرٰىكُمْ مَّا تُحِبُّوْنَ مِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرِيْدُ الْاٰخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ

153	(Recuerda) cuando huísteis sin mirar a nadie, mientras el Mensajero, entre los últimos de vosotros, os llamaba. Entonces, Alá os infligió tristeza tras tristeza, para que no os entristecierais por lo que perdisteis ni por lo que os ocurrió. Alá está bien informado de lo que hacéis.	اِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تَلْوٗنَ عَلٰٓى اَحَدٍ وَّالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ فِيْٓ اُخْرٰىكُمْ فَاَثَابَكُمْ غَمًّا بِغَمٍّ لِّكَيْلَا تَحْزَنُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَآ اَصَابَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
154	Luego, tras la tristeza, Él os envió seguridad (en forma de) somnolencia que cubrió a un grupo de vosotros, mientras otro grupo estaba preocupado por sí mismo, pensando erróneamente de Alá, como en la ignorancia. Decían: '¿Tenemos alguna parte en este asunto?' Di (Mahoma): 'Todo el asunto pertenece a Alá.' Ocultan en sus corazones lo que no te revelan. Dicen: 'Si hubiéramos tenido alguna parte en este asunto, no habríamos sido derrotados aquí.' Di (Mahoma): 'Aunque hubierais estado en vuestras casas, los que estaban destinados a morir habrían salido hacia sus lugares de muerte.' Alá (hizo esto) para probar lo que hay en vuestros corazones y purificar lo que está en vuestros pechos. Y Alá conoce bien lo que hay en los corazones.	ثُمَّ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْۢ بَعْدِ الْغَمِّ اَمَنَةً نُّعَاسًا يَّغْشٰى طَاۤىِٕفَةً مِّنْكُمْ ۙ وَطَاۤىِٕفَةٌ قَدْ اَهَمَّتْهُمْ اَنْفُسُهُمْ يَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ ۗ يَقُوْلُوْنَ هَلْ لَّنَا مِنَ الْاَمْرِ مِنْ شَيْءٍ ۗ قُلْ اِنَّ الْاَمْرَ كُلَّهٗ لِلّٰهِ ۗ يُخْفُوْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ مَّا لَا يُبْدُوْنَ لَكَ ۗ يَقُوْلُوْنَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْاَمْرِ شَيْءٌ مَّا قُتِلْنَا هٰهُنَا ۗ قُلْ لَّوْ كُنْتُمْ فِيْ بُيُوْتِكُمْ لَبَرَزَ الَّذِيْنَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ اِلٰى مَضَاجِعِهِمْ ۚ وَلِيَبْتَلِيَ اللّٰهُ مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَلِيُمَحِّصَ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
155	En verdad, aquellos que se volvieron atrás entre vosotros cuando se encontraron las dos fuerzas, fue el demonio quien los hizo resbalar, por algunas faltas (pecados) que habían cometido antes, pero Alá los ha perdonado. En verdad, Alá es Indulgente, Tolerante.	اِنَّ الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ ۙ اِنَّمَا اسْتَزَلَّهُمُ الشَّيْطٰنُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوْا ۚ وَلَقَدْ عَفَا اللّٰهُ عَنْهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ
156	¡Oh creyentes! No seáis como los incrédulos que dicen de sus hermanos cuando viajan por la tierra o van a la guerra: 'Si hubieran estado con nosotros, no habrían muerto ni sido asesinados.' (Con esas palabras) Alá quiso causar arrepentimiento en sus corazones. Alá da vida y muerte, y Alá ve lo que hacéis.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ اِذَا ضَرَبُوْا فِى الْاَرْضِ اَوْ كَانُوْا غُزًّى لَّوْ كَانُوْا عِنْدَنَا مَا مَاتُوْا وَمَا قُتِلُوْا ۚ لِيَجْعَلَ اللّٰهُ ذٰلِكَ حَسْرَةً فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۗ وَاللّٰهُ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ

157	Y si morís o sois asesinados en el camino de Alá, el perdón y la misericordia de Alá son mejores que lo que ellos acumulan.	وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَوْ مُتُّمْ لَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ
158	Y si morís o sois asesinados, ciertamente a Alá seréis reunidos.	وَلَئِنْ مُّتُّمْ اَوْ قُتِلْتُمْ لَاِلَى اللّٰهِ تُحْشَرُوْنَ
159	Por la misericordia de Alá, fuiste amable con ellos (Mahoma). Si hubieras sido severo y duro de corazón, se habrían alejado de ti. Perdónalos, pide perdón por ellos y consulta con ellos en los asuntos. Luego, cuando hayas decidido, confía en Alá. En verdad, Alá ama a los que confían en Él.	فَبِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيْظَ الْقَلْبِ لَانْفَضُّوْا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى الْاَمْرِ فَاِذَا عَزَمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِيْنَ
160	No es posible que un profeta traicione (en asuntos de botín de guerra). Quien traicione, llevará lo que traicionó el Día de la Resurrección. Luego, cada persona recibirá la recompensa completa por lo que hizo, y no serán perjudicados.	اِنْ يَّنْصُرْكُمُ اللّٰهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَاِنْ يَّخْذُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِيْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ بَعْدِهٖ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
161	¿Es igual el que sigue la complacencia de Alá que el que regresa con la ira de Alá y cuya morada es el infierno de Yahannam? ¡Qué pésimo lugar de retorno!	وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّغُلَّ وَمَنْ يَّغْلُلْ يَأْتِ بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ثُمَّ تُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
162	(Sus rangos) son diferentes ante Alá, y Alá ve lo que hacen.	اَفَمَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَ اللّٰهِ كَمَنْ بَاۤءَ بِسَخَطٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَاْوٰىهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
163	En verdad, Alá otorgó una gracia a los creyentes cuando envió entre ellos un Mensajero de su propia gente, que les recita Sus signos, los purifica y les enseña el Libro (el Corán) y la Sabiduría (la Sunnah), aunque antes estaban en un claro extravío.	هُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ
164	Y ¿por qué os sorprendéis cuando os alcanza una desgracia (la derrota en Uhud), cuando infligisteis una desgracia doble (a vuestros enemigos en Badr)? Decís: '¿De dónde viene esto?' Di: 'Viene de vosotros mismos.' En verdad, Alá tiene poder sobre todas las cosas.	لَقَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ بَعَثَ فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ

165	Y lo que os ocurrió cuando se encontraron las dos fuerzas fue con el permiso de Alá, para que Él distinguiera a los (verdaderos) creyentes	اَوَلَمَّآ اَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَدْ اَصَبْتُمْ مِّثْلَيْهَا قُلْتُمْ اَنّٰى هٰذَا ۗ قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اَنْفُسِكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
166	y para que distinguiera a los hipócritas. Se les dijo: '¡Venid, luchad en el camino de Alá o defended!' Dijeron: 'Si supiéramos combatir, os seguiríamos.' Ese día estuvieron más cerca de la incredulidad que de la fe, diciendo con sus bocas lo que no estaba en sus corazones. Alá sabe bien lo que ocultan.	وَمَآ اَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ فَبِاِذْنِ اللّٰهِ وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِيْنَ
167	(Son) aquellos que decían a sus hermanos, sin haber ido a la guerra: 'Si nos hubieran seguido, no habrían sido asesinados.' Di: 'Evitad la muerte de vosotros mismos, si sois veraces.'	وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ نَافَقُوْا ۚ وَقِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَوِ ادْفَعُوْا ۗ قَالُوْا لَوْ نَعْلَمُ قِتَالًا لَّا تَّبَعْنٰكُمْ ۗ هُمْ لِلْكُفْرِ يَوْمَىِٕذٍ اَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْاِيْمَانِ ۚ يَقُوْلُوْنَ بِاَفْوَاهِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۗ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُوْنَ
168	Y no pienses que aquellos que murieron en el camino de Alá están muertos; al contrario, están vivos junto a su Señor, recibiendo sustento,	اَلَّذِيْنَ قَالُوْا لِاِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوْا لَوْ اَطَاعُوْنَا مَا قُتِلُوْا ۗ قُلْ فَادْرَءُوْا عَنْ اَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
169	regocijándose por la gracia que Alá les ha otorgado, y alegres por aquellos que aún no se les han unido, que no tendrán temor ni se entristecerán.	وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَمْوَاتًا ۗ بَلْ اَحْيَاۤءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُوْنَ
170	Se alegran por la bendición y la gracia de Alá. Y, en verdad, Alá no desperdicia la recompensa de los creyentes,	فَرِحِيْنَ بِمَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۙ وَيَسْتَبْشِرُوْنَ بِالَّذِيْنَ لَمْ يَلْحَقُوْا بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ ۙ اَلَّا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
171	(es decir) aquellos que obedecieron (las órdenes de) Alá y el Mensajero después de haber recibido heridas (en la batalla de Uhud). Para aquellos entre ellos que hicieroncollaborar el bien y temieron a Alá, hay una gran recompensa.	يَسْتَبْشِرُوْنَ بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلٍ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ

172	(Es decir) aquellos (que obedecieron) a quienes, cuando les decían: 'Los (Quraysh) han reunido un ejército contra vosotros, temedlos,' eso aumentó su fe y respondieron: 'Alá nos basta, y Él es el mejor protector.'	اَلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ مِنْ بَعْدِ مَآ اَصَابَهُمُ الْقَرْحُ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا مِنْهُمْ وَاتَّقَوْا اَجْرٌ عَظِيْمٌ
173	Así, regresaron con la bendición y la gracia (abundante) de Alá, sin que les tocara ninguna desgracia, y siguieron la complacencia de Alá. Alá tiene una gracia inmensa.	اَلَّذِيْنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ اِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوْا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ اِيْمَانًا وَّقَالُوْا حَسْبُنَا اللّٰهُ وَنِعْمَ الْوَكِيْلُ
174	En verdad, es solo el demonio quien os asusta con sus aliados, así que no les temáis, sino temedme a Mí, si sois creyentes.	فَانْقَلَبُوْا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللّٰهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمْسَسْهُمْ سُوْۤءٌ وَّاتَّبَعُوْا رِضْوَانَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ ذُوْ فَضْلٍ عَظِيْمٍ
175	Y no te aflijas (Mahoma) por aquellos que se apresuran a volver a la incredulidad; en verdad, no perjudican a Alá en nada. Alá no les dará ninguna parte (de recompensa enseña) en el más allá, y tendrán un gran castigo.	اِنَّمَا ذٰلِكُمُ الشَّيْطٰنُ يُخَوِّفُ اَوْلِيَاۤءَهٗ فَلَا تَخَافُوْهُمْ وَخَافُوْنِ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
176	En verdad, aquellos que compraron la incredulidad a cambio de la fe no perjudicarán a Alá en nada, y tendrán un castigo doloroso.	وَلَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِى الْكُفْرِ اِنَّهُمْ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَلَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًّا فِى الْاٰخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
177	En verdad, aquellos que compraron quienes quienes compran la incredulidad a cambio de la fe no perjudicarán a Alá en nada, y tendrán un castigo doloroso.	اِنَّ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْكُفْرَ بِالْاِيْمَانِ لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
178	Que los incrédulos no piensen que el plazo que les damos es bueno para ellos. En verdad, el plazo que les damos es solo para que aumenten suscenados, y tendrán un castigo humillante.	وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤا اَنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ خَيْرٌ لِّاَنْفُسِهِمْ اِنَّمَا نُمْلِيْ لَهُمْ لِيَزْدَادُوْۤا اِثْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ

179	Alá no dejaráá a los creyentes en el estado en que estáis ahora, hasta que distinga lo malo de lo bueno. Alá no os mostrará lo invisible, pero Alá elige a quien desea de entre Sus mensajeros. Por tanto, creed en Alá y en a Sus mensajeros. Si creéis y teméis a Alá, tendréis una gran recompensa.	مَا كَانَ اللّٰهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلٰى مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتّٰى يَمِيْزَ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ ۗ وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَجْتَبِيْ مِنْ رُّسُلِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ ۖ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ۚ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَلَكُمْ اَجْرٌ عَظِيْمٌ
180	Y que aquellos que son avaros con lo que Alá les creó de Su gracia no piensen que (la avaricia) es buena para ellos; alará, es má para ellos. Lo que retuvieron con avaricia será colgado (de sus cuellos) en el Día de la Resurrección. A Alá pertenece la herencia de los espacelos y la tierra. Alá está bien informado de lo que hacéis.	وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ بِمَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ ۗ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَّهُمْ ۗ سَيُطَوَّقُوْنَ مَا بَخِلُوْا بِهٖ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ وَلِلّٰهِ مِيْرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
181	En verdad, Alá ha oído las palabras de aquellos (judíos) que decían: 'En verdad, Alá es pobre y nosotros ricos.' Registraremos sus palabras y sus asesinatos de profetas sin derecho, y diremos (a ellos): '¡Probad el castigo del fuego abrasador!'	لَقَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ فَقِيْرٌ وَّنَحْنُ اَغْنِيَاۤءُ ۘ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوْا وَقَتْلَهُمُ الْاَنْۢبِيَاۤءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَّنَقُوْلُ ذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ
182	Eso es por lo que han hecho vuestras manos, y en verdad, Alá no es injusto con Sus siervos.	ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
183	(Son) aquellos (judíos) que decían: 'En verdad, Alá nos ha ordenado no creer en un mensajero hasta que traiga una ofrenda consumida por el fuego.' Di (Mahoma): 'Mensajeros antes de mí vinieron a vosotros con pruebas claras y con lo que mencionáis, pero ¿por qué los asesinasteis, si sois veraces?'	اَلَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ عَهِدَ اِلَيْنَآ اَلَّا نُؤْمِنَ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يَاْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَاْكُلُهُ النَّارُ ۗ قُلْ قَدْ جَاۤءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِيْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالَّذِيْ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
184	Si te niegan (Mahoma), sabe que los mensajeros antes de ti también fueron negados, aunque trajeron milagros claros, las Escrituras y el Libro que ilumina.	فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاۤءُوْ بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ

185	Toda alma probará la muerte. Y solo en el Día de la Resurrección recibiréis vuestra recompensa completa. Quien sea alejado del fuego e introducido en el Paraíso, habrá triunfado. La vida mundana es solo un gozo engañoso.	كُلُّ نَفْسٍ ذَآئِقَةُ الْمَوْتِ وَاِنَّمَا تُوَفَّوْنَ اُجُوْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَمَنْ زُحْزِحَ عَنِ النَّارِ وَاُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ
186	Seréis probados con vuestras riquezas y vuestras vidas, y oiréis muchas cosas dolorosas de quienes recibieron el Libro antes de vosotros y de los idólatras. Pero si sois pacientes y teméis a Alá, esto es de los asuntos más importantes.	لَتُبْلَوُنَّ فِيْٓ اَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اَذًى كَثِيْرًا وَاِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ
187	Y (recuerda) cuando Alá tomó el pacto de aquellos que recibieron el Libro: 'Debéis explicarlo claramente a la humanidad y no ocultarlo,' pero lo arrojaron a sus espaldas y lo vendieron por un precio bajo. ¡Qué pésima transacción hicieron!	وَاِذْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ لَتُبَيِّنُنَّه لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُوْنَه فَنَبَذُوْهُ وَرَآءَ ظُهُوْرِهِمْ وَاشْتَرَوْا بِه ثَمَنًا قَلِيْلًا فَبِئْسَ مَا يَشْتَرُوْنَ
188	No pienses que aquellos que se alegran por lo que han hecho y aman ser elogiados por lo que no hicieron escaparán del castigo. Tendrán un castigo doloroso.	لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اَتَوْا وَّيُحِبُّوْنَ اَنْ يُّحْمَدُوْا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوْا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَذَابِ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
189	A Alá pertenece el dominio de los cielos y la tierra, y Alá tiene poder sobre todas las cosas.	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
190	En verdad, en la creación de los cielos y la tierra, y en la alternancia de la noche y el día, hay signos (de la grandeza de Alá) para los que tienen entendimiento,	اِنَّ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِى الْاَلْبَابِ
191	(es decir) aquellos que recuerdan a Alá de pie, sentados o acostados, y reflexionan sobre la creación de los cielos y la tierra (diciendo): 'Señor nuestro, no has creado esto en vano. ¡Gloria a Ti! Protégenos del daño del infierno.'	الَّذِيْنَ يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ قِيَامًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِيْ خَلْقِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلًا سُبْحٰنَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ
192	'Señor nuestro, en verdad, a quien introduzcas en el fuego, lo habrás humillado, y los injustos no tendrán quien los ayude.'	رَبَّنَآ اِنَّكَ مَنْ تُدْخِلِ النَّارَ فَقَدْ اَخْزَيْتَه وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ

193	'Señor nuestro, hemos oído a un llamador que invita a la fe: Creed en vuestro Señor	رَبَّنَآ اِنَّنَا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُّنَادِيْ لِلْاِيْمَانِ اَنْ اٰمِنُوْا بِرَبِّكُمْ فَاٰمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّاٰتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ الْاَبْرَارِ
194	'Señor nuestro, danos lo que nos has prometido a través de Tus mensajeros, y no nos humilles en el Día de la Resurrección. En verdad, Tú nunca faltas a Tu promesa.'	رَبَّنَا وَاٰتِنَا مَا وَعَدْتَّنَا عَلٰى رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيْعَادَ
195	Y su Señor respondió a su súplica (diciendo): 'No desperdiciaré la obra de ninguno de vosotros que obre, ya sea hombre o mujer, pues unos procedéis de otros. A quienes emigraron, fueron expulsados de sus hogares, sufrieron en Mi camino, lucharon y murieron, les borraré sus faltas y los admitiré en jardines bajo los cuales corren ríos, como recompensa de Alá. Y junto a Alá está la mejor recompensa.'	فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ اَنِّيْ لَآ اُضِيْعُ عَمَلَ عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا وَاُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاُوْذُوْا فِيْ سَبِيْلِيْ وَقٰتَلُوْا وَقُتِلُوْا لَاُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاُدْخِلَنَّهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ثَوَابًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ عِنْدَه حُسْنُ الثَّوَابِ
196	No te dejes engañar por las actividades de los incrédulos (que se mueven) por las tierras.	لَا يَغُرَّنَّكَ تَقَلُّبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِى الْبِلَادِ
197	Eso es solo un disfrute temporal; luego, su morada será el infierno de Yahannam. ¡Qué pésimo lugar de residencia!	مَتَاعٌ قَلِيْلٌ ثُمَّ مَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ
198	Pero para los que temen a su Señor, habrá jardines bajo los cuales corren ríos, donde morarán eternamente, como hospitalidad de Alá. Y lo que está junto a Alá es mejor para los piadosos.	لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّلْاَبْرَارِ
199	Y, en verdad, entre la Gente del Libro hay quienes creen en Alá y en lo que os ha sido revelado a vosotros y a ellos, humillándose ante Alá, y no venden los signos de Alá por un precio bajo. Ellos recibirán su recompensa junto a su Señor. En verdad, Alá es rápido en su juicio.	وَاِنَّ مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَمَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ خٰشِعِيْنَ لِلّٰهِ لَا يَشْتَرُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا اُولٰٓئِكَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اصْبِرُوْا وَصَابِرُوْا وَرَابِطُوْا وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	¡Oh creyentes! Sed pacientes, fortaleced vuestra paciencia, estad alerta (en las fronteras de vuestra tierra) y temed a Alá, para que tengáis éxito.	**200**

Número de versos 176	اَلنِّسَاء An-nisa - 4	مدنية Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-nisa (Las Mujeres)

1	¡Oh humanidad! Teman a su Señor que los creó a partir de un solo ser (Adán), y de él creó a su pareja (Eva); y de ambos, Dios multiplicó a muchos hombres y mujeres. Teman a Dios, en cuyo nombre se piden cosas unos a otros, y mantengan los lazos familiares. En verdad, Dios siempre los observa y protege.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ وَّخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيْرًا وَّنِسَاۤءً ۚ وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْ تَسَاۤءَلُوْنَ بِهٖ وَالْاَرْحَامَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيْبًا
2	Den a los huérfanos (que han alcanzado la mayoría de edad) sus bienes, no cambien lo bueno por lo malo, ni consuman sus bienes junto con los suyos. En verdad, hacer eso es un gran pecado.	وَاٰتُوا الْيَتٰمٰٓى اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَبَدَّلُوا الْخَبِيْثَ بِالطَّيِّبِ ۖ وَلَا تَاْكُلُوْٓا اَمْوَالَهُمْ اِلٰٓى اَمْوَالِكُمْ ۗ اِنَّهٗ كَانَ حُوْبًا كَبِيْرًا
3	Y si temen no poder actuar con justicia hacia las huérfanas (al casarse con ellas), entonces cásense con las mujeres que deseen: dos, tres o cuatro. Pero si temen no poder ser justos, cásense solo con una, o con las esclavas que posean. Esto es lo más adecuado para evitar la injusticia.	وَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تُقْسِطُوْا فِى الْيَتٰمٰى فَانْكِحُوْا مَا طَابَ لَكُمْ مِّنَ النِّسَاۤءِ مَثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ ۚ فَاِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تَعْدِلُوْا فَوَاحِدَةً اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۗ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَلَّا تَعُوْلُوْا
4	Y den a las mujeres (con las que se casen) su dote de buena gana. Luego, si ellas les entregan una parte de esa dote con gusto, tómenla y disfrútenla con alegría.	وَاٰتُوا النِّسَاۤءَ صَدُقٰتِهِنَّ نِحْلَةً ۗ فَاِنْ طِبْنَ لَكُمْ عَنْ شَيْءٍ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوْهُ هَنِيْۤـًٔا مَّرِيْۤـًٔا
5	No entreguen a los que no tienen plena capacidad mental los bienes (que están bajo su custodia) que Dios ha establecido como sustento de la vida. Proporciónenles sustento y ropa (de esos bienes) y háblenles con palabras amables.	وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاۤءَ اَمْوَالَكُمُ الَّتِيْ جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ قِيٰمًا وَّارْزُقُوْهُمْ فِيْهَا وَاكْسُوْهُمْ وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا

6	Pongan a prueba a los huérfanos hasta que alcancen la edad para casarse. Luego, si consideran que son capaces de administrar sus bienes, entréguenselos. No consuman sus bienes en exceso ni con prisa antes de que maduren. Quien (entre los tutores) sea rico, que se abstenga de tomar de esos bienes; y quien sea pobre, que tome de ellos de manera justa. Cuando les entreguen sus bienes, tengan testigos. Y Dios es suficiente como supervisor.	وَابْتَلُوا الْيَتٰمٰى حَتّٰٓى اِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَاِنْ اٰنَسْتُمْ مِّنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوْٓا اِلَيْهِمْ اَمْوَالَهُمْ وَلَا تَأْكُلُوْهَآ اِسْرَافًا وَّبِدَارًا اَنْ يَّكْبَرُوْا وَمَنْ كَانَ غَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيْرًا فَلْيَأْكُلْ بِالْمَعْرُوْفِ فَاِذَا دَفَعْتُمْ اِلَيْهِمْ اَمْوَالَهُمْ فَاَشْهِدُوْا عَلَيْهِمْ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حَسِيْبًا
7	Para los hombres hay una parte de la herencia de sus padres y parientes, y para las mujeres también hay una parte de la herencia de sus padres y parientes, ya sea poco o mucho, según la porción establecida.	لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ وَلِلنِّسَاۤءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ اَوْ كَثُرَ نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا
8	Y cuando estén presentes en la división de la herencia algunos parientes, huérfanos o pobres, denles algo de los bienes (según corresponda) y háblenles con palabras amables.	وَاِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ اُولُوا الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنُ فَارْزُقُوْهُمْ مِّنْهُ وَقُوْلُوْا لَهُمْ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا
9	Que teman (a Dios) aquellos que, si dejaran atrás descendencia débil, se preocuparían por su bienestar. Por tanto, que teman a Dios y hablen con palabras justas.	وَلْيَخْشَ الَّذِيْنَ لَوْ تَرَكُوْا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً ضِعٰفًا خَافُوْا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللّٰهَ وَلْيَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا
10	En verdad, aquellos que consumen los bienes de los huérfanos injustamente, solo consumen fuego en sus vientres y serán arrojados a un fuego ardiente.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ اَمْوَالَ الْيَتٰمٰى ظُلْمًا اِنَّمَا يَأْكُلُوْنَ فِيْ بُطُوْنِهِمْ نَارًا وَسَيَصْلَوْنَ سَعِيْرًا

11	Dios les prescribe (la división de la herencia) para sus hijos: la parte de un hijo varón equivale a la de dos hijas. Si todas son hijas y son más de dos, les corresponde dos tercios de la herencia. Si hay una sola hija, le corresponde la mitad. Para cada uno de los padres, un sexto de la herencia si el fallecido tiene hijos. Si no tiene hijos y lo heredan solo sus padres, la madre recibe un tercio. Si tiene hermanos, la madre recibe un sexto. (Esto es) después de cumplir con el testamento o pagar las deudas. No saben quién de sus padres o hijos les beneficia más. Esto es un mandato de Dios. En verdad, Dios es Omnisciente, Sabio.	يُوْصِيْكُمُ اللّٰهُ فِيْٓ اَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ ۚ فَاِنْ كُنَّ نِسَاۤءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ ثُلُثَا مَا تَرَكَ ۚ وَاِنْ كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ ۗ وَلِاَبَوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا تَرَكَ اِنْ كَانَ لَهٗ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلَدٌ وَّوَرِثَهٗٓ اَبَوٰهُ فَلِاُمِّهِ الثُّلُثُ ۚ فَاِنْ كَانَ لَهٗٓ اِخْوَةٌ فَلِاُمِّهِ السُّدُسُ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصِيْ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۗ اٰبَاۤؤُكُمْ وَاَبْنَاۤؤُكُمْ لَا تَدْرُوْنَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا ۗ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
12	Para ustedes (esposos) es la mitad de la herencia que dejen sus esposas, si no tienen hijos. Si tienen hijos, reciben un cuarto de la herencia después de cumplir el testamento o pagar las deudas. Las esposas reciben un cuarto de la herencia que ustedes dejen si no tienen hijos; si tienen hijos, reciben un octavo, después de cumplir el testamento o pagar las deudas. Si una persona fallece, hombre o mujer, sin dejar padres ni hijos, pero tiene un hermano o hermana (de la misma madre), cada uno recibe un sexto. Si hay más hermanos de la misma madre, comparten un tercio, después de cumplir el testamento o pagar las deudas sin perjudicar a los herederos. Así lo ha establecido Dios. Dios es Omnisciente, Clemente.	وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ اَزْوَاجُكُمْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهُنَّ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ لَهُنَّ وَلَدٌ فَلَكُمُ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْنَ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصِيْنَ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۗ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكْتُمْ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّكُمْ وَلَدٌ ۚ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ وَلَدٌ فَلَهُنَّ الثُّمُنُ مِمَّا تَرَكْتُمْ مِّنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوْصُوْنَ بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۗ وَاِنْ كَانَ رَجُلٌ يُّوْرَثُ كَلٰلَةً اَوِ امْرَاَةٌ وَّلَهٗٓ اَخٌ اَوْ اُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ ۚ فَاِنْ كَانُوْٓا اَكْثَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَهُمْ شُرَكَاۤءُ فِي الثُّلُثِ مِنْۢ بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُّوْصٰى بِهَآ اَوْ دَيْنٍ ۙ غَيْرَ مُضَاۤرٍّ ۚ وَصِيَّةً مِّنَ اللّٰهِ ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَلِيْمٌ
13	Esos son los límites (leyes) de Dios. Quien obedezca a Dios y a Su Mensajero, Él lo admitirá en jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Ese es el triunfo supremo.	تِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۗ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗ وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ

14	Y quien desobedezca a Dios y a Su Mensajero y transgreda Sus límites, Dios lo introducirá en el fuego del infierno, donde permanecerá eternamente y sufrirá un castigo humillante.	وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَه وَيَتَعَدَّ حُدُوْدَه يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيْهَا وَلَه عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
15	Y a las mujeres que cometan actos deshonestos entre ustedes, deben haber cuatro testigos de entre ustedes (que lo presencien). Si dan testimonio, confínenlas en sus casas hasta que mueran o Dios disponga otro camino para ellas.	وَالّٰتِيْ يَأْتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِّسَاۤىِٕكُمْ فَاسْتَشْهِدُوْا عَلَيْهِنَّ اَرْبَعَةً مِّنْكُمْ فَاِنْ شَهِدُوْا فَاَمْسِكُوْهُنَّ فِى الْبُيُوْتِ حَتّٰى يَتَوَفّٰىهُنَّ الْمَوْتُ اَوْ يَجْعَلَ اللّٰهُ لَهُنَّ سَبِيْلًا
16	Y a los dos que cometan un acto deshonesto entre ustedes, castíguenlos. Si se arrepienten y se corrigen, déjenlos en paz. En verdad, Dios es el que acepta el arrepentimiento, el Misericordioso.	وَالَّذٰنِ يَأْتِيٰنِهَا مِنْكُمْ فَاٰذُوْهُمَا فَاِنْ تَابَا وَاَصْلَحَا فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمَا اِنَّ اللّٰهَ كَانَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا
17	El arrepentimiento ante Dios es solo para aquellos que cometen el mal por ignorancia y luego se arrepienten rápidamente. Dios aceptará su arrepentimiento. Dios es Omnisciente, Sabio.	اِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللّٰهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السُّوْۤءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِيْبٍ فَاُولٰۤىِٕكَ يَتُوْبُ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
18	El arrepentimiento no es aceptado por aquellos que cometen malas acciones hasta que, al llegar la muerte, dicen: 'Ahora me arrepiento'. Ni para aquellos que mueren en la incredulidad. Para ellos hemos preparado un castigo doloroso.	وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ حَتّٰۤى اِذَا حَضَرَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ اِنِّيْ تُبْتُ الْـٰٔنَ وَلَا الَّذِيْنَ يَمُوْتُوْنَ وَهُمْ كُفَّارٌ اُولٰۤىِٕكَ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا
19	¡Oh creyentes! No es lícito heredar mujeres por la fuerza, ni dificultarles la vida para tomar parte de lo que les han dado, salvo que cometan un acto deshonesto evidente. Trátenlas con bondad. Si no las quieren, puede que no quieran algo en lo que Dios ha puesto mucho bien.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَرِثُوا النِّسَاۤءَ كَرْهًا وَلَا تَعْضُلُوْهُنَّ لِتَذْهَبُوْا بِبَعْضِ مَاۤ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اِلَّاۤ اَنْ يَّاْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَعَاشِرُوْهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ فَاِنْ كَرِهْتُمُوْهُنَّ فَعَسٰۤى اَنْ تَكْرَهُوْا شَيْـًٔا وَّيَجْعَلَ اللّٰهُ فِيْهِ خَيْرًا كَثِيْرًا
20	Y si desean reemplazar a una esposa por otra, habiéndole dado a una de ellas una gran cantidad, no tomen nada de ello. ¿Acaso lo tomarían con falsas acusaciones y un pecado evidente?	وَاِنْ اَرَدْتُّمُ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَّكَانَ زَوْجٍ وَّاٰتَيْتُمْ اِحْدٰىهُنَّ قِنْطَارًا فَلَا تَاْخُذُوْا مِنْهُ شَيْـًٔا اَتَاْخُذُوْنَه بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا

21	¿Y cómo podrían tomarlo, cuando han tenido intimidad mutua (como esposos)? Y ellas (sus esposas) han tomado de ustedes un pacto firme (el matrimonio).	وَكَيْفَ تَأْخُذُوْنَه وَقَدْ اَفْضٰى بَعْضُكُمْ اِلٰى بَعْضٍ وَّاَخَذْنَ مِنْكُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا
22	No se casen con las mujeres que sus padres hayan desposado, salvo lo que ya ocurrió en el pasado. En verdad, eso es un acto vil y odioso (para Dios), y el peor camino a seguir.	وَلَا تَنْكِحُوْا مَا نَكَحَ اٰبَاؤُكُمْ مِّنَ النِّسَاۤءِ اِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ اِنَّه كَانَ فَاحِشَةً وَّمَقْتًا وَسَاۤءَ سَبِيْلًا
23	Les está prohibido casarse con sus madres, hijas, hermanas, tías paternas, tías maternas, sobrinas (hijas de sus hermanos o hermanas), madres que los amamantaron, hermanas de leche, suegras, hijastras bajo su cuidado de esposas con las que han consumado el matrimonio (pero si no han consumado el matrimonio y se han divorciado, no hay pecado en casarse con ellas), esposas de sus hijos biológicos (nueras), y reunir en matrimonio a dos hermanas, salvo lo que ya ocurrió en el pasado. En verdad, Dios es Perdonador, Misericordioso.	حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ اُمَّهٰتُكُمْ وَبَنٰتُكُمْ وَاَخَوٰتُكُمْ وَعَمّٰتُكُمْ وَخٰلٰتُكُمْ وَبَنٰتُ الْاَخِ وَبَنٰتُ الْاُخْتِ وَاُمَّهٰتُكُمُ الّٰتِيْٓ اَرْضَعْنَكُمْ وَاَخَوٰتُكُمْ مِّنَ الرَّضَاعَةِ وَاُمَّهٰتُ نِسَاۤىِٕكُمْ وَرَبَاۤىِٕبُكُمُ الّٰتِيْ فِيْ حُجُوْرِكُمْ مِّنْ نِّسَاۤىِٕكُمُ الّٰتِيْ دَخَلْتُمْ بِهِنَّ ۫ فَاِنْ لَّمْ تَكُوْنُوْا دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ ۫ وَحَلَاۤىِٕلُ اَبْنَاۤىِٕكُمُ الَّذِيْنَ مِنْ اَصْلَابِكُمْ ۙ وَاَنْ تَجْمَعُوْا بَيْنَ الْاُخْتَيْنِ اِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
24	Y (les está prohibido casarse con) las mujeres casadas, salvo las esclavas que posean. Así lo ha decretado Dios para ustedes. Y les es lícito, fuera de estas (prohibiciones), buscar (esposas) con sus bienes, con la intención de casarse, no de fornicar. Por el placer que obtengan de ellas, denles su dote obligatoria. No hay pecado en que acuerden algo sobre la dote después de fijarla. En verdad, Dios es Omnisciente, Sabio.	وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ النِّسَاۤءِ اِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۚ كِتٰبَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ ۚ وَاُحِلَّ لَكُمْ مَّا وَرَاۤءَ ذٰلِكُمْ اَنْ تَبْتَغُوْا بِاَمْوَالِكُمْ مُّحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ ۗ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ بِه مِنْهُنَّ فَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ فَرِيْضَةً ۗ وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا تَرٰضَيْتُمْ بِه مِنْۢ بَعْدِ الْفَرِيْضَةِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا

25	Y quien no tenga medios para casarse con mujeres libres creyentes, puede casarse con esclavas creyentes que posean. Dios conoce su fe. Son parte de los mismos (descendientes de Adán y Eva), así que cásense con ellas con el permiso de sus dueños y denles su dote justamente, siendo ellas mujeres castas, no adúlteras ni que tomen amantes. Si, estando casadas, cometen un acto deshonesto (adulterio), su castigo será la mitad del de las mujeres libres (no casadas). Esto es para aquellos que temen caer en pecado (por no controlar sus deseos). Pero si son pacientes, es mejor para ustedes. Dios es Perdonador, Misericordioso.	وَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا اَنْ يَّنْكِحَ الْمُحْصَنٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ فَمِنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ فَتَيٰتِكُمُ الْمُؤْمِنٰتِ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِّنْ بَعْضٍ فَانْكِحُوْهُنَّ بِاِذْنِ اَهْلِهِنَّ وَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ بِالْمَعْرُوْفِ مُحْصَنٰتٍ غَيْرَ مُسٰفِحٰتٍ وَّلَا مُتَّخِذٰتِ اَخْدَانٍ فَاِذَآ اُحْصِنَّ فَاِنْ اَتَيْنَ بِفَاحِشَةٍ فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنٰتِ مِنَ الْعَذَابِ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَاَنْ تَصْبِرُوْا خَيْرٌ لَّكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
26	Dios desea aclararles (Su ley) y guiarlos por los caminos de los que vinieron antes que ustedes (profetas y justos) y aceptar su arrepentimiento. Dios es Omnisciente, Sabio.	يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ سُنَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوْبَ عَلَيْكُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
27	Dios desea aceptar su arrepentimiento, pero aquellos que siguen sus deseos quieren que se desvíen completamente (de la verdad).	وَاللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيْدُ الَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الشَّهَوٰتِ اَنْ تَمِيْلُوْا مَيْلًا عَظِيْمًا
28	Dios desea aliviarles, pues el hombre fue creado débil.	يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّخَفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْاِنْسَانُ ضَعِيْفًا
29	¡Oh creyentes! No consuman los bienes de otros de manera ilícita, salvo en comercio mutuamente acordado. No se maten a sí mismos. En verdad, Dios es Misericordioso con ustedes.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَأْكُلُوْٓا اَمْوَالَكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ تِجَارَةً عَنْ تَرَاضٍ مِّنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا
30	Y quien lo haga transgrediendo y con injusticia, lo arrojaremos al fuego. Eso es fácil para Dios.	وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ عُدْوَانًا وَّظُلْمًا فَسَوْفَ نُصْلِيْهِ نَارًا وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا
31	Si evitan los pecados graves que se les ha prohibido, borraremos sus faltas menores y los admitiremos en un lugar noble (el Paraíso).	اِنْ تَجْتَنِبُوْا كَبَاۤىِٕرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مُّدْخَلًا كَرِيْمًا

32	No envidien la gracia que Dios ha dado a algunos de ustedes sobre otros. Los hombres tienen una parte de lo que ganan, y las mujeres tienen una parte de lo que ganan. Pidan a Dios de Su gracia. En verdad, Dios lo sabe todo.	وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللّٰهُ بِهٖ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبُوْا وَلِلنِّسَاۤءِ نَصِيْبٌ مِّمَّا اكْتَسَبْنَ وَسْـَٔلُوا اللّٰهَ مِنْ فَضْلِهٖ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا
33	Para cada uno (hombres y mujeres), hemos designado herederos para lo que dejan sus padres y parientes cercanos. Y a aquellos con quienes han hecho un pacto, denles su parte. En verdad, Dios es Testigo de todo.	وَلِكُلٍّ جَعَلْنَا مَوَالِيَ مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدٰنِ وَالْاَقْرَبُوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ عَقَدَتْ اَيْمَانُكُمْ فَاٰتُوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا
34	Los hombres (esposos) son protectores de las mujeres (esposas), porque Dios ha dado ventaja a unos sobre otros, y porque ellos gastan de sus bienes. Las mujeres justas son obedientes (a Dios) y se guardan en ausencia (de sus esposos), porque Dios las protege. A las mujeres de las que teman desobediencia, aconséjenlas, déjenlas solas en el lecho y, si es necesario, golpéenlas (ligeramente). Pero si les obedecen, no busquen pretextos para molestarlas. En verdad, Dios es Altísimo, Grandioso.	اَلرِّجَالُ قَوَّامُوْنَ عَلَى النِّسَاۤءِ بِمَا فَضَّلَ اللّٰهُ بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ وَّبِمَآ اَنْفَقُوْا مِنْ اَمْوَالِهِمْ ۗ فَالصّٰلِحٰتُ قٰنِتٰتٌ حٰفِظٰتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللّٰهُ ۗ وَالّٰتِيْ تَخَافُوْنَ نُشُوْزَهُنَّ فَعِظُوْهُنَّ وَاهْجُرُوْهُنَّ فِى الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوْهُنَّ ۚ فَاِنْ اَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْغُوْا عَلَيْهِنَّ سَبِيْلًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيًّا كَبِيْرًا
35	Si temen una ruptura entre ambos, envíen un mediador de la familia del hombre y un mediador de la familia de la mujer. Si ambos desean la reconciliación, Dios les otorgará éxito. En verdad, Dios es Conocedor, Informado.	وَاِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوْا حَكَمًا مِّنْ اَهْلِهٖ وَحَكَمًا مِّنْ اَهْلِهَا ۚ اِنْ يُّرِيْدَآ اِصْلَاحًا يُّوَفِّقِ اللّٰهُ بَيْنَهُمَا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا خَبِيْرًا
36	Adoren a Dios y no Le asocien nada. Sean buenos con los padres, parientes, huérfanos, pobres, vecinos cercanos y lejanos, compañeros, viajeros y esclavos que posean. En verdad, Dios no ama a los arrogantes y jactanciosos,	وَاعْبُدُوا اللّٰهَ وَلَا تُشْرِكُوْا بِهٖ شَيْـًٔا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَّبِذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْجَارِ ذِى الْقُرْبٰى وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْۢبِ وَابْنِ السَّبِيْلِ ۙ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُوْرًا
37	que son avaros, incitan a otros a la avaricia y ocultan la gracia que Dios les ha dado. Hemos preparado para los incrédulos un castigo humillante.	الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُوْنَ مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ ۗ وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا

38	Y (también) aquellos que gastan sus bienes por ostentación (queriendo ser vistos y alabados), y no creen en Dios ni en el Día Final. Quien tome a Satanás como amigo, sepa que es un pésimo compañero.	وَالَّذِيْنَ يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗ وَمَنْ يَّكُنِ الشَّيْطٰنُ لَهٗ قَرِيْنًا فَسَاۤءَ قَرِيْنًا
39	¿Qué les costaría creer en Dios y en el Día Final y gastar parte de la provisión que Dios les ha dado? Dios conoce su condición.	وَمَاذَا عَلَيْهِمْ لَوْ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ ۗوَكَانَ اللّٰهُ بِهِمْ عَلِيْمًا
40	En verdad, Dios no oprime a nadie ni siquiera en el peso de un átomo, y si hay una buena acción (por pequeña que sea), Él la multiplicará y dará una gran recompensa de Su parte.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚوَاِنْ تَكُ حَسَنَةً يُّضٰعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَّدُنْهُ اَجْرًا عَظِيْمًا
41	¿Y cómo será (la situación de los incrédulos) cuando traigamos un testigo (Mensajero) de cada comunidad y te traigamos a ti (Mahoma) como testigo contra ellos?	فَكَيْفَ اِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ اُمَّةٍۢ بِشَهِيْدٍ وَّجِئْنَا بِكَ عَلٰى هٰٓؤُلَاۤءِ شَهِيْدًا
42	Ese día, los que no creyeron y desobedecieron al Mensajero desearán que la tierra los trague, pero no podrán ocultar ningún hecho a Dios.	يَوْمَىِٕذٍ يَّوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَعَصَوُا الرَّسُوْلَ لَوْ تُسَوّٰى بِهِمُ الْاَرْضُ ۗوَلَا يَكْتُمُوْنَ اللّٰهَ حَدِيْثًا
43	¡Oh creyentes! No se acerquen a la oración en estado de embriaguez, hasta que sepan lo que dicen, ni en estado de impureza ritual (junub), salvo que solo pasen por el camino, hasta que se hayan bañado. Si están enfermos, de viaje, han evacuado o han tenido contacto con mujeres y no encuentran agua, realicen el tayammum con tierra pura; frótense el rostro y las manos con ella. En verdad, Dios es Indulgente, Perdonador.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْرَبُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْتُمْ سُكٰرٰى حَتّٰى تَعْلَمُوْا مَا تَقُوْلُوْنَ وَلَا جُنُبًا اِلَّا عَابِرِيْ سَبِيْلٍ حَتّٰى تَغْتَسِلُوْا ۗوَاِنْ كُنْتُمْ مَّرْضٰٓى اَوْ عَلٰى سَفَرٍ اَوْ جَاۤءَ اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَاۤىِٕطِ اَوْ لٰمَسْتُمُ النِّسَاۤءَ فَلَمْ تَجِدُوْا مَاۤءً فَتَيَمَّمُوْا صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوْا بِوُجُوْهِكُمْ وَاَيْدِيْكُمْ ۗاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُوْرًا
44	¿No has visto a aquellos a quienes se les dio una parte del Libro (la Torá)? Compran el extravío y quieren que ustedes se desvíen del camino (correcto).	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يَشْتَرُوْنَ الضَّلٰلَةَ وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ تَضِلُّوا السَّبِيْلَ

45	Dios conoce mejor a sus enemigos. Dios es suficiente como Protector y suficiente como Auxiliador.	وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِاَعْدَاۤىِٕكُمْ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَلِيًّا ۙ وَّكَفٰى بِاللّٰهِ نَصِيْرًا
46	(Es decir) algunos de los judíos, que alteran las palabras de su lugar. Dicen: 'Escuchamos, pero desobedecemos', y 'Oye', mientras (tú, Mahoma) no oyes nada. Y dicen 'Raa'ina', torciendo sus lenguas y burlándose de la religión. Si hubieran dicho: 'Escuchamos y obedecemos, y oye, y míranos', habría sido mejor y más correcto para ellos, pero Dios los maldijo por su incredulidad. Solo unos pocos creen.	مِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهٖ وَيَقُوْلُوْنَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَعٍ وَّرَاعِنَا لَيًّا ۢ بِاَلْسِنَتِهِمْ وَطَعْنًا فِى الدِّيْنِ ۗ وَلَوْ اَنَّهُمْ قَالُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاسْمَعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاَقْوَمَ ۙ وَلٰكِنْ لَّعَنَهُمُ اللّٰهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا
47	¡Oh gente del Libro! Crean en lo que hemos revelado (el Corán), que confirma el Libro que tienen, antes de que alteremos sus rostros, girándolos hacia atrás, o los maldigamos como maldijimos a los que violaron el sábado. El decreto de Dios es inevitable.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اٰمِنُوْا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ نَّطْمِسَ وُجُوْهًا فَنَرُدَّهَا عَلٰٓى اَدْبَارِهَآ اَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّآ اَصْحٰبَ السَّبْتِ ۗ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا
48	En verdad, Dios no perdona que se Le asocie (shirk), pero perdona lo que es menor a quien Él quiere. Quien asocie algo a Dios, comete un gran pecado.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُّشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ ۚ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدِ افْتَرٰٓى اِثْمًا عَظِيْمًا
49	¿No has visto a aquellos que se consideran puros (judíos y cristianos)? En realidad, Dios purifica a quien Él desea y no se les oprime en lo más mínimo.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يُزَكُّوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۗ بَلِ اللّٰهُ يُزَكِّيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَلَا يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا
50	Mira cómo inventan mentiras contra Dios. Eso basta como un pecado evidente.	اُنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ ۗ وَكَفٰى بِهٖٓ اِثْمًا مُّبِيْنًا
51	¿No has visto a aquellos a quienes se les dio una parte del Libro (la Torá)? Creen en Jibt y Taghut, y dicen a los incrédulos (idólatras de La Meca) que están más en el camino correcto que los creyentes.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ اُوْتُوْا نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتٰبِ يُؤْمِنُوْنَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوْتِ وَيَقُوْلُوْنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا هٰٓؤُلَاۤءِ اَهْدٰى مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَبِيْلًا
52	Esos son los malditos por Dios. Y a quien Dios maldiga, no encontrarás quien lo ayude.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ ۗ وَمَنْ يَّلْعَنِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ نَصِيْرًا

53	¿Acaso tienen una parte del reino (poder)? Aunque no darían a los hombres ni lo más mínimo,	اَمْ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَاِذًا لَّا يُؤْتُوْنَ النَّاسَ نَقِيْرًا
54	¿o envidian a los hombres (Mahoma) por la gracia que Dios le ha dado? Hemos dado a la familia de Abraham el Libro y la Sabiduría, y les otorgamos un gran reino (poder).	اَمْ يَحْسُدُوْنَ النَّاسَ عَلٰى مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ فَقَدْ اٰتَيْنَآ اٰلَ اِبْرٰهِيْمَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاٰتَيْنٰهُمْ مُّلْكًا عَظِيْمًا
55	Entre ellos (los envidiosos), algunos creen en él y otros lo rechazan. El infierno de Jahannam, con sus llamas ardientes, es suficiente (para ellos).	فَمِنْهُمْ مَّنْ اٰمَنَ بِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ صَدَّ عَنْهُ وَكَفٰى بِجَهَنَّمَ سَعِيْرًا
56	En verdad, a los que no creen en Nuestros signos, los arrojaremos al fuego. Cada vez que su piel se consuma, la reemplazaremos con otra, para que sientan el tormento. En verdad, Dios es Poderoso, Sabio.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا سَوْفَ نُصْلِيْهِمْ نَارًا كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُوْدُهُمْ بَدَّلْنٰهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا لِيَذُوْقُوا الْعَذَابَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَزِيْزًا حَكِيْمًا
57	Pero a los que creen y hacen buenas obras, los admitiremos en jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Tendrán allí parejas puras, y los haremos entrar en un lugar sombreado y cómodo.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا لَهُمْ فِيْهَآ اَزْوَاجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَّنُدْخِلُهُمْ ظِلًّا ظَلِيْلًا
58	En verdad, Dios les ordena entregar los depósitos a sus legítimos dueños, y cuando juzguen entre las personas, háganlo con justicia. Dios les da la mejor enseñanza. En verdad, Dios es Omnioyente, Omnividente.	اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُكُمْ اَنْ تُؤَدُّوا الْاَمٰنٰتِ اِلٰٓى اَهْلِهَا وَاِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحْكُمُوْا بِالْعَدْلِ اِنَّ اللّٰهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهٖ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ سَمِيْعًا بَصِيْرًا
59	¡Oh creyentes! Obedezcan a Dios, obedezcan al Mensajero (Mahoma) y a las autoridades entre ustedes. Si discrepan en algo, remítanlo a Dios (el Corán) y al Mensajero (su Sunnah), si creen en Dios y en el Día Final. Eso es mejor y tiene mejores consecuencias.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَاُولِي الْاَمْرِ مِنْكُمْ فَاِنْ تَنَازَعْتُمْ فِيْ شَيْءٍ فَرُدُّوْهُ اِلَى اللّٰهِ وَالرَّسُوْلِ اِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّاَحْسَنُ تَأْوِيْلًا

60	¿No has visto a los que afirman creer en lo que te fue revelado y en lo que fue revelado antes de ti? Sin embargo, quieren recurrir al juicio de Taghut, aunque se les ordenó rechazarlo. Satanás quiere extraviarlos completamente.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يَزْعُمُوْنَ اَنَّهُمْ اٰمَنُوْا بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّتَحَاكَمُوْٓا اِلَى الطَّاغُوْتِ وَقَدْ اُمِرُوْٓا اَنْ يَّكْفُرُوْا بِهٖ وَيُرِيْدُ الشَّيْطٰنُ اَنْ يُّضِلَّهُمْ ضَلٰلًا بَعِيْدًا
61	Cuando se les dice: 'Vengan a lo que Dios ha revelado y al Mensajero', ves a los hipócritas apartarse de ti con vehemencia.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اِلٰى مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَاِلَى الرَّسُوْلِ رَاَيْتَ الْمُنٰفِقِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْكَ صُدُوْدًا
62	¿Y cómo será cuando les sobrevenga una calamidad por lo que sus manos han hecho, y luego vengan a ti (Mahoma) jurando: 'Por Dios, solo queríamos el bien y la paz'?	فَكَيْفَ اِذَآ اَصَابَتْهُمْ مُّصِيْبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ ثُمَّ جَاۤءُوْكَ يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ اِنْ اَرَدْنَآ اِلَّآ اِحْسَانًا وَّتَوْفِيْقًا
63	Esos son los que Dios conoce lo que hay en sus corazones. Apártate de ellos, aconséjalos y diles palabras que impacten sus almas.	اُولٰۤئِكَ الَّذِيْنَ يَعْلَمُ اللّٰهُ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَّهُمْ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيْغًا
64	No hemos enviado a ningún Mensajero sino para que sea obedecido, con el permiso de Dios. Si, cuando se equivocaron, hubieran venido a ti (Mahoma) y hubieran pedido perdón a Dios, y el Mensajero hubiera pedido perdón por ellos, habrían encontrado a Dios Perdonador y Misericordioso.	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا لِيُطَاعَ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَلَوْ اَنَّهُمْ اِذْ ظَّلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ جَاۤءُوْكَ فَاسْتَغْفَرُوا اللّٰهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ الرَّسُوْلُ لَوَجَدُوا اللّٰهَ تَوَّابًا رَّحِيْمًا
65	Por tu Señor, no creerán hasta que te hagan juez en sus disputas, y luego no encuentren en sus corazones ninguna objeción a tu decisión, aceptándola plenamente.	فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ حَتّٰى يُحَكِّمُوْكَ فِيْمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا
66	Si les hubiéramos ordenado: 'Mátense a sí mismos' o 'Abandonen sus hogares', pocos de ellos lo habrían hecho. Pero si hubieran cumplido con lo que se les aconsejó, habría sido mejor para ellos y más fortalecedor (para su fe).	وَلَوْ اَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ اَنِ اقْتُلُوْٓا اَنْفُسَكُمْ اَوِ اخْرُجُوْا مِنْ دِيَارِكُمْ مَّا فَعَلُوْهُ اِلَّا قَلِيْلٌ مِّنْهُمْ وَلَوْ اَنَّهُمْ فَعَلُوْا مَا يُوْعَظُوْنَ بِهٖ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاَشَدَّ تَثْبِيْتًا
67	Y entonces les habríamos dado de Nuestra parte una gran recompensa,	وَّاِذًا لَّاٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ لَّدُنَّآ اَجْرًا عَظِيْمًا

68	y los habríamos guiado por un camino recto.	وَّلَهَدَيْنٰهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
69	Y quienes obedezcan a Dios y al Mensajero estarán con aquellos a quienes Dios ha agraciado: los profetas, los veraces, los mártires y los justos. ¡Qué excelentes compañeros son estos!	وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ وَالصِّدِّيْقِيْنَ وَالشُّهَدَاۤءِ وَالصّٰلِحِيْنَ ۚ وَحَسُنَ اُولٰٓئِكَ رَفِيْقًا
70	Esa es la gracia de Dios, y Dios es suficiente como Conocedor.	ذٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللّٰهِ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ عَلِيْمًا
71	¡Oh creyentes! Tomen sus precauciones y salgan (al combate) en grupos o todos juntos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا خُذُوْا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوْا ثُبَاتٍ اَوِ انْفِرُوْا جَمِيْعًا
72	Entre ustedes hay quienes se rezagan, y si les sobreviene una calamidad, dicen: 'Dios nos ha favorecido al no estar con ellos'.	وَاِنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَّيُبَطِّئَنَّ ۚ فَاِنْ اَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةٌ قَالَ قَدْ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيَّ اِذْ لَمْ اَكُنْ مَّعَهُمْ شَهِيْدًا
73	Pero si les llega una gracia de Dios, dicen, como si no hubiera afecto entre ustedes y ellos: '¡Ojalá hubiera estado con ellos para obtener un gran triunfo!'	وَلَىِٕنْ اَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِّنَ اللّٰهِ لَيَقُوْلَنَّ كَاَنْ لَّمْ تَكُنْۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهٗ مَوَدَّةٌ يّٰلَيْتَنِيْ كُنْتُ مَعَهُمْ فَاَفُوْزَ فَوْزًا عَظِيْمًا
74	Que luchen por la causa de Dios aquellos que venden la vida de este mundo por la del más allá. A quien luche por la causa de Dios, ya sea que muera o venza, le daremos una gran recompensa.	فَلْيُقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ الَّذِيْنَ يَشْرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا بِالْاٰخِرَةِ ۗ وَمَنْ يُّقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيُقْتَلْ اَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا
75	¿Y por qué no lucharían por la causa de Dios, cuando los débiles, hombres, mujeres y niños, claman: '¡Señor nuestro! Sácanos de esta ciudad de opresores, danos un protector de Tu parte y danos un auxiliador de Tu parte'?	وَمَا لَكُمْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاۤءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا مِنْ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ اَهْلُهَا ۚ وَاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا ۙ وَّاجْعَلْ لَّنَا مِنْ لَّدُنْكَ نَصِيْرًا
76	Los que creen luchan por la causa de Dios, mientras que los que no creen luchan por la causa de Taghut. Luchen contra los aliados de Satanás; en verdad, el plan de Satanás es débil.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ الطَّاغُوْتِ فَقَاتِلُوْٓا اَوْلِيَاۤءَ الشَّيْطٰنِ ۚ اِنَّ كَيْدَ الشَّيْطٰنِ كَانَ ضَعِيْفًا

77	¿No has visto a aquellos a quienes se les dijo: 'Contengan sus manos (de luchar), establezcan la oración y den el zakat'? Pero cuando se les ordenó combatir, algunos de ellos temieron a los hombres como temen a Dios, o incluso más, y dijeron: '¡Señor nuestro! ¿Por qué nos has ordenado combatir? ¡Ojalá nos hubieras dado un plazo mayor!' Di: 'El disfrute de este mundo es breve, pero el más allá es mejor para quienes temen a Dios, y no se les oprimirá ni en lo más mínimo'.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّوْٓا اَيْدِيَكُمْ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللّٰهِ اَوْ اَشَدَّ خَشْيَةً ۚ وَقَالُوْا رَبَّنَا لِمَ كَتَبْتَ عَلَيْنَا الْقِتَالَ ۚ لَوْلَآ اَخَّرْتَنَآ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ ۗ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيْلٌ ۚ وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ اتَّقٰى ۗ وَلَا تُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا
78	Dondequiera que estén, la muerte los alcanzará, aunque estén en torres fortificadas. Si les llega algo bueno, dicen: 'Esto es de Dios'; pero si les llega algo malo, dicen: 'Esto es por tu culpa (Mahoma)'. Di: 'Todo es de Dios'. ¿Qué les pasa a estas personas que apenas comprenden una palabra?	اَيْنَ مَا تَكُوْنُوْا يُدْرِكْكُّمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِيْ بُرُوْجٍ مُّشَيَّدَةٍ ۗ وَاِنْ تُصِبْهُمْ حَسَنَةٌ يَّقُوْلُوْا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۚ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّقُوْلُوْا هٰذِهٖ مِنْ عِنْدِكَ ۗ قُلْ كُلٌّ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ ۗ فَمَالِ هٰٓؤُلَاۤءِ الْقَوْمِ لَا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ حَدِيْثًا
79	Lo bueno que te llegue es de Dios, y lo malo que te ocurra es por tus propias acciones. Te hemos enviado (Mahoma) como Mensajero para la humanidad, y Dios es suficiente como Testigo.	مَآ اَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ۘ وَمَآ اَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكَ ۗ وَاَرْسَلْنٰكَ لِلنَّاسِ رَسُوْلًا ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا
80	Quien obedezca al Mensajero, obedece a Dios. Pero quien se aparte, no te hemos enviado como guardián sobre ellos.	مَنْ يُّطِعِ الرَّسُوْلَ فَقَدْ اَطَاعَ اللّٰهَ ۚ وَمَنْ تَوَلّٰى فَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا
81	Dicen: 'Obedecemos', pero cuando salen de tu presencia, algunos de ellos planean de noche algo diferente a lo que dicen. Dios registra lo que planean de noche. Apártate de ellos y confía en Dios. Dios es suficiente como Protector.	وَيَقُوْلُوْنَ طَاعَةٌ ۖ فَاِذَا بَرَزُوْا مِنْ عِنْدِكَ بَيَّتَ طَاۤئِفَةٌ مِّنْهُمْ غَيْرَ الَّذِيْ تَقُوْلُ ۗ وَاللّٰهُ يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُوْنَ ۚ فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
82	¿Acaso no reflexionan sobre el Corán? Si no fuera de Dios, habrían encontrado en él muchas contradicciones.	اَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْاٰنَ ۗ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللّٰهِ لَوَجَدُوْا فِيْهِ اخْتِلَافًا كَثِيْرًا

83	Cuando les llega una noticia, ya sea de seguridad o de temor, la divulgan. Si la hubieran remitido al Mensajero o a las autoridades entre ellos, aquellos con capacidad de análisis la habrían comprendido. Si no fuera por la gracia de Dios y Su misericordia, la mayoría de ustedes habría seguido a Satanás.	وَاِذَا جَاۤءَهُمْ اَمْرٌ مِّنَ الْاَمْنِ اَوِ الْخَوْفِ اَذَاعُوْا بِهٖ ۗ وَلَوْ رَدُّوْهُ اِلَى الرَّسُوْلِ وَاِلٰٓى اُولِى الْاَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلِمَهُ الَّذِيْنَ يَسْتَنْۢبِطُوْنَهٗ مِنْهُمْ ۗ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهٗ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطٰنَ اِلَّا قَلِيْلًا
84	Lucha, pues, por la causa de Dios. No estás obligado más que por ti mismo. Anima a los creyentes; tal vez Dios detenga la fuerza de los incrédulos. Dios es más fuerte y más severo en el castigo.	فَقَاتِلْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۚ لَا تُكَلَّفُ اِلَّا نَفْسَكَ وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّكُفَّ بَأْسَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۗ وَاللّٰهُ اَشَدُّ بَأْسًا وَّاَشَدُّ تَنْكِيْلًا
85	Quien interceda por una buena causa tendrá parte de ella, y quien interceda por una mala causa cargará con parte de su culpa. Dios tiene poder sobre todas las cosas.	مَنْ يَّشْفَعْ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَّكُنْ لَّهٗ نَصِيْبٌ مِّنْهَا ۚ وَمَنْ يَّشْفَعْ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَّكُنْ لَّهٗ كِفْلٌ مِّنْهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ مُّقِيْتًا
86	Cuando se les salude, devuelvan un saludo mejor o igual. En verdad, Dios lleva la cuenta de todo.	وَاِذَا حُيِّيْتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَحَيُّوْا بِاَحْسَنَ مِنْهَآ اَوْ رُدُّوْهَا ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَسِيْبًا
87	Dios, no hay más dios que Él. Él los reunirá en el Día del Juicio, del cual no hay duda. ¿Y quién es más veraz en sus palabras que Dios?	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ ۗ وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللّٰهِ حَدِيْثًا
88	¿Qué les pasa con respecto a los hipócritas, que están divididos en dos grupos? Dios los ha hecho retroceder por lo que han hecho. ¿Quieren guiar a quien Dios ha extraviado? Para quien Dios extravía, no encontrarás camino.	فَمَا لَكُمْ فِى الْمُنٰفِقِيْنَ فِئَتَيْنِ وَاللّٰهُ اَرْكَسَهُمْ بِمَا كَسَبُوْا ۗ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَهْدُوْا مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ ۗ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا
89	Desean que ustedes no crean, como ellos no creen, para que sean iguales. No tomen amigos de entre ellos hasta que emigren por la causa de Dios. Si se rebelan, captúrenlos y mátenlos donde los encuentren, y no tomen de ellos ni amigos ni ayudantes,	وَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ كَمَا كَفَرُوْا فَتَكُوْنُوْنَ سَوَاۤءً فَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ اَوْلِيَاۤءَ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ ۪ وَلَا تَتَّخِذُوْا مِنْهُمْ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا

90	excepto aquellos que se unan a un pueblo con el que tengan un pacto, o que vengan a ustedes con el corazón apesadumbrado por tener que luchar contra ustedes o contra su propio pueblo. Si Dios hubiera querido, les habría dado poder sobre ustedes y habrían luchado. Si se apartan, no combaten contra ustedes y les ofrecen paz, Dios no les ha dado ningún camino contra ellos.	اِلَّا الَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ اِلٰى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ اَوْ جَاۤءُوْكُمْ حَصِرَتْ صُدُوْرُهُمْ اَنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ اَوْ يُقَاتِلُوْا قَوْمَهُمْ ۗوَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَسَلَّطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتَلُوْكُمْ ۚفَاِنِ اعْتَزَلُوْكُمْ فَلَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَاَلْقَوْا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ ۙفَمَا جَعَلَ اللّٰهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيْلًا
91	Encontrarán a otros que quieren estar seguros con ustedes y con su propio pueblo. Cada vez que se les presenta la tentación, caen en ella. Si no se apartan, no les ofrecen paz ni contienen sus manos, captúrenlos y mátenlos donde los encuentren. Sobre ellos les hemos dado una autoridad clara.	سَتَجِدُوْنَ اٰخَرِيْنَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّاْمَنُوْكُمْ وَيَاْمَنُوْا قَوْمَهُمْ ۗكُلَّ مَا رُدُّوْٓا اِلَى الْفِتْنَةِ اُرْكِسُوْا فِيْهَا ۚفَاِنْ لَّمْ يَعْتَزِلُوْكُمْ وَيُلْقُوْٓا اِلَيْكُمُ السَّلَمَ وَيَكُفُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فَخُذُوْهُمْ وَاقْتُلُوْهُمْ حَيْثُ ثَقِفْتُمُوْهُمْ ۗوَاُولٰۤىِٕكُمْ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا
92	No corresponde a un creyente matar a otro creyente, salvo por error. Quien mate a un creyente por error, debe liberar a un esclavo creyente y pagar una compensación a la familia del fallecido, a menos que ellos la perdonen por caridad. Si el fallecido era creyente pero de un pueblo enemigo, liberen a un esclavo creyente. Si era de un pueblo con el que tienen un pacto, paguen la compensación a su familia y liberen a un esclavo creyente. Quien no pueda hacerlo, debe ayunar dos meses consecutivos como arrepentimiento ante Dios. Dios es Omnisciente, Sabio.	وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ اَنْ يَّقْتُلَ مُؤْمِنًا اِلَّا خَطَـًٔا ۚوَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَـًٔا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَّدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ اِلٰٓى اَهْلِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّصَّدَّقُوْا ۗفَاِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُوٍّ لَّكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۗوَاِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍۢ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ اِلٰٓى اَهْلِهٖ وَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ ۗفَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوْبَةً مِّنَ اللّٰهِ ۗوَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
93	Quien mate a un creyente intencionadamente, su recompensa será el infierno, donde permanecerá eternamente. Dios se enojará con él, lo maldecirá y le preparará un gran tormento.	وَمَنْ يَّقْتُلْ مُؤْمِنًا مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاۤؤُهٗ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيْهَا وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهٗ وَاَعَدَّ لَهٗ عَذَابًا عَظِيْمًا

94	¡Oh creyentes! Cuando salgan por la causa de Dios, investiguen con cuidado y no digan a quien les ofrezca paz: 'No eres creyente', buscando los bienes de esta vida mundana, pues con Dios hay abundantes recompensas. Así eran ustedes antes, pero Dios les otorgó Su gracia. Investiguen, pues Dios está informado de lo que hacen.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا ضَرَبْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَتَبَيَّنُوْا وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَنْ اَلْقٰٓى اِلَيْكُمُ السَّلٰمَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبْتَغُوْنَ عَرَضَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ مَغَانِمُ كَثِيْرَةٌ كَذٰلِكَ كُنْتُمْ مِّنْ قَبْلُ فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ فَتَبَيَّنُوْا اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
95	No son iguales los creyentes que se quedan en casa, salvo los discapacitados, y los que luchan por la causa de Dios con sus bienes y sus vidas. Dios ha elevado en grado a los que luchan con sus bienes y sus vidas sobre los que se quedan. A todos Dios les ha prometido lo mejor, pero ha distinguido a los que luchan sobre los que se quedan con una gran recompensa,	لَا يَسْتَوِى الْقٰعِدُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ غَيْرُ اُولِى الضَّرَرِ وَالْمُجٰهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى وَفَضَّلَ اللّٰهُ الْمُجٰهِدِيْنَ عَلَى الْقٰعِدِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا
96	grados de Su parte, perdón y misericordia. Dios es Perdonador, Misericordioso.	دَرَجٰتٍ مِّنْهُ وَمَغْفِرَةً وَّرَحْمَةً وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
97	A aquellos a quienes los ángeles les quiten la vida mientras se oprimen a sí mismos, les preguntarán: '¿En qué situación estaban?' Dirán: 'Éramos débiles y oprimidos en la tierra'. Los ángeles dirán: '¿Acaso no era la tierra de Dios lo bastante amplia para que emigraran?' Esos tendrán su morada en el infierno, ¡qué mal destino!	اِنَّ الَّذِيْنَ تَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْٓ اَنْفُسِهِمْ قَالُوْا فِيْمَ كُنْتُمْ قَالُوْا كُنَّا مُسْتَضْعَفِيْنَ فِى الْاَرْضِ قَالُوْٓا اَلَمْ تَكُنْ اَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوْا فِيْهَا فَاُولٰٓئِكَ مَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاۤءَتْ مَصِيْرًا
98	Excepto los débiles, hombres, mujeres y niños, que no tienen medios ni encuentran un camino (para emigrar).	اِلَّا الْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاۤءِ وَالْوِلْدَانِ لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ حِيْلَةً وَّلَا يَهْتَدُوْنَ سَبِيْلًا
99	A esos, tal vez Dios los perdone. Dios es Indulgente, Perdonador.	فَاُولٰٓئِكَ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَفُوًّا غَفُوْرًا

100	Quien emigre por la causa de Dios encontrará en la tierra muchos refugios y abundancia. Y quien salga de su casa emigrando hacia Dios y Su Mensajero, y la muerte lo alcance, su recompensa está garantizada con Dios. Dios es Perdonador, Misericordioso.	وَمَنْ يُّهَاجِرْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يَجِدْ فِى الْاَرْضِ مُرٰغَمًا كَثِيْرًا وَّسَعَةً وَمَنْ يَّخْرُجْ مِنْۢ بَيْتِهٖ مُهَاجِرًا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ثُمَّ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ اَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
101	Cuando viajen por la tierra, no hay pecado en que acorten las oraciones si temen que los incrédulos los ataquen. En verdad, los incrédulos son para ustedes un enemigo evidente.	وَاِذَا ضَرَبْتُمْ فِى الْاَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَقْصُرُوْا مِنَ الصَّلٰوةِ اِنْ خِفْتُمْ اَنْ يَّفْتِنَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا اِنَّ الْكٰفِرِيْنَ كَانُوْا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِيْنًا
102	Cuando estés entre ellos (Mahoma) y dirijas la oración, que un grupo de ellos se mantenga contigo y tome sus armas. Cuando hayan terminado de postrarse, que se retiren a la retaguardia y que venga otro grupo que no haya orado, y que oren contigo, tomando sus precauciones y armas. Los incrédulos desearían que descuidaran sus armas y pertrechos para atacarlos de repente. No hay pecado en que, si les molesta la lluvia o están enfermos, dejen sus armas, pero tomen precauciones. Dios ha preparado para los incrédulos un castigo humillante.	وَاِذَا كُنْتَ فِيْهِمْ فَاَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلٰوةَ فَلْتَقُمْ طَآئِفَةٌ مِّنْهُمْ مَّعَكَ وَلْيَاْخُذُوْٓا اَسْلِحَتَهُمْ فَاِذَا سَجَدُوْا فَلْيَكُوْنُوْا مِنْ وَّرَآئِكُمْ وَلْتَاْتِ طَآئِفَةٌ اُخْرٰى لَمْ يُصَلُّوْا فَلْيُصَلُّوْا مَعَكَ وَلْيَاْخُذُوْا حِذْرَهُمْ وَاَسْلِحَتَهُمْ وَدَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ تَغْفُلُوْنَ عَنْ اَسْلِحَتِكُمْ وَاَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيْلُوْنَ عَلَيْكُمْ مَّيْلَةً وَّاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اِنْ كَانَ بِكُمْ اَذًى مِّنْ مَّطَرٍ اَوْ كُنْتُمْ مَّرْضٰٓى اَنْ تَضَعُوْٓا اَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوْا حِذْرَكُمْ اِنَّ اللّٰهَ اَعَدَّ لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا
103	Cuando hayan terminado la oración, recuerden a Dios de pie, sentados o acostados. Cuando estén seguros, realicen la oración completa. En verdad, la oración es una obligación para los creyentes en tiempos establecidos.	فَاِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلٰوةَ فَاذْكُرُوا اللّٰهَ قِيَامًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلٰى جُنُوْبِكُمْ فَاِذَا اطْمَاْنَنْتُمْ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ اِنَّ الصَّلٰوةَ كَانَتْ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ كِتٰبًا مَّوْقُوْتًا
104	No se debiliten en la persecución del enemigo. Si ustedes sufren, ellos también sufren como ustedes, pero ustedes esperan de Dios lo que ellos no esperan. Dios es Omnisciente, Sabio.	وَلَا تَهِنُوْا فِى ابْتِغَاۤءِ الْقَوْمِ اِنْ تَكُوْنُوْا تَاْلَمُوْنَ فَاِنَّهُمْ يَاْلَمُوْنَ كَمَا تَاْلَمُوْنَ وَتَرْجُوْنَ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا يَرْجُوْنَ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا

105	En verdad, te hemos revelado el Libro (el Corán) con la verdad para que juzgues entre las personas con lo que Dios te ha mostrado. No seas defensor de los traidores.	اِنَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ بَيْنَ النَّاسِ بِمَآ اَرٰىكَ اللّٰهُ وَلَا تَكُنْ لِّلْخَاۤىِٕنِيْنَ خَصِيْمًا
106	Y pide perdón a Dios. En verdad, Dios es Perdonador, Misericordioso.	وَّاسْتَغْفِرِ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
107	No defiendas a los que se traicionan a sí mismos. Dios no ama al traidor pecador.	وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِيْنَ يَخْتَانُوْنَ اَنْفُسَهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا اَثِيْمًا
108	Se ocultan de las personas, pero no pueden ocultarse de Dios. Él está con ellos cuando planean de noche palabras que no Le complacen. Dios abarca todo lo que hacen.	يَّسْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللّٰهِ وَهُوَ مَعَهُمْ اِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لَا يَرْضٰى مِنَ الْقَوْلِ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطًا
109	Aquí están, defendiéndolos en la vida mundana, pero ¿quién los defenderá ante Dios en el Día del Juicio, o quién será su protector?	هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۤءِ جٰدَلْتُمْ عَنْهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فَمَنْ يُّجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَمْ مَّنْ يَّكُوْنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا
110	Quien cometa una mala acción o se oprima a sí mismo y luego pida perdón a Dios, encontrará a Dios Perdonador, Misericordioso.	وَمَنْ يَّعْمَلْ سُوْۤءًا اَوْ يَظْلِمْ نَفْسَه ثُمَّ يَسْتَغْفِرِ اللّٰهَ يَجِدِ اللّٰهَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
111	Quien cometa un pecado, lo comete contra sí mismo. Dios es Omnisciente, Sabio.	وَمَنْ يَّكْسِبْ اِثْمًا فَاِنَّمَا يَكْسِبُه عَلٰى نَفْسِه ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
112	Quien cometa una falta o un pecado y luego lo atribuya a un inocente, cargará con una calumnia y un pecado evidente.	وَمَنْ يَّكْسِبْ خَطِيْۤـَٔةً اَوْ اِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِه بَرِيْۤـًٔا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا
113	Si no fuera por la gracia de Dios y Su misericordia hacia ti (Mahoma), un grupo de ellos habría intentado extraviarte. Pero solo se extravían a sí mismos y no te perjudican en nada. Dios te ha revelado el Libro y la Sabiduría, y te ha enseñado lo que no sabías. La gracia de Dios hacia ti es inmensa.	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُه لَهَمَّتْ طَّاۤىِٕفَةٌ مِّنْهُمْ اَنْ يُّضِلُّوْكَ ۗ وَمَا يُضِلُّوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّوْنَكَ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَاَنْزَلَ اللّٰهُ عَلَيْكَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ ۗ وَكَانَ فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكَ عَظِيْمًا

114	No hay bien en la mayoría de sus conversaciones secretas, salvo en quien ordene caridad, buenas acciones o reconciliación entre las personas. Quien haga esto buscando el agrado de Dios, le daremos una gran recompensa.	لَا خَيْرَ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنْ نَّجْوٰىهُمْ اِلَّا مَنْ اَمَرَ بِصَدَقَةٍ اَوْ مَعْرُوْفٍ اَوْ اِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللّٰهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا
115	Quien se oponga al Mensajero después de que la guía le ha sido aclarada y siga un camino distinto al de los creyentes, lo dejaremos con lo que ha elegido y lo arrojaremos al infierno, ¡qué mal destino!	وَمَنْ يُّشَاقِقِ الرَّسُوْلَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدٰى وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيْلِ الْمُؤْمِنِيْنَ نُوَلِّهٖ مَا تَوَلّٰى وَنُصْلِهٖ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيْرًا
116	En verdad, Dios no perdona que se Le asocie, pero perdona lo que es menor a quien Él quiere. Quien asocie algo a Dios, se ha extraviado completamente.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُّشْرَكَ بِهٖ وَيَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا بَعِيْدًا
117	En lugar de a Él, invocan solo a deidades femeninas, y solo invocan a un demonio rebelde.	اِنْ يَّدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اِنٰثًا وَاِنْ يَّدْعُوْنَ اِلَّا شَيْطٰنًا مَّرِيْدًا
118	Dios lo maldijo, y él dijo: 'Tomaré una parte de Tus siervos'.	لَّعَنَهُ اللّٰهُ وَقَالَ لَاَتَّخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيْبًا مَّفْرُوْضًا
119	'Los extraviaré, les daré falsas esperanzas, les ordenaré que corten las orejas del ganado y que alteren la creación de Dios.' Quien tome a Satanás como protector en lugar de Dios, ha sufrido una pérdida evidente.	وَّلَاُضِلَّنَّهُمْ وَلَاُمَنِّيَنَّهُمْ وَلَاٰمُرَنَّهُمْ فَلَيُبَتِّكُنَّ اٰذَانَ الْاَنْعَامِ وَلَاٰمُرَنَّهُمْ فَلَيُغَيِّرُنَّ خَلْقَ اللّٰهِ وَمَنْ يَّتَّخِذِ الشَّيْطٰنَ وَلِيًّا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَقَدْ خَسِرَ خُسْرَانًا مُّبِيْنًا
120	Les promete y les da falsas esperanzas, pero Satanás solo les promete engaño.	يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيْهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطٰنُ اِلَّا غُرُوْرًا
121	Esos tendrán su morada en el infierno y no encontrarán escapatoria.	اُولٰٓئِكَ مَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُوْنَ عَنْهَا مَحِيْصًا
122	Pero a los que creen y hacen buenas obras, los admitiremos en jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Es una promesa verdadera de Dios, ¿y quién es más veraz en sus palabras que Dios?	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَنُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا وَمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللّٰهِ قِيْلًا

123	No es según sus deseos ni los deseos de la gente del Libro. Quien haga el mal, será recompensado por ello y no encontrará protector ni ayudante fuera de Dios.	لَيْسَ بِاَمَانِيِّكُمْ وَلَآ اَمَانِيِّ اَهْلِ الْكِتٰبِ مَنْ يَّعْمَلْ سُوْۤءًا يُّجْزَ بِهٖ وَلَا يَجِدْ لَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
124	Pero quien haga buenas obras, sea hombre o mujer, y sea creyente, entrará en el Paraíso y no será oprimido ni en lo más mínimo.	وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ مِنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ نَقِيْرًا
125	¿Y quién tiene una religión mejor que quien se somete a Dios, hace el bien y sigue la religión de Abraham, el monoteísta puro? Dios tomó a Abraham como amigo.	وَمَنْ اَحْسَنُ دِيْنًا مِّمَّنْ اَسْلَمَ وَجْهَهٗ لِلّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَّاتَّبَعَ مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَاتَّخَذَ اللّٰهُ اِبْرٰهِيْمَ خَلِيْلًا
126	A Dios pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. Dios abarca todas las cosas.	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطًا
127	Te preguntan (Mahoma) acerca de las mujeres. Di: 'Dios les da instrucciones sobre ellas, y lo que se les recita en el Libro acerca de las huérfanas a las que no les dan lo que les corresponde y desean casarse con ellas, y acerca de los débiles entre los niños, y que deben actuar con justicia hacia los huérfanos. Todo el bien que hagan, Dios lo sabe'.	وَيَسْتَفْتُوْنَكَ فِى النِّسَاءِ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِيْهِنَّ وَمَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فِى الْكِتٰبِ فِيْ يَتٰمَى النِّسَاءِ الّٰتِيْ لَا تُؤْتُوْنَهُنَّ مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُوْنَ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَاَنْ تَقُوْمُوْا لِلْيَتٰمٰى بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِهٖ عَلِيْمًا
128	Si una mujer teme desdén o abandono por parte de su esposo, no hay pecado en que lleguen a un acuerdo, pues el acuerdo es mejor. Las almas tienden a la avaricia, pero si hacen el bien y temen a Dios, Dios está informado de lo que hacen.	وَاِنِ امْرَاَةٌ خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوْزًا اَوْ اِعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَآ اَنْ يُّصْلِحَا بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَاُحْضِرَتِ الْاَنْفُسُ الشُّحَّ وَاِنْ تُحْسِنُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
129	No podrán ser justos entre sus esposas, aunque lo deseen. Pero no se inclinen completamente hacia una, dejando a la otra como suspendida. Si se reconcilian y temen a Dios, Dios es Perdonador, Misericordioso.	وَلَنْ تَسْتَطِيْعُوْٓا اَنْ تَعْدِلُوْا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيْلُوْا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوْهَا كَالْمُعَلَّقَةِ وَاِنْ تُصْلِحُوْا وَتَتَّقُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
130	Pero si se separan, Dios proveerá a cada uno de Su abundancia. Dios es Vasto, Sabio.	وَاِنْ يَّتَفَرَّقَا يُغْنِ اللّٰهُ كُلًّا مِّنْ سَعَتِهٖ وَكَانَ اللّٰهُ وَاسِعًا حَكِيْمًا

131	A Dios pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. Hemos ordenado a quienes recibieron el Libro antes de ustedes, y a ustedes mismos, que teman a Dios. Pero si no creen, sepan que a Dios pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. Dios es Autosuficiente, Digno de Alabanza.	وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلَقَدْ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَاِيَّاكُمْ اَنِ اتَّقُوا اللّٰهَ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ غَنِيًّا حَمِيْدًا
132	A Dios pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. Dios es suficiente como Protector.	وَلِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
133	Si Él quisiera, podría hacerlos desaparecer, ¡oh humanidad!, y traer a otros. Dios tiene poder para hacerlo.	اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ اَيُّهَا النَّاسُ وَيَاْتِ بِاٰخَرِيْنَ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى ذٰلِكَ قَدِيْرًا
134	Quien desee la recompensa de este mundo, sepa que con Dios está la recompensa de este mundo y del más allá. Dios es Omnioyente, Omnividente.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّٰهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا
135	¡Oh creyentes! Sean firmes en la justicia, testigos por Dios, aunque sea contra ustedes mismos, sus padres o parientes, sean ricos o pobres, pues Dios está más cerca de ambos. No sigan sus deseos para no ser injustos. Si tuercen la verdad o se niegan a testificar, Dios está informado de lo que hacen.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ بِالْقِسْطِ شُهَدَاءَ لِلّٰهِ وَلَوْ عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْرَبِيْنَ اِنْ يَّكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِيْرًا فَاللّٰهُ اَوْلٰى بِهِمَا فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوٰٓى اَنْ تَعْدِلُوْا وَاِنْ تَلْوٗٓا اَوْ تُعْرِضُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
136	¡Oh creyentes! Crean en Dios, en Su Mensajero, en el Libro que le ha revelado y en los Libros revelados antes. Quien no crea en Dios, Sus ángeles, Sus Libros, Sus Mensajeros y el Día Final, se ha extraviado completamente.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْ نَزَّلَ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَالْكِتٰبِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِاللّٰهِ وَمَلٰٓئِكَتِهٖ وَكُتُبِهٖ وَرُسُلِهٖ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا بَعِيْدًا
137	A los que creen, luego no creen, luego creen y luego no creen, y luego aumentan su incredulidad, Dios no los perdonará ni los guiará por un camino (recto).	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا ثُمَّ ازْدَادُوْا كُفْرًا لَّمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيْلًا
138	Anuncia a los hipócritas que tendrán un castigo doloroso,	بَشِّرِ الْمُنٰفِقِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا

139	aquellos que toman a los incrédulos como aliados en lugar de los creyentes. ¿Buscan honor con ellos? Todo el honor pertenece a Dios.	الَّذِيْنَ يَتَّخِذُوْنَ الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَيَبْتَغُوْنَ عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ فَاِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا
140	Él les ha revelado en el Libro que, cuando oigan que se niegan los signos de Dios y se burlan de ellos, no se sienten con ellos hasta que cambien de conversación. De lo contrario, serán como ellos. Dios reunirá a los hipócritas y a los incrédulos en el infierno.	وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِى الْكِتٰبِ اَنْ اِذَا سَمِعْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَاُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوْا مَعَهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ اِنَّكُمْ اِذًا مِّثْلُهُمْ اِنَّ اللّٰهَ جَامِعُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْكٰفِرِيْنَ فِيْ جَهَنَّمَ جَمِيْعًا
141	Son aquellos que esperan (el resultado) de ustedes: si tienen una victoria de Dios, dicen: '¿No estábamos con ustedes?' Pero si los incrédulos tienen éxito, dicen: '¿No los superamos y los protegimos de los creyentes?' Dios juzgará entre ustedes en el Día del Juicio, y no dará a los incrédulos ninguna ventaja sobre los creyentes.	الَّذِيْنَ يَتَرَبَّصُوْنَ بِكُمْ فَاِنْ كَانَ لَكُمْ فَتْحٌ مِّنَ اللّٰهِ قَالُوْٓا اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ وَاِنْ كَانَ لِلْكٰفِرِيْنَ نَصِيْبٌ قَالُوْٓا اَلَمْ نَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فَاللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَلَنْ يَّجْعَلَ اللّٰهُ لِلْكٰفِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَبِيْلًا
142	Los hipócritas intentan engañar a Dios, pero Él los engaña. Cuando se levantan para la oración, lo hacen con pereza, solo para ser vistos por las personas, y apenas recuerdan a Dios.	اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ يُخٰدِعُوْنَ اللّٰهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ وَاِذَا قَامُوْٓا اِلَى الصَّلٰوةِ قَامُوْا كُسَالٰى يُرَاۤءُوْنَ النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُوْنَ اللّٰهَ اِلَّا قَلِيْلًا
143	Vacilan entre ambos, sin estar ni con estos ni con aquellos. A quien Dios extravía, no encontrarás camino para él.	مُّذَبْذَبِيْنَ بَيْنَ ذٰلِكَ لَآ اِلٰى هٰٓؤُلَاۤءِ وَلَآ اِلٰى هٰٓؤُلَاۤءِ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ سَبِيْلًا
144	¡Oh creyentes! No tomen a los incrédulos como aliados en lugar de los creyentes. ¿Quieren darle a Dios una prueba clara en su contra?	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْكٰفِرِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اَتُرِيْدُوْنَ اَنْ تَجْعَلُوْا لِلّٰهِ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا
145	En verdad, los hipócritas estarán en el nivel más bajo del infierno, y no encontrarán quien los ayude.	اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ فِى الدَّرْكِ الْاَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ نَصِيْرًا
146	Excepto aquellos que se arrepientan, se corrijan, se aferren a Dios y sean sinceros en su religión hacia Dios. Esos estarán con los creyentes, y Dios dará a los creyentes una gran recompensa.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا وَاَصْلَحُوْا وَاعْتَصَمُوْا بِاللّٰهِ وَاَخْلَصُوْا دِيْنَهُمْ لِلّٰهِ فَاُولٰٓئِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَسَوْفَ يُؤْتِ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا

مَا يَفْعَلُ اللّٰهُ بِعَذَابِكُمْ اِنْ شَكَرْتُمْ وَاٰمَنْتُمْ وَكَانَ اللّٰهُ شَاكِرًا عَلِيْمًا	¿Por qué habría Dios de castigarlos si son agradecidos y creen? Dios es Agradecido, Omnisciente.	**147**
لَا يُحِبُّ اللّٰهُ الْجَهْرَ بِالسُّوْۤءِ مِنَ الْقَوْلِ اِلَّا مَنْ ظُلِمَ وَكَانَ اللّٰهُ سَمِيْعًا عَلِيْمًا	Dios no ama que se hagas públicas las malas palabras, salvo que alguien haya sido injustamente tratado. Dios es Omnioyente, Omnisciente.	**148**
اِنْ تُبْدُوْا خَيْرًا اَوْ تُخْفُوْهُ اَوْ تَعْفُوْا عَنْ سُوْۤءٍ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا	Si hacen público algo bueno o lo ocultan, o perdonan una ofensa, sepan que Dios es Perdonador, Poderoso.	**149**
اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْفُرُوْنَ بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّفَرِّقُوْا بَيْنَ اللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَيَقُوْلُوْنَ نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَّنَكْفُرُ بِبَعْضٍ وَّيُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّتَّخِذُوْا بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا	En verdad, los que no creen en Dios y en Sus Mensajeros, y quieren hacer una distinción entre Dios y Sus Mensajeros, diciendo: 'Creemos en algunos y no en otros', queriendo tomar un camino intermedio,	**150**
اُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰفِرُوْنَ حَقًّا وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا مُّهِيْنًا	esos son los verdaderos incrédulos. Hemos preparado para los incrédulos un castigo humillante.	**151**
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَمْ يُفَرِّقُوْا بَيْنَ اَحَدٍ مِّنْهُمْ اُولٰٓئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا	Pero a los que creen en Dios y en Sus Mensajeros, sin hacer distinción entre ellos, Dios les dará su recompensa. Dios es Perdonador, Misericordioso.	**152**
يَسْـَٔلُكَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَنْ تُنَزِّلَ عَلَيْهِمْ كِتٰبًا مِّنَ السَّمَاۤءِ فَقَدْ سَاَلُوْا مُوْسٰٓى اَكْبَرَ مِنْ ذٰلِكَ فَقَالُوْٓا اَرِنَا اللّٰهَ جَهْرَةً فَاَخَذَتْهُمُ الصّٰعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاۤءَتْهُمُ الْبَيِّنٰتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذٰلِكَ وَاٰتَيْنَا مُوْسٰى سُلْطٰنًا مُّبِيْنًا	La gente del Libro te pide (Mahoma) que hagas descender un libro del cielo para ellos. Pidieron a Moisés algo aún mayor, diciendo: 'Muéstranos a Dios claramente'. Entonces, un relámpago los golpeó por su injusticia. Luego adoraron al becerro después de haber recibido pruebas claras, pero los perdonamos y dimos a Moisés una autoridad evidente.	**153**
وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّوْرَ بِمِيْثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَّقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوْا فِى السَّبْتِ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا	Y elevamos el monte (Sinaí) sobre ellos para reforzar su pacto. Les ordenamos: 'Entren por la puerta (de Jerusalén) postrándose', y les dijimos: 'No violen las reglas del sábado'. Tomamos de ellos un pacto solemne.	**154**

فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَقَتْلِهِمُ الْاَنْۢبِيَاۤءَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَّقَوْلِهِمْ قُلُوْبُنَا غُلْفٌ ۢ بَلْ طَبَعَ اللّٰهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا	(Los castigamos) por romper su pacto, por su incredulidad en las señales de Dios, por matar a los profetas sin derecho y por decir: 'Nuestros corazones están cerrados'. En realidad, Dios selló sus corazones por su incredulidad, por lo que pocos de ellos creen.	**155**
وَّبِكُفْرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلٰى مَرْيَمَ بُهْتَانًا عَظِيْمًا	Y (los castigamos) por su incredulidad (hacia Jesús) y por su grave acusación contra María,	**156**
وَّقَوْلِهِمْ اِنَّا قَتَلْنَا الْمَسِيْحَ عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُوْلَ اللّٰهِ وَمَا قَتَلُوْهُ وَمَا صَلَبُوْهُ وَلٰكِنْ شُبِّهَ لَهُمْ وَاِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِيْهِ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ اِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوْهُ يَقِيْنًا	y por decir: 'Hemos matado al Mesías, Jesús, hijo de María, Mensajero de Dios'. No lo mataron ni lo crucificaron, sino que se les hizo parecer que era él. Los que discrepan sobre esto están llenos de dudas, sin conocimiento cierto, solo siguiendo conjeturas. No lo mataron con certeza.	**157**
بَلْ رَّفَعَهُ اللّٰهُ اِلَيْهِ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا	Sino que Dios lo elevó hacia Él. Dios es Poderoso, Sabio.	**158**
وَاِنْ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ اِلَّا لَيُؤْمِنَنَّ بِهٖ قَبْلَ مَوْتِهٖ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكُوْنُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا	No habrá nadie entre la gente del Libro que no crea en él (Jesús) antes de su muerte. Y en el Día del Juicio, él será testigo contra ellos.	**159**
فَبِظُلْمٍ مِّنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبٰتٍ اُحِلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ كَثِيْرًا	Por la injusticia de los judíos, les prohibimos alimentos buenos que antes les eran lícitos; y por apartar a menudo a otros del camino de Dios,	**160**
وَّاَخْذِهِمُ الرِّبٰوا وَقَدْ نُهُوْا عَنْهُ وَاَكْلِهِمْ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَاَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا	y por practicar la usura, aunque se les había prohibido, y por consumir los bienes de otros de manera ilícita. Hemos preparado para los incrédulos entre ellos un castigo doloroso.	**161**
لٰكِنِ الرّٰسِخُوْنَ فِى الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ وَالْمُقِيْمِيْنَ الصَّلٰوةَ وَالْمُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ اُولٰۤىِٕكَ سَنُؤْتِيْهِمْ اَجْرًا عَظِيْمًا	Pero aquellos entre ellos con conocimiento profundo y los creyentes creen en lo que te fue revelado (Mahoma) y en lo que fue revelado antes de ti, y los que cumplen con la oración, dan el zakat y creen en Dios y en el Día Final, a esos les daremos una gran recompensa.	**162**

163	En verdad, te hemos revelado (Mahoma) como revelamos a Noé y a los profetas después de él, y revelamos a Abraham, Ismael, Isaac, Jacob y sus descendientes, a Jesús, Job, Jonás, Aarón y Salomón. Y a David le dimos los Salmos.	اِنَّآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ كَمَآ اَوْحَيْنَآ اِلٰى نُوْحٍ وَّالنَّبِيّٖنَ مِنْ بَعْدِهٖ وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَعِيْسٰى وَاَيُّوْبَ وَيُوْنُسَ وَهٰرُوْنَ وَسُلَيْمٰنَ وَاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا
164	Y a algunos mensajeros que te hemos mencionado antes, y a otros que no te hemos mencionado. Y a Moisés, Dios le habló directamente.	وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنٰهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَّمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللّٰهُ مُوْسٰى تَكْلِيْمًا
165	Mensajeros que trajeron buenas nuevas y advertencias, para que la humanidad no tuviera excusa ante Dios después de los Mensajeros. Dios es Poderoso, Sabio.	رُسُلًا مُّبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّاسِ عَلَى اللّٰهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا
166	Pero Dios es testigo de lo que te ha revelado (Mahoma). Lo reveló con Su conocimiento, y los ángeles también son testigos. Y Dios es suficiente como testigo.	لٰكِنِ اللّٰهُ يَشْهَدُ بِمَآ اَنْزَلَ اِلَيْكَ اَنْزَلَهٗ بِعِلْمِهٖ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَشْهَدُوْنَ وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا
167	En verdad, los que no creen y apartan (a otros) del camino de Dios, se han extraviado completamente.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ قَدْ ضَلُّوْا ضَلٰلًا بَعِيْدًا
168	En verdad, los que no creen y cometen injusticias, Dios no los perdonará ni los guiará por un camino (recto),	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَظَلَمُوْا لَمْ يَكُنِ اللّٰهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيْقًا
169	excepto el camino al infierno de Jahannam, donde permanecerán eternamente. Eso es fácil para Dios.	اِلَّا طَرِيْقَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا
170	¡Oh humanidad! El Mensajero (Mahoma) ha venido a ustedes con la verdad de su Señor, así que crean en él, es mejor para ustedes. Si no creen, (sepan que) todo lo que está en los cielos y en la tierra pertenece a Dios. Dios es Omnisciente, Sabio.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الرَّسُوْلُ بِالْحَقِّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَاٰمِنُوْا خَيْرًا لَّكُمْ وَاِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا

171	¡Oh gente del Libro! No excedan los límites en su religión, y no digan de Dios más que la verdad. El Mesías, Jesús, hijo de María, es un mensajero de Dios y Su palabra que Él transmitió a María, y un espíritu de Él. Crean en Dios y en Sus mensajeros, y no digan: '(Dios es) tres'. Deténganse, eso es mejor para ustedes. En verdad, Dios es el Único Dios, glorificado sea, lejos de tener un hijo. Suyo es todo lo que está en los cielos y en la tierra. Y Dios es suficiente como protector.	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ وَلَا تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ اِنَّمَا الْمَسِيْحُ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُوْلُ اللّٰهِ وَكَلِمَتُهٗ اَلْقٰىهَآ اِلٰى مَرْيَمَ وَرُوْحٌ مِّنْهُ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ وَلَا تَقُوْلُوْا ثَلٰثَةٌ اِنْتَهُوْا خَيْرًا لَّكُمْ اِنَّمَا اللّٰهُ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ سُبْحٰنَهٗٓ اَنْ يَّكُوْنَ لَهٗ وَلَدٌ لَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
172	El Mesías no se niega a ser un siervo de Dios, ni los ángeles cercanos (a Él). Quien se niegue a adorarlo y sea arrogante, Dios los reunirá a todos ante Él.	لَنْ يَّسْتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ اَنْ يَّكُوْنَ عَبْدًا لِّلّٰهِ وَلَا الْمَلٰٓئِكَةُ الْمُقَرَّبُوْنَ وَمَنْ يَّسْتَنْكِفْ عَنْ عِبَادَتِهٖ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ اِلَيْهِ جَمِيْعًا
173	A los que creen y hacen buenas obras, Dios les dará su recompensa completa y añadirá de Su gracia. Pero a los que se niegan (a adorar a Dios) y son arrogantes, los castigará con un tormento doloroso, y no encontrarán protector ni ayudante fuera de Dios.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُوَفِّيْهِمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ وَاَمَّا الَّذِيْنَ اسْتَنْكَفُوْا وَاسْتَكْبَرُوْا فَيُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا وَّلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
174	¡Oh humanidad! Les ha llegado una prueba de su Señor (Mahoma con sus milagros), y les hemos enviado una luz resplandeciente (el Corán).	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاۤءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ نُوْرًا مُّبِيْنًا
175	A los que creen en Dios y se aferran a (Su religión), Él los admitirá en Su misericordia y gracia (el Paraíso), y los guiará por un camino recto hacia Él.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَاعْتَصَمُوْا بِهٖ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِيْ رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَّيَهْدِيْهِمْ اِلَيْهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
176	Te preguntan (Mahoma) por un dictamen. Di: 'Dios les da un dictamen sobre los herederos sin ascendientes ni descendientes directos. Si una persona muere sin dejar hijos, pero tiene una hermana, ella recibe la mitad de la herencia. Él hereda todo si ella no tiene hijos. Si hay dos hermanas, reciben dos tercios de la herencia. Si hay hermanos y hermanas, el varón recibe el doble que la mujer. Dios les aclara para que no se extravíen. Dios lo sabe todo'.	يَسْتَفْتُوْنَكَ قُلِ اللّٰهُ يُفْتِيْكُمْ فِي الْكَلٰلَةِ اِنِ امْرُؤٌا هَلَكَ لَيْسَ لَهٗ وَلَدٌ وَّلَهٗٓ اُخْتٌ فَلَهَا نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهُوَ يَرِثُهَآ اِنْ لَّمْ يَكُنْ لَّهَا وَلَدٌ فَاِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الثُّلُثٰنِ مِمَّا تَرَكَ وَاِنْ كَانُوْٓا اِخْوَةً رِّجَالًا وَّنِسَاۤءً فَلِلذَّكَرِ مِثْلُ حَظِّ الْاُنْثَيَيْنِ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اَنْ تَضِلُّوْا وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

Número de versos 120	اَلْمَائِدَة Al-Ma'idah - 5	مدنية Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ma'idah (La Mesa Servida)

1	¡Oh, creyentes! Cumplid con vuestros compromisos. Se os permite (comer) los animales de ganado, salvo lo que se os mencionará, pero no se os permite cazar mientras estéis en estado de ihram (peregrinación mayor o menor). Ciertamente, Allah decreta lo que desea.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَوْفُوْا بِالْعُقُوْدِ اُحِلَّتْ لَكُمْ بَهِيْمَةُ الْاَنْعَامِ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّى الصَّيْدِ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيْدُ
2	¡Oh, creyentes! No profanéis los símbolos sagrados de Allah, ni el mes sagrado, ni las ofrendas, ni los animales marcados para el sacrificio, ni a quienes se dirigen a la Casa Sagrada buscando la gracia y el agrado de su Señor. Pero cuando hayáis concluido el ihram, podéis cazar. Y que el odio hacia un pueblo, porque os impidieron entrar en la Mezquita Sagrada, no os lleve a transgredir contra ellos. Ayudaos mutuamente en la piedad y la virtud, y no os ayudéis en el pecado y la hostilidad. Temed a Allah; ciertamente, Allah es severo en el castigo.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحِلُّوْا شَعَاۤىِٕرَ اللّٰهِ وَلَا الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَاۤىِٕدَ وَلَآ اٰۤمِّيْنَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنْ رَّبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَاِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوْا وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ اَنْ صَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اَنْ تَعْتَدُوْا وَتَعَاوَنُوْا عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوٰى وَلَا تَعَاوَنُوْا عَلَى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ

3	Se os prohíbe (comer) la carne de animales muertos, la sangre, la carne de cerdo, y lo que ha sido sacrificado en nombre de otro que no sea Allah, lo que ha sido estrangulado, golpeado, caído, corneado o devorado por fieras, salvo que lo hayáis sacrificado (antes de que muera). También se prohíbe lo sacrificado para ídolos y sortear la suerte con flechas, pues eso es una perversión. Hoy, los incrédulos han perdido la esperanza de (vencer) vuestra religión, así que no les temáis, temedme a Mí. Hoy he perfeccionado vuestra religión para vosotros, he completado Mi favor sobre vosotros y he aprobado el Islam como vuestra religión. Pero quien se vea obligado por hambre, sin intención de pecar, ciertamente Allah es Indulgente, Misericordioso.	حُرِّمَتْ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةُ وَالدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْمَوْقُوْذَةُ وَالْمُتَرَدِّيَةُ وَالنَّطِيْحَةُ وَمَآ اَكَلَ السَّبُعُ اِلَّا مَا ذَكَّيْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَاَنْ تَسْتَقْسِمُوْا بِالْاَزْلَامِ ذٰلِكُمْ فِسْقٌ اَلْيَوْمَ يَئِسَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ دِيْنِكُمْ فَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنِ اَلْيَوْمَ اَكْمَلْتُ لَكُمْ دِيْنَكُمْ وَاَتْمَمْتُ عَلَيْكُمْ نِعْمَتِيْ وَرَضِيْتُ لَكُمُ الْاِسْلَامَ دِيْنًا فَمَنِ اضْطُرَّ فِيْ مَخْمَصَةٍ غَيْرَ مُتَجَانِفٍ لِّاِثْمٍ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
4	Te preguntan (Muhammad): '¿Qué nos está permitido?' Di: 'Os está permitido lo que es bueno y puro, y lo que capturen los animales de caza que habéis adiestrado, según lo que Allah os ha enseñado. Comed lo que capturen para vosotros, y mencionad el nombre de Allah (al soltarlos). Temed a Allah; ciertamente, Allah es rápido en ajustar cuentas.'	يَسْـَٔلُوْنَكَ مَاذَآ اُحِلَّ لَهُمْ قُلْ اُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ وَمَا عَلَّمْتُمْ مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِيْنَ تُعَلِّمُوْنَهُنَّ مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللّٰهُ فَكُلُوْا مِمَّآ اَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
5	Hoy se os ha permitido todo lo que es bueno y puro. La comida (sacrificada) por la Gente del Libro es lícita para vosotros, y vuestra comida es lícita para ellos. También os es lícito casaros con mujeres castas de entre las creyentes y mujeres castas de entre aquellos que recibieron el Libro antes que vosotros, siempre que les deis su dote con intención de matrimonio, no de fornicación ni para tomarlas como concubinas. Quien niegue la fe después de haber creído, sus obras serán en vano, y en el Más Allá estará entre los perdedores.	اَلْيَوْمَ اُحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبٰتُ وَطَعَامُ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حِلٌّ لَّكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَّهُمْ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الْمُؤْمِنٰتِ وَالْمُحْصَنٰتُ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ مُحْصِنِيْنَ غَيْرَ مُسٰفِحِيْنَ وَلَا مُتَّخِذِيْٓ اَخْدَانٍ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِالْاِيْمَانِ فَقَدْ حَبِطَ عَمَلُهٗ وَهُوَ فِى الْاٰخِرَةِ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

6	¡Oh, creyentes! Cuando vayáis a realizar la oración, lavaos el rostro y las manos hasta los codos, pasad las manos húmedas por la cabeza y lavaos los pies hasta los tobillos (wudu). Si estáis en estado de impureza mayor, purificaos (con el baño completo). Pero si estáis enfermos, de viaje, venís de hacer vuestras necesidades o habéis tenido contacto con mujeres y no encontráis agua, haced tayammum con tierra pura; pasadla por vuestros rostros y manos. Allah no desea dificultaros, sino purificaros y completar Su favor sobre vosotros, para que seáis agradecidos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا قُمْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ فَاغْسِلُوْا وُجُوْهَكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ اِلَى الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوْا بِرُءُوْسِكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ اِلَى الْكَعْبَيْنِ وَاِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوْا وَاِنْ كُنْتُمْ مَّرْضٰٓى اَوْ عَلٰى سَفَرٍ اَوْ جَاۤءَ اَحَدٌ مِّنْكُمْ مِّنَ الْغَاۤىِٕطِ اَوْ لٰمَسْتُمُ النِّسَاۤءَ فَلَمْ تَجِدُوْا مَاۤءً فَتَيَمَّمُوْا صَعِيْدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوْا بِوُجُوْهِكُمْ وَاَيْدِيْكُمْ مِّنْهُ مَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَجٍ وَّلٰكِنْ يُّرِيْدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَه عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
7	Y recordad el favor de Allah sobre vosotros y el pacto que Él estableció con vosotros, cuando dijisteis: 'Hemos oído y obedecemos.' Temed a Allah; ciertamente, Allah conoce lo que hay en los corazones.	وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَمِيْثَاقَهُ الَّذِيْ وَاثَقَكُمْ بِهٖٓ اِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
8	¡Oh, creyentes! Sed firmes en la justicia por Allah, dando testimonio con equidad. Que el odio hacia un pueblo no os lleve a ser injustos. Sed justos; eso está más cerca de la piedad. Temed a Allah; ciertamente, Allah está bien informado de lo que hacéis.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْا قَوّٰمِيْنَ لِلّٰهِ شُهَدَاۤءَ بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَاٰنُ قَوْمٍ عَلٰٓى اَلَّا تَعْدِلُوْا اِعْدِلُوْا هُوَ اَقْرَبُ لِلتَّقْوٰى وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
9	Allah ha prometido a los que creen y hacen buenas obras que tendrán perdón y una gran recompensa.	وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ
10	Pero aquellos que niegan la fe y desmienten Nuestros signos, esos serán los habitantes del Infierno.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
11	¡Oh, creyentes! Recordad el favor de Allah sobre vosotros cuando un pueblo intentó atacaros con sus manos, y Allah contuvo sus manos. Temed a Allah, y que los creyentes pongan su confianza solo en Allah.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ هَمَّ قَوْمٌ اَنْ يَّبْسُطُوْٓا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ فَكَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ

12	Ciertamente, Allah tomó un pacto con los Hijos de Israel y designamos doce líderes entre ellos. Y Allah dijo: 'Estoy con vosotros. Si cumplís con la oración, pagáis el zakat, creéis en Mis mensajeros y los apoyáis, y ofrecéis a Allah un préstamo generoso, borraré vuestras faltas y os admitiré en jardines bajo los cuales corren ríos. Pero quien de vosotros niegue la fe después de esto, se habrá desviado del camino recto.'	وَلَقَدْ اَخَذَ اللّٰهُ مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيْبًا ۗوَقَالَ اللّٰهُ اِنِّيْ مَعَكُمْ ۗلَىِٕنْ اَقَمْتُمُ الصَّلٰوةَ وَاٰتَيْتُمُ الزَّكٰوةَ وَاٰمَنْتُمْ بِرُسُلِيْ وَعَزَّرْتُمُوْهُمْ وَاَقْرَضْتُمُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا لَّاُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَلَاُدْخِلَنَّكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۚفَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ
13	Pero por romper su pacto, los maldijimos y endurecimos sus corazones. Alteran las palabras (de la Escritura) de su lugar original y olvidaron parte de lo que se les había advertido. Siempre encontrarás traición de su parte, salvo en un pequeño grupo de ellos. Perdónalos y déjalos; ciertamente, Allah ama a los que hacen el bien.	فَبِمَا نَقْضِهِمْ مِّيْثَاقَهُمْ لَعَنّٰهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوْبَهُمْ قٰسِيَةً ۚيُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهٖ وَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ ۚوَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلٰى خَاۤىِٕنَةٍ مِّنْهُمْ اِلَّا قَلِيْلًا مِّنْهُمْ ۗفَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ ۗاِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ
14	Y de aquellos que dicen: 'Somos cristianos,' tomamos su pacto, pero olvidaron parte de lo que se les había advertido. Por eso, sembramos entre ellos enemistad y odio hasta el Día del Juicio. Y Allah les informará de lo que han hecho.	وَمِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّا نَصٰرٰٓى اَخَذْنَا مِيْثَاقَهُمْ فَنَسُوْا حَظًّا مِّمَّا ذُكِّرُوْا بِهٖ فَاَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاۤءَ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۗوَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللّٰهُ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ
15	¡Oh, Gente del Libro! Ha venido a vosotros Nuestro Mensajero, aclarando mucho de lo que ocultabais del Libro y pasando por alto mucho (de vuestras faltas). Ha venido a vosotros una luz de Allah y un Libro claro.	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَاۤءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيْرًا مِّمَّا كُنْتُمْ تُخْفُوْنَ مِنَ الْكِتٰبِ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ ۗقَدْ جَاۤءَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ نُوْرٌ وَّكِتٰبٌ مُّبِيْنٌ
16	Con él, Allah guía a quienes buscan Su agrado por los caminos de la paz, y los saca de las tinieblas a la luz con Su permiso, y los dirige al camino recto.	يَّهْدِيْ بِهِ اللّٰهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهٗ سُبُلَ السَّلٰمِ وَيُخْرِجُهُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ بِاِذْنِهٖ وَيَهْدِيْهِمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

17	Ciertamente, han negado la fe quienes dicen: 'Allah es el Mesías, hijo de María.' Di (Muhammad): '¿Quién podría impedir a Allah, si quisiera destruir al Mesías, hijo de María, a su madre y a todos los que están en la tierra?' A Allah pertenece el reino de los cielos, la tierra y lo que hay entre ambos. Él crea lo que desea. Y Allah es Todopoderoso sobre todas las cosas.	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا اِنْ اَرَادَ اَنْ يُّهْلِكَ الْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَاُمَّه وَمَنْ فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا ۗ وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
18	Los judíos y los cristianos dicen: 'Somos los hijos de Allah y Sus amados.' Di: '¿Por qué entonces os castiga por vuestros pecados? No, sois seres humanos como los que Él creó. Él perdona a quien desea y castiga a quien desea. A Allah pertenece el reino de los cielos, la tierra y lo que hay entre ambos, y a Él es el retorno final.'	وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ وَالنَّصٰرٰى نَحْنُ اَبْنٰٓؤُا اللّٰهِ وَاَحِبَّاۤؤُه ۗ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوْبِكُمْ ۗ بَلْ اَنْتُمْ بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ ۗ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ
19	¡Oh, Gente del Libro! Ha venido a vosotros Nuestro Mensajero, aclarando (Nuestra ley) después de un intervalo sin mensajeros, para que no digáis: 'No vino a nosotros un portador de buenas nuevas ni un advertidor.' Ciertamente, ha venido a vosotros un portador de buenas nuevas y un advertidor. Y Allah es Todopoderoso sobre todas las cosas.	يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ قَدْ جَاۤءَكُمْ رَسُوْلُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ عَلٰى فَتْرَةٍ مِّنَ الرُّسُلِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا جَاۤءَنَا مِنْ بَشِيْرٍ وَّلَا نَذِيْرٍ ۗ فَقَدْ جَاۤءَكُمْ بَشِيْرٌ وَّنَذِيْرٌ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
20	Y cuando Moisés dijo a su pueblo: '¡Oh, pueblo mío! Recordad el favor de Allah sobre vosotros, cuando levantó profetas entre vosotros, os hizo libres y os dio lo que no había dado a ninguna otra nación.'	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِه يٰقَوْمِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَعَلَ فِيْكُمْ اَنْۢبِيَاۤءَ وَجَعَلَكُمْ مُّلُوْكًا ۖ وَّاٰتٰىكُمْ مَّا لَمْ يُؤْتِ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ
21	¡Oh, pueblo mío! Entrad en la tierra santa (Palestina) que Allah os ha destinado, y no retrocedáis (por temor al enemigo), pues seríais de los perdedores.	يٰقَوْمِ ادْخُلُوا الْاَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِيْ كَتَبَ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا خٰسِرِيْنَ
22	Dijeron: '¡Oh, Moisés! En esa tierra hay un pueblo fuerte y cruel, y no entraremos hasta que salgan de allí. Si salen, entonces entraremos.'	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبَّارِيْنَ ۖ وَاِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَا حَتّٰى يَخْرُجُوْا مِنْهَا ۚ فَاِنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَا فَاِنَّا دٰخِلُوْنَ

23	Dos hombres temerosos de Allah, a quienes Él había agraciado, dijeron: 'Entrad contra ellos por la puerta (de la ciudad). Si entráis por ella, seréis victoriosos. Confiad solo en Allah, si sois creyentes.'	قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوْا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَاِذَا دَخَلْتُمُوْهُ فَاِنَّكُمْ غٰلِبُوْنَ وَعَلَى اللّٰهِ فَتَوَكَّلُوْٓا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
24	Dijeron: '¡Oh, Moisés! Nunca entraremos mientras ellos estén allí. Ve tú con tu Señor y luchad vosotros dos. Nosotros nos quedaremos aquí.'	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِنَّا لَنْ نَّدْخُلَهَآ اَبَدًا مَّا دَامُوْا فِيْهَا فَاذْهَبْ اَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَآ اِنَّا هٰهُنَا قٰعِدُوْنَ
25	(Moisés) dijo: '¡Oh, Señor mío! Solo tengo poder sobre mí mismo y mi hermano. Sepáranos de este pueblo perverso.'	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ لَآ اَمْلِكُ اِلَّا نَفْسِيْ وَاَخِيْ فَافْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ
26	(Allah) dijo: 'Entonces, esa tierra les estará prohibida durante cuarenta años, durante los cuales vagarán perdidos por la tierra. No te aflijas (Moisés) por el pueblo perverso.'	قَالَ فَاِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً يَتِيْهُوْنَ فِى الْاَرْضِ فَلَا تَاْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ
27	Y relátales (Muhammad) la verdad sobre la historia de los dos hijos de Adán, cuando ambos ofrecieron un sacrificio. El de uno (Habil) fue aceptado, pero el del otro (Caín) no lo fue. (Caín) dijo: '¡Te juro que te mataré!' (Habil) respondió: 'Ciertamente, Allah solo acepta (las ofrendas) de los piadosos.'	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ ابْنَيْ اٰدَمَ بِالْحَقِّ اِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا فَتُقُبِّلَ مِنْ اَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْاٰخَرِ قَالَ لَاَقْتُلَنَّكَ قَالَ اِنَّمَا يَتَقَبَّلُ اللّٰهُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ
28	'Si levantas tu mano para matarme, no levantaré la mía para matarte. Temo a Allah, Señor de todos los mundos.'	لَىِٕنْ بَسَطْتَّ اِلَيَّ يَدَكَ لِتَقْتُلَنِيْ مَآ اَنَا بِبَاسِطٍ يَّدِيَ اِلَيْكَ لِاَقْتُلَكَ اِنِّيْٓ اَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ
29	'Quiero que cargues con el pecado de matarme y con tus propios pecados, y seas de los habitantes del Infierno. Esa es la recompensa de los injustos.'	اِنِّيْٓ اُرِيْدُ اَنْ تَبُوْاَ بِاِثْمِيْ وَاِثْمِكَ فَتَكُوْنَ مِنْ اَصْحٰبِ النَّارِ وَذٰلِكَ جَزٰۤؤُا الظّٰلِمِيْنَ
30	Entonces, el deseo (de Caín) lo llevó a matar a su hermano, y lo mató, convirtiéndose en uno de los perdedores.	فَطَوَّعَتْ لَه نَفْسُه قَتْلَ اَخِيْهِ فَقَتَلَه فَاَصْبَحَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ

فَبَعَثَ اللّٰهُ غُرَابًا يَّبْحَثُ فِى الْاَرْضِ لِيُرِيَه كَيْفَ يُوَارِيْ سَوْءَةَ اَخِيْهِ قَالَ يٰوَيْلَتٰٓى اَعَجَزْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِثْلَ هٰذَا الْغُرَابِ فَاُوَارِيَ سَوْءَةَ اَخِيْ فَاَصْبَحَ مِنَ النّٰدِمِيْنَ	Luego, Allah envió un cuervo que escarbó en la tierra para mostrarle (a Caín) cómo debía enterrar el cuerpo de su hermano. (Caín) dijo: '¡Ay de mí! ¿Por qué no pude hacer como este cuervo y enterrar el cuerpo de mi hermano?' Y se convirtió en uno de los arrepentidos.	**31**
مِنْ اَجْلِ ذٰلِكَ ۛ كَتَبْنَا عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اَنَّه مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ اَوْ فَسَادٍ فِى الْاَرْضِ فَكَاَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيْعًا ۭ وَمَنْ اَحْيَاهَا فَكَاَنَّمَآ اَحْيَا النَّاسَ جَمِيْعًا ۭ وَلَقَدْ جَاۗءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنٰتِ ۡ ثُمَّ اِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ فِى الْاَرْضِ لَمُسْرِفُوْنَ	Por eso, decretamos para los Hijos de Israel que quien mata a una persona, sin que esta haya matado a otra o causado corrupción en la tierra, es como si hubiera matado a toda la humanidad. Y quien salva una vida, es como si hubiera salvado a toda la humanidad. Nuestros mensajeros vinieron a ellos con pruebas claras, pero muchos de ellos, después de eso, transgredieron en la tierra.	**32**
اِنَّمَا جَزٰۗؤُا الَّذِيْنَ يُحَارِبُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَه وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ فَسَادًا اَنْ يُّقَتَّلُوْٓا اَوْ يُصَلَّبُوْٓا اَوْ تُقَطَّعَ اَيْدِيْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ مِّنْ خِلَافٍ اَوْ يُنْفَوْا مِنَ الْاَرْضِ ۭ ذٰلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِى الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۙ	La recompensa para quienes combaten contra Allah y Su Mensajero y causan corrupción en la tierra es que sean ejecutados, crucificados, que se les corte la mano y el pie opuestos, o que sean desterrados. Eso es una humillación para ellos en este mundo, y en el Más Allá tendrán un castigo inmenso.	**33**
اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهِمْ ۚ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	Excepto aquellos que se arrepientan antes de que los dominéis; sabed que Allah es Indulgente, Misericordioso.	**34**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَابْتَغُوْٓا اِلَيْهِ الْوَسِيْلَةَ وَجَاهِدُوْا فِيْ سَبِيْلِه لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	¡Oh, creyentes! Temed a Allah y buscad los medios para acercaros a Él, y luchad en Su camino, para que tengáis éxito.	**35**
اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَه مَعَه لِيَفْتَدُوْا بِه مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَا تُقُبِّلَ مِنْهُمْ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	Ciertamente, los incrédulos, aunque tuvieran todo lo que hay en la tierra y otro tanto más para redimirse del castigo en el Día del Juicio, no les sería aceptado. Tendrán un castigo doloroso.	**36**
يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخٰرِجِيْنَ مِنْهَا ۡ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ	Querrán salir del Infierno, pero no podrán escapar de él. Tendrán un castigo eterno.	**37**

38	Y al ladrón y la ladrona, cortadles las manos como castigo por lo que han hecho, y como una sanción de Allah. Y Allah es Todopoderoso, Sabio.	وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوْٓا اَيْدِيَهُمَا جَزَاۤءً بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِّنَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
39	Pero quien se arrepienta después de su delito y se reforme, ciertamente Allah aceptará su arrepentimiento. Allah es Indulgente, Misericordioso.	فَمَنْ تَابَ مِنْۢ بَعْدِ ظُلْمِهٖ وَاَصْلَحَ فَاِنَّ اللّٰهَ يَتُوْبُ عَلَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
40	¿No sabes que a Allah pertenece el reino de los cielos y la tierra? Él castiga a quien desea y perdona a quien desea. Y Allah es Todopoderoso sobre todas las cosas.	اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
41	¡Oh, Mensajero (Muhammad)! No te entristezcas por aquellos que se apresuran a la incredulidad: los que dicen con su boca: 'Hemos creído,' pero sus corazones no creen, y los judíos que escuchan con avidez mentiras y las palabras de otros que no han venido a ti. Alteran las palabras (de la Torá) de su significado original, diciendo: 'Si se os da esto (lo alterado), aceptadlo; pero si no se os da, tened cuidado.' A quien Allah quiera dejar extraviado, no podrás hacer nada contra Allah para ayudarlo. Son aquellos cuyos corazones Allah no quiso purificar. Tendrán humillación en este mundo y un castigo inmenso en el Más Allá.	يٰٓاَيُّهَا الرَّسُوْلُ لَا يَحْزُنْكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُوْنَ فِى الْكُفْرِ مِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِاَفْوَاهِهِمْ وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوْبُهُمْ ۛ وَمِنَ الَّذِيْنَ هَادُوْا ۛ سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ سَمّٰعُوْنَ لِقَوْمٍ اٰخَرِيْنَ ۙ لَمْ يَأْتُوْكَ ۗ يُحَرِّفُوْنَ الْكَلِمَ مِنْۢ بَعْدِ مَوَاضِعِهٖ ۚ يَقُوْلُوْنَ اِنْ اُوْتِيْتُمْ هٰذَا فَخُذُوْهُ وَاِنْ لَّمْ تُؤْتَوْهُ فَاحْذَرُوْا ۗ وَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ فِتْنَتَهٗ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗ اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ لَمْ يُرِدِ اللّٰهُ اَنْ يُّطَهِّرَ قُلُوْبَهُمْ ۗ لَهُمْ فِى الدُّنْيَا خِزْيٌ ۖ وَّلَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
42	Aman escuchar mentiras y consumir lo ilícito. Si vienen a ti (Muhammad) para que juzgues, decide entre ellos o apártate de ellos. Si te apartas, no podrán dañarte en nada. Pero si juzgas, hazlo con justicia. Ciertamente, Allah ama a los justos.	سَمّٰعُوْنَ لِلْكَذِبِ اَكّٰلُوْنَ لِلسُّحْتِ ۗ فَاِنْ جَاۤءُوْكَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ اَوْ اَعْرِضْ عَنْهُمْ ۚ وَاِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَّضُرُّوْكَ شَيْـًٔا ۗ وَاِنْ حَكَمْتَ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ ۗ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ
43	¿Cómo te toman como juez, cuando tienen la Torá, que contiene la ley de Allah, y luego se apartan (de tu juicio)? No son creyentes.	وَكَيْفَ يُحَكِّمُوْنَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرٰىةُ فِيْهَا حُكْمُ اللّٰهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ ۗ وَمَآ اُولٰۤىِٕكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ

44	Ciertamente, Nosotros revelamos la Torá, que contiene guía y luz. Con ella, los profetas que se sometieron a Allah juzgaban a los judíos, al igual que los sabios y los sacerdotes, pues se les ordenó custodiar los Libros de Allah y fueron testigos de ellos. No temáis a los hombres, temedme a Mí. Y no vendáis Mis signos por un precio vil. Quienes no juzguen según lo que Allah ha revelado, esos son los incrédulos.	اِنَّآ اَنْزَلْنَا التَّوْرٰىةَ فِيْهَا هُدًى وَّنُوْرٌ ۚ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُوْا لِلَّذِيْنَ هَادُوْا وَالرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ بِمَا اسْتُحْفِظُوْا مِنْ كِتٰبِ اللّٰهِ وَكَانُوْا عَلَيْهِ شُهَدَاۤءَ ۚ فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوْنِ وَلَا تَشْتَرُوْا بِاٰيٰتِيْ ثَمَنًا قَلِيْلًا ۗ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْكٰفِرُوْنَ
45	Y decretamos para ellos en ella (la Torá) que la vida (se paga) con la vida, el ojo con el ojo, la nariz con la nariz, la oreja con la oreja, el diente con el diente, y las heridas tienen retribución (equivalente). Pero quien renuncie a su derecho de retribución, eso será una expiación para él. Quienes no juzguen según lo que Allah ha revelado, esos son los injustos.	وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيْهَآ اَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْاَنْفَ بِالْاَنْفِ وَالْاُذُنَ بِالْاُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوْحَ قِصَاصٌ ۗ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهٖ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَّهٗ ۗ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
46	Y seguimos sus huellas enviando a Jesús, hijo de María, confirmando la Torá que le precedió. Le dimos el Evangelio, que contiene guía y luz, confirmando la Torá anterior, y como guía y exhortación para los piadosos.	وَقَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ ۖ وَاٰتَيْنٰهُ الْاِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَّنُوْرٌ ۙ وَّمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَهُدًى وَّمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ
47	Y que la Gente del Evangelio juzgue según lo que Allah ha revelado en él. Quienes no juzguen según lo que Allah ha revelado, esos son los perversos.	وَلْيَحْكُمْ اَهْلُ الْاِنْجِيْلِ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فِيْهِ ۗ وَمَنْ لَّمْ يَحْكُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ

48	Y te hemos revelado a ti (Muhammad) el Libro (el Corán) con la verdad, confirmando los Libros anteriores y protegiéndolos. Juzga entre ellos según lo que Allah ha revelado, y no sigas sus deseos apartándote de la verdad que te ha llegado. A cada uno de vosotros le hemos dado una ley y un camino claro. Si Allah hubiera querido, os habría hecho una sola comunidad, pero quiso probaros con lo que os ha dado. Competid en hacer buenas obras. A Allah regresaréis todos, y Él os informará sobre lo que disputabais.	وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتٰبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَهُمْ عَمَّا جَاۤءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلٍّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَّمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرٰتِ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ
49	Y juzga entre ellos según lo que Allah ha revelado, no sigas sus deseos y guárdate de que te seduzcan para apartarte de parte de lo que Allah te ha revelado. Si se apartan (del juicio de Allah), sabe que Allah desea afligirlos por algunos de sus pecados. Ciertamente, muchos hombres son perversos.	وَاَنِ احْكُمْ بَيْنَهُمْ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ اَنْ يَّفْتِنُوْكَ عَنْۢ بَعْضِ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكَ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمْ اَنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّصِيْبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْبِهِمْ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ لَفٰسِقُوْنَ
50	¿Es el juicio de la ignorancia lo que buscan? ¿Quién tiene un juicio mejor que el de Allah para un pueblo que tiene certeza?	اَفَحُكْمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُوْنَ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللّٰهِ حُكْمًا لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
51	¡Oh, creyentes! No toméis a los judíos y cristianos como aliados; ellos son aliados unos de otros. Quien de vosotros los tome como aliados, será uno de ellos. Ciertamente, Allah no guía a los injustos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُوْدَ وَالنَّصٰرٰٓى اَوْلِيَاۤءَ ۘ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ ۗ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَاِنَّهٗ مِنْهُمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
52	Verás a aquellos con enfermedad en sus corazones apresurarse hacia ellos (judíos y cristianos), diciendo: 'Tememos que nos alcance una desgracia.' Pero tal vez Allah traiga la victoria (para Su Mensajero) o una decisión de Su parte, y entonces se arrepientan de lo que ocultaban en sus corazones.	فَتَرَى الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يُّسَارِعُوْنَ فِيْهِمْ يَقُوْلُوْنَ نَخْشٰٓى اَنْ تُصِيْبَنَا دَاۤئِرَةٌ ۗ فَعَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّاْتِيَ بِالْفَتْحِ اَوْ اَمْرٍ مِّنْ عِنْدِهٖ فَيُصْبِحُوْا عَلٰى مَآ اَسَرُّوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ نٰدِمِيْنَ

53	Y los creyentes dirán: '¿Son estos los que juraban solemnemente por Allah que estaban con vosotros?' Sus obras han sido en vano, y se han convertido en perdedores.	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَهٰٓؤُلَاۤءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ اِنَّهُمْ لَمَعَكُمْ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَاَصْبَحُوْا خٰسِرِيْنَ
54	¡Oh, creyentes! Si alguno de vosotros reniega de su religión, Allah traerá a un pueblo que Él ama y que lo ama a Él, humildes con los creyentes, firmes con los incrédulos, que luchan en el camino de Allah y no temen las críticas de los detractores. Esa es la gracia de Allah, que la otorga a quien desea. Y Allah es Inmenso, Omnisciente.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَنْ يَّرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِيْنِهٖ فَسَوْفَ يَاْتِى اللّٰهُ بِقَوْمٍ يُّحِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْنَهٗٓ اَذِلَّةٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اَعِزَّةٍ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ يُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَخَافُوْنَ لَوْمَةَ لَاۤىِٕمٍ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
55	Vuestros protectores son solo Allah, Su Mensajero y los creyentes que cumplen con la oración, pagan el zakat y se inclinan (ante Allah).	اِنَّمَا وَلِيُّكُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ رٰكِعُوْنَ
56	Y quien tome a Allah, a Su Mensajero y a los creyentes como protectores, ciertamente, el partido de Allah será el vencedor.	وَمَنْ يَّتَوَلَّ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَاِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْغٰلِبُوْنَ
57	¡Oh, creyentes! No toméis como líderes a quienes se burlan de vuestra religión y la toman como un juego, ya sean de los que recibieron el Libro antes que vosotros o de los incrédulos (idólatras). Temed a Allah, si sois creyentes.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَكُمْ هُزُوًا وَّلَعِبًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَالْكُفَّارَ اَوْلِيَاۤءَ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
58	Y cuando los llamáis a la oración, la toman como burla y juego. Esto es porque son un pueblo que no comprende.	وَاِذَا نَادَيْتُمْ اِلَى الصَّلٰوةِ اتَّخَذُوْهَا هُزُوًا وَّلَعِبًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُوْنَ
59	Di: '¡Oh, Gente del Libro! ¿Nos reprocháis solo porque creemos en Allah, en lo que nos ha sido revelado y en lo que fue revelado antes? Ciertamente, la mayoría de vosotros son perversos.'	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ هَلْ تَنْقِمُوْنَ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ مِنْ قَبْلُ وَاَنَّ اَكْثَرَكُمْ فٰسِقُوْنَ

قُلْ هَلْ اُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذٰلِكَ مَثُوْبَةً عِنْدَ اللّٰهِ مَنْ لَّعَنَهُ اللّٰهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيْرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوْتَ اُولٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضَلُّ عَنْ سَوَاۤءِ السَّبِيْلِ	Di: '¿Queréis que os informe de algo peor que eso ante Allah? Aquellos a quienes Allah maldijo y con quienes se enojó, convirtiendo a algunos en monos y cerdos, y quienes adoraron a los ídolos. Esos están en una posición peor y más desviados del camino recto.'	**60**
وَاِذَا جَاۤءُوْكُمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا وَقَدْ دَّخَلُوْا بِالْكُفْرِ وَهُمْ قَدْ خَرَجُوْا بِهٖ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا كَانُوْا يَكْتُمُوْنَ	Y cuando vienen a ti (Muhammad), dicen: 'Hemos creído,' pero llegan con incredulidad y se van con ella. Y Allah sabe mejor lo que ocultan.	**61**
وَتَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يُسَارِعُوْنَ فِى الْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَاَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ	Y verás a muchos de ellos (judíos) apresurarse en el pecado, la hostilidad y el consumo de lo ilícito. ¡Qué malo es lo que hacen!	**62**
لَوْلَا يَنْهٰىهُمُ الرَّبّٰنِيُّوْنَ وَالْاَحْبَارُ عَنْ قَوْلِهِمُ الْاِثْمَ وَاَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ	¿Por qué sus sabios y sacerdotes no les prohíben decir mentiras y consumir lo ilícito? ¡Qué malo es lo que hacen!	**63**
وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ يَدُ اللّٰهِ مَغْلُوْلَةٌ ۗ غُلَّتْ اَيْدِيْهِمْ وَلُعِنُوْا بِمَا قَالُوْا ۘ بَلْ يَدٰهُ مَبْسُوْطَتٰنِ ۙ يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاۤءُ ۗ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا ۗ وَاَلْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاۤءَ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ ۗ كُلَّمَآ اَوْقَدُوْا نَارًا لِّلْحَرْبِ اَطْفَاَهَا اللّٰهُ ۙ وَيَسْعَوْنَ فِى الْاَرْضِ فَسَادًا ۗ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ	Y los judíos dicen: 'La mano de Allah está atada.' Son sus manos las que están atadas, y están malditos por lo que han dicho. No, las manos de Allah están abiertas; Él provee como desea. Y lo que te ha sido revelado de tu Señor (el Corán) aumentará la rebeldía y la incredulidad en muchos de ellos. Hemos sembrado entre ellos enemistad y odio hasta el Día del Juicio. Cada vez que encienden el fuego de la guerra, Allah lo apaga. Y causan corrupción en la tierra. Y Allah no ama a los corruptores.	**64**
وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْكِتٰبِ اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَاَدْخَلْنٰهُمْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ	Si la Gente del Libro hubiera creído y temido a Allah, habríamos borrado sus faltas y los habríamos admitido en jardines de delicias.	**65**
وَلَوْ اَنَّهُمْ اَقَامُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِمْ مِّنْ رَّبِّهِمْ لَاَكَلُوْا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ ۗ مِنْهُمْ اُمَّةٌ مُّقْتَصِدَةٌ ۗ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ سَاۤءَ مَا يَعْمَلُوْنَ	Y si hubieran cumplido con la Torá, el Evangelio y lo que les fue revelado de su Señor (el Corán), habrían recibido provisiones desde arriba y desde debajo de sus pies. Entre ellos hay un grupo justo y obediente, pero muchos de ellos hacen cosas malas.	**66**

يٰٓاَيُّهَا الرَّسُوْلُ بَلِّغْ مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ وَاِنْ لَّمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسٰلَتَه وَاللّٰهُ يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ	**67**	¡Oh, Mensajero! Transmite lo que te ha sido revelado de tu Señor. Si no lo haces, no habrás cumplido con Su mensaje. Allah te protegerá de los hombres. Ciertamente, Allah no guía a los incrédulos.
قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلٰى شَيْءٍ حَتّٰى تُقِيْمُوا التَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلَيَزِيْدَنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مَّآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ طُغْيَانًا وَّكُفْرًا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ	**68**	Di (Muhammad): '¡Oh, Gente del Libro! No tenéis ninguna base religiosa hasta que cumpláis con la Torá, el Evangelio y lo que os ha sido revelado de vuestro Señor (el Corán).' Y lo que te ha sido revelado de tu Señor aumentará la rebeldía y la incredulidad en muchos de ellos. No te desesperes por los incrédulos.
اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصّٰبِـُٔوْنَ وَالنَّصٰرٰى مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ	**69**	Ciertamente, los creyentes, los judíos, los sabeos y los cristianos, quienes crean en Allah, en el Día Final y hagan buenas obras, no tendrán temor ni estarán tristes.
لَقَدْ اَخَذْنَا مِيْثَاقَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمْ رُسُلًا ۗ كُلَّمَا جَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌۢ بِمَا لَا تَهْوٰٓى اَنْفُسُهُمْ فَرِيْقًا كَذَّبُوْا وَفَرِيْقًا يَّقْتُلُوْنَ	**70**	Tomamos un pacto con los Hijos de Israel y les enviamos mensajeros. Pero cada vez que un mensajero venía con algo que no deseaban, a algunos los desmentían y a otros los mataban.
وَحَسِبُوْٓا اَلَّا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ فَعَمُوْا وَصَمُّوْا ثُمَّ تَابَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوْا وَصَمُّوْا كَثِيْرٌ مِّنْهُمْ ۗ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌۢ بِمَا يَعْمَلُوْنَ	**71**	Y pensaron que no habría consecuencias (por matar a los profetas), así que se volvieron ciegos y sordos. Luego, Allah aceptó su arrepentimiento, pero muchos de ellos volvieron a ser ciegos y sordos. Y Allah ve lo que hacen.
لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ ۗ وَقَالَ الْمَسِيْحُ يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ۗ اِنَّهٗ مَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَأْوٰىهُ النَّارُ ۗ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ اَنْصَارٍ	**72**	Ciertamente, han negado la fe quienes dicen: 'Allah es el Mesías, hijo de María.' Pero el Mesías dijo: '¡Oh, Hijos de Israel! Adorad a Allah, mi Señor y vuestro Señor.' Quien asocie algo con Allah, Allah le prohibirá el Paraíso, y su morada será el Infierno. Y los injustos no tendrán auxiliadores.

73	Ciertamente, han negado la fe quienes dicen que Allah es uno de tres, cuando no hay más dios que el Dios Único. Si no dejan de decir eso, los incrédulos entre ellos sufrirán un castigo doloroso.	لَقَدْ كَفَرَ الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ ثَالِثُ ثَلٰثَةٍ ۘ وَمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّآ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۗ وَاِنْ لَّمْ يَنْتَهُوْا عَمَّا يَقُوْلُوْنَ لَيَمَسَّنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
74	¿Por qué no se arrepienten ante Allah y piden Su perdón? Allah es Indulgente, Misericordioso.	اَفَلَا يَتُوْبُوْنَ اِلَى اللّٰهِ وَيَسْتَغْفِرُوْنَهٗ ۗ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
75	El Mesías, hijo de María, no es más que un mensajero. Antes de él pasaron otros mensajeros. Su madre era una mujer virtuosa. Ambos comían comida. Mira cómo aclaramos los signos para ellos, y mira cómo se desvían (por sus deseos).	مَا الْمَسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمَ اِلَّا رَسُوْلٌ ۚ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ ۗ وَاُمُّهٗ صِدِّيْقَةٌ ۗ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ ۗ اُنْظُرْ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ انْظُرْ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
76	Di (Muhammad): '¿Adoráis, además de Allah, algo que no puede dañaros ni beneficiaros?' Y Allah es Quien todo lo oye, todo lo sabe.	قُلْ اَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا ۗ وَاللّٰهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
77	Di (Muhammad): '¡Oh, Gente del Libro! No exageréis en vuestra religión con lo que no es verdad, ni sigáis los deseos de quienes se extraviaron antes, hicieron extraviar a muchos y se apartaron del camino recto.'	قُلْ يٰٓاَهْلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوْٓا اَهْوَاۤءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوْا مِنْ قَبْلُ وَاَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَّضَلُّوْا عَنْ سَوَاۤءِ السَّبِيْلِ
78	Los incrédulos de los Hijos de Israel fueron maldecidos por la lengua de David y de Jesús, hijo de Israel. Eso fue por su desobediencia y transgresión constante.	لُعِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ عَلٰى لِسَانِ دَاوٗدَ وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ ۗ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُوْا يَعْتَدُوْنَ
79	No se prohibían unos a otros de hacer lo malo. ¡Qué malo era lo que hacían!	كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُّنْكَرٍ فَعَلُوْهُ ۗ لَبِئْسَ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ
80	Verás a muchos de ellos aliándose con los incrédulos (idólatras). ¡Qué malo es lo que han preparado para sí mismos: la ira de Allah, y permanecerán eternamente en el castigo!	تَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۗ لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ اَنْفُسُهُمْ اَنْ سَخِطَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَفِى الْعَذَابِ هُمْ خٰلِدُوْنَ

81	Si hubieran creído en Allah, en el Profeta (Muhammad) y en lo que le fue revelado, no habrían tomado a los idólatras como aliados. Pero muchos de ellos son perversos.	وَلَوْ كَانُوْا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالنَّبِيِّ وَمَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوْهُمْ اَوْلِيَاۤءَ وَلٰكِنَّ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ
82	Encontrarás que los más hostiles hacia los creyentes son los judíos y los idólatras. Y encontrarás que los más cercanos en amistad a los creyentes son los que dicen: 'Somos cristianos.' Esto es porque entre ellos hay sacerdotes y monjes, y no son arrogantes.	لَتَجِدَنَّ اَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا الْيَهُوْدَ وَالَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا وَلَتَجِدَنَّ اَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا الَّذِيْنَ قَالُوْٓا اِنَّا نَصٰرٰى ذٰلِكَ بِاَنَّ مِنْهُمْ قِسِّيْسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَّاَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ
83	Cuando escuchan lo que le fue revelado al Mensajero (el Corán), ves que sus ojos se llenan de lágrimas por la verdad que han conocido (en sus propios libros). Dicen: '¡Oh, Señor nuestro! Hemos creído, inscríbenos entre los testigos (de la verdad del Corán y de la profecía de Muhammad).'	وَاِذَا سَمِعُوْا مَآ اُنْزِلَ اِلَى الرَّسُوْلِ تَرٰٓى اَعْيُنَهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوْا مِنَ الْحَقِّ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اٰمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشّٰهِدِيْنَ
84	'¿Y ¿por qué no habríamos de creer en Allah y en la verdad que nos ha llegado, cuando anhelamos que nuestro Señor nos inclua entre los justos?'	وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَمَا جَاۤءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ اَنْ يُّدْخِلَنَا رَبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصّٰلِحِيْنَ
85	Y Allah los recompensó por lo que dijeron con jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Esa es la recompensa de los que hacen el bien.	فَاَثَابَهُمُ اللّٰهُ بِمَا قَالُوْا جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَذٰلِكَ جَزَاۤءُ الْمُحْسِنِيْنَ
86	Y quienes niegan la fe y desmienten Nuestros signos, esos son los habitantes del Infierno.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
87	¡Oh, creyentes! No prohibáis lo bueno que Allah os ha permitido, ni transgredid. Ciertamente, Allah no ama a los que trasngreden.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُحَرِّمُوْا طَيِّبٰتِ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوْا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ
88	Comed de lo que Allah os ha dado como provisión lícita y buena, y temed a Allah, en el que creéis.	وَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللّٰهُ بِاللَّغْوِ فِيْٓ اَيْمَانِكُمْ وَلٰكِنْ يُّؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُّمُ الْاَيْمَانَ فَكَفَّارَتُهٗٓ اِطْعَامُ عَشَرَةِ مَسٰكِيْنَ مِنْ اَوْسَطِ مَا تُطْعِمُوْنَ اَهْلِيْكُمْ اَوْ كِسْوَتُهُمْ اَوْ تَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلٰثَةِ اَيَّامٍ ذٰلِكَ كَفَّارَةُ اَيْمَانِكُمْ اِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوْٓا اَيْمَانَكُمْ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِهٖ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ	**89**	Allah no os castiga por los juramentos que hacéis sin intención, pero os castiga por los juramentos hechos con propósito. La expiación por romperlos es alimentar a diez personas pobres con la comida que dais a vuestra familia, vestirlos o liberar a un esclavo. Quien no pueda hacerlo, que ayune tres días. Esa es la expiación por vuestros juramentos cuando juréis. Cuidad vuestros juramentos. Así explica Allah Sus leyes para que seáis agradecidos.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ وَالْاَنْصَابُ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ فَاجْتَنِبُوْهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	**90**	¡Oh, creyentes! Ciertamente, el licor, el juego de azar, los altares (para ídolos) y las flechas adivinatorias son una abominación, obra de Satanás. Evitadlas para que tengáis éxito.
اِنَّمَا يُرِيْدُ الشَّيْطٰنُ اَنْ يُّوْقِعَ بَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاۤءَ فِى الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَعَنِ الصَّلٰوةِ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّنْتَهُوْنَ	**91**	Con el licor y el juego de azar, Satanás solo busca sembrar enemistad y odio entre vosotros, y apartaros del recuerdo de Allah y de la oración. ¿No desistiréis?
وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَاحْذَرُوْا فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ	**92**	Obedeced a Allah, obedeced al Mensajero y sed prudentes. Si os apartáis, sabed que la misión de Nuestro Mensajero es solo transmitir el mensaje claramente.
لَيْسَ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جُنَاحٌ فِيْمَا طَعِمُوْٓا اِذَا مَا اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاٰمَنُوْا ثُمَّ اتَّقَوْا وَّاَحْسَنُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ	**93**	No hay culpa en los que creen y hacen buenas obras por lo que comieron antes, siempre que teman a Allah, crean, hagan buenas obras, sigan temiendo y creyendo, y luego teman y hagan el bien. Y Allah ama a los que hacen el bien.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَيَبْلُوَنَّكُمُ اللّٰهُ بِشَيْءٍ مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهٗٓ اَيْدِيْكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّخَافُهٗ بِالْغَيْبِ فَمَنِ اعْتَدٰى بَعْدَ ذٰلِكَ فَلَهٗ عَذَابٌ اَلِيْمٌ	**94**	¡Oh, creyentes! Allah os probará con animales de caza que podéis alcanzar fácilmente con vuestras manos o lanzas, para saber quién Le teme aunque no Lo vea. Quien transgreda después de esto, tendrá un castigo doloroso.

95	¡Oh, creyentes! No matéis animales de caza mientras estéis en ihram. Quien lo haga intencionadamente, deberá compensarlo con un animal de ganado equivalente al que mató, según el juicio de dos personas justas entre vosotros, como ofrenda llevada a la Kaaba, o expiar alimentando a los pobres o ayunando en proporción, para que sienta las consecuencias de su acto. Allah perdona lo pasado, pero quien reincida, Allah lo castigará. Y Allah es Todopoderoso, capaz de castigar.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَاَنْتُمْ حُرُمٌ وَمَنْ قَتَلَه مِنْكُمْ مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاۤءٌ مِّثْلُ مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِه ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ هَدْيًا بٰلِغَ الْكَعْبَةِ اَوْ كَفَّارَةٌ طَعَامُ مَسٰكِيْنَ اَوْ عَدْلُ ذٰلِكَ صِيَامًا لِّيَذُوْقَ وَبَالَ اَمْرِه عَفَا اللّٰهُ عَمَّا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ فَيَنْتَقِمُ اللّٰهُ مِنْهُ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ
96	Se os permite la caza del mar y su alimento como deleite para vosotros y los viajeros, pero se os prohíbe cazar animales terrestres mientras estéis en ihram. Temed a Allah, a quien seréis reunidos.	اُحِلَّ لَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَطَعَامُه مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِلسَّيَّارَةِ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ حُرُمًا وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
97	Allah ha hecho de la Kaaba, la Casa Sagrada, un lugar de reunión para la humanidad, así como el mes sagrado, las ofrendas y los animales marcados. Esto es para que sepáis que Allah conoce lo que hay en los cielos y en la tierra, y que Allah lo sabe todo.	جَعَلَ اللّٰهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيٰمًا لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلَاۤىِٕدَ ذٰلِكَ لِتَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاَنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
98	Sabed que el castigo de Allah es severo, y que Allah es Indulgente, Misericordioso.	اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ وَاَنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
99	La misión del Mensajero no es más que transmitir (el mensaje de Allah), y Allah sabe lo que mostráis y lo que ocultáis.	مَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ
100	Di (Muhammad): 'No son iguales lo malo y lo bueno, aunque la abundancia de lo malo te sorprenda.' Temed a Allah, gente de entendimiento, para que tengáis éxito.	قُلْ لَّا يَسْتَوِى الْخَبِيْثُ وَالطَّيِّبُ وَلَوْ اَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَبِيْثِ فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰٓاُولِى الْاَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
101	¡Oh, creyentes! No preguntéis (a Muhammad) sobre cosas que, si se os aclaran, os perjudicarían. Si las preguntáis mientras se revela el Corán, se os aclararán. Allah os ha perdonado por ello, y Allah es Indulgente, Paciente.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَسْـَٔلُوْا عَنْ اَشْيَاۤءَ اِنْ تُبْدَ لَكُمْ تَسُؤْكُمْ وَاِنْ تَسْـَٔلُوْا عَنْهَا حِيْنَ يُنَزَّلُ الْقُرْاٰنُ تُبْدَ لَكُمْ عَفَا اللّٰهُ عَنْهَا وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ حَلِيْمٌ

102	Antes de vosotros, hubo gente que indagó sobre cosas similares (a sus profetas) y luego se volvieron incrédulos.	قَدْ سَاَلَهَا قَوْمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ ثُمَّ اَصْبَحُوْا بِهَا كٰفِرِيْنَ
103	Allah nunca legisló sobre Bahira, Sa'iba, Wasila ni Hadam. Pero los incrédulos inventaron mentiras contra Allah, y la mayoría de ellos no comprende.	مَا جَعَلَ اللّٰهُ مِنْ بَحِيْرَةٍ وَّلَا سَاۤىِٕبَةٍ وَّلَا وَصِيْلَةٍ وَّلَا حَامٍ وَّلٰكِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَاَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
104	Y cuando se les dice: 'Venid a lo que Allah ha revelado y al Mensajero,' responden: 'Nos basta con lo que encontramos en nuestros antepasados.' ¿Y si sus antepasados no sabían nada ni estaban guiados?	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا اِلٰى مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَاِلَى الرَّسُوْلِ قَالُوْا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَاۤءَنَا اَوَلَوْ كَانَ اٰبَاۤؤُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَهْتَدُوْنَ
105	¡Oh, creyentes! Cuidad de vosotros mismos; los que se extravían no os perjudicarán si estáis guiados. A Allah regresaréis todos, y Él os informará de lo que habéis hecho.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلَيْكُمْ اَنْفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَّنْ ضَلَّ اِذَا اهْتَدَيْتُمْ اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
106	¡Oh, creyentes! Cuando uno de vosotros esté próximo a la muerte y haga un testamento, que lo atestigüen dos hombres justos de entre vosotros, o dos personas de otra fe si estáis de viaje y os sobreviene la muerte. Si dudáis, retenedlos después de la oración para que juren por Allah: 'No buscaremos ganancia con este juramento, aunque sea por un pariente, ni ocultaremos el testimonio de Allah; de lo contrario, seríamos pecadores.'	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ اِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ حِيْنَ الْوَصِيَّةِ اثْنٰنِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنْكُمْ اَوْ اٰخَرٰنِ مِنْ غَيْرِكُمْ اِنْ اَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِى الْاَرْضِ فَاَصَابَتْكُمْ مُّصِيْبَةُ الْمَوْتِ تَحْبِسُوْنَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلٰوةِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ اِنِ ارْتَبْتُمْ لَا نَشْتَرِيْ بِهٖ ثَمَنًا وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللّٰهِ اِنَّاۤ اِذًا لَّمِنَ الْاٰثِمِيْنَ
107	Si se descubre que ambos testigos han pecado (falseando), que otros dos de los herederos más cercanos al fallecido tomen su lugar y juren por Allah: 'Nuestro testimonio es más digno de ser aceptado que el de ellos, y no hemos transgredido. Si lo hiciéramos, seríamos de los injustos.'	فَاِنْ عُثِرَ عَلٰٓى اَنَّهُمَا اسْتَحَقَّاۤ اِثْمًا فَاٰخَرٰنِ يَقُوْمٰنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْاَوْلَيٰنِ فَيُقْسِمٰنِ بِاللّٰهِ لَشَهَادَتُنَاۤ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَاۤ اِنَّاۤ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ

108	De esta manera, es más probable que den testimonio veraz, temiendo que sus juramentos sean refutados (por los herederos). Temed a Allah y escuchad (Sus mandatos). Allah no guía a los perversos.	ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يَّأْتُوْا بِالشَّهَادَةِ عَلٰى وَجْهِهَآ اَوْ يَخَافُوْٓا اَنْ تُرَدَّ اَيْمَانٌۢ بَعْدَ اَيْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاسْمَعُوْا وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
109	(Recuerda) el día en que Allah reúna a los Mensajeros y les diga: '¿Qué respuesta recibisteis (de vuestro pueblo)?' Responderán: 'No lo sabemos. Solo Tú conoces lo invisible.'	يَوْمَ يَجْمَعُ اللّٰهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَاذَآ اُجِبْتُمْ قَالُوْا لَا عِلْمَ لَنَا اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ
110	Y recuerda cuando Allah dijo: '¡Oh, Jesús, hijo de María! Recuerda Mi favor sobre ti y tu madre, cuando te fortalecí con el Espíritu Santo. Hablaste con la gente en la cuna y en la madurez. Y recuerda cuando te enseñé a escribir, la sabiduría, la Torá y el Evangelio. Y cuando, con Mi permiso, formaste de arcilla una figura de ave, soplaste en ella y se convirtió en un ave real. Y cuando, con Mi permiso, curaste al ciego de nacimiento y al leproso, y sacaste a los muertos (vivos) de sus tumbas. Y recuerda cuando protegí a los Hijos de Israel (de su intención de matarte) cuando les presentaste pruebas claras, y los incrédulos entre ellos dijeron: 'Esto no es más que magia evidente.'	اِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِيْ عَلَيْكَ وَعَلٰى وَالِدَتِكَ اِذْ اَيَّدْتُّكَ بِرُوْحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِى الْمَهْدِ وَكَهْلًا وَاِذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرٰىةَ وَالْاِنْجِيْلَ وَاِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّيْنِ كَهَيْـَٔةِ الطَّيْرِ بِاِذْنِيْ فَتَنْفُخُ فِيْهَا فَتَكُوْنُ طَيْرًا بِاِذْنِيْ وَتُبْرِئُ الْاَكْمَهَ وَالْاَبْرَصَ بِاِذْنِيْ وَاِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتٰى بِاِذْنِيْ وَاِذْ كَفَفْتُ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ عَنْكَ اِذْ جِئْتَهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
111	Y (recuerda) cuando inspiré a los discípulos de Jesús que fueran leales: 'Creed en Mí y en Mi Mensajero.' Respondieron: 'Hemos creído, y testimonia (oh, Mensajero) que somos musulmanes (sumisos).'	وَاِذْ اَوْحَيْتُ اِلَى الْحَوَارِيّٖنَ اَنْ اٰمِنُوْا بِيْ وَبِرَسُوْلِيْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا وَاشْهَدْ بِاَنَّنَا مُسْلِمُوْنَ
112	(Recuerda) cuando los discípulos de Jesús leales dijeron: '¡Oh, Jesús, hijo de María! ¿Podría tu Señor enviarnos una mesa servida desde el cielo?' Respondió: 'Temed a Allah, si sois creyentes.'	اِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيْعُ رَبُّكَ اَنْ يُّنَزِّلَ عَلَيْنَا مَاۤئِدَةً مِّنَ السَّمَاۤءِ قَالَ اتَّقُوا اللّٰهَ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ

113	Dijeron: 'Queremos comer de ella para que nuestros corazones se tranquilicen, sepamos que nos has dicho la verdad y seamos testigos de ello.'	قَالُوْا نُرِيْدُ اَنْ نَّاْكُلَ مِنْهَا وَتَطْمَىِٕنَّ قُلُوْبُنَا وَنَعْلَمَ اَنْ قَدْ صَدَقْتَنَا وَنَكُوْنَ عَلَيْهَا مِنَ الشّٰهِدِيْنَ
114	Jesús, hijo de María, oró: '¡Oh, Señor nuestro! Envíranos una mesa servida desde el cielo, que su día sea una fiesta para nosotros, para los que estamos ahora y los que vendrán después, y un signo de Tu poder. Provéenos, pues Tú eres el mejor proveedor.'	قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللّٰهُمَّ رَبَّنَآ اَنْزِلْ عَلَيْنَا مَاۤىِٕدَةً مِّنَ السَّمَاۤءِ تَكُوْنُ لَنَا عِيْدًا لِّاَوَّلِنَا وَاٰخِرِنَا وَاٰيَةً مِّنْكَ وَارْزُقْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ
115	Allah dijo: 'Ciertamente, os la enviaré, pero quien de vosotros niegue la fe después de esto, lo castigaré con un castigo que no he aplicado a nadie en los mundos.'	قَالَ اللّٰهُ اِنِّيْ مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ ۚ فَمَنْ يَّكْفُرْ بَعْدُ مِنْكُمْ فَاِنِّيْٓ اُعَذِّبُهٗ عَذَابًا لَّآ اُعَذِّبُهٗٓ اَحَدًا مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ
116	Y (recuerda) cuando Allah dijo: '¡Oh, Jesús, hijo de María! ¿Fuiste tú quien dijo a la gente: "Tomadme a mí y a mi madre como dos dioses además de Allah"?' Respondió: '¡Glorificado seas! No me corresponde decir lo que no es mi derecho. Si lo hubiera dicho, Tú lo sabrías. Tú sabes lo que hay en mí, pero yo no sé lo que hay en Ti. Ciertamente, Tú eres el Conocedor de lo invisible.'	وَاِذْ قَالَ اللّٰهُ يٰعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ ءَاَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُوْنِيْ وَاُمِّيَ اِلٰهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ قَالَ سُبْحٰنَكَ مَا يَكُوْنُ لِيْٓ اَنْ اَقُوْلَ مَا لَيْسَ لِيْ ۢبِحَقٍّ ۗ اِنْ كُنْتُ قُلْتُهٗ فَقَدْ عَلِمْتَهٗ ۗ تَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِيْ وَلَآ اَعْلَمُ مَا فِيْ نَفْسِكَ ۗ اِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ
117	'Nunca les dije sino lo que Tú me ordenaste: "Adorad a Allah, mi Señor y vuestro Señor." Fui testigo de ellos mientras estuve entre ellos. Pero cuando me llevaste (a Ti), Tú fuiste el Observador de ellos. Y Tú eres Testigo de todas las cosas.'	مَا قُلْتُ لَهُمْ اِلَّا مَآ اَمَرْتَنِيْ بِهٖٓ اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيْدًا مَّا دُمْتُ فِيْهِمْ ۚ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِيْ كُنْتَ اَنْتَ الرَّقِيْبَ عَلَيْهِمْ ۗ وَاَنْتَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
118	'Si los castigas, son Tus siervos; y si los perdonas, ciertamente Tú eres el Todopoderoso, Sabio.'	اِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَاِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ وَاِنْ تَغْفِرْ لَهُمْ فَاِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
119	Allah dijo: 'Este es el día en que los veraces se benefician de su verdad. Para ellos son los jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Allah está complacido con ellos, y ellos con Él. Ese es el gran triunfo.'	قَالَ اللّٰهُ هٰذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصّٰدِقِيْنَ صِدْقُهُمْ ۗ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ۗ رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ۗ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ

لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا فِيْهِنَّ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ	A Allah pertenece el reino de los cielos, la tierra y lo que contienen, y Él es Todopoderoso sobre todas las cosas.	**120**

Número de versos 165	اَلْأَنْعَام Al-An'am - 6	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-An'am (El Ganado)

1	Todo loado sea para Alá, quien creó los cielos y la tierra, e hizo la oscuridad y la luz, sin embargo, los incrédulos aún asocian a su Señor con algo.	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الظُّلُمٰتِ وَالنُّوْرَ ثُمَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ
2	Él es quien os creó de la tierra, luego determinó un término (para vuestra muerte), y un tiempo determinado que solo Él conoce. Sin embargo, aún lo dudáis.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنٍ ثُمَّ قَضٰٓى اَجَلًا وَاَجَلٌ مُّسَمًّى عِنْدَهٗ ثُمَّ اَنْتُمْ تَمْتَرُوْنَ
3	Y Él es Alá (a quien se adora), en los cielos y en la tierra; Él conoce lo que ocultáis y lo que declaras, y sabe lo que hacéis.	وَهُوَ اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَفِى الْاَرْضِ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُوْنَ
4	Y cada signo de los signos de su Señor que les llega (a los incrédulos), siempre lo niegan.	وَمَا تَأْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ
5	Ciertamente, han negado la verdad (el Corán) cuando les llegó, pero luego les llegarán (la realidad de) las noticias que siempre ridiculizaron.	فَقَدْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهُمْ فَسَوْفَ يَأْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
6	¿No han observado cuántas generaciones antes de ellos hemos destruido, a pesar de que les habíamos establecido firmemente en la tierra, con una firmeza que nunca os hemos dado? Les enviamos lluvias abundantes y hicimos que los ríos fluyeran bajo ellos, luego los destruimos por sus propios pecados, y creamos otra generación después de ellos.	اَلَمْ يَرَوْا كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ مَّكَّنّٰهُمْ فِى الْاَرْضِ مَا لَمْ نُمَكِّنْ لَّكُمْ وَاَرْسَلْنَا السَّمَاۤءَ عَلَيْهِمْ مِّدْرَارًا وَّجَعَلْنَا الْاَنْهٰرَ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمْ فَاَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَاَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ

7	Y si hubiéramos hecho descender sobre ti (Mahoma) un escrito en papel, para que lo tocaran con sus propias manos, los incrédulos habrían dicho: 'Esto no es más que magia evidente.'	وَلَوْ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتٰبًا فِيْ قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوْهُ بِاَيْدِيْهِمْ لَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
8	Y dijeron: '¿Por qué no se le ha enviado un ángel?' Si hubiéramos enviado un ángel, el asunto habría concluido, pero no se les habría dado ninguna prórroga.	وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ اَنْزَلْنَا مَلَكًا لَّقُضِيَ الْاَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُوْنَ
9	Y si hubiéramos hecho al mensajero un ángel, lo habríamos hecho (con la apariencia de) un hombre, y aún así los habríamos dejado en la duda en la que ahora están.	وَلَوْ جَعَلْنٰهُ مَلَكًا لَّجَعَلْنٰهُ رَجُلًا وَّلَلَبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلْبِسُوْنَ
10	Y, ciertamente, algunos mensajeros antes de ti (Mahoma) fueron burlados, pero el castigo cayó sobre aquellos que se mofaron como consecuencia de sus burlas.	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
11	Di (Mahoma): 'Recorred la tierra, luego observad cuál fue el final de aquellos que negaron.'	قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ ثُمَّ انْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ
12	Di: '¿A quién pertenece todo lo que está en los cielos y la tierra?' Di: 'A Alá.' Él ha prescrito la misericordia para Sí mismo. Ciertamente, os reunirá en el Día de la Resurrección, del cual no hay duda. Aquellos que se han perjudicado a sí mismos no creerán.	قُلْ لِّمَنْ مَّا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلْ لِّلّٰهِ كَتَبَ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لَيَجْمَعَنَّكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
13	Y a Él pertenece todo lo que habita en la noche y el día. Y Él es el que Todo lo Oye, el Conocedor.	وَلَهٗ مَا سَكَنَ فِى الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
14	Di: '¿Tomaré como protector a alguien que no sea Alá, el Creador de los cielos y la tierra, quien alimenta y no necesita ser alimentado?' Di: 'Ciertamente, se me ha ordenado ser el primero en someterse (a Alá) y no estar entre los politeístas.'	قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَتَّخِذُ وَلِيًّا فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ اِنِّيْٓ اُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ

15	Di: 'Temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un Día tremendo.'	قُلْ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
16	Quien sea preservado del castigo en ese día, ciertamente Alá le ha otorgado misericordia. Y ese es el triunfo evidente.	مَنْ يُّصْرَفْ عَنْهُ يَوْمَىِٕذٍ فَقَدْ رَحِمَه وَذٰلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ
17	Y si Alá te aflige con alguna calamidad, nadie puede apartarla salvo Él. Y si te concede algún bien, Él es Todopoderoso sobre todas las cosas.	وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَه اِلَّا هُوَ وَاِنْ يَّمْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
18	Y Él es quien tiene dominio sobre Sus siervos. Y Él es el Sabio, el Conocedor.	وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِه وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ
19	Di (Mahoma): '¿Quién es el más fuerte en testimonio?' Di: 'Alá, Él es testigo entre mí y vosotros. Este Corán me ha sido revelado para que con él os advierta a vosotros y a quienes llegue. ¿Podéis realmente testificar que hay otros dioses junto a Alá?' Di: 'No puedo testificar.' Di: 'Ciertamente, solo Él es el Dios Único y yo me desentiendo de lo que asociáis (con Alá).'	قُلْ اَيُّ شَيْءٍ اَكْبَرُ شَهَادَةً قُلِ اللّٰهُ شَهِيْدٌ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَاُوْحِيَ اِلَيَّ هٰذَا الْقُرْاٰنُ لِاُنْذِرَكُمْ بِه وَمَنْ بَلَغَ اَىِٕنَّكُمْ لَتَشْهَدُوْنَ اَنَّ مَعَ اللّٰهِ اٰلِهَةً اُخْرٰى قُلْ لَّآ اَشْهَدُ قُلْ اِنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّاِنَّنِيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ
20	Aquellos a quienes dimos el Libro, lo reconocen (a Mahoma) como reconocen a sus propios hijos. Aquellos que se perjudican a sí mismos, no creen (en Alá).	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْرِفُوْنَه كَمَا يَعْرِفُوْنَ اَبْنَاۤءَهُمْ اَلَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
21	¿Y quién es más injusto que aquel que inventa una mentira contra Alá o niega Sus signos? Ciertamente, los injustos no prosperarán.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِه اِنَّه لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ
22	Y (recuerda), el día en que los reunamos a todos y luego digamos a aquellos que asociaron (a Alá con otros): '¿Dónde están vuestros ídolos que suponíais (como socios de Alá)?'	وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اَيْنَ شُرَكَاۤؤُكُمُ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
23	Entonces no tendrán más respuesta que decir: 'Por Alá, nuestro Señor, no asociamos a Alá.'	ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوْا وَاللّٰهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِيْنَ

24	Mira cómo mienten contra sí mismos. Y los ídolos que inventaron desaparecerán de ellos.	اُنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
25	Y entre ellos hay quienes escuchan tu recitación (Mahoma), pero hemos puesto un velo sobre sus corazones (para que no) lo comprendan, y una sordera en sus oídos. Y aunque vieran todas las señales (de la verdad), no creerían en ellas. Así que cuando vengan a discutir contigo, los incrédulos dicen: 'Esto (el Corán) no es más que cuentos de los antiguos.'	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا وَاِنْ يَّرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوْا بِهَا حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءُوْكَ يُجَادِلُوْنَكَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
26	Y prohíben (a otros) escuchar (el Corán) y se alejan de él, y solo se destruyen a sí mismos, aunque no lo perciban.	وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْـَٔوْنَ عَنْهُ وَاِنْ يُّهْلِكُوْنَ اِلَّآ اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ
27	Y si vieras (Mahoma) cuando sean llevados al fuego, dirán: 'Ojalá fuéramos devueltos (al mundo), no negaríamos los signos de nuestro Señor y seríamos de los creyentes.'	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ وُقِفُوْا عَلَى النَّارِ فَقَالُوْا يٰلَيْتَنَا نُرَدُّ وَلَا نُكَذِّبَ بِاٰيٰتِ رَبِّنَا وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
28	Pero (en realidad) para ellos ya se ha hecho evidente el mal que antes ocultaban. Si fueran devueltos al mundo, repetirían lo que se les prohibió hacer. Son realmente mentirosos.	بَلْ بَدَا لَهُمْ مَّا كَانُوْا يُخْفُوْنَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوْا لَعَادُوْا لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
29	Y también dirán: 'La vida es solo en este mundo, y no seremos resucitados.'	وَقَالُوْٓا اِنْ هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ
30	Y si vieras (Mahoma) cuando sean presentados ante su Señor (sería un espectáculo conmovedor). Él dirá: '¿No es esto (la resurrección) verdad?' Responderán: 'Ciertamente es verdad, por nuestro Señor.' Él dirá: 'Probad este castigo, porque antes lo negasteis.'	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ وُقِفُوْا عَلٰى رَبِّهِمْ قَالَ اَلَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ قَالُوْا بَلٰى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ

قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَاءِ اللّٰهِ حَتّٰٓى اِذَا جَاءَتْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوْا يٰحَسْرَتَنَا عَلٰى مَا فَرَّطْنَا فِيْهَا وَهُمْ يَحْمِلُوْنَ اَوْزَارَهُمْ عَلٰى ظُهُوْرِهِمْ اَلَا سَاءَ مَا يَزِرُوْنَ	**31**	Ciertamente, han perdido aquellos que negaron el encuentro con Alá; hasta que, cuando el Día del Juicio les llegue de repente, dirán: '¡Qué gran arrepentimiento tenemos por nuestra negligencia respecto a ese Día!' mientras llevan sus pecados sobre sus espaldas. ¡Qué terrible es lo que cargan!
وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَلَلدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ	**32**	Y la vida de este mundo no es más que juego y diversión. Pero la morada del Más Allá es, sin duda, mejor para aquellos queanán (a Alá). ¿No lo entenderán?
قَدْ نَعْلَمُ اِنَّه لَيَحْزُنُكَ الَّذِيْ يَقُوْلُوْنَ فَاِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُوْنَكَ وَلٰكِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ	**33**	Ciertamente, sabemos que lo que dicen entristece tu corazón (Mahoma), (no te entristezcas) porque en realidad no te niegan a ti, sino que los injustos rechazan los signos de Alá.
وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبَرُوْا عَلٰى مَا كُذِّبُوْا وَاُوْذُوْا حَتّٰٓى اَتٰىهُمْ نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ نَّبَاِى الْمُرْسَلِيْنَ	**34**	Y, ciertamente, los mensajeros antes de ti también fueron aceptados, pero soportaron con paciencia la negación y el maltrato (hacia ellos), hasta que les llegó Nuestra ayuda. Y nadie puede cambiar las palabras (decretos) de Alá. Y, ciertamente, te han llegado algunas noticias de esos mensajeros.
وَاِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكَ اِعْرَاضُهُمْ فَاِنِ اسْتَطَعْتَ اَنْ تَبْتَغِيَ نَفَقًا فِى الْاَرْضِ اَوْ سُلَّمًا فِى السَّمَاءِ فَتَاْتِيَهُمْ بِاٰيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُدٰى فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ	**35**	Y si su rechazo te resulta pesado (Mahoma), si pudieras hacer un túnel en la tierra o una escalera al cielo y traerles un milagro, (hazlo). Y si Alá quisiera, los habría guiado a todos, así que no seas de los ignorantes.
اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ وَالْمَوْتٰى يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ ثُمَّ اِلَيْهِ يُرْجَعُوْنَ	**36**	Solo aquellos que escuchan obedecerán (el llamado de Alá), y los muertos serán resucitados por Alá, luego a Él serán devueltos.
وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّه قُلْ اِنَّ اللّٰهَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يُّنَزِّلَ اٰيَةً وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ	**37**	Y (los politeístas) dicen: '¿Por qué no se le ha enviado un milagro de su Señor?' Di: 'Ciertamente, Alá tiene poder para enviar un milagro'.

38	Y no hay criatura que camine sobre la tierra ni ave que vuele con sus dos alas que no forme parte de comunidades como vosotros. No hemos descuidado nada en el Registro. Luego, todos serán reunidos ante su Señor.	وَمَا مِنْ دَابَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا طٰٓئِرٍ يَّطِيْرُ بِجَنَاحَيْهِ اِلَّآ اُمَمٌ اَمْثَالُكُمْ مَا فَرَّطْنَا فِي الْكِتٰبِ مِنْ شَيْءٍ ثُمَّ اِلٰى رَبِّهِمْ يُحْشَرُوْنَ
39	Y aquellos que niegan Nuestros signos son sordos y mudos en la oscuridad. A quien Alá desee, lo extravía, y a quien desee, lo pone en el camino recto.	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا صُمٌّ وَّبُكْمٌ فِي الظُّلُمٰتِ مَنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يُضْلِلْهُ وَمَنْ يَّشَاْ يَجْعَلْهُ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
40	Di: '¿Qué pensáis? Si el castigo de Alá o la Hora os llega, ¿invocaréis a alguien que no sea Alá, si sois veraces?'	قُلْ اَرَءَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ اَوْ اَتَتْكُمُ السَّاعَةُ اَغَيْرَ اللّٰهِ تَدْعُوْنَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
41	No, solo a Él invocaréis, y Él, si quiere, os librará de aquello que invocáis, y olvidaréis lo que asociáis (con Él).	بَلْ اِيَّاهُ تَدْعُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَدْعُوْنَ اِلَيْهِ اِنْ شَاۤءَ وَتَنْسَوْنَ مَا تُشْرِكُوْنَ
42	Ciertamente, enviamos (mensajeros) a naciones antes de ti, y los afligimos con la miseria y la adversidad para que se humillaran.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰٓى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَاَخَذْنٰهُمْ بِالْبَاْسَاۤءِ وَالضَّرَّاۤءِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَرَّعُوْنَ
43	Entonces, ¿por qué no se humillaron cuando nuestro castigo llegó a ellos? Pero sus corazones se endurecieron, y el demonio embelleció lo que hacían.	فَلَوْلَآ اِذْ جَاۤءَهُمْ بَاْسُنَا تَضَرَّعُوْا وَلٰكِنْ قَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
44	Entonces, cuando olvidaron la advertencia que se les dio, les abrimos todas las puertas abiertas (del placer). Así que, cuando estaban felices con lo que se les había dado, los castigamos de repente, y entonces se quedaron en silencio, desesperados.	فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ شَيْءٍ حَتّٰٓى اِذَا فَرِحُوْا بِمَآ اُوْتُوْٓا اَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً فَاِذَا هُمْ مُّبْلِسُوْنَ
45	Así, los injustos fueron destruidos hasta las raíces. Y toda alabanza sea para Alá, el Señor de todos los mundos.	فَقُطِعَ دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

قُلْ اَرَاَيْتُمْ اِنْ اَخَذَ اللّٰهُ سَمْعَكُمْ وَاَبْصَارَكُمْ وَخَتَمَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ مَّنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَأْتِيْكُمْ بِهٖ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ ثُمَّ هُمْ يَصْدِفُوْنَ	**46**	Di (Mahoma): 'Explicadme, si Alá os quita el oído y la vista y sella vuestros corazones, ¿qué dios, aparte de Alá, podría devolvéroslos?' Observa cómo explicamos repetidamente (a ellos) los signos de (Nuestro) poder, pero aún se apartan.
قُلْ اَرَاَيْتَكُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُ اللّٰهِ بَغْتَةً اَوْ جَهْرَةً هَلْ يُهْلَكُ اِلَّا الْقَوْمُ الظّٰلِمُوْنَ	**47**	Di (Mahoma): 'Explicadme, si el castigo de Alá os llega de repente o abiertamente, ¿será destruido alguien más que los injustos?'
وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ فَمَنْ اٰمَنَ وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ	**48**	Los mensajeros que enviamos son para dar buenas noticias y advertencias. Quien crea y se reforme, no tendrá temor ni se entristecerá.
وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَذَابُ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ	**49**	Y aquellos que niegan Nuestros signos serán tocados por el castigo porque siempre pecaron.
قُلْ لَّآ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَاۤىِٕنُ اللّٰهِ وَلَآ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَآ اَقُوْلُ لَكُمْ اِنِّيْ مَلَكٌ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ قُلْ هَلْ يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ اَفَلَا تَتَفَكَّرُوْنَ	**50**	Di (Mahoma): 'No os digo que poseo los tesoros de Alá, ni que conozco lo oculto, ni os digo que soy un ángel. Solo sigo lo que me ha sido revelado.' Di: '¿Es lo mismo el ciego que el que ve? ¿No reflexionáis?'
وَاَنْذِرْ بِهِ الَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ اَنْ يُّحْشَرُوْٓا اِلٰى رَبِّهِمْ لَيْسَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ	**51**	Advierte con él (el Corán) a aquellos que temen ser reunidos ante su Señor (en el Día del Juicio), no tienen protector ni intercesor (que los ayude) aparte de Alá, para que teman (a Alá).
وَلَا تَطْرُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَهٗ مَا عَلَيْكَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّمَا مِنْ حِسَابِكَ عَلَيْهِمْ مِّنْ شَيْءٍ فَتَطْرُدَهُمْ فَتَكُوْنَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ	**52**	No expulses a aquellos que invocan a su Señor por la mañana y por la tarde, buscando Su complacencia. No eres responsable de sus acciones, ni ellos son responsables de las tuyas, lo que te daría derecho a expulsarlos, convirtiéndote en uno de los injustos.
وَكَذٰلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لِّيَقُوْلُوْٓا اَهٰٓؤُلَاۤءِ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنْۢ بَيْنِنَا اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِالشّٰكِرِيْنَ	**53**	Así, hemos probado a algunos de ellos (los ricos) con otros (los pobres), para que (los ricos) digan: '¿Son estos los que Alá ha favorecido entre nosotros?' (Alá dice): '¿No sabe Alá mejor quiénes son los agradecidos (con Él)?'

54	Y cuando aquellos que creen en Nuestros signos vengan a ti, di: 'Salamun 'alaikum (la paz sea con vosotros).' Tu Señor ha establecido la misericordia en Sí mismo, (es decir) quien de vosotros haga el mal por ignorancia, luego se arrepienta y se reforme, Él es el Más Perdonador, el Más Misericordioso.	وَاِذَا جَاۤءَكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِنَا فَقُلْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ كَتَبَ رَبُّكُمْ عَلٰى نَفْسِهِ الرَّحْمَةَ اَنَّهٗ مَنْ عَمِلَ مِنْكُمْ سُوْۤءًا بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابَ مِنْۢ بَعْدِهٖ وَاَصْلَحَ فَاَنَّهٗ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
55	Y así explicamos los signos del Corán, (para que se vea claramente el camino de los justos) y para que se vea claramente el camino de los pecadores.	وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ سَبِيْلُ الْمُجْرِمِيْنَ
56	Di (Mahoma): 'Me está prohibido adorar a los dioses que adoráis aparte de Alá.' Di: 'No seguiré vuestros deseos. Si lo hiciera, estaría realmente perdido y no estaría entre los guiados.'	قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ ۗ قُلْ لَّاۤ اَتَّبِعُ اَهْوَاۤءَكُمْ ۙ قَدْ ضَلَلْتُ اِذًا وَّمَاۤ اَنَا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ
57	Di (Mahoma): 'Estoy sobre una prueba clara (el Corán) de mi Señor, mientras vosotros la negáis. No tengo autoridad (para traer) el castigo que exigís que se apresure. El decreto pertenece solo a Alá. Él declara la verdad y Él es el mejor de los jueces.'	قُلْ اِنِّيْ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَكَذَّبْتُمْ بِهٖ ۗ مَا عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ ۗ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ ۗ يَقُصُّ الْحَقَّ ۗ وَهُوَ خَيْرُ الْفٰصِلِيْنَ
58	Di (Mahoma): 'Si tuviera lo que pedís que se apresure (el castigo), todo el asunto entre vosotros y yo habría terminado.' Y Alá sabe mejor acerca de los injustos.	قُلْ لَّوْ اَنَّ عِنْدِيْ مَا تَسْتَعْجِلُوْنَ بِهٖ لَقُضِيَ الْاَمْرُ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِالظّٰلِمِيْنَ
59	Y las llaves de todo lo oculto están con Él; nadie las conoce salvo Él. Él sabe lo que hay en la tierra y en el mar. No cae una hoja sin que Él lo sepa. No hay un grano en la oscuridad de la tierra, ni algo húmedo o seco, que no esté escrito en el Libro claro (Lauh Mahfuzh).	وَعِنْدَهٗ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَاۤ اِلَّا هُوَ ۗ وَيَعْلَمُ مَا فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ ۗ وَمَا تَسْقُطُ مِنْ وَّرَقَةٍ اِلَّا يَعْلَمُهَا وَلَا حَبَّةٍ فِيْ ظُلُمٰتِ الْاَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَّلَا يَابِسٍ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ

60	Y Él es quien os hace dormir por la noche y sabe lo que hacéis durante el día. Luego os despierta durante el día para completar el plazo de vida que os ha sido asignado. Luego a Él será vuestro retorno, y Él os informará de lo que habéis hecho.	وَهُوَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰىكُمْ بِالَّيْلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَحْتُمْ بِالنَّهَارِ ثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ لِيُقْضٰٓى اَجَلٌ مُّسَمًّى ثُمَّ اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ ثُمَّ يُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
61	Y Él es el soberano absoluto sobre todos Sus siervos, y envía ángeles guardianes sobre vosotros, hasta que, cuando la muerte llega a uno de vosotros, Nuestros ángeles toman su alma, y no descuidan su deber.	وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهٖ وَيُرْسِلُ عَلَيْكُمْ حَفَظَةً حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ تَوَفَّتْهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُوْنَ
62	Luego, (los siervos de Alá) son devueltos a Alá, su verdadero soberano. Sabed que todo juicio (ese día) es Suyo. Y Él es el más rápido en hacer cuentas.	ثُمَّ رُدُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ اَلَا لَهُ الْحُكْمُ وَهُوَ اَسْرَعُ الْحٰسِبِيْنَ
63	Di (Mahoma): '¿Quién puede salvaros de las calamidades en la tierra y en el mar, cuando le suplicáis con humildad y en voz baja?' (Diciendo): 'Si Él nos salva de esto, seremos de los agradecidos.'	قُلْ مَنْ يُّنَجِّيْكُمْ مِّنْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ تَدْعُوْنَهٗ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً لَىِٕنْ اَنْجٰىنَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ
64	Di (Mahoma): 'Es Alá quien os salva de esa calamidad y de toda clase de aflicciones, pero luego (volvéis) a asociarlo (con otros).'	قُلِ اللّٰهُ يُنَجِّيْكُمْ مِّنْهَا وَمِنْ كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ
65	Di (Mahoma): 'Él tiene el poder de enviaros un castigo desde arriba o desde bajo vuestros pies, o de dividiros en facciones (opuestas) y hacer que algunos de vosotros probéis la violencia de los otros.' Observa cómo explicamos repetidamente los signos (de Nuestro poder) para que lo comprendan.	قُلْ هُوَ الْقَادِرُ عَلٰٓى اَنْ يَّبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا مِّنْ فَوْقِكُمْ اَوْ مِنْ تَحْتِ اَرْجُلِكُمْ اَوْ يَلْبِسَكُمْ شِيَعًا وَّيُذِيْقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضٍ اُنْظُرْ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ
66	Y tu pueblo lo niega (el castigo), aunque es verdad. Di: 'No soy vuestro responsable.'	وَكَذَّبَ بِهٖ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ قُلْ لَّسْتُ عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ
67	Cada noticia (traída por el mensajero) tiene un momento de cumplimiento, y pronto lo sabréis.	لِكُلِّ نَبَاٍ مُّسْتَقَرٌّ وَّسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

68	Y cuando veas (Mahoma) a aquellos que se burlan de Nuestros signos, déjalos hasta que pasen a otro tema. Y si el demonio te hace olvidar (esta prohibición), después de recordarlo, no te sientes con los injustos.	وَاِذَا رَاَيْتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ حَتّٰى يَخُوْضُوْا فِيْ حَدِيْثٍ غَيْرِهٖ وَاِمَّا يُنْسِيَنَّكَ الشَّيْطٰنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْرٰى مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
69	Los que temen (a Alá) no son responsables de (los pecados de) ellos; pero (tienen la obligación de) recordarles para que también teman (a Alá).	وَمَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ وَّلٰكِنْ ذِكْرٰى لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ
70	Abandona a aquellos que toman su religión como juego y diversión, y han sido engañados por la vida mundana. Adviérteles con el Corán para que nadie caiga (en el infierno) por sus propios actos. No tienen protector ni intercesor (que los ayude) aparte de Alá. Y si intentaran redimirse con cualquier tipo de rescate, no será aceptado. Ellos son los que caerán (en el infierno) por sus propios actos. Tendrán una bebida de agua hirviendo y un castigo doloroso por su incredulidad anterior.	وَذَرِ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَعِبًا وَّلَهْوًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَذَكِّرْ بِهٖٓ اَنْ تُبْسَلَ نَفْسٌۢ بِمَا كَسَبَتْ لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيٌّ وَّلَا شَفِيْعٌ وَاِنْ تَعْدِلْ كُلَّ عَدْلٍ لَّا يُؤْخَذْ مِنْهَا اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اُبْسِلُوْا بِمَا كَسَبُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
71	Di (Mahoma): '¿Invocaremos a algo distinto de Alá, que no puede beneficiarnos ni perjudicarnos, y seremos devueltos atrás después de que Alá nos haya guiado, como alguien a quien los demonios han desviado en la tierra, en un estado de confusión?' Sus compañeros lo invitan al camino recto (diciendo): 'Síguenos.' Di: 'Ciertamente, la guía de Alá es la verdadera guía; y se nos ha ordenado que nos sometamos al Señor de todos los mundos,'	قُلْ اَنَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَنُرَدُّ عَلٰٓى اَعْقَابِنَا بَعْدَ اِذْ هَدٰىنَا اللّٰهُ كَالَّذِى اسْتَهْوَتْهُ الشَّيٰطِيْنُ فِى الْاَرْضِ حَيْرَانَ لَهٗٓ اَصْحٰبٌ يَّدْعُوْنَهٗٓ اِلَى الْهُدَى ائْتِنَا قُلْ اِنَّ هُدَى اللّٰهِ هُوَ الْهُدٰى وَاُمِرْنَا لِنُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
72	y que realicemos la oración y le temamos.' Y Él es el Señor a quien todos seréis reunidos.	وَاَنْ اَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّقُوْهُ وَهُوَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ

73	Él es quien creó los cielos y la tierra con verdad. Cuando dice: '¡Sé!,' entonces es. Su palabra es la verdad, y Suyo es todo el dominio cuando se sople la trompeta. Él conoce lo oculto y lo manifiesto. Él es el Sabio, el Conocedor.	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَيَوْمَ يَقُوْلُ كُنْ فَيَكُوْنُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ
74	Y (recuerda) cuando Abraham dijo a su padre Azar: '¿Es apropiado que tomes ídolos como dioses? Ciertamente, veo que tú y tu pueblo estáis en un error evidente.'	وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ لِاَبِيْهِ اٰزَرَ اَتَتَّخِذُ اَصْنَامًا اٰلِهَةً اِنِّيْٓ اَرٰىكَ وَقَوْمَكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
75	Y así mostramos a Abraham el poder (Nuestro que se encuentra) en los cielos y la tierra, para que estuviera entre los que tienen certeza.	وَكَذٰلِكَ نُرِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ مَلَكُوْتَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلِيَكُوْنَ مِنَ الْمُوْقِنِيْنَ
76	Cuando la noche se oscureció, vio una estrella y dijo: 'Este es mi Señor.' Pero cuando se puso, dijo: 'No me gustan los que se ocultan.'	فَلَمَّا جَنَّ عَلَيْهِ الَّيْلُ رَاٰ كَوْكَبًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ فَلَمَّآ اَفَلَ قَالَ لَآ اُحِبُّ الْاٰفِلِيْنَ
77	Luego, cuando vio la luna salir, dijo: 'Este es mi Señor.' Pero cuando se puso, dijo: 'Ciertamente, si mi Señor no me guía, estaré entre los extraviados.'	فَلَمَّا رَاَ الْقَمَرَ بَازِغًا قَالَ هٰذَا رَبِّيْ فَلَمَّآ اَفَلَ قَالَ لَئِنْ لَّمْ يَهْدِنِيْ رَبِّيْ لَاَكُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّآلِّيْنَ
78	Luego, cuando vio el sol salir, dijo: 'Este es mi Señor, es más grande.' Pero cuando se puso, dijo: '¡Oh, pueblo mío! Ciertamente, me desentiendo de lo que asociáis.'	فَلَمَّا رَاَ الشَّمْسَ بَازِغَةً قَالَ هٰذَا رَبِّيْ هٰذَآ اَكْبَرُ فَلَمَّآ اَفَلَتْ قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ بَرِيْٓءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ
79	Vuelvo mi rostro hacia (Alá) que creó los cielos y la tierra con plena sumisión (siguiendola religión verdadera), y no estoy entre los politeístas.	اِنِّيْ وَجَّهْتُ وَجْهِيَ لِلَّذِيْ فَطَرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ حَنِيْفًا وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
80	Y su pueblo lo contradijo. Él (Abraham) dijo: '¿Queréis discutir conmigo sobre Alá, cuando Él realmente me ha guiado? No temo a (la desgracia de) lo que asociáis con Alá, a menos que mi Señor desee algo. El conocimiento de mi Señor abarca todas las cosas. ¿No podéis aprender?'	وَحَآجَّهٗ قَوْمُهٗ قَالَ اَتُحَآجُّوْٓنِّيْ فِى اللّٰهِ وَقَدْ هَدٰىنِ وَلَآ اَخَافُ مَا تُشْرِكُوْنَ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يَّشَآءَ رَبِّيْ شَيْـًٔا وَسِعَ رَبِّيْ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ

81	¿Cómo voy a temer lo que asociáis (con Alá), cuando vosotros no teméis asociar con Alá algo para lo cual Él no os ha dado autoridad? ¿Cuál de los dos grupos tiene más derecho a la seguridad (de la desgracia), si lo sabéis?'	وَكَيْفَ اَخَافُ مَآ اَشْرَكْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَنَّكُمْ اَشْرَكْتُمْ بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ عَلَيْكُمْ سُلْطٰنًا فَاَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ اَحَقُّ بِالْاَمْنِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
82	dijo Abraham: 'Aquellos que creen y no mezclan su fe con la idolatría, ellos son los que obtienen seguridad y están guiados.'	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يَلْبِسُوْٓا اِيْمَانَهُمْ بِظُلْمٍ اُولٰۤىِٕكَ لَهُمُ الْاَمْنُ وَهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
83	Y esa es Nuestra prueba que dimos a Abraham para enfrentar a su pueblo. Elevamos en grado a quien queremos. Ciertamente, tu Señor es Sabio, Conocedor.	وَتِلْكَ حُجَّتُنَآ اٰتَيْنٰهَآ اِبْرٰهِيْمَ عَلٰى قَوْمِهٖ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَآءُ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
84	Y le otorgamos a Isaac y a Jacob. A cada uno le dimos guía; y antes de eso, habíamos guiado a Noé, y a algunos de sus descendientes (de Abraham), a saber, David, Salomón, Job, José, Moisés y Aarón. Y así recompensamos a los que hacen el bien,	وَوَهَبْنَا لَهٗۤ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ كُلًّا هَدَيْنَا وَنُوْحًا هَدَيْنَا مِنْ قَبْلُ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهٖ دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ وَاَيُّوْبَ وَيُوْسُفَ وَمُوْسٰى وَهٰرُوْنَ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
85	y a Zacarías, Juan, Jesús e Elías. Todos ellos están entre los justos,	وَزَكَرِيَّا وَيَحْيٰى وَعِيْسٰى وَاِلْيَاسَ كُلٌّ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
86	y a a Ismael, Eliseo, Jonás y Lot. A cada uno lo elevamos por encima de las demás naciones (de su tiempo),	وَاِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَيُوْنُسَ وَلُوْطًا وَكُلًّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
87	(y también elevamos el grado de nosotros) algunos de sus antepasados, descendientes y hermanos. Los elegimos (como propósitos y mensajeros) y los guiados al camino recto.	وَمِنْ اٰبَآىِٕهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَاِخْوَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنٰهُمْ وَهَدَيْنٰهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
88	Esa es la guía de Alá, con la que guía a quien Él desea de entre Sus siervos. Si hubieran asociado (a Alá con otros), sus obras habrían sido en vano.	ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِيْ بِهٖ مَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَلَوْ اَشْرَكُوْا لَحَبِطَ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

89	Ellos son aquellos a quienes dimos el Libro, la sabiduría y la profecía. Si (los Quraish) lo niegan, lo confiaremos a un pueblo que no lo niegue.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ فَاِنْ يَّكْفُرْ بِهَا هٰٓؤُلَاۤءِ فَقَدْ وَكَّلْنَا بِهَا قَوْمًا لَّيْسُوْا بِهَا بِكٰفِرِيْنَ
90	Ellos son (los profetas) que fueron guiados por Alá, así que sigue su guía. Di (Mahoma): 'No pido ninguna recompensa (por el Corán).' El Corán no es más que una advertencia para todos los mundos.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدَى اللّٰهُ فَبِهُدٰىهُمُ اقْتَدِهْ قُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْعٰلَمِيْنَ
91	No glorifican a Alá como es debido cuando dicen: 'Alá no ha revelado nada a un ser humano.' Di (Mahoma): '¿Quién reveló el Libro (la Torá) que trajo Moisés como luz y guía para la humanidad, que hicisteis en hojas de papel dispersas, mostrando (algunas) y ocultando muchas, cuando os fue enseñado lo que ni vosotros ni vuestros antepasados sabíais?' Di: 'Alá (lo reveló),' luego déjalos jugar en su extravío.	وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖٓ اِذْ قَالُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى بَشَرٍ مِّنْ شَيْءٍ قُلْ مَنْ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ الَّذِيْ جَاۤءَ بِهٖ مُوْسٰى نُوْرًا وَّهُدًى لِّلنَّاسِ تَجْعَلُوْنَهٗ قَرَاطِيْسَ تُبْدُوْنَهَا وَتُخْفُوْنَ كَثِيْرًا وَعُلِّمْتُمْ مَّا لَمْ تَعْلَمُوْٓا اَنْتُمْ وَلَآ اٰبَاۤؤُكُمْ قُلِ اللّٰهُ ثُمَّ ذَرْهُمْ فِيْ خَوْضِهِمْ يَلْعَبُوْنَ
92	Y este (el Corán), un Libro que hemos revisado lleno de bendiciones, confirmando los libros que (fueron revisados) antes, para que adviertas a (los habitantes de) la Madre de las Ciudades (La Meca) y a quienes están a su alrededor. Los que crean en el Más Allá creen en él (el Corán), y siempre mantienen sus oraciones.	وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ مُبٰرَكٌ مُّصَدِّقُ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَلِتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَالَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَهُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ
93	¿Quién es más injusto que aquellos que inventan una mentira contra Alá o dicen: 'Me ha sido revelado,' cuando nada les ha sido revelado, o dicen: 'Bajaré algo como lo que Alá ha revelado.' (Qué terrible sería) si vieras cuando los injustos (están) en la agonía de la muerte, mientras los ángeles golpean con sus manos, (diciendo): 'Sacad vuestras almas.' Hoy seréis recompensados con un castigo humillante, porque dijisteis contra Alá (palabras) que no eran verdad y porque os ensoberbecisteis contra Sus signos.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ قَالَ اُوْحِيَ اِلَيَّ وَلَمْ يُوْحَ اِلَيْهِ شَيْءٌ وَّمَنْ قَالَ سَاُنْزِلُ مِثْلَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ فِيْ غَمَرٰتِ الْمَوْتِ وَالْمَلٰۤئِكَةُ بَاسِطُوْٓا اَيْدِيْهِمْ اَخْرِجُوْٓا اَنْفُسَكُمْ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ غَيْرَ الْحَقِّ وَكُنْتُمْ عَنْ اٰيٰتِهٖ تَسْتَكْبِرُوْنَ

94	Y realmente vienes solo a Nosotros, como te creamos al principio, y dejas atrás lo que te otorgamos (en el mundo). No vemos contigo intercesores (que te ayuden) que suponías que eran socios (de Alá). Ciertamente, todos los lazos entre vosotros se han roto y lo que antes suponías (como socios de Alá) ha desaparecido de ti.	وَلَقَدْ جِئْتُمُوْنَا فُرَادٰى كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّتَرَكْتُمْ مَّا خَوَّلْنٰكُمْ وَرَاۤءَ ظُهُوْرِكُمْ وَمَا نَرٰى مَعَكُمْ شُفَعَاۤءَكُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ اَنَّهُمْ فِيْكُمْ شُرَكٰۤؤُا لَقَدْ تَّقَطَّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَّ عَنْكُمْ مَّا كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
95	Ciertamente, Alá es quien hace crecer el grano (de los cereales) y el hueso (de los dátiles). Él saca lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo. Ese es (el poder de) Alá, entonces, ¿por qué os apartáis?'	اِنَّ اللّٰهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوٰى يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ
96	Él hace amanecer la mañana y hace la noche para descansar, y (hace) el sol y la luna para calcular (el tiempo). Esa es la determinación de Alá, el Todopoderoso, el Conocedor.	فَالِقُ الْاِصْبَاحِ وَجَعَلَ الَّيْلَ سَكَنًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
97	Y Él es quien hizo las estrellas para vosotros, para que las uséis como guía en la oscuridad de la tierra y el mar. Hemos explicado los signos (de Nuestro poder) a las personas que saben.	وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ النُّجُوْمَ لِتَهْتَدُوْا بِهَا فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
98	Y Él es quien os creó de un solo ser (Adán), por lo que (para vosotros) hay un lugar de asentamiento y un lugar de depósito. Ciertamente, hemos explicado los signos (de Nuestra grandeza) a las personas que saben.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ فَمُسْتَقَرٌّ وَّمُسْتَوْدَعٌ قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّفْقَهُوْنَ
99	Y Él es quien hace descender agua del cielo, con la que hacemos crecer todo tipo de plantas, de las cuales hacemos salir plantas verdes, de las cuales hacemos salir granos abundantes; y de las palmeras datileras, racimos que cuelgan, y huertos de uvas, y (también hacemos salir) olivos y granadas, similares y no similares. Observad sus frutos cuando fructifican y maduran. Ciertamente, en esto hay signos (del poder de Alá) para las personas que creen.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجْنَا بِهٖ نَبَاتَ كُلِّ شَيْءٍ فَاَخْرَجْنَا مِنْهُ خَضِرًا نُّخْرِجُ مِنْهُ حَبًّا مُّتَرَاكِبًا وَمِنَ النَّخْلِ مِنْ طَلْعِهَا قِنْوَانٌ دَانِيَةٌ وَّجَنّٰتٍ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ مُشْتَبِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ اُنْظُرُوْٓا اِلٰى ثَمَرِهٖٓ اِذَآ اَثْمَرَ وَيَنْعِهٖ اِنَّ فِيْ ذٰلِكُمْ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

100	Y (los politeístas) hicieron de los genios socios de Alá, aunque Él los creó (a los genios), y mienten (diciendo): 'Alá tiene hijos e hijas,' sin (base de) conocimiento. Gloria a Alá y exaltado está por encima de lo que describen.	وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوْا لَه بَنِيْنَ وَبَنٰتٍ بِغَيْرِ عِلْمٍ سُبْحٰنَه وَتَعٰلٰى عَمَّا يَصِفُوْنَ
101	Él (Alá) es el creador de los cielos y la tierra. ¿Cómo podría tener un hijo si no tiene esposa? Él creó todas las cosas; y Él sabe todas las cosas.	بَدِيْعُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَنّٰى يَكُوْنُ لَه وَلَدٌ وَّلَمْ تَكُنْ لَّه صَاحِبَةٌ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
102	Ese es Alá, vuestro Señor; no hay dios sino Él; creador de todas las cosas, así que adoradle. Él es el sustentador de todas las cosas.	ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ فَاعْبُدُوْهُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ
103	No puede ser alcanzado por la vista de los ojos, mientras que Él ve toda visión, y Él es el Sutil, el Conocedor.	لَا تُدْرِكُهُ الْاَبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْاَبْصَارَ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ
104	Ciertamente, han llegado pruebas claras de vuestro Señor. Quien ve la verdad, el beneficio es para sí mismo; y quien está ciego, es él quien pierde. Y yo no soy vuestro guardián.	قَدْ جَاءَكُمْ بَصَاىِٕرُ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنْ اَبْصَرَ فَلِنَفْسِه وَمَنْ عَمِيَ فَعَلَيْهَا وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ
105	Y así explicamos repetidamente Nuestros signos para que los politeístas digan: 'Tú has estudiado estos signos (de los Ahl al-Kitab),' y para que expliquemos el Corán a las personas que saben.	وَكَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ وَلِيَقُوْلُوْا دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَه لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
106	Sigue lo que te ha sido revelado por tu Señor (Mahoma); no hay dios sino Él; y apártate de los politeístas.	اِتَّبِعْ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَاَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ
107	Y si Alá quisiera, no habrían asociado (a Alá con otros). No te hemos hecho su guardián; ni eres su protector.	وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَآ اَشْرَكُوْا وَمَا جَعَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ
108	Y no insulteis a los ídolos que adoran además de Alá, porque entonces insultarán a Alá con exceso sin base de conocimiento. Así, hemos hecho que cada comunidad considere buenas sus acciones. Luego, a su Señor regresarán, y Él les informará de lo que han hecho.	وَلَا تَسُبُّوا الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَيَسُبُّوا اللّٰهَ عَدْوًا بِغَيْرِ عِلْمٍ كَذٰلِكَ زَيَّنَّا لِكُلِّ اُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثُمَّ اِلٰى رَبِّهِمْ مَّرْجِعُهُمْ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

109	Y juran por Alá con toda seriedad que, si les llega un milagro, creerán en él. Di: 'Los milagros están solo en manos de Alá.' ¿Y sabéis que, incluso si llegaran los milagros (signos), no creerían?'	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاءَتْهُمْ اٰيَةٌ لَّيُؤْمِنُنَّ بِهَا قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُشْعِرُكُمْ اَنَّهَآ اِذَا جَاءَتْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
110	Y así desviamos sus corazones y su vista como cuando no creyeron en él (el Corán) por primera vez, y los dejamos confundidos en su extravío.	وَنُقَلِّبُ اَفْـِٕدَتَهُمْ وَاَبْصَارَهُمْ كَمَا لَمْ يُؤْمِنُوْا بِهٖٓ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّنَذَرُهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
111	Y aunque realmente hiciéramos descender ángeles sobre ellos, y los muertos les hablaran, y reuniéramos todo (lo que desean) ante ellos, no creerían, a menos que Alá lo desee. Pero la mayoría de ellos no saben (el significado de la verdad).	وَلَوْ اَنَّنَا نَزَّلْنَآ اِلَيْهِمُ الْمَلٰٓئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتٰى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَّا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْٓا اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُوْنَ
112	Y así, para cada profeta hicimos enemigos de demonios humanos y genios, algunos de los cuales susurran a otros palabras bellas como engaño. Y si tu Señor quisiera, no lo habrían hecho, así que déjaloslo que (con la mentira) que inventan.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا شَيٰطِيْنَ الْاِنْسِ وَالْجِنِّ يُوْحِيْ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ زُخْرُفَ الْقَوْلِ غُرُوْرًا وَلَوْ شَاۤءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ
113	Y para que los corazones de aquellos que no creen en el Más Allá se inclinen hacia ese susurro, y lo acepten, y para que hagan lo que suelen hacer.	وَلِتَصْغٰٓى اِلَيْهِ اَفْـِٕدَةُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ وَلِيَرْضَوْهُ وَلِيَقْتَرِفُوْا مَا هُمْ مُّقْتَرِفُوْنَ
114	¿Debo buscar un juez distinto de Alá, cuando Él es quien os ha revelado el Libro (el Corán) detalladamente? Aquellos a quienes dimos el Libro saben bien que (el Corán) fue revelado por tu Señor con verdad. Así que no seas de los que dudan.	اَفَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْتَغِيْ حَكَمًا وَّهُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ اِلَيْكُمُ الْكِتٰبَ مُفَصَّلًا وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَعْلَمُوْنَ اَنَّهٗ مُنَزَّلٌ مِّنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ
115	Y la palabra de tu Señor (el Corán) se ha cumplido con verdad y justicia. Nadie puede cambiar Sus palabras. Y Él es el que Todo lo Oye, el Conocedor.	وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ صِدْقًا وَّعَدْلًا لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِهٖ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
116	Y si sigues a la mayoría de las personas en la tierra, te desviarán del camino de Alá. Solo siguen suposiciones y solo inventan mentiras.	وَاِنْ تُطِعْ اَكْثَرَ مَنْ فِى الْاَرْضِ يُضِلُّوْكَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ

117	Ciertamente, tu Señor sabe mejor quién se desvía de Su camino, y Él sabe mejor quiénes están guiados.	اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ مَنْ يَّضِلُّ عَنْ سَبِيْلِه وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
118	Así que comed de lo que (carne de animales) se ha mencionado el nombre de Alá (al ser sacrificado), si creéis en Sus signos.	فَكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ بِاٰيٰتِه مُؤْمِنِيْنَ
119	¿Y por qué no comeríais de lo que (carne de animales) se ha mencionado el nombre de Alá (al ser sacrificado), cuando Alá os ha explicado lo que os está prohibido, salvo que estéis en necesidad? Y, ciertamente, muchos desvían a otros con sus deseos sin base de conocimiento. Tu Señor sabe mejor quiénes transgreden los límites.	وَمَا لَكُمْ اَلَّا تَأْكُلُوْا مِمَّا ذُكِرَ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَقَدْ فَصَّلَ لَكُمْ مَّا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ اِلَّا مَا اضْطُرِرْتُمْ اِلَيْهِ وَاِنَّ كَثِيْرًا لَّيُضِلُّوْنَ بِاَهْوَاۤىِٕهِمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِالْمُعْتَدِيْنَ
120	Y abandonad el pecado, ya sea evidente o oculto. Ciertamente, aquellos que cometen (actos de) pecado serán serán recompensados según lo que han hecho.	وَذَرُوْا ظَاهِرَ الْاِثْمِ وَبَاطِنَه اِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ الْاِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوْا يَقْتَرِفُوْنَ
121	Y no comáis de lo que (carne de animales) no se ha mencionado el nombre de Alá (al ser sacrificado), eso es realmente una transgresión. Ciertamente, los demonios susurrarán a sus amigos para que discutan con vosotros. Y si los obedecéis, os convertiréis en politeístas.	وَلَا تَأْكُلُوْا مِمَّا لَمْ يُذْكَرِ اسْمُ اللّٰهِ عَلَيْهِ وَاِنَّه لَفِسْقٌ وَاِنَّ الشَّيٰطِيْنَ لَيُوْحُوْنَ اِلٰٓى اَوْلِيَاۤىِٕهِمْ لِيُجَادِلُوْكُمْ وَاِنْ اَطَعْتُمُوْهُمْ اِنَّكُمْ لَمُشْرِكُوْنَ
122	¿Es igual alguien que estaba muerto y luego le dimos vida y le otorgamos una luz con la que camina entre las personas, que alguien que está en la oscuridad, incapaz de salir de ella? Así se ha hecho parecer hermoso para los incrédulos lo que hacen.	اَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَاَحْيَيْنٰهُ وَجَعَلْنَا لَه نُوْرًا يَّمْشِيْ بِه فِى النَّاسِ كَمَنْ مَّثَلُه فِى الظُّلُمٰتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْكٰفِرِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
123	Y así, en cada ciudad hemos hecho líderes malvados para que conspiren en ella. Pero solo se engañan a sí mismos sin darse cuenta.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ اَكٰبِرَ مُجْرِمِيْهَا لِيَمْكُرُوْا فِيْهَا وَمَا يَمْكُرُوْنَ اِلَّا بِاَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُرُوْنَ

124	Y cuando les llega un signo, dicen: 'No crearemos (tendremos fé) hasta que se nos dé lo mismo que se les dio a los mensajeros de Alá.' Alá sabe mejor dónde colocar Su mensaje. Los que pecen serán humillados ante Alá y recibirán un castigo severo por las intrigas que realizaron.	وَاِذَا جَاءَتْهُمْ اٰيَةٌ قَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ حَتّٰى نُؤْتٰى مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ رُسُلُ اللّٰهِ اَللّٰهُ اَعْلَمُ حَيْثُ يَجْعَلُ رِسٰلَتَه سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا صَغَارٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا كَانُوْا يَمْكُرُوْنَ
125	A quien Alá desee guiar, Él abre su pecho para (aceptar) el Islam. Y a quien desee extraviar, hace su pecho estrecho y constreñido, como si estuviera ascendiendo al cielo. Así impone Alá el castigo a quienes no creen.	فَمَنْ يُّرِدِ اللّٰهُ اَنْ يَّهْدِيَه يَشْرَحْ صَدْرَه لِلْاِسْلَامِ وَمَنْ يُّرِدْ اَنْ يُّضِلَّه يَجْعَلْ صَدْرَه ضَيِّقًا حَرَجًا كَاَنَّمَا يَصَّعَّدُ فِى السَّمَاۤءِ كَذٰلِكَ يَجْعَلُ اللّٰهُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
126	Y este es el camino de tu Señor, recto. Hemos explicado Nuestros signos para las personas que aceptan la advertencia.	وَهٰذَا صِرَاطُ رَبِّكَ مُسْتَقِيْمًا قَدْ فَصَّلْنَا الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ
127	Para ellos (está reservado) un lugar de paz (el Paraíso) junto a su Señor. Y Él es su protector por las buenas obras que realizaron.	لَهُمْ دَارُ السَّلٰمِ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
128	Y (recuerda) el día en que Él los reúna a todos (y Alá diga): 'Oh, asamblea de genios, habéis (desviado) a muchos humanos.' Y sus amigos de entre los humanos dirán: 'Oh, nuestro Señor, hemos disfrutado unos de otros y ahora ha llegado el tiempo que determinaste para nosotros.' Alá dirá: 'El fuego será vuestro lugar para siempre, salvo que Alá disponga otra cosa.' Ciertamente, tu Señor es Sabio, Conocedor.	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ قَدِ اسْتَكْثَرْتُمْ مِّنَ الْاِنْسِ وَقَالَ اَوْلِيَاؤُهُمْ مِّنَ الْاِنْسِ رَبَّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَّبَلَغْنَآ اَجَلَنَا الَّذِيْٓ اَجَّلْتَ لَنَا قَالَ النَّارُ مَثْوٰىكُمْ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
129	Y así hacemos que algunos de los injustos sean amigos de otros, según lo que han hecho.	وَكَذٰلِكَ نُوَلِّيْ بَعْضَ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضًا بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ

130	Oh, asamblea de genios y humanos, ¿no han venido a vosotros mensajeros de entre vosotros mismos, transmitiendo Mis signos y advirtiéndoos sobre el encuentro de este día? Responderán: '(Sí), somos testigos contra nosotros mismos.' Pero fueron engañados por la vida mundana y han testificado contra sí mismos que eran incrédulos.	يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَاۤءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا قَالُوْا شَهِدْنَا عَلٰٓى اَنْفُسِنَا وَغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ
131	Así (los mensajeros fueron enviados) porque tu Señor no destruiría una ciudad injustamente mientras sus habitantes estuvieran desprevenidos (sin saber).	ذٰلِكَ اَنْ لَّمْ يَكُنْ رَّبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّاَهْلُهَا غٰفِلُوْنَ
132	Y cada persona tiene un grado, (según) lo que han hecho esecialmente. Y tu Señor no está desprevenido de lo que hacen.	وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُوْنَ
133	Y tu Señor es el Más Rico, lleno de misericordia. Si Él quisiera, os destruiría y os reemplazaría con lo que Él desee, como os creó de los descendientes de otro pueblo.	وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُو الرَّحْمَةِ اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَسْتَخْلِفْ مِنْۢ بَعْدِكُمْ مَّا يَشَاۤءُ كَمَآ اَنْشَاَكُمْ مِّنْ ذُرِّيَّةِ قَوْمٍ اٰخَرِيْنَ
134	Ciertamente, lo que se os ha prometido llegará y no podréis evitarlo.	اِنَّ مَا تُوْعَدُوْنَ لَاٰتٍ وَّمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
135	Di (Mahoma): 'Oh, mi pueblo, actuad según vuestra posición, yo también actuaré (así). Pronto sabréis quién obtendrá el mejor lugar en el Más Allá. Ciertamente, los injustos no prosperarán.'	قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ تَكُوْنُ لَهٗ عَاقِبَةُ الدَّارِ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ
136	Y asignan a Alá una parte de lo que Él creó de los cultivos y ganados, diciendo: 'Esto es para Alá,' según ellos, y 'Esto es para nuestros socios (ídolos).' Pero lo que sucede es para sus socios no llega a Alá, mientras que lo que es para Alá llega a sus socios. Qué mal juzgan.	وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ مِمَّا ذَرَاَ مِنَ الْحَرْثِ وَالْاَنْعَامِ نَصِيْبًا فَقَالُوْا هٰذَا لِلّٰهِ بِزَعْمِهِمْ وَهٰذَا لِشُرَكَاۤىِٕنَا فَمَا كَانَ لِشُرَكَاۤىِٕهِمْ فَلَا يَصِلُ اِلَى اللّٰهِ وَمَا كَانَ لِلّٰهِ فَهُوَ يَصِلُ اِلٰى شُرَكَاۤىِٕهِمْ سَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ

137	Y así, sus ídolos (el demonio) hicieron que a muchos politeístas les pareciera bueno matar a sus hijos, para destruirlos y confundir su religión. Y si Alá quisiera, no lo habrían hecho. Déjalos con lo (la mentira) que inventan.	وَكَذٰلِكَ زَيَّنَ لِكَثِيْرٍ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ قَتْلَ اَوْلَادِهِمْ شُرَكَاۤؤُهُمْ لِيُرْدُوْهُمْ وَلِيَلْبِسُوْا عَلَيْهِمْ دِيْنَهُمْ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا فَعَلُوْهُ فَذَرْهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ
138	Y dicen (según sus suposiciones): 'Estos son animales y cultivos prohibidos, nadie puede comerlos salvo aquellos que nosotros permitamos.' Y hay animales que está prohibido montar, y hay animales que (al ser sacrificados) no deben mencionar el nombre de Alá, eso es una mentira contra Alá. Pronto Alá les dará su recompensa por lo que inventaron.	وَقَالُوْا هٰذِهٖٓ اَنْعَامٌ وَّحَرْثٌ حِجْرٌ لَّا يَطْعَمُهَآ اِلَّا مَنْ نَّشَاۤءُ بِزَعْمِهِمْ وَاَنْعَامٌ حُرِّمَتْ ظُهُوْرُهَا وَاَنْعَامٌ لَّا يَذْكُرُوْنَ اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهَا افْتِرَاۤءً عَلَيْهِ سَيَجْزِيْهِمْ بِمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
139	Y también dicen: 'Lo que está en el vientre de estos animales es exclusivo para nuestros hombres, prohibido para nuestras esposas.' Y si lo que está en el vientre (nace) muerto, todos pueden (comerlo). Pronto Alá los recompensará por sus decisiones. Ciertamente, Alá es Sabio, Conocedor.	وَقَالُوْا مَا فِيْ بُطُوْنِ هٰذِهِ الْاَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِّذُكُوْرِنَا وَمُحَرَّمٌ عَلٰٓى اَزْوَاجِنَا وَاِنْ يَّكُنْ مَّيْتَةً فَهُمْ فِيْهِ شُرَكَاۤءُ سَيَجْزِيْهِمْ وَصْفَهُمْ اِنَّهٗ حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
140	Ciertamente, han perdido aquellos que mataron a sus hijos por ignorancia sin conocimiento, y prohibieron el sustento que Alá les otorgó, inventando mentiras contra Alá. Ciertamente, se han extraviado y no están guiados.	قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ قَتَلُوْٓا اَوْلَادَهُمْ سَفَهًا بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّحَرَّمُوْا مَا رَزَقَهُمُ اللّٰهُ افْتِرَاۤءً عَلَى اللّٰهِ قَدْ ضَلُّوْا وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ
141	Y Él es quien creó las plantas trepadoras y las que no trepan, las palmeras datileras, los cultivos de diversos sabores, los olivos y las granadas, similares (en forma y color) y no similares (en el sabor). Comed de sus frutos cuando fructifican y dad su derecho (el zakat) cuando los cosechéis, pero no seáis excesivos. Ciertamente, Alá no ama a los que se exceden,	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَ جَنّٰتٍ مَّعْرُوْشٰتٍ وَّغَيْرَ مَعْرُوْشٰتٍ وَّالنَّخْلَ وَالزَّرْعَ مُخْتَلِفًا اُكُلُهٗ وَالزَّيْتُوْنَ وَالرُّمَّانَ مُتَشَابِهًا وَّغَيْرَ مُتَشَابِهٍ كُلُوْا مِنْ ثَمَرِهٖٓ اِذَآ اَثْمَرَ وَاٰتُوْا حَقَّهٗ يَوْمَ حَصَادِهٖ وَلَا تُسْرِفُوْا اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ

142	y de los animales de ganado, algunos son para llevar cargas y otros para ser sacrificados. Comed del sustento que Alá os ha dado, y no sigas los pasos del demonio. Ciertamente, el demonio es un enemigo evidente para vosotros,	وَمِنَ الْاَنْعَامِ حَمُوْلَةً وَّفَرْشًا ۗ كُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ وَلَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ ۗ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
143	hay ocho animales de ganado en pares; un par de ovejas y un par de cabras. Di: '¿Ha prohibido Alá los dos machos, los dos hembras, o lo que está en el vientre de las dos hembras? Explicadme con conocimiento si sois veraces.'	ثَمٰنِيَةَ اَزْوَاجٍ ۚ مِنَ الضَّاْنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءٰۤالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ ۗ نَبِّـُٔوْنِيْ بِعِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
144	Y de los camellos un par y de las vacas un par. Di: '¿Ha prohibido los dos machos, los dos hembras, o lo que está en el vientre de las dos hembras? ¿Estuvisteis presentes cuando Alá estableció esto para vosotros? ¿Quién es más injusto que aquellos que inventan una mentira contra Alá para desviar a las personas sin conocimiento?' Ciertamente, Alá no guiará a los injustos.	وَمِنَ الْاِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِ اثْنَيْنِ ۗ قُلْ ءٰۤالذَّكَرَيْنِ حَرَّمَ اَمِ الْاُنْثَيَيْنِ اَمَّا اشْتَمَلَتْ عَلَيْهِ اَرْحَامُ الْاُنْثَيَيْنِ ۗ اَمْ كُنْتُمْ شُهَدَآءَ اِذْ وَصّٰىكُمُ اللّٰهُ بِهٰذَا ۚ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا لِّيُضِلَّ النَّاسَ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
145	Di: 'No encuentro en lo que me ha sido revelado algo prohibido de comer para quien desea comerlo, salvo la carne de animales muertos (carrion), la sangre que fluye, la carne de cerdo - porque todo eso es impuro - o animales sacrificados sin invocar el nombre de Alá. Pero quien se vea forzado, no por deseo ni excediendo (el límite de la necesidad), ciertamente, tu Señor es el Más Perdonador, el Más Misericordioso.'	قُلْ لَّاۤ اَجِدُ فِيْ مَاۤ اُوْحِيَ اِلَيَّ مُحَرَّمًا عَلٰى طَاعِمٍ يَّطْعَمُهٗۤ اِلَّاۤ اَنْ يَّكُوْنَ مَيْتَةً اَوْ دَمًا مَّسْفُوْحًا اَوْ لَحْمَ خِنْزِيْرٍ فَاِنَّهٗ رِجْسٌ اَوْ فِسْقًا اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ رَبَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
146	Y a los judíos les prohibimos todos (los animales) con pezuñas, y les prohibimos la grasa de las vacas y las ovejas, salvo la que está adherida a sus espaldas, o la que está en sus entrañas, o la que está mezclada con hueso. Así los castigamos por su desobediencia. Y, ciertamente, Somos Veraces.	وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا كُلَّ ذِيْ ظُفُرٍ ۚ وَمِنَ الْبَقَرِ وَالْغَنَمِ حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُوْمَهُمَاۤ اِلَّا مَا حَمَلَتْ ظُهُوْرُهُمَاۤ اَوِ الْحَوَايَاۤ اَوْ مَا اخْتَلَطَ بِعَظْمٍ ۗ ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِبَغْيِهِمْ ۖ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ

147	Así que, si te desmienten, di: 'Vuestro Señor tiene una misericordia amplia, y Su castigo no puede ser evitado por los pecadores.'	فَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ رَّبُّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ وَّاسِعَةٍ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُه عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ
148	Los politeístas dirán: 'Si Alá hubiera querido, no habríamos asociado (a Alá con otros), ni nuestros antepasados, ni habríamos prohibido nada.' Así también negaron (a los mensajeros) los que vinieron antes de ellos hasta que probaron Nuestro castigo. Di (Mahoma): '¿Tenéis algún conocimiento que podáis presentarnos? Solo seguís suposiciones y solo inventáis.'	سَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَاءَ اللّٰهُ مَآ اَشْرَكْنَا وَلَآ اٰبَاۤؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ شَيْءٍ كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ حَتّٰى ذَاقُوْا بَأْسَنَا قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِّنْ عِلْمٍ فَتُخْرِجُوْهُ لَنَا اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ اَنْتُمْ اِلَّا تَخْرُصُوْنَ
149	Di (Mahoma): 'El argumento decisivo está solo con Alá. Si Él quisiera, todos estaríais guiados.'	قُلْ فَلِلّٰهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ فَلَوْ شَاءَ لَهَدٰىكُمْ اَجْمَعِيْنَ
150	Di (Mahoma): 'Traed a vuestros testigos que puedan probar que Alá prohibió esto.' Si dan testimonio, no des testimonio con ellos. No sigues los deseos de aquellos que niegan Nuestros signos y aquellos que no creen en el Más Allá, y asocian a su Señor.	قُلْ هَلُمَّ شُهَدَاۤءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَدُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ حَرَّمَ هٰذَا فَاِنْ شَهِدُوْا فَلَا تَشْهَدْ مَعَهُمْ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ وَهُمْ بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُوْنَ
151	Di (Mahoma): 'Venid, os recitaré lo que vuestro Señor os ha prohibido. No asociéis nada con Él, haced el bien a vuestros padres, no matéis a vuestros hijos por pobreza. Nosotros os proveemos a vosotros y a ellos; no os acerquéis a los actos vergonzosos, ya sean evidentes o ocultos, no matéis a una persona que Alá ha prohibido salvo por una causa justa. Así os ha ordenado para que comprendáis.'	قُلْ تَعَالَوْا اَتْلُ مَا حَرَّمَ رَبُّكُمْ عَلَيْكُمْ اَلَّا تُشْرِكُوْا بِه شَيْـًٔا وَّبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ مِّنْ اِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُكُمْ وَاِيَّاهُمْ وَلَا تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ ذٰلِكُمْ وَصّٰىكُمْ بِه لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

152	Y no os acerquéis a la propiedad de los huérfanos, salvo de la manera que sea más beneficiosa, hasta que alcancen la madurez. Y cumplid con la medida y el peso con justicia. No imponemos a nadie más allá de su capacidad. Cuando habléis, hablad con justicia, aunque sea a un pariente (vuestro), y cumplid la promesa de Alá. Así os ha ordenado para que recordéis.	وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّه وَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا وَاِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلُوْا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى وَبِعَهْدِ اللّٰهِ اَوْفُوْا ذٰلِكُمْ وَصّٰكُمْ بِه لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
153	Y, ciertamente, este es Mi camino recto. ¡Seguidlo! No sigáis otros caminos que os apartarán de Su camino. Así os ha ordenado para que temáis (a Alá).	وَاَنَّ هٰذَا صِرَاطِيْ مُسْتَقِيْمًا فَاتَّبِعُوْهُ وَلَا تَتَّبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيْلِه ذٰلِكُمْ وَصّٰكُمْ بِه لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
154	Luego dimos a Moisés el Libro (la Torá) para completar (Nuestra gracia) a quien hace el bien, para explicar todas las cosas, y como guía y misericordia, para que crean en el encuentro con su Señor.	ثُمَّ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ تَمَامًا عَلَى الَّذِيْٓ اَحْسَنَ وَتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ
155	Y este es un Libro (el Corán) que hemos revelado lleno de bendiciones. Seguidlo y temed (a Alá) para que obtengáis misericordia,	وَهٰذَا كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ مُبٰرَكٌ فَاتَّبِعُوْهُ وَاتَّقُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
156	(Hemos revelado el Corán) para que no digáis: 'El Libro fue revelado solo a dos grupos antes de nosotros (judíos y cristianos) y, ciertamente, no prestamos atención a lo que leían,'	اَنْ تَقُوْلُوْٓا اِنَّمَآ اُنْزِلَ الْكِتٰبُ عَلٰى طَاۤىِٕفَتَيْنِ مِنْ قَبْلِنَا وَاِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغٰفِلِيْنَ
157	o digáis: 'Si el Libro nos hubiera sido revelado a nosotros, habríamos estado mejor guiados que ellos.' Ahora os ha llegado una prueba clara de vuestro Señor, una guía y una misericordia. ¿Quién es más injusto que aquel que niega los signos de Alá y se aparta de ellos? Pronto recompensaremos a aquellos que se apartan de Nuestros signos con un castigo severo por haberse apartado.	اَوْ تَقُوْلُوْا لَوْ اَنَّآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِتٰبُ لَكُنَّآ اَهْدٰى مِنْهُمْ فَقَدْ جَاۤءَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَصَدَفَ عَنْهَا سَنَجْزِى الَّذِيْنَ يَصْدِفُوْنَ عَنْ اٰيٰتِنَا سُوْٓءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا يَصْدِفُوْنَ

158	Lo que esperan no es más que la llegada de los ángeles a ellos, o la llegada de tu Señor, o algunos de los signos de tu Señor. El día en que lleguen algunos de los signos de tu Señor, la fe de una persona que no haya creído antes, o que no haya buscado hacer el bien con su fe, no le será de utilidad. Di: '¡Esperad! Nosotros también esperamos.'	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ يَأْتِيَ رَبُّكَ اَوْ يَأْتِيَ بَعْضُ اٰيٰتِ رَبِّكَ يَوْمَ يَأْتِيْ بَعْضُ اٰيٰتِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا اِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنْ اٰمَنَتْ مِنْ قَبْلُ اَوْ كَسَبَتْ فِيْٓ اِيْمَانِهَا خَيْرًا قُلِ انْتَظِرُوْٓا اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ
159	Ciertamente, aquellos que dividen su religión y se fragmentan en sectas, no tienes ninguna responsabilidad (Mahoma) sobre ellos. Su asunto está con Alá. Luego, Él les informará de lo que han hecho.	اِنَّ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا لَّسْتَ مِنْهُمْ فِيْ شَيْءٍ اِنَّمَآ اَمْرُهُمْ اِلَى اللّٰهِ ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ
160	Quien haga una buena acción recibirá una recompensa diez veces mayor que su obra. Y quien haga una mala acción será recompensado con el equivalente de su maldad. No serán perjudicados (injustamente) en lo más mínimo.	مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَه عَشْرُ اَمْثَالِهَا وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
161	Di (Mahoma): 'Ciertamente, mi Señor me ha guiado al camino recto, una religión verdadera, la religión de Abraham, el recto. Él (Abraham) no estaba entre los politeístas.'	قُلْ اِنَّنِيْ هَدٰىنِيْ رَبِّيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ دِيْنًا قِيَمًا مِّلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
162	Di (Mahoma): 'Ciertamente, mi oración, mi culto, mi vida y mi muerte son solo para Alá, el Señor de todos los mundos,'	قُلْ اِنَّ صَلَاتِيْ وَنُسُكِيْ وَمَحْيَايَ وَمَمَاتِيْ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
163	no hay socio para Él; así se me ha ordenado y yo soy el primero en someterse (musulmán).	لَا شَرِيْكَ لَه وَبِذٰلِكَ اُمِرْتُ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُسْلِمِيْنَ
164	Di (Mahoma): '¿Debo buscar un señor distinto de Alá, cuando Él es el Señor de todas las cosas? Cada acto pecaminoso de una persona recae sobre ella misma. Y nadie cargará con el pecado de otro. Luego, a vuestro Señor regresaréis, y Él os informará de lo que antes disputabais.'	قُلْ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْغِيْ رَبًّا وَّهُوَ رَبُّ كُلِّ شَيْءٍ وَلَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ اِلَّا عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ

وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ خَلٰٓئِفَ الْاَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَبْلُوَكُمْ فِيْ مَآ اٰتٰىكُمْ اِنَّ رَبَّكَ سَرِيْعُ الْعِقَابِ وَاِنَّه لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	Y Él es quien os hizo sucesores en la tierra y elevó (el grado de) algunos de vosotros por encima de otros, para probaros con (la gracia) que os ha dado. Ciertamente, tu Señor es rápido en castigar y, ciertamente, Él es el Más Perdonador, el Más Misericordioso.	**165**

Número de versos 206	اَلْأَعْرَاف Al-A'raf - 7	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-A'raf (Las Alturas)

1	Alif Lam Mim Shad.	المّص
2	(Este es) un Libro que te ha sido revelado (a ti, Muhammad); no permitas que tu pecho se angustie por ello, para que adviertas con él y sea una enseñanza para los creyentes.	كِتٰبٌ اُنْزِلَ اِلَيْكَ فَلَا يَكُنْ فِيْ صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّنْهُ لِتُنْذِرَ بِهٖ وَذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ
3	Seguid lo que os ha sido revelado por vuestro Señor y no sigáis a otros líderes aparte de Él. ¡Qué poco tomáis en cuenta las enseñanzas!	اِتَّبِعُوْا مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلَا تَتَّبِعُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۤءَ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ
4	¡Cuántas ciudades hemos destruido! Nuestro castigo llegó a sus habitantes por la noche o mientras descansaban al mediodía.	وَكَمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا فَجَاۤءَهَا بَأْسُنَا بَيَاتًا اَوْ هُمْ قَاۤىِٕلُوْنَ
5	Cuando nuestro castigo les sobrevino, su única queja fue decir: 'Ciertamente, éramos injustos.'	فَمَا كَانَ دَعْوٰىهُمْ اِذْ جَاۤءَهُمْ بَأْسُنَآ اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
6	Ciertamente interrogaremos a las comunidades que recibieron el mensaje (de los profetas) y también interrogaremos a los mensajeros.	فَلَنَسْـَٔلَنَّ الَّذِيْنَ اُرْسِلَ اِلَيْهِمْ وَلَنَسْـَٔلَنَّ الْمُرْسَلِيْنَ
7	Y les narraremos (lo que hicieron) con conocimiento, pues no estábamos ausentes (cuando ocurrió).	فَلَنَقُصَّنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَّمَا كُنَّا غَاۤىِٕبِيْنَ
8	Y el pesaje (de las acciones) en ese día será justo. Aquellos cuyas balanzas sean pesadas (con buenas obras), esos serán los que prosperen.	وَالْوَزْنُ يَوْمَىِٕذِ الْحَقُّ فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
9	Y aquellos cuyas balanzas sean ligeras (por falta de buenas obras), esos son los que se habrán perjudicado a sí mismos por desmentir Nuestros signos.	وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُهٗ فَاُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَظْلِمُوْنَ

10	Y, en verdad, os hemos establecido en la tierra y en ella os hemos provisto de medios de subsistencia. ¡Qué poco agradecéis!	وَلَقَدْ مَكَّنّٰكُمْ فِي الْاَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ
11	Y, en verdad, os creamos, luego os dimos forma, y después dijimos a los ángeles: 'Postraos ante Adán.' Y se postraron, excepto Iblís, que no fue de los que se postraron.	وَلَقَدْ خَلَقْنٰكُمْ ثُمَّ صَوَّرْنٰكُمْ ثُمَّ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ لَمْ يَكُنْ مِّنَ السّٰجِدِيْنَ
12	(Allah) dijo: '¿Qué te impidió postrarte (ante Adán) cuando te lo ordené?' (Iblís) respondió: 'Soy mejor que él. Tú me creaste de fuego, mientras que a él lo creaste de arcilla.'	قَالَ مَا مَنَعَكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكَ قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَه مِنْ طِيْنٍ
13	(Allah) dijo: 'Entonces, desciende de él (el paraíso); no es apropiado que te enorgullezcas en él. ¡Sal! Ciertamente, eres de los despreciables.'	قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَمَا يَكُوْنُ لَكَ اَنْ تَتَكَبَّرَ فِيْهَا فَاخْرُجْ اِنَّكَ مِنَ الصّٰغِرِيْنَ
14	(Iblís) respondió: 'Concédeme un plazo hasta el día en que sean resucitados.'	قَالَ اَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
15	(Allah) dijo: 'Ciertamente, eres de los que se les concede un plazo.'	قَالَ اِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ
16	(Iblís) respondió: 'Porque me has desviado, juro que siempre los desviaré de Tu camino recto,'	قَالَ فَبِمَآ اَغْوَيْتَنِيْ لَاَقْعُدَنَّ لَهُمْ صِرَاطَكَ الْمُسْتَقِيْمَ
17	y los abordaré desde delante, desde atrás, desde su derecha y desde su izquierda. Y no encontrarás a la mayoría de ellos agradecidos.'	ثُمَّ لَاٰتِيَنَّهُمْ مِّنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ وَعَنْ اَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَاۤئِلِهِمْ وَلَا تَجِدُ اَكْثَرَهُمْ شٰكِرِيْنَ
18	(Allah) dijo: '¡Sal de ahí (el paraíso) en desgracia y expulsado! Ciertamente, llenaré el Jahannam con todos los que te sigan.'	قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَذْءُوْمًا مَّدْحُوْرًا لَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَاَمْلَـَٔنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ اَجْمَعِيْنَ
19	Y (Allah dijo): '¡Oh, Adán! Habita con tu esposa en el paraíso y comed de lo que deseéis, pero no os acerquéis a este árbol, pues seríais de los injustos.'	وَيٰٓاٰدَمُ اسْكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَا مِنْ حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظّٰلِمِيْنَ

20	Entonces, el demonio les susurró pensamientos malignos para revelar sus partes privadas que estaban cubiertas. Y (el demonio) dijo: 'Vuestro Señor solo os prohibió acercaros a este árbol para que no os convirtierais en ángeles o inmortales (en el paraíso).'	فَوَسْوَسَ لَهُمَا الشَّيْطٰنُ لِيُبْدِيَ لَهُمَا مَا وٗرِيَ عَنْهُمَا مِنْ سَوْاٰتِهِمَا وَقَالَ مَا نَهٰىكُمَا رَبُّكُمَا عَنْ هٰذِهِ الشَّجَرَةِ اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَا مَلَكَيْنِ اَوْ تَكُوْنَا مِنَ الْخٰلِدِيْنَ
21	Y juró ante ambos: 'Ciertamente, soy uno de vuestros consejeros sinceros,'	وَقَاسَمَهُمَآ اِنِّيْ لَكُمَا لَمِنَ النّٰصِحِيْنَ
22	y los engañó con artimañas. Cuando probaron (el fruto) del árbol, sus partes privadas se les hicieron visibles, y comenzaron a cubrirse con hojas del paraíso. Su Señor los llamó: '¿No os prohibí ese árbol y no os dije que el demonio es un enemigo claro para vosotros?'	فَدَلّٰىهُمَا بِغُرُوْرٍ فَلَمَّا ذَاقَا الشَّجَرَةَ بَدَتْ لَهُمَا سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ وَنَادٰىهُمَا رَبُّهُمَآ اَلَمْ اَنْهَكُمَا عَنْ تِلْكُمَا الشَّجَرَةِ وَاَقُلْ لَّكُمَآ اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمَا عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
23	Ambos dijeron: 'Oh, Señor nuestro, nos hemos perjudicado a nosotros mismos. Si no nos perdonas y nos tienes misericordia, ciertamente seremos de los perdedores.'	قَالَا رَبَّنَا ظَلَمْنَآ اَنْفُسَنَا وَاِنْ لَّمْ تَغْفِرْ لَنَا وَتَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
24	(Allah) dijo: '¡Descended! Seréis enemigos unos de otros. La tierra será vuestra morada y sustento hasta un tiempo determinado.'	قَالَ اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَّمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ
25	(Allah) dijo: 'Allí viviréis, allí moriréis y de allí seréis resucitados.'	قَالَ فِيْهَا تَحْيَوْنَ وَفِيْهَا تَمُوْتُوْنَ وَمِنْهَا تُخْرَجُوْنَ
26	¡Oh, hijos de Adán! Ciertamente, os hemos provisto de vestimenta para cubrir vuestras partes privadas y como adorno. Pero la vestimenta de la piedad, esa es mejor. Este es uno de los signos del poder de Allah, para que reflexionen.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ قَدْ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سَوْاٰتِكُمْ وَرِيْشًا وَلِبَاسُ التَّقْوٰى ذٰلِكَ خَيْرٌ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ

27	¡Oh, hijos de Adán! No permitáis que el demonio os engañe como engañó a vuestros padres, sacándolos del paraíso, despojándolos de su vestimenta para mostrar sus partes privadas. Ciertamente, él y sus seguidores os ven desde un lugar donde no podéis verlos. Hemos hecho de los demonios líderes para aquellos que no creen.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ لَا يَفْتِنَنَّكُمُ الشَّيْطٰنُ كَمَآ اَخْرَجَ اَبَوَيْكُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُمَا لِبَاسَهُمَا لِيُرِيَهُمَا سَوْاٰتِهِمَا اِنَّهٗ يَرٰىكُمْ هُوَ وَقَبِيْلُهٗ مِنْ حَيْثُ لَا تَرَوْنَهُمْ اِنَّا جَعَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
28	Y cuando cometen una acción vil, dicen: 'Encontramos a nuestros antepasados haciéndolo, y Allah nos lo ordenó.' Di: 'Ciertamente, Allah no ordena lo vil. ¿Por qué decís de Allah lo que no sabéis?'	وَاِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجَدْنَا عَلَيْهَآ اٰبَاۤءَنَا وَاللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا قُلْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَاْمُرُ بِالْفَحْشَاۤءِ اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
29	Di: 'Mi Señor me ordena actuar con justicia. Dirigid vuestros rostros (a Allah) en cada oración y adoradle con devoción exclusiva para Él. Regresaréis a Él como fuisteis creados originalmente.'	قُلْ اَمَرَ رَبِّيْ بِالْقِسْطِ وَاَقِيْمُوْا وُجُوْهَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ كَمَا بَدَاَكُمْ تَعُوْدُوْنَ
30	A unos les dio guía y otros merecen estar extraviados. Tomaron a los demonios como protectores en lugar de Allah, pensando que estaban guiados.	فَرِيْقًا هَدٰى وَفَرِيْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلٰلَةُ اِنَّهُمُ اتَّخَذُوا الشَّيٰطِيْنَ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
31	¡Oh, hijos de Adán! Vestíos con ropa adecuada cada vez que entréis a una mezquita, comed y bebed, pero no en exceso. Ciertamente, Allah no ama a los que se exceden.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ خُذُوْا زِيْنَتَكُمْ عِنْدَ كُلِّ مَسْجِدٍ وَّكُلُوْا وَاشْرَبُوْا وَلَا تُسْرِفُوْا اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ
32	Di (Muhammad): '¿Quién ha prohibido los adornos de Allah que ha provisto para sus siervos y las provisiones buenas?' Di: 'Todo eso es para los creyentes en la vida mundana, y exclusivamente para ellos en el Día del Juicio.' Así explicamos los versos para aquellos que saben.	قُلْ مَنْ حَرَّمَ زِيْنَةَ اللّٰهِ الَّتِيْٓ اَخْرَجَ لِعِبَادِهٖ وَالطَّيِّبٰتِ مِنَ الرِّزْقِ قُلْ هِيَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا خَالِصَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ

33	Di (Muhammad): 'Mi Señor solo prohíbe las acciones viles, ya sean visibles o ocultas, el pecado, la injusticia sin razón, y que asociéis a Allah con algo, cuando Él no ha revelado evidencia para ello, y que habléis de Allah lo que no sabéis.'	قُلْ اِنَّمَا حَرَّمَ رَبِّيَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَالْاِثْمَ وَالْبَغْيَ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاَنْ تُشْرِكُوْا بِاللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَّاَنْ تَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
34	Y cada comunidad tiene un plazo (determinado). Cuando llegue su plazo, no podrán retrasarlo ni adelantarlo ni un momento.	وَلِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ فَاِذَا جَاۤءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ
35	¡Oh, hijos de Adán! Si vienen a vosotros mensajeros de entre vosotros, relatándoos Mis versos, quien tema a Allah y se reforme, no tendrá temor ni tristeza.	يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ اِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِيْ فَمَنِ اتَّقٰى وَاَصْلَحَ فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
36	Pero aquellos que desmienten Nuestros versos y se enorgullecen ante ellos, esos son los habitantes del fuego; permanecerán en él eternamente.	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَآ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
37	¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah o desmiente Sus versos? Esos recibirán su parte decretada en el Libro hasta que lleguen Nuestros enviados (ángeles) para tomar sus almas. Ellos (los ángeles) dirán: '¿Dónde están aquellos a los que adorabais además de Allah?' Responderán: 'Todos nos han abandonado.' Y testificarán contra sí mismos que eran incrédulos.	فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِهٖ اُولٰۤىِٕكَ يَنَالُهُمْ نَصِيْبُهُمْ مِّنَ الْكِتٰبِ حَتّٰۤى اِذَا جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُنَا يَتَوَفَّوْنَهُمْ قَالُوْٓا اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا وَشَهِدُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰفِرِيْنَ
38	(Allah) dirá: 'Entrad al fuego con las comunidades de genios y hombres que os precedieron.' Cada vez que una comunidad entre, maldecirá a la que la precedió, hasta que todos estén reunidos allí. Los últimos dirán de los primeros: 'Oh, Señor nuestro, estos nos extraviaron, así que dales un castigo doble del fuego.' (Allah) dirá: 'Todos recibirán el doble, pero no lo sabéis.'	قَالَ ادْخُلُوْا فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ فِى النَّارِ كُلَّمَا دَخَلَتْ اُمَّةٌ لَّعَنَتْ اُخْتَهَا حَتّٰۤى اِذَا ادَّارَكُوْا فِيْهَا جَمِيْعًا قَالَتْ اُخْرٰىهُمْ لِاُوْلٰىهُمْ رَبَّنَا هٰٓؤُلَاۤءِ اَضَلُّوْنَا فَاٰتِهِمْ عَذَابًا ضِعْفًا مِّنَ النَّارِ قَالَ لِكُلٍّ ضِعْفٌ وَّلٰكِنْ لَّا تَعْلَمُوْنَ

وَقَالَتْ اُوْلٰىهُمْ لِاُخْرٰىهُمْ فَمَا كَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ	Y los que entraron primero dirán a los que entraron después: 'No tenéis ninguna ventaja sobre nosotros. Probad el castigo por lo que habéis hecho.'	**39**
اِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاسْتَكْبَرُوْا عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ اَبْوَابُ السَّمَاۤءِ وَلَا يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ حَتّٰى يَلِجَ الْجَمَلُ فِيْ سَمِّ الْخِيَاطِ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُجْرِمِيْنَ	Ciertamente, aquellos que desmienten Nuestros versos y se enorgullecen ante ellos, no se les abrirán las puertas del cielo, ni entrarán al paraíso hasta que un camello pase por el ojo de una aguja. Así castigamos a los malhechores.	**40**
لَهُمْ مِّنْ جَهَنَّمَ مِهَادٌ وَّمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشٍ وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِيْنَ	Tendrán un lecho de fuego del Jahannam y sobre ellos una cubierta (de fuego). Así castigamos a los injustos.	**41**
وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَاۤ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ	Y aquellos que creen y hacen buenas obras, no les impondremos más de lo que puedan soportar. Esos son los habitantes del paraíso; permanecerán en él eternamente,	**42**
وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ هَدٰىنَا لِهٰذَا وَمَا كُنَّا لِنَهْتَدِيَ لَوْلَاۤ اَنْ هَدٰىنَا اللّٰهُ لَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ وَنُوْدُوْۤا اَنْ تِلْكُمُ الْجَنَّةُ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ	y eliminaremos el rencor de sus pechos, con ríos fluyendo bajo ellos. Dirán: 'Alabado sea Allah, que nos ha guiado a esto. No habríamos encontrado el camino si Allah no nos hubiera guiado. Ciertamente, los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad.' Se les proclamará: 'Este es el paraíso que habéis heredado por lo que habéis hecho.'	**43**
وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبَ النَّارِ اَنْ قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُّمْ مَّا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوْا نَعَمْ فَاَذَّنَ مُؤَذِّنٌۢ بَيْنَهُمْ اَنْ لَّعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ	Y los habitantes del paraíso llamarán a los habitantes del fuego: 'Ciertamente, hemos encontrado que lo que nuestro Señor nos prometió es verdad. ¿Habéis encontrado que lo que vuestro Señor os prometió es verdad?' Responderán: 'Sí.' Entonces un anunciador (ángel) proclamará entre ellos: 'La maldición de Allah sea sobre los injustos,'	**44**
اَلَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّهُمْ بِالْاٰخِرَةِ كٰفِرُوْنَ	(es decir) aquellos que impiden (a otros) seguir el camino de Allah y desean desviarlo. Ellos son los que niegan la vida futura.	**45**

وَبَيْنَهُمَا حِجَابٌ وَعَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَّعْرِفُوْنَ كُلًّا بِسِيْمٰهُمْ وَنَادَوْا اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ لَمْ يَدْخُلُوْهَا وَهُمْ يَطْمَعُوْنَ	Y entre ambos (habitantes del paraíso y del fuego) habrá un velo, y en el A'raf (el lugar más alto) habrá hombres que se reconocerán mutuamente por sus señales. Llamarán a los habitantes del paraíso: 'Salamun 'alaikum' (la paz sea con vosotros). Aún no han entrado, pero lo desean ardientemente.	**46**
وَاِذَا صُرِفَتْ اَبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ اَصْحٰبِ النَّارِ قَالُوْا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ	Y cuando sus miradas se dirijan hacia los habitantes del fuego, dirán: 'Oh, Señor nuestro, no nos coloques con los injustos.'	**47**
وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَّعْرِفُوْنَهُمْ بِسِيْمٰهُمْ قَالُوْا مَآ اَغْنٰى عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ	Y los hombres en el A'raf llamarán a aquellos que reconocen por sus señales, diciendo: 'De nada os sirvieron las riquezas que acumulasteis ni aquello de lo que os enorgullecíais.'	**48**
اَهٰٓؤُلَآءِ الَّذِيْنَ اَقْسَمْتُمْ لَا يَنَالُهُمُ اللّٰهُ بِرَحْمَةٍ اُدْخُلُوا الْجَنَّةَ لَا خَوْفٌ عَلَيْكُمْ وَلَآ اَنْتُمْ تَحْزَنُوْنَ	¿Son estos los que jurasteis que no recibirían la misericordia de Allah?' (Allah dirá): 'Entrad al paraíso. No tendréis temor ni tristeza.'	**49**
وَنَادٰٓى اَصْحٰبُ النَّارِ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اَنْ اَفِيْضُوْا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاۤءِ اَوْ مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ قَالُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ حَرَّمَهُمَا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ	Los habitantes del fuego llamarán a los habitantes del paraíso: 'Derramad sobre nosotros un poco de agua o de lo que Allah os ha otorgado.' Responderán: 'Ciertamente, Allah lo ha prohibido para los incrédulos,'	**50**
الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُمْ لَهْوًا وَّلَعِبًا وَّغَرَّتْهُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ نَنْسٰىهُمْ كَمَا نَسُوْا لِقَآءَ يَوْمِهِمْ هٰذَا وَمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ	(es decir) aquellos que tomaron su religión como un juego y una burla, y fueron engañados por la vida mundana. Hoy los olvidaremos como ellos olvidaron el encuentro de este día y porque negaron Nuestros versos.	**51**
وَلَقَدْ جِئْنٰهُمْ بِكِتٰبٍ فَصَّلْنٰهُ عَلٰى عِلْمٍ هُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ	Ciertamente, les hemos traído un Libro (el Corán) que explicamos con conocimiento, como guía y misericordia para los que creen.	**52**

هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا تَأْوِيْلَه يَوْمَ يَأْتِيْ تَأْوِيْلُه يَقُوْلُ الَّذِيْنَ نَسُوْهُ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَاءَتْ رُسُلُ رَبِّنَا بِالْحَقِّ فَهَلْ لَّنَا مِنْ شُفَعَاءَ فَيَشْفَعُوْا لَنَآ اَوْ نُرَدُّ فَنَعْمَلَ غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ قَدْ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ	**53**	¿Acaso solo esperan la confirmación (del Corán)? El día que llegue su confirmación, aquellos que antes lo ignoraron dirán: 'Ciertamente, los mensajeros de nuestro Señor vinieron con la verdad. ¿Hay intercesores que nos ayuden o podemos regresar (al mundo) para actuar de manera diferente a como actuamos antes?' Se han perjudicado a sí mismos y lo que inventaron se ha desvanecido.
اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ يَطْلُبُه حَثِيْثًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُوْمَ مُسَخَّرٰتٍ بِاَمْرِه اَلَا لَهُ الْخَلْقُ وَالْاَمْرُ تَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ	**54**	Ciertamente, vuestro Señor es Allah, que creó los cielos y la tierra en seis períodos, luego se estableció en el Trono. Cubre el día con la noche, que lo sigue rápidamente. (Creó) el sol, la luna y las estrellas, sometidos a Su mandato. ¡Recordad! La creación y el orden son Suyos. Glorificado sea Allah, Señor de todos los mundos.
اُدْعُوْا رَبَّكُمْ تَضَرُّعًا وَّخُفْيَةً اِنَّه لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ	**55**	Invocad a vuestro Señor con humildad y en voz baja. Ciertamente, Él no ama a los que transgreden.
وَلَا تُفْسِدُوْا فِي الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا وَادْعُوْهُ خَوْفًا وَّطَمَعًا اِنَّ رَحْمَتَ اللّٰهِ قَرِيْبٌ مِّنَ الْمُحْسِنِيْنَ	**56**	Y no corrompáis la tierra después de que ha sido ordenada. Invocadle con temor y esperanza. Ciertamente, la misericordia de Allah está cerca de los que hacen el bien.
وَهُوَ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِه حَتّٰٓى اِذَآ اَقَلَّتْ سَحَابًا ثِقَالًا سُقْنٰهُ لِبَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَنْزَلْنَا بِه الْمَاءَ فَاَخْرَجْنَا بِه مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ كَذٰلِكَ نُخْرِجُ الْمَوْتٰى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ	**57**	Él es quien envía el viento como heraldo de buenas nuevas, precediendo Su misericordia (la lluvia), hasta que, cuando lleva nubes pesadas, las conducimos a una tierra árida, y hacemos descender la lluvia. Luego hacemos crecer con ella toda clase de frutos. Así resucitaremos a los muertos, para que reflexionéis.
وَالْبَلَدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُه بِاِذْنِ رَبِّه وَالَّذِيْ خَبُثَ لَا يَخْرُجُ اِلَّا نَكِدًا كَذٰلِكَ نُصَرِّفُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّشْكُرُوْنَ	**58**	Y la tierra buena produce sus cultivos con el permiso de su Señor; pero la tierra mala solo produce con dificultad. Así explicamos repetidamente los signos (de Nuestro poder) para los que son agradecidos.

59	Ciertamente, enviamos a Noé a su pueblo, y él dijo: 'Oh, pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro dios más que Él. Temo que os alcance el castigo en un día terrible (el Día del Juicio).'	لَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
60	Los líderes de su pueblo dijeron: 'Ciertamente, te vemos en un error evidente.'	قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِهٖٓ اِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
61	Él (Noé) respondió: 'Oh, pueblo mío! No estoy en error; soy un Mensajero del Señor de todos los mundos.'	قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِيْ ضَلٰلَةٌ وَّلٰكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
62	Os transmito el mensaje de mi Señor, os aconsejo y sé de Allah lo que vosotros no sabéis.'	اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَاَنْصَحُ لَكُمْ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
63	¿Os sorprende que haya llegado una advertencia de vuestro Señor a través de un hombre de entre vosotros, para advertiros y que temáis a Allah, para que recibáis misericordia?'	اَوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَاۤءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَلِتَتَّقُوْا وَلَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
64	Pero lo desmintieron (a Noé). Entonces salvamos a él y a los que estaban con él en el arca. Y ahogamos a los que desmintieron Nuestros versos. Ciertamente, eran un pueblo ciego (de corazón).	فَكَذَّبُوْهُ فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ فِى الْفُلْكِ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا عَمِيْنَ
65	Y al pueblo de ‘Ad (enviamos) a Hud, su hermano. Dijo: 'Oh, pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro dios más que Él. ¿Por qué no teméis?'	وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
66	Los líderes incrédulos de su pueblo dijeron: 'Ciertamente, te vemos como un insensato y creemos que eres de MENSAJERO los mentirosos.'	قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖٓ اِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْ سَفَاهَةٍ وَّاِنَّا لَنَظُنُّكَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ
67	Él (Hud) respondió: 'Oh, pueblo mío! No estoy loco; soy un Mensajero del Señor de todos los mundos.'	قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِيْ سَفَاهَةٌ وَّلٰكِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
68	Os transmito el mensaje de mi Señor y soy un consejero confiable para vosotros.	اُبَلِّغُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَاَنَا لَكُمْ نَاصِحٌ اَمِيْنٌ

69	¿Os sorprende que haya llegado una advertencia de vuestro Señor a través de un hombre de entre vosotros, para advertiros? Recordad cuando Él os hizo sucesores después del pueblo de Noé y os otorgó gran fuerza física. Recordad los favores de Allah para que prosperéis.'	اَوَعَجِبْتُمْ اَنْ جَاءَكُمْ ذِكْرٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَاذْكُرُوْٓا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْۢ بَعْدِ قَوْمِ نُوْحٍ وَّزَادَكُمْ فِى الْخَلْقِ بَصْۜطَةً فَاذْكُرُوْٓا اٰلَاۤءَ اللّٰهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
70	Dijeron: '¿Has venido a nosotros para que adoremos solo a Allah y abandonemos lo que nuestros antepasados adoraban? ¡Tráenos la amenaza que prometes, si eres veraz!'	قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِنَعْبُدَ اللّٰهَ وَحْدَهٗ وَنَذَرَ مَا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُنَا فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَاۤ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
71	Él (Hud) respondió: 'Ciertamente, la ira y el enojo de vuestro Señor caerán sobre vosotros. ¿Queréis discutir conmigo sobre nombres (de ídolos) que vosotros y vuestros antepasados inventasteis, sin que Allah haya revelado evidencia para ello? Entonces, esperad. Yo también espero con vosotros.'	قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ رِجْسٌ وَّغَضَبٌ ۗاَتُجَادِلُوْنَنِيْ فِيْٓ اَسْمَاۤءٍ سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمْ مَّا نَزَّلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ ۗفَانْتَظِرُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ
72	Entonces lo salvamos a él (Hud) y a los que estaban con él por Nuestra misericordia, y destruimos hasta la raíz a los que desmintieron Nuestros versos. No eran creyentes.	فَاَنْجَيْنٰهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَقَطَعْنَا دَابِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَمَا كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ
73	Y al pueblo de Zamud (enviamos) a Saleh, su hermano. Dijo: 'Oh, pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro dios más que Él. Ha llegado a vosotros una prueba clara de vuestro Señor. Esta es una camella de Allah como signo para vosotros. Dejadla comer en la tierra de Allah y no la perjudiquéis, o sufriréis un castigo doloroso.'	وَاِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا ۗقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۗقَدْ جَاۤءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ ۗهٰذِهٖ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَاْكُلْ فِيْٓ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْۤءٍ فَيَاْخُذَكُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
74	Y recordad cuando Él os hizo sucesores después del pueblo de ‘Ad y os estableció en la tierra. En las llanuras construís palacios y en las colinas talláis casas. Recordad los favores de Allah y no corrompáis la tierra.	وَاذْكُرُوْٓا اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاۤءَ مِنْۢ بَعْدِ عَادٍ وَّبَوَّاَكُمْ فِى الْاَرْضِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْ سُهُوْلِهَا قُصُوْرًا وَّتَنْحِتُوْنَ الْجِبَالَ بُيُوْتًا ۚفَاذْكُرُوْٓا اٰلَاۤءَ اللّٰهِ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ

قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا مِنْ قَوْمِه لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِمَنْ اٰمَنَ مِنْهُمْ اَتَعْلَمُوْنَ اَنَّ صٰلِحًا مُّرْسَلٌ مِّنْ رَّبِّه قَالُوْٓا اِنَّا بِمَآ اُرْسِلَ بِه مُؤْمِنُوْنَ	Los líderes arrogantes de su pueblo dijeron a los débiles, es decir, a los creyentes entre ellos: '¿Sabéis que Saleh es un mensajero de su Señor?' Respondieron: 'Ciertamente, creemos en lo que se le ha enviado.'	**75**
قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا بِالَّذِيْٓ اٰمَنْتُمْ بِه كٰفِرُوْنَ	Los arrogantes dijeron: 'Ciertamente, negamos lo que vosotros creéis.'	**76**
فَعَقَرُوا النَّاقَةَ وَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ وَقَالُوْا يٰصٰلِحُ ائْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ	Entonces sacrificaron a la camella y desobedecieron la orden de su Señor. Dijeron: 'Oh, Saleh! Tráenos la amenaza que prometes, si eres uno de los mensajeros.'	**77**
فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ	Entonces un terremoto los alcanzó, y murieron desplomados en las ruinas de sus casas.	**78**
فَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰقَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ وَلٰكِنْ لَّا تُحِبُّوْنَ النّٰصِحِيْنَ	Y él (Saleh) se apartó de ellos, diciendo: 'Oh, pueblo mío! Ciertamente, he transmitido el mensaje de mi Señor y os he aconsejado. Pero no amáis a los consejeros.'	**79**
وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِه اَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ	Y (también enviamos) a Lot, cuando dijo a su pueblo: '¿Por qué cometéis una acción vil que nadie antes que vosotros ha cometido en el mundo?'	**80**
اِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَاءِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ	Ciertamente, satisfacéis vuestros deseos con hombres en lugar de mujeres. Sois un pueblo que transgrede.'	**81**
وَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِه اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَخْرِجُوْهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ اِنَّهُمْ اُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ	Y la respuesta de su pueblo no fue otra que decir: 'Expulsadlos (a Lot y sus seguidores) de vuestra ciudad; son gente que se considera pura.'	**82**
فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَهْلَه اِلَّا امْرَاَتَه كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ	Entonces lo salvamos a él y a sus seguidores, excepto a su esposa. Ella fue de los que se quedaron atrás.	**83**
وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ	Y los castigamos con una lluvia (de piedras). Observa cuál fue el final de los pecadores.	**84**

85	Y a los habitantes de Madián (enviamos) a Shu'aib, su hermano. Dijo: 'Oh, pueblo mío! Adorad a Allah. No tenéis otro dios más que Él. Ha llegado a vosotros una prueba clara de vuestro Señor. Completad las medidas y los pesos, y no perjudiquéis a las personas en lo más mínimo. No corrompáis la tierra después de que ha sido ordenada. Eso es mejor para vosotros si sois creyentes.'	وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُه قَدْ جَاءَتْكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَوْفُوا الْكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاءَهُمْ وَلَا تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
86	Y no os apostéis en cada camino para atemorizar e impedir a los creyentes seguir el camino de Allah, ni busquéis desviarlo. Recordad cuando erais pocos y Allah multiplicó vuestro número. Y observad cuál fue el final de los corruptores.	وَلَا تَقْعُدُوْا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوْعِدُوْنَ وَتَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِه وَتَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوْٓا اِذْ كُنْتُمْ قَلِيْلًا فَكَثَّرَكُمْ وَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ
87	Si hay un grupo entre vosotros que cree en el mensaje que he sido enviado a transmitir, y otro que no cree, entonces sed pacientes hasta que Allah juzgue entre nosotros. Él es el mejor de los jueces.'	وَاِنْ كَانَ طَآئِفَةٌ مِّنْكُمْ اٰمَنُوْا بِالَّذِيْٓ اُرْسِلْتُ بِه وَطَآئِفَةٌ لَّمْ يُؤْمِنُوْا فَاصْبِرُوْا حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ بَيْنَنَا وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ
88	Los líderes arrogantes de su pueblo dijeron: 'Oh, Shu'aib! Ciertamente te expulsaremos a ti y a los que creen contigo de nuestra ciudad, a menos que regreses a nuestra religión.' Shu'aib dijo: '¿(Nos expulsaréis) aunque no lo deseemos?'	قَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا مِنْ قَوْمِه لَنُخْرِجَنَّكَ يٰشُعَيْبُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَكَ مِنْ قَرْيَتِنَآ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا قَالَ اَوَلَوْ كُنَّا كٰرِهِيْنَ
89	Ciertamente, habríamos inventado una gran mentira contra Allah si regresáramos a vuestra religión después de que Allah nos ha liberado de ella. No es apropiado que regresemos a ella, a menos que Allah, nuestro Señor, lo desee. El conocimiento de nuestro Señor abarca todo. En Allah confiamos. Oh, Señor nuestro, decide entre nosotros y nuestro pueblo con justicia. Tú eres el mejor de los que deciden.'	قَدِ افْتَرَيْنَا عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اِنْ عُدْنَا فِيْ مِلَّتِكُمْ بَعْدَ اِذْ نَجّٰىنَا اللّٰهُ مِنْهَا وَمَا يَكُوْنُ لَنَآ اَنْ نَّعُوْدَ فِيْهَآ اِلَّآ اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ رَبُّنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا افْتَحْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ قَوْمِنَا بِالْحَقِّ وَاَنْتَ خَيْرُ الْفٰتِحِيْنَ
90	Y los líderes incrédulos de su pueblo dijeron (entre ellos): 'Ciertamente, si seguís a Shu'aib, seréis de los perdedores.'	وَقَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِه لَئِنِ اتَّبَعْتُمْ شُعَيْبًا اِنَّكُمْ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ

91	Entonces un terremoto los alcanzó, y murieron desplomados en las ruinas de sus casas.	فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ
92	Los que desmintieron a Shu’aib fueron como si nunca hubieran vivido allí. Los que desmintieron a Shu’aib fueron los perdedores.	اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا شُعَيْبًا كَانُوْا هُمُ الْخٰسِرِيْنَ
93	Y Shu’aib se apartó de ellos, diciendo: 'Oh, pueblo mío! Ciertamente, he transmitido el mensaje de mi Señor y os he aconsejado. ¿Cómo podría entristecerme por un pueblo incrédulo?'	فَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰقَوْمِ لَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسٰلٰتِ رَبِّيْ وَنَصَحْتُ لَكُمْ فَكَيْفَ اٰسٰى عَلٰى قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ
94	Y no enviamos a ningún profeta a una ciudad (cuyos habitantes lo desmintieron) sin que afligiéramos a sus habitantes con dificultades y sufrimientos para que se humillaran.	وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّآ اَخَذْنَآ اَهْلَهَا بِالْبَاْسَاۤءِ وَالضَّرَّاۤءِ لَعَلَّهُمْ يَضَّرَّعُوْنَ
95	Luego cambiamos su sufrimiento por bienestar, hasta que se multiplicaron (en descendencia y riquezas), y dijeron: 'Ciertamente, nuestros antepasados también experimentaron sufrimiento y bienestar.' Entonces los castigamos de repente sin que lo percibieran.	ثُمَّ بَدَّلْنَا مَكَانَ السَّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتّٰى عَفَوْا وَّقَالُوْا قَدْ مَسَّ اٰبَاۤءَنَا الضَّرَّاۤءُ وَالسَّرَّاۤءُ فَاَخَذْنٰهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
96	Y si los habitantes de las ciudades hubieran creído y temido a Allah, habríamos derramado sobre ellos bendiciones del cielo y la tierra, pero desmintieron (Nuestros versos), y los castigamos según lo que habían hecho.	وَلَوْ اَنَّ اَهْلَ الْقُرٰٓى اٰمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَفَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَرَكٰتٍ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنْ كَذَّبُوْا فَاَخَذْنٰهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
97	¿Acaso los habitantes de las ciudades se sienten seguros de que Nuestro castigo no les llegará de noche mientras duermen?	اَفَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا بَيَاتًا وَّهُمْ نَاۤىِٕمُوْنَ
98	¿O acaso los habitantes de las ciudades se sienten seguros de que Nuestro castigo no les llegará por la mañana mientras juegan?	اَوَاَمِنَ اَهْلُ الْقُرٰٓى اَنْ يَّاْتِيَهُمْ بَاْسُنَا ضُحًى وَّهُمْ يَلْعَبُوْنَ

99	¿O acaso se sienten seguros del castigo inesperado de Allah? Nadie se siente seguro del castigo de Allah excepto los perdedores.	اَفَاَمِنُوْا مَكْرَ اللّٰهِ فَلَا يَأْمَنُ مَكْرَ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْخٰسِرُوْنَ
100	¿No es evidente para aquellos que heredaron una ciudad tras (la desaparición de) sus habitantes que, si quisiéramos, los castigaríamos por sus pecados? Sellamos sus corazones para que no puedan escuchar (la guía).	اَوَلَمْ يَهْدِ لِلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِ اَهْلِهَآ اَنْ لَّوْ نَشَاۤءُ اَصَبْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَنَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ
101	Esas son las ciudades (que destruimos); te relatamos algunas de sus historias. Sus mensajeros ciertamente vinieron a ellos con pruebas claras. Pero no creyeron en lo que antes habían desmentido. Así sella Allah los corazones de los incrédulos.	تِلْكَ الْقُرٰى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَاۤىِٕهَا وَلَقَدْ جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا مِنْ قَبْلُ كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الْكٰفِرِيْنَ
102	Y no encontramos que la mayoría de ellos cumplieran sus promesas. Por el contrario, encontramos que la mayoría eran verdaderamente transgresores.	وَمَا وَجَدْنَا لِاَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْدٍ وَاِنْ وَّجَدْنَآ اَكْثَرَهُمْ لَفٰسِقِيْنَ
103	Después de ellos, enviamos a Moisés con Nuestras pruebas a Faraón y a los líderes de su pueblo, pero negaron las pruebas. Observa cuál fue el final de los corruptores.	ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ىِٕهٖ فَظَلَمُوْا بِهَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ
104	Y Moisés dijo: 'Oh, Faraón! Soy un Mensajero del Señor de todos los mundos.'	وَقَالَ مُوْسٰى يٰفِرْعَوْنُ اِنِّيْ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
105	Es mi deber no decir nada sobre Allah salvo la verdad. He venido a vosotros con una prueba clara de vuestro Señor; deja ir a los Hijos de Israel conmigo.'	حَقِيْقٌ عَلٰٓى اَنْ لَّآ اَقُوْلَ عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَرْسِلْ مَعِيَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
106	(Faraón) dijo: 'Si has traído una prueba, muéstrala, si eres veraz.'	قَالَ اِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِاٰيَةٍ فَأْتِ بِهَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
107	Entonces (Moisés) arrojó su bastón, y se convirtió en una serpiente evidente.	فَاَلْقٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ

108	Y sacó su mano, y estaba blanca (y brillante) para los que miraban.	وَّنَزَعَ يَدَه فَاِذَا هِيَ بَيْضَاۤءُ لِلنّٰظِرِيْنَ
109	Los líderes del pueblo de Faraón dijeron: 'Ciertamente, este es un mago experto.'	قَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِيْمٌ
110	'Quiere expulsaros de vuestra tierra.' (Faraón dijo): '¿Qué aconsejáis?'	يُّرِيْدُ اَنْ يُّخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ
111	Dijeron: 'Retenlo a él y a su hermano (Aarón) y envía emisarios a las ciudades,'	قَالُوْٓا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَاَرْسِلْ فِى الْمَدَاۤئِنِ حٰشِرِيْنَ
112	'para que traigan a todos los magos expertos.'	يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سَحّٰرٍ عَلِيْمٍ
113	Y los magos vinieron a Faraón y dijeron: 'Ciertamente, habrá una recompensa para nosotros si somos los vencedores.'	وَجَاۤءَ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوْٓا اِنَّ لَنَا لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ
114	(Faraón) dijo: 'Sí, y seréis de los más cercanos (a mí).'	قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ لَمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ
115	(Los magos) dijeron: 'Oh, Moisés, ¿arrojas tú (primero) o arrojamos nosotros?'	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِمَّآ اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّآ اَنْ نَّكُوْنَ نَحْنُ الْمُلْقِيْنَ
116	(Moisés) dijo: 'Arrojad vosotros.' Y cuando arrojaron (sus cuerdas y bastones), hechizaron los ojos de la gente y los atemorizaron, produciendo una gran magia.	قَالَ اَلْقُوْا فَلَمَّآ اَلْقَوْا سَحَرُوْٓا اَعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتَرْهَبُوْهُمْ وَجَاۤءُوْ بِسِحْرٍ عَظِيْمٍ
117	Y revelamos a Moisés: 'Arroja tu bastón.' Y (el bastón) devoró lo que ellos habían falsificado.	وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَلْقِ عَصَاكَ فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُوْنَ
118	Así, la verdad se manifestó, y lo que ellos habían hecho fue en vano.	فَوَقَعَ الْحَقُّ وَبَطَلَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
119	Y fueron derrotados allí y quedaron humillados.	فَغُلِبُوْا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوْا صٰغِرِيْنَ
120	Y los magos se postraron.	وَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ
121	Dijeron: 'Creemos en el Señor de todos los mundos,'	قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
122	'el Señor de Moisés y Aarón.'	رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهٖ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ اِنَّ هٰذَا لَمَكْرٌ مَّكَرْتُمُوْهُ فِى الْمَدِيْنَةِ لِتُخْرِجُوْا مِنْهَآ اَهْلَهَا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ	Faraón dijo: '¿Habéis creído en Él antes de que yo os diera permiso? Ciertamente, esto es una conspiración que habéis tramado en la ciudad para expulsar a sus habitantes. Pronto lo sabréis.'	**123**
لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمَّ لَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ	'Ciertamente, cortaré vuestras manos y pies en lados opuestos, y luego os crucificaré a todos.'	**124**
قَالُوْٓا اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ	Dijeron: 'Ciertamente, regresaremos a nuestro Señor.'	**125**
وَمَا تَنْقِمُ مِنَّآ اِلَّآ اَنْ اٰمَنَّا بِاٰيٰتِ رَبِّنَا لَمَّا جَاءَتْنَا رَبَّنَآ اَفْرِغْ عَلَيْنَا صَبْرًا وَّتَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ	'Solo te vengas de nosotros porque creímos en los signos de nuestro Señor cuando vinieron a nosotros. Oh, Señor nuestro, derrama sobre nosotros paciencia y haznos morir como musulmanes (sumisos a Ti).'	**126**
وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَرُ مُوْسٰى وَقَوْمَه لِيُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ وَيَذَرَكَ وَاٰلِهَتَكَ قَالَ سَنُقَتِّلُ اَبْنَاءَهُمْ وَنَسْتَحْيٖ نِسَاءَهُمْ وَاِنَّا فَوْقَهُمْ قٰهِرُوْنَ	Y los líderes del pueblo de Faraón dijeron: '¿Dejarás a Moisés y a su pueblo corromper la tierra y abandonar a ti y a tus dioses?' (Faraón) dijo: 'Mataremos a sus hijos varones y dejaremos vivas a sus hijas. Ciertamente, tenemos poder sobre ellos.'	**127**
قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوْا بِاللّٰهِ وَاصْبِرُوْا اِنَّ الْاَرْضَ لِلّٰهِ يُوْرِثُهَا مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ	Moisés dijo a su pueblo: 'Buscad la ayuda de Allah y sed pacientes. Ciertamente, la tierra pertenece a Allah; Él la otorga como herencia a quien desea de Sus siervos. Y el final (feliz) es para los que temen a Allah.'	**128**
قَالُوْٓا اُوْذِيْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَأْتِيَنَا وَمِنْ بَعْدِ مَا جِئْتَنَا قَالَ عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّهْلِكَ عَدُوَّكُمْ وَيَسْتَخْلِفَكُمْ فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ	Dijeron: 'Fuimos oprimidos antes de que vinieras a nosotros y después de que viniste.' (Moisés) dijo: 'Tal vez vuestro Señor destruirá a vuestros enemigos y os hará sucesores en la tierra, para ver cómo actuáis.'	**129**
وَلَقَدْ اَخَذْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ بِالسِّنِيْنَ وَنَقْصٍ مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ	Y ciertamente afligimos al pueblo de Faraón con años de sequía y escasez de frutos, para que reflexionaran.	**130**

131	Pero cuando les llegaba el bienestar, decían: 'Esto nos pertenece.' Y cuando les llegaba la adversidad, lo atribuían a la mala suerte de Moisés y los que estaban con él. En verdad, su suerte está con Allah, pero la mayoría de ellos no lo sabe.	فَاِذَا جَاءَتْهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوْا لَنَا هٰذِهٖ وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَّطَّيَّرُوْا بِمُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗ اَلَآ اِنَّمَا طٰۤىِٕرُهُمْ عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
132	Y dijeron: 'No importa qué signo nos traigas para hechizarnos, no creeremos en ti.'	وَقَالُوْا مَهْمَا تَاْتِنَا بِهٖ مِنْ اٰيَةٍ لِّتَسْحَرَنَا بِهَا فَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ
133	Entonces enviamos sobre ellos tempestades, langostas, piojos, ranas y sangre (el agua potable se convirtió en sangre) como pruebas claras, pero siguieron siendo arrogantes y eran un pueblo pecador.	فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَالْقُمَّلَ وَالضَّفَادِعَ وَالدَّمَ اٰيٰتٍ مُّفَصَّلٰتٍ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ
134	Y cuando les sobrevino el castigo (descrito), dijeron: 'Oh, Moisés! Suplica por nosotros a tu Señor según Su promesa para contigo. Si haces que este castigo sea eliminado de nosotros, ciertamente creeremos en ti y dejaremos que los Hijos de Israel se vayan contigo.'	وَلَمَّا وَقَعَ عَلَيْهِمُ الرِّجْزُ قَالُوْا يٰمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ لَىِٕنْ كَشَفْتَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُؤْمِنَنَّ لَكَ وَلَنُرْسِلَنَّ مَعَكَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
135	Pero después de que eliminamos el castigo de ellos hasta el plazo que debían cumplir, rompieron su promesa.	فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَ اِلٰٓى اَجَلٍ هُمْ بَالِغُوْهُ اِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ
136	Entonces castigamos a algunos de ellos y los ahogamos en el mar porque desmintieron Nuestros versos y los ignoraron.	فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنٰهُمْ فِى الْيَمِّ بِاَنَّهُمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غٰفِلِيْنَ
137	Y otorgamos a la gente oprimida la tierra en el este y el oeste, que hemos bendecido. Y se cumplió la buena palabra de tu Señor (como promesa) para los Hijos de Israel por su paciencia. Y destruimos lo que Faraón y su pueblo habían construido y lo que habían erigido.	وَاَوْرَثْنَا الْقَوْمَ الَّذِيْنَ كَانُوْا يُسْتَضْعَفُوْنَ مَشَارِقَ الْاَرْضِ وَمَغَارِبَهَا الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا وَتَمَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنٰى عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ بِمَا صَبَرُوْا وَدَمَّرْنَا مَا كَانَ يَصْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقَوْمُهٗ وَمَا كَانُوْا يَعْرِشُوْنَ

138	Y salvamos a los Hijos de Israel cruzando el mar (la parte norte del Mar Rojo). Cuando llegaron a un pueblo que persistía en adorar ídolos, dijeron: 'Oh, Moisés! Haznos un dios (ídolo) como los dioses (ídolos) que ellos tienen.' (Moisés) respondió: 'Ciertamente, sois un pueblo ignorante.'	وَجٰوَزْنَا بِبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْبَحْرَ فَاَتَوْا عَلٰى قَوْمٍ يَّعْكُفُوْنَ عَلٰٓى اَصْنَامٍ لَّهُمْ قَالُوْا يٰمُوْسَى اجْعَلْ لَّنَآ اِلٰهًا كَمَا لَهُمْ اٰلِهَةٌ قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ
139	Ciertamente, ellos serán destruidos por la creencia que profesan, y será en vano lo que han hecho.	اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيْهِ وَبٰطِلٌ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
140	Él (Moisés) dijo: '¿Debería buscar para vosotros un dios distinto a Allah, cuando Él os ha favorecido sobre todas las naciones (de esa era)?'	قَالَ اَغَيْرَ اللّٰهِ اَبْغِيْكُمْ اِلٰهًا وَّهُوَ فَضَّلَكُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
141	Y (recordad, oh Hijos de Israel) cuando os salvamos de (Faraón) y su pueblo, que os infligían un castigo severo, matando a vuestros hijos varones y dejando vivas a vuestras hijas. En eso hubo una gran prueba de vuestro Señor.	وَاِذْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْۤءَ الْعَذَابِ يُقَتِّلُوْنَ اَبْنَاۤءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَاۤءَكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمْ بَلَاۤءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ
142	Y prometimos a Moisés (entregar la Torá) en treinta noches, y completamos el número de noches con diez más, así que el tiempo designado por su Señor fue de cuarenta noches. Y Moisés dijo a su hermano (es decir) Aarón: 'Reemplázame en (liderar) a mi pueblo, y corrígete a ti mismo y a ellos, y no sigas el camino de los corruptores.'	وَوٰعَدْنَا مُوْسٰى ثَلٰثِيْنَ لَيْلَةً وَّاَتْمَمْنٰهَا بِعَشْرٍ فَتَمَّ مِيْقَاتُ رَبِّهٖٓ اَرْبَعِيْنَ لَيْلَةً وَقَالَ مُوْسٰى لِاَخِيْهِ هٰرُوْنَ اخْلُفْنِيْ فِيْ قَوْمِيْ وَاَصْلِحْ وَلَا تَتَّبِعْ سَبِيْلَ الْمُفْسِدِيْنَ

143	Y cuando Moisés llegó para (comunicarse) en el tiempo que le habíamos designado y su Señor le habló directamente, (Moisés) dijo: 'Oh, Señor mío, muéstrate a mí para que pueda verte.' (Allah) dijo: 'No podrás verme, pero mira hacia la montaña; si permanece en su lugar, podrás verme.' Entonces, cuando su Señor manifestó (Su grandeza) a la montaña, esta se desmoronó, y Moisés cayó desmayado. Cuando Moisés recobró el conocimiento, dijo: 'Glorificado seas, me arrepiento ante Ti y soy el primero en creer.'	وَلَمَّا جَاءَ مُوْسٰى لِمِيْقَاتِنَا وَكَلَّمَه رَبُّه قَالَ رَبِّ اَرِنِيْٓ اَنْظُرْ اِلَيْكَ قَالَ لَنْ تَرٰىنِيْ وَلٰكِنِ انْظُرْ اِلَى الْجَبَلِ فَاِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَه فَسَوْفَ تَرٰىنِيْ فَلَمَّا تَجَلّٰى رَبُّه لِلْجَبَلِ جَعَلَه دَكًّا وَّخَرَّ مُوْسٰى صَعِقًا فَلَمَّآ اَفَاقَ قَالَ سُبْحٰنَكَ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاَنَا اَوَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ
144	(Allah) dijo: 'Oh, Moisés! Ciertamente, te he elegido por encima de otros hombres (de tu tiempo) para llevar Mi mensaje y Mi palabra, así que aférrate a lo que te he dado y sé de los agradecidos.'	قَالَ يٰمُوْسٰٓى اِنِّى اصْطَفَيْتُكَ عَلَى النَّاسِ بِرِسٰلٰتِيْ وَبِكَلَامِيْ فَخُذْ مَآ اٰتَيْتُكَ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ
145	Y escribimos para Moisés en las tablas (la Torá) todo como instrucción y explicación para cada cosa; entonces (le dijimos): 'Aférrate a ellas con firmeza y ordena a tu pueblo que las sigan de la mejor manera. Te mostraré la morada de los transgresores.'	وَكَتَبْنَا لَه فِى الْاَلْوَاحِ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْعِظَةً وَّتَفْصِيْلًا لِّكُلِّ شَيْءٍ فَخُذْهَا بِقُوَّةٍ وَّاْمُرْ قَوْمَكَ يَاْخُذُوْا بِاَحْسَنِهَا سَاُورِيْكُمْ دَارَ الْفٰسِقِيْنَ
146	Apartaré de Mis signos (de poder) a aquellos que se enorgullecen en la tierra sin razón. Aunque vean cada signo (de Mi poder), no creerán en él. Y si ven el camino que lleva a la guía, no lo seguirán, pero si ven el camino del error, lo tomarán. Esto es porque desmintieron Nuestros versos y siempre fueron negligentes con ellos.	سَاَصْرِفُ عَنْ اٰيٰتِيَ الَّذِيْنَ يَتَكَبَّرُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَاِنْ يَّرَوْا كُلَّ اٰيَةٍ لَّا يُؤْمِنُوْا بِهَا وَاِنْ يَّرَوْا سَبِيْلَ الرُّشْدِ لَا يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا وَاِنْ يَّرَوْا سَبِيْلَ الْغَيِّ يَتَّخِذُوْهُ سَبِيْلًا ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غٰفِلِيْنَ
147	Y aquellos que desmintieron Nuestros signos (de poder) y (negaron) el encuentro del Más Allá, sus obras serán en vano. Serán recompensados según lo que han hecho.	وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَلِقَاءِ الْاٰخِرَةِ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

148	Y el pueblo de Moisés, tras su partida (al Monte Sinaí), hicieron un becerro con cuerpo y sonido (de mugido) con sus joyas (de oro). ¿No sabían que el becerro no podía hablarles ni guiarlos por un camino? Lo tomaron (como objeto de adoración). Eran injustos.	وَاتَّخَذَ قَوْمُ مُوْسٰى مِنْ بَعْدِهٖ مِنْ حُلِيِّهِمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّه خُوَارٌ اَلَمْ يَرَوْا اَنَّه لَا يُكَلِّمُهُمْ وَلَا يَهْدِيْهِمْ سَبِيْلًا اِتَّخَذُوْهُ وَكَانُوْا ظٰلِمِيْنَ
149	Y cuando se arrepintieron de su acción y supieron que se habían extraviado, dijeron: 'Ciertamente, si nuestro Señor no nos tiene misericordia y no nos perdona, seremos de los perdedores.'	وَلَمَّا سُقِطَ فِيْٓ اَيْدِيْهِمْ وَرَاَوْا اَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوْا قَالُوْا لَئِنْ لَّمْ يَرْحَمْنَا رَبُّنَا وَيَغْفِرْ لَنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
150	Y cuando Moisés regresó a su pueblo, lleno de ira y tristeza, dijo: '¡Qué mala acción habéis cometido en mi ausencia! ¿Queríais anticiparos a la promesa de vuestro Señor?' Moisés arrojó las tablas y tomó a su hermano (Aarón) por la cabeza, arrastrándolo hacia él. (Aarón) dijo: 'Oh, hijo de mi madre! Este pueblo me consideró débil y casi me matan, así que no hagas que los enemigos se burlen de mi desgracia, ni me consideres entre los injustos.'	وَلَمَّا رَجَعَ مُوْسٰٓى اِلٰى قَوْمِه غَضْبَانَ اَسِفًا قَالَ بِئْسَمَا خَلَفْتُمُوْنِيْ مِنْ بَعْدِيْ اَعَجِلْتُمْ اَمْرَ رَبِّكُمْ وَاَلْقَى الْاَلْوَاحَ وَاَخَذَ بِرَأْسِ اَخِيْهِ يَجُرُّه اِلَيْهِ قَالَ ابْنَ اُمَّ اِنَّ الْقَوْمَ اسْتَضْعَفُوْنِيْ وَكَادُوْا يَقْتُلُوْنَنِيْ فَلَا تُشْمِتْ بِيَ الْاَعْدَاۤءَ وَلَا تَجْعَلْنِيْ مَعَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
151	Él (Moisés) oró: 'Oh, Señor mío, perdóname a mí y a mi hermano y admítenos en Tu misericordia, pues Tú eres el Más Misericordioso de los misericordiosos.'	قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِاَخِيْ وَاَدْخِلْنَا فِيْ رَحْمَتِكَ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
152	Ciertamente, aquellos que tomaron al becerro (como objeto de adoración) recibirán la ira de su Señor y la humillación en la vida mundana. Así castigamos a los que inventan mentiras.	اِنَّ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُفْتَرِيْنَ
153	Y aquellos que cometieron maldades, pero luego se arrepintieron y creyeron, ciertamente después de eso tu Señor es Perdonador, Misericordioso.	وَالَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ ثُمَّ تَابُوْا مِنْ بَعْدِهَا وَاٰمَنُوْٓا اِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

وَلَمَّا سَكَتَ عَنْ مُّوْسَى الْغَضَبُ اَخَذَ الْاَلْوَاحَ وَفِيْ نُسْخَتِهَا هُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ هُمْ لِرَبِّهِمْ يَرْهَبُوْنَ	**154**	Y cuando la ira de Moisés se calmó, tomó (de nuevo) las tablas (la Torá); en su escritura había guía y misericordia para aquellos que temen a su Señor.
وَاخْتَارَ مُوْسٰى قَوْمَه سَبْعِيْنَ رَجُلًا لِّمِيْقَاتِنَا فَلَمَّآ اَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ قَالَ رَبِّ لَوْ شِئْتَ اَهْلَكْتَهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَاِيَّايَ اَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ السُّفَهَاۤءُ مِنَّا اِنْ هِيَ اِلَّا فِتْنَتُكَ تُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاۤءُ وَتَهْدِيْ مَنْ تَشَاۤءُ اَنْتَ وَلِيُّنَا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الْغٰفِرِيْنَ	**155**	Y Moisés eligió a setenta hombres de su pueblo para (pedir perdón a Nosotros) en el tiempo que habíamos designado. Cuando un terremoto los alcanzó, Moisés dijo: 'Oh, Señor mío, si hubieras querido, los habrías destruido a ellos y a mí antes. ¿Nos destruirás por las acciones de los insensatos entre nosotros? Esto es solo una prueba Tuya, con la cual extravías a quien deseas y guías a quien deseas. Tú eres nuestro protector, así que perdónanos y ten misericordia de nosotros. Tú eres el mejor de los que perdonan.'
وَاكْتُبْ لَنَا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةً وَّفِي الْاٰخِرَةِ اِنَّا هُدْنَآ اِلَيْكَ قَالَ عَذَابِيْٓ اُصِيْبُ بِه مَنْ اَشَاۤءُ وَرَحْمَتِيْ وَسِعَتْ كُلَّ شَيْءٍ فَسَاَكْتُبُهَا لِلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِاٰيٰتِنَا يُؤْمِنُوْنَ	**156**	Y establécenos bondad en este mundo y en el Más Allá. Ciertamente, hemos regresado (arrepentidos) a Ti.' (Allah) dijo: 'Mi castigo lo infligiré a quien desee, y Mi misericordia abarca todo. La otorgaré a aquellos que teman a Allah, paguen el zakat y crean en Nuestros versos.'
اَلَّذِيْنَ يَتَّبِعُوْنَ الرَّسُوْلَ النَّبِيَّ الْاُمِّيَّ الَّذِيْ يَجِدُوْنَه مَكْتُوْبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرٰىةِ وَالْاِنْجِيْلِ يَاْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهٰىهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُحِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبٰتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبٰٓئِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ اِصْرَهُمْ وَالْاَغْلٰلَ الَّتِيْ كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِه وَعَزَّرُوْهُ وَنَصَرُوْهُ وَاتَّبَعُوا النُّوْرَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ مَعَه اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ	**157**	(Es decir) aquellos que siguen al Mensajero, el Profeta iletrado (que no sabe leer ni escribir) cuyo nombre encuentran escrito en la Torá y el Evangelio que poseen, que les ordena lo correcto y prohíbe lo reprobable, y les permite lo bueno y prohíbe lo malo, y libera las cargas y las cadenas que llevaban. Quienes crean en él, lo honren, lo apoyen y sigan la luz brillante que le fue revelada (el Corán), esos son los afortunados.

158	Di (Muhammad): 'Oh, humanidad! Ciertamente, soy el Mensajero de Allah para todos vosotros, Aquel que posee el reino de los cielos y la tierra; no hay dios digno de adoración excepto Él, que da vida y causa la muerte. Así que creed en Allah y en Su Mensajero, el Profeta iletrado que cree en Allah y en Sus palabras (Sus escrituras). Seguidlo, para que seáis guiados.'	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ جَمِيْعًا الَّذِيْ لَه مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ النَّبِيِّ الْاُمِّيِّ الَّذِيْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَكَلِمٰتِه وَاتَّبِعُوْهُ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
159	Y entre el pueblo de Moisés había una comunidad que guiaba (a la humanidad) con la verdad y con ella actuaban justamente.	وَمِنْ قَوْمِ مُوْسٰٓى اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِه يَعْدِلُوْنَ
160	Y los dividimos en doce tribus, cada una numerosa, y revelamos a Moisés cuando su pueblo le pidió agua: 'Golpea la roca con tu bastón.' Y surgieron de ella doce manantiales. Cada tribu sabía cuál era su lugar para beber. Y los cubrimos con nubes y les enviamos maná y codornices. (Les dijimos): 'Comed de las cosas buenas que os hemos provisto.' No nos perjudicaron a Nosotros, sino que se perjudicaron a sí mismos.	وَقَطَّعْنٰهُمُ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ اَسْبَاطًا اُمَمًا وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اِذِ اسْتَسْقٰىهُ قَوْمُه اَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْۢبَجَسَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ اُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْغَمَامَ وَاَنْزَلْنَا عَلَيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَمَا ظَلَمُوْنَا وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
161	Y (recuerda) cuando se les dijo (a los Hijos de Israel): 'Residid en esta ciudad (Jerusalén) y comed de sus frutos donde queráis.' Y decid: 'Líbranos de nuestros pecados y entrad por la puerta inclinándoos, y os perdonaremos vuestras faltas.' Aumentaremos (la recompensa) para los que hacen el bien.	وَاِذْ قِيْلَ لَهُمُ اسْكُنُوْا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ وَكُلُوْا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ وَقُوْلُوْا حِطَّةٌ وَّادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيْٓـٰتِكُمْ سَنَزِيْدُ الْمُحْسِنِيْنَ
162	Pero los injustos entre ellos cambiaron (las palabras) por otras que no se les habían dicho, así que les enviamos un castigo desde el cielo por su injusticia.	فَبَدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْ قِيْلَ لَهُمْ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاۤءِ بِمَا كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ

163	Y pregúntales a los Hijos de Israel sobre la ciudad que estaba cerca del mar, cuando transgredieron en el día de Sabat, (es decir) cuando los peces venían a ellos flotando en la superficie del agua, mientras que en los días que no eran Sabat no venían. Así los probamos porque eran transgresores.	وَسْـَٔلْهُمْ عَنِ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ حَاضِرَةَ الْبَحْرِ اِذْ يَعْدُوْنَ فِى السَّبْتِ اِذْ تَأْتِيْهِمْ حِيْتَانُهُمْ يَوْمَ سَبْتِهِمْ شُرَّعًا وَّيَوْمَ لَا يَسْبِتُوْنَ لَا تَأْتِيْهِمْ ۛ كَذٰلِكَ نَبْلُوْهُمْ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ
164	Y (recuerda) cuando una comunidad entre ellos dijo: '¿Por qué aconsejáis a un pueblo que Allah destruirá o castigará con un castigo severo?' Respondieron: 'Para tener una excusa ante vuestro Señor, y para que teman a Allah.'	وَاِذْ قَالَتْ اُمَّةٌ مِّنْهُمْ لِمَ تَعِظُوْنَ قَوْمًا ۙ اللّٰهُ مُهْلِكُهُمْ اَوْ مُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا ۭ قَالُوْا مَعْذِرَةً اِلٰى رَبِّكُمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ
165	Entonces, después de que olvidaron lo que se les había advertido, salvamos a los que prohibían el mal y castigamos a los injustos con un castigo severo, porque siempre transgredían.	فَلَمَّا نَسُوْا مَا ذُكِّرُوْا بِهٖٓ اَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهَوْنَ عَنِ السُّوْۗءِ وَاَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍۢ بَـِٕيْسٍۢ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ
166	Y cuando se mostraron arrogantes ante lo que se les había prohibido, les dijimos: 'Conviértanse en monos despreciables.'	فَلَمَّا عَتَوْا عَنْ مَّا نُهُوْا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُوْنُوْا قِرَدَةً خٰسِـِٕيْنَ
167	Y (recuerda) cuando tu Señor anunció que, ciertamente, enviaría a personas que les infligirían (a los judíos) el peor castigo hasta el Día del Juicio. Ciertamente, tu Señor es rápido en el castigo, y ciertamente, Él es Perdonador, Misericordioso.	وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكَ لَيَبْعَثَنَّ عَلَيْهِمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ يَّسُوْمُهُمْ سُوْۗءَ الْعَذَابِ ۭ اِنَّ رَبَّكَ لَسَرِيْعُ الْعِقَابِ ۚ وَاِنَّهٗ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
168	Y los dispersamos por el mundo en varios grupos; entre ellos hay justos y otros que no lo son. Y los probamos con bendiciones y adversidades, para que regresen (a la verdad).	وَقَطَّعْنٰهُمْ فِى الْاَرْضِ اُمَمًا ۚ مِنْهُمُ الصّٰلِحُوْنَ وَمِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ ۡ وَبَلَوْنٰهُمْ بِالْحَسَنٰتِ وَالسَّيِّاٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ

169	Y después de ellos, vino una generación (perversa) que heredó la Torá, tomando los bienes bajos de este mundo. Y decían: 'Seremos perdonados.' Y si más bienes mundanos les llegaban, también los tomaban. ¿No habían jurado en el Libro (la Torá) que no dirían de Allah más que la verdad, habiendo estudiado lo que contiene? La morada del Más Allá es mejor para los que temen a Allah. ¿No lo entendéis?	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ وَّرِثُوا الْكِتٰبَ يَأْخُذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا الْاَدْنٰى وَيَقُوْلُوْنَ سَيُغْفَرُ لَنَا وَاِنْ يَّأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّثْلُه يَأْخُذُوْهُ اَلَمْ يُؤْخَذْ عَلَيْهِمْ مِّيْثَاقُ الْكِتٰبِ اَنْ لَّا يَقُوْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِلَّا الْحَقَّ وَدَرَسُوْا مَا فِيْهِ وَالدَّارُ الْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
170	Y aquellos que se aferran al Libro (la Torá) y cumplen con la oración (recibirán recompensa). Ciertamente, no dejamos sin recompensa a los justos.	وَالَّذِيْنَ يُمَسِّكُوْنَ بِالْكِتٰبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ اِنَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُصْلِحِيْنَ
171	Y (recuerda) cuando levantamos la montaña sobre ellos, como si fuera una nube que los cubriera, y pensaron que caería sobre ellos. (Y les dijimos): 'Aferraos con firmeza a lo que os hemos dado y recordad siempre (practicad) lo que contiene, para que seáis piadosos.'	وَاِذْ نَتَقْنَا الْجَبَلَ فَوْقَهُمْ كَاَنَّه ظُلَّةٌ وَّظَنُّوْٓا اَنَّه وَاقِعٌ بِهِمْ خُذُوْا مَآ اٰتَيْنٰكُمْ بِقُوَّةٍ وَّاذْكُرُوْا مَا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ
172	Y (recuerda) cuando tu Señor extrajo de los lomos (espalda) de los hijos de Adán a su descendencia y tomó testimonio de sus almas (diciendo): '¿No soy Yo vuestro Señor?' Respondieron: 'Sí (Tú eres nuestro Señor), lo atestiguamos.' (Hicimos esto) para que en el Día del Juicio no digáis: 'Ciertamente, estábamos desprevenidos respecto a esto.'	وَاِذْ اَخَذَ رَبُّكَ مِنْ بَنِيْٓ اٰدَمَ مِنْ ظُهُوْرِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَاَشْهَدَهُمْ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوْا بَلٰى شَهِدْنَا اَنْ تَقُوْلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّا كُنَّا عَنْ هٰذَا غٰفِلِيْنَ
173	O para que no digáis: 'Ciertamente, nuestros antepasados asociaron (a Allah) desde antes, y nosotros somos descendientes que vinieron después de ellos. ¿Nos destruirás por las acciones de los extraviados (de antes)?'	اَوْ تَقُوْلُوْٓا اِنَّمَآ اَشْرَكَ اٰبَاؤُنَا مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا ذُرِّيَّةً مِّنْ بَعْدِهِمْ اَفَتُهْلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُوْنَ
174	Y así explicamos los versos, para que regresen (a la verdad).	وَكَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ الَّذِيْٓ اٰتَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا فَانْسَلَخَ مِنْهَا فَاَتْبَعَهُ الشَّيْطٰنُ فَكَانَ مِنَ الْغَاوِيْنَ	Y recítales (Muhammad) la historia de aquel a quien le dimos Nuestros versos, pero se desprendió de ellos, y el demonio lo siguió (hasta que se dejó tentar), y se convirtió en uno de los extraviados.	**175**
وَلَوْ شِئْنَا لَرَفَعْنٰهُ بِهَا وَلٰكِنَّهٗٓ اَخْلَدَ اِلَى الْاَرْضِ وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ فَمَثَلُهٗ كَمَثَلِ الْكَلْبِ اِنْ تَحْمِلْ عَلَيْهِ يَلْهَثْ اَوْ تَتْرُكْهُ يَلْهَثْ ذّٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاقْصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ	Y si hubiéramos querido, lo habríamos elevado (en rango) con esos (versos), pero se inclinó hacia el mundo y siguió sus deseos (bajos). Su ejemplo es como el de un perro: si lo ahuyentas, saca la lengua, y si lo dejas, también saca la lengua. Ese es el ejemplo de aquellos que desmintieron Nuestros versos. Relata estas historias para que reflexionen.	**176**
سَاۤءَ مَثَلًا الْقَوْمُ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَاَنْفُسَهُمْ كَانُوْا يَظْلِمُوْنَ	Qué mal ejemplo el de aquellos que desmintieron Nuestros versos; se perjudicaron a sí mismos.	**177**
مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِيْ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ	A quien Allah guía, ese es el guiado; y a quien Allah extravía, esos son los perdedores.	**178**
وَلَقَدْ ذَرَاْنَا لِجَهَنَّمَ كَثِيْرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ لَهُمْ قُلُوْبٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ بِهَا وَلَهُمْ اَعْيُنٌ لَّا يُبْصِرُوْنَ بِهَا وَلَهُمْ اٰذَانٌ لَّا يَسْمَعُوْنَ بِهَا اُولٰۤىِٕكَ كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُّ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْغٰفِلُوْنَ	Y, ciertamente, llenaremos el Jahannam con muchos de los genios y los hombres. Tienen corazones, pero no los usan para comprender (los versos de Allah); tienen ojos, pero no los usan para ver (los signos del poder de Allah); y tienen oídos, pero no los usan para escuchar (los versos de Allah). Son como ganado, o aún más extraviados. Esos son los negligentes.	**179**
وَلِلّٰهِ الْاَسْمَاۤءُ الْحُسْنٰى فَادْعُوْهُ بِهَا وَذَرُوا الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْٓ اَسْمَاۤىِٕهٖ سَيُجْزَوْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ	Y Allah tiene los nombres más bellos (Asma'ul-husna), así que invocadle con ellos y dejad a aquellos que pervierten Sus nombres. Recibirán el castigo por lo que han hecho.	**180**
وَمِمَّنْ خَلَقْنَآ اُمَّةٌ يَّهْدُوْنَ بِالْحَقِّ وَبِهٖ يَعْدِلُوْنَ	Y entre aquellos que hemos creado hay una comunidad que guía con la verdad y con ella actúa justamente.	**181**
وَالَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ	Y a aquellos que desmienten Nuestros versos, los llevaremos gradualmente (hacia la destrucción), de una manera que no perciben.	**182**

183	Y les daré un plazo. Ciertamente, Mi plan es firme.	وَاُمْلِيْ لَهُمْ اِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ
184	¿No reflexionan que su compañero (Muhammad) no está loco? Él (Muhammad) no es más que un advertidor claro.	اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا مَا بِصَاحِبِهِمْ مِّنْ جِنَّةٍ اِنْ هُوَ اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
185	¿No observan el reino de los cielos y la tierra y todo lo que Allah ha creado, y la posibilidad de que su fin esté cerca? ¿En qué mensaje creerán después de este?	اَوَلَمْ يَنْظُرُوْا فِيْ مَلَكُوْتِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ وَّاَنْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ قَدِ اقْتَرَبَ اَجَلُهُمْ فَبِاَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَهٗ يُؤْمِنُوْنَ
186	A quien Allah deja extraviar, nadie puede guiarlo. Allah los deja vagando en su error.	مَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَلَا هَادِيَ لَهٗ وَيَذَرُهُمْ فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
187	Te preguntan (Muhammad) sobre el Día del Juicio: '¿Cuándo ocurrirá?' Di: 'Ciertamente, el conocimiento del Día del Juicio está con mi Señor; nadie puede revelar su momento excepto Él. Su llegada será abrumadora para (las criaturas) en los cielos y la tierra, y vendrá a vosotros solo de repente.' Te preguntan como si lo supieras. Di (Muhammad): 'Ciertamente, el conocimiento sobre el Día del Juicio está con Allah, pero la mayoría de la humanidad no lo sabe.'	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰىهَا قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ لَا يُجَلِّيْهَا لِوَقْتِهَآ اِلَّا هُوَ ثَقُلَتْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَا تَأْتِيْكُمْ اِلَّا بَغْتَةً يَسْـَٔلُوْنَكَ كَاَنَّكَ حَفِيٌّ عَنْهَا قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
188	Di (Muhammad): 'No tengo poder para traerme beneficio ni evitar daño a mí mismo, salvo lo que Allah desee. Si conociera lo oculto, habría acumulado mucho bien y no me habría alcanzado ningún mal. No soy más que un advertidor y un portador de buenas nuevas para los que creen.'	قُلْ لَّآ اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ وَلَوْ كُنْتُ اَعْلَمُ الْغَيْبَ لَاسْتَكْثَرْتُ مِنَ الْخَيْرِ وَمَا مَسَّنِيَ السُّوْۤءُ اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
189	Él es quien os creó a partir de un alma única (Adán) y de ella creó a su pareja, para que encontrara consuelo en ella. Cuando se unió a ella, (ella) llevó una carga ligera (embarazo) y continuó así por un tiempo. Luego, cuando se sentía pesada, ambos invocaron a Allah, su Señor (diciendo): 'Si nos das un hijo justo, ciertamente seremos agradecidos.'	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ وَّجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ اِلَيْهَا فَلَمَّا تَغَشّٰىهَا حَمَلَتْ حَمْلًا خَفِيْفًا فَمَرَّتْ بِهٖ فَلَمَّآ اَثْقَلَتْ دَّعَوَا اللّٰهَ رَبَّهُمَا لَىِٕنْ اٰتَيْتَنَا صَالِحًا لَّنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ

190	Pero cuando Él les dio un hijo justo, asociaron a Allah con el hijo que les había otorgado. Exaltado sea Allah por encima de lo que asocian.	فَلَمَّآ اٰتٰىهُمَا صَالِحًا جَعَلَا لَه شُرَكَاءَ فِيْمَآ اٰتٰىهُمَا فَتَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
191	¿Por qué asocian (a Allah) con algo (ídolos) que no puede crear nada, cuando ellos mismos fueron creados?	اَيُشْرِكُوْنَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ
192	Y (esos ídolos) no pueden ayudar a sus adoradores, ni siquiera pueden ayudarse a sí mismos.	وَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ لَهُمْ نَصْرًا وَّلَآ اَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُوْنَ
193	Y si vosotros (oh, politeístas) los invocáis (a los ídolos) para que os guíen, no responden a vuestra llamada; da lo mismo si los invocáis o permanecéis en silencio.	وَاِنْ تَدْعُوْهُمْ اِلَى الْهُدٰى لَا يَتَّبِعُوْكُمْ سَوَاۤءٌ عَلَيْكُمْ اَدَعَوْتُمُوْهُمْ اَمْ اَنْتُمْ صٰمِتُوْنَ
194	Ciertamente, aquellos (ídolos) que invocáis además de Allah son criaturas débiles como vosotros. Invocadlos y dejad que respondan a vuestras súplicas, si sois veraces.	اِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ عِبَادٌ اَمْثَالُكُمْ فَادْعُوْهُمْ فَلْيَسْتَجِيْبُوْا لَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
195	¿Acaso (esos ídolos) tienen pies para caminar, manos para agarrar con fuerza, ojos para ver, oídos para escuchar? Di (Muhammad): 'Invocad a vuestros (ídolos) que consideráis asociados de Allah, y luego tramad (para dañarme), y no me deis tregua.'	اَلَهُمْ اَرْجُلٌ يَّمْشُوْنَ بِهَآ اَمْ لَهُمْ اَيْدٍ يَّبْطِشُوْنَ بِهَآ اَمْ لَهُمْ اَعْيُنٌ يُّبْصِرُوْنَ بِهَآ اَمْ لَهُمْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُوْنَ بِهَا قُلِ ادْعُوْا شُرَكَاۤءَكُمْ ثُمَّ كِيْدُوْنِ فَلَا تُنْظِرُوْنِ
196	Ciertamente, mi protector es Allah, que ha revelado el Libro (el Corán). Él protege a los justos.	اِنَّ وَلِيِّۦَ اللّٰهُ الَّذِيْ نَزَّلَ الْكِتٰبَ وَهُوَ يَتَوَلَّى الصّٰلِحِيْنَ
197	Y los ídolos que invocáis además de Allah no pueden ayudaros, ni siquiera pueden ayudarse a sí mismos.	وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِه لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَكُمْ وَلَآ اَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُوْنَ
198	Y si los invocáis (a los ídolos) para que os guíen, no os escuchan. Y los ves mirándote, pero no ven.	وَاِنْ تَدْعُوْهُمْ اِلَى الْهُدٰى لَا يَسْمَعُوْا وَتَرٰىهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ
199	Sé indulgente, ordena lo correcto y no hagas caso a los ignorantes.	خُذِ الْعَفْوَ وَأْمُرْ بِالْعُرْفِ وَاَعْرِضْ عَنِ الْجٰهِلِيْنَ
200	Y si el demonio te tienta, refúgiate en Allah. Ciertamente, Él es Omnioyente, Omnisciente.	وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّه سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

201	Ciertamente, los que temen a Allah, cuando son tocados por un pensamiento maligno (de pecar) del demonio, recuerdan a Allah, y en ese momento ven (sus errores).	اِنَّ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا اِذَا مَسَّهُمْ طٰۤىِٕفٌ مِّنَ الشَّيْطٰنِ تَذَكَّرُوْا فَاِذَا هُمْ مُّبْصِرُوْنَ
202	Y sus compañeros (los incrédulos y transgresores) ayudan a los demonios a extraviar, y no cesan (de extraviar).	وَاِخْوَانُهُمْ يَمُدُّوْنَهُمْ فِى الْغَيِّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُوْنَ
203	Y cuando no les recitas un verso (Muhammad), dicen: '¿Por qué no lo inventas tú mismo?' Di (Muhammad): 'Ciertamente, solo sigo lo que mi Señor me ha revelado. (El Corán) es una prueba clara de vuestro Señor, una guía y una misericordia para los que creen.'	وَاِذَا لَمْ تَاْتِهِمْ بِاٰيَةٍ قَالُوْا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا قُلْ اِنَّمَآ اَتَّبِعُ مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ مِنْ رَّبِّيْ هٰذَا بَصَاۤىِٕرُ مِنْ رَّبِّكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
204	Y cuando se recite el Corán, escuchadlo y guardad silencio, para que recibáis misericordia.	وَاِذَا قُرِئَ الْقُرْاٰنُ فَاسْتَمِعُوْا لَه وَاَنْصِتُوْا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
205	Y recuerda a tu Señor en tu corazón con humildad y temor, sin alzar la voz, por la mañana y por la tarde, y no seas de los negligentes.	وَاذْكُرْ رَّبَّكَ فِيْ نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَّخِيْفَةً وَّدُوْنَ الْجَهْرِ مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغٰفِلِيْنَ
206	Ciertamente, los que están cerca de tu Señor no se niegan a adorar a Allah, lo glorifican y solo ante Él se postran.	اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِه وَيُسَبِّحُوْنَه وَلَه يَسْجُدُوْنَ

Número de versos	اَلْأَنْفَال	مدنية
75	Al-Anfal - 8	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Anfal (El Botín)

1	Te preguntan (Mahoma) acerca de (la distribución) del botín de guerra. Di: 'El botín de guerra pertenece a Alá y a Su Mensajero (según lo dispuesto por Alá y Su Mensajero). Así pues, temed a Alá, mejorad las relaciones entre vosotros y obedeced a Alá y a Su Mensajero si sois creyentes.'	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْاَنْفَالِ قُلِ الْاَنْفَالُ لِلّٰهِ وَالرَّسُوْلِ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَصْلِحُوْا ذَاتَ بَيْنِكُمْ وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗٓ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
2	En verdad, los creyentes son aquellos que, cuando se menciona el nombre de Alá, sus corazones se estremecen; y cuando se les recitan Sus aleyas, su fe se fortalece y solo en su Señor confían.	اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَاِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ اٰيٰتُهٗ زَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَّعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
3	Aquellos que establecen la oración y gastan (en la causa de Alá) de lo que les hemos provisto.	الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
4	Esos son los verdaderos creyentes. Tendrán altos grados ante su Señor, perdón y una provisión generosa.	اُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا لَهُمْ دَرَجٰتٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَمَغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
5	Así como tu Señor te hizo salir de tu casa (para la batalla) con la verdad, aunque a un grupo de los creyentes les disgustaba.	كَمَآ اَخْرَجَكَ رَبُّكَ مِنْۢ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّ فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ لَكٰرِهُوْنَ
6	Disputaban contigo acerca de la verdad después de que se les había aclarado, como si fueran conducidos a la muerte mientras miraban.	يُجَادِلُوْنَكَ فِى الْحَقِّ بَعْدَمَا تَبَيَّنَ كَاَنَّمَا يُسَاقُوْنَ اِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ
7	Y (recordad) cuando Alá os prometió que uno de los dos grupos (la caravana o el ejército) sería para vosotros, y deseabais que el que no estaba armado (la caravana) fuera el vuestro, pero Alá quiso establecer la verdad con Sus palabras y aniquilar a los incrédulos.	وَاِذْ يَعِدُكُمُ اللّٰهُ اِحْدَى الطَّآئِفَتَيْنِ اَنَّهَا لَكُمْ وَتَوَدُّوْنَ اَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُوْنُ لَكُمْ وَيُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّحِقَّ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِهٖ وَيَقْطَعَ دَابِرَ الْكٰفِرِيْنَ

8	Para confirmar la verdad y desvanecer la falsedad (el politeísmo), aunque lo detesten los pecadores (los idólatras).	لِيُحِقَّ الْحَقَّ وَيُبْطِلَ الْبَاطِلَ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ
9	(Recordad) cuando implorabais la ayuda de vuestro Señor y Él os respondió: 'Ciertamente, os reforzaré con mil ángeles que llegarán uno tras otro.'	اِذْ تَسْتَغِيْثُوْنَ رَبَّكُمْ فَاسْتَجَابَ لَكُمْ اَنِّيْ مُمِدُّكُمْ بِاَلْفٍ مِّنَ الْمَلٰٓئِكَةِ مُرْدِفِيْنَ
10	Y Alá no lo hizo sino como una buena nueva para que vuestros corazones se tranquilizaran con ello. La victoria solo proviene de Alá. En verdad, Alá es Todopoderoso, Sabio.	وَمَا جَعَلَهُ اللّٰهُ اِلَّا بُشْرٰى وَلِتَطْمَئِنَّ بِهٖ قُلُوْبُكُمْ وَمَا النَّصْرُ اِلَّا مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
11	(Recordad) cuando os cubrió con un sopor como seguridad de parte Suya, y os envió agua (lluvia) del cielo para purificaros con ella, alejar de vosotros las sugestiones del demonio, fortalecer vuestros corazones y afianzar vuestros pasos.	اِذْ يُغَشِّيْكُمُ النُّعَاسَ اَمَنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً لِّيُطَهِّرَكُمْ بِهٖ وَيُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْزَ الشَّيْطٰنِ وَلِيَرْبِطَ عَلٰى قُلُوْبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْاَقْدَامَ
12	(Recordad) cuando tu Señor inspiró a los ángeles: 'Estoy con vosotros, así que fortaleced a los creyentes. Infundiré temor en los corazones de los incrédulos; golpead sus cuellos y cortad cada uno de sus dedos.'	اِذْ يُوْحِيْ رَبُّكَ اِلَى الْمَلٰٓئِكَةِ اَنِّيْ مَعَكُمْ فَثَبِّتُوا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا سَاُلْقِيْ فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الرُّعْبَ فَاضْرِبُوْا فَوْقَ الْاَعْنَاقِ وَاضْرِبُوْا مِنْهُمْ كُلَّ بَنَانٍ
13	Eso es porque se opusieron a Alá y a Su Mensajero. Y quien se oponga a Alá y a Su Mensajero, en verdad, Alá es severo en Su castigo.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاۤقُّوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَمَنْ يُّشَاقِقِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
14	Así es (el castigo en este mundo que os ha sido infligido), probadlo pues. Y para los incrédulos habrá (además) el tormento del Fuego.	ذٰلِكُمْ فَذُوْقُوْهُ وَاَنَّ لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابَ النَّارِ
15	¡Oh, creyentes! Cuando os encontréis con los incrédulos en la batalla, no les deis la espalda (para huir).	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا زَحْفًا فَلَا تُوَلُّوْهُمُ الْاَدْبَارَ
16	Y quien en ese momento les dé la espalda, salvo que sea para maniobrar en la guerra o para unirse a otro grupo (de creyentes), incurrirá en la ira de Alá, y su morada será el Infierno, ¡qué pésimo destino!	وَمَنْ يُّوَلِّهِمْ يَوْمَىِٕذٍ دُبُرَهٗٓ اِلَّا مُتَحَرِّفًا لِّقِتَالٍ اَوْ مُتَحَيِّزًا اِلٰى فِئَةٍ فَقَدْ بَاۤءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللّٰهِ وَمَأْوٰىهُ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ

17	No fuisteis vosotros quienes los mataron, sino Alá quien los mató. Y no fuiste tú (Mahoma) quien lanzó cuando lanzaste, sino Alá quien lanzó. (Alá hizo esto para destruirlos) y para otorgar a los creyentes una victoria gloriosa. En verdad, Alá todo lo oye, todo lo sabe.	فَلَمْ تَقْتُلُوْهُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ قَتَلَهُمْ وَمَا رَمَيْتَ اِذْ رَمَيْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ رَمٰى وَلِيُبْلِيَ الْمُؤْمِنِيْنَ مِنْهُ بَلَاۤءً حَسَنًا اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
18	Así es (la gracia de Alá que os ha sido concedida), y en verdad, Alá frustra los planes de los incrédulos.	ذٰلِكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ مُوْهِنُ كَيْدِ الْكٰفِرِيْنَ
19	Si pedís una decisión (en la batalla), la decisión os ha llegado. Si desistís (de combatir al Mensajero), será mejor para vosotros; pero si volvéis (a la lucha), Nosotros también volveremos (a ayudaros). Vuestras fuerzas no os protegerán en absoluto, aunque sean numerosas. En verdad, Alá está con los creyentes.	اِنْ تَسْتَفْتِحُوْا فَقَدْ جَاۤءَكُمُ الْفَتْحُ وَاِنْ تَنْتَهُوْا فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَعُوْدُوْا نَعُدْ وَلَنْ تُغْنِيَ عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَوْ كَثُرَتْ وَاَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ
20	¡Oh, creyentes! Obedeced a Alá y a Su Mensajero, y no os apartéis de Él cuando lo escucháis (sus órdenes).	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَاَنْتُمْ تَسْمَعُوْنَ
21	Y no seáis como aquellos (hipócritas) que dicen: 'Hemos oído', pero no escuchan (porque sus corazones lo niegan).	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ قَالُوْا سَمِعْنَا وَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ
22	En verdad, las peores criaturas ante Alá son los sordos y mudos (que no oyen ni entienden la verdad), aquellos que no comprenden.	اِنَّ شَرَّ الدَّوَاۤبِّ عِنْدَ اللّٰهِ الصُّمُّ الْبُكْمُ الَّذِيْنَ لَا يَعْقِلُوْنَ
23	Si Alá hubiera sabido que había algún bien en ellos, les habría hecho escuchar. Pero aunque les hubiera hecho escuchar, se habrían apartado, dándole la espalda.	وَلَوْ عَلِمَ اللّٰهُ فِيْهِمْ خَيْرًا لَّاَسْمَعَهُمْ وَلَوْ اَسْمَعَهُمْ لَتَوَلَّوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
24	¡Oh, creyentes! Responded al llamado de Alá y de Su Mensajero cuando os convoquen a lo que os da vida, y sabed que Alá se interpone entre el hombre y su corazón, y que a Él seréis reunidos.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَجِيْبُوْا لِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ اِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِيْكُمْ وَاعْلَمُوْۤا اَنَّ اللّٰهَ يَحُوْلُ بَيْنَ الْمَرْءِ وَقَلْبِهٖ وَاَنَّهٗۤ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ

25	Y guardaos del castigo que no solo alcanzará a los injustos entre vosotros. Sabed que Alá es severo en Su castigo.	وَاتَّقُوْا فِتْنَةً لَّا تُصِيْبَنَّ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْكُمْ خَاصَّةً وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
26	Y recordad cuando erais pocos (los Muhajirin) y oprimidos en la tierra (en La Meca), temiendo que la gente (de La Meca) os secuestrara. Pero Él os dio refugio (en Medina), os fortaleció con Su ayuda y os proveyó de bienes puros para que seáis agradecidos.	وَاذْكُرُوْٓا اِذْ اَنْتُمْ قَلِيْلٌ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِى الْاَرْضِ تَخَافُوْنَ اَنْ يَّتَخَطَّفَكُمُ النَّاسُ فَاٰوٰىكُمْ وَاَيَّدَكُمْ بِنَصْرِهٖ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
27	¡Oh, creyentes! No traicionéis a Alá ni a Su Mensajero, ni traicionéis la confianza que se os ha encomendado, sabiéndolo.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَخُوْنُوا اللّٰهَ وَالرَّسُوْلَ وَتَخُوْنُوْٓا اَمٰنٰتِكُمْ وَاَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
28	Y sabed que vuestros bienes y vuestros hijos son solo una prueba, y que ante Alá hay una recompensa inmensa.	وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَّاَنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ
29	¡Oh, creyentes! Si teméis a Alá, Él os otorgará un criterio (para distinguir entre lo verdadero y lo falso), borrará vuestras faltas y os perdonará (vuestros pecados). Alá es el Dueño de una gracia inmensa.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تَتَّقُوا اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّكُمْ فُرْقَانًا وَّيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
30	Y (recuerda) cuando los incrédulos (de Quraish) tramaban contra ti (Mahoma) para capturarte, encarcelarte, matarte o expulsarte. Ellos planeaban sus engaños, pero Alá frustró sus planes. Alá es el mejor en responder a los engaños.	وَاِذْ يَمْكُرُ بِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِيُثْبِتُوْكَ اَوْ يَقْتُلُوْكَ اَوْ يُخْرِجُوْكَ وَيَمْكُرُوْنَ وَيَمْكُرُ اللّٰهُ وَاللّٰهُ خَيْرُ الْمٰكِرِيْنَ
31	Y cuando se les recitan Nuestras aleyas, dicen: ‘Ya hemos oído (versos como estos). Si quisiéramos, podríamos recitar algo similar. Esto (el Corán) no es más que fábulas de los antiguos.’	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا قَالُوْا قَدْ سَمِعْنَا لَوْ نَشَاۤءُ لَقُلْنَا مِثْلَ هٰذَآ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
32	Y (recuerda) cuando ellos (los idólatras) decían: ‘Oh Alá, si esto (el Corán) es la verdad de Tu parte, haz llover sobre nosotros piedras del cielo o envíanos un castigo doloroso.’	وَاِذْ قَالُوا اللّٰهُمَّ اِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِنْ عِنْدِكَ فَاَمْطِرْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاۤءِ اَوِ ائْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ

33	Pero Alá no los castigará mientras tú (Mahoma) estés entre ellos, ni los castigará mientras pidan perdón.	وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ وَاَنْتَ فِيْهِمْ وَمَا كَانَ اللّٰهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ
34	¿Por qué no los castigaría Alá cuando impiden (a los creyentes) acceder a la Mezquita Sagrada, sin ser ellos los custodios legítimos? Solo los que temen a Alá son sus custodios, pero la mayoría no lo sabe.	وَمَا لَهُمْ اَلَّا يُعَذِّبَهُمُ اللّٰهُ وَهُمْ يَصُدُّوْنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانُوْٓا اَوْلِيَاۤءَهٗ اِنْ اَوْلِيَاۤؤُهٗٓ اِلَّا الْمُتَّقُوْنَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
35	Y su oración alrededor de la Casa Sagrada no es más que silbidos y palmadas. Probad, pues, el castigo por vuestra incredulidad.	وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ اِلَّا مُكَاۤءً وَّتَصْدِيَةً فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
36	En verdad, los incrédulos gastan sus riquezas para impedir (a los hombres) seguir el camino de Alá. Continuarán gastándolas, pero luego se convertirán en un motivo de pesar para ellos, y finalmente serán vencidos. Los incrédulos serán reunidos en el Infierno,	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنْفِقُوْنَ اَمْوَالَهُمْ لِيَصُدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَسَيُنْفِقُوْنَهَا ثُمَّ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْرَةً ثُمَّ يُغْلَبُوْنَ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ يُحْشَرُوْنَ
37	para que Alá separe a los malvados de los buenos, apile a los malvados unos sobre otros y los arroje al Infierno. Esos son los perdedores.	لِيَمِيْزَ اللّٰهُ الْخَبِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَيَجْعَلَ الْخَبِيْثَ بَعْضَهٗ عَلٰى بَعْضٍ فَيَرْكُمَهٗ جَمِيْعًا فَيَجْعَلَهٗ فِيْ جَهَنَّمَ ۗ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
38	Di a los incrédulos (Abu Sufyan y sus compañeros): ‘Si desisten (de su incredulidad), Alá perdonará sus pecados pasados; pero si persisten (en combatir al Profeta), se aplicará a ellos la ley (de Alá) que se aplicó a los antiguos (fueron destruidos).’	قُلْ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ يَّنْتَهُوْا يُغْفَرْ لَهُمْ مَّا قَدْ سَلَفَ ۚ وَاِنْ يَّعُوْدُوْا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْاَوَّلِيْنَ
39	Y combatidlos hasta que no haya más persecución y la religión sea solo para Alá. Si desisten (de su incredulidad), en verdad, Alá ve lo que hacen.	وَقَاتِلُوْهُمْ حَتّٰى لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ وَّيَكُوْنَ الدِّيْنُ كُلُّهٗ لِلّٰهِ ۚ فَاِنِ انْتَهَوْا فَاِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
40	Y si se apartan (y persisten), sabed que Alá es vuestro Protector. ¡Qué excelente Protector y qué excelente Auxiliador!	وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَوْلٰىكُمْ ۗ نِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ

41	Y sabed que de todo botín que obtengáis, una quinta parte es para Alá, Su Mensajero, los parientes del Mensajero, los huérfanos, los pobres y los viajeros, si creéis en Alá y en lo que revelamos a Nuestro siervo (Mahoma) el día del Criterio, el día en que se encontraron los dos ejércitos. Alá tiene poder sobre todas las cosas.	وَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَا غَنِمْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَاَنَّ لِلّٰهِ خُمُسَه وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى عَبْدِنَا يَوْمَ الْفُرْقَانِ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعٰنِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
42	(Fue) cuando estabais en el borde del valle más cercano, y ellos en el borde del valle más lejano, mientras la caravana estaba más abajo que vosotros. Si hubierais acordado (el día de la batalla), habríais discrepado sobre la fecha, pero Alá quiso cumplir un propósito que debía realizarse: que los que perecieran lo hicieran con una prueba clara, y que los que vivieran lo hicieran con una prueba clara. En verdad, Alá todo lo oye, todo lo sabe.	اِذْ اَنْتُمْ بِالْعُدْوَةِ الدُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصْوٰى وَالرَّكْبُ اَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَوْ تَوَاعَدْتُّمْ لَاخْتَلَفْتُمْ فِى الْمِيْعٰدِ وَلٰكِنْ لِّيَقْضِيَ اللّٰهُ اَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا لِّيَهْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّنَةٍ وَّيَحْيٰى مَنْ حَيَّ عَنْ بَيِّنَةٍ وَاِنَّ اللّٰهَ لَسَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
43	(Recuerda) cuando Alá te los mostró en tu sueño como pocos. Si te los hubiera mostrado como muchos, habríais perdido el ánimo y habríais disputado sobre el asunto, pero Alá os salvó. En verdad, Alá conoce lo que hay en los corazones.	اِذْ يُرِيْكَهُمُ اللّٰهُ فِيْ مَنَامِكَ قَلِيْلًا وَلَوْ اَرٰىكَهُمْ كَثِيْرًا لَّفَشِلْتُمْ وَلَتَنَازَعْتُمْ فِى الْاَمْرِ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ سَلَّمَ اِنَّه عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
44	Y cuando os encontrasteis con ellos, Alá los hizo parecer pocos a vuestros ojos, y a vosotros os hizo parecer pocos a sus ojos, para cumplir un propósito que debía realizarse. A Alá se remiten todos los asuntos.	وَاِذْ يُرِيْكُمُوْهُمْ اِذِ الْتَقَيْتُمْ فِيْٓ اَعْيُنِكُمْ قَلِيْلًا وَّيُقَلِّلُكُمْ فِيْٓ اَعْيُنِهِمْ لِيَقْضِيَ اللّٰهُ اَمْرًا كَانَ مَفْعُوْلًا وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
45	¡Oh, creyentes! Cuando os encontréis con un ejército (enemigo), manteneos firmes y recordad mucho a Alá (con dzikr y súplicas) para que tengáis éxito.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةً فَاثْبُتُوْا وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
46	Y obedeced a Alá y a Su Mensajero, y no disputéis, pues os desanimaréis y perderéis vuestra fuerza. Sed pacientes, pues Alá está con los pacientes.	وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَه وَلَا تَنَازَعُوْا فَتَفْشَلُوْا وَتَذْهَبَ رِيْحُكُمْ وَاصْبِرُوْا اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ

47	Y no seáis como aquellos que salieron de sus hogares con arrogancia, buscando el elogio de la gente (hipocresía) e impidiendo (a otros) seguir el camino de Alá. Alá abarca todo lo que hacen.	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ بَطَرًا وَّرِئَاۤءَ النَّاسِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗوَاللّٰهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ
48	Y (recuerda) cuando el demonio embelleció sus acciones (pecaminosas) ante ellos y les dijo: 'Nadie podrá venceros hoy, y yo soy vuestro protector.' Pero cuando los dos ejércitos se enfrentaron, retrocedió diciendo: 'Me desentiendo de vosotros; veo lo que no podéis ver. Temo a Alá.' Y Alá es severo en Su castigo.	وَاِذْ زَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ لَكُمُ الْيَوْمَ مِنَ النَّاسِ وَاِنِّيْ جَارٌ لَّكُمْ ۚفَلَمَّا تَرَاۤءَتِ الْفِئَتٰنِ نَكَصَ عَلٰى عَقِبَيْهِ وَقَالَ اِنِّيْ بَرِيْۤءٌ مِّنْكُمْ اِنِّيْٓ اَرٰى مَا لَا تَرَوْنَ اِنِّيْٓ اَخَافُ اللّٰهَ ۗوَاللّٰهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
49	(Recuerda) cuando los hipócritas y aquellos con enfermedad en sus corazones decían: 'Estos (los creyentes) han sido engañados por su religión.' (Alá dijo): 'Quien confíe en Alá, sepa que Alá es Todopoderoso, Sabio.'	اِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ غَرَّ هٰٓؤُلَاۤءِ دِيْنُهُمْ ۗوَمَنْ يَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَاِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
50	Si hubieras visto cuando los ángeles tomaban las almas de los incrédulos, golpeando sus rostros y espaldas (y diciendo): 'Probad el tormento del Fuego que abrasa.'	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ يَتَوَفَّى الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمَلٰۤئِكَةُ ۙيَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَدْبَارَهُمْ ۚوَذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ
51	Esto es por lo que vuestras manos han hecho. En verdad, Alá no es injusto con Sus siervos.	ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْكُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
52	(Su situación) es como la de los seguidores del Faraón y los que estaban antes de ellos. Negaron las aleyas de Alá, por lo que Alá los castigó por sus pecados. En verdad, Alá es Fuerte y severo en Su castigo.	كَدَاْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗكَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ۗاِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
53	Eso es porque Alá no cambia una gracia que ha concedido a un pueblo hasta que ellos cambian lo que hay en sí mismos. En verdad, Alá todo lo oye, todo lo sabe.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّرًا نِّعْمَةً اَنْعَمَهَا عَلٰى قَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِهِمْ ۙوَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

كَدَأْبِ اٰلِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ فَاَهْلَكْنٰهُمْ بِذُنُوْبِهِمْ وَاَغْرَقْنَآ اٰلَ فِرْعَوْنَ وَكُلٌّ كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ	(Su situación) es como la de los seguidores del Faraón y los que estaban antes de ellos. Desmintieron las aleyas de su Señor, por lo que los destruimos por sus pecados y ahogamos al Faraón y a sus seguidores, pues todos eran injustos.	**54**
اِنَّ شَرَّ الدَّوَاۤبِّ عِنْدَ اللّٰهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ	En verdad, las peores criaturas ante Alá son los incrédulos, porque no creen.	**55**
الَّذِيْنَ عَاهَدْتَّ مِنْهُمْ ثُمَّ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَهُمْ فِيْ كُلِّ مَرَّةٍ وَّهُمْ لَا يَتَّقُوْنَ	(Son) aquellos con los que hiciste un pacto, pero cada vez que hacen un pacto, lo rompen, y no temen (a Alá).	**56**
فَاِمَّا تَثْقَفَنَّهُمْ فِى الْحَرْبِ فَشَرِّدْ بِهِمْ مَّنْ خَلْفَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَذَّكَّرُوْنَ	Así que, si los derrotas en la guerra (Mahoma), dispersa a los que están detrás de ellos (castigándolos), para que tomen lección.	**57**
وَاِمَّا تَخَافَنَّ مِنْ قَوْمٍ خِيَانَةً فَانْۢبِذْ اِلَيْهِمْ عَلٰى سَوَاۤءٍ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْخَاۤئِنِيْنَ	Y si temes la traición de un grupo, devuélveles su pacto con justicia. En verdad, Alá no ama a los traidores.	**58**
وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا سَبَقُوْا اِنَّهُمْ لَا يُعْجِزُوْنَ	Y que no piensen los incrédulos que podrán escapar (del poder de Alá). En verdad, no podrán debilitar (a Alá).	**59**
وَاَعِدُّوْا لَهُمْ مَّا اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ قُوَّةٍ وَّمِنْ رِّبَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُوْنَ بِهٖ عَدُوَّ اللّٰهِ وَعَدُوَّكُمْ وَاٰخَرِيْنَ مِنْ دُوْنِهِمْ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ اَللّٰهُ يَعْلَمُهُمْ وَمَا تُنْفِقُوْا مِنْ شَيْءٍ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ يُوَفَّ اِلَيْكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ	Y preparad contra ellos todo el poder que podáis, incluyendo fuerzas de caballería, para atemorizar a los enemigos de Alá, vuestros enemigos y otros que no conocéis, pero que Alá conoce. Todo lo que gastéis en el camino de Alá os será recompensado plenamente y no seréis perjudicados.	**60**
وَاِنْ جَنَحُوْا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحْ لَهَا وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ	Pero si se inclinan hacia la paz, acéptala y confía en Alá. En verdad, Él todo lo oye, todo lo sabe.	**61**
وَاِنْ يُّرِيْدُوْٓا اَنْ يَّخْدَعُوْكَ فَاِنَّ حَسْبَكَ اللّٰهُ هُوَ الَّذِيْٓ اَيَّدَكَ بِنَصْرِهٖ وَبِالْمُؤْمِنِيْنَ	Y si intentan engañarte, sabe que Alá es suficiente para ti. Él te fortaleció con Su ayuda y con (el apoyo de) los creyentes.	**62**

63	Y Él unió sus corazones (los de los creyentes). Aunque hubieras gastado todo lo que hay en la tierra, no habrías podido unir sus corazones, pero Alá los unió. En verdad, Él es Todopoderoso, Sabio.	وَاَلَّفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ لَوْاَنْفَقْتَ مَا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا مَّآ اَلَّفْتَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ اَلَّفَ بَيْنَهُمْ اِنَّه عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
64	¡Oh, Profeta (Mahoma)! Alá es suficiente para ti y para los creyentes que te siguen.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ حَسْبُكَ اللّٰهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
65	¡Oh, Profeta (Mahoma)! Anima a los creyentes a combatir. Si hay veinte de vosotros que sean pacientes, vencerán a doscientos enemigos. Y si hay cien (pacientes) entre vosotros, vencerán a mil incrédulos, porque son un pueblo que no comprende.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى الْقِتَالِ اِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ عِشْرُوْنَ صٰبِرُوْنَ يَغْلِبُوْا مِاَئَتَيْنِ وَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ مِّاَئَةٌ يَّغْلِبُوْٓا اَلْفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ
66	Ahora Alá os ha aliviado, pues sabe que hay debilidad en vosotros. Si hay cien de vosotros que sean pacientes, vencerán a doscientos; y si hay mil (pacientes), vencerán a dos mil con el permiso de Alá. Alá está con los pacientes.	اَلْـٰٔنَ خَفَّفَ اللّٰهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ اَنَّ فِيْكُمْ ضَعْفًا فَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ مِّاَئَةٌ صَابِرَةٌ يَّغْلِبُوْا مِاَئَتَيْنِ وَاِنْ يَّكُنْ مِّنْكُمْ اَلْفٌ يَّغْلِبُوْٓا اَلْفَيْنِ بِاِذْنِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ مَعَ الصّٰبِرِيْنَ
67	No es propio de un profeta tomar cautivos hasta que haya debilitado al enemigo en la tierra. Vosotros deseáis los bienes mundanos, mientras que Alá desea (para vosotros) la recompensa del Más Allá. Alá es Todopoderoso, Sabio.	مَاكَانَ لِنَبِيٍّ اَنْ يَّكُوْنَ لَه اَسْرٰى حَتّٰى يُثْخِنَ فِى الْاَرْضِ تُرِيْدُوْنَ عَرَضَ الدُّنْيَا وَاللّٰهُ يُرِيْدُ الْاٰخِرَةَ وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
68	De no haber sido por un decreto previo de Alá, os habría alcanzado un gran castigo por (el rescate) que tomasteis.	لَوْلَا كِتٰبٌ مِّنَ اللّٰهِ سَبَقَ لَمَسَّكُمْ فِيْمَآ اَخَذْتُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
69	Comed, pues, del botín que habéis obtenido, que es lícito y bueno, y temed a Alá. En verdad, Alá es Perdonador, Misericordioso.	فَكُلُوْا مِمَّاغَنِمْتُمْ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
70	¡Oh, Profeta (Mahoma)! Di a los cautivos que están en vuestras manos: 'Si Alá sabe que hay bien en vuestros corazones, os dará algo mejor que lo que os fue quitado y os perdonará.' Alá es Perdonador, Misericordioso.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّمَنْ فِيْٓ اَيْدِيْكُمْ مِّنَ الْاَسْرٰٓى اِنْ يَّعْلَمِ اللّٰهُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ خَيْرًا يُّؤْتِكُمْ خَيْرًا مِّمَّآ اُخِذَ مِنْكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

71	Pero si intentan traicionarte (Mahoma), ya antes traicionaron a Alá, por lo que Él te dio poder sobre ellos. Alá es Omnisciente, Sabio.	وَاِنْ يُّرِيْدُوْا خِيَانَتَكَ فَقَدْ خَانُوا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ فَاَمْكَنَ مِنْهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
72	En verdad, los que creyeron, emigraron y lucharon con sus bienes y sus vidas en el camino de Alá, y aquellos que dieron refugio y ayudaron (a los Muhajirin), son aliados unos de otros. Pero respecto a los que creyeron pero no emigraron, no tenéis obligación de protegerlos hasta que emigren. Sin embargo, si os piden ayuda en defensa de la religión, debéis ayudarlos, salvo contra un pueblo con el que tengáis un tratado. Alá ve lo que hacéis.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُوْٓا اُولٰۤىِٕكَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَمْ يُهَاجِرُوْا مَا لَكُمْ مِّنْ وَّلَايَتِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ حَتّٰى يُهَاجِرُوْا وَاِنِ اسْتَنْصَرُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ فَعَلَيْكُمُ النَّصْرُ اِلَّا عَلٰى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِّيْثَاقٌ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
73	Y los incrédulos son aliados unos de otros. Si no hacéis lo que Alá os ha ordenado (protegeros mutuamente), habrá caos y gran corrupción en la tierra.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ اِلَّا تَفْعَلُوْهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِى الْاَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيْرٌ
74	Y los que creyeron, emigraron y lucharon en el camino de Alá, y aquellos que dieron refugio y ayudaron (a los Muhajirin), esos son los verdaderos creyentes. Obtendrán perdón y una provisión generosa.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُوْٓا اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقًّا لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
75	Y los que creyeron después, emigraron y lucharon junto a vosotros, son de los vuestros. Pero los parientes tienen mayor derecho unos sobre otros según el Libro de Alá. En verdad, Alá sabe todas las cosas.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْۢ بَعْدُ وَهَاجَرُوْا وَجَاهَدُوْا مَعَكُمْ فَاُولٰۤىِٕكَ مِنْكُمْ وَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ

Número de versos	اَلتَّوْبَة	مدنية
129	At-Tawbah - 9	Medinense

At-Tawbah (El Arrepentimiento)

1	(Esta es una declaración de) ruptura de relaciones de parte de Alá y Su Mensajero con los idólatras con los que habíais hecho un pacto.	بَرَاءَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ
2	Por lo tanto, id libremente (idólatras) por la tierra durante cuatro meses y sabed que no podréis debilitar a Alá, y que, en verdad, Alá humillará a los incrédulos.	فَسِيْحُوْا فِى الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَّاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ وَاَنَّ اللّٰهَ مُخْزِى الْكٰفِرِيْنَ
3	Y un anuncio de Alá y Su Mensajero a la humanidad en el día del gran peregrinaje, que Alá y Su Mensajero se desentienden de los idólatras. Pero si os arrepentís (idólatras), será mejor para vosotros; y si os apartáis, sabed que no podréis debilitar a Alá. Y anuncia a los incrédulos un castigo doloroso,	وَاَذَانٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖٓ اِلَى النَّاسِ يَوْمَ الْحَجِّ الْاَكْبَرِ اَنَّ اللّٰهَ بَرِيْٓءٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ وَرَسُوْلُهٗ فَاِنْ تُبْتُمْ فَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّكُمْ غَيْرُ مُعْجِزِى اللّٰهِ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
4	excepto a aquellos idólatras con los que hicisteis un pacto y no han faltado en nada (al acuerdo) ni han ayudado a nadie contra vosotros; cumplid, pues, el pacto con ellos hasta que expire su plazo. En verdad, Alá ama a los que temen (a Él).	اِلَّا الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَمْ يَنْقُصُوْكُمْ شَيْـًٔا وَّلَمْ يُظَاهِرُوْا عَلَيْكُمْ اَحَدًا فَاَتِمُّوْٓا اِلَيْهِمْ عَهْدَهُمْ اِلٰى مُدَّتِهِمْ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ
5	Y cuando hayan pasado los meses sagrados, combatid a los idólatras dondequiera que los encontréis, capturadlos, asediadlos y esperadlos en todo lugar de emboscada. Pero si se arrepienten, establecen la oración y pagan el zakat, dejadlos en libertad. En verdad, Alá es Perdonador, Misericordioso.	فَاِذَا انْسَلَخَ الْاَشْهُرُ الْحُرُمُ فَاقْتُلُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْتُّمُوْهُمْ وَخُذُوْهُمْ وَاحْصُرُوْهُمْ وَاقْعُدُوْا لَهُمْ كُلَّ مَرْصَدٍ فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَخَلُّوْا سَبِيْلَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
6	Y si alguno de los idólatras te pide protección, concédesela para que pueda escuchar la palabra de Alá, y luego escóltalo hasta un lugar seguro para él. Esto es porque, en verdad, son un pueblo que no sabe.	وَاِنْ اَحَدٌ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَاَجِرْهُ حَتّٰى يَسْمَعَ كَلٰمَ اللّٰهِ ثُمَّ اَبْلِغْهُ مَاْمَنَهٗ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْلَمُوْنَ

7	¿Cómo podría haber un pacto (de seguridad) ante Alá y Su Mensajero con los idólatras, salvo con aquellos con los que hicisteis un pacto cerca de la Mezquita Sagrada (en Hudaibiyah)? Mientras ellos sean honestos con vosotros, sed honestos con ellos. En verdad, Alá ama a los que temen (a Él).	كَيْفَ يَكُوْنُ لِلْمُشْرِكِيْنَ عَهْدٌ عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ رَسُوْلِهٖٓ اِلَّا الَّذِيْنَ عَاهَدْتُّمْ عِنْدَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ فَمَا اسْتَقَامُوْا لَكُمْ فَاسْتَقِيْمُوْا لَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ
8	¿Cómo (podría haber tal pacto), cuando, si ellos obtuvieran la victoria sobre vosotros, no respetarían lazos de parentesco ni acuerdos con vosotros? Os complacen con sus bocas, pero sus corazones lo niegan. La mayoría de ellos son transgresores (que no cumplen sus promesas).	كَيْفَ وَاِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوْا فِيْكُمْ اِلًّا وَّلَا ذِمَّةً يُرْضُوْنَكُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ وَتَأْبٰى قُلُوْبُهُمْ وَاَكْثَرُهُمْ فٰسِقُوْنَ
9	Venden los versos de Alá por un precio bajo y obstaculizan (a otros) en el camino de Alá. ¡Qué malas son las obras que realizan!	اِشْتَرَوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِهٖٓ اِنَّهُمْ سَاۤءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
10	No respetan los lazos de parentesco con los creyentes ni los acuerdos. Y ellos son los que transgreden los límites.	لَا يَرْقُبُوْنَ فِيْ مُؤْمِنٍ اِلًّا وَّلَا ذِمَّةً وَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُعْتَدُوْنَ
11	Pero si se arrepienten, establecen la oración y pagan el zakat, entonces son vuestros hermanos en la religión. Explicamos los versos para un pueblo que sabe.	فَاِنْ تَابُوْا وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّيْنِ وَنُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
12	Y si violan sus juramentos después de haber hecho un pacto y difaman vuestra religión, combatid a los líderes de la incredulidad. En verdad, no respetan sus juramentos, para que así cesen.	وَاِنْ نَّكَثُوْٓا اَيْمَانَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ عَهْدِهِمْ وَطَعَنُوْا فِيْ دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوْٓا اَىِٕمَّةَ الْكُفْرِ اِنَّهُمْ لَآ اَيْمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُوْنَ
13	¿Por qué no combatís a quienes violaron sus juramentos, planearon expulsar al Mensajero y fueron los primeros en atacaros? ¿Acaso les teméis? Alá es más digno de que le temáis, si sois creyentes.	اَلَا تُقَاتِلُوْنَ قَوْمًا نَّكَثُوْٓا اَيْمَانَهُمْ وَهَمُّوْا بِاِخْرَاجِ الرَّسُوْلِ وَهُمْ بَدَءُوْكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ اَتَخْشَوْنَهُمْ فَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشَوْهُ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ

14	Combatidlos, y Alá los castigará por medio de vuestras manos, los humillará, os dará la victoria sobre ellos y aliviará los corazones de los creyentes,	قَاتِلُوْهُمْ يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ بِاَيْدِيْكُمْ وَيُخْزِهِمْ وَيَنْصُرْكُمْ عَلَيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُوْرَ قَوْمٍ مُّؤْمِنِيْنَ
15	y eliminará la ira de sus corazones. Alá acepta el arrepentimiento de quien Él desea. Alá es Omnisciente, Sabio.	وَيُذْهِبْ غَيْظَ قُلُوْبِهِمْ وَيَتُوْبُ اللّٰهُ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
16	¿Acaso pensáis que se os dejará (sin pruebas), cuando Alá aún no ha distinguido a aquellos de vosotros que luchan (en Su camino) y no toman como aliados a nadie más que Alá, Su Mensajero y los creyentes? Alá está bien informado de lo que hacéis.	اَمْ حَسِبْتُمْ اَنْ تُتْرَكُوْا وَلَمَّا يَعْلَمِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ جَاهَدُوْا مِنْكُمْ وَلَمْ يَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلَا رَسُوْلِهٖ وَلَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
17	No es propio que los idólatras mantengan las mezquitas de Alá, cuando ellos mismos reconocen su incredulidad. Sus obras son vanas y permanecerán eternamente en el Fuego.	مَا كَانَ لِلْمُشْرِكِيْنَ اَنْ يَّعْمُرُوْا مَسٰجِدَ اللّٰهِ شٰهِدِيْنَ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ بِالْكُفْرِ ۗاُولٰۤىِٕكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ وَفِى النَّارِ هُمْ خٰلِدُوْنَ
18	En verdad, solo los que creen en Alá y en el Día Final, establecen la oración, pagan el zakat y no temen a nada ni a nadie excepto a Alá, son quienes mantienen las mezquitas de Alá. Esos son los que probablemente estén guiados.	اِنَّمَا يَعْمُرُ مَسٰجِدَ اللّٰهِ مَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَاَقَامَ الصَّلٰوةَ وَاٰتَى الزَّكٰوةَ وَلَمْ يَخْشَ اِلَّا اللّٰهَ فَعَسٰٓى اُولٰۤىِٕكَ اَنْ يَّكُوْنُوْا مِنَ الْمُهْتَدِيْنَ
19	¿Acaso equiparáis a quienes dan de beber a los peregrinos y mantienen la Mezquita Sagrada con quienes creen en Alá y en el Día Final y luchan en el camino de Alá? No son iguales ante Alá. Alá no guía a los injustos.	اَجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَاۤجِّ وَعِمَارَةَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ اٰمَنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَجٰهَدَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗلَا يَسْتَوٗنَ عِنْدَ اللّٰهِ ۗوَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
20	Los que creen, emigran y luchan en el camino de Alá con sus bienes y sus vidas tienen un grado más alto ante Alá. Ellos son los que alcanzan la victoria.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهَاجَرُوْا وَجٰهَدُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ اَعْظَمُ دَرَجَةً عِنْدَ اللّٰهِ ۗوَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفَاۤىِٕزُوْنَ
21	Su Señor les anuncia la buena nueva de Su misericordia, Su complacencia y jardines donde tendrán un gozo eterno,	يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضْوَانٍ وَّجَنّٰتٍ لَّهُمْ فِيْهَا نَعِيْمٌ مُّقِيْمٌ

22	permaneciendo en ellos para siempre. En verdad, ante Alá hay una recompensa inmensa.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَه اَجْرٌ عَظِيْمٌ
23	¡Oh, creyentes! No toméis a vuestros padres ni a vuestros hermanos como protectores si prefieren la incredulidad a la fe. Quien de vosotros los tome como protectores, esos son los injustos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْٓا اٰبَاۤءَكُمْ وَاِخْوَانَكُمْ اَوْلِيَاۤءَ اِنِ اسْتَحَبُّوا الْكُفْرَ عَلَى الْاِيْمَانِ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ مِّنْكُمْ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
24	Di: ‘Si vuestros padres, hijos, hermanos, esposas, familias, las riquezas que habéis ganado, el comercio que teméis perder y las casas que amáis os son más queridos que Alá, Su Mensajero y la lucha en Su camino, entonces esperad hasta que Alá emita Su decreto.’ Alá no guía a los transgresores.	قُلْ اِنْ كَانَ اٰبَاۤؤُكُمْ وَاَبْنَاۤؤُكُمْ وَاِخْوَانُكُمْ وَاَزْوَاجُكُمْ وَعَشِيْرَتُكُمْ وَاَمْوَالُ ِۨاقْتَرَفْتُمُوْهَا وَتِجَارَةٌ تَخْشَوْنَ كَسَادَهَا وَمَسٰكِنُ تَرْضَوْنَهَآ اَحَبَّ اِلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ وَرَسُوْلِه وَجِهَادٍ فِيْ سَبِيْلِه فَتَرَبَّصُوْا حَتّٰى يَاْتِيَ اللّٰهُ بِاَمْرِه وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
25	En verdad, Alá os ha dado la victoria en muchos campos de batalla, y (recordad) el día de Hunayn, cuando estabais orgullosos de vuestra gran cantidad, pero no os sirvió de nada, y la tierra, a pesar de ser vasta, se os hizo estrecha, y huisteis despavoridos.	لَقَدْ نَصَرَكُمُ اللّٰهُ فِيْ مَوَاطِنَ كَثِيْرَةٍ وَّيَوْمَ حُنَيْنٍ اِذْ اَعْجَبَتْكُمْ كَثْرَتُكُمْ فَلَمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْـًٔا وَّضَاقَتْ عَلَيْكُمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَّيْتُمْ مُّدْبِرِيْنَ
26	Entonces Alá hizo descender Su tranquilidad sobre Su Mensajero y sobre los creyentes, y envió ejércitos (de ángeles) que no visteis, y castigó a los incrédulos. Esa es la recompensa de los incrédulos.	ثُمَّ اَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَه عَلٰى رَسُوْلِه وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَاَنْزَلَ جُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَذٰلِكَ جَزَاۤءُ الْكٰفِرِيْنَ
27	Después de eso, Alá acepta el arrepentimiento de quien Él desea. Alá es Perdonador, Misericordioso.	ثُمَّ يَتُوْبُ اللّٰهُ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
28	¡Oh, creyentes! En verdad, los idólatras son impuros (en su alma), por lo que no deben acercarse a la Mezquita Sagrada después de este año. Y si teméis caer en la pobreza (porque los incrédulos no vengan), Alá os enriquecerá con Su gracia, si Él lo desea. En verdad, Alá es Omnisciente, Sabio.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّمَا الْمُشْرِكُوْنَ نَجَسٌ فَلَا يَقْرَبُوا الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ بَعْدَ عَامِهِمْ هٰذَا وَاِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِيْكُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِه اِنْ شَاۤءَ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ

29	Combatid a quienes no creen en Alá ni en el Día Final, no consideran ilícito lo que Alá y Su Mensajero han prohibido, y no siguen la religión de la verdad (la religión de Alá), de entre aquellos a quienes se les dio el Libro, hasta que paguen el tributo (jizyah) con sumisión, en un estado de subordinación.	قَاتِلُوا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَلَا يُحَرِّمُوْنَ مَا حَرَّمَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَلَا يَدِيْنُوْنَ دِيْنَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ حَتّٰى يُعْطُوا الْجِزْيَةَ عَنْ يَّدٍ وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ
30	Los judíos dicen: 'Uzair es el hijo de Alá', y los cristianos dicen: 'El Mesías es el hijo de Alá'. Esa es la palabra que sale de sus bocas. Imitan lo que decían los incrédulos de antes. ¡Que Alá los maldiga! ¿Cómo pueden desviarse así?	وَقَالَتِ الْيَهُوْدُ عُزَيْرُ ِابْنُ اللّٰهِ وَقَالَتِ النَّصٰرَى الْمَسِيْحُ ابْنُ اللّٰهِ ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ بِاَفْوَاهِهِمْ يُضَاهِـُٔوْنَ قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ قٰتَلَهُمُ اللّٰهُ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
31	Han tomado a sus sabios (judíos) y monjes (cristianos) como señores en lugar de Alá, y también al Mesías, hijo de María, cuando solo se les ordenó adorar a un único Dios; no hay divinidad salvo Él. ¡Glorificado sea por encima de lo que Le asocian!	اِتَّخَذُوْٓا اَحْبَارَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ اَرْبَابًا مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَالْمَسِيْحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوْٓا اِلٰهًا وَّاحِدًا لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ سُبْحٰنَهٗ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
32	Quieren apagar la luz (la religión) de Alá con sus bocas (sus palabras), pero Alá se niega, y desea perfeccionar Su luz, aunque los incrédulos lo detesten.	يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَيَاْبَى اللّٰهُ اِلَّآ اَنْ يُّتِمَّ نُوْرَهٗ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ
33	Él es Quien ha enviado a Su Mensajero con la guía (el Corán) y la religión de la verdad para que prevalezca sobre todas las religiones, aunque los idólatras lo detesten.	هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَهٗ بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَهٗ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهٖ وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ
34	¡Oh, creyentes! En verdad, muchos de sus sabios y monjes devoran los bienes de la gente de manera ilícita y obstaculizan (a otros) en el camino de Alá. Y a quienes acumulan oro y plata y no lo gastan en el camino de Alá, anúnciales un castigo doloroso.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْاَحْبَارِ وَالرُّهْبَانِ لَيَاْكُلُوْنَ اَمْوَالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ يَكْنِزُوْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضَّةَ وَلَا يُنْفِقُوْنَهَا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
35	(Recuerda) el día en que (su oro y plata) sean calentados en el fuego del Infierno, y con ello se les marque la frente, los costados y la espalda (diciéndoles): 'Esto es lo que acumulasteis para vosotros mismos, probad ahora lo que guardabais.'	يَّوْمَ يُحْمٰى عَلَيْهَا فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ فَتُكْوٰى بِهَا جِبَاهُهُمْ وَجُنُوْبُهُمْ وَظُهُوْرُهُمْ هٰذَا مَا كَنَزْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ فَذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَكْنِزُوْنَ

36	En verdad, el número de meses según Alá es doce, (establecido) en el decreto de Alá cuando creó los cielos y la tierra, de los cuales cuatro son sagrados. Esa es la religión recta, así que no os hagáis daño a vosotros mismos en ellos, y combatid a los idólatras en conjunto, como ellos os combaten en conjunto. Y sabed que Alá está con los que Le temen.	اِنَّ عِدَّةَ الشُّهُوْرِ عِنْدَ اللّٰهِ اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ مِنْهَآ اَرْبَعَةٌ حُرُمٌ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ فَلَا تَظْلِمُوْا فِيْهِنَّ اَنْفُسَكُمْ وَقَاتِلُوا الْمُشْرِكِيْنَ كَاۤفَّةً كَمَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ كَاۤفَّةً وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ
37	En verdad, posponer (los meses sagrados) solo aumenta la incredulidad. Los incrédulos son desviados por ello, declarándolo lícito un año y prohibiéndolo otro, para ajustar el número de meses que Alá ha santificado, y así permiten lo que Alá ha prohibido. Sus malas obras les han sido embellecidas. Alá no guía a los incrédulos.	اِنَّمَا النَّسِيْۤءُ زِيَادَةٌ فِى الْكُفْرِ يُضَلُّ بِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُحِلُّوْنَهٗ عَامًا وَّيُحَرِّمُوْنَهٗ عَامًا لِّيُوَاطِـُٔوْا عِدَّةَ مَا حَرَّمَ اللّٰهُ فَيُحِلُّوْا مَا حَرَّمَ اللّٰهُ زُيِّنَ لَهُمْ سُوْٓءُ اَعْمَالِهِمْ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ
38	¡Oh, creyentes! ¿Por qué, cuando se os dice: 'Salid (a combatir) en el camino de Alá', os sentís pesados y queréis quedaros en vuestros lugares? ¿Acaso preferís la vida de este mundo a la del Más Allá? El gozo de la vida mundana, comparado con el Más Allá, es insignificante.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَا لَكُمْ اِذَا قِيْلَ لَكُمُ انْفِرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اثَّاقَلْتُمْ اِلَى الْاَرْضِ اَرَضِيْتُمْ بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مِنَ الْاٰخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا فِى الْاٰخِرَةِ اِلَّا قَلِيْلٌ
39	Si no salís (a combatir), Alá os castigará con un castigo doloroso y os reemplazará por otro pueblo, y no Lo perjudicaréis en nada. Alá tiene poder sobre todas las cosas.	اِلَّا تَنْفِرُوْا يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا وَّيَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوْهُ شَيْـًٔا وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
40	Si no lo ayudáis (a Mahoma), Alá ya lo ayudó cuando los incrédulos lo expulsaron (de La Meca); él era uno de los dos cuando estaban en la cueva, y dijo a su compañero: 'No te entristezcas, Alá está con nosotros.' Entonces Alá hizo descender Su tranquilidad sobre él y lo apoyó con ejércitos (de ángeles) que no visteis, y humilló la palabra de los incrédulos. La palabra de Alá es la suprema. Alá es Todopoderoso, Sabio.	اِلَّا تَنْصُرُوْهُ فَقَدْ نَصَرَهُ اللّٰهُ اِذْ اَخْرَجَهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثَانِيَ اثْنَيْنِ اِذْ هُمَا فِى الْغَارِ اِذْ يَقُوْلُ لِصَاحِبِهٖ لَا تَحْزَنْ اِنَّ اللّٰهَ مَعَنَا فَاَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَهٗ عَلَيْهِ وَاَيَّدَهٗ بِجُنُوْدٍ لَّمْ تَرَوْهَا وَجَعَلَ كَلِمَةَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا السُّفْلٰى وَكَلِمَةُ اللّٰهِ هِيَ الْعُلْيَا وَاللّٰهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ

41	Salid (a combatir), ya sea con ligereza o con dificultad, y luchad con vuestros bienes y vuestras vidas en el camino de Alá. Eso es mejor para vosotros, si lo supierais.	اِنْفِرُوْا خِفَافًا وَّثِقَالًا وَّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
42	Si (lo que les pedías) fuera un beneficio inmediato y un viaje corto, te habrían seguido, pero el destino les parecía muy lejano. Jurarán por Alá: 'Si hubiéramos podido, habríamos salido con vosotros.' Se destruyen a sí mismos, y Alá sabe que son mentirosos.	لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِيْبًا وَّسَفَرًا قَاصِدًا لَّاتَّبَعُوْكَ وَلٰكِنْۢ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَّةُ وَسَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَوِ اسْتَطَعْنَا لَخَرَجْنَا مَعَكُمْ يُهْلِكُوْنَ اَنْفُسَهُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
43	Que Alá te perdone (Mahoma). ¿Por qué les diste permiso (para no ir a combatir) antes de que quedara claro quiénes eran sinceros y quiénes mentirosos?	عَفَا اللّٰهُ عَنْكَ لِمَ اَذِنْتَ لَهُمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَتَعْلَمَ الْكٰذِبِيْنَ
44	Los que creen en Alá y en el Día Final no te piden permiso para no luchar con sus bienes y sus vidas. Alá conoce a los que Le temen.	لَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ اَنْ يُّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالْمُتَّقِيْنَ
45	Solo aquellos que no creen en Alá ni en el Día Final te piden permiso (para no combatir), y sus corazones están llenos de dudas, por lo que vacilan en su incertidumbre.	اِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَارْتَابَتْ قُلُوْبُهُمْ فَهُمْ فِيْ رَيْبِهِمْ يَتَرَدَّدُوْنَ
46	Si hubieran querido salir (a combatir), habrían preparado provisiones para ello, pero Alá no quiso su partida, así que los debilitó y se les dijo: 'Quedaos con los que se quedan.'	وَلَوْ اَرَادُوا الْخُرُوْجَ لَاَعَدُّوْا لَه عُدَّةً وَّلٰكِنْ كَرِهَ اللّٰهُ انْۢبِعَاثَهُمْ فَثَبَّطَهُمْ وَقِيْلَ اقْعُدُوْا مَعَ الْقٰعِدِيْنَ
47	Si hubieran salido con vosotros, no habrían añadido nada a vuestra fuerza, sino que habrían causado confusión, apresurándose entre vosotros para sembrar discordia; y entre vosotros hay quienes les habrían escuchado. Alá conoce a los injustos.	لَوْ خَرَجُوْا فِيْكُمْ مَّا زَادُوْكُمْ اِلَّا خَبَالًا وَّلَاَوْضَعُوْا خِلٰلَكُمْ يَبْغُوْنَكُمُ الْفِتْنَةَ وَفِيْكُمْ سَمّٰعُوْنَ لَهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ

48	En verdad, antes intentaron causar confusión y tramaron toda clase de intrigas contra ti (Mahoma), hasta que llegó la verdad (la ayuda de Alá) y la causa de Alá prevaleció, aunque lo detestaran.	لَقَدِ ابْتَغَوُا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبْلُ وَقَلَّبُوْا لَكَ الْاُمُوْرَ حَتّٰى جَاءَ الْحَقُّ وَظَهَرَ اَمْرُ اللّٰهِ وَهُمْ كٰرِهُوْنَ
49	Entre ellos hay quienes dicen: ‘Dame permiso (para no ir a combatir) y no me hagas caer en la tentación.’ Pero, en verdad, ya han caído en la tentación. El Infierno rodea a los incrédulos.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ ائْذَنْ لِّيْ وَلَا تَفْتِنِّيْۗ اَلَا فِى الْفِتْنَةِ سَقَطُوْا وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ
50	Si te acontece algo bueno (Mahoma), no les agrada; pero si te golpea una desgracia, dicen: ‘Ya tomamos nuestras precauciones (al no ir a combatir)’, y se retiran alegres.	اِنْ تُصِبْكَ حَسَنَةٌ تَسُؤْهُمْ وَاِنْ تُصِبْكَ مُصِيْبَةٌ يَّقُوْلُوْا قَدْ اَخَذْنَآ اَمْرَنَا مِنْ قَبْلُ وَيَتَوَلَّوْا وَّهُمْ فَرِحُوْنَ
51	Di (Mahoma): ‘No nos acontecerá nada salvo lo que Alá ha decretado para nosotros. Él es nuestro Protector, y solo en Alá confían los creyentes.’	قُلْ لَّنْ يُّصِيْبَنَآ اِلَّا مَا كَتَبَ اللّٰهُ لَنَا هُوَ مَوْلٰىنَا وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
52	Di (Mahoma): ‘¿Qué esperáis para nosotros sino una de las dos bondades (la victoria o el martirio)? Pero nosotros esperamos que Alá os castigue con un tormento de Su parte o por nuestras manos. Esperad, pues, que nosotros también esperamos con vosotros.’	قُلْ هَلْ تَرَبَّصُوْنَ بِنَآ اِلَّآ اِحْدَى الْحُسْنَيَيْنِ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ بِكُمْ اَنْ يُّصِيْبَكُمُ اللّٰهُ بِعَذَابٍ مِّنْ عِنْدِهٖٓ اَوْ بِاَيْدِيْنَا فَتَرَبَّصُوْٓا اِنَّا مَعَكُمْ مُّتَرَبِّصُوْنَ
53	Di (Mahoma): ‘Gastad vuestros bienes, ya sea de buena gana o a regañadientes, pero (vuestro gasto) no será aceptado. En verdad, sois un pueblo transgresor.’	قُلْ اَنْفِقُوْا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا لَّنْ يُّتَقَبَّلَ مِنْكُمْ اِنَّكُمْ كُنْتُمْ قَوْمًا فٰسِقِيْنَ
54	Y lo que impide que sus gastos sean aceptados es que no creen en Alá ni en Su Mensajero, y solo realizan la oración con pereza y gastan (sus bienes) a regañadientes.	وَمَا مَنَعَهُمْ اَنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقٰتُهُمْ اِلَّآ اَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَبِرَسُوْلِهٖ وَلَا يَاْتُوْنَ الصَّلٰوةَ اِلَّا وَهُمْ كُسَالٰى وَلَا يُنْفِقُوْنَ اِلَّا وَهُمْ كٰرِهُوْنَ
55	Que sus riquezas y sus hijos no te sorprendan. Alá solo desea castigarlos con ellos en la vida mundana, y que mueran en un estado de incredulidad.	فَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْۗ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُعَذِّبَهُمْ بِهَا فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كٰفِرُوْنَ

56	Y juran por Alá que son de los vuestros, pero no lo son; son un pueblo que tiene miedo (de vosotros).	وَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ اِنَّهُمْ لَمِنْكُمْ وَمَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلٰكِنَّهُمْ قَوْمٌ يَّفْرَقُوْنَ
57	Si encontraran un refugio, cuevas o escondites, se apresurarían a huir hacia ellos.	لَوْ يَجِدُوْنَ مَلْجَاً اَوْ مَغٰرٰتٍ اَوْ مُدَّخَلًا لَّوَلَّوْا اِلَيْهِ وَهُمْ يَجْمَحُوْنَ
58	Entre ellos hay quienes te critican por (la distribución de) las limosnas (zakat); si se les da una parte, están contentos, pero si no se les da, se enfadan.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّلْمِزُكَ فِى الصَّدَقٰتِ فَاِنْ اُعْطُوْا مِنْهَا رَضُوْا وَاِنْ لَّمْ يُعْطَوْا مِنْهَآ اِذَا هُمْ يَسْخَطُوْنَ
59	Si tan solo estuvieran satisfechos con lo que Alá y Su Mensajero les han dado y dijeran: 'Alá nos basta, Él y Su Mensajero nos darán de Su gracia. En verdad, anhelamos (la complacencia de) Alá.'	وَلَوْ اَنَّهُمْ رَضُوْا مَآ اٰتٰىهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُه وَقَالُوْا حَسْبُنَا اللّٰهُ سَيُؤْتِيْنَا اللّٰهُ مِنْ فَضْلِه وَرَسُوْلُه اِنَّآ اِلَى اللّٰهِ رٰغِبُوْنَ
60	En verdad, las limosnas (zakat) son solo para los pobres, los necesitados, los encargados de recolectarlas, aquellos cuyos corazones han de ser reconciliados (conversos), para (liberar) esclavos, para los endeudados, para el camino de Alá y para los viajeros, como una obligación de Alá. Alá es Omnisciente, Sabio.	اِنَّمَا الصَّدَقٰتُ لِلْفُقَرَاۤءِ وَالْمَسٰكِيْنِ وَالْعٰمِلِيْنَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلَّفَةِ قُلُوْبُهُمْ وَفِى الرِّقَابِ وَالْغٰرِمِيْنَ وَفِىْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَابْنِ السَّبِيْلِ فَرِيْضَةً مِّنَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
61	Entre ellos (los hipócritas) hay quienes hieren al Profeta (Mahoma) diciendo: 'Es alguien que cree todo lo que oye.' Di: 'Él cree en lo que es bueno para vosotros, cree en Alá, confía en los creyentes y es una misericordia para aquellos de vosotros que creen.' Los que hieren al Mensajero de Alá tendrán un castigo doloroso.	وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ النَّبِيَّ وَيَقُوْلُوْنَ هُوَ اُذُنٌ قُلْ اُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَيُؤْمِنُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَرَحْمَةٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ رَسُوْلَ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
62	Juran por Alá ante vosotros para complaceros, pero Alá y Su Mensajero son más dignos de que busquen complacerlos, si son creyentes.	يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ لِيُرْضُوْكُمْ وَاللّٰهُ وَرَسُوْلُه اَحَقُّ اَنْ يُّرْضُوْهُ اِنْ كَانُوْا مُؤْمِنِيْنَ

63	¿Acaso no saben (los hipócritas) que quien se opone a Alá y a Su Mensajero tendrá el fuego del Infierno, donde permanecerá eternamente? Esa es la gran humillación.	اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّه مَنْ يُّحَادِدِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَه فَاَنَّ لَه نَارَ جَهَنَّمَ خَالِدًا فِيْهَا ذٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيْمُ
64	Los hipócritas temen que se revele una sura que exponga lo que hay en sus corazones. Di (a ellos): 'Seguid burlándoos (de Alá y Su Mensajero).' En verdad, Alá revelará lo que teméis.	يَحْذَرُ الْمُنٰفِقُوْنَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمْ سُوْرَةٌ تُنَبِّئُهُمْ بِمَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ قُلِ اسْتَهْزِءُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ مُخْرِجٌ مَّا تَحْذَرُوْنَ
65	Si les preguntas, dirán: 'Solo bromeábamos y jugábamos.' Di: '¿Acaso os burláis de Alá, de Sus versos y de Su Mensajero?'	وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّمَا كُنَّا نَخُوْضُ وَنَلْعَبُ قُلْ اَبِاللّٰهِ وَاٰيٰتِه وَرَسُوْلِه كُنْتُمْ تَسْتَهْزِءُوْنَ
66	No os excuséis, pues habéis caído en la incredulidad después de haber creído. Si perdonamos a algunos de vosotros (por arrepentirse), castigaremos a otros porque son pecadores.	لَا تَعْتَذِرُوْا قَدْ كَفَرْتُمْ بَعْدَ اِيْمَانِكُمْ اِنْ نَّعْفُ عَنْ طَآئِفَةٍ مِّنْكُمْ نُعَذِّبْ طَآئِفَةً بِاَنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ
67	Los hipócritas, hombres y mujeres, son iguales entre sí: ordenan lo reprobable, prohíben lo bueno y cierran sus manos (son avaros). Han olvidado a Alá, y Él los ha olvidado. En verdad, los hipócritas son los transgresores.	اَلْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ بَعْضُهُمْ مِّنْ بَعْضٍ يَاْمُرُوْنَ بِالْمُنْكَرِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمَعْرُوْفِ وَيَقْبِضُوْنَ اَيْدِيَهُمْ نَسُوا اللّٰهَ فَنَسِيَهُمْ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
68	Alá promete (amenaza) a los hipócritas, hombres y mujeres, y a los incrédulos con el fuego del Infierno, donde permanecerán eternamente. Eso les basta. Alá los maldice, y tendrán un castigo eterno.	وَعَدَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْكُفَّارَ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا هِيَ حَسْبُهُمْ وَلَعَنَهُمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ
69	(Vuestra situación, hipócritas e idólatras) es como la de aquellos antes de vosotros, que eran más fuertes que vosotros, con más riquezas y más hijos. Disfrutaron de su porción, y vosotros habéis disfrutado de la vuestra, como ellos disfrutaron de la suya, y habláis (de cosas vanas) como ellos hablaron. Sus obras son vanas en este mundo y en el Más Allá. Ellos son los perdedores.	كَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْكُمْ قُوَّةً وَّاَكْثَرَ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوْا بِخَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ بِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ بِخَلَاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِيْ خَاضُوْٓا اُولٰٓئِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ

70	¿No han llegado a ellos las noticias de los que estaban antes, el pueblo de Noé, los ‘Ad, los Thamud, el pueblo de Abraham, los habitantes de Madyan y las ciudades destruidas? Sus mensajeros les trajeron pruebas claras. No fue Alá quien los oprimió, sino que ellos mismos se oprimieron.	اَلَمْ يَأْتِهِمْ نَبَاُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۛ وَقَوْمِ اِبْرٰهِيْمَ وَاَصْحٰبِ مَدْيَنَ وَالْمُؤْتَفِكٰتِ ۗ اَتَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ ۗ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
71	Los creyentes, hombres y mujeres, son protectores unos de otros. Ordenan lo bueno, prohíben lo reprobable, establecen la oración, pagan el zakat y obedecen a Alá y a Su Mensajero. Ellos recibirán la misericordia de Alá. En verdad, Alá es Todopoderoso, Sabio.	وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ ۘ يَأْمُرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَيُطِيْعُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ ۗ اُولٰۤىِٕكَ سَيَرْحَمُهُمُ اللّٰهُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
72	Alá promete a los creyentes, hombres y mujeres, jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente, y hermosas moradas en los jardines del Edén. La complacencia de Alá es aún mayor. Esa es la gran victoria.	وَعَدَ اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ۗ وَرِضْوَانٌ مِّنَ اللّٰهِ اَكْبَرُ ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
73	¡Oh, Profeta! Lucha contra los incrédulos y los hipócritas, y sé firme con ellos. Su morada será el Infierno, ¡qué pésimo destino!	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ ۗ وَمَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ ۗ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
74	(Los hipócritas) juran por Alá que no han dicho (nada que hiera a Mahoma), pero han pronunciado palabras de incredulidad y se han vuelto incrédulos después de aceptar el Islam, y desearon lo que no pudieron alcanzar. No tienen nada que reprochar (a Alá y Su Mensajero), salvo que Alá y Su Mensajero los enriquecieron con Su gracia. Si se arrepienten, será mejor para ellos; pero si se apartan, Alá los castigará con un tormento doloroso en este mundo y en el Más Allá, y no tendrán protector ni auxiliador en la tierra.	يَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ مَا قَالُوْا ۗ وَلَقَدْ قَالُوْا كَلِمَةَ الْكُفْرِ وَكَفَرُوْا بَعْدَ اِسْلَامِهِمْ وَهَمُّوْا بِمَا لَمْ يَنَالُوْا ۚ وَمَا نَقَمُوْٓا اِلَّآ اَنْ اَغْنٰىهُمُ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ مِنْ فَضْلِهٖ ۚ فَاِنْ يَّتُوْبُوْا يَكُ خَيْرًا لَّهُمْ ۚ وَاِنْ يَّتَوَلَّوْا يُعَذِّبْهُمُ اللّٰهُ عَذَابًا اَلِيْمًا ۙ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ ۚ وَمَا لَهُمْ فِى الْاَرْضِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
75	Entre ellos hay quienes prometieron a Alá: ‘Si nos concede de Su gracia, daremos limosna y seremos de los justos.’	وَمِنْهُمْ مَّنْ عٰهَدَ اللّٰهَ لَئِنْ اٰتٰىنَا مِنْ فَضْلِهٖ لَنَصَّدَّقَنَّ وَلَنَكُوْنَنَّ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ

76	Pero cuando Alá les concedió de Su gracia, se volvieron avaros y se apartaron, siempre opuestos (a la verdad).	فَلَمَّآ اٰتٰىهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ بَخِلُوْا بِهٖ وَتَوَلَّوْا وَّهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
77	Entonces Alá implantó la hipocresía en sus corazones hasta el día en que Lo encuentren, porque rompieron la promesa que hicieron a Alá y porque siempre mintieron.	فَاَعْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلٰى يَوْمِ يَلْقَوْنَهٗ بِمَآ اَخْلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوْهُ وَبِمَا كَانُوْا يَكْذِبُوْنَ
78	¿Acaso no saben que Alá conoce sus secretos y sus murmullos, y que Alá sabe todo lo oculto?	اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ سِرَّهُمْ وَنَجْوٰىهُمْ وَاَنَّ اللّٰهَ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ
79	(Los hipócritas) son quienes critican a los creyentes que dan limosna voluntariamente y a aquellos que solo dan según sus posibilidades, burlándose de ellos. Alá se burlará de ellos, y tendrán un castigo doloroso.	اَلَّذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوِّعِيْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ فِى الصَّدَقٰتِ وَالَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ اِلَّا جُهْدَهُمْ فَيَسْخَرُوْنَ مِنْهُمْ سَخِرَ اللّٰهُ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
80	(Da igual) si pides perdón por ellos (Mahoma) o no lo haces. Aunque pidas perdón por ellos setenta veces, Alá no los perdonará. Esto es porque no creen en Alá ni en Su Mensajero. Alá no guía a los transgresores.	اِسْتَغْفِرْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ اِنْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ سَبْعِيْنَ مَرَّةً فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
81	Los que se quedaron atrás (sin ir a combatir) se alegraron de quedarse mientras el Mensajero de Alá partía. Les disgustaba luchar con sus bienes y sus vidas en el camino de Alá y decían: 'No salgáis (a combatir) en este calor.' Di (Mahoma): 'El fuego del Infierno es más ardiente', si tan solo lo entendieran.	فَرِحَ الْمُخَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلٰفَ رَسُوْلِ اللّٰهِ وَكَرِهُوْٓا اَنْ يُّجَاهِدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَقَالُوْا لَا تَنْفِرُوْا فِى الْحَرِّ قُلْ نَارُ جَهَنَّمَ اَشَدُّ حَرًّا لَوْ كَانُوْا يَفْقَهُوْنَ
82	Que rían poco y lloren mucho, como recompensa por lo que solían hacer.	فَلْيَضْحَكُوْا قَلِيْلًا وَّلْيَبْكُوْا كَثِيْرًا جَزَاۤءً بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
83	Si Alá te hace volver (Mahoma) a un grupo de ellos (los hipócritas) y te piden permiso para salir (a combatir), di: 'No saldréis conmigo nunca más ni combatiréis a ningún enemigo conmigo. Estabais contentos de quedaros la primera vez, así que quedaos con los que se quedan.'	فَاِنْ رَّجَعَكَ اللّٰهُ اِلٰى طَاۤىِٕفَةٍ مِّنْهُمْ فَاسْتَاْذَنُوْكَ لِلْخُرُوْجِ فَقُلْ لَّنْ تَخْرُجُوْا مَعِيَ اَبَدًا وَّلَنْ تُقَاتِلُوْا مَعِيَ عَدُوًّا اِنَّكُمْ رَضِيْتُمْ بِالْقُعُوْدِ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُوْا مَعَ الْخٰلِفِيْنَ

84	Y no realices la oración fúnebre por ninguno de ellos (los hipócritas) que muera, ni te detengas (a orar) junto a su tumba. En verdad, negaron a Alá y a Su Mensajero y murieron en un estado de transgresión.	وَلَا تُصَلِّ عَلٰٓى اَحَدٍ مِّنْهُمْ مَّاتَ اَبَدًا وَّلَا تَقُمْ عَلٰى قَبْرِهٖ اِنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَمَاتُوْا وَهُمْ فٰسِقُوْنَ
85	Que sus riquezas y sus hijos no te sorprendan (Mahoma). Alá solo desea castigarlos con ellos en este mundo y que sus almas partan mientras son incrédulos.	وَلَا تُعْجِبْكَ اَمْوَالُهُمْ وَاَوْلَادُهُمْ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُّعَذِّبَهُمْ بِهَا فِى الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمْ كٰفِرُوْنَ
86	Cuando se revela una sura que ordena creer en Alá y luchar junto a Su Mensajero, los ricos entre ellos te piden permiso (para no ir) y dicen: 'Déjanos estar con los que se quedan.'	وَاِذَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ اَنْ اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَجَاهِدُوْا مَعَ رَسُوْلِهِ اسْتَاْذَنَكَ اُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوْا ذَرْنَا نَكُنْ مَّعَ الْقٰعِدِيْنَ
87	Están contentos de quedarse con los que se quedan atrás, y sus corazones han sido sellados, por lo que no comprenden.	رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ
88	Pero el Mensajero y los que creen con él luchan con sus bienes y sus vidas. Ellos tendrán las bondades y serán los victoriosos.	لٰكِنِ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَه جَاهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمُ الْخَيْرٰتُ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
89	Alá ha preparado para ellos jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Esa es la gran victoria.	اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
90	Y algunos de los beduinos vinieron (al Profeta) presentando excusas para que se les diera permiso (de no combatir), mientras que aquellos que negaron a Alá y a Su Mensajero se quedaron atrás. Un castigo doloroso alcanzará a los incrédulos entre ellos.	وَجَاءَ الْمُعَذِّرُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ لِيُؤْذَنَ لَهُمْ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَذَبُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَه سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
91	No hay culpa (por no combatir) en los débiles, los enfermos ni en aquellos que no tienen medios para gastar (en la lucha), siempre que sean sinceros con Alá y Su Mensajero. No hay motivo para culpar a los que hacen el bien. Alá es Perdonador, Misericordioso.	لَيْسَ عَلَى الضُّعَفَاءِ وَلَا عَلَى الْمَرْضٰى وَلَا عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ مَا يُنْفِقُوْنَ حَرَجٌ اِذَا نَصَحُوْا لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ مَا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ مِنْ سَبِيْلٍ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

92	Tampoco hay culpa en aquellos que vinieron a ti (Mahoma) para que les dieras transporte, y les dijiste: 'No tengo con qué llevaros', y se fueron con los ojos llenos de lágrimas por la tristeza de no tener medios para gastar (en la lucha).	وَّلَا عَلَى الَّذِيْنَ اِذَا مَآ اَتَوْكَ لِتَحْمِلَهُمْ قُلْتَ لَآ اَجِدُ مَآ اَحْمِلُكُمْ عَلَيْهِ تَوَلَّوْا وَّاَعْيُنُهُمْ تَفِيْضُ مِنَ الدَّمْعِ حَزَنًا اَلَّا يَجِدُوْا مَا يُنْفِقُوْنَ
93	La culpa recae sobre aquellos que te piden permiso (para no combatir) siendo ricos. Están contentos de quedarse con los que se quedan atrás. Alá ha sellado sus corazones, por lo que no comprenden.	اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُوْنَكَ وَهُمْ اَغْنِيَاءُ رَضُوْا بِاَنْ يَّكُوْنُوْا مَعَ الْخَوَالِفِ وَطَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
94	Te presentarán excusas cuando regreses a ellos. Di: 'No os excuséis, no os creeremos. Alá ya nos ha informado sobre vosotros. Alá y Su Mensajero verán vuestras obras, y luego seréis llevados ante Aquel que conoce lo oculto y lo manifiesto, y Él os informará de lo que hacíais.'	يَعْتَذِرُوْنَ اِلَيْكُمْ اِذَا رَجَعْتُمْ اِلَيْهِمْ قُلْ لَّا تَعْتَذِرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكُمْ قَدْ نَبَّاَنَا اللّٰهُ مِنْ اَخْبَارِكُمْ وَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
95	Jurarán por Alá ante vosotros cuando regreséis, para que los dejéis en paz. Dejadlos, pues son impuros, y su morada será el Infierno, como recompensa por lo que hacían.	سَيَحْلِفُوْنَ بِاللّٰهِ لَكُمْ اِذَا انْقَلَبْتُمْ اِلَيْهِمْ لِتُعْرِضُوْا عَنْهُمْ فَاَعْرِضُوْا عَنْهُمْ اِنَّهُمْ رِجْسٌ وَّمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ جَزَآءً بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
96	Jurarán ante vosotros para que los aceptéis. Pero aunque los aceptéis, Alá no aceptará a los transgresores.	يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ لِتَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنْ تَرْضَوْا عَنْهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَرْضٰى عَنِ الْقَوْمِ الْفٰسِقِيْنَ
97	Los beduinos son los más obstinados en su incredulidad e hipocresía, y es natural que ignoren las leyes que Alá reveló a Su Mensajero. Alá es Omnisciente, Sabio.	اَلْاَعْرَابُ اَشَدُّ كُفْرًا وَّنِفَاقًا وَّاَجْدَرُ اَلَّا يَعْلَمُوْا حُدُوْدَ مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
98	Entre los beduinos hay quienes consideran lo que gastan (en el camino de Alá) como una pérdida y esperan que os alcance una desgracia. Pero la desgracia caerá sobre ellos. Alá todo lo oye, todo lo sabe.	وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يَّتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغْرَمًا وَّيَتَرَبَّصُ بِكُمُ الدَّوَآئِرَ عَلَيْهِمْ دَآئِرَةُ السَّوْءِ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

99	Y entre los beduinos hay quienes creen en Alá y en el Día Final, y consideran lo que gastan (en el camino de Alá) como un medio para acercarse a Alá y obtener las súplicas del Mensajero. En verdad, eso los acercará (a Alá). Alá los hará entrar en Su misericordia. En verdad, Alá es Perdonador, Misericordioso.	وَمِنَ الْاَعْرَابِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ وَيَتَّخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرُبٰتٍ عِنْدَ اللّٰهِ وَصَلَوٰتِ الرَّسُوْلِ اَلَآ اِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ سَيُدْخِلُهُمُ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
100	Los primeros en (abrazar el Islam) entre los Emigrantes (Muhajirin) y los Auxiliares (Ansar), y aquellos que los siguieron con rectitud, Alá está complacido con ellos y ellos con Él. Alá ha preparado para ellos jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Esa es la gran victoria.	وَالسّٰبِقُوْنَ الْاَوَّلُوْنَ مِنَ الْمُهٰجِرِيْنَ وَالْاَنْصَارِ وَالَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُمْ بِاِحْسَانٍ رَّضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ وَاَعَدَّ لَهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ تَحْتَهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
101	Entre los beduinos que os rodean hay hipócritas, y también entre los habitantes de Medina, que persisten en su hipocresía. Tú (Mahoma) no los conoces, pero Nosotros sí. Los castigaremos dos veces, y luego serán llevados a un gran castigo.	وَمِمَّنْ حَوْلَكُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ مُنٰفِقُوْنَ وَمِنْ اَهْلِ الْمَدِيْنَةِ مَرَدُوْا عَلَي النِّفَاقِ لَا تَعْلَمُهُمْ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سَنُعَذِّبُهُمْ مَّرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرَدُّوْنَ اِلٰى عَذَابٍ عَظِيْمٍ
102	Y hay otros que reconocen sus pecados, mezclando obras buenas con otras malas. Es posible que Alá acepte su arrepentimiento. En verdad, Alá es Perdonador, Misericordioso.	وَاٰخَرُوْنَ اعْتَرَفُوْا بِذُنُوْبِهِمْ خَلَطُوْا عَمَلًا صَالِحًا وَّاٰخَرَ سَيِّئًا عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْهِمْ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
103	Toma limosna (zakat) de sus bienes para purificarlos y santificarlos, y ora por ellos. En verdad, tus oraciones les traen tranquilidad. Alá todo lo oye, todo lo sabe.	خُذْ مِنْ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةً تُطَهِّرُهُمْ وَتُزَكِّيْهِمْ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمْ اِنَّ صَلٰوتَكَ سَكَنٌ لَّهُمْ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
104	¿Acaso no saben que Alá acepta el arrepentimiento de Sus siervos y recibe sus limosnas (zakat), y que Alá es el que acepta el arrepentimiento, el Misericordioso?	اَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ هُوَ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِهٖ وَيَاْخُذُ الصَّدَقٰتِ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
105	Y di: ‘Actuad, pues Alá verá vuestras obras, al igual que Su Mensajero y los creyentes, y seréis llevados ante Aquel que conoce lo oculto y lo manifiesto, y Él os informará de lo que hacíais.’	وَقُلِ اعْمَلُوْا فَسَيَرَى اللّٰهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُوْلُهٗ وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَسَتُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

106	Y hay otros que esperan el decreto de Alá: o los castigará o aceptará su arrepentimiento. Alá es Omnisciente, Sabio.	وَاٰخَرُوْنَ مُرْجَوْنَ لِاَمْرِ اللّٰهِ اِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَاِمَّا يَتُوْبُ عَلَيْهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
107	Y entre los hipócritas hay quienes construyeron una mezquita para causar daño (a los creyentes), fomentar la incredulidad y dividir a los creyentes, y como un refugio para quienes antes combatieron contra Alá y Su Mensajero. Jurarán: 'Solo queríamos lo mejor.' Pero Alá es testigo de que son mentirosos.	وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مَسْجِدًا ضِرَارًا وَّكُفْرًا وَّتَفْرِيْقًا بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَاِرْصَادًا لِّمَنْ حَارَبَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ مِنْ قَبْلُ وَلَيَحْلِفُنَّ اِنْ اَرَدْنَآ اِلَّا الْحُسْنٰى وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
108	No realices la oración en esa mezquita nunca. En verdad, una mezquita fundada sobre la piedad desde el primer día es más digna para que realices la oración en ella. En ella hay hombres que desean purificarse. Alá ama a los que se purifican.	لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَدًا لَمَسْجِدٌ اُسِّسَ عَلَى التَّقْوٰى مِنْ اَوَّلِ يَوْمٍ اَحَقُّ اَنْ تَقُوْمَ فِيْهِ فِيْهِ رِجَالٌ يُّحِبُّوْنَ اَنْ يَّتَطَهَّرُوْا وَاللّٰهُ يُحِبُّ الْمُطَّهِّرِيْنَ
109	¿Es mejor quien construye su edificio (mezquita) sobre el temor a Alá y Su complacencia, o quien lo construye al borde de un precipicio que se derrumba, cayendo con él al fuego del Infierno? Alá no guía a los injustos.	اَفَمَنْ اَسَّسَ بُنْيَانَهٗ عَلٰى تَقْوٰى مِنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٍ خَيْرٌ اَمْ مَّنْ اَسَّسَ بُنْيَانَهٗ عَلٰى شَفَا جُرُفٍ هَارٍ فَانْهَارَ بِهٖ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
110	El edificio que construyeron seguirá siendo una fuente de duda en sus corazones hasta que sus corazones se despedacen. Alá es Omnisciente, Sabio.	لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِيْ بَنَوْا رِيْبَةً فِيْ قُلُوْبِهِمْ اِلَّآ اَنْ تَقَطَّعَ قُلُوْبُهُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
111	En verdad, Alá ha comprado a los creyentes sus vidas y sus bienes a cambio de darles el Paraíso. Luchan en el camino de Alá, matan o son matados, como una promesa verdadera de Alá en la Torá, el Evangelio y el Corán. ¿Y quién cumple mejor su promesa que Alá? Alegraos, pues, por el trato que habéis hecho, esa es la gran victoria.	اِنَّ اللّٰهَ اشْتَرٰى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ بِاَنَّ لَهُمُ الْجَنَّةَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَيَقْتُلُوْنَ وَيُقْتَلُوْنَ وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا فِى التَّوْرٰىةِ وَالْاِنْجِيْلِ وَالْقُرْاٰنِ وَمَنْ اَوْفٰى بِعَهْدِهٖ مِنَ اللّٰهِ فَاسْتَبْشِرُوْا بِبَيْعِكُمُ الَّذِيْ بَايَعْتُمْ بِهٖ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ

112	Ellos son los que se arrepienten, adoran, alaban (a Alá), viajan (por conocimiento y religión), se inclinan, se postran, ordenan lo bueno, prohíben lo reprobable y preservan los límites de Alá. Y da buenas nuevas a los creyentes.	اَلتَّآئِبُوْنَ الْعٰبِدُوْنَ الْحٰمِدُوْنَ السَّآئِحُوْنَ الرّٰكِعُوْنَ السّٰجِدُوْنَ الْاٰمِرُوْنَ بِالْمَعْرُوْفِ وَالنَّاهُوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَالْحٰفِظُوْنَ لِحُدُوْدِ اللّٰهِ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ
113	No es propio que el Profeta ni los creyentes pidan perdón (a Alá) por los idólatras, aunque sean sus parientes, después de que les quede claro que son habitantes del Infierno.	مَا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ يَّسْتَغْفِرُوْا لِلْمُشْرِكِيْنَ وَلَوْ كَانُوْٓا اُولِيْ قُرْبٰى مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُمْ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
114	La súplica de Abraham por el perdón de su padre no fue más que por una promesa que le había hecho. Pero cuando le quedó claro que era un enemigo de Alá, se desentendió de él. En verdad, Abraham era compasivo y paciente.	وَمَا كَانَ اسْتِغْفَارُ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ اِلَّا عَنْ مَّوْعِدَةٍ وَّعَدَهَآ اِيَّاهُ فَلَمَّا تَبَيَّنَ لَهٗٓ اَنَّهٗ عَدُوٌّ لِّلّٰهِ تَبَرَّاَ مِنْهُ اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَاَوَّاهٌ حَلِيْمٌ
115	Alá no extravía a un pueblo después de haberlo guiado, hasta que les explique lo que deben evitar. En verdad, Alá conoce todas las cosas.	وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُضِلَّ قَوْمًاۢ بَعْدَ اِذْ هَدٰىهُمْ حَتّٰى يُبَيِّنَ لَهُمْ مَّا يَتَّقُوْنَ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
116	En verdad, a Alá pertenece el dominio de los cielos y la tierra. Él da vida y da muerte. No tenéis protector ni auxiliador salvo Alá.	اِنَّ اللّٰهَ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
117	En verdad, Alá aceptó el arrepentimiento del Profeta, los Emigrantes y los Auxiliares que lo siguieron en tiempos de dificultad, después de que los corazones de algunos de ellos casi se desviaran, y luego aceptó su arrepentimiento. En verdad, Alá es Compasivo, Misericordioso con ellos.	لَقَدْ تَّابَ اللّٰهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهٰجِرِيْنَ وَالْاَنْصَارِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ فِيْ سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْۢ بَعْدِ مَا كَادَ يَزِيْغُ قُلُوْبُ فَرِيْقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ اِنَّهٗ بِهِمْ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ

118	Y también (aceptó el arrepentimiento) de los tres que fueron dejados atrás. Cuando la tierra, a pesar de ser vasta, se les hizo estrecha, y sus almas también se sintieron oprimidas, y supieron que no había refugio contra (el castigo de) Alá salvo en Él, entonces Alá aceptó su arrepentimiento para que permanecieran en él. En verdad, Alá es el que acepta el arrepentimiento, el Misericordioso.	وَّعَلَى الثَّلٰثَةِ الَّذِيْنَ خُلِّفُوْا حَتّٰٓى اِذَا ضَاقَتْ عَلَيْهِمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتْ وَضَاقَتْ عَلَيْهِمْ اَنْفُسُهُمْ وَظَنُّوْٓا اَنْ لَّا مَلْجَاَ مِنَ اللّٰهِ اِلَّآ اِلَيْهِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ لِيَتُوْبُوْا اِنَّ اللّٰهَ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
119	¡Oh, creyentes! Temed a Alá y estad con los sinceros.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَكُوْنُوْا مَعَ الصّٰدِقِيْنَ
120	No es propio que los habitantes de Medina ni los beduinos que los rodean se queden atrás cuando el Mensajero de Alá (sale a combatir), ni que prefieran sus propias vidas a la de él. Esto es porque no los afecta sed, fatiga ni hambre en el camino de Alá, ni pisan un lugar que enfurezca a los incrédulos, ni causan daño a un enemigo, sin que se les registre como una buena obra. En verdad, Alá no desperdicia la recompensa de los que hacen el bien.	مَا كَانَ لِاَهْلِ الْمَدِيْنَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْ مِّنَ الْاَعْرَابِ اَنْ يَّتَخَلَّفُوْا عَنْ رَّسُوْلِ اللّٰهِ وَلَا يَرْغَبُوْا بِاَنْفُسِهِمْ عَنْ نَّفْسِهٖ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ لَا يُصِيْبُهُمْ ظَمَاٌ وَّلَا نَصَبٌ وَّلَا مَخْمَصَةٌ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَا يَطَـُٔوْنَ مَوْطِئًا يَّغِيْظُ الْكُفَّارَ وَلَا يَنَالُوْنَ مِنْ عَدُوٍّ نَّيْلًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ بِهٖ عَمَلٌ صَالِحٌ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ
121	Y no gastan nada, sea poco o mucho, ni cruzan un valle (en la lucha), sin que se les registre (como buena obra), para que Alá los recompense con algo mejor de lo que hicieron.	وَلَا يُنْفِقُوْنَ نَفَقَةً صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً وَّلَا يَقْطَعُوْنَ وَادِيًا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
122	No es apropiado que todos los creyentes salgan (a combatir). ¿Por qué no sale un grupo de cada comunidad para profundizar en el conocimiento de la religión y advertir a su pueblo cuando regresen, para que se guarden (del mal)?	وَمَا كَانَ الْمُؤْمِنُوْنَ لِيَنْفِرُوْا كَاۤفَّةً فَلَوْلَا نَفَرَ مِنْ كُلِّ فِرْقَةٍ مِّنْهُمْ طَاۤىِٕفَةٌ لِّيَتَفَقَّهُوْا فِى الدِّيْنِ وَلِيُنْذِرُوْا قَوْمَهُمْ اِذَا رَجَعُوْٓا اِلَيْهِمْ لَعَلَّهُمْ يَحْذَرُوْنَ
123	¡Oh, creyentes! Combatid a los incrédulos que están cerca de vosotros, y que sientan vuestra firmeza. Sabed que Alá está con los que Le temen.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَاتِلُوا الَّذِيْنَ يَلُوْنَكُمْ مِّنَ الْكُفَّارِ وَلْيَجِدُوْا فِيْكُمْ غِلْظَةً وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ مَعَ الْمُتَّقِيْنَ

124	Y cuando se revela una sura, algunos de ellos (los hipócritas) dicen: '¿A quién de vosotros ha aumentado la fe esta sura?' En cuanto a los creyentes, esta aumenta su fe y se alegran.	وَاِذَا مَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّقُوْلُ اَيُّكُمْ زَادَتْهُ هٰذِهٖٓ اِيْمَانًا فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فَزَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَّهُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ
125	Pero en cuanto a aquellos que tienen una enfermedad en sus corazones, (la sura) aumenta su incredulidad a la que ya tienen, y mueren en un estado de incredulidad.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ رِجْسًا اِلٰى رِجْسِهِمْ وَمَاتُوْا وَهُمْ كٰفِرُوْنَ
126	¿Acaso no ven (los hipócritas) que son puestos a prueba una o dos veces cada año, pero no se arrepienten ni toman lección?	اَوَلَا يَرَوْنَ اَنَّهُمْ يُفْتَنُوْنَ فِيْ كُلِّ عَامٍ مَّرَّةً اَوْ مَرَّتَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُوْبُوْنَ وَلَا هُمْ يَذَّكَّرُوْنَ
127	Y cuando se revela una sura, se miran unos a otros (diciendo): '¿Acaso alguien (de los musulmanes) os ve?' Luego se retiran. Alá ha desviado sus corazones porque son un pueblo que no comprende.	وَاِذَا مَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ نَّظَرَ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضٍ هَلْ يَرٰىكُمْ مِّنْ اَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُوْا صَرَفَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ
128	En verdad, os ha llegado un Mensajero de entre vosotros mismos, que siente como pesada vuestra aflicción, que desea ardientemente (vuestra fe y salvación), y es compasivo y misericordioso con los creyentes.	لَقَدْ جَاۤءَكُمْ رَسُوْلٌ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ عَزِيْزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيْصٌ عَلَيْكُمْ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
129	Pero si se apartan (de la fe), di (Mahoma): 'Alá me basta; no hay divinidad salvo Él. En Él confío, y Él es el Señor del Trono grandioso.'	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ

Número de versos	يُونُس	مكية
109	Jonás - 10	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Jonás (Jonás)

1	Alif Lam Ra. Estas son las aleyas del Corán lleno de sabiduría.	الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ
2	¿Es acaso motivo de asombro para los hombres que hayamos inspirado a un hombre de entre ellos: 'Advierte a la humanidad y da buenas nuevas a los creyentes de que tienen un alto rango ante su Señor'? Los incrédulos dicen: 'Este (Mahoma) es, en verdad, un hechicero evidente.'	اَكَانَ لِلنَّاسِ عَجَبًا اَنْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى رَجُلٍ مِّنْهُمْ اَنْ اَنْذِرِ النَّاسَ وَبَشِّرِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْقٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ قَالَ الْكٰفِرُوْنَ اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ مُّبِيْنٌ
3	Ciertamente, vuestro Señor es Alá, Quien creó los cielos y la tierra en seis días, y luego se estableció sobre el Trono para dirigir todos los asuntos. Nadie puede interceder sin Su permiso. Ese es Alá, vuestro Señor, así que adoradlo. ¿No reflexionaréis?	اِنَّ رَبَّكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْاَمْرَ ۗ مَا مِنْ شَفِيْعٍ اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اِذْنِهٖ ۗ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
4	A Él regresaréis todos. Esa es la promesa verdadera de Alá. En verdad, Él inicia la creación y luego la repite (resucitando a los muertos), para recompensar con justicia a los que creen y hacen buenas obras. Pero para los incrédulos habrá una bebida de agua hirviente y un castigo doloroso por su incredulidad.	اِلَيْهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيْعًا ۗ وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا ۗ اِنَّهٗ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ بِالْقِسْطِ ۗ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ شَرَابٌ مِّنْ حَمِيْمٍ وَّعَذَابٌ اَلِيْمٌۢ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
5	Él es Quien hizo el sol radiante y la luna luminosa, y determinó sus fases para que sepáis el número de los años y el cómputo (del tiempo). Alá no creó esto sino con la verdad. Él explica los signos (de Su poder) a la gente que sabe.	هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الشَّمْسَ ضِيَاۤءً وَّالْقَمَرَ نُوْرًا وَّقَدَّرَهٗ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ ۗ مَا خَلَقَ اللّٰهُ ذٰلِكَ اِلَّا بِالْحَقِّ ۚ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ

6	En verdad, en la alternancia de la noche y el día, y en lo que Alá ha creado en los cielos y la tierra, hay signos (de Su grandeza) para los que temen (a Alá).	اِنَّ فِى اخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا خَلَقَ اللّٰهُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَّقُوْنَ
7	Ciertamente, aquellos que no esperan (ni creen en) el encuentro con Nosotros, y están satisfechos con la vida mundana y se sienten tranquilos con ella, y aquellos que ignoran Nuestros signos,	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا وَرَضُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَاطْمَاَنُّوْا بِهَا وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيٰتِنَا غٰفِلُوْنَ
8	esos tendrán su morada en el Fuego por lo que han hecho.	اُولٰٓئِكَ مَاْوٰىهُمُ النَّارُ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
9	En verdad, a los que creen y hacen buenas obras, su Señor los guiará por su fe. Estarán en jardines del Paraíso, bajo los cuales corren ríos.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ يَهْدِيْهِمْ رَبُّهُمْ بِاِيْمَانِهِمْ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
10	Su invocación en ellos será: ‘Subhanakallahumma’ (Glorificado seas, oh Señor nuestro), su saludo será: ‘Salam’ (paz), y el final de su súplica será: ‘Al-hamdu lillahi Rabbil ‘alamin’ (toda alabanza es para Alá, Señor de los mundos).	دَعْوٰىهُمْ فِيْهَا سُبْحٰنَكَ اللّٰهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ وَاٰخِرُ دَعْوٰىهُمْ اَنِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
11	Si Alá apresurara el mal para los hombres como ellos piden apresurar el bien, su plazo ya habría terminado. Pero dejamos a los que no esperan el encuentro con Nosotros confundidos en su extravío.	وَلَوْ يُعَجِّلُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ الشَّرَّ اسْتِعْجَالَهُمْ بِالْخَيْرِ لَقُضِيَ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ فَنَذَرُ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
12	Y cuando el hombre es tocado por la adversidad, Nos invoca acostado, sentado o de pie, pero cuando le quitamos su adversidad, sigue (su camino) como si nunca Nos hubiera invocado por el mal que le aquejaba. Así es como se embellece para los transgresores lo que hacen.	وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ الضُّرُّ دَعَانَا لِجَنْۢبِهٖٓ اَوْ قَاعِدًا اَوْ قَاۤىِٕمًا فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُ ضُرَّهٗ مَرَّ كَاَنْ لَّمْ يَدْعُنَآ اِلٰى ضُرٍّ مَّسَّهٗ كَذٰلِكَ زُيِّنَ لِلْمُسْرِفِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
13	Y, en verdad, destruimos a las generaciones anteriores a vosotros cuando obraron injustamente, aunque sus mensajeros les trajeron pruebas claras, pero no quisieron creer. Así recompensamos a la gente que peca.	وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا وَجَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ

14	Luego os hicimos sucesores (de ellos) en la tierra después de ellos, para ver cómo actuaríais.	ثُمَّ جَعَلْنٰكُمْ خَلٰٓئِفَ فِي الْاَرْضِ مِنْ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَيْفَ تَعْمَلُوْنَ
15	Y cuando se les recitan Nuestras aleyas con claridad, los que no esperan el encuentro con Nosotros dicen: 'Trae un Corán diferente a este o cámbialo.' Di (Mahoma): 'No me corresponde cambiarlo por mi propia voluntad. Solo sigo lo que me ha sido revelado. Temo, si desobedezco a mi Señor, el castigo de un día grandioso (el Día del Juicio).'	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيَاتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا ائْتِ بِقُرْاٰنٍ غَيْرِ هٰذَآ اَوْ بَدِّلْهُ قُلْ مَا يَكُوْنُ لِيْٓ اَنْ اُبَدِّلَهٗ مِنْ تِلْقَاۤئِ نَفْسِيْ اِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
16	Di (Mahoma): 'Si Alá hubiera querido, no os lo habría recitado, ni Él os lo habría hecho saber. He vivido entre vosotros mucho tiempo antes (de la revelación del Corán). ¿No reflexionaréis?'	قُلْ لَّوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا تَلَوْتُهٗ عَلَيْكُمْ وَلَآ اَدْرٰىكُمْ بِهٖ فَقَدْ لَبِثْتُ فِيْكُمْ عُمُرًا مِّنْ قَبْلِهٖ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
17	¿Quién es más injusto que aquel que inventa una mentira contra Alá o niega Sus aleyas? En verdad, los pecadores no prosperarán.	فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِاٰيٰتِهٖ اِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الْمُجْرِمُوْنَ
18	Y adoran, además de Alá, lo que no les perjudica ni les beneficia, y dicen: 'Estos son nuestros intercesores ante Alá.' Di: '¿Informaréis a Alá de algo que Él no sabe en los cielos ni en la tierra?' Glorificado sea y Exaltado por encima de lo que asocian.	وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّهُمْ وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ هٰٓؤُلَاۤءِ شُفَعَاۤؤُنَا عِنْدَ اللّٰهِ قُلْ اَتُنَبِّـُٔوْنَ اللّٰهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِي السَّمٰوٰتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ سُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
19	La humanidad era una sola comunidad, pero luego discreparon. Si no fuera por un decreto previo de tu Señor, ya se habría decidido entre ellos lo que disputan.	وَمَا كَانَ النَّاسُ اِلَّآ اُمَّةً وَّاحِدَةً فَاخْتَلَفُوْا وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ فِيْمَا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
20	Y dicen: '¿Por qué no se le ha enviado un milagro de su Señor?' Di: 'Lo oculto pertenece solo a Alá; esperad, pues, que yo también espero con vosotros.'	وَيَقُوْلُوْنَ لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ فَقُلْ اِنَّمَا الْغَيْبُ لِلّٰهِ فَانْتَظِرُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ

21	Y cuando hacemos que los hombres prueben Nuestra misericordia después de una desgracia que les ha tocado, enseguida traman engaños contra Nuestros signos. Di: 'Alá es más rápido en Su respuesta (a los engaños).' En verdad, Nuestros ángeles registran vuestros engaños.	وَاِذَآ اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنْ بَعْدِ ضَرَّاۤءَ مَسَّتْهُمْ اِذَا لَهُمْ مَّكْرٌ فِيْٓ اٰيٰتِنَا قُلِ اللّٰهُ اَسْرَعُ مَكْرًا اِنَّ رُسُلَنَا يَكْتُبُوْنَ مَا تَمْكُرُوْنَ
22	Él es Quien os permite viajar por tierra y mar. Cuando estáis en los barcos y estos navegan con un viento favorable, y se alegran por ello, de repente llega una tormenta y las olas los golpean desde todas partes, y piensan que están rodeados (por el peligro), entonces invocan a Alá con sinceridad exclusiva, diciendo: 'Si nos salvas de esto, seremos de los agradecidos.'	هُوَ الَّذِيْ يُسَيِّرُكُمْ فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ حَتّٰٓى اِذَا كُنْتُمْ فِى الْفُلْكِ وَجَرَيْنَ بِهِمْ بِرِيْحٍ طَيِّبَةٍ وَّفَرِحُوْا بِهَا جَاۤءَتْهَا رِيْحٌ عَاصِفٌ وَّجَاۤءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَّظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ اُحِيْطَ بِهِمْ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ لَىِٕنْ اَنْجَيْتَنَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الشّٰكِرِيْنَ
23	Pero cuando los salva, enseguida cometen injusticias en la tierra sin razón. ¡Oh, humanidad! Vuestra injusticia solo recae sobre vosotros mismos; es solo el disfrute de la vida mundana, luego a Nosotros regresaréis, y os informaremos de lo que habéis hecho.	فَلَمَّآ اَنْجٰىهُمْ اِذَا هُمْ يَبْغُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ ۗ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَا بَغْيُكُمْ عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ ۙ مَّتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۡ ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
24	Ciertamente, la vida mundana es como el agua que hacemos descender del cielo, con la cual crecen abundantemente las plantas de la tierra, de las que comen los hombres y el ganado. Pero cuando la tierra se engalana y se adorna, y sus dueños creen que la dominan, llega Nuestro mandato de noche o de día, y la convertimos en un campo segado, como si no hubiera florecido ayer. Así explicamos los signos (de Nuestro poder) a la gente que reflexiona.	اِنَّمَا مَثَلُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَاۤءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَاۤءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ مِمَّا يَاْكُلُ النَّاسُ وَالْاَنْعَامُ ۗ حَتّٰٓى اِذَآ اَخَذَتِ الْاَرْضُ زُخْرُفَهَا وَازَّيَّنَتْ وَظَنَّ اَهْلُهَآ اَنَّهُمْ قٰدِرُوْنَ عَلَيْهَآ ۙ اَتٰىهَآ اَمْرُنَا لَيْلًا اَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنٰهَا حَصِيْدًا كَاَنْ لَّمْ تَغْنَ بِالْاَمْسِ ۗ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
25	Y Alá invita a la Morada de la Paz (el Paraíso) y guía a quien quiere al camino recto (el Islam).	وَاللّٰهُ يَدْعُوْٓا اِلٰى دَارِ السَّلٰمِ ۗ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

26	Para los que hacen el bien, habrá la mejor recompensa (el Paraíso) y un aumento (el placer de ver a Alá). Sus rostros no estarán cubiertos de polvo ni de humillación. Esos son los habitantes del Paraíso, donde permanecerán eternamente.	لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوا الْحُسْنٰى وَزِيَادَةٌ وَلَا يَرْهَقُ وُجُوْهَهُمْ قَتَرٌ وَّلَا ذِلَّةٌ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
27	Y para los que cometen malas obras, la recompensa de una mala acción será equivalente, y la humillación los cubrirá. No tendrán protector contra (el castigo de) Alá, como si sus rostros estuvieran cubiertos por pedazos de una noche oscura. Esos son los habitantes del Fuego, donde permanecerán eternamente.	وَالَّذِيْنَ كَسَبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَاۤءُ سَيِّئَةٍ بِمِثْلِهَا وَتَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ مَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ كَاَنَّمَآ اُغْشِيَتْ وُجُوْهُهُمْ قِطَعًا مِّنَ الَّيْلِ مُظْلِمًا اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
28	Y (recuerda) el día en que los reunamos a todos, y digamos a los que asociaron (a Alá): 'Quedaos en vuestro lugar, vosotros y vuestros asociados.' Luego los separaremos, y sus asociados dirán: 'Nunca nos adorasteis.'	وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا مَكَانَكُمْ اَنْتُمْ وَشُرَكَاۤؤُكُمْ فَزَيَّلْنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُرَكَاۤؤُهُمْ مَّا كُنْتُمْ اِيَّانَا تَعْبُدُوْنَ
29	'Basta con que Alá sea testigo entre nosotros y vosotros, pues no sabíamos de vuestra adoración (hacia nosotros).'	فَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اِنْ كُنَّا عَنْ عِبَادَتِكُمْ لَغٰفِلِيْنَ
30	Allí (en el Día del Juicio), cada alma experimentará lo que ha hecho antes, y serán devueltos a Alá, su verdadero Protector, y lo que inventaron (falsos dioses) desaparecerá de ellos.	هُنَالِكَ تَبْلُوْا كُلُّ نَفْسٍ مَّآ اَسْلَفَتْ وَرُدُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ مَوْلٰىهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
31	Di (Mahoma): '¿Quién os provee del cielo y de la tierra, o quién tiene poder sobre el oído y la vista, y quién saca lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo, y quién dirige todos los asuntos?' Dirán: 'Alá.' Entonces di: '¿Por qué no Le teméis?'	قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اَمَّنْ يَّمْلِكُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَمَنْ يُّخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَمَنْ يُّدَبِّرُ الْاَمْرَ فَسَيَقُوْلُوْنَ اللّٰهُ فَقُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
32	Ese es Alá, vuestro Señor verdadero; y después de la verdad, no hay más que el extravío. ¿Cómo, pues, os apartáis (de la verdad)?	فَذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ اِلَّا الضَّلٰلُ فَاَنّٰى تُصْرَفُوْنَ

33	Así se cumple la palabra de tu Señor contra los que se rebelan, pues no creen.	كَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ فَسَقُوْٓا اَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
34	Di: ‘¿Hay alguno entre vuestros asociados que inicie la creación y luego la repita (resucitando a los muertos)?’ Di: ‘Alá inicia la creación y luego la repite. ¿Cómo, pues, os desviáis (adorando a otros)?’	قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَاۤىِٕكُمْ مَّنْ يَّبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ قُلِ اللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ
35	Di: ‘¿Hay alguno entre vuestros asociados que guíe hacia la verdad?’ Di: ‘Alá guía hacia la verdad.’ ¿Quién merece más ser seguido: el que guía hacia la verdad, o el que no puede guiar a menos que sea guiado? ¿Cómo tomáis vuestras decisiones?	قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَاۤىِٕكُمْ مَّنْ يَّهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ قُلِ اللّٰهُ يَهْدِيْ لِلْحَقِّ اَفَمَنْ يَّهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ اَحَقُّ اَنْ يُّتَّبَعَ اَمَّنْ لَّا يَهِدِّيْٓ اِلَّآ اَنْ يُّهْدٰى فَمَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ
36	Y la mayoría de ellos solo sigue conjeturas. En verdad, las conjeturas no sirven de nada contra la verdad. Ciertamente, Alá sabe lo que hacen.	وَمَا يَتَّبِعُ اَكْثَرُهُمْ اِلَّا ظَنًّا اِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيْ مِنَ الْحَقِّ شَيْـًٔا اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَفْعَلُوْنَ
37	Y este Corán no podría ser inventado por nadie más que Alá; más bien, confirma (los Libros) anteriores y explica las leyes establecidas, sin ninguna duda, (revelado) por el Señor de los mundos.	وَمَا كَانَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ اَنْ يُّفْتَرٰى مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ الْكِتٰبِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
38	¿O dicen que él (Mahoma) lo ha inventado? Di: ‘Traed una sura semejante a él, e invocad a quien podáis además de Alá, si sois veraces.’	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ قُلْ فَأْتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّثْلِهٖ وَادْعُوْا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
39	Más bien, niegan lo que no han comprendido completamente y cuya explicación no les ha llegado. Así negaron los que estaban antes de ellos. Observa, pues, cuál fue el final de los injustos.	بَلْ كَذَّبُوْا بِمَا لَمْ يُحِيْطُوْا بِعِلْمِهٖ وَلَمَّا يَأْتِهِمْ تَأْوِيْلُهٗ كَذٰلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظّٰلِمِيْنَ
40	Y entre ellos hay quienes creen en él (el Corán), y entre ellos hay quienes no creen. Y tu Señor sabe mejor quiénes son los corruptores.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يُّؤْمِنُ بِهٖ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهٖ وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِالْمُفْسِدِيْنَ

41	Y si te desmienten (Mahoma), di: 'Para mí son mis obras y para vosotros las vuestras. No sois responsables de lo que hago, ni yo soy responsable de lo que hacéis.'	وَاِنْ كَذَّبُوْكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلِيْ وَلَكُمْ عَمَلُكُمْ اَنْتُمْ بَرِيْۤـُٔوْنَ مِمَّاۤ اَعْمَلُ وَاَنَا بَرِيْۤءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ
42	Y entre ellos hay quienes te escuchan (Mahoma). Pero, ¿puedes hacer que el sordo oiga, aunque no comprendan?	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُوْنَ
43	Y entre ellos hay quienes te miran. Pero, ¿puedes guiar al ciego, aunque no vean?	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْظُرُ اِلَيْكَ اَفَاَنْتَ تَهْدِى الْعُمْيَ وَلَوْ كَانُوْا لَا يُبْصِرُوْنَ
44	En verdad, Alá no oprime a los hombres en absoluto, pero los hombres se oprimen a sí mismos.	اِنَّ اللّٰهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْـًٔا وَّلٰكِنَّ النَّاسَ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
45	Y (recuerda) el día en que Él los reúna, (sentirán) como si no hubieran permanecido (en el mundo) más que una hora del día, reconociéndose unos a otros. Ciertamente, perderán los que negaron el encuentro con Alá y no fueron guiados.	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ كَاَنْ لَّمْ يَلْبَثُوْۤا اِلَّا سَاعَةً مِّنَ النَّهَارِ يَتَعَارَفُوْنَ بَيْنَهُمْ قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِلِقَاۤءِ اللّٰهِ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ
46	Y si te mostramos (Mahoma) parte del (castigo) que les hemos prometido, o si te hacemos morir (antes de eso), a Nosotros regresarán, y Alá es testigo de lo que hacen.	وَاِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ اللّٰهُ شَهِيْدٌ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ
47	Y cada comunidad tiene un mensajero. Cuando llega su mensajero, se decide entre ellos con justicia, y no son oprimidos.	وَلِكُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلٌ فَاِذَا جَاۤءَ رَسُوْلُهُمْ قُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
48	Y dicen: '¿Cuándo se cumplirá esta amenaza, si sois veraces?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
49	Di (Mahoma): 'No tengo poder para evitar el daño ni para atraer el beneficio para mí mismo, salvo lo que Alá quiera.' Cada comunidad tiene un plazo. Cuando llegue su plazo, no podrán retrasarlo ni adelantarlo ni un instante.	قُلْ لَّاۤ اَمْلِكُ لِنَفْسِيْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ لِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلٌ اِذَا جَاۤءَ اَجَلُهُمْ فَلَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ
50	Di: '¿Qué pensáis si Su castigo llega de noche o de día? ¿Qué parte de él apresurarían los pecadores?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَتٰىكُمْ عَذَابُهٗ بَيَاتًا اَوْ نَهَارًا مَّاذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُوْنَ

51	‘¿Acaso creeréis en él cuando ya haya sucedido? ¿Ahora (lo haréis), cuando antes lo apresurabais?’	اَثُمَّ اِذَا مَا وَقَعَ اٰمَنْتُمْ بِهٖ ۗاٰلْـٰٔنَ وَقَدْ كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ
52	Entonces se dirá a los que fueron injustos: ‘Probad el castigo eterno. ¿Acaso se os recompensa por algo distinto a lo que habéis ganado?’	ثُمَّ قِيْلَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ
53	Y te preguntan: ‘¿Es verdad (el castigo)?’ Di: ‘Sí, por mi Señor, es verdad, y no podréis escapar.’	وَيَسْتَنْۢبِـُٔوْنَكَ اَحَقٌّ هُوَ ۗقُلْ اِيْ وَرَبِّيْٓ اِنَّهٗ لَحَقٌّ ۗوَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
54	Y si cada alma injusta poseyera todo lo que hay en la tierra, lo ofrecería para redimirse. Y ocultarán su arrepentimiento cuando vean el castigo. Pero se decidirá entre ellos con justicia, y no serán oprimidos.	وَلَوْ اَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِى الْاَرْضِ لَافْتَدَتْ بِهٖ ۗوَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ ۚوَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
55	Sabed que a Alá pertenece todo lo que está en los cielos y la tierra. ¿No es cierta la promesa de Alá? Pero la mayoría de ellos no lo sabe.	اَلَآ اِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗاَلَآ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
56	Él da la vida y la muerte, y a Él regresaréis.	هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
57	¡Oh, humanidad! Os ha llegado una exhortación (el Corán) de vuestro Señor, una cura para lo que hay en los corazones, una guía y una misericordia para los creyentes.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاۤءَتْكُمْ مَّوْعِظَةٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَشِفَاۤءٌ لِّمَا فِى الصُّدُوْرِ ۙوَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
58	Di (Mahoma): ‘Por la gracia de Alá y Su misericordia, que se alegren con ello. Es mejor que lo que acumulan.’	قُلْ بِفَضْلِ اللّٰهِ وَبِرَحْمَتِهٖ فَبِذٰلِكَ فَلْيَفْرَحُوْا ۗهُوَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ
59	Di (Mahoma): ‘Explicadme sobre el sustento que Alá os ha otorgado, y luego hacéis parte de él prohibido y parte permitido.’ Di: ‘¿Os ha autorizado Alá (para esto), o inventáis mentiras contra Alá?’	قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ لَكُمْ مِّنْ رِّزْقٍ فَجَعَلْتُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَّحَلٰلًا ۗقُلْ ءٰۤاللّٰهُ اَذِنَ لَكُمْ اَمْ عَلَى اللّٰهِ تَفْتَرُوْنَ
60	¿Qué suponen los que inventan mentiras contra Alá en el Día del Juicio? En verdad, Alá concede Su gracia a la humanidad, pero la mayoría no es agradecida.	وَمَا ظَنُّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗاِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ

61	Y en cualquier situación en que estés (Mahoma), y cualquier parte del Corán que recites, y cualquier obra que realicéis (oh hombres), Nosotros somos testigos de ello cuando os ocupáis en ella. No se le escapa a tu Señor ni el peso de un átomo en la tierra ni en el cielo, ni algo más pequeño ni más grande, sin que esté (registrado) en un Libro claro.	وَمَا تَكُوْنُ فِيْ شَأْنٍ وَّمَا تَتْلُوْا مِنْهُ مِنْ قُرْاٰنٍ وَّلَا تَعْمَلُوْنَ مِنْ عَمَلٍ اِلَّا كُنَّا عَلَيْكُمْ شُهُوْدًا اِذْ تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ وَمَا يَعْزُبُ عَنْ رَّبِّكَ مِنْ مِّثْقَالِ ذَرَّةٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاۤءِ وَلَاۤ اَصْغَرَ مِنْ ذٰلِكَ وَلَاۤ اَكْبَرَ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ
62	Sabed que los amigos de Alá no tendrán miedo ni se entristecerán.	اَلَاۤ اِنَّ اَوْلِيَاۤءَ اللّٰهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
63	(Ellos son) los que creen y temen (a Alá).	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ
64	Para ellos hay buenas nuevas en la vida mundana y en el Más Allá. No hay cambio en las promesas de Alá. Ese es el triunfo supremo.	لَهُمُ الْبُشْرٰى فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِى الْاٰخِرَةِ لَا تَبْدِيْلَ لِكَلِمٰتِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
65	Y no te entristezcas (Mahoma) por sus palabras. En verdad, todo el poder pertenece a Alá. Él es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	وَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ اِنَّ الْعِزَّةَ لِلّٰهِ جَمِيْعًا هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
66	Sabed que a Alá pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. Y los que invocan a asociados además de Alá no siguen (ninguna certeza). Solo siguen conjeturas, y solo suponen.	اَلَاۤ اِنَّ لِلّٰهِ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ وَمَا يَتَّبِعُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُرَكَاۤءَ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ
67	Él es Quien hizo la noche para que descanséis en ella y el día luminoso. En verdad, en eso hay signos (del poder de Alá) para la gente que escucha.	هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ
68	Dicen (los judíos y cristianos): ‘Alá tiene un hijo.’ Glorificado sea. Él es el Autosuficiente; Suyo es todo lo que está en los cielos y en la tierra. No tenéis ninguna prueba de esto. ¿Decís sobre Alá lo que no sabéis?	قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا سُبْحٰنَه هُوَ الْغَنِيُّ لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ اِنْ عِنْدَكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ بِهٰذَا اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
69	Di: ‘En verdad, los que inventan mentiras contra Alá no prosperarán.’	قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُوْنَ

70	(Tendrán) un disfrute (breve) en el mundo, luego a Nosotros regresarán, y les haremos probar un castigo severo por su incredulidad.	مَتَاعٌ فِي الدُّنْيَا ثُمَّ اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيْقُهُمُ الْعَذَابَ الشَّدِيْدَ بِمَا كَانُوْا يَكْفُرُوْنَ
71	Y recítales la historia de Noé, cuando dijo a su pueblo: ‘¡Oh, pueblo mío! Si os resulta pesado que esté entre vosotros y os recuerde los signos de Alá, en Alá confío. Decidid, pues, vuestro plan y reunid a vuestros asociados (ídolos), y que no sea en secreto. Luego actuad contra mí y no me deis tregua.’	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ نُوْحٍ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖ يٰقَوْمِ اِنْ كَانَ كَبُرَ عَلَيْكُمْ مَّقَامِيْ وَتَذْكِيْرِيْ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَعَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْتُ فَاَجْمِعُوْٓا اَمْرَكُمْ وَشُرَكَاۤءَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُنْ اَمْرُكُمْ عَلَيْكُمْ غُمَّةً ثُمَّ اقْضُوْٓا اِلَيَّ وَلَا تُنْظِرُوْنِ
72	‘Si os apartáis (de mi mensaje), no os pido ninguna recompensa. Mi recompensa está solo con Alá, y se me ha ordenado ser de los que se someten (musulmanes).’	فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَمَا سَاَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
73	Pero lo desmintieron (a Noé), así que lo salvamos a él y a los que estaban con él en el arca, e hicimos de ellos sucesores, y ahogamos a los que negaron Nuestros signos. Observa, pues, cuál fue el final de los que fueron advertidos.	فَكَذَّبُوْهُ فَنَجَّيْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ فِي الْفُلْكِ وَجَعَلْنٰهُمْ خَلٰۤئِفَ وَاَغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ
74	Luego, después de él (Noé), enviamos mensajeros a sus pueblos, y les trajeron pruebas claras, pero no quisieron creer en lo que antes habían negado. Así sellamos los corazones de los transgresores.	ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهٖ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَاۤءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانُوْا لِيُؤْمِنُوْا بِمَا كَذَّبُوْا بِهٖ مِنْ قَبْلُ كَذٰلِكَ نَطْبَعُ عَلٰى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ
75	Luego, después de ellos, enviamos a Moisés y a Aarón ante el Faraón y sus líderes con Nuestros signos (de poder). Pero se mostraron arrogantes y fueron un pueblo pecador.	ثُمَّ بَعَثْنَا مِنْۢ بَعْدِهِمْ مُّوْسٰى وَهٰرُوْنَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ بِاٰيٰتِنَا فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ
76	Y cuando les llegó la verdad de Nuestra parte, dijeron: ‘Esto es, en verdad, una magia evidente.’	فَلَمَّا جَاۤءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْٓا اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ مُّبِيْنٌ
77	Moisés dijo: ‘¿Decís esto de la verdad cuando os ha llegado? ¿Es esto magia? Los magos no triunfan.’	قَالَ مُوْسٰٓى اَتَقُوْلُوْنَ لِلْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَكُمْ اَسِحْرٌ هٰذَا وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُوْنَ

قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَاۤءَنَا وَتَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاۤءُ فِى الْاَرْضِ وَمَا نَحْنُ لَكُمَا بِمُؤْمِنِيْنَ	Dijeron: '¿Has venido a nosotros para apartarnos de lo que encontramos que hacían nuestros antepasados (adorar ídolos), y para que vosotros dos tengáis el poder en la tierra (Egipto)? No os creeremos.'	**78**
وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِيْ بِكُلِّ سٰحِرٍ عَلِيْمٍ	Y el Faraón dijo (a sus líderes): 'Traedme a todos los magos expertos.'	**79**
فَلَمَّا جَاۤءَ السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ	Y cuando llegaron los magos, Moisés les dijo: 'Lanzad lo que vais a lanzar.'	**80**
فَلَمَّآ اَلْقَوْا قَالَ مُوْسٰى مَا جِئْتُمْ بِهِ السِّحْرُ اِنَّ اللّٰهَ سَيُبْطِلُه اِنَّ اللّٰهَ لَا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ	Y cuando lanzaron, Moisés dijo: 'Lo que habéis traído es magia. En verdad, Alá la anulará. Ciertamente, Alá no permite que prospere la obra de los corruptores.'	**81**
وَيُحِقُّ اللّٰهُ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِه وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُوْنَ	Y Alá confirma la verdad con Sus palabras, aunque lo odien los pecadores.	**82**
فَمَآ اٰمَنَ لِمُوْسٰٓى اِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِه عَلٰى خَوْفٍ مِّنْ فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهِمْ اَنْ يَّفْتِنَهُمْ وَاِنَّ فِرْعَوْنَ لَعَالٍ فِى الْاَرْضِ وَاِنَّه لَمِنَ الْمُسْرِفِيْنَ	Y nadie creyó en Moisés, salvo algunos jóvenes de su pueblo, por miedo a que el Faraón y sus líderes los persiguieran. En verdad, el Faraón era tirano en la tierra y, ciertamente, era de los transgresores.	**83**
وَقَالَ مُوْسٰى يٰقَوْمِ اِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ بِاللّٰهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوْٓا اِنْ كُنْتُمْ مُّسْلِمِيْنَ	Y Moisés dijo: '¡Oh, pueblo mío! Si creéis en Alá, confiad en Él, si sois verdaderamente musulmanes (sumisos).'	**84**
فَقَالُوْا عَلَى اللّٰهِ تَوَكَّلْنَا رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ	Y ellos dijeron: 'En Alá confiamos. Señor nuestro, no nos hagas una prueba para el pueblo injusto,'	**85**
وَنَجِّنَا بِرَحْمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكٰفِرِيْنَ	'y sálvanos, por Tu misericordia, del pueblo incrédulo.'	**86**
وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰى وَاَخِيْهِ اَنْ تَبَوَّاٰ لِقَوْمِكُمَا بِمِصْرَ بُيُوْتًا وَّاجْعَلُوْا بُيُوْتَكُمْ قِبْلَةً وَّاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ	E inspiramos a Moisés y a su hermano: 'Tomad casas en Egipto para vuestro pueblo, y haced de vuestras casas lugares de oración, y estableced la oración, y da buenas nuevas a los creyentes.'	**87**

88	Y Moisés dijo: 'Señor nuestro, has dado al Faraón y a sus líderes adornos y riquezas en la vida mundana. Señor nuestro, (por ello) desvían (a los hombres) de Tu camino. Señor nuestro, destruye sus riquezas y endurece sus corazones, para que no crean hasta que vean el castigo doloroso.'	وَقَالَ مُوْسٰى رَبَّنَآ اِنَّكَ اٰتَيْتَ فِرْعَوْنَ وَمَلَاَهٗ زِيْنَةً وَّاَمْوَالًا فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا رَبَّنَا لِيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِكَ رَبَّنَا اطْمِسْ عَلٰٓى اَمْوَالِهِمْ وَاشْدُدْ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوْا حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
89	Él (Alá) dijo: 'Vuestra súplica ha sido aceptada, así que manteneos firmes en el camino recto y no sigáis el camino de los que no saben.'	قَالَ قَدْ اُجِيْبَتْ دَّعْوَتُكُمَا فَاسْتَقِيْمَا وَلَا تَتَّبِعٰٓنِّ سَبِيْلَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ
90	Y salvamos a los Hijos de Israel cruzando el mar, pero el Faraón y sus ejércitos los persiguieron con opresión y hostilidad. Hasta que, cuando estaba a punto de ahogarse, (el Faraón) dijo: 'Creo que no hay dios sino Aquel en quien creen los Hijos de Israel, y soy de los que se someten (musulmanes).'	وَجٰوَزْنَا بِبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْبَحْرَ فَاَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُوْدُهٗ بَغْيًا وَّعَدْوًا حَتّٰٓى اِذَآ اَدْرَكَهُ الْغَرَقُ قَالَ اٰمَنْتُ اَنَّهٗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا الَّذِيْٓ اٰمَنَتْ بِهٖ بَنُوْٓا اِسْرَاۤءِيْلَ وَاَنَا مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
91	(Se le dijo): '¿Ahora (crees), cuando antes desobedeciste y fuiste de los corruptores?'	اٰلْـٰٔنَ وَقَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ
92	'Hoy salvaremos tu cuerpo para que seas una señal para los que vengan después de ti, pero la mayoría de la humanidad no presta atención a Nuestros signos.'	فَالْيَوْمَ نُنَجِّيْكَ بِبَدَنِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ خَلْفَكَ اٰيَةً وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ عَنْ اٰيٰتِنَا لَغٰفِلُوْنَ
93	Y, en verdad, establecimos a los Hijos de Israel en un lugar honorable y les dimos provisiones buenas. No discrepaban hasta que les llegó el conocimiento (en la Torá). Ciertamente, tu Señor decidirá entre ellos en el Día del Juicio sobre lo que disputaban.	وَلَقَدْ بَوَّاْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ مُبَوَّاَ صِدْقٍ وَّرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ فَمَا اخْتَلَفُوْا حَتّٰى جَاۤءَهُمُ الْعِلْمُ اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
94	Y si estás en duda (Mahoma) sobre lo que te hemos revelado, pregunta a los que leen el Libro anterior a ti. En verdad, la verdad te ha llegado de tu Señor, así que no seas de los que dudan.	فَاِنْ كُنْتَ فِيْ شَكٍّ مِّمَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ فَسْـَٔلِ الَّذِيْنَ يَقْرَءُوْنَ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِكَ لَقَدْ جَاۤءَكَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُمْتَرِيْنَ

95	Y no seas de los que niegan los signos de Alá, pues estarías entre los perdedores.	وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ فَتَكُوْنَ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
96	Ciertamente, aquellos sobre los que se ha cumplido la palabra de tu Señor no creerán,	اِنَّ الَّذِيْنَ حَقَّتْ عَلَيْهِمْ كَلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُوْنَ
97	aunque les lleguen todos los signos (del poder de Alá), hasta que vean el castigo doloroso.	وَلَوْ جَاۤءَتْهُمْ كُلُّ اٰيَةٍ حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
98	¿Por qué no hubo una ciudad que creyera, y su fe le beneficiara, salvo el pueblo de Jonás? Cuando creyeron, les quitamos el castigo humillante en la vida mundana y les dimos disfrute por un tiempo.	فَلَوْلَا كَانَتْ قَرْيَةٌ اٰمَنَتْ فَنَفَعَهَآ اِيْمَانُهَآ اِلَّا قَوْمَ يُوْنُسَ لَمَّآ اٰمَنُوْا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ
99	Y si tu Señor hubiera querido, todos los que están en la tierra habrían creído. ¿Acaso forzarás a la gente a que sean creyentes?	وَلَوْ شَاۤءَ رَبُّكَ لَاٰمَنَ مَنْ فِى الْاَرْضِ كُلُّهُمْ جَمِيْعًا اَفَاَنْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتّٰى يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ
100	Y nadie creerá salvo con el permiso de Alá, y Él impone el castigo a los que no razonan.	وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ اَنْ تُؤْمِنَ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يَعْقِلُوْنَ
101	Di: ‘Observad lo que hay en los cielos y en la tierra.’ Pero los signos (del poder de Alá) y las advertencias no benefician a la gente que no cree.	قُلِ انْظُرُوْا مَاذَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا تُغْنِى الْاٰيٰتُ وَالنُّذُرُ عَنْ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ
102	¿Qué esperan, sino acontecimientos como los que ocurrieron a los que estaban antes de ellos? Di: ‘Esperad, pues, que yo también espero con vosotros.’	فَهَلْ يَنْتَظِرُوْنَ اِلَّا مِثْلَ اَيَّامِ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِهِمْ قُلْ فَانْتَظِرُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ
103	Luego salvamos a Nuestros mensajeros y a los que creyeron. Así es Nuestra obligación salvar a los creyentes.	ثُمَّ نُنَجِّيْ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ حَقًّا عَلَيْنَا نُنْجِ الْمُؤْمِنِيْنَ
104	Di (Mahoma): ‘¡Oh, humanidad! Si tenéis dudas sobre mi religión, (sabed que) no adoro lo que adoráis además de Alá, sino que adoro a Alá, Quien os dará la muerte, y se me ha ordenado ser de los creyentes,’	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ دِيْنِيْ فَلَآ اَعْبُدُ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلٰكِنْ اَعْبُدُ اللّٰهَ الَّذِيْ يَتَوَفّٰىكُمْ وَاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ

105	y (se me ha ordenado): ‘Dirige tu rostro hacia la religión con sinceridad y no seas de los asociadores.’	وَاَنْ اَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
106	‘Y no invoques, además de Alá, lo que no te beneficia ni te perjudica, pues si lo haces, serás de los injustos.’	وَلَا تَدْعُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكَ وَلَا يَضُرُّكَ فَاِنْ فَعَلْتَ فَاِنَّكَ اِذًا مِّنَ الظّٰلِمِيْنَ
107	Y si Alá te toca con una desgracia, nadie puede quitarla salvo Él. Y si quiere un bien para ti, nadie puede rechazar Su gracia. Él la otorga a quien quiere de Sus siervos. Él es el Perdonador, el Misericordioso.	وَاِنْ يَّمْسَسْكَ اللّٰهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهٗٓ اِلَّا هُوَ وَاِنْ يُّرِدْكَ بِخَيْرٍ فَلَا رَاۤدَّ لِفَضْلِهٖ يُصِيْبُ بِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
108	Di (Mahoma): ‘¡Oh, humanidad! La verdad (el Corán) os ha llegado de vuestro Señor. Quien se guíe, lo hará para su propio bien, y quien se extravíe, lo hará en su propio perjuicio. No soy un guardián sobre vosotros.’	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاۤءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِوَكِيْلٍ
109	Y sigue lo que te ha sido revelado, y sé paciente hasta que Alá decida. Él es el mejor de los jueces.	وَاتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ وَاصْبِرْ حَتّٰى يَحْكُمَ اللّٰهُ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ

Número de versos	هُود	مكية
123	Capucha - 11	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Capucha (Hud)

1	Alif Lam Ra. (Este es) un Libro cuyos versículos han sido perfectamente estructurados y luego explicados detalladamente, (revelado) de parte de (Alá) el Sapientísimo, el Omnisciente.	الٓرٰ كِتٰبٌ اُحْكِمَتْ اٰيٰتُه ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ خَبِيْرٍ
2	Para que no adoréis a nadie más que a Alá. En verdad, yo (Mahoma) soy para vosotros un advertidor y un portador de buenas nuevas de parte de Él.	اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ اِنَّنِيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ وَّبَشِيْرٌ
3	Y pedid perdón a vuestro Señor y arrepentíos ante Él, para que Él os conceda un gozo bueno hasta un tiempo determinado. Y Él otorgará Su gracia a cada uno que haga el bien. Pero si os apartáis, en verdad, temo que os alcance el castigo en un día grandioso (el Día del Juicio).	وَّاَنِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُمَتِّعْكُمْ مَّتَاعًا حَسَنًا اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّيُؤْتِ كُلَّ ذِيْ فَضْلٍ فَضْلَه وَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ كَبِيْرٍ
4	A Alá regresaréis. Él tiene poder sobre todas las cosas.	اِلَى اللّٰهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
5	He aquí, en verdad, ellos (los hipócritas) apartan sus pechos para ocultarse de él (Mahoma). He aquí, cuando se cubren con sus mantos, Alá sabe lo que esconden y lo que declaran. En verdad, Alá conoce profundamente los corazones.	اَلَآ اِنَّهُمْ يَثْنُوْنَ صُدُوْرَهُمْ لِيَسْتَخْفُوْا مِنْهُ اَلَا حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمْ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ اِنَّه عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
6	Y no hay criatura viviente en la tierra cuya provisión no esté garantizada por Alá. Él conoce su lugar de residencia y su lugar de reposo. Todo está (escrito) en un Libro claro (Lauh Mahfuz).	وَمَا مِنْ دَآبَّةٍ فِى الْاَرْضِ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ رِزْقُهَا وَيَعْلَمُ مُسْتَقَرَّهَا وَمُسْتَوْدَعَهَا كُلٌّ فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ

7	Y Él es Quien creó los cielos y la tierra en seis días, y Su Trono estaba sobre el agua, para probar cuál de vosotros es mejor en obras. Y si dices (Mahoma): 'En verdad, seréis resucitados después de la muerte', los que no creen dirán: 'Esto no es más que magia evidente.'	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّكَانَ عَرْشُه عَلَى الْمَاۤءِ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۗ وَلَىِٕنْ قُلْتَ اِنَّكُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ مِنْۢ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَاۤ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
8	Y si postergamos el castigo contra ellos hasta un tiempo determinado, dirán: '¿Qué lo detiene?' Sabed que, cuando les llegue el castigo, no podrán evitarlo. Y serán rodeados por aquello de lo que se burlaban.	وَلَىِٕنْ اَخَّرْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ اِلٰٓى اُمَّةٍ مَّعْدُوْدَةٍ لَّيَقُوْلُنَّ مَا يَحْبِسُه ۗ اَلَا يَوْمَ يَاْتِيْهِمْ لَيْسَ مَصْرُوْفًا عَنْهُمْ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
9	Y si hacemos que el hombre pruebe Nuestra misericordia y luego se la retiramos, ciertamente se desespera y es ingrato.	وَلَىِٕنْ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً ثُمَّ نَزَعْنٰهَا مِنْهُ اِنَّه لَيَـُٔوْسٌ كَفُوْرٌ
10	Y si le otorgamos felicidad después de que le haya sobrevenido una desgracia, dirá: 'Las desgracias se han alejado de mí.' En verdad, él se vuelve exultante y jactancioso,	وَلَىِٕنْ اَذَقْنٰهُ نَعْمَاۤءَ بَعْدَ ضَرَّاۤءَ مَسَّتْهُ لَيَقُوْلَنَّ ذَهَبَ السَّيِّاٰتُ عَنِّيْ ۗ اِنَّه لَفَرِحٌ فَخُوْرٌ
11	salvo aquellos que son pacientes y realizan buenas obras; ellos obtendrán perdón y una gran recompensa.	اِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ
12	Tal vez tú (Mahoma) desees abandonar parte de lo que te ha sido revelado y tu pecho se sienta oprimido por ello, porque dicen: '¿Por qué no se le ha otorgado un tesoro o ha venido un ángel con él?' En verdad, tú eres solo un advertidor, y Alá es el Guardián de todas las cosas.	فَلَعَلَّكَ تَارِكٌ بَعْضَ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ وَضَاۤىِٕقٌ بِه صَدْرُكَ اَنْ يَّقُوْلُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزٌ اَوْ جَاۤءَ مَعَه مَلَكٌ ۗ اِنَّمَآ اَنْتَ نَذِيْرٌ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ
13	O dicen: 'Él (Mahoma) ha inventado el Corán.' Di: '(Si es así), traed diez suras semejantes a él, inventadas, e invocad a quien podáis además de Alá, si sois veraces.'	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۗ قُلْ فَاْتُوْا بِعَشْرِ سُوَرٍ مِّثْلِه مُفْتَرَيٰتٍ وَّادْعُوْا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
14	Y si no responden a vuestro desafío, sabed que (el Corán) ha sido revelado con el conocimiento de Alá, y que no hay dios sino Él. ¿Acaso os someteréis (al Islam)?	فَاِلَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكُمْ فَاعْلَمُوْٓا اَنَّمَآ اُنْزِلَ بِعِلْمِ اللّٰهِ وَاَنْ لَّآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ

15	A quien desee la vida mundana y sus adornos, le daremos plenamente la recompensa por sus obras en este mundo, y no serán perjudicados.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا نُوَفِّ اِلَيْهِمْ اَعْمَالَهُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا لَا يُبْخَسُوْنَ
16	Esos son los que no obtendrán en el Más Allá nada más que el Fuego, y lo que hicieron en este mundo será en vano, y nulo será lo que realizaron.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَيْسَ لَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ اِلَّا النَّارُ وَحَبِطَ مَا صَنَعُوْا فِيْهَا وَبٰطِلٌ مَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
17	¿Acaso (los incrédulos son iguales a) quien tiene una prueba clara (el Corán) de su Señor, seguida por un testigo de Él, y antes de él estaba el Libro de Moisés como guía y misericordia? Ellos creen en él (el Corán). Quien lo niegue entre los grupos (de los coraichitas), el Fuego será su destino prometido. No tengas dudas sobre él (el Corán). En verdad, es la verdad de tu Señor, pero la mayoría de la gente no cree.	اَفَمَنْ كَانَ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ وَيَتْلُوْهُ شَاهِدٌ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلِهٖ كِتٰبُ مُوْسٰٓى اِمَامًا وَّرَحْمَةً اُولٰٓئِكَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَمَنْ يَّكْفُرْ بِهٖ مِنَ الْاَحْزَابِ فَالنَّارُ مَوْعِدُهٗ فَلَا تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ
18	¿Y quién es más injusto que aquel que inventa una mentira contra Alá? Esos serán presentados ante su Señor, y los testigos dirán: ‘Estos son los que mintieron contra su Señor.’ He aquí, la maldición de Alá cae sobre los injustos,	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اُولٰٓئِكَ يُعْرَضُوْنَ عَلٰى رَبِّهِمْ وَيَقُوْلُ الْاَشْهَادُ هٰٓؤُلَآءِ الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلٰى رَبِّهِمْ اَلَا لَعْنَةُ اللّٰهِ عَلَى الظّٰلِمِيْنَ
19	los que obstaculizan el camino de Alá y desean que esté torcido. Y ellos son los que no creen en el Más Allá.	الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ
20	No podrán escapar (del castigo de Alá) en la tierra, y no tendrán protectores fuera de Alá. El castigo se duplicará para ellos. No pudieron escuchar (la verdad) ni pudieron verla.	اُولٰٓئِكَ لَمْ يَكُوْنُوْا مُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ اَوْلِيَآءَ يُضٰعَفُ لَهُمُ الْعَذَابُ مَا كَانُوْا يَسْتَطِيْعُوْنَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوْا يُبْصِرُوْنَ
21	Esos son los que se han perjudicado a sí mismos, y lo que inventaron se desvaneció de ellos.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
22	Ciertamente, ellos serán los mayores perdedores en el Más Allá.	لَا جَرَمَ اَنَّهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُوْنَ

23	En verdad, los que creen, realizan buenas obras y se humillan ante su Señor, esos son los habitantes del Paraíso, donde permanecerán eternamente.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاَخْبَتُوْٓا اِلٰى رَبِّهِمْ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
24	La comparación entre los dos grupos (incrédulos y creyentes) es como el ciego y el sordo frente al que ve y oye. ¿Son acaso iguales? ¿No reflexionaréis?	مَثَلُ الْفَرِيْقَيْنِ كَالْاَعْمٰى وَالْاَصَمِّ وَالْبَصِيْرِ وَالسَّمِيْعِ هَلْ يَسْتَوِيٰنِ مَثَلًا ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
25	Y, en verdad, enviamos a Noé a su pueblo, (y él dijo): ‘En verdad, soy para vosotros un advertidor claro,	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖٓ اِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
26	para que no adoréis a nadie más que a Alá. Temo que os alcance el castigo en un día doloroso.’	اَنْ لَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ ۗ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ اَلِيْمٍ
27	Los líderes incrédulos de su pueblo dijeron: ‘No te vemos sino como un hombre como nosotros, y no vemos que te sigan sino los más bajos entre nosotros, los que creen sin pensar. No vemos en ti ninguna superioridad sobre nosotros; más bien, creemos que eres un mentiroso.’	فَقَالَ الْمَلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهٖ مَا نَرٰىكَ اِلَّا بَشَرًا مِّثْلَنَا وَمَا نَرٰىكَ اتَّبَعَكَ اِلَّا الَّذِيْنَ هُمْ اَرَاذِلُنَا بَادِيَ الرَّاْيِ ۚ وَمَا نَرٰى لَكُمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلٍ بَلْ نَظُنُّكُمْ كٰذِبِيْنَ
28	Él (Noé) dijo: ‘¡Oh, pueblo mío! ¿Qué pensáis si tengo una prueba clara de mi Señor y me ha otorgado misericordia de Su parte, pero esta os ha sido ocultada? ¿Os obligaremos a aceptarla si no la queréis?’	قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَاٰتٰىنِيْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِهٖ فَعُمِّيَتْ عَلَيْكُمْ اَنُلْزِمُكُمُوْهَا وَاَنْتُمْ لَهَا كٰرِهُوْنَ
29	‘¡Oh, pueblo mío! No os pido riqueza alguna por mi mensaje. Mi recompensa está solo con Alá, y no expulsaré a los que han creído. En verdad, ellos encontrarán a su Señor, pero os veo como un pueblo ignorante.’	وَيٰقَوْمِ لَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا ۗ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَمَآ اَنَا بِطَارِدِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا ۗ اِنَّهُمْ مُّلٰقُوْا رَبِّهِمْ وَلٰكِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ
30	‘¡Oh, pueblo mío! ¿Quién me protegerá del (castigo de) Alá si los expulso? ¿No reflexionaréis?’	وَيٰقَوْمِ مَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ طَرَدْتُّهُمْ ۗ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ

31	‘No os digo que poseo los tesoros de Alá, ni que conozco lo oculto, ni que soy un ángel, ni digo de aquellos que despreciáis que Alá no les otorgará bien alguno. Alá sabe mejor lo que hay en sus almas. Si lo hiciera, sería de los injustos.’	وَلَآ اَقُوْلُ لَكُمْ عِنْدِيْ خَزَاۤىِٕنُ اللّٰهِ وَلَآ اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلَآ اَقُوْلُ اِنِّيْ مَلَكٌ وَّلَآ اَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ تَزْدَرِيْٓ اَعْيُنُكُمْ لَنْ يُّؤْتِيَهُمُ اللّٰهُ خَيْرًا ۭ اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ ۚ اِنِّىْٓ اِذًا لَّمِنَ الظّٰلِمِيْنَ
32	Dijeron: ‘¡Oh, Noé! Has discutido con nosotros y has prolongado la discusión, así que trae el castigo que nos amenazas, si eres de los veraces.’	قَالُوْا يٰنُوْحُ قَدْ جَادَلْتَنَا فَاَكْثَرْتَ جِدَالَنَا فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
33	Él (Noé) respondió: ‘Solo Alá os traerá el castigo si Él lo desea, y no podréis escapar.’	قَالَ اِنَّمَا يَاْتِيْكُمْ بِهِ اللّٰهُ اِنْ شَاۗءَ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
34	‘Y mi consejo no os beneficiará, aunque desee aconsejaros, si Alá quiere dejaros en el extravío. Él es vuestro Señor, y a Él regresaréis.’	وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِيْٓ اِنْ اَرَدْتُّ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يُّغْوِيَكُمْ ۭ هُوَ رَبُّكُمْ ۣ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
35	O dicen: ‘Él (Mahoma) lo ha inventado.’ Di: ‘Si lo he inventado, que caiga sobre mí mi culpa, pero estoy libre de lo que vosotros cometéis.’	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۭ قُلْ اِنِ افْتَرَيْتُهٗ فَعَلَيَّ اِجْرَامِيْ وَاَنَا بَرِيْۗءٌ مِّمَّا تُجْرِمُوْنَ
36	Y se le inspiró a Noé: ‘Ninguno de tu pueblo creerá, salvo los que ya han creído. No te aflijas por lo que hacen.’	وَاُوْحِيَ اِلٰى نُوْحٍ اَنَّهٗ لَنْ يُّؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَدْ اٰمَنَ فَلَا تَبْتَىِٕسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ
37	‘Y construye el arca bajo Nuestra mirada y Nuestra inspiración, y no me hagas súplicas por los injustos, pues serán ahogados.’	وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا وَلَا تُخَاطِبْنِيْ فِي الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۚ اِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ
38	Y comenzó a construir el arca. Cada vez que los líderes de su pueblo pasaban junto a él, se burlaban. Él dijo: ‘Si os burláis de nosotros, nosotros nos burlaremos de vosotros como vosotros os burláis.’	وَيَصْنَعُ الْفُلْكَ ۡ وَكُلَّمَا مَرَّ عَلَيْهِ مَلَاٌ مِّنْ قَوْمِهٖ سَخِرُوْا مِنْهُ ۭ قَالَ اِنْ تَسْخَرُوْا مِنَّا فَاِنَّا نَسْخَرُ مِنْكُمْ كَمَا تَسْخَرُوْنَ
39	‘Y pronto sabréis a quién le llegará un castigo humillante y sobre quién caerá un castigo eterno.’	فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَّاْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ

حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ قُلْنَا احْمِلْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ اٰمَنَ وَمَآ اٰمَنَ مَعَهٗٓ اِلَّا قَلِيْلٌ	**40**	Hasta que llegó Nuestra orden y el horno (de agua) brotó. Dijimos: 'Carga en ella (el arca) de cada especie un par (macho y hembra), y a tu familia, salvo aquellos sobre los que ya ha recaído el decreto, y a los que creen.' Pero los que creyeron con él eran pocos.
وَقَالَ ارْكَبُوْا فِيْهَا بِسْمِ اللّٰهِ مَجْرٖىهَا وَمُرْسٰىهَا اِنَّ رَبِّيْ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	**41**	Y él dijo: 'Subid a ella (el arca) con (el nombre de) Alá en su navegación y su anclaje. En verdad, mi Señor es Perdonador, Misericordioso.'
وَهِيَ تَجْرِيْ بِهِمْ فِيْ مَوْجٍ كَالْجِبَالِ وَنَادٰى نُوْحُ ِۨابْنَهٗ وَكَانَ فِيْ مَعْزِلٍ يّٰبُنَيَّ ارْكَبْ مَّعَنَا وَلَا تَكُنْ مَّعَ الْكٰفِرِيْنَ	**42**	Y navegó llevándolos entre olas como montañas. Y Noé llamó a su hijo, que estaba en un lugar apartado: '¡Oh, hijo mío! Sube con nosotros y no estés con los incrédulos.'
قَالَ سَاٰوِيْٓ اِلٰى جَبَلٍ يَّعْصِمُنِيْ مِنَ الْمَاۤءِ قَالَ لَا عَاصِمَ الْيَوْمَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِلَّا مَنْ رَّحِمَ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمَوْجُ فَكَانَ مِنَ الْمُغْرَقِيْنَ	**43**	Él (el hijo) respondió: 'Me refugiaré en una montaña que me protegerá del agua.' (Noé) dijo: 'No hay protector hoy contra el decreto de Alá, salvo para quien Él tenga misericordia.' Y las olas se interpusieron entre ellos, y él (el hijo) fue de los ahogados.
وَقِيْلَ يٰٓاَرْضُ ابْلَعِيْ مَاۤءَكِ وَيٰسَمَاۤءُ اَقْلِعِيْ وَغِيْضَ الْمَاۤءُ وَقُضِيَ الْاَمْرُ وَاسْتَوَتْ عَلَى الْجُوْدِيِّ وَقِيْلَ بُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ	**44**	Y se dijo: '¡Oh, tierra! Traga tus aguas, y ioh, cielo! Detente.' Y el agua fue absorbida, y el mandato se cumplió, y el arca se asentó sobre el monte Judi, y se dijo: 'Que perezcan los injustos.'
وَنَادٰى نُوْحٌ رَّبَّهٗ فَقَالَ رَبِّ اِنَّ ابْنِيْ مِنْ اَهْلِيْ وَاِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ اَحْكَمُ الْحٰكِمِيْنَ	**45**	Y Noé suplicó a su Señor, diciendo: 'Señor mío, mi hijo es parte de mi familia, y Tu promesa es verdadera. Tú eres el más justo de los jueces.'
قَالَ يٰنُوْحُ اِنَّهٗ لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ اِنَّهٗ عَمَلٌ غَيْرُ صَالِحٍ فَلَا تَسْـَٔلْنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ اِنِّيْٓ اَعِظُكَ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْجٰهِلِيْنَ	**46**	Él (Alá) dijo: '¡Oh, Noé! En verdad, él no es de tu familia, pues sus actos no son rectos. No me pidas lo que no sabes. Te advierto para que no seas de los ignorantes.'
قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِكَ اَنْ اَسْـَٔلَكَ مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ وَاِلَّا تَغْفِرْ لِيْ وَتَرْحَمْنِيْٓ اَكُنْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ	**47**	Él (Noé) dijo: 'Señor mío, me refugio en Ti de pedirte lo que no sé. Si no me perdonas y no tienes misericordia de mí, seré de los perdedores.'

48	Se le dijo: ‘¡Oh, Noé! Desciende con paz y bendiciones de Nuestra parte, para ti y para las comunidades (creyentes) que están contigo. Y habrá comunidades a las que daremos gozo (en esta vida), pero luego les alcanzará Nuestro castigo doloroso.’	قِيْلَ يٰنُوْحُ اهْبِطْ بِسَلٰمٍ مِّنَّا وَبَرَكٰتٍ عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اُمَمٍ مِّمَّنْ مَّعَكَ وَاُمَمٌ سَنُمَتِّعُهُمْ ثُمَّ يَمَسُّهُمْ مِّنَّا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
49	Esas son algunas de las noticias del mundo oculto que te revelamos (Mahoma). No las conocías tú ni tu pueblo antes de esto. Sé paciente, pues el final feliz es para los temerosos (de Alá).	تِلْكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهَآ اِلَيْكَ مَا كُنْتَ تَعْلَمُهَآ اَنْتَ وَلَا قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هٰذَا فَاصْبِرْ اِنَّ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ
50	Y a (la gente de) ‘Ad (enviamos) a su hermano Hud. Él dijo: ‘¡Oh, pueblo mío! Adorad a Alá, no tenéis otro dios sino Él. Solo inventáis (falsos dioses).’	وَاِلٰى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُفْتَرُوْنَ
51	‘¡Oh, pueblo mío! No os pido recompensa por esto. Mi recompensa está solo con Aquel que me creó. ¿No reflexionaréis?’	يٰقَوْمِ لَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى الَّذِيْ فَطَرَنِيْ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
52	‘¡Oh, pueblo mío! Pedid perdón a vuestro Señor y arrepentíos ante Él, para que os envíe lluvia abundante y añada fuerza a vuestra fuerza. No os apartéis siendo pecadores.’	وَيٰقَوْمِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ يُرْسِلِ السَّمَاۤءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا وَّيَزِدْكُمْ قُوَّةً اِلٰى قُوَّتِكُمْ وَلَا تَتَوَلَّوْا مُجْرِمِيْنَ
53	Ellos (el pueblo de ‘Ad) dijeron: ‘¡Oh, Hud! No nos has traído ninguna prueba clara, y no abandonaremos a nuestros dioses por tus palabras, ni te creeremos.’	قَالُوْا يٰهُوْدُ مَا جِئْتَنَا بِبَيِّنَةٍ وَّمَا نَحْنُ بِتَارِكِيْٓ اٰلِهَتِنَا عَنْ قَوْلِكَ وَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ
54	‘Solo decimos que alguno de nuestros dioses te ha poseído con un mal.’ Él (Hud) respondió: ‘En verdad, pongo a Alá por testigo, y testificad que estoy libre de lo que asociáis,’	اِنْ نَّقُوْلُ اِلَّا اعْتَرٰىكَ بَعْضُ اٰلِهَتِنَا بِسُوْۤءٍ قَالَ اِنِّيْٓ اُشْهِدُ اللّٰهَ وَاشْهَدُوْٓا اَنِّيْ بَرِيْۤءٌ مِّمَّا تُشْرِكُوْنَ
55	‘con algo además de Él. Así que tramad contra mí todos juntos y no me deis tregua.’	مِنْ دُوْنِهٖ فَكِيْدُوْنِيْ جَمِيْعًا ثُمَّ لَا تُنْظِرُوْنِ
56	‘En verdad, confío en Alá, mi Señor y vuestro Señor. No hay criatura viviente que no esté bajo Su control. En verdad, mi Señor está en el camino recto.’	اِنِّيْ تَوَكَّلْتُ عَلَى اللّٰهِ رَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَاۤبَّةٍ اِلَّا هُوَ اٰخِذٌ بِنَاصِيَتِهَا اِنَّ رَبِّيْ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقَدْ اَبْلَغْتُكُمْ مَّآ اُرْسِلْتُ بِهٖٓ اِلَيْكُمْ وَيَسْتَخْلِفُ رَبِّيْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ وَلَا تَضُرُّوْنَهٗ شَيْـًٔا اِنَّ رَبِّيْ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ	**57**	‘Si os apartáis, en verdad, os he transmitido lo que se me ordenó transmitiros. Mi Señor os reemplazará por otro pueblo, y no podréis dañarlo en lo más mínimo. En verdad, mi Señor es Guardián de todas las cosas.’
وَلَمَّا جَاۤءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا هُوْدًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَنَجَّيْنٰهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ	**58**	Y cuando llegó Nuestro decreto, salvamos a Hud y a los que creyeron con él por Nuestra misericordia. Y los salvamos (en el Más Allá) de un castigo severo.
وَتِلْكَ عَادٌ جَحَدُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ وَعَصَوْا رُسُلَهٗ وَاتَّبَعُوْٓا اَمْرَ كُلِّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ	**59**	Y ese fue (el destino de) el pueblo de ‘Ad, que negó los signos (del poder) de su Señor, desobedeció a Sus mensajeros y siguió las órdenes de todo tirano rebelde.
وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗ اَلَآ اِنَّ عَادًا كَفَرُوْا رَبَّهُمْ ۗ اَلَا بُعْدًا لِّعَادٍ قَوْمِ هُوْدٍ	**60**	Y fueron perseguidos por una maldición en este mundo y (también) en el Día del Juicio. He aquí, el pueblo de ‘Ad negó a su Señor. He aquí, pereció el pueblo de ‘Ad, la gente de Hud.
وَاِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا ۗ قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ ۗ هُوَ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاسْتَعْمَرَكُمْ فِيْهَا فَاسْتَغْفِرُوْهُ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ ۗ اِنَّ رَبِّيْ قَرِيْبٌ مُّجِيْبٌ	**61**	Y a (la gente de) Zamud (enviamos) a su hermano Saleh. Él dijo: ‘¡Oh, pueblo mío! Adorad a Alá, no tenéis otro dios sino Él. Él os creó de la tierra y os hizo prosperar en ella. Pedid perdón y arrepentíos ante Él. En verdad, mi Señor está cerca y responde (a las súplicas).’
قَالُوْا يٰصٰلِحُ قَدْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوًّا قَبْلَ هٰذَآ ۖ اَتَنْهٰىنَآ اَنْ نَّعْبُدَ مَا يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُنَا ۗ وَاِنَّنَا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ	**62**	Ellos (el pueblo de Zamud) dijeron: ‘¡Oh, Saleh! Antes eras una esperanza entre nosotros. ¿Por qué nos prohíbes adorar lo que adoraban nuestros antepasados? Estamos en duda y ansiedad por lo que nos llamas.’
قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَاٰتٰىنِيْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللّٰهِ اِنْ عَصَيْتُهٗ ۗ فَمَا تَزِيْدُوْنَنِيْ غَيْرَ تَخْسِيْرٍ	**63**	Él (Saleh) dijo: ‘¡Oh, pueblo mío! Decidme, si tengo una prueba clara de mi Señor y me ha otorgado Su misericordia (la profecía), ¿quién me protegerá del (castigo de) Alá si lo desobedezco? Solo aumentaríais mi pérdida.’

وَيٰقَوْمِ هٰذِهٖ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ اٰيَةً فَذَرُوْهَا تَأْكُلْ فِيْٓ اَرْضِ اللّٰهِ وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْۤءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيْبٌ	**64**	‘¡Oh, pueblo mío! Esta es la camella de Alá, un signo para vosotros. Dejadla comer en la tierra de Alá y no la dañéis con ningún mal, pues os alcanzará un castigo inmediato.’
فَعَقَرُوْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوْا فِيْ دَارِكُمْ ثَلٰثَةَ اَيَّامٍ ذٰلِكَ وَعْدٌ غَيْرُ مَكْذُوْبٍ	**65**	Pero la mataron, y él (Saleh) dijo: ‘Disfrutad en vuestros hogares durante tres días. Esa es una promesa que no será desmentida.’
فَلَمَّا جَاۤءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا صٰلِحًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِىِٕذٍ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ	**66**	Y cuando llegó Nuestro decreto, salvamos a Saleh y a los que creyeron con él por Nuestra misericordia, y (los salvamos) de la humillación de ese día. En verdad, tu Señor es el Fuerte, el Poderoso.
وَاَخَذَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ	**67**	Y un grito atronador sorprendió a los injustos, y amanecieron muertos en sus hogares,
كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ۗ اَلَآ اِنَّ ثَمُوْدَا كَفَرُوْا رَبَّهُمْ ۗ اَلَا بُعْدًا لِّثَمُوْدَ	**68**	como si nunca hubieran habitado allí. He aquí, el pueblo de Zamud negó a su Señor. He aquí, pereció el pueblo de Zamud.
وَلَقَدْ جَاۤءَتْ رُسُلُنَآ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوْا سَلٰمًا ۗ قَالَ سَلٰمٌ فَمَا لَبِثَ اَنْ جَاۤءَ بِعِجْلٍ حَنِيْذٍ	**69**	Y Nuestros emisarios (ángeles) llegaron a Abraham con buenas nuevas, diciendo: ‘Paz.’ Él respondió: ‘Paz (sobre vosotros).’ Y pronto trajo un ternero asado.
فَلَمَّا رَآٰ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلَيْهِ نَكِرَهُمْ وَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۗ قَالُوْا لَا تَخَفْ اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمِ لُوْطٍ	**70**	Y cuando vio que sus manos no lo tocaban, los miró con sospecha y sintió miedo de ellos. Ellos (los ángeles) dijeron: ‘No temas, hemos sido enviados al pueblo de Lot.’
وَامْرَاَتُهٗ قَاۤىِٕمَةٌ فَضَحِكَتْ فَبَشَّرْنٰهَا بِاِسْحٰقَ وَمِنْ وَّرَاۤءِ اِسْحٰقَ يَعْقُوْبَ	**71**	Y su esposa, que estaba de pie, sonrió. Entonces le dimos la buena nueva de (el nacimiento de) Isaac y, después de Isaac, de Jacob.
قَالَتْ يٰوَيْلَتٰٓى ءَاَلِدُ وَاَنَا۠ عَجُوْزٌ وَّهٰذَا بَعْلِيْ شَيْخًا ۗ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عَجِيْبٌ	**72**	Ella dijo: ‘¡Qué maravilla! ¿Acaso daré a luz siendo vieja, y mi esposo es un anciano? Esto es algo extraordinario.’

قَالُوْٓا اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ رَحْمَتُ اللّٰهِ وَبَرَكٰتُه عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ اِنَّه حَمِيْدٌ مَّجِيْدٌ	Ellos (los ángeles) dijeron: '¿Te asombras del decreto de Alá? La misericordia y las bendiciones de Alá están sobre vosotros, oh gente de la casa. En verdad, Alá es Digno de Alabanza, Glorioso.'	**73**
فَلَمَّا ذَهَبَ عَنْ اِبْرٰهِيْمَ الرَّوْعُ وَجَاۤءَتْهُ الْبُشْرٰى يُجَادِلُنَا فِيْ قَوْمِ لُوْطٍ	Y cuando el miedo abandonó a Abraham y le llegó la buena nueva, discutió con Nosotros sobre el pueblo de Lot.	**74**
اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ لَحَلِيْمٌ اَوَّاهٌ مُّنِيْبٌ	En verdad, Abraham era compasivo, de corazón tierno y siempre volvía (a Alá).	**75**
يٰٓاِبْرٰهِيْمُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا اِنَّه قَدْ جَاۤءَ اَمْرُ رَبِّكَ وَاِنَّهُمْ اٰتِيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مَرْدُوْدٍ	'¡Oh, Abraham! Deja esto, pues el decreto de tu Señor ha llegado, y les alcanzará un castigo inevitable.'	**76**
وَلَمَّا جَاۤءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْۤءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالَ هٰذَا يَوْمٌ عَصِيْبٌ	Y cuando Nuestros emisarios (ángeles) llegaron a Lot, se sintió angustiado y su pecho se oprimió por su presencia. Dijo: 'Este es un día difícil.'	**77**
وَجَاۤءَه قَوْمُه يُهْرَعُوْنَ اِلَيْهِ وَمِنْ قَبْلُ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ قَالَ يٰقَوْمِ هٰٓؤُلَاۤءِ بَنَاتِيْ هُنَّ اَطْهَرُ لَكُمْ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ فِيْ ضَيْفِيْ اَلَيْسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْدٌ	Y su pueblo vino apresuradamente hacia él. Y desde antes solían cometer actos viles. Lot dijo: '¡Oh, pueblo mío! Aquí están mis hijas, son más puras para vosotros. Temed a Alá y no me deshonréis con mis huéspedes. ¿No hay entre vosotros un hombre sensato?'	**78**
قَالُوْا لَقَدْ عَلِمْتَ مَا لَنَا فِيْ بَنٰتِكَ مِنْ حَقٍّ وَاِنَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ	Ellos respondieron: 'Sabes bien que no tenemos deseo (lujurioso) por tus hijas, y sabes lo que realmente queremos.'	**79**
قَالَ لَوْ اَنَّ لِيْ بِكُمْ قُوَّةً اَوْ اٰوِيْٓ اِلٰى رُكْنٍ شَدِيْدٍ	Él (Lot) dijo: 'Si tan solo tuviera fuerza (para resistiros) o pudiera refugiarme en un clan poderoso (lo haría).'	**80**

81	Ellos (los ángeles) dijeron: ‘¡Oh, Lot! Somos emisarios de tu Señor, no podrán alcanzarte. Parte con tu familia al final de la noche, y que ninguno de vosotros mire atrás, salvo tu esposa. En verdad, le alcanzará (el castigo) que les alcanzará a ellos. Su hora señalada es al amanecer. ¿No está cerca el amanecer?’	قَالُوْا يٰلُوْطُ اِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَّصِلُوْٓا اِلَيْكَ فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ اِلَّا امْرَاَتَكَ اِنَّهٗ مُصِيْبُهَا مَآ اَصَابَهُمْ اِنَّ مَوْعِدَهُمُ الصُّبْحُ اَلَيْسَ الصُّبْحُ بِقَرِيْبٍ
82	Y cuando llegó Nuestro decreto, pusimos su ciudad patas arriba y llovimos sobre ellos piedras de arcilla endurecida, una tras otra,	فَلَمَّا جَاۤءَ اَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ مَّنْضُوْدٍ
83	marcadas por tu Señor. Y ese (castigo) no está lejos de los injustos.	مُسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ بِبَعِيْدٍ
84	Y a (la gente de) Madyan (enviamos) a su hermano Shuaib. Él dijo: ‘¡Oh, pueblo mío! Adorad a Alá, no tenéis otro dios sino Él. No reduzcáis la medida ni el peso. Veo que estáis en prosperidad, pero temo que os alcance el castigo en un día que lo abarque todo (el Día del Juicio).’	وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ وَلَا تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ اِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ بِخَيْرٍ وَّاِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ مُّحِيْطٍ
85	‘¡Oh, pueblo mío! Cumplid con la medida y el peso justamente, y no defraudéis a las personas en sus derechos, ni causéis corrupción en la tierra con vuestros actos.’	وَيٰقَوْمِ اَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَالْمِيْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاۤءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ
86	‘Lo que Alá deja (de lícito) es mejor para vosotros si sois creyentes. Y no soy un guardián sobre vosotros.’	بَقِيَّتُ اللّٰهِ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ وَمَآ اَنَا عَلَيْكُمْ بِحَفِيْظٍ
87	Ellos dijeron: ‘¡Oh, Shuaib! ¿Es tu religión la que te ordena que dejemos lo que adoraban nuestros antepasados o que no dispongamos de nuestras riquezas como queramos? En verdad, eres muy compasivo y sensato.’	قَالُوْا يٰشُعَيْبُ اَصَلٰوتُكَ تَاْمُرُكَ اَنْ نَّتْرُكَ مَا يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُنَآ اَوْ اَنْ نَّفْعَلَ فِيْٓ اَمْوَالِنَا مَا نَشٰٓؤُا اِنَّكَ لَاَنْتَ الْحَلِيْمُ الرَّشِيْدُ

88	Él (Shuaib) dijo: ‘¡Oh, pueblo mío! Decidme, si tengo una prueba clara de mi Señor y me ha otorgado una buena provisión de Él, ¿debería desobedecerlo? No pretendo contradeciros en lo que os prohíbo. Solo deseo la mejora en la medida de mis posibilidades. Mi guía proviene solo de Alá. En Él confío y a Él regreso.’	قَالَ يٰقَوْمِ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كُنْتُ عَلٰى بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّيْ وَرَزَقَنِيْ مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَّمَآ اُرِيْدُ اَنْ اُخَالِفَكُمْ اِلٰى مَآ اَنْهٰىكُمْ عَنْهُ اِنْ اُرِيْدُ اِلَّا الْاِصْلَاحَ مَا اسْتَطَعْتُ وَمَا تَوْفِيْقِيْٓ اِلَّا بِاللّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ
89	‘¡Oh, pueblo mío! Que nuestra oposición no os lleve a pecar, de modo que os alcance un castigo como el que alcanzó al pueblo de Noé, al pueblo de Hud o al pueblo de Saleh. Y el pueblo de Lot no está lejos de vosotros.’	وَيٰقَوْمِ لَا يَجْرِمَنَّكُمْ شِقَاقِيْٓ اَنْ يُّصِيْبَكُمْ مِّثْلُ مَآ اَصَابَ قَوْمَ نُوْحٍ اَوْ قَوْمَ هُوْدٍ اَوْ قَوْمَ صٰلِحٍ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ مِّنْكُمْ بِبَعِيْدٍ
90	‘Pedid perdón a vuestro Señor y arrepentíos ante Él. En verdad, mi Señor es Misericordioso, Amoroso.’	وَاسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ ثُمَّ تُوْبُوْٓا اِلَيْهِ اِنَّ رَبِّيْ رَحِيْمٌ وَّدُوْدٌ
91	Ellos dijeron: ‘¡Oh, Shuaib! No entendemos mucho de lo que dices, y te vemos débil entre nosotros. Si no fuera por tu familia, te habríamos apedreado, pues no tienes poder entre nosotros.’	قَالُوْا يٰشُعَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَقُوْلُ وَاِنَّا لَنَرٰىكَ فِيْنَا ضَعِيْفًا وَلَوْلَا رَهْطُكَ لَرَجَمْنٰكَ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْزٍ
92	Él (Shuaib) respondió: ‘¡Oh, pueblo mío! ¿Es mi familia más honorable para vosotros que Alá, a quien ponéis a vuestras espaldas (ignorándolo)? En verdad, mi Señor abarca lo que hacéis.’	قَالَ يٰقَوْمِ اَرَهْطِيْٓ اَعَزُّ عَلَيْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ وَاتَّخَذْتُمُوْهُ وَرَاۤءَكُمْ ظِهْرِيًّا اِنَّ رَبِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ مُحِيْطٌ
93	‘¡Oh, pueblo mío! Actuad según vuestra capacidad, que yo también actuaré. Pronto sabréis a quién le llegará un castigo humillante y quién es el mentiroso. Esperad, que yo también espero con vosotros.’	وَيٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَّأْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَمَنْ هُوَ كَاذِبٌ وَارْتَقِبُوْٓا اِنِّيْ مَعَكُمْ رَقِيْبٌ
94	Y cuando llegó Nuestro decreto, salvamos a Shuaib y a los que creyeron con él por Nuestra misericordia. Y un grito atronador sorprendió a los injustos, y amanecieron muertos en sus hogares,	وَلَمَّا جَاۤءَ اَمْرُنَا نَجَّيْنَا شُعَيْبًا وَّالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَه بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَاَخَذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دِيَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ

كَاَنْ لَّمْ يَغْنَوْا فِيْهَا ۗاَلَا بُعْدًا لِّمَدْيَنَ كَمَا بَعِدَتْ ثَمُوْدُ	como si nunca hubieran habitado allí. He aquí, pereció el pueblo de Madyan, como pereció el pueblo de Zamud.	**95**
وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ	Y, en verdad, enviamos a Moisés con Nuestros signos (de poder) y una prueba clara,	**96**
اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَاتَّبَعُوْٓا اَمْرَ فِرْعَوْنَ ۚوَمَآ اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ	a Faraón y sus líderes, pero ellos siguieron las órdenes de Faraón, aunque las órdenes de Faraón no eran correctas.	**97**
يَقْدُمُ قَوْمَهٗ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَاَوْرَدَهُمُ النَّارَ ۗوَبِئْسَ الْوِرْدُ الْمَوْرُوْدُ	Él (Faraón) encabezará a su pueblo en el Día del Juicio y los conducirá al Fuego. ¡Qué pésimo lugar al que serán llevados!	**98**
وَاُتْبِعُوْا فِيْ هٰذِهٖ لَعْنَةً وَّيَوْمَ الْقِيٰمَةِ ۗبِئْسَ الرِّفْدُ الْمَرْفُوْدُ	Y fueron perseguidos por una maldición en este mundo y (también) en el Día del Juicio. ¡Qué pésimo regalo el que se les dio!	**99**
ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الْقُرٰى نَقُصُّهٗ عَلَيْكَ مِنْهَا قَاۤىِٕمٌ وَّحَصِيْدٌ	Esas son algunas de las noticias de las ciudades (destruidas) que te relatamos (Mahoma). Algunas de ellas aún tienen restos, y otras han sido borradas.	**100**
وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَمَآ اَغْنَتْ عَنْهُمْ اٰلِهَتُهُمُ الَّتِيْ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ لَّمَّا جَاۤءَ اَمْرُ رَبِّكَ ۗوَمَا زَادُوْهُمْ غَيْرَ تَتْبِيْبٍ	Y no fuimos Nosotros quienes las oprimimos, sino que ellos se oprimieron a sí mismos. Sus dioses, a los que adoraban además de Alá, no les sirvieron de nada cuando llegó el decreto de tu Señor. Solo aumentaron su ruina.	**101**
وَكَذٰلِكَ اَخْذُ رَبِّكَ اِذَآ اَخَذَ الْقُرٰى وَهِيَ ظَالِمَةٌ ۗاِنَّ اَخْذَهٗٓ اَلِيْمٌ شَدِيْدٌ	Así es el castigo de tu Señor cuando castiga a las ciudades que obran injustamente. En verdad, Su castigo es doloroso, severo.	**102**
اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّمَنْ خَافَ عَذَابَ الْاٰخِرَةِ ۗذٰلِكَ يَوْمٌ مَّجْمُوْعٌ لَّهُ النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمٌ مَّشْهُوْدٌ	En verdad, en esto hay una señal para quienes temen el castigo del Más Allá. Ese es un día en el que la humanidad será reunida, un día presenciado (por todos).	**103**
وَمَا نُؤَخِّرُهٗٓ اِلَّا لِاَجَلٍ مَّعْدُوْدٍ	Y no lo retrasaremos salvo hasta un tiempo determinado.	**104**

105	Cuando llegue ese día, nadie hablará salvo con Su permiso. Entre ellos habrá desdichados y felices.	يَوْمَ يَأْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ اِلَّا بِاِذْنِه فَمِنْهُمْ شَقِيٌّ وَّسَعِيْدٌ
106	En cuanto a los desdichados, estarán en el Fuego, donde emitirán gemidos y suspiros,	فَاَمَّا الَّذِيْنَ شَقُوْا فَفِى النَّارِ لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ وَّشَهِيْقٌ
107	permaneciendo en él mientras existan los cielos y la tierra, salvo que tu Señor disponga otra cosa. En verdad, tu Señor hace lo que desea.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ اِلَّا مَا شَاۤءَ رَبُّكَ اِنَّ رَبَّكَ فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ
108	Y en cuanto a los felices, estarán en el Paraíso, permaneciendo en él mientras existan los cielos y la tierra, salvo que tu Señor disponga otra cosa; una dádiva ininterrumpida.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ سُعِدُوْا فَفِى الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ اِلَّا مَا شَاۤءَ رَبُّكَ عَطَاۤءً غَيْرَ مَجْذُوْذٍ
109	No tengas dudas (Mahoma) sobre lo que ellos adoran. Adoran como adoraban sus antepasados antes. Les daremos su recompensa completa, sin disminución alguna.	فَلَا تَكُ فِيْ مِرْيَةٍ مِّمَّا يَعْبُدُ هٰٓؤُلَاۤءِ مَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا كَمَا يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُهُمْ مِّنْ قَبْلُ وَاِنَّا لَمُوَفُّوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ غَيْرَ مَنْقُوْصٍ
110	Y, en verdad, dimos a Moisés el Libro (la Torá), pero fue objeto de disputa. Y si no fuera por un decreto previo de tu Señor, ya se habría decidido entre ellos. En verdad, ellos (los incrédulos de La Meca) están en duda y confusión respecto a él (el Corán).	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ
111	Y, en verdad, tu Señor recompensará plenamente a cada uno por sus obras. En verdad, Él está bien informado de lo que hacen.	وَاِنَّ كُلًّا لَّمَّا لَيُوَفِّيَنَّهُمْ رَبُّكَ اَعْمَالَهُمْ اِنَّه بِمَا يَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
112	Mantente firme (Mahoma) en el camino recto, como se te ha ordenado, junto con aquellos que se han arrepentido contigo, y no transgredáis. En verdad, Él ve todo lo que hacéis.	فَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغَوْا اِنَّه بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
113	No os inclinéis hacia los injustos, pues el Fuego os tocará, y no tendréis protectores fuera de Alá, y no seréis auxiliados.	وَلَا تَرْكَنُوْٓا اِلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا فَتَمَسَّكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ اَوْلِيَاۤءَ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ

114	Y cumple con la oración en los dos extremos del día (mañana y tarde) y en las primeras horas de la noche. Las buenas obras eliminan las malas. Esto es un recordatorio para los que recuerdan (a Alá).	وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ طَرَفَيِ النَّهَارِ وَزُلَفًا مِّنَ الَّيْلِ اِنَّ الْحَسَنٰتِ يُذْهِبْنَ السَّيِّاٰتِ ذٰلِكَ ذِكْرٰى لِلذّٰكِرِيْنَ
115	Y sé paciente, pues Alá no desperdicia la recompensa de los que hacen el bien.	وَاصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ
116	¿Por qué no hubo, entre las generaciones anteriores a vosotros, personas virtuosas que prohibieran la corrupción en la tierra, salvo unos pocos que salvamos? Los injustos solo persiguieron los placeres y lujos, y fueron pecadores.	فَلَوْلَا كَانَ مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ قَبْلِكُمْ اُولُوْا بَقِيَّةٍ يَّنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِى الْاَرْضِ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّنْ اَنْجَيْنَا مِنْهُمْ وَاتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَآ اُتْرِفُوْا فِيْهِ وَكَانُوْا مُجْرِمِيْنَ
117	Tu Señor no destruirá las ciudades injustamente mientras sus habitantes sean rectos.	وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهْلِكَ الْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّاَهْلُهَا مُصْلِحُوْنَ
118	Y si tu Señor hubiera querido, habría hecho de la humanidad una sola comunidad, pero ellos no cesan de discrepar,	وَلَوْ شَاۤءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ النَّاسَ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلَا يَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ
119	salvo aquellos a quienes tu Señor ha otorgado misericordia. Para eso los creó. La palabra de tu Señor se ha cumplido: ‘Llenaré el Infierno de genios y humanos (rebeldes) juntos.’	اِلَّا مَنْ رَّحِمَ رَبُّكَ وَلِذٰلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَمَّتْ كَلِمَةُ رَبِّكَ لَاَمْلَـَٔنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ
120	Y todas las historias de los mensajeros te las relatamos (Mahoma) para fortalecer tu corazón. En ellas te ha llegado la verdad, un consejo y un recordatorio para los creyentes.	وَكُلًّا نَّقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهٖ فُؤَادَكَ وَجَاۤءَكَ فِيْ هٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَةٌ وَّذِكْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ
121	Y di (Mahoma) a los que no creen: ‘Actuad según vuestra posición; nosotros también actuaremos,’	وَقُلْ لِّلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنَّا عٰمِلُوْنَ
122	‘y esperad, que nosotros también esperamos.’	وَانْتَظِرُوْا اِنَّا مُنْتَظِرُوْنَ
123	A Alá pertenece lo oculto de los cielos y la tierra, y a Él regresan todos los asuntos. Adóralo y confía en Él. Tu Señor no está desatento a lo que hacéis.	وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَيْهِ يُرْجَعُ الْاَمْرُ كُلُّهٗ فَاعْبُدْهُ وَتَوَكَّلْ عَلَيْهِ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ

Número de versos 111	يُوسُف José - 12	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

José (José)

1	Alif Lam Ra. Estos son los versículos del Libro (el Corán) que es claro.	الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
2	En verdad, lo hemos revelado como un Corán en lengua árabe, para que lo comprendas.	اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
3	Te narramos (Mahoma) la mejor de las historias al revelarte este Corán, aunque antes eras de los que no sabían.	نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ اَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَآ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرْاٰنَ وَاِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِه لَمِنَ الْغٰفِلِيْنَ
4	(Recuerda) cuando José dijo a su padre: '¡Oh, padre mío! En verdad, vi (en un sueño) once estrellas, el sol y la luna; los vi postrándose ante mí.'	اِذْ قَالَ يُوْسُفُ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ اِنِّيْ رَاَيْتُ اَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَّالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَاَيْتُهُمْ لِيْ سٰجِدِيْنَ
5	Él (su padre) dijo: '¡Oh, hijo mío! No relates tu sueño a tus hermanos, pues trazarán un plan contra ti para destruirte. En verdad, Satanás es un enemigo declarado para el hombre.'	قَالَ يٰبُنَيَّ لَا تَقْصُصْ رُءْيَاكَ عَلٰٓى اِخْوَتِكَ فَيَكِيْدُوْا لَكَ كَيْدًا اِنَّ الشَّيْطٰنَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
6	Y así, tu Señor te elegirá (para ser Profeta) y te enseñará parte de la interpretación de los sueños, y perfeccionará Su favor sobre ti y sobre la familia de Jacob, como perfeccionó Su favor sobre tus dos antepasados antes de ti, Abraham e Isaac. En verdad, tu Señor es Omnisciente, Sabio.	وَكَذٰلِكَ يَجْتَبِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّمُكَ مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُتِمُّ نِعْمَتَه عَلَيْكَ وَعَلٰٓى اٰلِ يَعْقُوْبَ كَمَآ اَتَمَّهَا عَلٰٓى اَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ اِنَّ رَبَّكَ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
7	En verdad, en (la historia de) José y sus hermanos hay señales (del poder de Alá) para quienes preguntan.	لَقَدْ كَانَ فِيْ يُوْسُفَ وَاِخْوَتِه اٰيٰتٌ لِّلسَّاۤئِلِيْنَ

8	Cuando ellos dijeron: 'En verdad, José y su hermano (Benjamín) son más amados por nuestro padre que nosotros, aunque somos un grupo fuerte. En verdad, nuestro padre está en un error evidente.'	اِذْ قَالُوْا لَيُوْسُفُ وَاَخُوْهُ اَحَبُّ اِلٰٓى اَبِيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ اِنَّ اَبَانَا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
9	'Mata a José o déjalo en algún lugar, para que la atención de nuestro padre se dirija a vosotros, y después de eso podréis ser gente recta.'	اقْتُلُوْا يُوْسُفَ اَوِ اطْرَحُوْهُ اَرْضًا يَّخْلُ لَكُمْ وَجْهُ اَبِيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا مِنْۢ بَعْدِهٖ قَوْمًا صٰلِحِيْنَ
10	Uno de ellos dijo: 'No matéis a José, sino arrojadlo al fondo de un pozo para que lo recoja algún viajero, si es que vais a hacer algo.'	قَالَ قَاۤىِٕلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوْا يُوْسُفَ وَاَلْقُوْهُ فِيْ غَيٰبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ
11	Dijeron: '¡Oh, padre nuestro! ¿Por qué no confías en nosotros respecto a José, cuando en verdad queremos lo mejor para él?'	قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مَا لَكَ لَا تَاْمَنَّا عَلٰى يُوْسُفَ وَاِنَّا لَهٗ لَنٰصِحُوْنَ
12	'Déjalo ir con nosotros mañana por la mañana, para que se divierta y juegue, y nosotros lo cuidaremos.'	اَرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَّرْتَعْ وَيَلْعَبْ وَاِنَّا لَهٗ لَحٰفِظُوْنَ
13	Él (Jacob) dijo: 'En verdad, me entristece que os lo llevéis, y temo que un lobo lo devore mientras estáis descuidados.'	قَالَ اِنِّيْ لَيَحْزُنُنِيْٓ اَنْ تَذْهَبُوْا بِهٖ وَاَخَافُ اَنْ يَّاْكُلَهُ الذِّئْبُ وَاَنْتُمْ عَنْهُ غٰفِلُوْنَ
14	En verdad, ellos dijeron: 'Si un lobo lo devora, siendo nosotros un grupo fuerte, entonces seríamos unos perdedores.'	قَالُوْا لَىِٕنْ اَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ عُصْبَةٌ اِنَّآ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ
15	Y cuando se lo llevaron y acordaron arrojarlo al fondo del pozo, le inspiramos: 'Ciertamente, les contarás este acto suyo cuando ellos no se den cuenta.'	فَلَمَّا ذَهَبُوْا بِهٖ وَاَجْمَعُوْٓا اَنْ يَّجْعَلُوْهُ فِيْ غَيٰبَتِ الْجُبِّ وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِاَمْرِهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
16	Luego vinieron a su padre al atardecer, llorando.	وَجَاۤءُوْٓ اَبَاهُمْ عِشَاۤءً يَّبْكُوْنَ
17	Dijeron: '¡Oh, padre nuestro! Fuimos a competir y dejamos a José con nuestras pertenencias, y un lobo lo devoró; pero no nos creerás, aunque digamos la verdad.'	قَالُوْا يٰٓاَبَانَآ اِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ وَتَرَكْنَا يُوْسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَاَكَلَهُ الذِّئْبُ وَمَآ اَنْتَ بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صٰدِقِيْنَ

18	Y trajeron su túnica manchada con sangre falsa. Él (Jacob) dijo: 'Más bien, vosotros mismos habéis considerado bueno este asunto malo; así que la paciencia es lo mejor (para mí). Y solo a Alá pido ayuda contra lo que contáis.'	وَجَاءُوْ عَلٰى قَمِيْصِه بِدَمٍ كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيْلٌ وَاللّٰهُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُوْنَ
19	Y llegó un grupo de viajeros, y enviaron a un aguador. Este bajó su cubo y dijo: '¡Oh, qué alegría, aquí hay un joven!' Y lo escondieron como mercancía. Y Alá sabía bien lo que hacían.	وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَاَرْسَلُوْا وَارِدَهُمْ فَاَدْلٰى دَلْوَه قَالَ يٰبُشْرٰى هٰذَا غُلٰمٌ وَاَسَرُّوْهُ بِضَاعَةً وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ
20	Y lo vendieron por un precio bajo, solo unos dirhams, pues no estaban interesados en él.	وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعْدُوْدَةٍ وَكَانُوْا فِيْهِ مِنَ الزّٰهِدِيْنَ
21	Y el hombre de Egipto que lo compró dijo a su esposa: 'Dale un buen lugar y trato, tal vez nos sea útil o lo adoptemos como hijo.' Y así dimos a José una buena posición en la tierra (de Egipto), y para enseñarle la interpretación de los sueños. Y Alá tiene poder sobre Sus asuntos, pero la mayoría de la gente no lo sabe.	وَقَالَ الَّذِى اشْتَرٰىهُ مِنْ مِّصْرَ لِامْرَاَتِه اَكْرِمِيْ مَثْوٰىهُ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَه وَلَدًا وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِى الْاَرْضِ وَلِنُعَلِّمَه مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ وَاللّٰهُ غَالِبٌ عَلٰٓى اَمْرِه وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
22	Y cuando alcanzó la madurez, le otorgamos autoridad y conocimiento. Así recompensamos a los que hacen el bien.	وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّه اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
23	Y la mujer en cuya casa estaba (José) intentó seducirlo. Cerró las puertas y dijo: 'Ven a mí.' Él dijo: '¡Me refugio en Alá! En verdad, mi señor me ha tratado bien.' En verdad, los injustos no prosperan.	وَرَاوَدَتْهُ الَّتِيْ هُوَ فِيْ بَيْتِهَا عَنْ نَّفْسِه وَغَلَّقَتِ الْاَبْوَابَ وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اِنَّه رَبِّيْٓ اَحْسَنَ مَثْوَايَ اِنَّه لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ
24	Y ella lo deseó, y él la habría deseado si no hubiera visto la señal de su Señor. Así apartamos de él el mal y la indecencia. En verdad, él era uno de Nuestros siervos elegidos.	وَلَقَدْ هَمَّتْ بِه وَهَمَّ بِهَا لَوْلَآ اَنْ رَّاٰ بُرْهَانَ رَبِّه كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوْٓءَ وَالْفَحْشَآءَ اِنَّه مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِيْنَ

25	Y ambos corrieron hacia la puerta, y ella rasgó su túnica por detrás, y encontraron a su esposo en la puerta. Ella dijo: '¿Cuál es el castigo para quien quiso hacer daño a tu esposa, sino la prisión o un castigo doloroso?'	وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ قَمِيْصَه مِنْ دُبُرٍ وَّاَلْفَيَا سَيِّدَهَا لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاۤءُ مَنْ اَرَادَ بِاَهْلِكَ سُوْۤءًا اِلَّآ اَنْ يُّسْجَنَ اَوْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
26	Él (José) dijo: 'Ella fue quien intentó seducirme.' Y un testigo de la familia de ella testificó: 'Si su túnica está rasgada por delante, ella dice la verdad y él es de los mentirosos.'	قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِيْ عَنْ نَّفْسِيْ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ اَهْلِهَا اِنْ كَانَ قَمِيْصُه قُدَّ مِنْ قُبُلٍ فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ
27	'Y si su túnica está rasgada por detrás, ella miente y él es de los veraces.'	وَاِنْ كَانَ قَمِيْصُه قُدَّ مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
28	Y cuando él (el esposo) vio que la túnica estaba rasgada por detrás, dijo: 'En verdad, esto es una de vuestras artimañas. Vuestras artimañas son realmente grandes.'	فَلَمَّا رَاٰ قَمِيْصَه قُدَّ مِنْ دُبُرٍ قَالَ اِنَّه مِنْ كَيْدِكُنَّ اِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيْمٌ
29	'¡Oh, José! Olvida esto, y (esposa mía), pide perdón por tu pecado, pues eres de las culpables.'	يُوْسُفُ اَعْرِضْ عَنْ هٰذَا وَاسْتَغْفِرِيْ لِذَنْۢبِكِ اِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخٰطِـِٕيْنَ
30	Y las mujeres de la ciudad dijeron: 'La esposa de Al-Aziz intenta seducir a su criado para que se rinda a ella; él la ha enamorado completamente. En verdad, la vemos en un error evidente.'	وَقَالَ نِسْوَةٌ فِى الْمَدِيْنَةِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتٰىهَا عَنْ نَّفْسِه قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا اِنَّا لَنَرٰىهَا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
31	Y cuando ella oyó sus críticas, las invitó y preparó un banquete para ellas, y dio a cada una un cuchillo (para cortar la comida), y luego dijo (a José): 'Sal ante ellas.' Cuando lo vieron, quedaron fascinadas por su belleza y (sin darse cuenta) se cortaron las manos, diciendo: '¡Perfecto es Alá! Esto no es un hombre, sino un ángel noble.'	فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ اَرْسَلَتْ اِلَيْهِنَّ وَاَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَّكَـًٔا وَّاٰتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّيْنًا وَّقَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّا رَاَيْنَه اَكْبَرْنَه وَقَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا هٰذَا بَشَرًا اِنْ هٰذَآ اِلَّا مَلَكٌ كَرِيْمٌ
32	Ella dijo: 'Este es aquel por quien me criticáis. Intenté seducirlo, pero él se resistió. Y si no hace lo que le ordeno, será encarcelado y humillado.'	قَالَتْ فَذٰلِكُنَّ الَّذِيْ لُمْتُنَّنِيْ فِيْهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُّه عَنْ نَّفْسِه فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِنْ لَّمْ يَفْعَلْ مَآ اٰمُرُه لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُوْنًا مِّنَ الصّٰغِرِيْنَ

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ اَحَبُّ اِلَيَّ مِمَّا يَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَيْهِ وَاِلَّا تَصْرِفْ عَنِّيْ كَيْدَهُنَّ اَصْبُ اِلَيْهِنَّ وَاَكُنْ مِّنَ الْجٰهِلِيْنَ	Él (José) dijo: '¡Señor mío! Prefiero la prisión a lo que me invita. Y si no apartas de mí su artimaña, podría ceder a ella y ser de los ignorantes.'	**33**
فَاسْتَجَابَ لَه رَبُّه فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ	Y su Señor respondió a su súplica y apartó de él sus artimañas. En verdad, Él es el que Todo lo Oye, el Omnisciente.	**34**
ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا رَاَوُا الْاٰيٰتِ لَيَسْجُنُنَّه حَتّٰى حِيْنٍ	Pero luego, a pesar de haber visto las pruebas, decidieron encarcelarlo por un tiempo.	**35**
وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ قَالَ اَحَدُهُمَآ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَعْصِرُ خَمْرًا وَقَالَ الْاٰخَرُ اِنِّيْٓ اَرٰىنِيْٓ اَحْمِلُ فَوْقَ رَاْسِيْ خُبْزًا تَاْكُلُ الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَاْوِيْلِه اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ	Y entraron con él en la prisión dos jóvenes. Uno de ellos dijo: 'Vi (en un sueño) que exprimía vino.' Y el otro dijo: 'Vi que llevaba sobre mi cabeza pan, del cual comían los pájaros. Infórmanos sobre su interpretación, pues te vemos como uno de los que hacen el bien.'	**36**
قَالَ لَا يَاْتِيْكُمَا طَعَامٌ تُرْزَقٰنِهٖٓ اِلَّا نَبَّاْتُكُمَا بِتَاْوِيْلِه قَبْلَ اَنْ يَّاْتِيَكُمَا ذٰلِكُمَا مِمَّا عَلَّمَنِيْ رَبِّيْٓ اِنِّيْ تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ	Él (José) dijo: 'Antes de que os llegue cualquier alimento, os informaré de su interpretación. Esto es parte de lo que mi Señor me ha enseñado. En verdad, he abandonado la religión de un pueblo que no cree en Alá y niega el Más Allá.'	**37**
وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ اٰبَاۤءِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ مَا كَانَ لَنَآ اَنْ نُّشْرِكَ بِاللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ ذٰلِكَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ عَلَيْنَا وَعَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ	'Y sigo la religión de mis antepasados, Abraham, Isaac y Jacob. No nos corresponde (a los profetas) asociar nada con Alá. Esto es una gracia de Alá para nosotros y para la humanidad, pero la mayoría de la gente no es agradecida.'	**38**
يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ ءَاَرْبَابٌ مُّتَفَرِّقُوْنَ خَيْرٌ اَمِ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ	'¡Oh, compañeros de prisión! ¿Son mejores varios dioses diferentes o Alá, el Único, el Todopoderoso?'	**39**
مَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلَّآ اَسْمَاۤءً سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ اَمَرَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ	'Lo que adoráis además de Él no son más que nombres que vosotros y vuestros antepasados habéis inventado, sin que Alá haya otorgado autoridad alguna sobre ellos. El juicio pertenece solo a Alá. Él ha ordenado que no adoréis a nadie más que a Él. Esa es la religión recta, pero la mayoría de la gente no lo sabe.'	**40**

41	'¡Oh, compañeros de prisión! Uno de vosotros servirá vino a su señor, y el otro será crucificado, y los pájaros comerán de su cabeza. El asunto sobre el que preguntáis ha sido decidido.'	يٰصَاحِبَيِ السِّجْنِ اَمَّآ اَحَدُكُمَا فَيَسْقِيْ رَبَّه خَمْرًا وَاَمَّا الْاٰخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَأْكُلُ الطَّيْرُ مِنْ رَّأْسِه قُضِيَ الْاَمْرُ الَّذِيْ فِيْهِ تَسْتَفْتِيٰنِ
42	Y dijo al que sabía que sería liberado: 'Menciónname ante tu señor.' Pero Satanás hizo que olvidara mencionarlo a su señor, por lo que (José) permaneció en prisión varios años.	وَقَالَ لِلَّذِيْ ظَنَّ اَنَّه نَاجٍ مِّنْهُمَا اذْكُرْنِيْ عِنْدَ رَبِّكَ فَاَنْسٰىهُ الشَّيْطٰنُ ذِكْرَ رَبِّه فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِيْنَ
43	Y el rey dijo (a los notables de su pueblo): 'En verdad, vi (en un sueño) siete vacas gordas devoradas por siete vacas flacas, y siete espigas verdes y otras siete secas. ¡Oh, notables! Explicadme la interpretación de mi sueño, si podéis interpretar sueños.'	وَقَالَ الْمَلِكُ اِنِّيْٓ اَرٰى سَبْعَ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعَ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ يٰبِسٰتٍ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَاُ اَفْتُوْنِيْ فِيْ رُءْيَايَ اِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعْبُرُوْنَ
44	Ellos respondieron: '(Son) sueños vacíos, y no sabemos interpretar esos sueños.'	قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيْلِ الْاَحْلَامِ بِعٰلِمِيْنَ
45	Y el que fue liberado, recordando (a José) después de un tiempo, dijo: 'Yo os informaré sobre alguien que puede interpretar ese sueño, así que enviadme (a él).'	وَقَالَ الَّذِيْ نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ بَعْدَ اُمَّةٍ اَنَا اُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيْلِه فَاَرْسِلُوْنِ
46	'José, ¡oh hombre veraz! Explícanos (la interpretación del sueño) sobre siete vacas gordas devoradas por siete flacas, y siete espigas verdes y otras siete secas, para que regrese a la gente y ellos lo sepan.'	يُوْسُفُ اَيُّهَا الصِّدِّيْقُ اَفْتِنَا فِيْ سَبْعِ بَقَرٰتٍ سِمَانٍ يَّأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ عِجَافٌ وَّسَبْعِ سُنْۢبُلٰتٍ خُضْرٍ وَّاُخَرَ يٰبِسٰتٍ لَّعَلِّيْٓ اَرْجِعُ اِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَعْلَمُوْنَ
47	Él (José) dijo: 'Cultivad durante siete años consecutivos como de costumbre; luego, lo que cosechéis, dejadlo en sus espigas, salvo un poco para que comáis.'	قَالَ تَزْرَعُوْنَ سَبْعَ سِنِيْنَ دَاَبًا فَمَا حَصَدْتُّمْ فَذَرُوْهُ فِيْ سُنْۢبُلِه اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تَأْكُلُوْنَ
48	'Después vendrán siete años difíciles que consumirán lo que habíais guardado para ellos, salvo un poco de lo que (semillas) reservéis.'	ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِدَادٌ يَّأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ اِلَّا قَلِيْلًا مِّمَّا تُحْصِنُوْنَ

49	'Luego vendrá un año en el que la gente recibirá lluvia abundante y exprimirán (uvas).'	ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامٌ فِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ
50	Y el rey dijo: 'Traedlo ante mí.' Cuando el mensajero llegó a él, (José) dijo: 'Regresa a tu señor y pregúntale qué pasó con las mujeres que se cortaron las manos. En verdad, mi Señor conoce bien sus artimañas.'	وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖ فَلَمَّا جَاءَهُ الرَّسُوْلُ قَالَ ارْجِعْ اِلٰى رَبِّكَ فَسْـَٔلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ الّٰتِيْ قَطَّعْنَ اَيْدِيَهُنَّ اِنَّ رَبِّيْ بِكَيْدِهِنَّ عَلِيْمٌ
51	Él (el rey) dijo (a las mujeres): '¿Qué pasó cuando intentasteis seducir a José para que se rindiera?' Ellas respondieron: '¡Perfecto es Alá! No conocemos ningún mal en él.' La esposa de Al-Aziz dijo: 'Ahora la verdad es clara; yo intenté seducirlo, y él es de los veraces.'	قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ اِذْ رَاوَدْتُّنَّ يُوْسُفَ عَنْ نَّفْسِهٖ قُلْنَ حَاشَ لِلّٰهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِنْ سُوْۤءٍ قَالَتِ امْرَاَتُ الْعَزِيْزِ الْـٰٔنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ اَنَا رَاوَدْتُّهٗ عَنْ نَّفْسِهٖ وَاِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ
52	(José dijo): 'Esto es para que él (Al-Aziz) sepa que no lo traicioné en su ausencia, y que Alá no aprueba las artimañas de los traidores.'	ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّيْ لَمْ اَخُنْهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ كَيْدَ الْخَاۤىِٕنِيْنَ
53	'Y no me declaro libre (de culpa), pues el alma tiende al mal, salvo aquella a la que mi Señor concede misericordia. En verdad, mi Señor es Perdonador, Misericordioso.'	وَمَاۤ اُبَرِّئُ نَفْسِيْ اِنَّ النَّفْسَ لَاَمَّارَةٌۢ بِالسُّوْۤءِ اِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّيْ اِنَّ رَبِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
54	Y el rey dijo: 'Traedlo ante mí, lo elegiré (como alguien cercano) a mí.' Cuando habló con él, dijo: 'En verdad, desde hoy eres una persona de alta posición entre nosotros y de confianza.'	وَقَالَ الْمَلِكُ ائْتُوْنِيْ بِهٖۤ اَسْتَخْلِصْهُ لِنَفْسِيْ فَلَمَّا كَلَّمَهٗ قَالَ اِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِيْنٌ اَمِيْنٌ
55	Él (José) dijo: 'Nómbrame tesorero del país (Egipto), pues soy un guardián competente y conocedor.'	قَالَ اجْعَلْنِيْ عَلٰى خَزَاۤىِٕنِ الْاَرْضِ اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيْمٌ
56	Y así otorgamos a José una posición en esa tierra (Egipto); podía residir donde quisiera. Concedemos Nuestra misericordia a quien queremos, y no desperdiciamos la recompensa de los que hacen el bien.	وَكَذٰلِكَ مَكَّنَّا لِيُوْسُفَ فِى الْاَرْضِ يَتَبَوَّاُ مِنْهَا حَيْثُ يَشَاۤءُ نُصِيْبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَّشَاۤءُ وَلَا نُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ
57	Y, en verdad, la recompensa del Más Allá es mejor para los que creen y son temerosos (de Alá).	وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ

58	Y los hermanos de José llegaron (a Egipto) y entraron en su presencia. Él los reconoció, pero ellos no lo reconocieron.	وَجَاءَ اِخْوَةُ يُوْسُفَ فَدَخَلُوْا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَه مُنْكِرُوْنَ
59	Y cuando preparó las provisiones para ellos, dijo: 'Traedme a vuestro hermano de parte de vuestro padre (Benjamín). ¿No veis que cumplo con la medida justa y soy el mejor de los anfitriones?'	وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ ائْتُوْنِيْ بِاَخٍ لَّكُمْ مِّنْ اَبِيْكُمْ اَلَا تَرَوْنَ اَنِّيْٓ اُوْفِي الْكَيْلَ وَاَنَا خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ
60	'Si no me lo traéis, no recibiréis más provisiones de mí ni os acercaréis a mí.'	فَاِنْ لَّمْ تَأْتُوْنِيْ بِه فَلَا كَيْلَ لَكُمْ عِنْدِيْ وَلَا تَقْرَبُوْنِ
61	Ellos dijeron: 'Convenceremos a su padre (para que lo traiga), y lo haremos.'	قَالُوْا سَنُرَاوِدُ عَنْهُ اَبَاهُ وَاِنَّا لَفٰعِلُوْنَ
62	Y él (José) dijo a sus criados: 'Poned sus mercancías (de intercambio) en sus alforjas, para que lo descubran cuando regresen a su familia; tal vez vuelvan.'	وَقَالَ لِفِتْيٰنِهِ اجْعَلُوْا بِضَاعَتَهُمْ فِيْ رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُوْنَهَآ اِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
63	Y cuando regresaron a su padre (Jacob), dijeron: '¡Oh, padre nuestro! No recibiremos más provisiones (si no traemos a nuestro hermano), así que déjalo venir con nosotros para obtener provisiones, y lo cuidaremos.'	فَلَمَّا رَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَبِيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مُنِعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَاَرْسِلْ مَعَنَآ اَخَانَا نَكْتَلْ وَاِنَّا لَه لَحٰفِظُوْنَ
64	Él (Jacob) dijo: '¿Cómo voy a confiároslo (Benjamín), como os confié a su hermano (José) antes? Alá es el mejor protector, y Él es el más Misericordioso de los misericordiosos.'	قَالَ هَلْ اٰمَنُكُمْ عَلَيْهِ اِلَّا كَمَآ اَمِنْتُكُمْ عَلٰٓى اَخِيْهِ مِنْ قَبْلُ فَاللّٰهُ خَيْرٌ حٰفِظًا وَّهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
65	Y cuando abrieron sus pertenencias, encontraron que sus mercancías (de intercambio) les habían sido devueltas. Dijeron: '¡Oh, padre nuestro! ¿Qué más queremos? Nuestras mercancías nos han sido devueltas, y podremos alimentar a nuestra familia, proteger a nuestro hermano y obtener una carga adicional de camello. Eso es fácil (para el rey de Egipto).'	وَلَمَّا فَتَحُوْا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوْا بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ اِلَيْهِمْ قَالُوْا يٰٓاَبَانَا مَا نَبْغِيْ هٰذِه بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ اِلَيْنَا وَنَمِيْرُ اَهْلَنَا وَنَحْفَظُ اَخَانَا وَنَزْدَادُ كَيْلَ بَعِيْرٍ ذٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيْرٌ

قَالَ لَنْ اُرْسِلَه مَعَكُمْ حَتّٰى تُؤْتُوْنِ مَوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ لَتَأْتُنَّنِيْ بِهٖٓ اِلَّآ اَنْ يُّحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّآ اٰتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ	**66**	Él (Jacob) dijo: 'No lo dejaré ir con vosotros hasta que juréis por Alá que lo traeréis de vuelta, salvo que estéis rodeados (por enemigos).' Y cuando prestaron el juramento, dijo: 'Alá es testigo de lo que decimos.'
وَقَالَ يٰبَنِيَّ لَا تَدْخُلُوْا مِنْۢ بَابٍ وَّاحِدٍ وَّادْخُلُوْا مِنْ اَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَآ اُغْنِيْ عَنْكُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ اِنِ الْحُكْمُ اِلَّا لِلّٰهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ	**67**	Y él (Jacob) dijo: '¡Oh, hijos míos! No entréis por una sola puerta, sino entrad por puertas diferentes. Sin embargo, no puedo protegeros en nada contra (el decreto de) Alá. El juicio pertenece solo a Alá. En Él confío, y en Él deben confiar los que confían.'
وَلَمَّا دَخَلُوْا مِنْ حَيْثُ اَمَرَهُمْ اَبُوْهُمْ مَا كَانَ يُغْنِيْ عَنْهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ اِلَّا حَاجَةً فِيْ نَفْسِ يَعْقُوْبَ قَضٰىهَا وَاِنَّه لَذُوْ عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنٰهُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ	**68**	Y cuando entraron como su padre les había ordenado, (esto) no pudo evitar en nada el decreto de Alá, sino que fue solo un deseo de Jacob que cumplió. Y, en verdad, él tenía conocimiento porque Nosotros se lo habíamos enseñado, pero la mayoría de la gente no lo sabe.
وَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰٓى اِلَيْهِ اَخَاهُ قَالَ اِنِّيْٓ اَنَا اَخُوْكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ	**69**	Y cuando entraron en la presencia de José, él acogió a su hermano (Benjamín) consigo y dijo: 'En verdad, soy tu hermano; no te aflijas por lo que han hecho.'
فَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِيْ رَحْلِ اَخِيْهِ ثُمَّ اَذَّنَ مُؤَذِّنٌ اَيَّتُهَا الْعِيْرُ اِنَّكُمْ لَسٰرِقُوْنَ	**70**	Y cuando preparó sus provisiones, puso una copa en la alforja de su hermano. Luego, un pregonero gritó: '¡Oh, caravana! En verdad, sois ladrones.'
قَالُوْا وَاَقْبَلُوْا عَلَيْهِمْ مَّاذَا تَفْقِدُوْنَ	**71**	Ellos preguntaron, volviéndose hacia ellos: '¿Qué habéis perdido?'
قَالُوْا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِه حِمْلُ بَعِيْرٍ وَّاَنَا بِه زَعِيْمٌ	**72**	Respondieron: 'Hemos perdido la copa del rey, y quien la devuelva recibirá (provisiones por el peso de) una carga de camello, y yo lo garantizo.'
قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِى الْاَرْضِ وَمَا كُنَّا سٰرِقِيْنَ	**73**	Ellos (los hermanos de José) respondieron: 'Por Alá, sabéis que no vinimos a causar daño en esta tierra, y no somos ladrones.'

74	Dijeron: 'Pero, ¿cuál es el castigo si sois mentirosos?'	قَالُوْا فَمَا جَزَاؤُه اِنْ كُنْتُمْ كٰذِبِيْنَ
75	Respondieron: 'El castigo será para aquel en cuya alforja se encuentre (la copa); él mismo será el castigo. Así castigamos a los injustos.'	قَالُوْا جَزَاؤُه مَنْ وُّجِدَ فِيْ رَحْلِه فَهُوَ جَزَاؤُه كَذٰلِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِيْنَ
76	Entonces comenzó a inspeccionar sus alforjas antes que la de su hermano, y luego sacó (la copa) de la alforja de su hermano. Así planeamos para José. No podía retener a su hermano según la ley del rey, salvo que Alá lo quisiera. Elevamos en rango a quien queremos, y por encima de todo conocedor hay alguien más sabio.	فَبَدَاَ بِاَوْعِيَتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ اَخِيْهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِّعَاءِ اَخِيْهِ كَذٰلِكَ كِدْنَا لِيُوْسُفَ مَا كَانَ لِيَاْخُذَ اَخَاهُ فِيْ دِيْنِ الْمَلِكِ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ نَرْفَعُ دَرَجٰتٍ مَّنْ نَّشَاۤءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ عَلِيْمٌ
77	Dijeron: 'Si él robó, un hermano suyo ya robó antes.' José ocultó (su molestia) en su corazón y no se la mostró. Dijo (para sí): 'Vuestra posición es aún peor. Y Alá sabe mejor lo que contáis.'	قَالُوْٓا اِنْ يَّسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ اَخٌ لَّه مِنْ قَبْلُ فَاَسَرَّهَا يُوْسُفُ فِيْ نَفْسِه وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ اَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَصِفُوْنَ
78	Dijeron: '¡Oh, Al-Aziz! Él tiene un padre anciano, así que toma a uno de nosotros en su lugar; en verdad, te vemos como uno de los que hacen el bien.'	قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ اِنَّ لَه اَبًا شَيْخًا كَبِيْرًا فَخُذْ اَحَدَنَا مَكَانَه اِنَّا نَرٰىكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ
79	Él (José) dijo: 'Busco refugio en Alá de retener a alguien salvo a quien encontramos con nuestra propiedad; si lo hiciéramos, seríamos injustos.'	قَالَ مَعَاذَ اللّٰهِ اَنْ نَّاْخُذَ اِلَّا مَنْ وَّجَدْنَا مَتَاعَنَا عِنْدَه اِنَّآ اِذًا لَّظٰلِمُوْنَ
80	Y cuando desesperaron de él (el fallo de José), se apartaron para consultar en privado. El mayor de ellos dijo: '¿No sabéis que vuestro padre tomó un juramento de vosotros en nombre de Alá, y que antes traicionasteis a José? No dejaré esta tierra (Egipto) hasta que mi padre lo permita o Alá decida sobre mí. Y Él es el mejor de los jueces.'	فَلَمَّا اسْتَيْـَٔسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نَجِيًّا قَالَ كَبِيْرُهُمْ اَلَمْ تَعْلَمُوْٓا اَنَّ اَبَاكُمْ قَدْ اَخَذَ عَلَيْكُمْ مَّوْثِقًا مِّنَ اللّٰهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُّمْ فِيْ يُوْسُفَ فَلَنْ اَبْرَحَ الْاَرْضَ حَتّٰى يَاْذَنَ لِيْٓ اَبِيْٓ اَوْ يَحْكُمَ اللّٰهُ لِيْ وَهُوَ خَيْرُ الْحٰكِمِيْنَ
81	Regresad a vuestro padre y decid: '¡Oh, padre nuestro! Tu hijo ha robado, y solo atestiguamos lo que sabemos, y no conocemos lo oculto.'	اِرْجِعُوْٓا اِلٰٓى اَبِيْكُمْ فَقُوْلُوْا يٰٓاَبَانَآ اِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدْنَآ اِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ حٰفِظِيْنَ

82	'Y pregunta a (los habitantes de) la ciudad donde estuvimos y a la caravana con la que vinimos. En verdad, somos sinceros.'	وَسْـَٔلِ الْقَرْيَةَ الَّتِيْ كُنَّا فِيْهَا وَالْعِيْرَ الَّتِيْٓ اَقْبَلْنَا فِيْهَا وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ
83	Él (Jacob) dijo: 'Más bien, vosotros mismos habéis considerado bueno este asunto (malo). Así que (mi paciencia) es una paciencia hermosa. Tal vez Alá me los traiga a todos. En verdad, Él es el Omnisciente, el Sabio.'	قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيْلٌ عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّأْتِيَنِيْ بِهِمْ جَمِيْعًا اِنَّه هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ
84	Y se apartó de ellos (sus hijos), diciendo: '¡Oh, mi tristeza por José!' Y sus ojos se volvieron blancos de pena, y contuvo su furia (hacia sus hijos).	وَتَوَلّٰى عَنْهُمْ وَقَالَ يٰٓاَسَفٰى عَلٰى يُوْسُفَ وَابْيَضَّتْ عَيْنٰهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيْمٌ
85	Dijeron: 'Por Alá, no dejas de recordar a José, hasta que te enfermes gravemente o mueras.'	قَالُوْا تَاللّٰهِ تَفْتَؤُا تَذْكُرُ يُوْسُفَ حَتّٰى تَكُوْنَ حَرَضًا اَوْ تَكُوْنَ مِنَ الْهٰلِكِيْنَ
86	Él (Jacob) respondió: 'Solo a Alá me quejo de mi aflicción y tristeza. Y sé de Alá lo que vosotros no sabéis.'	قَالَ اِنَّمَآ اَشْكُوْا بَثِّيْ وَحُزْنِيْٓ اِلَى اللّٰهِ وَاَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
87	'¡Oh, hijos míos! Id y buscad noticias de José y su hermano, y no desesperéis de la misericordia de Alá. En verdad, solo los incrédulos desesperan de la misericordia de Alá.'	يٰبَنِيَّ اذْهَبُوْا فَتَحَسَّسُوْا مِنْ يُّوْسُفَ وَاَخِيْهِ وَلَا تَايْـَٔسُوْا مِنْ رَّوْحِ اللّٰهِ اِنَّه لَا يَايْـَٔسُ مِنْ رَّوْحِ اللّٰهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكٰفِرُوْنَ
88	Y cuando entraron en la presencia de José, dijeron: '¡Oh, Al-Aziz! La desgracia nos ha golpeado a nosotros y a nuestra familia, y hemos traído mercancías de poco valor, así que danos la medida completa (de grano) y sé caritativo con nosotros. En verdad, Alá recompensa a los caritativos.'	فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلَيْهِ قَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الْعَزِيْزُ مَسَّنَا وَاَهْلَنَا الضُّرُّ وَجِئْنَا بِبِضَاعَةٍ مُّزْجٰةٍ فَاَوْفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا اِنَّ اللّٰهَ يَجْزِى الْمُتَصَدِّقِيْنَ
89	Él (José) dijo: '¿Sabéis lo que hicisteis con José y su hermano cuando erais ignorantes?'	قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَّا فَعَلْتُمْ بِيُوْسُفَ وَاَخِيْهِ اِذْ اَنْتُمْ جٰهِلُوْنَ
90	Dijeron: '¿Acaso eres tú José?' Él dijo: 'Soy José, y este es mi hermano. Alá nos ha favorecido. En verdad, quien teme (a Alá) y es paciente, Alá no desperdicia la recompensa de los que hacen el bien.'	قَالُوْٓا ءَاِنَّكَ لَاَنْتَ يُوْسُفُ قَالَ اَنَا يُوْسُفُ وَهٰذَآ اَخِيْ قَدْ مَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا اِنَّه مَنْ يَّتَّقِ وَيَصْبِرْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَ الْمُحْسِنِيْنَ

91	Dijeron: 'Por Alá, en verdad, Alá te ha preferido sobre nosotros, y éramos culpables.'	قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَدْ اٰثَرَكَ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَاِنْ كُنَّا لَخٰطِـِٕيْنَ
92	Él dijo: 'No hay reproche contra vosotros hoy. Que Alá os perdone, pues Él es el más Misericordioso de los misericordiosos.'	قَالَ لَا تَثْرِيْبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ يَغْفِرُ اللّٰهُ لَكُمْ وَهُوَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
93	'Id con esta túnica mía y ponedla sobre el rostro de mi padre; recuperará la vista. Y traedme a toda vuestra familia.'	اِذْهَبُوْا بِقَمِيْصِيْ هٰذَا فَاَلْقُوْهُ عَلٰى وَجْهِ اَبِيْ يَأْتِ بَصِيْرًا وَأْتُوْنِيْ بِاَهْلِكُمْ اَجْمَعِيْنَ
94	Y cuando la caravana partió, su padre dijo: 'En verdad, percibo el olor de José, aunque penséis que estoy senil.'	وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيْرُ قَالَ اَبُوْهُمْ اِنِّيْ لَاَجِدُ رِيْحَ يُوْسُفَ لَوْلَآ اَنْ تُفَنِّدُوْنِ
95	Dijeron: 'Por Alá, en verdad, estás en tu antiguo error.'	قَالُوْا تَاللّٰهِ اِنَّكَ لَفِيْ ضَلٰلِكَ الْقَدِيْمِ
96	Y cuando llegó el portador de buenas noticias, puso (la túnica) sobre su rostro, y recuperó la vista. Dijo: '¿No os dije que sé de Alá lo que vosotros no sabéis?'	فَلَمَّآ اَنْ جَاءَ الْبَشِيْرُ اَلْقٰىهُ عَلٰى وَجْهِهٖ فَارْتَدَّ بَصِيْرًا قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّيْٓ اَعْلَمُ مِنَ اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
97	Dijeron: '¡Oh, padre nuestro! Pide perdón por nuestros pecados, pues éramos culpables.'	قَالُوْا يٰٓاَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْبَنَآ اِنَّا كُنَّا خٰطِـِٕيْنَ
98	Él (Jacob) dijo: 'Pediré perdón por vosotros a mi Señor. En verdad, Él es el Perdonador, el Misericordioso.'	قَالَ سَوْفَ اَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّيْ اِنَّه هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
99	Y cuando entraron en la presencia de José, él abrazó (y preparó un lugar para) sus padres y dijo: 'Entrad en Egipto, si Alá quiere, en seguridad.'	فَلَمَّا دَخَلُوْا عَلٰى يُوْسُفَ اٰوٰٓى اِلَيْهِ اَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوْا مِصْرَ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ

100	Y elevó a sus padres al trono. Y todos se postraron ante él (José). Y él dijo: '¡Oh, padre mío! Esta es la interpretación de mi sueño de antes. Mi Señor lo ha hecho realidad. En verdad, mi Señor ha sido bueno conmigo al liberarme de la prisión y traeros desde el desierto, después de que Satanás arruinó (la relación) entre mí y mis hermanos. En verdad, mi Señor es sutil en lo que desea. En verdad, Él es el Omnisciente, el Sabio.'	وَرَفَعَ اَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوْا لَه سُجَّدًا وَقَالَ يٰٓاَبَتِ هٰذَا تَأْوِيْلُ رُءْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ جَعَلَهَا رَبِّيْ حَقًّا وَقَدْ اَحْسَنَ بِيْٓ اِذْ اَخْرَجَنِيْ مِنَ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْ مِّنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ اَنْ نَّزَغَ الشَّيْطٰنُ بَيْنِيْ وَبَيْنَ اِخْوَتِيْ اِنَّ رَبِّيْ لَطِيْفٌ لِّمَا يَشَاۤءُ اِنَّه هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ
101	'Señor mío, me has otorgado parte del poder y me has enseñado parte de la interpretación de los sueños. (Oh Señor), Creador de los cielos y la tierra, Tú eres mi protector en este mundo y en el Más Allá; haz que muera como musulmán y úneme a los justos.'	رَبِّ قَدْ اٰتَيْتَنِيْ مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمْتَنِيْ مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْثِ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَنْتَ وَلِيّٖ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ تَوَفَّنِيْ مُسْلِمًا وَّاَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ
102	Esa es parte de las noticias del mundo oculto que te revelamos (Mahoma); no estabas con ellos cuando acordaron trazar su plan (para arrojar a José al pozo).	ذٰلِكَ مِنْ اَنْۢبَاۤءِ الْغَيْبِ نُوْحِيْهِ اِلَيْكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ اِذْ اَجْمَعُوْٓا اَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُوْنَ
103	Y la mayoría de la gente no creerá, aunque lo desees ardientemente.	وَمَآ اَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِيْنَ
104	Y no les pides ninguna recompensa por ello; es solo un recordatorio para los mundos.	وَمَا تَسْـَٔلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ
105	¡Y cuántas señales (de la grandeza de Alá) en los cielos y la tierra pasan por alto, desviándose de ellas!	وَكَاَيِّنْ مِّنْ اٰيَةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَمُرُّوْنَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُوْنَ
106	Y la mayoría de ellos no creen en Alá sin asociarle (algo).	وَمَا يُؤْمِنُ اَكْثَرُهُمْ بِاللّٰهِ اِلَّا وَهُمْ مُّشْرِكُوْنَ
107	¿Acaso se sienten seguros de que no les alcance el castigo de Alá que los envuelva, o que la Hora les llegue de repente mientras no se dan cuenta?	اَفَاَمِنُوْٓا اَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللّٰهِ اَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ

قُلْ هٰذِه سَبِيْلِيْٓ اَدْعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ عَلٰى بَصِيْرَةٍ اَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِيْ وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ وَمَآ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ	Di (Mahoma): 'Este es mi camino: yo y los que me siguen invitamos (a la gente) a Alá con certeza. ¡Glorificado sea Alá! Y no estoy entre los idólatras.'	**108**
وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ مِّنْ اَهْلِ الْقُرٰى اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ اتَّقَوْا اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ	Y antes de ti (Mahoma), no enviamos sino a hombres a quienes dimos revelación entre la gente de las ciudades. ¿No han viajado por la tierra y visto cuál fue el final de los que les precedieron (que negaron a los mensajeros)? En verdad, la morada del Más Allá es mejor para los que temen (a Alá). ¿No comprendéis?	**109**
حَتّٰٓى اِذَا اسْتَيْـَٔسَ الرُّسُلُ وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ قَدْ كُذِبُوْا جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّيَ مَنْ نَّشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ	Hasta que, cuando los mensajeros perdieron la esperanza (sobre la fe de su pueblo) y pensaron que habían sido desmentidos, les llegó Nuestra ayuda, y salvamos a quien quisimos. Y Nuestro castigo no puede ser rechazado por los pecadores.	**110**
لَقَدْ كَانَ فِيْ قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ لِّاُولِي الْاَلْبَابِ مَا كَانَ حَدِيْثًا يُّفْتَرٰى وَلٰكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيْلَ كُلَّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ	En verdad, en sus historias hay una lección para los dotados de entendimiento. (El Corán) no es un relato inventado, sino una confirmación de lo que vino antes, una explicación de todas las cosas, y una guía y misericordia para los que creen.	**111**

Número de versos	اَلرَّعْد	مدنية
43	Ar-Ra'd - 13	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ar-Ra'd (El Trueno)

1	Alif Lam Mim Ra. Estos son los versículos del Libro (el Corán). Y lo que te ha sido revelado (Mahoma) de tu Señor es la verdad, pero la mayoría de la humanidad no cree (en él).	الٓمّٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ وَالَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ
2	Alá es Quien elevó los cielos sin pilares que podáis ver, luego se estableció sobre el Trono. Sometió al sol y a la luna; cada uno circula según un plazo determinado. Él ordena los asuntos (de Sus criaturas) y explica los signos (de Su grandeza), para que estéis seguros de encontraros con vuestro Señor.	اَللّٰهُ الَّذِيْ رَفَعَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى يُدَبِّرُ الْاَمْرَ يُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاۤءِ رَبِّكُمْ تُوْقِنُوْنَ
3	Y Él es Quien extendió la tierra e hizo en ella montañas y ríos. Y en ella creó todas las frutas por pares; cubre el día con la noche. En verdad, en esto hay señales (de la grandeza de Alá) para quienes reflexionan.	وَهُوَ الَّذِيْ مَدَّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْهٰرًا وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ جَعَلَ فِيْهَا زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ يُغْشِي الَّيْلَ النَّهَارَ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
4	Y en la tierra hay parcelas contiguas, viñedos, cultivos, palmeras que crecen en grupos y otras que no, irrigadas con la misma agua, pero hacemos que unas superen a otras en su sabor. En verdad, en esto hay señales (de la grandeza de Alá) para quienes comprenden.	وَفِي الْاَرْضِ قِطَعٌ مُّتَجٰوِرٰتٌ وَّجَنّٰتٌ مِّنْ اَعْنَابٍ وَّزَرْعٌ وَّنَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَّغَيْرُ صِنْوَانٍ يُّسْقٰى بِمَاۤءٍ وَّاحِدٍ وَنُفَضِّلُ بَعْضَهَا عَلٰى بَعْضٍ فِى الْاُكُلِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
5	Y si te asombras, lo asombroso es que ellos digan: 'Cuando hayamos devenido polvo, ¿seremos (resucitados) como una nueva creación?' Esos son los que niegan a su Señor; y esos son los que llevarán cadenas en sus cuellos. Ellos son los habitantes del Infierno, donde permanecerán eternamente.	وَاِنْ تَعْجَبْ فَعَجَبٌ قَوْلُهُمْ ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ وَاُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ

6	Y te piden que apresures el castigo antes que (pidan) la bondad, a pesar de que antes de ellos hubo muchos ejemplos de castigos. En verdad, tu Señor es indulgente con la humanidad a pesar de sus injusticias, y en verdad, tu Señor es severo en Su castigo.	وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمُ الْمَثُلٰتُ وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ لِّلنَّاسِ عَلٰى ظُلْمِهِمْ وَاِنَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْعِقَابِ
7	Y los incrédulos dicen: '¿Por qué no se le ha revelado (a Mahoma) un signo (milagro) de su Señor?' En verdad, tú eres solo un advertidor; y cada pueblo tiene su guía.	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ اِنَّمَآ اَنْتَ مُنْذِرٌ وَّلِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ
8	Alá sabe lo que lleva en su vientre cada mujer, lo que disminuye y lo que aumenta en los úteros. Y todo tiene una medida precisa ante Él.	اَللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَحْمِلُ كُلُّ اُنْثٰى وَمَا تَغِيْضُ الْاَرْحَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْءٍ عِنْدَه بِمِقْدَارٍ
9	(Él es) Quien conoce lo oculto y lo manifiesto, el Más Grande, el Altísimo.	عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْكَبِيْرُ الْمُتَعَالِ
10	Es lo mismo quien hable en secreto o en voz alta, quien se oculte en la noche o camine a plena luz del día.	سَوَاءٌ مِّنْكُمْ مَّنْ اَسَرَّ الْقَوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِه وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِالَّيْلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ
11	Porque cada persona tiene (ángeles) que lo acompañan delante y detrás, protegiéndolo por mandato de Alá. En verdad, Alá no cambia la condición de un pueblo hasta que ellos cambien lo que hay en sus almas. Y cuando Alá desea el mal para un pueblo, no hay quien pueda impedirlo, ni tienen protector alguno fuera de Él.	لَه مُعَقِّبٰتٌ مِّنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِه يَحْفَظُوْنَه مِنْ اَمْرِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُغَيِّرُ مَا بِقَوْمٍ حَتّٰى يُغَيِّرُوْا مَا بِاَنْفُسِهِمْ وَاِذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِقَوْمٍ سُوْٓءًا فَلَا مَرَدَّ لَه وَمَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِه مِنْ وَّالٍ
12	Él es Quien os muestra el relámpago, que causa temor y esperanza, y forma nubes pesadas.	هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا وَّيُنْشِئُ السَّحَابَ الثِّقَالَ
13	Y el trueno glorifica Su alabanza, así como los ángeles por temor a Él. Él envía los rayos y alcanza con ellos a quien quiere, mientras ellos (los incrédulos) discuten sobre Alá, aunque Él es poderoso en Su fuerza.	وَيُسَبِّحُ الرَّعْدُ بِحَمْدِه وَالْمَلٰٓئِكَةُ مِنْ خِيْفَتِه وَيُرْسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيْبُ بِهَا مَنْ يَّشَآءُ وَهُمْ يُجَادِلُوْنَ فِى اللّٰهِ وَهُوَ شَدِيْدُ الْمِحَالِ

14	A Él se dirige la súplica verdadera. Los ídolos que invocan además de Alá no pueden responderles nada; son como quien extiende sus manos hacia el agua para que llegue a su boca, pero no llega. Y la súplica de los incrédulos es solo un extravío.	لَه دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِه لَا يَسْتَجِيْبُوْنَ لَهُمْ بِشَيْءٍ اِلَّا كَبَاسِطِ كَفَّيْهِ اِلَى الْمَاءِ لِيَبْلُغَ فَاهُ وَمَا هُوَ بِبَالِغِه وَمَا دُعَاءُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ
15	Y ante Alá se postran todos los que están en los cielos y en la tierra, por voluntad propia o por obligación, y también sus sombras, por la mañana y por la tarde.	وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّظِلٰلُهُمْ بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ
16	Di (Mahoma): '¿Quién es el Señor de los cielos y la tierra?' Di: 'Alá.' Di: '¿Acaso tomáis protectores además de Él, que no tienen poder para beneficiarse ni protegerse a sí mismos?' Di: '¿Es igual el ciego que el que ve? ¿O son iguales las tinieblas y la luz? ¿Acaso han creado sus asociados para Alá algo similar a Su creación, de modo que ambas creaciones parecen iguales ante ellos?' Di: 'Alá es el Creador de todas las cosas y Él es el Único, el Todopoderoso.'	قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلِ اللّٰهُ قُلْ اَفَاتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِه اَوْلِيَاءَ لَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ نَفْعًا وَّلَا ضَرًّا قُلْ هَلْ يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ اَمْ هَلْ تَسْتَوِى الظُّلُمٰتُ وَالنُّوْرُ اَمْ جَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاءَ خَلَقُوْا كَخَلْقِه فَتَشَابَهَ الْخَلْقُ عَلَيْهِمْ قُلِ اللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
17	Él hace descender agua (lluvia) del cielo, que fluye por los valles según su capacidad, y la corriente lleva espuma flotante. Y de lo que funden en el fuego para hacer adornos o utensilios, también surge espuma similar. Así explica Alá la verdad y la falsedad. La espuma se desvanece como algo inútil, pero lo que beneficia a la humanidad permanece en la tierra. Así propone Alá las parábolas.	اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَسَالَتْ اَوْدِيَةٌ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَدًا رَّابِيًا وَمِمَّا يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ اَوْ مَتَاعٍ زَبَدٌ مِّثْلُه كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْحَقَّ وَالْبَاطِلَ فَاَمَّا الزَّبَدُ فَيَذْهَبُ جُفَاءً وَاَمَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فَيَمْكُثُ فِي الْاَرْضِ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ
18	Para quienes responden a su Señor, habrá una hermosa recompensa. Pero para quienes no responden, aunque tuvieran todo lo que hay en la tierra y otro tanto más, lo ofrecerían como rescate. Esos tendrán un pésimo juicio, y su morada será el Infierno de Yahannam, ¡qué terrible lugar de residencia!	لِلَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمُ الْحُسْنٰى وَالَّذِيْنَ لَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَه لَوْ اَنَّ لَهُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَه مَعَه لَافْتَدَوْا بِه اُولٰٓئِكَ لَهُمْ سُوْءُ الْحِسَابِ وَمَاْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمِهَادُ

19	¿Acaso es igual quien sabe que lo que te ha sido revelado (Mahoma) de tu Señor es la verdad, que quien es ciego? Solo los dotados de entendimiento reflexionan.	اَفَمَنْ يَّعْلَمُ اَنَّمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ الْحَقُّ كَمَنْ هُوَ اَعْمٰى اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ
20	(Son) quienes cumplen el pacto con Alá y no rompen su compromiso.	الَّذِيْنَ يُوْفُوْنَ بِعَهْدِ اللّٰهِ وَلَا يَنْقُضُوْنَ الْمِيْثَاقَ
21	Y quienes unen lo que Alá ha ordenado que se una, temen a su Señor y temen un juicio severo.	وَالَّذِيْنَ يَصِلُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ وَيَخَافُوْنَ سُوْۤءَ الْحِسَابِ
22	Y quienes son pacientes buscando la complacencia de su Señor, establecen la oración, gastan de lo que les hemos provisto en secreto y en público, y repelen el mal con el bien; esos tendrán una morada final excelente.	وَالَّذِيْنَ صَبَرُوا ابْتِغَاۤءَ وَجْهِ رَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً وَّيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عُقْبَى الدَّارِ
23	(Es decir) los jardines del Edén, en los que entrarán junto con los justos de sus antepasados, sus esposas y sus descendientes, mientras los ángeles entran por todas las puertas.	جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَآئِهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يَدْخُلُوْنَ عَلَيْهِمْ مِّنْ كُلِّ بَابٍ
24	(Diciendo): 'Paz sobre vosotros por vuestra paciencia.' ¡Qué hermosa es la morada final!	سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ
25	Pero quienes rompen el pacto con Alá después de haberlo confirmado, cortan lo que Alá ha ordenado unir y causan corrupción en la tierra, esos tendrán la maldición y una pésima morada (Yahannam).	وَالَّذِيْنَ يَنْقُضُوْنَ عَهْدَ اللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ مِيْثَاقِهٖ وَيَقْطَعُوْنَ مَآ اَمَرَ اللّٰهُ بِهٖٓ اَنْ يُّوْصَلَ وَيُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ اُولٰٓئِكَ لَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْۤءُ الدَّارِ
26	Alá concede abundante provisión a quien quiere y la limita (a quien quiere). Ellos se alegran con la vida mundana, pero la vida mundana, comparada con el Más Allá, es solo un disfrute pasajero.	اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ وَفَرِحُوْا بِالْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا فِى الْاٰخِرَةِ اِلَّا مَتَاعٌ
27	Y los incrédulos dicen: '¿Por qué no se le ha revelado (a Mahoma) un signo (milagro) de su Señor?' Di (Mahoma): 'En verdad, Alá extravía a quien quiere y guía a quien se arrepiente ante Él.'	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيَةٌ مِّنْ رَّبِّهٖ قُلْ اِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ اَنَابَ

28	(Son) quienes creen y cuyos corazones encuentran paz al recordar a Alá. ¡Ciertamente, solo con el recuerdo de Alá los corazones encuentran paz!	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَتَطْمَىِٕنُّ قُلُوْبُهُمْ بِذِكْرِ اللّٰهِ ۗاَلَا بِذِكْرِ اللّٰهِ تَطْمَىِٕنُّ الْقُلُوْبُ
29	Quienes creen y hacen buenas obras tendrán felicidad y un hermoso lugar de retorno.	اَلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ طُوْبٰى لَهُمْ وَحُسْنُ مَاٰبٍ
30	Así te hemos enviado (Mahoma) a una comunidad, antes de la cual pasaron otras comunidades, para que les recites (el Corán) que te hemos revelado, aunque ellos niegan al Misericordioso. Di: 'Él es mi Señor, no hay dios sino Él; en Él confío y a Él me arrepiento.'	كَذٰلِكَ اَرْسَلْنٰكَ فِيْٓ اُمَّةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهَآ اُمَمٌ لِّتَتْلُوَا عَلَيْهِمُ الَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَهُمْ يَكْفُرُوْنَ بِالرَّحْمٰنِ ۗقُلْ هُوَ رَبِّيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗعَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ مَتَابِ
31	Y si hubiera un libro (sagrado) con el que las montañas pudieran ser movidas, la tierra partida o los muertos hablaran, sería este (el Corán). Pero todos los asuntos pertenecen a Alá. ¿Acaso no saben los creyentes que, si Alá quisiera, habría guiado a toda la humanidad? Y los incrédulos seguirán siendo golpeados por calamidades debido a sus acciones, o estas ocurrirán cerca de sus hogares, hasta que llegue la promesa de Alá (la conquista de La Meca). En verdad, Alá no incumple Su promesa.	وَلَوْ اَنَّ قُرْاٰنًا سُيِّرَتْ بِهِ الْجِبَالُ اَوْ قُطِّعَتْ بِهِ الْاَرْضُ اَوْ كُلِّمَ بِهِ الْمَوْتٰى ۗبَلْ لِّلّٰهِ الْاَمْرُ جَمِيْعًا ۗاَفَلَمْ يَايْـَٔسِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ لَّوْ يَشَاۤءُ اللّٰهُ لَهَدَى النَّاسَ جَمِيْعًا ۗوَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعَةٌ اَوْ تَحُلُّ قَرِيْبًا مِّنْ دَارِهِمْ حَتّٰى يَاْتِيَ وَعْدُ اللّٰهِ ۗاِنَّ اللّٰهَ لَا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ
32	Y, en verdad, los mensajeros antes de ti (Mahoma) fueron burlados, pero di un plazo a los incrédulos, luego los destruí. ¡Qué terrible fue Mi castigo!	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَاَمْلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ ۖفَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ
33	¿Acaso es igual (Alá) Quien cuida de cada alma según lo que ha hecho, que aquellos a quienes ellos asocian? Ellos establecen asociados para Alá. Di: 'Describid sus atributos.' ¿O pretendéis informarle a Alá de algo que Él no conoce en la tierra, o son solo palabras vacías? No, para los incrédulos sus engaños parecen atractivos, y son apartados del camino (recto). Y a quien Alá extravía, no hay quien lo guíe.	اَفَمَنْ هُوَ قَاۤىِٕمٌ عَلٰى كُلِّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ ۗوَجَعَلُوْا لِلّٰهِ شُرَكَاۤءَ ۗقُلْ سَمُّوْهُمْ ۗاَمْ تُنَبِّـُٔوْنَهٗ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى الْاَرْضِ اَمْ بِظَاهِرٍ مِّنَ الْقَوْلِ ۗبَلْ زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مَكْرُهُمْ وَصُدُّوْا عَنِ السَّبِيْلِ ۗوَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ

لَهُمْ عَذَابٌ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَقُّ وَمَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ	**34**	Tendrán un castigo en la vida mundana, pero el castigo del Más Allá será aún más severo. Y no tendrán protector alguno contra (el castigo de) Alá.
مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِىْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ تَجْرِىْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ اُكُلُهَا دَآئِمٌ وَّظِلُّهَا تِلْكَ عُقْبَى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّعُقْبَى الْكٰفِرِيْنَ النَّارُ	**35**	La parábola del Paraíso prometido a los que temen (a Alá) es (un jardín) bajo el cual corren ríos; sus frutos son perpetuos y su sombra es constante. Esa es la morada final de los que temen (a Alá); mientras que la morada final de los incrédulos es el Infierno.
وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يَفْرَحُوْنَ بِمَآ اُنْزِلَ اِلَيْكَ وَمِنَ الْاَحْزَابِ مَنْ يُّنْكِرُ بَعْضَه قُلْ اِنَّمَآ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ وَلَآ اُشْرِكَ بِه اِلَيْهِ اَدْعُوْا وَاِلَيْهِ مَاٰبِ	**36**	Y aquellos a quienes dimos el Libro (los judíos y cristianos) se alegran por lo que te ha sido revelado (Mahoma), aunque algunos de sus grupos niegan parte de él. Di: 'Solo se me ha ordenado adorar a Alá y no asociar nada con Él. A Él llamo (a la humanidad) y a Él regresaré.'
وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ حُكْمًا عَرَبِيًّا وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ اَهْوَاءَهُمْ بَعْدَمَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا وَاقٍ	**37**	Y así hemos revelado (el Corán) como un juicio (verdadero) en lengua árabe. Si sigues sus deseos después de que el conocimiento te ha llegado, no tendrás protector ni defensor contra (el castigo de) Alá.
وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمْ اَزْوَاجًا وَّذُرِّيَّةً وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ يَّاْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ لِكُلِّ اَجَلٍ كِتَابٌ	**38**	Y, en verdad, enviamos mensajeros antes de ti (Mahoma) y les dimos esposas y descendencia. No le corresponde a un mensajero traer un signo (milagro) salvo con el permiso de Alá. Para cada era hay un Libro (determinado).
يَمْحُوا اللّٰهُ مَا يَشَاءُ وَيُثْبِتُ وَعِنْدَه اُمُّ الْكِتٰبِ	**39**	Alá elimina o confirma lo que quiere. Y con Él está la Madre del Libro (Lauh Mahfuz).
وَاِنْ مَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ	**40**	Y si te mostramos (Mahoma) parte del castigo que les prometimos, o te hacemos morir (antes), tu deber es solo transmitir (el mensaje), y a Nosotros corresponde el juicio.

41	¿No ven que venimos a sus tierras y las reducimos poco a poco desde sus fronteras? Alá decreta (según Su voluntad), y nadie puede revocar Su decreto; y Él es rápido en Su juicio.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَأْتِى الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا وَاللّٰهُ يَحْكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكْمِه وَهُوَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
42	Y, en verdad, los que estaban antes de ellos (los incrédulos de La Meca) tramaron engaños, pero todos los engaños están bajo el control de Alá. Él sabe lo que cada uno hace, y los incrédulos sabrán para quién es la morada final (mejor).	وَقَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلِلّٰهِ الْمَكْرُ جَمِيْعًا يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفّٰرُ لِمَنْ عُقْبَى الدَّارِ
43	Y los incrédulos dicen: 'Tú (Mahoma) no eres un mensajero.' Di: 'Alá y quien posee el conocimiento del Libro son suficientes como testigos entre vosotros y yo.'	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَسْتَ مُرْسَلًا قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَه عِلْمُ الْكِتٰبِ

Número de versos	إبْرَاهِيم	مكية
52	Ibrahim - 14	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ibrahim (Abraham)

1	Alif Lam Ra. (Este es) un Libro que te hemos revelado (Mahoma) para que saques a la humanidad de las tinieblas a la luz resplandeciente con el permiso de su Señor, hacia el camino del Poderoso, el Digno de Alabanza.	الٓرٰ كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ لِتُخْرِجَ النَّاسَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ بِاِذْنِ رَبِّهِمْ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ
2	Alá, a Quien pertenece todo lo que hay en los cielos y en la tierra. ¡Ay de los incrédulos por el severo castigo!	اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَوَيْلٌ لِّلْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ
3	(Son) aquellos que prefieren la vida mundana al Más Allá, y apartan (a otros) del camino de Alá y desean (un camino) torcido. Esos están en un extravío profundo.	الَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا اُولٰٓئِكَ فِىْ ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ
4	Y no enviamos a ningún mensajero sino con la lengua de su pueblo, para que les explicara claramente. Alá extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Él es el Poderoso, el Sabio.	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا بِلِسَانِ قَوْمِهٖ لِيُبَيِّنَ لَهُمْ فَيُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَآءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَآءُ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
5	Y, en verdad, enviamos a Moisés con Nuestros signos (de poder), (y le ordenamos): 'Saca a tu pueblo de las tinieblas a la luz resplandeciente y recuérdales los días de Alá.' En verdad, en esto hay señales (del poder de Alá) para todo paciente y agradecido.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اَنْ اَخْرِجْ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ وَذَكِّرْهُمْ بِاَيّٰىمِ اللّٰهِ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ
6	Y (recuerda) cuando Moisés dijo a su pueblo: 'Recordad la bendición de Alá sobre vosotros cuando os salvó de los seguidores del Faraón; ellos os infligían un tormento cruel, sacrificaban a vuestros hijos varones y dejaban vivas a vuestras hijas; en eso hubo una gran prueba de vuestro Señor.'	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِهِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ اَنْجٰىكُمْ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْٓءَ الْعَذَابِ وَيُذَبِّحُوْنَ اَبْنَآءَكُمْ وَيَسْتَحْيُوْنَ نِسَآءَكُمْ وَفِىْ ذٰلِكُمْ بَلَآءٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْمٌ

7	Y (recuerda) cuando vuestro Señor proclamó: 'Si sois agradecidos, os aumentaré (Mis bendiciones), pero si negáis (Mis bendiciones), en verdad, Mi castigo es severo.'	وَاِذْ تَاَذَّنَ رَبُّكُمْ لَئِنْ شَكَرْتُمْ لَاَزِيْدَنَّكُمْ وَلَئِنْ كَفَرْتُمْ اِنَّ عَذَابِيْ لَشَدِيْدٌ
8	Y Moisés dijo: 'Si vosotros y todos los que están en la tierra negáis (las bendiciones de Alá), en verdad, Alá es Autosuficiente, Digno de Alabanza.'	وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنْ تَكْفُرُوْٓا اَنْتُمْ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا فَاِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ حَمِيْدٌ
9	¿No os ha llegado la noticia de los que os precedieron, el pueblo de Noé, los ‘Ad, los Thamud y los que vinieron después de ellos? Nadie los conoce sino Alá. Sus mensajeros les trajeron pruebas claras, pero ellos taparon sus bocas (por odio) y dijeron: 'No creemos que hayáis sido enviados (a nosotros), y estamos en una duda inquietante sobre lo que nos llamáis a seguir.'	اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكُمْ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ ۛ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ ۛ لَا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا اللّٰهُ ۛ جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرَدُّوْٓا اَيْدِيَهُمْ فِيْٓ اَفْوَاهِهِمْ وَقَالُوْٓا اِنَّا كَفَرْنَا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ وَاِنَّا لَفِيْ شَكٍّ مِّمَّا تَدْعُوْنَنَآ اِلَيْهِ مُرِيْبٍ
10	Sus mensajeros dijeron: '¿Hay alguna duda sobre Alá, el Creador de los cielos y la tierra? Él os llama (a la fe) para perdonar algunos de vuestros pecados y aplazar (vuestro castigo) hasta un plazo determinado.' Ellos respondieron: 'Solo sois hombres como nosotros. Queréis apartarnos de lo que nuestros antepasados adoraban, así que traednos una prueba clara.'	قَالَتْ رُسُلُهُمْ اَفِى اللّٰهِ شَكٌّ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَدْعُوْكُمْ لِيَغْفِرَ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرَكُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ قَالُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا ۗ تُرِيْدُوْنَ اَنْ تَصُدُّوْنَا عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُنَا فَاْتُوْنَا بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
11	Sus mensajeros les dijeron: 'Solo somos hombres como vosotros, pero Alá concede Su favor a quien quiere de Sus siervos. No nos corresponde traer una prueba salvo con el permiso de Alá. Y que los creyentes confíen solo en Alá.'	قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ اِنْ نَّحْنُ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَمُنُّ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ ۗ وَمَا كَانَ لَنَآ اَنْ نَّاْتِيَكُمْ بِسُلْطٰنٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ ۗ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
12	'¿Y por qué no habríamos de confiar en Alá, cuando Él nos ha mostrado el camino? Seremos pacientes ante las molestias que nos causéis. Y que los que confían se entreguen solo a Alá.'	وَمَا لَنَآ اَلَّا نَتَوَكَّلَ عَلَى اللّٰهِ وَقَدْ هَدٰىنَا سُبُلَنَا ۗ وَلَنَصْبِرَنَّ عَلٰى مَآ اٰذَيْتُمُوْنَا ۗ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُوْنَ

13	Y los incrédulos dijeron a sus mensajeros: 'Os expulsaremos de nuestra tierra o volveréis a nuestra religión.' Entonces, su Señor les reveló: 'En verdad, destruiremos a los injustos.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْرِجَنَّكُمْ مِّنْ اَرْضِنَآ اَوْ لَتَعُوْدُنَّ فِيْ مِلَّتِنَا فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ رَبُّهُمْ لَنُهْلِكَنَّ الظّٰلِمِيْنَ
14	'Y os estableceremos en la tierra después de ellos. Esto es para quienes temen comparecer ante Mí y temen Mi advertencia.'	وَلَنُسْكِنَنَّكُمُ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِهِمْ ذٰلِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَامِيْ وَخَافَ وَعِيْدِ
15	Y pidieron la victoria, y todo tirano obstinado fue destruido.	وَاسْتَفْتَحُوْا وَخَابَ كُلُّ جَبَّارٍ عَنِيْدٍ
16	Ante él está el Infierno de Yahannam, y se le dará a beber agua purulenta.	مِّنْ وَّرَايِهٖ جَهَنَّمُ وَيُسْقٰى مِنْ مَّاۤءٍ صَدِيْدٍ
17	La tragará a sorbos y apenas podrá pasarla, y la muerte le llegará desde todas partes, pero no morirá, y ante él habrá un castigo severo.	يَّتَجَرَّعُهٗ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهٗ وَيَاْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَّمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَّرَايِهٖ عَذَابٌ غَلِيْظٌ
18	La parábola de los que niegan a su Señor es que sus obras son como cenizas que el viento fuerte arrastra en un día tormentoso. No tienen poder alguno sobre lo que ganaron (en el mundo). Ese es el extravío profundo.	مَثَلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ كَرَمَادِ اشْتَدَّتْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ يَوْمٍ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُوْنَ مِمَّا كَسَبُوْا عَلٰى شَيْءٍ ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ
19	¿No ves que Alá creó los cielos y la tierra con verdad? Si quisiera, os haría desaparecer y traería una nueva creación.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ
20	Y eso no es difícil para Alá.	وَّمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ
21	Y todos comparecerán ante Alá (en el Día del Juicio), y los débiles dirán a los arrogantes: 'En verdad, éramos vuestros seguidores, ¿podéis librarnos aunque sea un poco del castigo de Alá?' Ellos responderán: 'Si Alá nos hubiera guiado, os habríamos guiado. Nos da igual quejarnos o ser pacientes; no tenemos escapatoria.'	وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ جَمِيْعًا فَقَالَ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا مِنْ عَذَابِ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ قَالُوْا لَوْ هَدٰىنَا اللّٰهُ لَهَدَيْنٰكُمْ سَوَاۤءٌ عَلَيْنَآ اَجَزِعْنَآ اَمْ صَبَرْنَا مَا لَنَا مِنْ مَّحِيْصٍ

22	Y Satanás dirá cuando el asunto (del juicio) esté concluido: 'En verdad, Alá os prometió una promesa verdadera, y yo también os prometí, pero os engañé. No tenía poder sobre vosotros, salvo llamaros, y me obedecisteis. No me culpéis a mí, sino a vosotros mismos. No puedo ayudaros, ni vosotros podéis ayudarme. Niego haber sido asociado (con Alá) antes.' En verdad, los injustos tendrán un castigo doloroso.	وَقَالَ الشَّيْطٰنُ لَمَّا قُضِيَ الْاَمْرُ اِنَّ اللّٰهَ وَعَدَكُمْ وَعْدَ الْحَقِّ وَوَعَدْتُّكُمْ فَاَخْلَفْتُكُمْ وَمَا كَانَ لِيَ عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍ اِلَّآ اَنْ دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجَبْتُمْ لِيْ فَلَا تَلُوْمُوْنِيْ وَلُوْمُوْٓا اَنْفُسَكُمْ مَآ اَنَا بِمُصْرِخِكُمْ وَمَآ اَنْتُمْ بِمُصْرِخِيَّ اِنِّيْ كَفَرْتُ بِمَآ اَشْرَكْتُمُوْنِ مِنْ قَبْلُ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
23	Y los que creyeron y obraron rectamente serán admitidos en jardines bajo los cuales corren ríos, para permanecer en ellos con el permiso de su Señor. Su saludo en (el Paraíso) será: 'Paz.'	وَاُدْخِلَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ تَحِيَّتُهُمْ فِيْهَا سَلٰمٌ
24	¿No ves cómo Alá propone la parábola de una palabra buena como un árbol bueno, cuyas raíces son firmes y sus ramas se elevan al cielo?	اَلَمْ تَرَ كَيْفَ ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِّبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَابِتٌ وَّفَرْعُهَا فِى السَّمَاۤءِ
25	(El árbol) da frutos en todo momento con el permiso de su Señor. Y Alá propone parábolas para que la humanidad reflexione.	تُؤْتِيْٓ اُكُلَهَا كُلَّ حِيْنٍ بِاِذْنِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
26	Y la parábola de una palabra mala es como un árbol malo, arrancado de la superficie de la tierra, sin estabilidad alguna.	وَمَثَلُ كَلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةِ اجْتُثَّتْ مِنْ فَوْقِ الْاَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَارٍ
27	Alá fortalece (la fe) de los creyentes con una palabra firme en la vida mundana y en el Más Allá; y Alá extravía a los injustos, y Alá hace lo que quiere.	يُثَبِّتُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْقَوْلِ الثَّابِتِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِى الْاٰخِرَةِ وَيُضِلُّ اللّٰهُ الظّٰلِمِيْنَ وَيَفْعَلُ اللّٰهُ مَا يَشَاۤءُ
28	¿No ves a aquellos que cambiaron las bendiciones de Alá por la incredulidad y llevaron a su pueblo al abismo de la destrucción?	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ بَدَّلُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ كُفْرًا وَّاَحَلُّوْا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ
29	(Es decir) el Infierno de Yahannam; entrarán en él; y ese es el peor lugar de residencia.	جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا وَبِئْسَ الْقَرَارُ

30	Y (los incrédulos) establecieron rivales para Alá para apartar (a otros) de Su camino. Di (Mahoma): 'Disfrutad (por ahora), pues vuestro destino es el Fuego.'	وَجَعَلُوْا لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلُّوْا عَنْ سَبِيْلِه قُلْ تَمَتَّعُوْا فَاِنَّ مَصِيْرَكُمْ اِلَى النَّارِ
31	Di (Mahoma) a Mis siervos que han creído: 'Estableced la oración, gastad de la provisión que os hemos dado, en secreto o en público, antes de que llegue un día en que no haya comercio ni amistad.'	قُلْ لِّعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَ يَوْمٌ لَّا بَيْعٌ فِيْهِ وَلَا خِلٰلٌ
32	Alá es Quien creó los cielos y la tierra y hace descender agua del cielo, con la cual produce frutos como provisión para vosotros; y sometió los barcos para que naveguen por el mar con Su voluntad, y sometió los ríos para vosotros.	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجَ بِه مِنَ الثَّمَرٰتِ رِزْقًا لَّكُمْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلْكَ لِتَجْرِيَ فِى الْبَحْرِ بِاَمْرِه وَسَخَّرَ لَكُمُ الْاَنْهٰرَ
33	Y sometió para vosotros el sol y la luna, que giran constantemente (en sus órbitas); y sometió para vosotros la noche y el día.	وَسَخَّرَ لَكُمُ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ دَاۤىِٕبَيْنِ وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ
34	Y os dio todo lo que pedisteis. Y si contáis las bendiciones de Alá, no podríais enumerarlas. En verdad, el hombre es muy injusto y muy ingrato (hacia las bendiciones de Alá).	وَاٰتٰىكُمْ مِّنْ كُلِّ مَا سَاَلْتُمُوْهُ وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا اِنَّ الْاِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَّارٌ
35	Y (recuerda) cuando Abraham oró: 'Señor, haz de esta ciudad (La Meca) un lugar seguro y aléjame a mí y a mis descendientes de adorar ídolos.'	وَاِذْ قَالَ اِبْرٰهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ هٰذَا الْبَلَدَ اٰمِنًا وَّاجْنُبْنِيْ وَبَنِيَّ اَنْ نَّعْبُدَ الْاَصْنَامَ
36	'Señor, los ídolos han extraviado a muchos hombres. Quien me siga, será de los míos, y quien me desobedezca, en verdad, Tú eres Indulgente, Misericordioso.'	رَبِّ اِنَّهُنَّ اَضْلَلْنَ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ فَمَنْ تَبِعَنِيْ فَاِنَّه مِنِّيْ وَمَنْ عَصَانِيْ فَاِنَّكَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
37	'Señor nuestro, he establecido a algunos de mis descendientes en un valle sin cultivos cerca de Tu Casa Sagrada (la Kaaba), Señor nuestro, para que establezcan la oración. Haz que los corazones de algunos hombres se inclinen hacia ellos y provéelos de frutos, para que sean agradecidos.'	رَبَّنَاۤ اِنِّيْۤ اَسْكَنْتُ مِنْ ذُرِّيَّتِيْ بِوَادٍ غَيْرِ ذِيْ زَرْعٍ عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرَّمِ رَبَّنَا لِيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ فَاجْعَلْ اَفْـِٕدَةً مِّنَ النَّاسِ تَهْوِيْۤ اِلَيْهِمْ وَارْزُقْهُمْ مِّنَ الثَّمَرٰتِ لَعَلَّهُمْ يَشْكُرُوْنَ

38	'Señor nuestro, en verdad, Tú sabes lo que ocultamos y lo que manifestamos; y nada está oculto para Alá, ni en la tierra ni en el cielo.'	رَبَّنَآ اِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخْفِيْ وَمَا نُعْلِنُ وَمَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاۤءِ
39	'Alabado sea Alá, que me ha concedido en mi vejez a Ismael e Isaac. En verdad, mi Señor escucha las súplicas.'	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ وَهَبَ لِيْ عَلَى الْكِبَرِ اِسْمٰعِيْلَ وَاِسْحٰقَ اِنَّ رَبِّيْ لَسَمِيْعُ الدُّعَاۤءِ
40	'Señor mío, haz que yo y mis descendientes mantengamos la oración, Señor nuestro, acepta mi súplica.'	رَبِّ اجْعَلْنِيْ مُقِيْمَ الصَّلٰوةِ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ رَبَّنَا وَتَقَبَّلْ دُعَاۤءِ
41	'Señor nuestro, perdóname a mí, a mis padres y a todos los creyentes en el día en que se establezca el juicio (el Día del Juicio).'	رَبَّنَا اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ يَوْمَ يَقُوْمُ الْحِسَابُ
42	Y no pienses que Alá está desatento a lo que hacen los injustos. Solo los aplaza hasta un día en que sus ojos estarán desorbitados.	وَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ غَافِلًا عَمَّا يَعْمَلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنَّمَا يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمٍ تَشْخَصُ فِيْهِ الْاَبْصَارُ
43	Vendrán apresuradamente (respondiendo al llamado), con la cabeza levantada, sin parpadear, y sus corazones vacíos.	مُهْطِعِيْنَ مُقْنِعِيْ رُءُوْسِهِمْ لَا يَرْتَدُّ اِلَيْهِمْ طَرْفُهُمْ وَاَفْـِٕدَتُهُمْ هَوَاۤءٌ
44	Y advierte (Mahoma) a la humanidad sobre el día en que les llegará el castigo, y los injustos dirán: 'Señor nuestro, danos un breve plazo (para volver al mundo), obedeceremos Tu llamado y seguiremos a los mensajeros.' (Se les dirá): '¿No jurasteis antes (en el mundo) que nunca pereceríais?'	وَاَنْذِرِ النَّاسَ يَوْمَ يَأْتِيْهِمُ الْعَذَابُ فَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رَبَّنَآ اَخِّرْنَآ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ نُّجِبْ دَعْوَتَكَ وَنَتَّبِعِ الرُّسُلَ اَوَلَمْ تَكُوْنُوْٓا اَقْسَمْتُمْ مِّنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ مِّنْ زَوَالٍ
45	'Y habitasteis en los lugares de quienes se perjudicaron a sí mismos, y os fue evidente cómo actuamos con ellos y os dimos parábolas.'	وَّسَكَنْتُمْ فِيْ مَسٰكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَتَبَيَّنَ لَكُمْ كَيْفَ فَعَلْنَا بِهِمْ وَضَرَبْنَا لَكُمُ الْاَمْثَالَ
46	Y, en verdad, tramaron engaños, pero Alá (conoce y responderá) a sus engaños. Y sus engaños no pueden mover montañas.	وَقَدْ مَكَرُوْا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللّٰهِ مَكْرُهُمْ وَاِنْ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُوْلَ مِنْهُ الْجِبَالُ

47	No pienses, pues, que Alá incumplirá Su promesa a Sus mensajeros. En verdad, Alá es Poderoso y Poseedor de Retribución.	فَلَا تَحْسَبَنَّ اللّٰهَ مُخْلِفَ وَعْدِهٖ رُسُلَهٗ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ ذُو انْتِقَامٍ
48	(Será) el día en que la tierra será reemplazada por otra tierra, y también los cielos, y (los hombres) comparecerán ante Alá, el Único, el Poderoso.	يَوْمَ تُبَدَّلُ الْاَرْضُ غَيْرَ الْاَرْضِ وَالسَّمٰوٰتُ وَبَرَزُوْا لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
49	Y ese día verás a los pecadores atados juntos con cadenas.	وَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ مُّقَرَّنِيْنَ فِى الْاَصْفَادِ
50	Sus ropas serán de alquitrán, y el fuego cubrirá sus rostros.	سَرَابِيْلُهُمْ مِّنْ قَطِرَانٍ وَّتَغْشٰى وُجُوْهَهُمُ النَّارُ
51	Para que Alá recompense a cada uno según lo que haya hecho. En verdad, Alá es rápido en Su juicio.	لِيَجْزِيَ اللّٰهُ كُلَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
52	Y (el Corán) es una explicación (perfecta) para la humanidad, para que sean advertidos con él, para que sepan que Él es el Dios Único y para que los dotados de entendimiento reflexionen.	هٰذَا بَلٰغٌ لِّلنَّاسِ وَلِيُنْذَرُوْا بِهٖ وَلِيَعْلَمُوْٓا اَنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ وَّلِيَذَّكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ

Número de versos	اَلْحِجْر	مكية
99	Al-Hijr - 15	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hijr (El Hiyr)

1	Alif Lam Ra. (Esta sura) es (parte de) los versículos del Libro (perfecto), es decir, los versículos del Corán que dan explicación.	الٓرٰ تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ وَقُرْاٰنٍ مُّبِيْنٍ
2	Los incrédulos a veces (en el Más Allá) desearán haber sido musulmanes en la vida terrenal.	رُبَمَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْ كَانُوْا مُسْلِمِيْنَ
3	Déjalos (en este mundo) comer y disfrutar, y que se distraigan con vanas ilusiones; pronto sabrán (las consecuencias de sus actos).	ذَرْهُمْ يَأْكُلُوْا وَيَتَمَتَّعُوْا وَيُلْهِهِمُ الْاَمَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ
4	Y no destruimos ninguna ciudad sin que tuviera un decreto establecido para ella.	وَمَآ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُوْمٌ
5	No hay pueblo que pueda adelantar su plazo, ni tampoco retrasarlo.	مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُوْنَ
6	Y dicen: 'Oh tú, a quien se le ha revelado el Corán, en verdad, eres un loco.	وَقَالُوْا يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْ نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ اِنَّكَ لَمَجْنُوْنٌ
7	¿Por qué no nos traes ángeles, si eres de los veraces?'	لَوْمَا تَأْتِيْنَا بِالْمَلٰٓئِكَةِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
8	No enviamos ángeles sino con la verdad (para traer el castigo), y en ese momento no se les concede ninguna prórroga.	مَا نُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَا كَانُوْٓا اِذًا مُّنْظَرِيْنَ
9	En verdad, Nosotros hemos revelado el Corán, y ciertamente Nosotros lo protegemos.	اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَاِنَّا لَه لَحٰفِظُوْنَ
10	Y, en verdad, enviamos (varios mensajeros) antes de ti (Mahoma) a los pueblos antiguos.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِيْ شِيَعِ الْاَوَّلِيْنَ

11	Y cada vez que un mensajero llegaba a ellos, siempre se burlaban de él.	وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
12	Así, hacemos que (la burla) penetre en los corazones de los pecadores,	كَذٰلِكَ نَسْلُكُه فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ
13	no creen en él (el Corán), aunque ya se aplicó la ley de Alá a los pueblos antiguos.	لَا يُؤْمِنُوْنَ بِه وَقَدْ خَلَتْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ
14	Y si les abriéramos una de las puertas del cielo, y continuaran ascendiendo por ella,	وَلَوْ فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا مِّنَ السَّمَاءِ فَظَلُّوْا فِيْهِ يَعْرُجُوْنَ
15	ciertamente dirían: 'Nuestra vista ha sido nublada, o más bien, hemos sido hechizados.'	لَقَالُوْٓا اِنَّمَا سُكِّرَتْ اَبْصَارُنَا بَلْ نَحْنُ قَوْمٌ مَّسْحُوْرُوْنَ
16	Y, en verdad, hemos creado constelaciones en el cielo y las hemos hecho hermosas para quienes las contemplan,	وَلَقَدْ جَعَلْنَا فِى السَّمَاءِ بُرُوْجًا وَّزَيَّنّٰهَا لِلنّٰظِرِيْنَ
17	y las protegemos de todo demonio maldito,	وَحَفِظْنٰهَا مِنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ
18	excepto (el demonio) que roba (noticias) que escucha (de los ángeles) y es perseguido por una llama brillante.	اِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَاَتْبَعَه شِهَابٌ مُّبِيْنٌ
19	Y hemos extendido la tierra y hemos fijado en ella montañas, y hemos hecho crecer en ella todas las cosas según su medida.	وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ مَّوْزُوْنٍ
20	Y hemos puesto en ella fuentes de vida para vuestras necesidades, y (hemos creado) criaturas que no sois vosotros quienes les proveen sustento.	وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لَّسْتُمْ لَه بِرٰزِقِيْنَ
21	Y no hay nada cuya reserva no esté con Nosotros; no lo hacemos descender sino con una medida determinada.	وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا عِنْدَنَا خَزَاۤئِنُه وَمَا نُنَزِّلُه اِلَّا بِقَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ
22	Y enviamos los vientos que fecundan, y hacemos descender agua del cielo para que bebáis; no sois vosotros quienes la almacenan.	وَاَرْسَلْنَا الرِّيٰحَ لَوَاقِحَ فَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاۤءً فَاَسْقَيْنٰكُمُوْهُ وَمَآ اَنْتُمْ لَه بِخٰزِنِيْنَ

23	Y, en verdad, Nosotros conocemos a los que vinieron antes de vosotros y conocemos a los que vendrán después.	وَاِنَّا لَنَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَنَحْنُ الْوٰرِثُوْنَ
24	Y, en verdad, es tu Señor quien los reunirá; Él es Sabio, Omnisciente.	وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَقْدِمِيْنَ مِنْكُمْ وَلَقَدْ عَلِمْنَا الْمُسْتَأْخِرِيْنَ
25	Y, en verdad, creamos al hombre de arcilla seca, de lodo negro moldeado.	وَاِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ اِنَّه حَكِيْمٌ عَلِيْمٌ
26	Y creamos a los genios antes, de fuego abrasador.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ
27	Y (recuerda) cuando tu Señor dijo a los ángeles: 'Voy a crear un ser humano de arcilla seca, de lodo negro moldeado.	وَالْجَانَّ خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُوْمِ
28	Cuando lo haya formado y le haya insuflado de Mi espíritu, postraos ante él.'	وَاِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ
29	Entonces los ángeles se postraron todos juntos,	فَاِذَا سَوَّيْتُه وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَه سٰجِدِيْنَ
30	excepto Iblís, que se negó a estar entre los que se postraban.	فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اَجْمَعُوْنَ
31	(Alá) dijo: 'Oh, Iblís, ¿qué te pasa que no estás entre los que se postraban?'	اِلَّآ اِبْلِيْسَ اَبٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ مَعَ السّٰجِدِيْنَ
32	Él (Iblís) dijo: 'No me postraré ante un humano que creaste de arcilla seca, de lodo negro moldeado.'	قَالَ يٰٓاِبْلِيْسُ مَا لَكَ اَلَّا تَكُوْنَ مَعَ السّٰجِدِيْنَ
33	Él (Iblís) dijo: 'Jamás me postraré ante un hombre que creaste de arcilla seca, de lodo negro moldeado.'	قَالَ لَمْ اَكُنْ لِّاَسْجُدَ لِبَشَرٍ خَلَقْتَه مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ
34	(Alá) dijo: 'Sal, pues, del paraíso, porque eres maldito,	قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ
35	y, en verdad, la maldición te seguirá hasta el Día del Juicio.'	وَّاِنَّ عَلَيْكَ اللَّعْنَةَ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ
36	Él (Iblís) dijo: 'Oh, mi Señor, concédeme una prórroga hasta el día en que sean resucitados.'	قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ

37	Alá dijo: 'Está bien, eres de los que reciben prórroga,	قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ
38	hasta el día señalado (del Juicio).'	اِلٰى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ
39	Él (Iblís) dijo: 'Señor mío, porque me has declarado extraviado, haré que (el mal) les parezca bello en la tierra, y los extraviaré a todos,	قَالَ رَبِّ بِمَآ اَغْوَيْتَنِيْ لَاُزَيِّنَنَّ لَهُمْ فِى الْاَرْضِ وَلَاُغْوِيَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ
40	excepto a Tus siervos elegidos entre ellos.'	اِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ
41	(Alá) dijo: 'Este es un camino recto que lleva a Mí.'	قَالَ هٰذَا صِرَاطٌ عَلَيَّ مُسْتَقِيْمٌ
42	En verdad, no tendrás poder sobre Mis siervos, salvo sobre aquellos que te sigan, los extraviados.	اِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ اِلَّا مَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْغَاوِيْنَ
43	Y, en verdad, el Infierno es el lugar prometido para todos ellos (los seguidores de Satanás).	وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمَوْعِدُهُمْ اَجْمَعِيْنَ
44	(El Infierno) tiene siete puertas; cada puerta está asignada a un grupo determinado de ellos.	لَهَا سَبْعَةُ اَبْوَابٍ لِكُلِّ بَابٍ مِّنْهُمْ جُزْءٌ مَّقْسُوْمٌ
45	En verdad, los piadosos estarán en jardines y (junto a) manantiales.	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
46	(Alá dice): 'Entrad en ellos con paz y seguridad.'	اُدْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ اٰمِنِيْنَ
47	Y eliminamos todo rencor que haya en sus corazones; se sienten como hermanos, sentados frente a frente en lechos.	وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنْ غِلٍّ اِخْوَانًا عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ
48	No sentirán cansancio en ellos, ni serán expulsados de allí.	لَا يَمَسُّهُمْ فِيْهَا نَصَبٌ وَّمَا هُمْ مِّنْهَا بِمُخْرَجِيْنَ
49	Anuncia a Mis siervos que Yo soy el Perdonador, el Misericordioso,	نَبِّئْ عِبَادِيْٓ اَنِّيْٓ اَنَا الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
50	y que Mi castigo es, en verdad, un castigo doloroso.	وَاَنَّ عَذَابِيْ هُوَ الْعَذَابُ الْاَلِيْمُ
51	Y anúnciales (Mahoma) acerca de los huéspedes de Abraham (los ángeles).	وَنَبِّئْهُمْ عَنْ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ

52	Cuando entraron en su lugar, dijeron: 'Paz.' Él (Abraham) dijo: 'En verdad, os tememos.'	اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا قَالَ اِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُوْنَ
53	Ellos dijeron: 'No temas, te traemos la buena nueva de (el nacimiento de) un hijo varón que será sabio (Isaac).'	قَالُوْا لَا تَوْجَلْ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ
54	Él (Abraham) dijo: '¿Me dais esta buena nueva a pesar de mi avanzada edad? ¿Cómo podéis darme tal noticia?'	قَالَ اَبَشَّرْتُمُوْنِيْ عَلٰٓى اَنْ مَّسَّنِيَ الْكِبَرُ فَبِمَ تُبَشِّرُوْنَ
55	Ellos respondieron: 'Te traemos la buena nueva con verdad, así que no seas de los que desesperan.'	قَالُوْا بَشَّرْنٰكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْقٰنِطِيْنَ
56	Él (Abraham) dijo: 'Nadie desespera de la misericordia de su Señor, salvo los extraviados.'	قَالَ وَمَنْ يَّقْنَطُ مِنْ رَّحْمَةِ رَبِّهٖٓ اِلَّا الضَّاۤلُّوْنَ
57	Él (Abraham) dijo: '¿Cuál es vuestra misión importante, oh mensajeros?'	قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ
58	Ellos respondieron: 'Hemos sido enviados a un pueblo pecador,	قَالُوْٓا اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ
59	excepto a los seguidores de Lot; en verdad, los salvaremos a todos,	اِلَّآ اٰلَ لُوْطٍ اِنَّا لَمُنَجُّوْهُمْ اَجْمَعِيْنَ
60	excepto a su esposa, hemos decretado que ella estará entre los que se queden atrás (con los incrédulos).'	اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنَآ اِنَّهَا لَمِنَ الْغٰبِرِيْنَ
61	Y cuando los mensajeros llegaron a los seguidores de Lot,	فَلَمَّا جَاۤءَ اٰلَ لُوْطِ ِالْمُرْسَلُوْنَ
62	él (Lot) dijo: 'En verdad, sois personas que no conocemos.'	قَالَ اِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ
63	(Los mensajeros) respondieron: 'En realidad, hemos venido a ti trayendo el castigo que siempre negaron.'	قَالُوْا بَلْ جِئْنٰكَ بِمَا كَانُوْا فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ
64	Y te traemos la verdad, y en verdad, somos veraces.	وَاَتَيْنٰكَ بِالْحَقِّ وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ
65	Así que parte al final de la noche con tu familia, y síguelos desde atrás. Que nadie entre vosotros mire hacia atrás y continuad hacia el lugar que se os ha ordenado.'	فَاَسْرِ بِاَهْلِكَ بِقِطْعٍ مِّنَ الَّيْلِ وَاتَّبِعْ اَدْبَارَهُمْ وَلَا يَلْتَفِتْ مِنْكُمْ اَحَدٌ وَّامْضُوْا حَيْثُ تُؤْمَرُوْنَ

66	Y le comunicamos a él (Lot) esta decisión: que serían aniquilados por completo al amanecer.	وَقَضَيْنَآ اِلَيْهِ ذٰلِكَ الْاَمْرَ اَنَّ دَابِرَ هٰٓؤُلَاۤءِ مَقْطُوْعٌ مُّصْبِحِيْنَ
67	Y los habitantes de la ciudad llegaron (a la casa de Lot) alegres (por la llegada de los huéspedes).	وَجَاۤءَ اَهْلُ الْمَدِيْنَةِ يَسْتَبْشِرُوْنَ
68	Él (Lot) dijo: 'En verdad, estos son mis huéspedes, no me deshonréis.	قَالَ اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ ضَيْفِيْ فَلَا تَفْضَحُوْنِ
69	Temed a Alá y no me humilléis.'	وَاتَّقُوا اللّٰهَ وَلَا تُخْزُوْنِ
70	Ellos dijeron: '¿No te hemos prohibido (recibir) a extraños?'	قَالُوْٓا اَوَلَمْ نَنْهَكَ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ
71	Él (Lot) dijo: 'Aquí están mis hijas, si queréis hacer algo (legalmente).'	قَالَ هٰٓؤُلَاۤءِ بَنٰتِيْٓ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ
72	Por tu vida (Mahoma), en su embriaguez, estaban confundidos.	لَعَمْرُكَ اِنَّهُمْ لَفِيْ سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
73	Y el grito (del castigo) los alcanzó al amanecer.	فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُشْرِقِيْنَ
74	Y pusimos lo de arriba abajo, y hicimos llover sobre ellos piedras de arcilla endurecida.	فَجَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ
75	En verdad, en esto hay señales para quienes reflexionan.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُتَوَسِّمِيْنَ
76	Y (las ruinas) están en un camino que aún permanece.	وَاِنَّهَا لَبِسَبِيْلٍ مُّقِيْمٍ
77	En verdad, en esto hay una señal para los creyentes.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
78	Y los habitantes del bosque (el pueblo de Syu'aib) también fueron injustos.	وَاِنْ كَانَ اَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ لَظٰلِمِيْنَ
79	Así que nos vengamos de ellos, y ambos (pueblos) están en un camino evidente.	فَانْتَقَمْنَا مِنْهُمْ وَاِنَّهُمَا لَبِاِمَامٍ مُّبِيْنٍ
80	Y, en verdad, los habitantes de Al-Hijr (el pueblo de Tsamud) negaron a los mensajeros.	وَلَقَدْ كَذَّبَ اَصْحٰبُ الْحِجْرِ الْمُرْسَلِيْنَ
81	Y les dimos Nuestras señales, pero se apartaron de ellas.	وَاٰتَيْنٰهُمْ اٰيٰتِنَا فَكَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ

82	Y solían tallar casas en las montañas, sintiéndose seguros.	وَكَانُوْا يَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا اٰمِنِيْنَ
83	Pero el grito (del castigo) los alcanzó al amanecer.	فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ مُصْبِحِيْنَ
84	Y de nada les sirvió lo que habían acumulado.	فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
85	Y no creamos los cielos, la tierra y lo que hay entre ellos sino con la verdad, y el Día del Juicio ciertamente llegará. Así que perdónalos (Mahoma) con un perdón noble.	وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَمِيْلَ
86	En verdad, tu Señor es el Creador, el Omnisciente.	اِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْخَلّٰقُ الْعَلِيْمُ
87	Y, en verdad, te hemos dado los siete versículos repetidos (Al-Fatihah) y el Corán grandioso.	وَلَقَدْ اٰتَيْنٰكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِيْ وَالْقُرْاٰنَ الْعَظِيْمَ
88	No extiendas tus ojos hacia lo que hemos concedido a algunos de ellos para que disfruten, ni te aflijas por ellos, y baja el ala (de la humildad) hacia los creyentes.	لَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ اِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖٓ اَزْوَاجًا مِّنْهُمْ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ
89	Y di: 'En verdad, soy un advertidor claro.'	وَقُلْ اِنِّيْٓ اَنَا النَّذِيْرُ الْمُبِيْنُ
90	Como enviamos (el castigo) a los que dividieron (el Libro).	كَمَآ اَنْزَلْنَا عَلَى الْمُقْتَسِمِيْنَ
91	(Es decir) aquellos que han dividido el Corán en partes.	الَّذِيْنَ جَعَلُوا الْقُرْاٰنَ عِضِيْنَ
92	Así que, por tu Señor, ciertamente los interrogaremos a todos,	فَوَرَبِّكَ لَنَسْـَٔلَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ
93	acerca de lo que solían hacer.	عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
94	Proclama (Mahoma) abiertamente lo que se te ha ordenado y apártate de los idólatras.	فَاصْدَعْ بِمَا تُؤْمَرُ وَاَعْرِضْ عَنِ الْمُشْرِكِيْنَ
95	En verdad, Nosotros te protegemos de los burladores,	اِنَّا كَفَيْنٰكَ الْمُسْتَهْزِءِيْنَ
96	(es decir) aquellos que toman otro dios junto a Alá; pronto sabrán (las consecuencias).	الَّذِيْنَ يَجْعَلُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

97	Y, en verdad, sabemos que tu pecho se angustia por lo que dicen,	وَلَقَدْ نَعْلَمُ اَنَّكَ يَضِيْقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُوْلُوْنَ
98	así que glorifica a tu Señor con alabanzas y sé de los que se postran (en oración),	فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السّٰجِدِيْنَ
99	y adora a tu Señor hasta que te llegue la certeza (la muerte).	وَاعْبُدْ رَبَّكَ حَتّٰى يَأْتِيَكَ الْيَقِيْنُ

Número de versos	اَلنَّحْل	مكية
128	An-Nahl - 16	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nahl (La Abeja)

1	El decreto de Alá ciertamente llegará, así que no pidas que se apresure. Glorificado sea Alá y Exaltado por encima de lo que asocian (con Él).	اَتٰٓى اَمْرُ اللّٰهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْهُ سُبْحٰنَه وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
2	Él envía a los ángeles con la revelación por Su mandato a quien Él desea de Sus siervos, diciendo: 'Advierte (a Mis siervos) que no hay dios sino Yo, así que temedme.'	يُنَزِّلُ الْمَلٰٓئِكَةَ بِالرُّوْحِ مِنْ اَمْرِه عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِه اَنْ اَنْذِرُوْٓا اَنَّه لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاتَّقُوْنِ
3	Creó los cielos y la tierra con verdad. Exaltado sea Alá por encima de lo que asocian (con Él).	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ تَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
4	Creó al hombre de una gota de semen, pero resulta que se convierte en un disputador evidente.	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ
5	Y creó el ganado para vosotros; en él tenéis (lana) que abriga y diversos beneficios, y de algunos coméis.	وَالْاَنْعَامَ خَلَقَهَا لَكُمْ فِيْهَا دِفْءٌ وَّمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ
6	Y en ellos encontráis belleza cuando los traéis de vuelta al corral y cuando los lleváis (al pasto).	وَلَكُمْ فِيْهَا جَمَالٌ حِيْنَ تُرِيْحُوْنَ وَحِيْنَ تَسْرَحُوْنَ
7	Y transportan vuestras cargas a tierras que no podríais alcanzar sino con gran dificultad. En verdad, vuestro Señor es Compasivo, Misericordioso.	وَتَحْمِلُ اَثْقَالَكُمْ اِلٰى بَلَدٍ لَّمْ تَكُوْنُوْا بٰلِغِيْهِ اِلَّا بِشِقِّ الْاَنْفُسِ اِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
8	Y creó caballos, mulas y asnos para que los montéis y como adorno. Y crea lo que no sabéis.	وَّالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَمِيْرَ لِتَرْكَبُوْهَا وَزِيْنَةً وَيَخْلُقُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
9	Y corresponde a Alá mostrar el camino recto, pero entre ellos hay (caminos) que se desvían. Y si Él quisiera, os habría guiado a todos (al camino recto).	وَعَلَى اللّٰهِ قَصْدُ السَّبِيْلِ وَمِنْهَا جَاۤئِرٌ وَلَوْ شَاۤءَ لَهَدٰىكُمْ اَجْمَعِيْنَ

10	Él es Quien hace descender agua del cielo para vosotros; parte de ella es para beber y parte fertiliza las plantas, en las que pastorean vuestros rebaños.	هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً لَّكُمْ مِّنْهُ شَرَابٌ وَّمِنْهُ شَجَرٌ فِيْهِ تُسِيْمُوْنَ
11	Con ella hace crecer para vosotros cultivos, olivos, palmeras, vides y todo tipo de frutos. En verdad, en esto hay una señal (de la grandeza de Alá) para quienes reflexionan.	يُنْۢبِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرْعَ وَالزَّيْتُوْنَ وَالنَّخِيْلَ وَالْاَعْنَابَ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
12	Sometió para vosotros la noche y el día, el sol y la luna, y las estrellas están sujetas por Su mandato. En verdad, en esto hay señales (de la grandeza de Alá) para quienes comprenden.	وَسَخَّرَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ وَالنُّجُوْمُ مُسَخَّرٰتٌۢ بِاَمْرِهٖ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
13	Y (sometió) lo que creó para vosotros en la tierra, de diversos tipos y colores. En verdad, en esto hay una señal (de la grandeza de Alá) para quienes toman lecciones.	وَمَا ذَرَاَ لَكُمْ فِى الْاَرْضِ مُخْتَلِفًا اَلْوَانُه اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّذَّكَّرُوْنَ
14	Y Él es Quien sometió el mar para que comáis carne fresca (pescado) de él y extrajáis adornos que usáis. Y ves los barcos surcándolo, para que busquéis de Su favor y deis gracias.	وَهُوَ الَّذِيْ سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَاْكُلُوْا مِنْهُ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْا مِنْهُ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا وَتَرَى الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
15	Y Él fijó montañas en la tierra para que no se sacuda con vosotros, (y creó) ríos y caminos para que encontréis guía.	وَاَلْقٰى فِى الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَاَنْهٰرًا وَّسُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ
16	Y (creó) señales (de orientación). Y con las estrellas se guían.	وَعَلٰمٰتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُوْنَ
17	¿Es, pues, (Alá) Quien crea igual a quien no puede crear (nada)? ¿Por qué no reflexionáis?	اَفَمَنْ يَّخْلُقُ كَمَنْ لَّا يَخْلُقُ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
18	Y si contáis las bendiciones de Alá, no podríais enumerarlas. En verdad, Alá es Indulgente, Misericordioso.	وَاِنْ تَعُدُّوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ لَا تُحْصُوْهَا اِنَّ اللّٰهَ لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
19	Y Alá sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis.	وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ

20	Y aquellos (ídolos) a los que invocan además de Alá no pueden crear nada, pues ellos mismos son creados.	وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ
21	(Los ídolos) son cosas muertas, sin vida, y no saben cuándo serán resucitados (sus adoradores).	اَمْوَاتٌ غَيْرُ اَحْيَاۤءٍ ۚ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ
22	Vuestro Señor es el Dios Único. Pero los que no creen en el Más Allá, sus corazones niegan (la unicidad de Alá) y son arrogantes.	اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ ۚ فَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ قُلُوْبُهُمْ مُّنْكِرَةٌ وَّهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ
23	Sin duda, Alá sabe lo que ocultan y lo que revelan. En verdad, Él no ama a los arrogantes.	لَا جَرَمَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ ۗ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الْمُسْتَكْبِرِيْنَ
24	Y cuando se les dice: '¿Qué ha revelado vuestro Señor?' Responden: 'Fábulas de los antiguos.'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ مَّاذَاۤ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ ۙ قَالُوْۤا اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
25	(Sus palabras) harán que en el Día del Juicio carguen con sus propios pecados en su totalidad y con parte de los pecados de aquellos a quienes desviaron, que no sabían (que estaban siendo engañados). ¡Qué terrible es la carga que llevan!	لِيَحْمِلُوْۤا اَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ ۙ وَمِنْ اَوْزَارِ الَّذِيْنَ يُضِلُّوْنَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۗ اَلَا سَاۤءَ مَا يَزِرُوْنَ
26	En verdad, quienes los precedieron tramaron engaños, pero Alá destruyó sus casas desde los cimientos, y los tejados cayeron sobre ellos desde arriba, y el castigo les llegó desde donde no lo percibieron.	قَدْ مَكَرَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَتَى اللّٰهُ بُنْيَانَهُمْ مِّنَ الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَاَتٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ
27	Luego, Alá los humillará en el Día del Juicio y dirá: '¿Dónde están Mis supuestos socios, por cuya defensa siempre os enfrentasteis (a los profetas y creyentes)?' Los que recibieron conocimiento dirán: 'En verdad, hoy la humillación y el castigo recaen sobre los incrédulos.'	ثُمَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يُخْزِيْهِمْ وَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَاۤءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تُشَاۤقُّوْنَ فِيْهِمْ ۗ قَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اِنَّ الْخِزْيَ الْيَوْمَ وَالسُّوْۤءَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
28	(Son) aquellos cuyas almas son tomadas por los ángeles mientras se perjudicaban a sí mismos, y entonces se rinden diciendo: 'No hicimos ningún mal.' (Los ángeles responden): '¡Sí lo hicisteis! En verdad, Alá sabe bien lo que habéis hecho.'	الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ ظَالِمِيْۤ اَنْفُسِهِمْ ۠ فَاَلْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنَّا نَعْمَلُ مِنْ سُوْۤءٍ ۗ بَلٰٓى اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

29	Entrad, pues, en las puertas del Infierno de Yahannam, para permanecer en él eternamente. ¡Qué pésimo es el lugar de los arrogantes!	فَادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا فَلَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ
30	Y se dijo a los que temen (a Alá): '¿Qué ha revelado vuestro Señor?' Respondieron: 'El bien.' Para quienes hacen el bien en este mundo, habrá una buena (recompensa). Y, en verdad, la morada del Más Allá es aún mejor. ¡Qué excelente es el lugar para los que temen (a Alá)!	وَقِيْلَ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا مَاذَآ اَنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالُوْا خَيْرًا لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَلَدَارُ الْاٰخِرَةِ خَيْرٌ وَلَنِعْمَ دَارُ الْمُتَّقِيْنَ
31	(Son) los jardines del Edén, en los que entrarán, bajo los cuales corren ríos; en ellos tendrán todo lo que deseen. Así recompensa Alá a los que temen (a Él).	جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَاۤءُوْنَ كَذٰلِكَ يَجْزِى اللّٰهُ الْمُتَّقِيْنَ
32	(Son) aquellos cuyas almas son tomadas por los ángeles en estado de pureza, y ellos (los ángeles) les dicen: 'La paz sea con vosotros, entrad en el Paraíso por lo que habéis hecho.'	الَّذِيْنَ تَتَوَفّٰىهُمُ الْمَلٰۤئِكَةُ طَيِّبِيْنَ يَقُوْلُوْنَ سَلٰمٌ عَلَيْكُمُ ادْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
33	¿Acaso esperan (los incrédulos) algo más que la llegada de los ángeles o el decreto de tu Señor? Así hicieron quienes los precedieron. Alá no los perjudicó, sino que ellos mismos se perjudicaron.	هَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ تَأْتِيَهُمُ الْمَلٰۤئِكَةُ اَوْ يَأْتِيَ اَمْرُ رَبِّكَ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللّٰهُ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
34	Entonces, los alcanzó el castigo por sus acciones, y fueron rodeados por lo que solían burlarse.	فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
35	Y los idólatras dicen: 'Si Alá hubiera querido, no habríamos adorado nada más que a Él, ni nosotros ni nuestros padres, ni habríamos prohibido nada sin Su permiso.' Así hicieron quienes los precedieron. Pero, ¿acaso los mensajeros tienen otra obligación que transmitir (el mensaje de Alá) claramente?	وَقَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ مَا عَبَدْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ نَّحْنُ وَلَآ اٰبَاۤؤُنَا وَلَا حَرَّمْنَا مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ كَذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَهَلْ عَلَى الرُّسُلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ

36	Y, en verdad, enviamos a cada comunidad un mensajero (que dijo): 'Adorad a Alá y evitad a los ídolos.' Algunos de ellos fueron guiados por Alá, mientras que otros persistieron en el extravío. Recorred, pues, la tierra y observad cuál fue el final de los que desmintieron (a los mensajeros).	وَلَقَدْ بَعَثْنَا فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ رَّسُوْلًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاجْتَنِبُوا الطَّاغُوْتَ فَمِنْهُمْ مَّنْ هَدَى اللّٰهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ حَقَّتْ عَلَيْهِ الضَّلٰلَةُ فَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ
37	Si tú (Mahoma) deseas ardientemente que sean guiados, en verdad, Alá no guía a quien Él extravía, y no tendrán auxiliadores.	اِنْ تَحْرِصْ عَلٰى هُدٰىهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ يُّضِلُّ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
38	Y juran por Alá con los juramentos más solemnes: 'Alá no resucitará a los muertos.' No es así (ciertamente los resucitará), como una promesa verdadera de Él, pero la mayoría de la gente no lo sabe.	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَا يَبْعَثُ اللّٰهُ مَنْ يَّمُوْتُ بَلٰى وَعْدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
39	(Lo hará) para aclararles lo que disputaban y para que los incrédulos sepan que eran mentirosos.	لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِيْ يَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّهُمْ كَانُوْا كٰذِبِيْنَ
40	En verdad, Nuestra palabra para algo, cuando lo queremos, es solo decir: '¡Sé!' y es.	اِنَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْءٍ اِذَآ اَرَدْنٰهُ اَنْ نَّقُوْلَ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
41	Y a quienes emigraron por Alá después de ser oprimidos, les daremos un buen lugar en este mundo. Y la recompensa del Más Allá es aún mayor, si tan solo lo supieran.	وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِى اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوْا لَنُبَوِّئَنَّهُمْ فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَلَاَجْرُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
42	(Son) aquellos que son pacientes y confían solo en su Señor.	الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
43	Y no enviamos antes de ti (Mahoma) sino a hombres a quienes dimos revelación; preguntad, pues, a los que poseen conocimiento si no sabéis.	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوْٓا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
44	(Los enviamos) con pruebas claras y escrituras. Y te revelamos el Recuerdo (el Corán) para que expliques a la humanidad lo que les ha sido revelado y para que reflexionen.	بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَاَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الذِّكْرَ لِتُبَيِّنَ لِلنَّاسِ مَا نُزِّلَ اِلَيْهِمْ وَلَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ

45	¿Acaso quienes traman maldades se sienten seguros de que Alá no hará que la tierra los trague, o de que el castigo no les llegará de donde no lo perciben?	اَفَاَمِنَ الَّذِيْنَ مَكَرُوا السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّخْسِفَ اللّٰهُ بِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ يَأْتِيَهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ
46	¿O que Alá no los castigará mientras viajan, sin que puedan evitar (el castigo)?	اَوْ يَأْخُذَهُمْ فِيْ تَقَلُّبِهِمْ فَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
47	¿O que no los castigará gradualmente (hasta su destrucción)? En verdad, vuestro Señor es Compasivo, Misericordioso.	اَوْ يَأْخُذَهُمْ عَلٰى تَخَوُّفٍ فَاِنَّ رَبَّكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
48	¿Acaso no ven todo lo que Alá ha creado, cuyas sombras se inclinan a derecha e izquierda, postrándose ante Alá en humildad?	اَوَلَمْ يَرَوْا اِلٰى مَا خَلَقَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ يَّتَفَيَّؤُا ظِلٰلُهٗ عَنِ الْيَمِيْنِ وَالشَّمَاۤىِٕلِ سُجَّدًا لِّلّٰهِ وَهُمْ دَاخِرُوْنَ
49	Y ante Alá se postra todo lo que hay en los cielos y en la tierra, cada criatura viviente y los ángeles, y no son arrogantes.	وَلِلّٰهِ يَسْجُدُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ مِنْ دَاۤبَّةٍ وَّالْمَلٰٓئِكَةُ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ
50	Temen a su Señor, que está por encima de ellos, y cumplen lo que se les ordena.	يَخَافُوْنَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ
51	Y Alá dijo: 'No adoréis a dos dioses; solo Él es el Dios Único. Temed, pues, solo a Mí.'	وَقَالَ اللّٰهُ لَا تَتَّخِذُوْٓا اِلٰهَيْنِ اثْنَيْنِ اِنَّمَا هُوَ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاِيَّايَ فَارْهَبُوْنِ
52	Suyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra, y a Él se debe la obediencia eterna. ¿Por qué teméis a otro que no sea Alá?	وَلَهٗ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَهُ الدِّيْنُ وَاصِبًا اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَتَّقُوْنَ
53	Y toda bendición que tenéis proviene de Alá; luego, cuando os aflige una desgracia, a Él pedís ayuda.	وَمَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَمِنَ اللّٰهِ ثُمَّ اِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَاِلَيْهِ تَجْـَٔرُوْنَ
54	Pero cuando Él os libra de la desgracia, algunos de vosotros asocian (otros) con su Señor.	ثُمَّ اِذَا كَشَفَ الضُّرَّ عَنْكُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ
55	Que nieguen las bendiciones que les hemos dado; disfrutad (por ahora). Pronto sabréis (las consecuencias).	لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ فَتَمَتَّعُوْا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ

56	Y destinan parte de la provisión que les hemos dado a ídolos de los que no saben nada (de su poder). Por Alá, seréis interrogados sobre lo que inventasteis.	وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لَا يَعْلَمُوْنَ نَصِيْبًا مِّمَّا رَزَقْنٰهُمْ تَاللّٰهِ لَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَفْتَرُوْنَ
57	Y atribuyen hijas a Alá. ¡Glorificado sea Él! Mientras que para ellos mismos (prefieren) lo que desean (hijos varones).	وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ الْبَنٰتِ سُبْحٰنَه وَلَهُمْ مَّا يَشْتَهُوْنَ
58	Y cuando a uno de ellos se le anuncia (el nacimiento de) una hija, su rostro se oscurece (de ira) y se llena de rabia.	وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِالْاُنْثٰى ظَلَّ وَجْهُه مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ
59	Se oculta de la gente por la mala noticia que le han dado. ¿La mantendrá con humillación o la enterrará viva en la tierra? ¡Qué pésima es la decisión que toman!	يَتَوٰرٰى مِنَ الْقَوْمِ مِنْ سُوْۤءِ مَا بُشِّرَ بِه اَيُمْسِكُه عَلٰى هُوْنٍ اَمْ يَدُسُّه فِى التُّرَابِ اَلَا سَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ
60	Para quienes no creen en el Más Allá, (tienen) atributos viles; y Alá tiene los atributos más elevados. Y Él es Poderoso, Sabio.	لِلَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءِ وَلِلّٰهِ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
61	Y si Alá castigara a los hombres por sus injusticias, no dejaría en la tierra ninguna criatura viviente, pero Él los pospone hasta un plazo determinado. Cuando llegue su hora, no podrán retrasarla ni adelantarla un instante.	وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا مِنْ دَاۤبَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰۤى اَجَلٍ مُّسَمًّى فَاِذَا جَاۤءَ اَجَلُهُمْ لَا يَسْتَاْخِرُوْنَ سَاعَةً وَّلَا يَسْتَقْدِمُوْنَ
62	Y atribuyen a Alá lo que ellos mismos detestan, y sus lenguas pronuncian la mentira de que todo lo bueno es para ellos. Sin duda, el Infierno les espera, y serán llevados a él de inmediato.	وَيَجْعَلُوْنَ لِلّٰهِ مَا يَكْرَهُوْنَ وَتَصِفُ اَلْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنٰى لَا جَرَمَ اَنَّ لَهُمُ النَّارَ وَاَنَّهُمْ مُّفْرَطُوْنَ
63	Por Alá, enviamos (mensajeros) a comunidades antes de ti (Mahoma), pero Satanás hizo que sus malas acciones les parecieran atractivas, así que él es su líder hoy, y tendrán un castigo doloroso.	تَاللّٰهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَاۤ اِلٰۤى اُمَمٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَهُوَ وَلِيُّهُمُ الْيَوْمَ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
64	Y no te revelamos el Libro (el Corán) sino para que les expliques lo que disputaban, y como guía y misericordia para los creyentes.	وَمَاۤ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِى اخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

65	Y Alá hace descender agua del cielo y con ella revive la tierra que estaba muerta. En verdad, en esto hay una señal (de la grandeza de Alá) para quienes escuchan (las lecciones).	وَاللّٰهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ
66	Y, en verdad, en el ganado hay una lección para vosotros. Os damos a beber de lo que está en sus vientres (leche pura) entre excrementos y sangre, fácil de tragar para quienes la beben.	وَاِنَّ لَكُمْ فِى الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً ۗ نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِيْ بُطُوْنِهٖ مِنْۢ بَيْنِ فَرْثٍ وَّدَمٍ لَّبَنًا خَالِصًا سَاۤىِٕغًا لِّلشّٰرِبِيْنَ
67	Y de los frutos de las palmeras y las vides obtenéis bebidas embriagantes y buena provisión. En verdad, en esto hay una señal (de la grandeza de Alá) para quienes comprenden.	وَمِنْ ثَمَرٰتِ النَّخِيْلِ وَالْاَعْنَابِ تَتَّخِذُوْنَ مِنْهُ سَكَرًا وَّرِزْقًا حَسَنًا ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
68	Y tu Señor inspiró a las abejas: 'Construid vuestras colmenas en las montañas, en los árboles y en los lugares que los hombres preparan.'	وَاَوْحٰى رَبُّكَ اِلَى النَّحْلِ اَنِ اتَّخِذِيْ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَّمِنَ الشَّجَرِ وَمِمَّا يَعْرِشُوْنَ
69	'Luego comed de todos los frutos y seguid los caminos de vuestro Señor, que os han sido facilitados.' De sus vientres sale una bebida (miel) de diversos colores, en la que hay cura para los hombres. En verdad, en esto hay una señal (de la grandeza de Alá) para quienes reflexionan.	ثُمَّ كُلِيْ مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ فَاسْلُكِيْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُلُلًا ۗ يَخْرُجُ مِنْۢ بُطُوْنِهَا شَرَابٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ فِيْهِ شِفَاۤءٌ لِّلنَّاسِ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
70	Y Alá os creó y luego os hará morir; y entre vosotros hay quienes llegan a una vejez extrema (senilidad), hasta no saber nada de lo que antes sabían. En verdad, Alá es Omnisciente, Todopoderoso.	وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ ثُمَّ يَتَوَفّٰىكُمْ ۗ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰٓى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْ لَا يَعْلَمَ بَعْدَ عِلْمٍ شَيْـًٔا ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ
71	Y Alá ha favorecido a algunos de vosotros sobre otros en la provisión, pero aquellos que han sido favorecidos no comparten su provisión con sus esclavos para que sean iguales en ella. ¿Por qué niegan las bendiciones de Alá?	وَاللّٰهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلٰى بَعْضٍ فِى الرِّزْقِ ۚ فَمَا الَّذِيْنَ فُضِّلُوْا بِرَاۤدِّيْ رِزْقِهِمْ عَلٰى مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَهُمْ فِيْهِ سَوَاۤءٌ ۗ اَفَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ

72	Y Alá os dio esposas de vuestra propia especie, y de vuestras esposas os dio hijos y nietos, y os proveyó de lo bueno. ¿Por qué creen en lo falso y niegan las bendiciones de Alá?	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ بَنِيْنَ وَحَفَدَةً وَّرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَتِ اللّٰهِ هُمْ يَكْفُرُوْنَ
73	Y adoran, además de Alá, cosas que no pueden proveerles nada, ni del cielo ni de la tierra, y que no tienen ningún poder.	وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ رِزْقًا مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ شَيْـًٔا وَّلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ
74	No hagáis, pues, semejanzas para Alá. En verdad, Alá sabe, mientras que vosotros no sabéis.	فَلَا تَضْرِبُوْا لِلّٰهِ الْاَمْثَالَ اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
75	Alá propone una parábola: un esclavo bajo el dominio de otro, incapaz de hacer nada, y un hombre al que Hemos dado buena provisión, de la cual gasta en secreto y en público. ¿Son iguales? La alabanza pertenece a Alá, pero la mayoría no lo sabe.	ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا عَبْدًا مَّمْلُوْكًا لَّا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّمَنْ رَّزَقْنٰهُ مِنَّا رِزْقًا حَسَنًا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرًّا وَّجَهْرًا هَلْ يَسْتَوٗنَ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
76	Y Alá propone otra parábola: dos hombres, uno de ellos mudo, incapaz de hacer nada y una carga para su amo; dondequiera que lo envíe, no trae nada bueno. ¿Es igual este al que ordena justicia y está en el camino recto?	وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلَيْنِ اَحَدُهُمَآ اَبْكَمُ لَا يَقْدِرُ عَلٰى شَيْءٍ وَّهُوَ كَلٌّ عَلٰى مَوْلٰىهُ اَيْنَمَا يُوَجِّهْهُّ لَا يَاْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِيْ هُوَ وَمَنْ يَّاْمُرُ بِالْعَدْلِ وَهُوَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
77	Y a Alá pertenece lo oculto de los cielos y la tierra. Y la llegada de la Hora no es más que un abrir y cerrar de ojos, o aún más cercana. En verdad, Alá tiene poder sobre todas las cosas.	وَلِلّٰهِ غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَآ اَمْرُ السَّاعَةِ اِلَّا كَلَمْحِ الْبَصَرِ اَوْ هُوَ اَقْرَبُ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
78	Y Alá os sacó de los vientres de vuestras madres sin saber nada, y os dio oído, vista e intelecto, para que seáis agradecidos.	وَاللّٰهُ اَخْرَجَكُمْ مِّنْۢ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ شَيْـًٔا وَّجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
79	¿No ven las aves sujetas en el firmamento del cielo? Nadie las sostiene sino Alá. En verdad, en esto hay señales (de la grandeza de Alá) para quienes creen.	اَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ مُسَخَّرٰتٍ فِيْ جَوِّ السَّمَاۤءِ مَا يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا اللّٰهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

80	Y Alá os dio casas como lugares de descanso, y os dio tiendas de campaña de pieles de ganado, ligeras para llevarlas cuando viajáis y cuando os asentáis, y de la lana de ovejas, camellos y cabras, utensilios domésticos y disfrute por un tiempo.	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنْۢ بُيُوْتِكُمْ سَكَنًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُيُوْتًا تَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَعْنِكُمْ وَيَوْمَ اِقَامَتِكُمْ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاَوْبَارِهَا وَاَشْعَارِهَآ اَثَاثًا وَّمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ
81	Y Alá os dio sombra de lo que creó, y os dio refugios en las montañas, y os dio vestimentas que os protegen del calor y armaduras que os protegen en la guerra. Así completa Alá Su favor sobre vosotros para que os sometáis (a Él).	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّمَّا خَلَقَ ظِلٰلًا وَّجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْجِبَالِ اَكْنَانًا وَّجَعَلَ لَكُمْ سَرَابِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ وَسَرَابِيْلَ تَقِيْكُمْ بَأْسَكُمْ كَذٰلِكَ يُتِمُّ نِعْمَتَه عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْلِمُوْنَ
82	Pero si se apartan, tu obligación (Mahoma) es solo transmitir (el mensaje de Alá) claramente.	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْكَ الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
83	Reconocen las bendiciones de Alá, pero luego las niegan, y la mayoría son ingratos hacia Alá.	يَعْرِفُوْنَ نِعْمَتَ اللّٰهِ ثُمَّ يُنْكِرُوْنَهَا وَاَكْثَرُهُمُ الْكٰفِرُوْنَ
84	Y (recuerda) el día en que levantemos un testigo (mensajero) de cada comunidad, y no se permitirá a los incrédulos defenderse ni se les permitirá pedir perdón.	وَيَوْمَ نَبْعَثُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لَا يُؤْذَنُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ
85	Y cuando los injustos vean el castigo, no se les dará alivio ni se les concederá un aplazamiento.	وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الْعَذَابَ فَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
86	Y cuando los que asociaron (a otros con Alá) vean a sus supuestos socios, dirán: 'Señor nuestro, estos son nuestros socios a los que adorábamos además de Ti.' Pero sus socios les responderán: '¡En verdad, sois mentirosos!'	وَاِذَا رَاَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا شُرَكَاءَهُمْ قَالُوْا رَبَّنَا هٰٓؤُلَاۤءِ شُرَكَاۤؤُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدْعُوْا مِنْ دُوْنِكَ فَاَلْقَوْا اِلَيْهِمُ الْقَوْلَ اِنَّكُمْ لَكٰذِبُوْنَ
87	Y ese día se someterán a Alá, y todo lo que inventaron desaparecerá.	وَاَلْقَوْا اِلَى اللّٰهِ يَوْمَىِٕذِ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
88	A los que no creyeron y apartaron (a otros) del camino de Alá, les añadiremos castigo sobre castigo por la corrupción que causaron.	اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ زِدْنٰهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا يُفْسِدُوْنَ

89	Y (recuerda) el día en que levantemos de cada comunidad un testigo contra ellos de entre ellos mismos, y te traigamos (Mahoma) como testigo contra ellos. Y te revelamos el Libro (el Corán) para explicar todo, como guía, misericordia y buena nueva para los que se someten (musulmanes).	وَيَوْمَ نَبْعَثُ فِيْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا عَلَيْهِمْ مِّنْ اَنْفُسِهِمْ وَجِئْنَا بِكَ شَهِيْدًا عَلٰى هٰٓؤُلَاۤءِ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ تِبْيَانًا لِّكُلِّ شَيْءٍ وَّهُدًى وَّرَحْمَةً وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ
90	En verdad, Alá ordena la justicia, la bondad y la ayuda a los parientes, y prohíbe la obscenidad, lo reprobable y la opresión. Os exhorta para que toméis lecciones.	اِنَّ اللّٰهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْاِحْسَانِ وَاِيْتَاۤئِ ذِي الْقُرْبٰى وَيَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاۤءِ وَالْمُنْكَرِ وَالْبَغْيِ يَعِظُكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
91	Y cumplid el pacto con Alá cuando lo hagáis, y no rompáis los juramentos después de confirmarlos, habiendo tomado a Alá como testigo. En verdad, Alá sabe lo que hacéis.	وَاَوْفُوْا بِعَهْدِ اللّٰهِ اِذَا عَاهَدْتُّمْ وَلَا تَنْقُضُوا الْاَيْمَانَ بَعْدَ تَوْكِيْدِهَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللّٰهَ عَلَيْكُمْ كَفِيْلًا اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ
92	Y no seáis como la mujer que deshizo su hilo, que había hilado con fuerza, haciéndolo pedazos. No uséis vuestros juramentos como medio de engaño entre vosotros, solo porque un grupo sea más numeroso que otro. Alá solo os prueba con esto, y en el Día del Juicio os aclarará lo que disputabais.	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّتِيْ نَقَضَتْ غَزْلَهَا مِنْۢ بَعْدِ قُوَّةٍ اَنْكَاثًا تَتَّخِذُوْنَ اَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ اَنْ تَكُوْنَ اُمَّةٌ هِيَ اَرْبٰى مِنْ اُمَّةٍ اِنَّمَا يَبْلُوْكُمُ اللّٰهُ بِهٖ وَلَيُبَيِّنَنَّ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ
93	Y si Alá hubiera querido, os habría hecho una sola comunidad, pero extravía a quien quiere y guía a quien quiere. Y seréis interrogados por lo que hicisteis.	وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَجَعَلَكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ يُّضِلُّ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَلَتُسْـَٔلُنَّ عَمَّا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
94	Y no uséis vuestros juramentos como medio de engaño entre vosotros, lo que haría que vuestros pies resbalen después de estar firmes, y probéis la desgracia (en este mundo) por apartar (a otros) del camino de Alá, y tendréis un gran castigo.	وَلَا تَتَّخِذُوْٓا اَيْمَانَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَزِلَّ قَدَمٌۢ بَعْدَ ثُبُوْتِهَا وَتَذُوْقُوا السُّوْۤءَ بِمَا صَدَدْتُّمْ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلَكُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
95	Y no vendáis el pacto con Alá por un precio vil, pues lo que está con Alá es mejor para vosotros si lo supierais.	وَلَا تَشْتَرُوْا بِعَهْدِ اللّٰهِ ثَمَنًا قَلِيْلًا اِنَّمَا عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

96	Lo que tenéis se agotará, pero lo que está con Alá es eterno. Y recompensaremos a los pacientes con una recompensa mejor que lo que hicieron.	مَا عِنْدَكُمْ يَنْفَدُ وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ بَاقٍ وَلَنَجْزِيَنَّ الَّذِيْنَ صَبَرُوْٓا اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
97	Quien haga el bien, sea hombre o mujer, siendo creyente, le daremos una vida buena y le recompensaremos con una recompensa mejor que lo que hizo.	مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَنُحْيِيَنَّهٗ حَيٰوةً طَيِّبَةً وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
98	Y cuando quieras recitar el Corán (Mahoma), busca refugio en Alá contra Satanás, el maldito.	فَاِذَا قَرَأْتَ الْقُرْاٰنَ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ مِنَ الشَّيْطٰنِ الرَّجِيْمِ
99	En verdad, Satanás no tiene poder sobre los que creen y confían en su Señor.	اِنَّهٗ لَيْسَ لَهٗ سُلْطٰنٌ عَلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
100	Su poder es solo sobre aquellos que lo toman como líder y los que asocian (otros) con Alá.	اِنَّمَا سُلْطٰنُهٗ عَلَى الَّذِيْنَ يَتَوَلَّوْنَهٗ وَالَّذِيْنَ هُمْ بِهٖ مُشْرِكُوْنَ
101	Y cuando reemplazamos un versículo por otro, y Alá sabe mejor lo que revela, dicen: 'Tú (Mahoma) solo inventas.' Pero la mayoría de ellos no sabe.	وَاِذَا بَدَّلْنَآ اٰيَةً مَّكَانَ اٰيَةٍ وَّاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مُفْتَرٍ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
102	Di: 'El Espíritu Santo (Gabriel) lo reveló de tu Señor con la verdad, para fortalecer (los corazones) de los creyentes, y como guía y buena nueva para los que se someten (a Alá).'	قُلْ نَزَّلَهٗ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّبِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَهُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُسْلِمِيْنَ
103	Y sabemos que dicen: 'Un hombre le enseñó (el Corán a Mahoma).' La lengua de aquel a quien acusan es extranjera, mientras que este (el Corán) está en un árabe claro.	وَلَقَدْ نَعْلَمُ اَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ اِنَّمَا يُعَلِّمُهٗ بَشَرٌ لِسَانُ الَّذِيْ يُلْحِدُوْنَ اِلَيْهِ اَعْجَمِيٌّ وَّهٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ مُّبِيْنٌ
104	En verdad, aquellos que no creen en los versículos de Alá (el Corán), Alá no los guiará, y tendrán un castigo doloroso.	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ لَا يَهْدِيْهِمُ اللّٰهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
105	Solo aquellos que no creen en los versículos de Alá inventan mentiras, y ellos son los mentirosos.	اِنَّمَا يَفْتَرِى الْكَذِبَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ

مَنْ كَفَرَ بِاللّٰهِ مِنْۢ بَعْدِ اِيْمَانِهٖٓ اِلَّا مَنْ اُكْرِهَ وَقَلْبُهٗ مُطْمَئِنٌّۢ بِالْاِيْمَانِ وَلٰكِنْ مَّنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللّٰهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ	Quien reniega de Alá después de haber creído (incurre en la ira de Alá), salvo quien sea forzado a hacerlo mientras su corazón permanece firme en la fe (no peca); pero quien abre su pecho a la incredulidad, sobre él cae la ira de Alá y tendrá un gran castigo.	**106**
ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَاَنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكٰفِرِيْنَ	Eso es porque prefirieron la vida mundana al Más Allá, y Alá no guía a los incrédulos.	**107**
اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَاَبْصَارِهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْغٰفِلُوْنَ	Esos son aquellos cuyos corazones, oídos y ojos han sido sellados por Alá. Ellos son los negligentes.	**108**
لَا جَرَمَ اَنَّهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ	Sin duda, serán los perdedores en el Más Allá.	**109**
ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ هَاجَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا فُتِنُوْا ثُمَّ جٰهَدُوْا وَصَبَرُوْٓا اِنَّ رَبَّكَ مِنْۢ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	Luego, tu Señor (es protector) de aquellos que emigraron después de sufrir pruebas, luego lucharon y fueron pacientes. En verdad, tu Señor, después de eso, es Indulgente, Misericordioso.	**110**
يَوْمَ تَاْتِيْ كُلُّ نَفْسٍ تُجَادِلُ عَنْ نَّفْسِهَا وَتُوَفّٰى كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ	(Recuerda) el día en que cada persona vendrá a defenderse a sí misma, y a cada uno se le pagará íntegramente por lo que hizo, y no serán perjudicados.	**111**
وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ اٰمِنَةً مُّطْمَئِنَّةً يَّاْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِاَنْعُمِ اللّٰهِ فَاَذَاقَهَا اللّٰهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْا يَصْنَعُوْنَ	Y Alá propone una parábola: una ciudad que antes era segura y próspera, con provisiones abundantes de todas partes, pero sus habitantes negaron las bendiciones de Alá, por lo que Alá les hizo probar el hambre y el miedo por lo que hicieron.	**112**
وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌ مِّنْهُمْ فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ	Y llegó a ellos un mensajero de entre ellos mismos, pero lo desmintieron, y el castigo los alcanzó mientras eran injustos.	**113**
فَكُلُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ حَلٰلًا طَيِّبًا وَّاشْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ	Comed, pues, de lo lícito y bueno que Alá os ha provisto, y agradeced las bendiciones de Alá, si solo a Él adoráis.	**114**

115	En verdad, Alá solo os ha prohibido la carroña, la sangre, la carne de cerdo y lo que se sacrifica con (el nombre de) otro que no sea Alá; pero quien se vea forzado (a comerlo), sin desearlo ni excederse, en verdad, Alá es Indulgente, Misericordioso.	اِنَّمَا حَرَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَآ اُهِلَّ لِغَيْرِ اللّٰهِ بِهٖ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغٍ وَّلَا عَادٍ فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
116	Y no digáis, con la mentira que pronuncian vuestras lenguas: 'Esto es lícito y esto es prohibido,' para inventar mentiras contra Alá. En verdad, quienes inventan mentiras contra Alá no prosperarán.	وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَا تَصِفُ اَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هٰذَا حَلٰلٌ وَّهٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوْا عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُوْنَ
117	(Eso es) un disfrute efímero, y tendrán un castigo doloroso.	مَتَاعٌ قَلِيْلٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
118	Y a los judíos les prohibimos lo que te relatamos antes (Mahoma). No los perjudicamos, sino que ellos mismos se perjudicaron.	وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْا حَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَا عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
119	Luego, tu Señor (perdona) a quienes cometen errores por ignorancia, pero luego se arrepienten y se corrigen. En verdad, tu Señor, después de eso, es Indulgente, Misericordioso.	ثُمَّ اِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ عَمِلُوا السُّوْٓءَ بِجَهَالَةٍ ثُمَّ تَابُوْا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْٓا اِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
120	En verdad, Abraham fue un modelo (a seguir), obediente a Alá y monoteísta. Y no fue de los idólatras.	اِنَّ اِبْرٰهِيْمَ كَانَ اُمَّةً قَانِتًا لِّلّٰهِ حَنِيْفًا وَلَمْ يَكُ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
121	Estaba agradecido por Sus bendiciones. Alá lo eligió y lo guio al camino recto.	شَاكِرًا لِّاَنْعُمِهِ اجْتَبٰىهُ وَهَدٰىهُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
122	Y le dimos bien en este mundo, y en el Más Allá estará entre los justos.	وَاٰتَيْنٰهُ فِى الدُّنْيَا حَسَنَةً وَاِنَّه فِى الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ
123	Luego te revelamos (Mahoma): 'Sigue la religión de Abraham, el monoteísta, que no fue de los idólatras.'	ثُمَّ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ اَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ اِبْرٰهِيْمَ حَنِيْفًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
124	En verdad, (honrar) el sábado fue impuesto solo a aquellos (judíos) que discrepaban sobre él. Y tu Señor decidirá entre ellos en el Día del Juicio sobre lo que disputaban.	اِنَّمَا جُعِلَ السَّبْتُ عَلَى الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِيْهِ وَاِنَّ رَبَّكَ لَيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ

125	Invita (a los hombres) al camino de tu Señor con sabiduría y buena exhortación, y discute con ellos de la mejor manera. En verdad, tu Señor sabe mejor quién se extravía de Su camino y quién está guiado.	اُدْعُ اِلٰى سَبِيْلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمَوْعِظَةِ الْحَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِه وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
126	Y si castigáis, castigad con un castigo equivalente al daño recibido; pero si sois pacientes, eso es mejor para los pacientes.	وَاِنْ عَاقَبْتُمْ فَعَاقِبُوْا بِمِثْلِ مَا عُوْقِبْتُمْ بِه وَلَئِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَيْرٌ لِّلصّٰبِرِيْنَ
127	Y sé paciente (Mahoma), y tu paciencia proviene solo de la ayuda de Alá; no te entristezcas por su incredulidad ni te angusties por los engaños que traman.	وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ اِلَّا بِاللّٰهِ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ
128	En verdad, Alá está con aquellos que Le temen y los que hacen el bien.	اِنَّ اللّٰهَ مَعَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّالَّذِيْنَ هُمْ مُّحْسِنُوْنَ

Número de versos	اَلْإِسْرَاء	مكية
111	Al-Isra - 17	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Isra (El Viaje Nocturno)

1	¡Glorificado sea (Alá), quien llevó a Su siervo (Mahoma) de noche desde la Mezquita Sagrada hasta la Mezquita de Al-Aqsa, cuyos alrededores hemos bendecido, para mostrarle algunas de Nuestras señales! En verdad, Él es el que todo lo oye, el que todo lo ve.	سُبْحٰنَ الَّذِيْٓ اَسْرٰى بِعَبْدِهٖ لَيْلًا مِّنَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ اِلَى الْمَسْجِدِ الْاَقْصَا الَّذِيْ بٰرَكْنَا حَوْلَهٗ لِنُرِيَهٗ مِنْ اٰيٰتِنَا ۗاِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
2	Y dimos a Moisés el Libro (la Torá) y lo hicimos una guía para los Hijos de Israel (con la orden): 'No toméis protector alguno además de Mí.'	وَاٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اَلَّا تَتَّخِذُوْا مِنْ دُوْنِيْ وَكِيْلًا
3	¡Oh, descendientes de aquellos que llevamos con Noé! En verdad, él (Noé) fue un siervo (de Alá) muy agradecido.	ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ ۗاِنَّهٗ كَانَ عَبْدًا شَكُوْرًا
4	Y decretamos para los Hijos de Israel en el Libro: 'Ciertamente, causaréis corrupción en la tierra dos veces y os envaneceréis con gran arrogancia.'	وَقَضَيْنَآ اِلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ فِى الْكِتٰبِ لَتُفْسِدُنَّ فِى الْاَرْضِ مَرَّتَيْنِ وَلَتَعْلُنَّ عُلُوًّا كَبِيْرًا
5	Cuando llegó el momento del castigo por la primera (transgresión), enviamos contra vosotros a Nuestros siervos poderosos, quienes irrumpieron en las aldeas. Y ese fue un decreto cumplido.	فَاِذَا جَاۤءَ وَعْدُ اُوْلٰىهُمَا بَعَثْنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ اُولِيْ بَأْسٍ شَدِيْدٍ فَجَاسُوْا خِلٰلَ الدِّيَارِ ۗوَكَانَ وَعْدًا مَّفْعُوْلًا
6	Luego os dimos la oportunidad de vencerlos, os ayudamos con riquezas e hijos y os hicimos un grupo más numeroso.	ثُمَّ رَدَدْنَا لَكُمُ الْكَرَّةَ عَلَيْهِمْ وَاَمْدَدْنٰكُمْ بِاَمْوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَجَعَلْنٰكُمْ اَكْثَرَ نَفِيْرًا

		اِنْ اَحْسَنْتُمْ اَحْسَنْتُمْ لِاَنْفُسِكُمْ وَاِنْ اَسَأْتُمْ فَلَهَا فَاِذَا جَاءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ لِيَسُوْا وُجُوْهَكُمْ وَلِيَدْخُلُوا الْمَسْجِدَ كَمَا دَخَلُوْهُ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّلِيُتَبِّرُوْا مَا عَلَوْا تَتْبِيْرًا
7	Si hacéis el bien, lo hacéis para vosotros mismos; y si hacéis el mal, lo hacéis contra vosotros mismos. Cuando llegó el momento del castigo por la segunda (transgresión), (enviamos enemigos) para afligir vuestros rostros y entrar en la mezquita (Al-Aqsa), como lo hicieron la primera vez, y destruir todo lo que dominaron.	
		عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يَّرْحَمَكُمْ وَاِنْ عُدْتُّمْ عُدْنَا وَجَعَلْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ حَصِيْرًا
8	Es de esperar que vuestro Señor tenga misericordia de vosotros; pero si volvéis (a pecar), Nosotros volveremos (a castigaros). Y hemos hecho del Infierno una prisión para los incrédulos.	
		اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَهْدِيْ لِلَّتِيْ هِيَ اَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا كَبِيْرًا
9	En verdad, este Corán guía hacia el camino más recto y da buenas nuevas a los creyentes que realizan buenas obras, de que tendrán una gran recompensa,	
		وَّاَنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ اَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا
10	y que para aquellos que no creen en la vida futura, les hemos preparado un castigo doloroso.	
		وَيَدْعُ الْاِنْسَانُ بِالشَّرِّ دُعَاۤءَه بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ عَجُوْلًا
11	Y el hombre (a menudo) ora por el mal como ora por el bien. En verdad, el hombre es apresurado.	
		وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اٰيَتَيْنِ فَمَحَوْنَآ اٰيَةَ الَّيْلِ وَجَعَلْنَآ اٰيَةَ النَّهَارِ مُبْصِرَةً لِّتَبْتَغُوْا فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكُمْ وَلِتَعْلَمُوْا عَدَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابَ وَكُلَّ شَيْءٍ فَصَّلْنٰهُ تَفْصِيْلًا
12	Y hemos hecho de la noche y el día dos señales (de Nuestra grandeza); luego borramos la señal de la noche e hicimos la señal del día luminosa, para que busquéis la gracia de vuestro Señor y sepáis el cómputo de los años y el cálculo (del tiempo). Y todo lo hemos explicado con claridad.	
		وَكُلَّ اِنْسَانٍ اَلْزَمْنٰهُ طٰٓئِرَه فِيْ عُنُقِه وَنُخْرِجُ لَه يَوْمَ الْقِيٰمَةِ كِتٰبًا يَّلْقٰىهُ مَنْشُوْرًا
13	Y a cada hombre le hemos colgado (el registro) de sus obras en su cuello. Y en el Día del Juicio le sacaremos un libro que encontrará abierto.	
		اِقْرَاْ كِتٰبَكَ كَفٰى بِنَفْسِكَ الْيَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا
14	'Lee tu libro; hoy basta contigo mismo como juez de tus propias acciones.'	

مَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِهٖ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى وَمَا كُنَّا مُعَذِّبِيْنَ حَتّٰى نَبْعَثَ رَسُوْلًا	**15**	Quien siga la guía (de Alá), lo hace para su propio beneficio; y quien se extravíe, lo hace en su propio perjuicio. Ningún pecador cargará con los pecados de otro, y no castigaremos hasta que hayamos enviado un mensajero.
وَاِذَآ اَرَدْنَآ اَنْ نُّهْلِكَ قَرْيَةً اَمَرْنَا مُتْرَفِيْهَا فَفَسَقُوْا فِيْهَا فَحَقَّ عَلَيْهَا الْقَوْلُ فَدَمَّرْنٰهَا تَدْمِيْرًا	**16**	Y cuando queremos destruir una ciudad, ordenamos a sus habitantes acomodados (que obedezcan a Alá), pero si desobedecen en ella, entonces se cumple la palabra (de Nuestro castigo), y la destruimos por completo.
وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ بَعْدِ نُوْحٍ وَكَفٰى بِرَبِّكَ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ خَبِيْرًا بَصِيْرًا	**17**	Y cuántas generaciones después de Noé hemos destruido. Y basta con que tu Señor, que todo lo sabe y todo lo ve, conozca los pecados de Sus siervos.
مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعَاجِلَةَ عَجَّلْنَا لَه فِيْهَا مَا نَشَاۗءُ لِمَنْ نُّرِيْدُ ثُمَّ جَعَلْنَا لَه جَهَنَّمَ يَصْلٰىهَا مَذْمُوْمًا مَّدْحُوْرًا	**18**	A quien desee la vida mundana, le concederemos rápidamente en este mundo lo que queramos para quien queramos. Luego le destinaremos el Infierno; entrará en él despreciado y expulsado.
وَمَنْ اَرَادَ الْاٰخِرَةَ وَسَعٰى لَهَا سَعْيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰۗىِٕكَ كَانَ سَعْيُهُمْ مَّشْكُوْرًا	**19**	Y quien desee la vida futura y se esfuerce por ella con fe, esos son los que tendrán sus esfuerzos bien recompensados.
كُلًّا نُّمِدُّ هٰٓؤُلَاۗءِ وَهٰٓؤُلَاۗءِ مِنْ عَطَاۗءِ رَبِّكَ وَمَا كَانَ عَطَاۗءُ رَبِّكَ مَحْظُوْرًا	**20**	A cada grupo, tanto a estos (que buscan el mundo) como a aquellos (que buscan el Más Allá), les otorgamos ayuda de la generosidad de tu Señor. Y la generosidad de tu Señor no puede ser impedida.
اُنْظُرْ كَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلٰى بَعْضٍ وَلَلْاٰخِرَةُ اَكْبَرُ دَرَجٰتٍ وَّاَكْبَرُ تَفْضِيْلًا	**21**	Observa cómo hemos favorecido a algunos sobre otros. Y la vida futura tiene grados más altos y mayor excelencia.
لَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَقْعُدَ مَذْمُوْمًا مَّخْذُوْلًا	**22**	No tomes otro dios junto a Alá, para que no quedes humillado y despreciado.

23	Y tu Señor ha decretado que no adoréis a nadie más que a Él y que tratéis bien a vuestros padres. Si uno de ellos o ambos alcanzan la vejez a tu lado, no les digas '¡Uf!' ni los reprendas, sino háblales con respeto.	وَقَضٰى رَبُّكَ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّآ اِيَّاهُ وَبِالْوَالِدَيْنِ اِحْسٰنًا اِمَّا يَبْلُغَنَّ عِنْدَكَ الْكِبَرَ اَحَدُهُمَآ اَوْ كِلٰهُمَا فَلَا تَقُلْ لَّهُمَآ اُفٍّ وَّلَا تَنْهَرْهُمَا وَقُلْ لَّهُمَا قَوْلًا كَرِيْمًا
24	Y baja el ala de la humildad hacia ellos con misericordia y di: '¡Oh, mi Señor! Ten misericordia de ellos, como ellos me criaron cuando era pequeño.'	وَاخْفِضْ لَهُمَا جَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَّبِّ ارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيٰنِيْ صَغِيْرًا
25	Vuestro Señor sabe mejor lo que hay en vuestros corazones; si sois justos, en verdad, Él es indulgente con aquellos que se arrepienten.	رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِيْ نُفُوْسِكُمْ اِنْ تَكُوْنُوْا صٰلِحِيْنَ فَاِنَّه كَانَ لِلْاَوَّابِيْنَ غَفُوْرًا
26	Y da su derecho a los parientes cercanos, a los pobres y a los viajeros; pero no despilfarres (tu riqueza) de manera extravagante.	وَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّه وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ وَلَا تُبَذِّرْ تَبْذِيْرًا
27	En verdad, los derrochadores son hermanos de los demonios, y el demonio es muy ingrato con su Señor.	اِنَّ الْمُبَذِّرِيْنَ كَانُوْٓا اِخْوَانَ الشَّيٰطِيْنِ وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِرَبِّه كَفُوْرًا
28	Y si te apartas de ellos para buscar la misericordia de tu Señor que esperas, háblales con palabras gentiles.	وَاِمَّا تُعْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِغَاءَ رَحْمَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ تَرْجُوْهَا فَقُلْ لَّهُمْ قَوْلًا مَّيْسُوْرًا
29	Y no mantengas tu mano atada a tu cuello ni la extiendas demasiado (siendo excesivamente generoso), para que no quedes reprochado y arrepentido.	وَلَا تَجْعَلْ يَدَكَ مَغْلُوْلَةً اِلٰى عُنُقِكَ وَلَا تَبْسُطْهَا كُلَّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدَ مَلُوْمًا مَّحْسُوْرًا
30	En verdad, tu Señor amplía la provisión a quien quiere y la restringe (a quien quiere). En verdad, Él está bien informado y ve a Sus siervos.	اِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيَقْدِرُ اِنَّه كَانَ بِعِبَادِه خَبِيْرًا بَصِيْرًا
31	Y no matéis a vuestros hijos por temor a la pobreza. Nosotros les proveemos a ellos y a vosotros. En verdad, matarlos es un gran pecado.	وَلَا تَقْتُلُوْٓا اَوْلَادَكُمْ خَشْيَةَ اِمْلَاقٍ نَحْنُ نَرْزُقُهُمْ وَاِيَّاكُمْ اِنَّ قَتْلَهُمْ كَانَ خِطْـًٔا كَبِيْرًا
32	Y no os acerquéis a la fornicación; en verdad, es una indecencia y un mal camino.	وَلَا تَقْرَبُوا الزِّنٰٓى اِنَّه كَانَ فَاحِشَةً وَسَاءَ سَبِيْلًا

33	Y no matéis a nadie cuya vida Alá haya prohibido, salvo con justo motivo. Y si alguien es asesinado injustamente, hemos dado autoridad a su heredero, pero que no exceda en el asesinato. En verdad, él es ayudado (por la ley).	وَلَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدْ جَعَلْنَا لِوَلِيِّهٖ سُلْطٰنًا فَلَا يُسْرِفْ فِّى الْقَتْلِ اِنَّه كَانَ مَنْصُوْرًا
34	Y no os acerquéis a la propiedad de los huérfanos, salvo de la mejor manera (para beneficiarlos) hasta que alcancen la madurez, y cumplid con las promesas, porque las promesas serán cuestionadas.	وَلَا تَقْرَبُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ حَتّٰى يَبْلُغَ اَشُدَّه وَاَوْفُوْا بِالْعَهْدِ اِنَّ الْعَهْدَ كَانَ مَسْـُٔوْلًا
35	Y dad la medida completa cuando midáis, y pesad con una balanza justa. Eso es mejor y de mejor resultado.	وَاَوْفُوا الْكَيْلَ اِذَا كِلْتُمْ وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَّاَحْسَنُ تَأْوِيْلًا
36	Y no sigáis aquello de lo que no tenéis conocimiento. En verdad, el oído, la vista y el corazón, todos ellos serán cuestionados.	وَلَا تَقْفُ مَا لَيْسَ لَكَ بِه عِلْمٌ اِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَرَ وَالْفُؤَادَ كُلُّ اُولٰٓئِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْـُٔوْلًا
37	Y no camines por la tierra con arrogancia. En verdad, no puedes atravesar la tierra ni alcanzar la altura de las montañas.	وَلَا تَمْشِ فِى الْاَرْضِ مَرَحًا اِنَّكَ لَنْ تَخْرِقَ الْاَرْضَ وَلَنْ تَبْلُغَ الْجِبَالَ طُوْلًا
38	Todo eso, lo malo de ello, es detestable a los ojos de tu Señor.	كُلُّ ذٰلِكَ كَانَ سَيِّئُه عِنْدَ رَبِّكَ مَكْرُوْهًا
39	Eso es parte de la sabiduría que tu Señor te ha revelado. Y no tomes otro dios junto a Alá, para que no seas arrojado al Infierno, reprochado y expulsado.	ذٰلِكَ مِمَّآ اَوْحٰٓى اِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَا تَجْعَلْ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتُلْقٰى فِيْ جَهَنَّمَ مَلُوْمًا مَّدْحُوْرًا
40	¿Acaso vuestro Señor os ha preferido con hijos varones y ha tomado para Sí hijas de entre los ángeles? En verdad, decís algo grave.	اَفَاَصْفٰىكُمْ رَبُّكُمْ بِالْبَنِيْنَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ اِنَاثًا اِنَّكُمْ لَتَقُوْلُوْنَ قَوْلًا عَظِيْمًا
41	Y en verdad, hemos explicado (las advertencias) repetidamente en este Corán para que recuerden, pero solo aumenta su rechazo (a la verdad).	وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِيَذَّكَّرُوْا وَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا
42	Di (Mahoma): 'Si hubiera otros dioses junto a Él, como dicen, entonces esos dioses habrían buscado un camino hacia el Señor del Trono.'	قُلْ لَّوْ كَانَ مَعَه اٰلِهَةٌ كَمَا يَقُوْلُوْنَ اِذًا لَّابْتَغَوْا اِلٰى ذِى الْعَرْشِ سَبِيْلًا

43	¡Glorificado y Exaltado sea Él por encima de lo que dicen, sublime y grandioso (sin comparación)!	سُبْحٰنَه وَتَعٰلٰى عَمَّا يَقُوْلُوْنَ عُلُوًّا كَبِيْرًا
44	Los siete cielos, la tierra y todo lo que hay en ellos glorifican a Alá. No hay nada que no glorifique con Su alabanza, pero vosotros no entendéis su glorificación. En verdad, Él es Indulgente, Perdonador.	تُسَبِّحُ لَهُ السَّمٰوٰتُ السَّبْعُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ وَاِنْ مِّنْ شَيْءٍ اِلَّا يُسَبِّحُ بِحَمْدِه وَلٰكِنْ لَّا تَفْقَهُوْنَ تَسْبِيْحَهُمْ اِنَّه كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا
45	Y cuando recitas el Corán, ponemos una barrera invisible entre tú y aquellos que no creen en la vida futura,	وَاِذَا قَرَأْتَ الْقُرْاٰنَ جَعَلْنَا بَيْنَكَ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ حِجَابًا مَّسْتُوْرًا
46	y ponemos cubiertas en sus corazones y sordera en sus oídos, para que no lo comprendan. Y cuando mencionas solo a tu Señor en el Corán, se alejan de espaldas, huyendo (por aversión).	وَّجَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا وَاِذَا ذَكَرْتَ رَبَّكَ فِى الْقُرْاٰنِ وَحْدَه وَلَّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا
47	Nosotros sabemos mejor cómo escuchan cuando te escuchan (Mahoma), y cuando susurran entre ellos, cuando los injustos dicen: 'Solo sigues a un hombre hechizado.'	نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَسْتَمِعُوْنَ بِهٖٓ اِذْ يَسْتَمِعُوْنَ اِلَيْكَ وَاِذْ هُمْ نَجْوٰٓى اِذْ يَقُوْلُ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا
48	Mira cómo hacen comparaciones sobre ti (Mahoma); por eso se extravían y no pueden encontrar el camino (correcto).	اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا
49	Y dicen: 'Cuando seamos huesos y fragmentos, ¿realmente seremos resucitados como una nueva creación?'	وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا
50	Di (Mahoma): 'Aunque seáis de piedra o de hierro,	قُلْ كُوْنُوْا حِجَارَةً اَوْ حَدِيْدًا
51	o cualquier creación que consideréis grande (y difícil de revivir).' Entonces dirán: '¿Quién nos hará volver a la vida?' Di: 'Aquel que os creó la primera vez.' Entonces menearán la cabeza hacia ti y dirán: '¿Cuándo será eso?' Di: 'Tal vez esté cerca,'	اَوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكْبُرُ فِيْ صُدُوْرِكُمْ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يُّعِيْدُنَا قُلِ الَّذِيْ فَطَرَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُوْنَ اِلَيْكَ رُءُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هُوَ قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ قَرِيْبًا

يَوْمَ يَدْعُوْكُمْ فَتَسْتَجِيْبُوْنَ بِحَمْدِهٖ وَتَظُنُّوْنَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا	el día en que Él os llame, y responderéis con alabanzas a Él, y pensaréis que solo habéis permanecido (en la tumba) por un breve tiempo.	**52**
وَقُلْ لِّعِبَادِيْ يَقُوْلُوا الَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ اِنَّ الشَّيْطٰنَ يَنْزَغُ بَيْنَهُمْ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلْاِنْسَانِ عَدُوًّا مُّبِيْنًا	Y di a Mis siervos: 'Que hablen con palabras mejores (y veraces). En verdad, el demonio siembra discordia entre ellos. En verdad, el demonio es un enemigo evidente para el hombre.'	**53**
رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِكُمْ اِنْ يَّشَاْ يَرْحَمْكُمْ اَوْ اِنْ يَّشَاْ يُعَذِّبْكُمْ وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًا	Tu Señor sabe mejor acerca de vosotros. Si quiere, tendrá misericordia de vosotros, y si quiere, os castigará. Y no te hemos enviado (Mahoma) para ser su guardián.	**54**
وَرَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَقَدْ فَضَّلْنَا بَعْضَ النَّبِيّٖنَ عَلٰى بَعْضٍ وَّاٰتَيْنَا دَاوٗدَ زَبُوْرًا	Y tu Señor sabe mejor quién está en los cielos y en la tierra. Y, en verdad, hemos dado preferencia a algunos profetas sobre otros, y a David le dimos los Salmos.	**55**
قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ فَلَا يَمْلِكُوْنَ كَشْفَ الضُّرِّ عَنْكُمْ وَلَا تَحْوِيْلًا	Di (Mahoma): 'Invocad a aquellos que consideráis (dioses) además de Alá; no tienen poder para alejar el peligro de vosotros ni para cambiarlo.'	**56**
اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ اِلٰى رَبِّهِمُ الْوَسِيْلَةَ اَيُّهُمْ اَقْرَبُ وَيَرْجُوْنَ رَحْمَتَهٗ وَيَخَافُوْنَ عَذَابَهٗ اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ كَانَ مَحْذُوْرًا	Aquellos a quienes invocan, ellos mismos buscan un camino hacia su Señor, cuál de ellos está más cerca (de Alá). Esperan Su misericordia y temen Su castigo. En verdad, el castigo de tu Señor es algo que debe temerse.	**57**
وَاِنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوْهَا قَبْلَ يَوْمِ الْقِيٰمَةِ اَوْ مُعَذِّبُوْهَا عَذَابًا شَدِيْدًا كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا	Y no hay ciudad (de habitantes rebeldes) que no destruyamos antes del Día del Juicio o que no castiguemos con un castigo severo. Esto está escrito en el Libro (Lauh Mahfuzh).	**58**
وَمَا مَنَعَنَآ اَنْ نُّرْسِلَ بِالْاٰيٰتِ اِلَّآ اَنْ كَذَّبَ بِهَا الْاَوَّلُوْنَ وَاٰتَيْنَا ثَمُوْدَ النَّاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوْا بِهَا وَمَا نُرْسِلُ بِالْاٰيٰتِ اِلَّا تَخْوِيْفًا	Y nada nos impide enviar señales (de Nuestro poder), salvo que los pueblos anteriores las negaron. Y dimos a los Thamud la camella (como milagro) visible, pero la maltrataron. Y no enviamos señales sino para advertir.	**59**

وَاِذْ قُلْنَا لَكَ اِنَّ رَبَّكَ اَحَاطَ بِالنَّاسِ وَمَا جَعَلْنَا الرُّءْيَا الَّتِيْٓ اَرَيْنٰكَ اِلَّا فِتْنَةً لِّلنَّاسِ وَالشَّجَرَةَ الْمَلْعُوْنَةَ فِى الْقُرْاٰنِ وَنُخَوِّفُهُمْ فَمَا يَزِيْدُهُمْ اِلَّا طُغْيَانًا كَبِيْرًا	Y (recuerda) cuando te revelamos: 'En verdad, el conocimiento de tu Señor abarca a toda la humanidad.' Y no hicimos la visión que te mostramos sino como una prueba para la humanidad, y (también) el árbol maldito (zaqqum) en el Corán. Y los advertimos, pero eso solo aumenta su gran rebeldía.	**60**
وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ قَالَ ءَاَسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنًا	Y (recuerda) cuando dijimos a los ángeles: 'Postraos todos ante Adán,' y se postraron, excepto Iblís. Él dijo: '¿Debo postrarme ante alguien que creaste de barro?'	**61**
قَالَ اَرَاَيْتَكَ هٰذَا الَّذِيْ كَرَّمْتَ عَلَيَّ لَئِنْ اَخَّرْتَنِ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَاَحْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتَه اِلَّا قَلِيْلًا	Dijo (Iblís): 'Explícame, ¿es este al que has honrado por encima de mí? Si me das tiempo hasta el Día del Juicio, desviaré a su descendencia, salvo a unos pocos.'	**62**
قَالَ اذْهَبْ فَمَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ فَاِنَّ جَهَنَّمَ جَزَاؤُكُمْ جَزَاۤءً مَّوْفُوْرًا	(Alá) dijo: 'Vete, pero quien de ellos te siga, en verdad, el Infierno será su recompensa, una recompensa suficiente.	**63**
وَاسْتَفْزِزْ مَنِ اسْتَطَعْتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَاَجْلِبْ عَلَيْهِمْ بِخَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكْهُمْ فِى الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ وَعِدْهُمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيْطٰنُ اِلَّا غُرُوْرًا	Y seduce a quien puedas de ellos con tu voz (cautivadora), reúne contra ellos tus huestes, a caballo y a pie, asóciate con ellos en sus riquezas e hijos, y hazles promesas.' Pero el demonio solo les promete engaños.	**64**
اِنَّ عِبَادِيْ لَيْسَ لَكَ عَلَيْهِمْ سُلْطٰنٌ وَكَفٰى بِرَبِّكَ وَكِيْلًا	'En verdad, no tienes poder sobre Mis siervos.' Y basta con tu Señor como protector.	**65**
رَبُّكُمُ الَّذِيْ يُزْجِيْ لَكُمُ الْفُلْكَ فِى الْبَحْرِ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه اِنَّه كَانَ بِكُمْ رَحِيْمًا	Vuestro Señor es quien hace navegar los barcos en el mar para vosotros, para que busquéis Su gracia. En verdad, Él es Misericordioso con vosotros.	**66**
وَاِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فِى الْبَحْرِ ضَلَّ مَنْ تَدْعُوْنَ اِلَّآ اِيَّاهُ فَلَمَّا نَجّٰىكُمْ اِلَى الْبَرِّ اَعْرَضْتُمْ وَكَانَ الْاِنْسَانُ كَفُوْرًا	Y cuando os alcanza el peligro en el mar, desaparecen todos aquellos a quienes invocáis, salvo Él. Pero cuando os salva y os lleva a tierra, os apartáis (de Él). Y el hombre es, en verdad, ingrato.	**67**

68	¿Acaso os sentís seguros de que Él no hundirá una parte de la tierra con vosotros o no enviará un viento con piedras? Y no encontraréis protector alguno.	اَفَاَمِنْتُمْ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمْ جَانِبَ الْبَرِّ اَوْ يُرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا ثُمَّ لَا تَجِدُوْا لَكُمْ وَكِيْلًا
69	¿O os sentís seguros de que no os devolverá al mar otra vez, y enviará contra vosotros un huracán que os ahogue por vuestra incredulidad? Luego no encontraréis defensor alguno contra Nosotros.	اَمْ اَمِنْتُمْ اَنْ يُّعِيْدَكُمْ فِيْهِ تَارَةً اُخْرٰى فَيُرْسِلَ عَلَيْكُمْ قَاصِفًا مِّنَ الرِّيْحِ فَيُغْرِقَكُمْ بِمَا كَفَرْتُمْ ثُمَّ لَا تَجِدُوْا لَكُمْ عَلَيْنَا بِه تَبِيْعًا
70	Y, en verdad, hemos honrado a los hijos de Adán, los hemos transportado por tierra y mar, les hemos dado provisiones de cosas buenas y los hemos favorecido por encima de muchas de las criaturas que hemos creado con perfección.	وَلَقَدْ كَرَّمْنَا بَنِيْٓ اٰدَمَ وَحَمَلْنٰهُمْ فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنٰهُمْ عَلٰى كَثِيْرٍ مِّمَّنْ خَلَقْنَا تَفْضِيْلًا
71	(Recuerda) el día en que llamemos a cada pueblo con su líder; y aquellos a quienes se les dé su registro en la mano derecha leerán su registro (con alegría), y no serán perjudicados en lo más mínimo.	يَوْمَ نَدْعُوْا كُلَّ اُنَاسٍ بِاِمَامِهِمْ فَمَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَه بِيَمِيْنِه فَاُولٰٓئِكَ يَقْرَءُوْنَ كِتٰبَهُمْ وَلَا يُظْلَمُوْنَ فَتِيْلًا
72	Y quien esté ciego (de corazón) en este mundo, estará ciego en la vida futura y aún más extraviado del camino (correcto).	وَمَنْ كَانَ فِيْ هٰذِه اَعْمٰى فَهُوَ فِى الْاٰخِرَةِ اَعْمٰى وَاَضَلُّ سَبِيْلًا
73	Y casi te apartaron (Mahoma) de lo que te hemos revelado, para que inventaras algo diferente contra Nosotros; y si lo hubieras hecho, te habrían tomado como amigo leal.	وَاِنْ كَادُوْا لَيَفْتِنُوْنَكَ عَنِ الَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ لِتَفْتَرِيَ عَلَيْنَا غَيْرَه وَاِذًا لَّاتَّخَذُوْكَ خَلِيْلًا
74	Y si no hubiéramos fortalecido (tu corazón), casi habrías cedido un poco ante ellos.	وَلَوْلَآ اَنْ ثَبَّتْنٰكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرْكَنُ اِلَيْهِمْ شَيْـًٔا قَلِيْلًا
75	Si hubiera sido así, te habríamos hecho probar un castigo doble en esta vida y un castigo doble después de la muerte, y no habrías encontrado defensor alguno contra Nosotros.	اِذًا لَّاَذَقْنٰكَ ضِعْفَ الْحَيٰوةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا

76	Y, en verdad, casi te inquietaron en la tierra (de La Meca) para que salieras de ella, pero si hubiera sido así, no habrían permanecido (allí) después de ti más que por poco tiempo.	وَاِنْ كَادُوْا لَيَسْتَفِزُّوْنَكَ مِنَ الْاَرْضِ لِيُخْرِجُوْكَ مِنْهَا وَاِذًا لَّا يَلْبَثُوْنَ خِلٰفَكَ اِلَّا قَلِيْلًا
77	(Tal es) la norma para los mensajeros que enviamos antes de ti, y no encontrarás cambio alguno en Nuestra norma.	سُنَّةَ مَنْ قَدْ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُلِنَا وَلَا تَجِدُ لِسُنَّتِنَا تَحْوِيْلًا
78	Realiza la oración desde que el sol se inclina hasta la oscuridad de la noche, y (también) la oración del alba. En verdad, la oración del alba es presenciada (por los ángeles).	اَقِمِ الصَّلٰوةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ اِلٰى غَسَقِ الَّيْلِ وَقُرْاٰنَ الْفَجْرِ اِنَّ قُرْاٰنَ الْفَجْرِ كَانَ مَشْهُوْدًا
79	Y en parte de la noche, realiza la oración tahajud (como una adoración) adicional para ti; es de esperar que tu Señor te eleve a un lugar de alabanza.	وَمِنَ الَّيْلِ فَتَهَجَّدْ بِهٖ نَافِلَةً لَّكَ عَسٰٓى اَنْ يَّبْعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحْمُوْدًا
80	Y di (Mahoma): '¡Oh, mi Señor! Haz que mi entrada sea una entrada verdadera y mi salida una salida verdadera, y concédeme de Tu parte una autoridad que me ayude.'	وَقُلْ رَّبِّ اَدْخِلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ وَّاجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطٰنًا نَّصِيْرًا
81	Y di: 'La verdad ha llegado y la falsedad ha desaparecido.' En verdad, la falsedad está destinada a desvanecerse.	وَقُلْ جَاۤءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ اِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْقًا
82	Y hacemos descender del Corán lo que es una cura y una misericordia para los creyentes, mientras que para los injustos solo aumenta su pérdida.	وَنُنَزِّلُ مِنَ الْقُرْاٰنِ مَا هُوَ شِفَاۤءٌ وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَلَا يَزِيْدُ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا خَسَارًا
83	Y cuando otorgamos un favor al hombre, se aparta y se aleja con arrogancia; pero cuando le toca la adversidad, se desespera.	وَاِذَآ اَنْعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِهٖ وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ كَانَ يَـُٔوْسًا
84	Di (Mahoma): 'Cada uno actúa según su propia disposición.' Y tu Señor sabe mejor quién está en el camino más recto.	قُلْ كُلٌّ يَّعْمَلُ عَلٰى شَاكِلَتِهٖ فَرَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَنْ هُوَ اَهْدٰى سَبِيْلًا
85	Y te preguntan (Mahoma) acerca del espíritu. Di: 'El espíritu es asunto de mi Señor, y a vosotros se os ha dado solo un poco de conocimiento.'	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَمْرِ رَبِّيْ وَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنَ الْعِلْمِ اِلَّا قَلِيْلًا

86	Y, en verdad, si quisiéramos, podríamos retirar lo que te hemos revelado (Mahoma), y no encontrarías defensor alguno contra Nosotros,	وَلَئِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ ثُمَّ لَا تَجِدُ لَكَ بِهٖ عَلَيْنَا وَكِيْلًا
87	excepto por la misericordia de tu Señor. En verdad, Su gracia hacia ti es inmensa.	اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ اِنَّ فَضْلَهٗ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيْرًا
88	Di (Mahoma): 'Si los hombres y los genios se reunieran para producir algo semejante a este Corán, no podrían hacerlo, aunque se ayudaran unos a otros.'	قُلْ لَّئِنِ اجْتَمَعَتِ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلٰٓى اَنْ يَّأْتُوْا بِمِثْلِ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لَا يَأْتُوْنَ بِمِثْلِهٖ وَلَوْ كَانَ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ ظَهِيْرًا
89	Y, en verdad, hemos explicado a los hombres en este Corán toda clase de ejemplos, pero la mayoría de los hombres solo se niegan con incredulidad.	وَلَقَدْ صَرَّفْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ فَاَبٰٓى اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا
90	Y dicen: 'No creeremos en ti (Mahoma) hasta que hagas brotar un manantial de la tierra para nosotros,	وَقَالُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ لَكَ حَتّٰى تَفْجُرَ لَنَا مِنَ الْاَرْضِ يَنْۢبُوْعًا
91	o tengas un jardín de palmeras y viñas, y hagas fluir ríos abundantes entre ellos,	اَوْ تَكُوْنَ لَكَ جَنَّةٌ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الْاَنْهٰرَ خِلٰلَهَا تَفْجِيْرًا
92	o hagas caer el cielo en pedazos sobre nosotros, como afirmas, o traigas a Alá y a los ángeles frente a nosotros,	اَوْ تُسْقِطَ السَّمَاۤءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَا كِسَفًا اَوْ تَاْتِيَ بِاللّٰهِ وَالْمَلٰۤئِكَةِ قَبِيْلًا
93	o tengas una casa de oro, o asciendas al cielo. Y no creeremos en tu ascensión hasta que nos bajes un libro que podamos leer.' Di (Mahoma): '¡Glorificado sea mi Señor! ¿No soy más que un hombre, un mensajero?'	اَوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتٌ مِّنْ زُخْرُفٍ اَوْ تَرْقٰى فِي السَّمَاۤءِ وَلَنْ نُّؤْمِنَ لِرُقِيِّكَ حَتّٰى تُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِتٰبًا نَّقْرَؤُهٗ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّيْ هَلْ كُنْتُ اِلَّا بَشَرًا رَّسُوْلًا
94	Y nada impide a los hombres creer cuando les llega la guía, salvo que dicen: '¿Por qué Alá ha enviado a un hombre como mensajero?'	وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَاۤءَهُمُ الْهُدٰٓى اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَبَعَثَ اللّٰهُ بَشَرًا رَّسُوْلًا
95	Di (Mahoma): 'Si en la tierra hubiera ángeles caminando tranquilamente, habríamos enviado desde el cielo un ángel como mensajero.'	قُلْ لَّوْ كَانَ فِي الْاَرْضِ مَلٰۤئِكَةٌ يَّمْشُوْنَ مُطْمَئِنِّيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ مَلَكًا رَّسُوْلًا

96	Di (Mahoma): 'Basta con Alá como testigo entre mí y vosotros. En verdad, Él está bien informado y ve a Sus siervos.'	قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ اِنَّه كَانَ بِعِبَادِه خَبِيْرًا بَصِيْرًا
97	Y a quien Alá guíe, ese es el guiado; y a quien Él extravíe, no encontrarás para ellos protectores además de Él. Y los reuniremos en el Día del Juicio boca abajo, ciegos, mudos y sordos. Su morada será el Infierno; cada vez que su fuego se apague, aumentaremos su llama para ellos.	وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِه وَنَحْشُرُهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ عُمْيًا وَّبُكْمًا وَّصُمًّا مَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ كُلَّمَا خَبَتْ زِدْنٰهُمْ سَعِيْرًا
98	Ese es su castigo, porque no creyeron en Nuestros versos y dijeron: 'Cuando seamos huesos y fragmentos, ¿realmente seremos resucitados como una nueva creación?'	ذٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ بِاَنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا وَقَالُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا
99	¿No ven que Alá, que creó los cielos y la tierra, tiene poder para crear algo semejante a ellos, y ha establecido para ellos un plazo determinado, del cual no hay duda? Pero los injustos solo se niegan con incredulidad.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ قَادِرٌ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اَجَلًا لَّا رَيْبَ فِيْهِ فَاَبَى الظّٰلِمُوْنَ اِلَّا كُفُوْرًا
100	Di (Mahoma): 'Si poseyerais los tesoros de la misericordia de mi Señor, los retendríais por temor a gastarlos.' Y el hombre es, en verdad, muy tacaño.	قُلْ لَّوْ اَنْتُمْ تَمْلِكُوْنَ خَزَاۤئِنَ رَحْمَةِ رَبِّيْٓ اِذًا لَّاَمْسَكْتُمْ خَشْيَةَ الْاِنْفَاقِ وَكَانَ الْاِنْسَانُ قَتُوْرًا
101	Y, en verdad, dimos a Moisés nueve señales claras, así que pregunta a los Hijos de Israel. Cuando vino a ellos, Faraón le dijo: 'Oh, Moisés, en verdad, pienso que estás hechizado.'	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى تِسْعَ اٰيٰتٍ بَيِّنٰتٍ فَسْـَٔلْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اِذْ جَاۤءَهُمْ فَقَالَ لَه فِرْعَوْنُ اِنِّيْ لَاَظُنُّكَ يٰمُوْسٰى مَسْحُوْرًا
102	Él (Moisés) respondió: 'Tú sabes bien que nadie sino el Señor de los cielos y la tierra ha enviado estas (señales) como pruebas claras; y, en verdad, pienso que tú, oh Faraón, estás condenado a la perdición.'	قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَآ اَنْزَلَ هٰٓؤُلَاۤءِ اِلَّا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ بَصَاۤئِرَ وَاِنِّيْ لَاَظُنُّكَ يٰفِرْعَوْنُ مَثْبُوْرًا
103	Entonces él (Faraón) quiso expulsarlos (a Moisés y sus seguidores) de la tierra (de Egipto), pero los ahogamos a él y a todos los que estaban con él.	فَاَرَادَ اَنْ يَّسْتَفِزَّهُمْ مِّنَ الْاَرْضِ فَاَغْرَقْنٰهُ وَمَنْ مَّعَه جَمِيْعًا

104	Y después de eso, dijimos a los Hijos de Israel: 'Residid en esta tierra, pero cuando llegue el momento de la resurrección, os reuniremos en una mezcla confusa.'	وَّقُلْنَا مِنْ بَعْدِهٖ لِبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اسْكُنُوا الْاَرْضَ فَاِذَا جَاۤءَ وَعْدُ الْاٰخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْفًا
105	Y hemos hecho descender (el Corán) con la verdad, y ha descendido con la verdad. Y no te hemos enviado (Mahoma) sino como portador de buenas nuevas y advertidor.	وَبِالْحَقِّ اَنْزَلْنٰهُ وَبِالْحَقِّ نَزَلَ وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا
106	Y el Corán lo hemos hecho descender por partes para que lo recites a los hombres lentamente, y lo hemos revelado de manera gradual.	وَقُرْاٰنًا فَرَقْنٰهُ لِتَقْرَاَهٗ عَلَى النَّاسِ عَلٰى مُكْثٍ وَّنَزَّلْنٰهُ تَنْزِيْلًا
107	Di (Mahoma): 'Creed en él (el Corán) o no creáis, no importa (para Alá). En verdad, aquellos a quienes se les dio conocimiento antes, cuando se les recita, caen postrados con el rostro en tierra,'	قُلْ اٰمِنُوْا بِهٖٓ اَوْ لَا تُؤْمِنُوْا اِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهٖٓ اِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ سُجَّدًا
108	y dicen: '¡Glorificado sea nuestro Señor! En verdad, la promesa de nuestro Señor se cumple.'	وَّيَقُوْلُوْنَ سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنْ كَانَ وَعْدُ رَبِّنَا لَمَفْعُوْلًا
109	Y caen con el rostro en tierra llorando, y aumenta su humildad.	وَيَخِرُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُوْنَ وَيَزِيْدُهُمْ خُشُوْعًا
110	Di (Mahoma): 'Invocad a Alá o invocad al Misericordioso. Con cualquier nombre que lo invoquéis, pues Suyos son los nombres más hermosos (Asma'ul Husna). Y no alces demasiado la voz en tu oración ni la bajes demasiado, y busca un camino intermedio entre ambos.'	قُلِ ادْعُوا اللّٰهَ اَوِ ادْعُوا الرَّحْمٰنَ اَيًّا مَّا تَدْعُوْا فَلَهُ الْاَسْمَاۤءُ الْحُسْنٰى وَلَا تَجْهَرْ بِصَلَاتِكَ وَلَا تُخَافِتْ بِهَا وَابْتَغِ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا
111	Y di: 'Alabado sea Alá, que no ha tomado hijo alguno, no tiene copartícipe en Su soberanía, ni necesita protector contra la humillación. Y glorifícalo con la mayor grandeza.'	وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَّهٗ وَلِيٌّ مِّنَ الذُّلِّ وَكَبِّرْهُ تَكْبِيْرًا

Número de versos 110	اَلْكَهْف Al-Kahf - 18	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kahf (La Cueva)

1	Toda alabanza pertenece a Alá, quien reveló el Libro (el Corán) a Su siervo y no lo hizo torcido;	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ عَلٰى عَبْدِهِ الْكِتٰبَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَّهٗ عِوَجًا
2	como una guía recta, para advertir sobre un severo castigo de Su parte y dar buenas nuevas a los creyentes que realizan buenas obras de que tendrán una excelente recompensa,	قَيِّمًا لِّيُنْذِرَ بَأْسًا شَدِيْدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصّٰلِحٰتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا حَسَنًا
3	en la que permanecerán eternamente.	مّٰكِثِيْنَ فِيْهِ اَبَدًا
4	Y para advertir a aquellos que dicen: 'Alá ha tomado un hijo.'	وَّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللّٰهُ وَلَدًا
5	No tienen conocimiento alguno al respecto, ni lo tuvieron sus antepasados. ¡Qué grave es la palabra que sale de sus bocas! No dicen más que mentiras.	مَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ وَّلَا لِاٰبَآئِهِمْ كَبُرَتْ كَلِمَةً تَخْرُجُ مِنْ اَفْوَاهِهِمْ اِنْ يَّقُوْلُوْنَ اِلَّا كَذِبًا
6	Tal vez te aflijas hasta la muerte por ellos si no creen en este mensaje (el Corán).	فَلَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ اِنْ لَّمْ يُؤْمِنُوْا بِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَسَفًا
7	En verdad, hemos hecho lo que está en la tierra como un adorno para ella, para probarlos y ver quién de ellos es mejor en sus acciones.	اِنَّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْاَرْضِ زِيْنَةً لَّهَا لِنَبْلُوَهُمْ اَيُّهُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا
8	Y, en verdad, haremos que todo lo que está en ella quede reducido a un suelo árido y desnudo.	وَاِنَّا لَجٰعِلُوْنَ مَا عَلَيْهَا صَعِيْدًا جُرُزًا
9	¿Acaso piensas que los compañeros de la cueva y la inscripción eran un signo asombroso entre Nuestros signos?	اَمْ حَسِبْتَ اَنَّ اَصْحٰبَ الْكَهْفِ وَالرَّقِيْمِ كَانُوْا مِنْ اٰيٰتِنَا عَجَبًا

10	(Recuerda) cuando los jóvenes se refugiaron en la cueva y dijeron: 'Señor nuestro, concédenos misericordia de Tu parte y proporciónanos una guía recta en nuestro asunto.'	اِذْ اَوَى الْفِتْيَةُ اِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوْا رَبَّنَآ اٰتِنَا مِنْ لَّدُنْكَ رَحْمَةً وَّهَيِّئْ لَنَا مِنْ اَمْرِنَا رَشَدًا
11	Entonces sellamos sus oídos en la cueva durante varios años.	فَضَرَبْنَا عَلٰٓى اٰذَانِهِمْ فِى الْكَهْفِ سِنِيْنَ عَدَدًا
12	Luego los despertamos para saber cuál de los dos grupos calcularía mejor cuánto tiempo habían permanecido (en la cueva).	ثُمَّ بَعَثْنٰهُمْ لِنَعْلَمَ اَيُّ الْحِزْبَيْنِ اَحْصٰى لِمَا لَبِثُوْٓا اَمَدًا
13	Te relatamos su historia con la verdad. En verdad, eran jóvenes que creían en su Señor, y Nosotros incrementamos su guía.	نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ نَبَاَهُمْ بِالْحَقِّ اِنَّهُمْ فِتْيَةٌ اٰمَنُوْا بِرَبِّهِمْ وَزِدْنٰهُمْ هُدًى
14	Y fortalecimos sus corazones cuando se levantaron y dijeron: 'Nuestro Señor es el Señor de los cielos y la tierra; no invocaremos a otro dios fuera de Él. Si lo hiciéramos, habríamos dicho algo muy lejos de la verdad.'	وَّرَبَطْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اِذْ قَامُوْا فَقَالُوْا رَبُّنَا رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَنْ نَّدْعُوَا مِنْ دُوْنِهٖٓ اِلٰهًا لَّقَدْ قُلْنَآ اِذًا شَطَطًا
15	'Este pueblo nuestro ha tomado dioses además de Él. ¿Por qué no presentan una prueba clara (sobre su creencia)? ¿Quién es más injusto que aquel que inventa una mentira contra Alá?'	هٰٓؤُلَاۤءِ قَوْمُنَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً لَوْلَا يَاْتُوْنَ عَلَيْهِمْ بِسُلْطٰنٍ بَيِّنٍ فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا
16	'Y cuando os apartéis de ellos y de lo que adoran fuera de Alá, refugiaos en la cueva; vuestro Señor extenderá sobre vosotros parte de Su misericordia y os proporcionará algo útil en vuestro asunto.'	وَاِذِ اعْتَزَلْتُمُوْهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللّٰهَ فَاْوٗٓا اِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرْ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِهٖ وَيُهَيِّئْ لَكُمْ مِّنْ اَمْرِكُمْ مِّرْفَقًا
17	Y verías al sol, cuando salía, inclinarse a la derecha de su cueva, y cuando se ponía, alejarse de ellos hacia la izquierda, mientras estaban en un espacio amplio dentro (de la cueva). Ese es uno de los signos de Alá. A quien Alá guía, está bien guiado; y a quien Él extravía, no encontrarás para él un protector que lo guíe.	وَتَرَى الشَّمْسَ اِذَا طَلَعَتْ تَّزٰوَرُ عَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَاِذَا غَرَبَتْ تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِيْ فَجْوَةٍ مِّنْهُ ذٰلِكَ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ مَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِ وَمَنْ يُّضْلِلْ فَلَنْ تَجِدَ لَهٗ وَلِيًّا مُّرْشِدًا

18	Y pensarías que estaban despiertos, aunque dormían; y los hacíamos girar hacia la derecha y hacia la izquierda, mientras su perro extendía sus patas delanteras en la entrada de la cueva. Si los hubieras visto, habrías huido de ellos, lleno de temor.	وَتَحْسَبُهُمْ اَيْقَاظًا وَّهُمْ رُقُوْدٌ ۚ وَّنُقَلِّبُهُمْ ذَاتَ الْيَمِيْنِ وَذَاتَ الشِّمَالِ ۖ وَكَلْبُهُمْ بَاسِطٌ ذِرَاعَيْهِ بِالْوَصِيْدِ ۗ لَوِ اطَّلَعْتَ عَلَيْهِمْ لَوَلَّيْتَ مِنْهُمْ فِرَارًا وَّلَمُلِئْتَ مِنْهُمْ رُعْبًا
19	Y así los despertamos para que se preguntaran entre sí. Uno de ellos dijo: '¿Cuánto tiempo habéis estado (aquí)?' Respondieron: 'Hemos estado un día o parte de un día.' Dijeron (otros): 'Vuestro Señor sabe mejor cuánto tiempo habéis estado (aquí). Enviad a uno de vosotros con este dinero vuestro a la ciudad, que vea cuál es el alimento más puro y os traiga provisiones de él; que actúe con suavidad y no revele vuestra situación a nadie.'	وَكَذٰلِكَ بَعَثْنٰهُمْ لِيَتَسَاۤءَلُوْا بَيْنَهُمْ ۗ قَالَ قَاۤىِٕلٌ مِّنْهُمْ كَمْ لَبِثْتُمْ ۗ قَالُوْا لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ ۗ قَالُوْا رَبُّكُمْ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثْتُمْ ۚ فَابْعَثُوْٓا اَحَدَكُمْ بِوَرِقِكُمْ هٰذِهٖٓ اِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُرْ اَيُّهَآ اَزْكٰى طَعَامًا فَلْيَاْتِكُمْ بِرِزْقٍ مِّنْهُ وَلْيَتَلَطَّفْ وَلَا يُشْعِرَنَّ بِكُمْ اَحَدًا
20	'Porque si os descubren, os apedrearán o os obligarán a volver a su religión, y entonces nunca tendréis éxito.'	اِنَّهُمْ اِنْ يَّظْهَرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ اَوْ يُعِيْدُوْكُمْ فِيْ مِلَّتِهِمْ وَلَنْ تُفْلِحُوْٓا اِذًا اَبَدًا
21	Y así hicimos que (la gente) los descubriera, para que supieran que la promesa de Alá es verdadera y que no hay duda sobre la llegada de la Hora. Cuando discutían entre sí sobre su asunto, dijeron: 'Construid un edificio sobre ellos; su Señor sabe más de ellos.' Los que prevalecieron en su asunto dijeron: 'Ciertamente construiremos un lugar de culto sobre ellos.'	وَكَذٰلِكَ اَعْثَرْنَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوْٓا اَنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاَنَّ السَّاعَةَ لَا رَيْبَ فِيْهَا ۗ اِذْ يَتَنَازَعُوْنَ بَيْنَهُمْ اَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوْا عَلَيْهِمْ بُنْيَانًا ۗ رَبُّهُمْ اَعْلَمُ بِهِمْ ۗ قَالَ الَّذِيْنَ غَلَبُوْا عَلٰٓى اَمْرِهِمْ لَنَتَّخِذَنَّ عَلَيْهِمْ مَّسْجِدًا
22	Dirán (algunos): '(Eran) tres, y el cuarto era su perro;' y (otros) dirán: '(Eran) cinco, y el sexto era su perro,' como conjetura sobre lo invisible; y (otros) dirán: '(Eran) siete, y el octavo era su perro.' Di (Mahoma): 'Mi Señor sabe mejor su número; solo unos pocos lo saben.' Así que no disputes sobre ellos, salvo con un argumento evidente, y no consultes a nadie sobre ellos (los jóvenes).	سَيَقُوْلُوْنَ ثَلٰثَةٌ رَّابِعُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًاۢ بِالْغَيْبِ ۚ وَيَقُوْلُوْنَ سَبْعَةٌ وَّثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ ۗ قُلْ رَّبِّيْٓ اَعْلَمُ بِعِدَّتِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ اِلَّا قَلِيْلٌ ۗ فَلَا تُمَارِ فِيْهِمْ اِلَّا مِرَاۤءً ظَاهِرًا ۖ وَّلَا تَسْتَفْتِ فِيْهِمْ مِّنْهُمْ اَحَدًا

23	Y nunca digas sobre algo: 'Ciertamente lo haré mañana,'	وَلَا تَقُوْلَنَّ لِشَايْءٍ اِنِّيْ فَاعِلٌ ذٰلِكَ غَدًا
24	sin añadir: 'Si Alá quiere.' Y recuerda a tu Señor cuando lo olvides y di: 'Espero que mi Señor me guíe a algo más cercano a la verdad que esto.'	اِلَّآ اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ وَاذْكُرْ رَّبَّكَ اِذَا نَسِيْتَ وَقُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّهْدِيَنِ رَبِّيْ لِاَقْرَبَ مِنْ هٰذَا رَشَدًا
25	Y permanecieron en su cueva trescientos años, y se añadieron nueve más.	وَلَبِثُوْا فِيْ كَهْفِهِمْ ثَلٰثَ مِائَةٍ سِنِيْنَ وَازْدَادُوْا تِسْعًا
26	Di: 'Alá sabe mejor cuánto tiempo permanecieron; Suyo es lo oculto de los cielos y la tierra. ¡Qué clara es Su visión y qué agudo Su oído! No tienen protector fuera de Él, y Él no comparte Su decisión con nadie.'	قُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا لَبِثُوْا لَه غَيْبُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَبْصِرْ بِه وَاَسْمِعْ مَا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِه مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا يُشْرِكُ فِيْ حُكْمِه اَحَدًا
27	Y recita (Mahoma) lo que te ha sido revelado del Libro de tu Señor (el Corán). Nadie puede cambiar Sus palabras, y no encontrarás refugio fuera de Él.	وَاتْلُ مَآ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكَ لَا مُبَدِّلَ لِكَلِمٰتِه وَلَنْ تَجِدَ مِنْ دُوْنِه مُلْتَحَدًا
28	Y sé paciente (Mahoma) junto a aquellos que invocan a su Señor por la mañana y al atardecer, buscando Su complacencia; y no apartes tus ojos de ellos deseando los adornos de la vida mundana, ni sigas a aquel cuyo corazón hemos hecho negligente de Nuestro recuerdo, que sigue sus deseos y cuyo caso ha excedido los límites.	وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدٰوةِ وَالْعَشِيِّ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَه وَلَا تَعْدُ عَيْنٰكَ عَنْهُمْ تُرِيْدُ زِيْنَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَا تُطِعْ مَنْ اَغْفَلْنَا قَلْبَه عَنْ ذِكْرِنَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ وَكَانَ اَمْرُه فُرُطًا
29	Y di (Mahoma): 'La verdad viene de vuestro Señor; que crea quien quiera creer, y que no crea quien no quiera.' En verdad, hemos preparado un fuego para los injustos, cuyas llamas los rodearán. Si piden alivio, se les dará agua como metal fundido que quemará sus rostros. ¡Qué pésima bebida y qué terrible lugar de descanso!	وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكُمْ فَمَنْ شَاءَ فَلْيُؤْمِنْ وَّمَنْ شَاءَ فَلْيَكْفُرْ اِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ نَارًا اَحَاطَ بِهِمْ سُرَادِقُهَا وَاِنْ يَّسْتَغِيْثُوْا يُغَاثُوْا بِمَاءٍ كَالْمُهْلِ يَشْوِى الْوُجُوْهَ بِئْسَ الشَّرَابُ وَسَاءَتْ مُرْتَفَقًا
30	En verdad, a aquellos que creen y realizan buenas obras, no dejaremos que se pierda la recompensa de quienes hacen el bien.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اِنَّا لَا نُضِيْعُ اَجْرَ مَنْ اَحْسَنَ عَمَلًا

31	Esos son los que tendrán los jardines del Edén, bajo los cuales corren ríos; serán adornados con brazaletes de oro y vestirán ropas verdes de seda fina y brocado, reclinados en divanes hermosos. ¡Qué excelente recompensa y qué bello lugar de descanso!	اُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهِمُ الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّيَلْبَسُوْنَ ثِيَابًا خُضْرًا مِّنْ سُنْدُسٍ وَّاِسْتَبْرَقٍ مُّتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا عَلَى الْاَرَاۤئِكِ نِعْمَ الثَّوَابُ وَحَسُنَتْ مُرْتَفَقًا
32	Y propónles (Mahoma) una parábola: dos hombres, a uno de los cuales (el incrédulo) le dimos dos viñedos, los rodeamos de palmeras y entre ellos pusimos un campo de cultivo.	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِاَحَدِهِمَا جَنَّتَيْنِ مِنْ اَعْنَابٍ وَّحَفَفْنٰهُمَا بِنَخْلٍ وَّجَعَلْنَا بَيْنَهُمَا زَرْعًا
33	Ambos viñedos producían sus frutos sin que faltara nada, y en medio de ellos hicimos correr un río,	كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اٰتَتْ اُكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِّنْهُ شَيْـًٔا وَّفَجَّرْنَا خِلٰلَهُمَا نَهَرًا
34	y él tenía gran riqueza. Entonces le dijo a su compañero (el creyente), mientras conversaba con él: 'Tengo más riqueza que tú y más seguidores fuertes.'	وَّكَانَ لَهٗ ثَمَرٌ فَقَالَ لِصَاحِبِهٖ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗٓ اَنَا اَكْثَرُ مِنْكَ مَالًا وَّاَعَزُّ نَفَرًا
35	Y entró en su viñedo, perjudicándose a sí mismo (por su arrogancia e incredulidad); dijo: 'No creo que este viñedo se destruya jamás,'	وَدَخَلَ جَنَّتَهٗ وَهُوَ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ قَالَ مَآ اَظُنُّ اَنْ تَبِيْدَ هٰذِهٖٓ اَبَدًا
36	'ni creo que la Hora llegue; y si fuera devuelto a mi Señor, seguro encontraré algo mejor que esto como retorno.'	وَّمَآ اَظُنُّ السَّاعَةَ قَاۤىِٕمَةً وَّلَىِٕنْ رُّدِدْتُّ اِلٰى رَبِّيْ لَاَجِدَنَّ خَيْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا
37	Su compañero (el creyente) le dijo mientras conversaba con él: '¿Acaso niegas a Aquel que te creó del polvo, luego de una gota de semen, y luego te formó como hombre perfecto?'	قَالَ لَهٗ صَاحِبُهٗ وَهُوَ يُحَاوِرُهٗٓ اَكَفَرْتَ بِالَّذِيْ خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ سَوّٰىكَ رَجُلًا
38	'Pero yo (creo que) Él es Alá, mi Señor, y no asocio nada con mi Señor.'	لٰكِنَّا۠ هُوَ اللّٰهُ رَبِّيْ وَلَآ اُشْرِكُ بِرَبِّيْٓ اَحَدًا
39	'Y por qué, cuando entraste en tu viñedo, no dijiste: “Lo que Alá quiera; no hay poder sino con Alá.” Aunque veas que tengo menos riqueza y descendencia que tú,'	وَلَوْلَآ اِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَاۤءَ اللّٰهُ لَا قُوَّةَ اِلَّا بِاللّٰهِ اِنْ تَرَنِ اَنَا اَقَلَّ مِنْكَ مَالًا وَّوَلَدًا

فَعَسٰى رَبِّيْٓ اَنْ يُّؤْتِيَنِ خَيْرًا مِّنْ جَنَّتِكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسْبَانًا مِّنَ السَّمَاۤءِ فَتُصْبِحَ صَعِيْدًا زَلَقًا	'espero que mi Señor me dé algo mejor que tu viñedo; y que envíe un relámpago del cielo sobre tu viñedo, dejándolo como tierra lisa,'	**40**
اَوْ يُصْبِحَ مَاۤؤُهَا غَوْرًا فَلَنْ تَسْتَطِيْعَ لَهٗ طَلَبًا	'o que su agua se hunda en la tierra, de modo que no puedas encontrarla.'	**41**
وَاُحِيْطَ بِثَمَرِهٖ فَاَصْبَحَ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلٰى مَآ اَنْفَقَ فِيْهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُشْرِكْ بِرَبِّيْٓ اَحَدًا	Y su riqueza fue destruida; entonces comenzó a golpearse las manos (en señal de arrepentimiento) por lo que había gastado en él, mientras los viñedos colapsaban con sus enrejados, y dijo: '¡Ojalá no hubiera asociado nada con mi Señor!'	**42**
وَلَمْ تَكُنْ لَّهٗ فِئَةٌ يَّنْصُرُوْنَهٗ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا	Y no tuvo ningún grupo que lo ayudara fuera de Alá, ni pudo defenderse a sí mismo.	**43**
هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلّٰهِ الْحَقِّ هُوَ خَيْرٌ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ عُقْبًا	Allí se hace evidente que la protección verdadera pertenece solo a Alá, el Verdadero. Él es el mejor en recompensa y el mejor en el resultado final.	**44**
وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا كَمَاۤءٍ اَنْزَلْنٰهُ مِنَ السَّمَاۤءِ فَاخْتَلَطَ بِهٖ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاَصْبَحَ هَشِيْمًا تَذْرُوْهُ الرِّيٰحُ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ مُّقْتَدِرًا	Y propónles la parábola de la vida mundana: es como agua que enviamos desde el cielo; las plantas de la tierra se mezclan con ella, pero luego se convierten en rastrojo seco que el viento esparce. Y Alá tiene poder sobre todas las cosas.	**45**
اَلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِيْنَةُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ اَمَلًا	La riqueza y los hijos son el adorno de la vida mundana, pero las buenas obras perdurables son mejores ante tu Señor en recompensa y mejores en esperanza.	**46**
وَيَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْاَرْضَ بَارِزَةً وَّحَشَرْنٰهُمْ فَلَمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ اَحَدًا	Y el día en que hagamos mover las montañas y veas la tierra como una llanura, y los reunamos a todos sin dejar a nadie atrás,	**47**
وَعُرِضُوْا عَلٰى رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْ جِئْتُمُوْنَا كَمَا خَلَقْنٰكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ بَلْ زَعَمْتُمْ اَلَّنْ نَّجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِدًا	serán presentados ante tu Señor en filas: 'Habéis venido a Nosotros como os creamos la primera vez, aunque pensabais que no cumpliríamos Nuestra promesa con vosotros.'	**48**

49	Y se colocará el libro (de los registros de las obras), y verás a los pecadores temerosos de lo que hay en él, diciendo: '¡Ay de nosotros! ¿Qué es este libro que no omite nada, pequeño ni grande, sin registrarlo?' Y encontrarán todo lo que hicieron presente. Y tu Señor no hará injusticia a nadie.	وَوُضِعَ الْكِتٰبُ فَتَرَى الْمُجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا فِيْهِ وَيَقُوْلُوْنَ يٰوَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِتٰبِ لَا يُغَادِرُ صَغِيْرَةً وَّلَا كَبِيْرَةً اِلَّآ اَحْصٰىهَا وَوَجَدُوْا مَا عَمِلُوْا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ اَحَدًا
50	Y (recuerda) cuando dijimos a los ángeles: 'Postraos ante Adán.' Y se postraron, excepto Iblís. Él era de los genios y desobedeció la orden de su Señor. ¿Tomaréis, pues, a él y a su descendencia como protectores en lugar de Mí, siendo ellos vuestros enemigos? ¡Qué pésimo cambio para los injustos!	وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَمْرِ رَبِّهٖ اَفَتَتَّخِذُوْنَهٗ وَذُرِّيَّتَهٗٓ اَوْلِيَاۤءَ مِنْ دُوْنِيْ وَهُمْ لَكُمْ عَدُوٌّ بِئْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدَلًا
51	No los hice testigos de la creación de los cielos y la tierra, ni de su propia creación; y no tomaría a los que extravían como ayudantes.	مَآ اَشْهَدْتُّهُمْ خَلْقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَا خَلْقَ اَنْفُسِهِمْ وَمَا كُنْتُ مُتَّخِذَ الْمُضِلِّيْنَ عَضُدًا
52	Y (recuerda) el día en que Él diga: 'Llamad a aquellos que considerabais Mis asociados.' Los llamarán, pero no les responderán, y pondremos un abismo de destrucción entre ellos.	وَيَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَاۤءِيَ الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ مَّوْبِقًا
53	Y los pecadores verán el fuego y sabrán que caerán en él, y no encontrarán escapatoria.	وَرَاَ الْمُجْرِمُوْنَ النَّارَ فَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ مُّوَاقِعُوْهَا وَلَمْ يَجِدُوْا عَنْهَا مَصْرِفًا
54	Y, en verdad, hemos explicado en este Corán para la humanidad toda clase de parábolas. Pero el hombre es el que más discute.	وَلَقَدْ صَرَّفْنَا فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ لِلنَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْاِنْسَانُ اَكْثَرَ شَيْءٍ جَدَلًا
55	Y nada impide a los hombres creer cuando les llega la guía y pedir perdón a su Señor, salvo que esperen el destino de los antiguos o que el castigo les llegue de frente.	وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤْمِنُوْٓا اِذْ جَاۤءَهُمُ الْهُدٰى وَيَسْتَغْفِرُوْا رَبَّهُمْ اِلَّآ اَنْ تَاْتِيَهُمْ سُنَّةُ الْاَوَّلِيْنَ اَوْ يَاْتِيَهُمُ الْعَذَابُ قُبُلًا
56	Y no enviamos a los mensajeros sino como portadores de buenas nuevas y advertidores; pero los incrédulos disputan con falsedades para refutar la verdad, y toman Mis signos y las advertencias como burla.	وَمَا نُرْسِلُ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّا مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَمَآ اُنْذِرُوْا هُزُوًا

وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّه فَاَعْرَضَ عَنْهَا وَنَسِيَ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ اِنَّا جَعَلْنَا عَلٰى قُلُوْبِهِمْ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرًا وَاِنْ تَدْعُهُمْ اِلَى الْهُدٰى فَلَنْ يَّهْتَدُوْٓا اِذًا اَبَدًا	¿Y quién es más injusto que aquel que, habiendo sido advertido con los signos de su Señor, se aparta de ellos y olvida lo que sus manos han hecho? En verdad, hemos puesto velos sobre sus corazones para que no lo comprendan, y sordera en sus oídos. Aunque los llames a la guía, nunca se guiarán.	**57**
وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ لَوْ يُؤَاخِذُهُمْ بِمَا كَسَبُوْا لَعَجَّلَ لَهُمُ الْعَذَابَ بَلْ لَّهُمْ مَّوْعِدٌ لَّنْ يَّجِدُوْا مِنْ دُوْنِه مَوْىِٕلًا	Y tu Señor es el Sumo Perdonador, lleno de misericordia. Si quisiera castigarlos por sus acciones, apresuraría su castigo. Pero tienen un plazo designado del que no encontrarán escape.	**58**
وَتِلْكَ الْقُرٰٓى اَهْلَكْنٰهُمْ لَمَّا ظَلَمُوْا وَجَعَلْنَا لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا	Y destruimos esas ciudades cuando fueron injustas, y establecimos un plazo fijo para su destrucción.	**59**
وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِفَتٰىهُ لَآ اَبْرَحُ حَتّٰٓى اَبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْرَيْنِ اَوْ اَمْضِيَ حُقُبًا	Y (recuerda) cuando Moisés dijo a su ayudante: 'No dejaré de caminar hasta llegar a la confluencia de los dos mares, aunque tenga que viajar durante años.'	**60**
فَلَمَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَذَ سَبِيْلَه فِى الْبَحْرِ سَرَبًا	Pero cuando llegaron a la confluencia de los dos mares, olvidaron su pez, y este tomó su camino hacia el mar, deslizándose.	**61**
فَلَمَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتٰىهُ اٰتِنَا غَدَاءَنَا لَقَدْ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا	Cuando pasaron de largo, Moisés dijo a su ayudante: 'Tráenos nuestra comida; en verdad, estamos cansados por este viaje.'	**62**
قَالَ اَرَاَيْتَ اِذْ اَوَيْنَآ اِلَى الصَّخْرَةِ فَاِنِّيْ نَسِيْتُ الْحُوْتَ وَمَآ اَنْسٰنِيْهُ اِلَّا الشَّيْطٰنُ اَنْ اَذْكُرَه وَاتَّخَذَ سَبِيْلَه فِى الْبَحْرِ عَجَبًا	Él (el ayudante) respondió: '¿Ves? Cuando nos refugiamos en la roca, olvidé mencionar el pez, y nadie sino Satanás me hizo olvidarlo. Y tomó su camino hacia el mar de una manera extraña.'	**63**
قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبْغِ فَارْتَدَّا عَلٰٓى اٰثَارِهِمَا قَصَصًا	Él (Moisés) dijo: 'Eso es lo que buscábamos.' Entonces regresaron, siguiendo sus propias huellas.	**64**

65	Y encontraron a uno de Nuestros siervos, a quien le habíamos otorgado misericordia de Nuestra parte y le habíamos enseñado conocimiento de Nuestra parte.	فَوَجَدَا عَبْدًا مِّنْ عِبَادِنَآ اٰتَيْنٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَّمْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّا عِلْمًا
66	Moisés le dijo: '¿Puedo seguirte para que me enseñes del conocimiento recto que te ha sido otorgado?'	قَالَ لَه مُوْسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلٰٓى اَنْ تُعَلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشْدًا
67	Él respondió: 'En verdad, no podrás tener paciencia conmigo.'	قَالَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا
68	'¿Y cómo podrías tener paciencia con algo que no comprendes?'	وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلٰى مَا لَمْ تُحِطْ بِه خُبْرًا
69	Moisés dijo: 'Me encontrarás, si Alá quiere, paciente, y no desobedeceré ninguna de tus órdenes.'	قَالَ سَتَجِدُنِيْٓ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ صَابِرًا وَّلَآ اَعْصِيْ لَكَ اَمْرًا
70	Él dijo: 'Si me sigues, no me preguntes nada hasta que yo mismo te lo explique.'	قَالَ فَاِنِ اتَّبَعْتَنِيْ فَلَا تَسْـَٔلْنِيْ عَنْ شَيْءٍ حَتّٰٓى اُحْدِثَ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا
71	Entonces partieron juntos, hasta que, al subir a una barca, él la perforó. Moisés dijo: '¿La has perforado para hundir a su gente? ¡Has hecho algo grave!'	فَانْطَلَقَا حَتّٰٓى اِذَا رَكِبَا فِى السَّفِيْنَةِ خَرَقَهَا قَالَ اَخَرَقْتَهَا لِتُغْرِقَ اَهْلَهَا لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا اِمْرًا
72	Él respondió: '¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo?'	قَالَ اَلَمْ اَقُلْ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا
73	Moisés dijo: 'No me reprendas por mi olvido, ni me impongas una dificultad en mi asunto.'	قَالَ لَا تُؤَاخِذْنِيْ بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِقْنِيْ مِنْ اَمْرِيْ عُسْرًا
74	Entonces continuaron, hasta que encontraron a un joven, y él lo mató. Moisés dijo: '¿Has matado a un alma pura sin que haya matado a otra? ¡Has hecho algo monstruoso!'	فَانْطَلَقَا حَتّٰٓى اِذَا لَقِيَا غُلٰمًا فَقَتَلَه قَالَ اَقَتَلْتَ نَفْسًا زَكِيَّةًۢ بِغَيْرِ نَفْسٍ لَقَدْ جِئْتَ شَيْـًٔا نُّكْرًا
75	Él respondió: '¿No te dije que no podrías tener paciencia conmigo?'	قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكَ اِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِيَ صَبْرًا
76	Moisés dijo: 'Si te pregunto algo después de esto, no me permitas seguir contigo; ya has sido suficientemente paciente conmigo.'	قَالَ اِنْ سَاَلْتُكَ عَنْ شَيْءٍ بَعْدَهَا فَلَا تُصٰحِبْنِيْ قَدْ بَلَغْتَ مِنْ لَّدُنِّيْ عُذْرًا

		فَانْطَلَقَا حَتّٰٓى اِذَآ اَتَيَآ اَهْلَ قَرْيَةِ ِۨاسْتَطْعَمَآ اَهْلَهَا فَاَبَوْا اَنْ يُّضَيِّفُوْهُمَا فَوَجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يُّرِيْدُ اَنْ يَّنْقَضَّ فَاَقَامَه قَالَ لَوْ شِئْتَ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ اَجْرًا
77	Entonces continuaron, hasta que llegaron a los habitantes de una ciudad y pidieron comida a sus moradores, pero estos se negaron a recibirlos. Luego encontraron un muro que estaba a punto de derrumbarse, y él lo levantó. Moisés dijo: 'Si hubieras querido, podrías haber pedido una recompensa por ello.'	
78	Él dijo: 'Aquí nos separamos; te explicaré el significado de aquello con lo que no pudiste tener paciencia.'	قَالَ هٰذَا فِرَاقُ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ سَاُنَبِّئُكَ بِتَاْوِيْلِ مَا لَمْ تَسْتَطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا
79	'En cuanto a la barca, pertenecía a gente pobre que trabajaba en el mar; quise dañarla porque detrás de ellos venía un rey que tomaba todas las barcas por la fuerza.'	اَمَّا السَّفِيْنَةُ فَكَانَتْ لِمَسٰكِيْنَ يَعْمَلُوْنَ فِى الْبَحْرِ فَاَرَدْتُّ اَنْ اَعِيْبَهَا وَكَانَ وَرَاۤءَهُمْ مَّلِكٌ يَّاْخُذُ كُلَّ سَفِيْنَةٍ غَصْبًا
80	'Y en cuanto al joven, sus padres eran creyentes, y temíamos que los llevara a la rebeldía y la incredulidad.'	وَاَمَّا الْغُلٰمُ فَكَانَ اَبَوَاهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِيْنَآ اَنْ يُّرْهِقَهُمَا طُغْيَانًا وَّكُفْرًا
81	'Así que quisimos que su Señor les diera a cambio uno más puro y más afectuoso con sus padres.'	فَاَرَدْنَآ اَنْ يُّبْدِلَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِّنْهُ زَكٰوةً وَّاَقْرَبَ رُحْمًا
82	'Y en cuanto al muro, pertenecía a dos huérfanos en la ciudad, y debajo de él había un tesoro para ellos; su padre era un hombre justo. Tu Señor quiso que alcanzaran la madurez y extrajeran su tesoro, como misericordia de tu Señor. No hice esto por mi propia voluntad. Esa es la explicación de lo que no pudiste soportar con paciencia.'	وَاَمَّا الْجِدَارُ فَكَانَ لِغُلٰمَيْنِ يَتِيْمَيْنِ فِى الْمَدِيْنَةِ وَكَانَ تَحْتَه كَنْزٌ لَّهُمَا وَكَانَ اَبُوْهُمَا صَالِحًا فَاَرَادَ رَبُّكَ اَنْ يَّبْلُغَآ اَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزَهُمَا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ وَمَا فَعَلْتُه عَنْ اَمْرِيْ ذٰلِكَ تَاْوِيْلُ مَا لَمْ تَسْطِعْ عَّلَيْهِ صَبْرًا
83	Y te preguntan (Mahoma) sobre Dhu-l-Qarnayn. Di: 'Os relataré su historia.'	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنْ ذِى الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَاَتْلُوْا عَلَيْكُمْ مِّنْهُ ذِكْرًا
84	En verdad, le dimos poder en la tierra y le proporcionamos medios para todo,	اِنَّا مَكَّنَّا لَه فِى الْاَرْضِ وَاٰتَيْنٰهُ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ سَبَبًا
85	y él tomó un camino.	فَاَتْبَعَ سَبَبًا

86	Hasta que llegó al lugar donde se ponía el sol, lo vio ponerse en un mar de lodo negro, y encontró allí a un pueblo (sin religión). Dijimos: 'Oh Dhu-l-Qarnayn, puedes castigarlos o tratarlos con bondad (invitándolos a la fe).'	حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ مَغْرِبَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَغْرُبُ فِيْ عَيْنٍ حَمِئَةٍ وَّوَجَدَ عِنْدَهَا قَوْمًا قُلْنَا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِمَّآ اَنْ تُعَذِّبَ وَاِمَّآ اَنْ تَتَّخِذَ فِيْهِمْ حُسْنًا
87	Él dijo: 'A quien haga injusticia, lo castigaremos; luego será devuelto a su Señor, y Él lo castigará con un castigo severo.'	قَالَ اَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسَوْفَ نُعَذِّبُه ثُمَّ يُرَدُّ اِلٰى رَبِّه فَيُعَذِّبُه عَذَابًا نُّكْرًا
88	'Pero quien crea y haga buenas obras tendrá la mejor recompensa, y le ordenaremos cosas fáciles.'	وَاَمَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَه جَزَاۤءً الْحُسْنٰى وَسَنَقُوْلُ لَه مِنْ اَمْرِنَا يُسْرًا
89	Luego tomó otro camino.	ثُمَّ اَتْبَعَ سَبَبًا
90	Hasta que llegó al lugar donde salía el sol, y lo encontró brillando sobre un pueblo para el que no habíamos proporcionado protección contra él (el sol).	حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ مَطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلٰى قَوْمٍ لَّمْ نَجْعَلْ لَّهُمْ مِّنْ دُوْنِهَا سِتْرًا
91	Así fue, y en verdad, Nosotros conocíamos todo lo relacionado con él (Dhu-l-Qarnayn).	كَذٰلِكَ وَقَدْ اَحَطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبْرًا
92	Luego tomó otro camino.	ثُمَّ اَتْبَعَ سَبَبًا
93	Hasta que llegó entre dos montañas, y encontró detrás de ellas a un pueblo que apenas entendía el lenguaje.	حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّدَّيْنِ وَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمَا قَوْمًا لَّا يَكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ قَوْلًا
94	Dijeron: 'Oh Dhu-l-Qarnayn, en verdad, Gog y Magog causan corrupción en la tierra. ¿Podemos pagarte para que construyas una barrera entre nosotros y ellos?'	قَالُوْا يٰذَا الْقَرْنَيْنِ اِنَّ يَأْجُوْجَ وَمَأْجُوْجَ مُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعَلُ لَكَ خَرْجًا عَلٰٓى اَنْ تَجْعَلَ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ سَدًّا
95	Él dijo: 'Lo que mi Señor me ha otorgado es mejor (que vuestro pago); ayudadme con fuerza, y construiré una barrera entre vosotros y ellos.'	قَالَ مَا مَكَّنِّيْ فِيْهِ رَبِّيْ خَيْرٌ فَاَعِيْنُوْنِيْ بِقُوَّةٍ اَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ رَدْمًا

96	'Traedme bloques de hierro.' Hasta que llenó el espacio entre las dos cumbres de las montañas, dijo: 'Soplad (el fuego).' Cuando (el hierro) se volvió incandescente, dijo: 'Traedme cobre fundido para verterlo encima.'	اٰتُوْنِيْ زُبَرَ الْحَدِيْدِ حَتّٰٓى اِذَا سَاوٰى بَيْنَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُوْا حَتّٰٓى اِذَا جَعَلَه نَارًا قَالَ اٰتُوْنِيْٓ اُفْرِغْ عَلَيْهِ قِطْرًا
97	Así, ellos (Gog y Magog) no pudieron escalarlo ni perforarlo.	فَمَا اسْطَاعُوْٓا اَنْ يَّظْهَرُوْهُ وَمَا اسْتَطَاعُوْا لَه نَقْبًا
98	Él dijo: 'Esto es una misericordia de mi Señor; pero cuando llegue la promesa de mi Señor, Él lo reducirá a polvo. Y la promesa de mi Señor es verdadera.'	قَالَ هٰذَا رَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِّيْ فَاِذَا جَاءَ وَعْدُ رَبِّيْ جَعَلَه دَكَّاءَ وَكَانَ وَعْدُ رَبِّيْ حَقًّا
99	Y ese día dejaremos que (Gog y Magog) se mezclen unos con otros, y cuando se sople el cuerno (de nuevo), los reuniremos a todos.	وَتَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَئِذٍ يَّمُوْجُ فِيْ بَعْضٍ وَّنُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَجَمَعْنٰهُمْ جَمْعًا
100	Y ese día presentaremos el infierno claramente a los incrédulos,	وَّعَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَئِذٍ لِّلْكٰفِرِيْنَ عَرْضًا
101	cuyos ojos (del corazón) estaban velados para no ver Mis signos, y no podían escuchar.	الَّذِيْنَ كَانَتْ اَعْيُنُهُمْ فِيْ غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِيْ وَكَانُوْا لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَمْعًا
102	¿Acaso piensan los incrédulos que pueden tomar a Mis siervos como protectores en lugar de Mí? En verdad, hemos preparado el infierno como morada para los incrédulos.	اَفَحَسِبَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ يَّتَّخِذُوْا عِبَادِيْ مِنْ دُوْنِيْٓ اَوْلِيَاءَ اِنَّآ اَعْتَدْنَا جَهَنَّمَ لِلْكٰفِرِيْنَ نُزُلًا
103	Di: '¿Queréis que os informemos sobre los mayores perdedores por sus acciones?'	قُلْ هَلْ نُنَبِّئُكُمْ بِالْاَخْسَرِيْنَ اَعْمَالًا
104	'Aquellos cuyos esfuerzos se desviaron en la vida mundana, mientras pensaban que hacían el bien.'	اَلَّذِيْنَ ضَلَّ سَعْيُهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَهُمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنْعًا
105	'Esos son los que negaron los signos de su Señor y el encuentro con Él. Sus obras serán en vano, y no les daremos peso en el Día del Juicio.'	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ وَلِقَاۤئِهٖ فَحَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فَلَا نُقِيْمُ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَزْنًا

ذٰلِكَ جَزَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوْا وَاتَّخَذُوْٓا اٰيٰتِيْ وَرُسُلِيْ هُزُوًا	'Esa será su recompensa: el infierno, por haber negado y tomado Mis signos y a Mis mensajeros como burla.'	**106**
اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَانَتْ لَهُمْ جَنّٰتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلًا	En verdad, aquellos que creen y realizan buenas obras tendrán los jardines del Paraíso como morada,	**107**
خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَبْغُوْنَ عَنْهَا حِوَلًا	donde permanecerán eternamente, sin desear salir de allí.	**108**
قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مِدَادًا لِّكَلِمٰتِ رَبِّيْ لَنَفِدَ الْبَحْرُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَدَ كَلِمٰتُ رَبِّيْ وَلَوْ جِئْنَا بِمِثْلِهٖ مَدَدًا	Di (Mahoma): 'Si el océano fuera tinta para (escribir) las palabras de mi Señor, el océano se agotaría antes de que se agotaran las palabras de mi Señor, incluso si trajéramos otro igual como refuerzo.'	**109**
قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَاۤءَ رَبِّهٖ فَلْيَعْمَلْ عَمَلًا صَالِحًا وَّلَا يُشْرِكْ بِعِبَادَةِ رَبِّهٖٓ اَحَدًا	Di (Mahoma): 'Soy solo un ser humano como vosotros, al que le ha sido revelado que vuestro Dios es un Dios Único. Quien espere el encuentro con su Señor, que realice buenas obras y no asocie nada en la adoración a su Señor.'	**110**

Número de versos	مَرْيَم	مكية
98	mariam - 19	Meccana

بسم الله الرحمن الرحيم

mariam (María)

1	Kaf Ha Ya 'Ain Shad.	كٓهٰيٰعٓصٓ
2	(Lo que se recita es) una explicación de la misericordia de tu Señor hacia Su siervo Zacarías,	ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَه زَكَرِيَّا
3	(es decir) cuando oró a su Señor con una voz suave.	اِذْ نَادٰى رَبَّه نِدَاءً خَفِيًّا
4	Dijo (Zacarías): 'Oh, mi Señor, en verdad mis huesos se han debilitado y mi cabeza está cubierta de canas, y nunca me he decepcionado al orarte, oh, mi Señor.'	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّيْ وَاشْتَعَلَ الرَّأْسُ شَيْبًا وَّلَمْ اَكُنْ بِدُعَاۤىِٕكَ رَبِّ شَقِيًّا
5	Y en verdad, temo por mis parientes después de mí, pues mi esposa es estéril, así que concédeme un hijo de Tu parte,	وَاِنِّيْ خِفْتُ الْمَوَالِيَ مِنْ وَّرَاۤءِيْ وَكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا فَهَبْ لِيْ مِنْ لَّدُنْكَ وَلِيًّا
6	que me herede y herede de la familia de Jacob; y hazlo, oh, mi Señor, una persona que Te complazca.	يَّرِثُنِيْ وَيَرِثُ مِنْ اٰلِ يَعْقُوْبَ وَاجْعَلْهُ رَبِّ رَضِيًّا
7	(Alá dijo): '¡Oh, Zacarías! Te damos la buena nueva de un hijo varón cuyo nombre será Yahya, un nombre que no hemos dado a nadie antes.'	يٰزَكَرِيَّآ اِنَّا نُبَشِّرُكَ بِغُلٰمِ اسْمُه يَحْيٰى لَمْ نَجْعَلْ لَّه مِنْ قَبْلُ سَمِيًّا
8	Dijo (Zacarías): 'Oh, mi Señor, ¿cómo tendré un hijo si mi esposa es estéril y yo mismo he alcanzado una edad muy avanzada?'	قَالَ رَبِّ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّكَانَتِ امْرَاَتِيْ عَاقِرًا وَّقَدْ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبَرِ عِتِيًّا
9	(Alá) dijo: 'Así será.' Tu Señor dice: 'Es fácil para Mí; en verdad, te creé antes de esto, cuando no eras nada en absoluto.'	قَالَ كَذٰلِكَ قَالَ رَبُّكَ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّقَدْ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ تَكُ شَيْـًٔا

10	Dijo (Zacarías): 'Oh, mi Señor, dame una señal.' (Alá) dijo: 'Tu señal será que no podrás hablar con las personas durante tres noches, aunque estés sano.'	قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّيْٓ اٰيَةً قَالَ اٰيَتُكَ اَلَّا تُكَلِّمَ النَّاسَ ثَلٰثَ لَيَالٍ سَوِيًّا
11	Entonces salió del mihrab hacia su pueblo, y les hizo señas para que glorificaran (a Alá) por la mañana y por la tarde.	فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِهٖ مِنَ الْمِحْرَابِ فَاَوْحٰٓى اِلَيْهِمْ اَنْ سَبِّحُوْا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا
12	'¡Oh, Yahya! Toma (estudia) el Libro (la Torá) con seriedad.' Y le otorgamos sabiduría cuando aún era niño,	يٰيَحْيٰى خُذِ الْكِتٰبَ بِقُوَّةٍ وَاٰتَيْنٰهُ الْحُكْمَ صَبِيًّا
13	y (le dimos) compasión de Nuestra parte y pureza (de pecado). Y era también una persona temerosa de Dios,	وَّحَنَانًا مِّنْ لَّدُنَّا وَزَكٰوةً وَكَانَ تَقِيًّا
14	y muy devoto con sus padres, y no era arrogante ni desobediente.	وَّبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا
15	Y la paz sea con él en el día de su nacimiento, en el día de su muerte y en el día en que sea resucitado.	وَسَلٰمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَمُوْتُ وَيَوْمَ يُبْعَثُ حَيًّا
16	Y relata (Mahoma) la historia de María en el Libro (el Corán), (es decir) cuando se apartó de su familia hacia un lugar al este (de Jerusalén),	وَاذْكُرْ فِى الْكِتٰبِ مَرْيَمَ اِذِ انْتَبَذَتْ مِنْ اَهْلِهَا مَكَانًا شَرْقِيًّا
17	y se aisló de ellos con un velo. Entonces le enviamos Nuestro espíritu (Gabriel), quien se le apareció en forma de un hombre perfecto.	فَاتَّخَذَتْ مِنْ دُوْنِهِمْ حِجَابًا فَاَرْسَلْنَآ اِلَيْهَا رُوْحَنَا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا
18	Dijo (María): 'En verdad, busco refugio en el Misericordioso contra ti, si es que temes a Dios.'	قَالَتْ اِنِّيْٓ اَعُوْذُ بِالرَّحْمٰنِ مِنْكَ اِنْ كُنْتَ تَقِيًّا
19	Dijo (Gabriel): 'Solo soy un mensajero de tu Señor, para anunciarte la buena nueva de un hijo puro.'	قَالَ اِنَّمَآ اَنَا رَسُوْلُ رَبِّكِ لِاَهَبَ لَكِ غُلٰمًا زَكِيًّا
20	Dijo (María): '¿Cómo tendré un hijo varón si ningún hombre me ha tocado y no soy una pecadora?'	قَالَتْ اَنّٰى يَكُوْنُ لِيْ غُلٰمٌ وَّلَمْ يَمْسَسْنِيْ بَشَرٌ وَّلَمْ اَكُ بَغِيًّا

21	Dijo (Gabriel): 'Así será.' Tu Señor dice: 'Es fácil para Mí, y lo haremos una señal (del poder de Alá) para la humanidad y una misericordia de Nuestra parte; y es un asunto ya decidido.'	قَالَ كَذٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَيَّ هَيِّنٌ وَّلِنَجْعَلَهٗٓ اٰيَةً لِّلنَّاسِ وَرَحْمَةً مِّنَّا وَكَانَ اَمْرًا مَّقْضِيًّا
22	Entonces ella concibió, y se apartó con su embarazo a un lugar lejano.	فَحَمَلَتْهُ فَانْتَبَذَتْ بِهٖ مَكَانًا قَصِيًّا
23	Y los dolores del parto la llevaron a apoyarse en el tronco de una palmera; dijo (María): '¡Oh, cuánto mejor habría sido si hubiera muerto antes de esto y fuera alguien olvidado y no recordado!'	فَاَجَاۤءَهَا الْمَخَاضُ اِلٰى جِذْعِ النَّخْلَةِ قَالَتْ يٰلَيْتَنِيْ مِتُّ قَبْلَ هٰذَا وَكُنْتُ نَسْيًا مَّنْسِيًّا
24	Entonces (Gabriel) le llamó desde un lugar bajo: 'No estés triste, pues tu Señor ha hecho brotar un arroyo bajo tus pies.'	فَنَادٰىهَا مِنْ تَحْتِهَآ اَلَّا تَحْزَنِيْ قَدْ جَعَلَ رَبُّكِ تَحْتَكِ سَرِيًّا
25	Y sacude hacia ti el tronco de la palmera, y caerán sobre ti dátiles maduros.	وَهُزِّيْٓ اِلَيْكِ بِجِذْعِ النَّخْلَةِ تُسٰقِطْ عَلَيْكِ رُطَبًا جَنِيًّا
26	Entonces come, bebe y alégrate. Si ves a alguien, di: 'En verdad, he hecho un voto de ayuno para el Misericordioso, por lo que no hablaré con nadie hoy.'	فَكُلِيْ وَاشْرَبِيْ وَقَرِّيْ عَيْنًا فَاِمَّا تَرَيِنَّ مِنَ الْبَشَرِ اَحَدًا فَقُوْلِيْٓ اِنِّيْ نَذَرْتُ لِلرَّحْمٰنِ صَوْمًا فَلَنْ اُكَلِّمَ الْيَوْمَ اِنْسِيًّا
27	Luego llevó (al bebé) a su pueblo, cargándolo. Ellos (su pueblo) dijeron: '¡Oh, María! En verdad, has traído algo muy reprobable.'	فَاَتَتْ بِهٖ قَوْمَهَا تَحْمِلُهٗ قَالُوْا يٰمَرْيَمُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْـًٔا فَرِيًّا
28	'¡Oh, hermana de Aarón (María)! Tu padre no era un hombre de mala conducta ni tu madre era una pecadora.'	يٰٓاُخْتَ هٰرُوْنَ مَا كَانَ اَبُوْكِ امْرَاَ سَوْءٍ وَّمَا كَانَتْ اُمُّكِ بَغِيًّا
29	Entonces ella señaló a (su hijo). Ellos dijeron: '¿Cómo hablaremos con un niño pequeño que aún está en la cuna?'	فَاَشَارَتْ اِلَيْهِ قَالُوْا كَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِى الْمَهْدِ صَبِيًّا
30	Dijo (Jesús): 'En verdad, soy un siervo de Alá; Él me ha dado el Libro (el Evangelio) y me ha hecho profeta.'	قَالَ اِنِّيْ عَبْدُ اللّٰهِ اٰتٰنِيَ الْكِتٰبَ وَجَعَلَنِيْ نَبِيًّا

31	Y me ha hecho bendecido dondequiera que esté, y me ha ordenado realizar la oración y dar el zakat mientras viva,	وَّجَعَلَنِيْ مُبٰرَكًا اَيْنَ مَا كُنْتُ وَاَوْصٰنِيْ بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ مَا دُمْتُ حَيًّا
32	y ser devoto con mi madre, y no me ha hecho arrogante ni desdichado.	وَّبَرًّا بِوَالِدَتِيْ وَلَمْ يَجْعَلْنِيْ جَبَّارًا شَقِيًّا
33	Y la paz sea conmigo en el día de mi nacimiento, en el día de mi muerte y en el día en que sea resucitado.	وَالسَّلٰمُ عَلَيَّ يَوْمَ وُلِدْتُّ وَيَوْمَ اَمُوْتُ وَيَوْمَ اُبْعَثُ حَيًّا
34	Ese es Jesús, hijo de María, la palabra de la verdad, sobre la cual ellos dudan.	ذٰلِكَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِيْ فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ
35	No es posible que Alá tome un hijo; ¡glorificado sea! Cuando decreta algo, solo dice: 'Sé,' y es.	مَا كَانَ لِلّٰهِ اَنْ يَّتَّخِذَ مِنْ وَّلَدٍ سُبْحٰنَه اِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَه كُنْ فَيَكُوْنُ
36	Y (Jesús dijo): 'En verdad, Alá es mi Señor y vuestro Señor, así que adoradle. Este es el camino recto.'	وَاِنَّ اللّٰهَ رَبِّيْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
37	Pero las sectas discreparon entre sí. ¡Ay de los que no creyeron, por el encuentro de un Día tremendo!	فَاخْتَلَفَ الْاَحْزَابُ مِنْ بَيْنِهِمْ فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ مَّشْهَدِ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
38	¡Qué agudo será su oído y qué clara su visión el día en que vengan a Nosotros! Pero los injustos hoy (en el mundo) están en un error evidente.	اَسْمِعْ بِهِمْ وَاَبْصِرْ يَوْمَ يَاْتُوْنَنَا لٰكِنِ الظّٰلِمُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
39	Y adviérteles (Mahoma) sobre el Día del Arrepentimiento, (es decir) cuando todo asunto haya sido decidido, mientras están en negligencia y no creen.	وَاَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْرَةِ اِذْ قُضِيَ الْاَمْرُ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
40	En verdad, Nosotros heredaremos la tierra y todo lo que hay en ella, y solo a Nosotros serán devueltos.	اِنَّا نَحْنُ نَرِثُ الْاَرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَاِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ
41	Y relata (Mahoma) la historia de Abraham en el Libro (el Corán); en verdad, era un hombre veraz, un profeta.	وَاذْكُرْ فِى الْكِتٰبِ اِبْرٰهِيْمَ اِنَّه كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا
42	(Recuerda) cuando dijo a su padre: '¡Oh, padre mío! ¿Por qué adoras algo que no oye, no ve ni puede ayudarte en nada?'	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ يٰٓاَبَتِ لِمَ تَعْبُدُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَا يُبْصِرُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْكَ شَيْـًٔا

يٰٓاَبَتِ اِنِّيْ قَدْ جَاۤءَنِيْ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَاتَّبِعْنِيْٓ اَهْدِكَ صِرَاطًا سَوِيًّا	**43**	'¡Oh, padre mío! En verdad, me ha llegado un conocimiento que no te fue dado; sígueme, y te mostraré el camino recto.'
يٰٓاَبَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطٰنَ اِنَّ الشَّيْطٰنَ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ عَصِيًّا	**44**	'¡Oh, padre mío! No adores a Satanás. En verdad, Satanás es desobediente al Misericordioso.'
يٰٓاَبَتِ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يَّمَسَّكَ عَذَابٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ فَتَكُوْنَ لِلشَّيْطٰنِ وَلِيًّا	**45**	'¡Oh, padre mío! Temo que te alcance un castigo del Misericordioso, y te conviertas en un aliado de Satanás.'
قَالَ اَرَاغِبٌ اَنْتَ عَنْ اٰلِهَتِيْ يٰٓاِبْرٰهِيْمُ لَىِٕنْ لَّمْ تَنْتَهِ لَاَرْجُمَنَّكَ وَاهْجُرْنِيْ مَلِيًّا	**46**	Dijo (su padre): '¿Detestas a mis dioses, oh, Abraham? Si no te detienes, te apedrearé; déjame por un largo tiempo.'
قَالَ سَلٰمٌ عَلَيْكَ سَاَسْتَغْفِرُ لَكَ رَبِّيْ اِنَّهٗ كَانَ بِيْ حَفِيًّا	**47**	Dijo (Abraham): 'Que la paz sea contigo; pediré perdón por ti a mi Señor. En verdad, Él es muy bondadoso conmigo.'
وَاَعْتَزِلُكُمْ وَمَا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَاَدْعُوْا رَبِّيْ عَسٰٓى اَلَّآ اَكُوْنَ بِدُعَاۤءِ رَبِّيْ شَقِيًّا	**48**	Y me apartaré de ti y de lo que adoras además de Alá, y oraré a mi Señor; espero no decepcionarme al orar a mi Señor.
فَلَمَّا اعْتَزَلَهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَكُلًّا جَعَلْنَا نَبِيًّا	**49**	Y cuando se apartó de ellos y de lo que adoraban además de Alá, le otorgamos a Isaac y a Jacob. Y a cada uno lo hicimos profeta.
وَوَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ رَّحْمَتِنَا وَجَعَلْنَا لَهُمْ لِسَانَ صِدْقٍ عَلِيًّا	**50**	Y les otorgamos parte de Nuestra misericordia y les dimos una reputación honorable y elevada.
وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ مُوْسٰٓى اِنَّهٗ كَانَ مُخْلَصًا وَّكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا	**51**	Y relata (Mahoma) la historia de Moisés en el Libro (el Corán). En verdad, era un hombre elegido, un mensajero y profeta.
وَنَادَيْنٰهُ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ الْاَيْمَنِ وَقَرَّبْنٰهُ نَجِيًّا	**52**	Y lo llamamos desde el lado derecho del monte (Sinaí) y lo acercamos para conversar.
وَوَهَبْنَا لَهٗ مِنْ رَّحْمَتِنَآ اَخَاهُ هٰرُوْنَ نَبِيًّا	**53**	Y le otorgamos, por Nuestra misericordia, a su hermano Aarón como profeta.

54	Y relata (Mahoma) la historia de Ismael en el Libro (el Corán). En verdad, era un hombre que cumplía sus promesas, un mensajero y profeta.	وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِسْمٰعِيْلَ اِنَّه كَانَ صَادِقَ الْوَعْدِ وَكَانَ رَسُوْلًا نَّبِيًّا
55	Y ordenaba a su pueblo realizar la oración y dar el zakat, y era complaciente a los ojos de su Señor.	وَكَانَ يَأْمُرُ اَهْلَه بِالصَّلٰوةِ وَالزَّكٰوةِ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّه مَرْضِيًّا
56	Y relata (Mahoma) la historia de Idris en el Libro (el Corán). En verdad, era un hombre veraz y profeta,	وَاذْكُرْ فِي الْكِتٰبِ اِدْرِيْسَ اِنَّه كَانَ صِدِّيْقًا نَّبِيًّا
57	y lo elevamos a un grado alto.	وَّرَفَعْنٰهُ مَكَانًا عَلِيًّا
58	Esos son los que Alá ha agraciado, de entre los profetas de la descendencia de Adán, y de aquellos que llevamos (en el arca) con Noé, y de la descendencia de Abraham e Israel (Jacob), y de aquellos a quienes guiamos y elegimos. Cuando se les recitaban los versos del Misericordioso, caían postrados y lloraban.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِيّٖنَ مِنْ ذُرِّيَّةِ اٰدَمَ وَمِمَّنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ وَّمِنْ ذُرِّيَّةِ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْرَاۤءِيْلَ وَمِمَّنْ هَدَيْنَا وَاجْتَبَيْنَا اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُ الرَّحْمٰنِ خَرُّوْا سُجَّدًا وَّبُكِيًّا
59	Pero después de ellos vinieron sucesores que descuidaron la oración y siguieron sus deseos, por lo que pronto encontrarán la perdición,	فَخَلَفَ مِنْ بَعْدِهِمْ خَلْفٌ اَضَاعُوا الصَّلٰوةَ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا
60	excepto aquellos que se arrepientan, crean y hagan buenas obras; ellos entrarán al Paraíso y no serán perjudicados en lo más mínimo,	اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ شَيْـًٔا
61	el Paraíso del Edén que el Misericordioso ha prometido a Sus siervos, aunque (el Paraíso) no sea visible. En verdad, (la promesa de Alá) se cumplirá.	جَنّٰتِ عَدْنِ الَّتِيْ وَعَدَ الرَّحْمٰنُ عِبَادَه بِالْغَيْبِ اِنَّه كَانَ وَعْدُه مَاْتِيًّا
62	En él no oirán palabras inútiles, solo (saludos de) paz. Y tendrán su sustento en él por la mañana y por la tarde.	لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا اِلَّا سَلٰمًا وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيْهَا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا
63	Ese es el Paraíso que heredarán aquellos de Nuestros siervos que sean temerosos de Dios.	تِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْ نُوْرِثُ مِنْ عِبَادِنَا مَنْ كَانَ تَقِيًّا

64	Y (los ángeles dicen): 'No descendemos sino por orden de tu Señor. A Él pertenece lo que está delante de nosotros, lo que está detrás y lo que está entre ambos. Y tu Señor nunca olvida.'	وَمَا نَتَنَزَّلُ اِلَّا بِاَمْرِ رَبِّكَ لَه مَا بَيْنَ اَيْدِيْنَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذٰلِكَ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا
65	Señor de los cielos y la tierra y todo lo que hay entre ellos; adórale y sé constante en Su adoración. ¿Conoces a alguien que sea como Él?	رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَاعْبُدْهُ وَاصْطَبِرْ لِعِبَادَتِه هَلْ تَعْلَمُ لَه سَمِيًّا
66	Y el hombre (incrédulo) dice: '¿Es verdad que cuando muera, seré resucitado con vida otra vez?'	وَيَقُوْلُ الْاِنْسَانُ ءَاِذَا مَا مِتُّ لَسَوْفَ اُخْرَجُ حَيًّا
67	¿Acaso no reflexiona el hombre que lo creamos antes, cuando no era nada en absoluto?	اَوَلَا يَذْكُرُ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَيْـًٔا
68	Entonces, por tu Señor, juro que los reuniremos junto con los demonios, y luego los llevaremos alrededor del Infierno de rodillas.	فَوَرَبِّكَ لَنَحْشُرَنَّهُمْ وَالشَّيٰطِيْنَ ثُمَّ لَنُحْضِرَنَّهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيًّا
69	Luego, extraeremos de cada grupo a aquellos que fueron más rebeldes contra el Misericordioso.	ثُمَّ لَنَنْزِعَنَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ اَيُّهُمْ اَشَدُّ عَلَى الرَّحْمٰنِ عِتِيًّا
70	Y Nosotros sabemos mejor quiénes merecen (entrar) en el Infierno.	ثُمَّ لَنَحْنُ اَعْلَمُ بِالَّذِيْنَ هُمْ اَوْلٰى بِهَا صِلِيًّا
71	Y no hay ninguno de vosotros que no pase por él (el Infierno). Esto es, para tu Señor, un decreto establecido.	وَاِنْ مِّنْكُمْ اِلَّا وَارِدُهَا كَانَ عَلٰى رَبِّكَ حَتْمًا مَّقْضِيًّا
72	Luego salvaremos a los que temieron a Dios y dejaremos a los injustos allí, de rodillas.	ثُمَّ نُنَجِّى الَّذِيْنَ اتَّقَوْا وَّنَذَرُ الظّٰلِمِيْنَ فِيْهَا جِثِيًّا
73	Y cuando se les recitan Nuestros versos claros, los incrédulos dicen a los creyentes: '¿Cuál de los dos grupos tiene mejor posición y un lugar de reunión más hermoso?'	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَيُّ الْفَرِيْقَيْنِ خَيْرٌ مَّقَامًا وَّاَحْسَنُ نَدِيًّا
74	Y cuántas generaciones (ingratas) destruimos antes de ellos, que tenían mejores posesiones y (eran) más agradables a la vista.	وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَحْسَنُ اَثَاثًا وَّرِءْيًا

75	Di (Mahoma): 'Quien esté en el error, que el Misericordioso le prolongue (el tiempo), hasta que vean lo que se les ha prometido, ya sea el castigo o la Hora (del Juicio). Entonces sabrán quién está en una posición peor y tiene un ejército más débil.'	قُلْ مَنْ كَانَ فِى الضَّلٰلَةِ فَلْيَمْدُدْ لَهُ الرَّحْمٰنُ مَدًّا ۚ حَتّٰٓى اِذَا رَاَوْا مَا يُوْعَدُوْنَ اِمَّا الْعَذَابَ وَاِمَّا السَّاعَةَ ۗ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضْعَفُ جُنْدًا
76	Y Alá aumentará la guía para aquellos que ya están guiados. Y las buenas obras duraderas tienen una mejor recompensa ante tu Señor y un mejor resultado.	وَيَزِيْدُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اهْتَدَوْا هُدًى ۗ وَالْبٰقِيٰتُ الصّٰلِحٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ مَّرَدًّا
77	¿Acaso has visto a aquel que niega Nuestros versos y dice: 'Seguramente se me dará riqueza e hijos'?	اَفَرَاَيْتَ الَّذِيْ كَفَرَ بِاٰيٰتِنَا وَقَالَ لَاُوْتَيَنَّ مَالًا وَّوَلَدًا
78	¿Ha visto lo oculto o ha hecho un pacto con el Misericordioso?	اَطَّلَعَ الْغَيْبَ اَمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا
79	¡De ninguna manera! Escribiremos lo que dice, y prolongaremos su castigo de manera completa,	كَلَّا ۗ سَنَكْتُبُ مَا يَقُوْلُ وَنَمُدُّ لَهٗ مِنَ الْعَذَابِ مَدًّا
80	y heredaremos lo que él menciona, y vendrá a Nosotros solo.	وَّنَرِثُهٗ مَا يَقُوْلُ وَيَاْتِيْنَا فَرْدًا
81	Y han tomado dioses además de Alá, para que sean su protección.	وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لِّيَكُوْنُوْا لَهُمْ عِزًّا
82	¡De ninguna manera! Esos (dioses falsos) negarán su adoración y se convertirán en sus enemigos.	كَلَّا ۗ سَيَكْفُرُوْنَ بِعِبَادَتِهِمْ وَيَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِمْ ضِدًّا
83	¿No ves que hemos enviado demonios a los incrédulos para incitarlos (a pecar) con gran insistencia?	اَلَمْ تَرَ اَنَّآ اَرْسَلْنَا الشَّيٰطِيْنَ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ تَؤُزُّهُمْ اَزًّا
84	Así que no te apresures (pidiendo castigo) contra ellos, pues Nosotros contamos con un cálculo preciso (para el día de su castigo).	فَلَا تَعْجَلْ عَلَيْهِمْ ۗ اِنَّمَا نَعُدُّ لَهُمْ عَدًّا
85	(Recuerda) el día en que reuniremos a los temerosos de Dios ante el Misericordioso, como una caravana honorable,	يَوْمَ نَحْشُرُ الْمُتَّقِيْنَ اِلَى الرَّحْمٰنِ وَفْدًا

86	y conduciremos a los rebeldes al Infierno de Jahannam en estado de sed.	وَنَسُوْقُ الْمُجْرِمِيْنَ اِلٰى جَهَنَّمَ وِرْدًا
87	No tendrán derecho a la intercesión, excepto aquellos que hayan hecho un pacto con el Misericordioso.	لَا يَمْلِكُوْنَ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا
88	Y dicen: 'El Misericordioso ha tomado un hijo.'	وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا
89	En verdad, habéis traído algo muy reprobable,	لَقَدْ جِئْتُمْ شَيْـًٔا اِدًّا
90	por lo que casi se parten los cielos, se quiebra la tierra y se derrumban las montañas,	تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَتَنْشَقُّ الْاَرْضُ وَتَخِرُّ الْجِبَالُ هَدًّا
91	porque atribuyen un hijo al Misericordioso.	اَنْ دَعَوْا لِلرَّحْمٰنِ وَلَدًا
92	Y no es posible que el Misericordioso tenga un hijo.	وَمَا يَنْۢبَغِيْ لِلرَّحْمٰنِ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا
93	No hay nadie en los cielos ni en la tierra que no venga al Misericordioso como siervo.	اِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِلَّآ اٰتِي الرَّحْمٰنِ عَبْدًا
94	Él (Alá) ciertamente ha determinado su número y los ha contado con un cálculo preciso.	لَقَدْ اَحْصٰىهُمْ وَعَدَّهُمْ عَدًّا
95	Y cada uno de ellos vendrá a Alá solo en el Día del Juicio.	وَكُلُّهُمْ اٰتِيْهِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فَرْدًا
96	En verdad, aquellos que creen y hacen buenas obras, el Misericordioso sembrará amor (en sus corazones).	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَيَجْعَلُ لَهُمُ الرَّحْمٰنُ وُدًّا
97	Y en verdad, hemos facilitado (el Corán) en tu lengua (Mahoma), para que con él des buenas nuevas a los temerosos de Dios y adviertas a un pueblo obstinado.	فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُبَشِّرَ بِهِ الْمُتَّقِيْنَ وَتُنْذِرَ بِهٖ قَوْمًا لُّدًّا
98	Y cuántas generaciones destruimos antes de ellos. ¿Acaso ves a alguno de ellos o escuchas su susurro?	وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هَلْ تُحِسُّ مِنْهُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَوْ تَسْمَعُ لَهُمْ رِكْزًا

Número de versos	طه	مكية
135	ta-ha - 20	Meccana

بسم الله الرحمن الرحيم

ta-ha (Ta-Ha)

1	Taha	طٰهٰ
2	No hemos revelado el Corán para que sufras,	مَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لِتَشْقٰٓى
3	sino como una advertencia para quienes temen (a Alá),	اِلَّا تَذْكِرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى
4	revelado por Aquel que creó la tierra y los cielos elevados,	تَنْزِيْلًا مِّمَّنْ خَلَقَ الْاَرْضَ وَالسَّمٰوٰتِ الْعُلٰى
5	el Misericordioso, que está establecido sobre el Trono.	اَلرَّحْمٰنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوٰى
6	A Él pertenece lo que está en los cielos, lo que está en la tierra, lo que hay entre ambos y lo que está bajo el suelo.	لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرٰى
7	Y si alzas la voz, en verdad, Él conoce el secreto y lo que es aún más oculto.	وَاِنْ تَجْهَرْ بِالْقَوْلِ فَاِنَّه يَعْلَمُ السِّرَّ وَاَخْفٰى
8	(Él es) Alá, no hay dios sino Él, poseedor de los nombres más perfectos.	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى
9	¿Y te ha llegado la historia de Moisés?	وَهَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى
10	Cuando vio un fuego, dijo a su familia: 'Quedaos aquí, he visto un fuego; tal vez pueda traeros una chispa de él o encontrar guía en el fuego.'	اِذْ رَاٰ نَارًا فَقَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّٓىْ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّٓىْ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِقَبَسٍ اَوْ اَجِدُ عَلَى النَّارِ هُدًى
11	Y cuando se acercó a él, fue llamado: '¡Oh, Moisés!'	فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِيَ يٰمُوْسٰٓى
12	'En verdad, Yo soy tu Señor, quítate las sandalias, pues estás en el valle santo de Tuwa.'	اِنِّٓىْ اَنَا رَبُّكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ اِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى

13	'Y te he elegido, así que escucha lo que te será revelado.'	وَاَنَا اخْتَرْتُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوْحٰى
14	'En verdad, Yo soy Alá, no hay dios sino Yo, así que adórame y establece la oración para recordarme.'	اِنَّنِيْٓ اَنَا اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاعْبُدْنِيْ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ لِذِكْرِيْ
15	'En verdad, la Hora llegará, casi la mantengo oculta, para que cada alma sea recompensada según sus esfuerzos.'	اِنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ اَكَادُ اُخْفِيْهَا لِتُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسْعٰى
16	'Que no te desvíe de ella quien no cree en ella y sigue sus deseos, para que no perezcas.'	فَلَا يَصُدَّنَّكَ عَنْهَا مَنْ لَّا يُؤْمِنُ بِهَا وَاتَّبَعَ هَوٰىهُ فَتَرْدٰى
17	'¿Y qué es eso que tienes en tu mano derecha, oh Moisés?'	وَمَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ يٰمُوْسٰى
18	Él dijo: 'Es mi bastón; me apoyo en él, con él golpeo las hojas para mis ovejas, y tiene otros usos para mí.'	قَالَ هِيَ عَصَايَ اَتَوَكَّؤُا عَلَيْهَا وَاَهُشُّ بِهَا عَلٰى غَنَمِيْ وَلِيَ فِيْهَا مَاٰرِبُ اُخْرٰى
19	Él (Alá) dijo: 'Arrójalo, oh Moisés.'	قَالَ اَلْقِهَا يٰمُوْسٰى
20	Entonces lo arrojó, y he aquí que se convirtió en una serpiente que se movía rápidamente.	فَاَلْقٰىهَا فَاِذَا هِيَ حَيَّةٌ تَسْعٰى
21	Él (Alá) dijo: 'Tómalo y no temas; lo devolveremos a su estado original.'	قَالَ خُذْهَا وَلَا تَخَفْ سَنُعِيْدُهَا سِيْرَتَهَا الْاُوْلٰى
22	'Y mete tu mano bajo tu axila, saldrá blanca sin daño, como otro signo,'	وَاضْمُمْ يَدَكَ اِلٰى جَنَاحِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاۤءَ مِنْ غَيْرِ سُوْۤءٍ اٰيَةً اُخْرٰى
23	'para mostrarte algunos de Nuestros signos más grandes.'	لِنُرِيَكَ مِنْ اٰيٰتِنَا الْكُبْرٰى
24	'Ve al Faraón, pues él ha transgredido todos los límites.'	اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّه طَغٰى
25	Él (Moisés) dijo: 'Señor mío, ensancha mi pecho,'	قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْرِيْ
26	'y facilita mi tarea,'	وَيَسِّرْ لِيْٓ اَمْرِيْ
27	'y desata el nudo de mi lengua,'	وَاحْلُلْ عُقْدَةً مِّنْ لِّسَانِيْ
28	'para que comprendan mis palabras,'	يَفْقَهُوْا قَوْلِيْ

29	'y designa para mí un ayudante de mi familia,'	وَاجْعَلْ لِّيْ وَزِيْرًا مِّنْ اَهْلِيْ
30	'a Aarón, mi hermano,'	هٰرُوْنَ اَخِي
31	'fortalece mi poder con él,'	اشْدُدْ بِهٖٓ اَزْرِيْ
32	'y hazlo partícipe de mi misión,'	وَاَشْرِكْهُ فِيْٓ اَمْرِيْ
33	'para que glorifiquemos mucho Tu nombre,'	كَيْ نُسَبِّحَكَ كَثِيْرًا
34	'y Te recordemos mucho,'	وَّنَذْكُرَكَ كَثِيْرًا
35	'pues Tú siempre nos ves.'	اِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا
36	Él (Alá) dijo: 'Tu súplica ha sido atendida, oh Moisés.'	قَالَ قَدْ اُوْتِيْتَ سُؤْلَكَ يٰمُوْسٰى
37	'Y ya te hemos favorecido en otra ocasión,'	وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلَيْكَ مَرَّةً اُخْرٰىٓ
38	'cuando inspiramos a tu madre lo que fue inspirado,'	اِذْ اَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّكَ مَا يُوْحٰٓى
39	'"Colócalo en un cofre y lánzalo al río (Nilo), y el río lo llevará a la orilla; será tomado por un enemigo Mío y suyo." Y te otorgué amor de Mi parte, para que fueras criado bajo Mi mirada.'	اَنِ اقْذِفِيْهِ فِى التَّابُوْتِ فَاقْذِفِيْهِ فِى الْيَمِّ فَلْيُلْقِهِ الْيَمُّ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذْهُ عَدُوٌّ لِّيْ وَعَدُوٌّ لَّهٗ وَاَلْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّنِّيْ وَلِتُصْنَعَ عَلٰى عَيْنِيْٓ
40	'Cuando tu hermana fue y dijo (a la familia del Faraón): "¿Puedo indicaros a alguien que lo cuide?" Así te devolvimos a tu madre para que se alegrara y no estuviera triste. Y mataste a un hombre, pero te salvamos de la angustia y te probamos con diversas pruebas. Luego permaneciste años entre la gente de Madián, y después viniste, oh Moisés, según lo decretado,'	اِذْ تَمْشِيْٓ اُخْتُكَ فَتَقُوْلُ هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰى مَنْ يَّكْفُلُهٗ فَرَجَعْنٰكَ اِلٰٓى اُمِّكَ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَقَتَلْتَ نَفْسًا فَنَجَّيْنٰكَ مِنَ الْغَمِّ وَفَتَنّٰكَ فُتُوْنًا فَلَبِثْتَ سِنِيْنَ فِيْٓ اَهْلِ مَدْيَنَ ثُمَّ جِئْتَ عَلٰى قَدَرٍ يّٰمُوْسٰى
41	'y te he elegido (como profeta) para Mí.'	وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ
42	'Ve con tu hermano llevando Mis signos, y no os descuidéis en recordarme.'	اِذْهَبْ اَنْتَ وَاَخُوْكَ بِاٰيٰتِيْ وَلَا تَنِيَا فِيْ ذِكْرِيْ

43	'Id ambos al Faraón, pues él ha transgredido todos los límites.'	اِذْهَبَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّه طَغٰى
44	'Habladle con palabras suaves, tal vez reflexione o tema.'	فَقُوْلَا لَه قَوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّه يَتَذَكَّرُ اَوْ يَخْشٰى
45	Ambos dijeron: 'Señor nuestro, tememos que nos castigue de inmediato o que transgreda aún más.'	قَالَا رَبَّنَآ اِنَّنَا نَخَافُ اَنْ يَّفْرُطَ عَلَيْنَآ اَوْ اَنْ يَّطْغٰى
46	Él (Alá) dijo: 'No temáis, pues estoy con vosotros, escucho y veo.'	قَالَ لَا تَخَافَآ اِنَّنِيْ مَعَكُمَآ اَسْمَعُ وَاَرٰى
47	'Id a él y decid: “En verdad, somos mensajeros de tu Señor, así que deja ir a los Hijos de Israel con nosotros y no los castigues. Hemos venido a ti con un signo de tu Señor. Y la paz sea con quien siga la guía.'	فَأْتِيٰهُ فَقُوْلَآ اِنَّا رَسُوْلَا رَبِّكَ فَاَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَلَا تُعَذِّبْهُمْ قَدْ جِئْنٰكَ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّكَ وَالسَّلٰمُ عَلٰى مَنِ اتَّبَعَ الْهُدٰى
48	'En verdad, nos ha sido revelado que el castigo caerá sobre quien desmienta (el mensaje) y se aparte.'	اِنَّا قَدْ اُوْحِيَ اِلَيْنَآ اَنَّ الْعَذَابَ عَلٰى مَنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى
49	Él (Faraón) dijo: '¿Quién es el Señor de ambos, oh Moisés?'	قَالَ فَمَنْ رَّبُّكُمَا يٰمُوْسٰى
50	Él (Moisés) respondió: 'Nuestro Señor es Quien dio forma a todo y luego lo guió.'	قَالَ رَبُّنَا الَّذِيْٓ اَعْطٰى كُلَّ شَيْءٍ خَلْقَه ثُمَّ هَدٰى
51	Él (Faraón) dijo: '¿Y qué pasó con las generaciones anteriores?'	قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُوْنِ الْاُوْلٰى
52	Él (Moisés) respondió: 'El conocimiento de eso está con mi Señor, en un Libro (Lauh Mahfuz); mi Señor no se equivoca ni olvida.'	قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ رَبِّيْ فِيْ كِتٰبٍ لَا يَضِلُّ رَبِّيْ وَلَا يَنْسَى
53	'(Es Él) Quien hizo la tierra como una extensión para vosotros, trazó caminos en ella para vosotros y envió agua (lluvia) del cielo.' Y con ella hicimos crecer diversas clases de plantas.	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّسَلَكَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا وَّاَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجْنَا بِه اَزْوَاجًا مِّنْ نَّبَاتٍ شَتّٰى
54	'Comed y apacentad vuestros rebaños. En verdad, en esto hay signos para los dotados de razón.'	كُلُوْا وَارْعَوْا اَنْعَامَكُمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِي النُّهٰى

55	'De ella (la tierra) os creamos, a ella os devolveremos, y de ella os haremos salir otra vez.'	مِنْهَا خَلَقْنٰكُمْ وَفِيْهَا نُعِيْدُكُمْ وَمِنْهَا نُخْرِجُكُمْ تَارَةً اُخْرٰى
56	Y le mostramos (al Faraón) todos Nuestros signos, pero él los desmintió y se negó (a aceptar la verdad).	وَلَقَدْ اَرَيْنٰهُ اٰيٰتِنَا كُلَّهَا فَكَذَّبَ وَاَبٰى
57	Él (Faraón) dijo: '¿Has venido a expulsarnos de nuestra tierra con tu magia, oh Moisés?'	قَالَ اَجِئْتَنَا لِتُخْرِجَنَا مِنْ اَرْضِنَا بِسِحْرِكَ يٰمُوْسٰى
58	'Entonces, nosotros también traeremos una magia como la tuya; fija un encuentro entre nosotros y tú, que ni nosotros ni tú incumpliremos, en un lugar abierto.'	فَلَنَأْتِيَنَّكَ بِسِحْرٍ مِّثْلِهٖ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَبَيْنَكَ مَوْعِدًا لَّا نُخْلِفُهٗ نَحْنُ وَلَآ اَنْتَ مَكَانًا سُوًى
59	Él (Moisés) dijo: 'El momento (del encuentro) será el día de la festividad, y que la gente se reúna por la mañana.'	قَالَ مَوْعِدُكُمْ يَوْمُ الزِّيْنَةِ وَاَنْ يُّحْشَرَ النَّاسُ ضُحًى
60	Entonces el Faraón se retiró, reunió su estrategia y luego volvió (el día señalado).	فَتَوَلّٰى فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدَهٗ ثُمَّ اَتٰى
61	Moisés les dijo (a los magos): '¡Ay de vosotros! No inventéis mentiras contra Alá, o Él os destruirá con un castigo.' Y ciertamente pierde quien inventa mentiras.	قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُوْا عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ وَقَدْ خَابَ مَنِ افْتَرٰى
62	Entonces discutieron entre ellos sobre su asunto y mantuvieron su conversación en secreto.	فَتَنَازَعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَاَسَرُّوا النَّجْوٰى
63	Dijeron (los magos): 'En verdad, estos dos son magos que quieren expulsarte (Faraón) de tu tierra con su magia y destruir tus nobles costumbres.'	قَالُوْٓا اِنْ هٰذٰنِ لَسٰحِرٰنِ يُرِيْدٰنِ اَنْ يُّخْرِجٰكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا بِطَرِيْقَتِكُمُ الْمُثْلٰى
64	'Así que reunid todo vuestro ingenio (magia) y venid en fila; y en verdad, hoy triunfará quien prevalezca.'	فَاَجْمِعُوْا كَيْدَكُمْ ثُمَّ ائْتُوْا صَفًّا وَقَدْ اَفْلَحَ الْيَوْمَ مَنِ اسْتَعْلٰى
65	Dijeron (los magos): 'Oh Moisés, ¿lanzarás tú primero o lo haremos nosotros?'	قَالُوْا يٰمُوْسٰٓى اِمَّآ اَنْ تُلْقِيَ وَاِمَّآ اَنْ نَّكُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَلْقٰى

66	Él (Moisés) dijo: 'Lanzad vosotros.' Y de repente, sus cuerdas y bastones parecieron moverse rápidamente ante él, por su magia.	قَالَ بَلْ اَلْقُوْا فَاِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيُّهُمْ يُخَيَّلُ اِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ اَنَّهَا تَسْعٰى
67	Entonces Moisés sintió temor en su corazón.	فَاَوْجَسَ فِيْ نَفْسِهٖ خِيْفَةً مُّوْسٰى
68	Nosotros dijimos: 'No temas, pues tú eres el que prevalecerá.'	قُلْنَا لَا تَخَفْ اِنَّكَ اَنْتَ الْاَعْلٰى
69	'Arroja lo que tienes en tu mano derecha, y devorará lo que ellos han hecho. Lo que han hecho es solo un truco de mago, y el mago no triunfará, venga de donde venga.'	وَاَلْقِ مَا فِيْ يَمِيْنِكَ تَلْقَفْ مَا صَنَعُوْا اِنَّمَا صَنَعُوْا كَيْدُ سٰحِرٍ وَلَا يُفْلِحُ السّٰحِرُ حَيْثُ اَتٰى
70	Entonces los magos se postraron, diciendo: 'Hemos creído en el Señor de Aarón y Moisés.'	فَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سُجَّدًا قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ هٰرُوْنَ وَمُوْسٰى
71	Él (Faraón) dijo: '¿Habéis creído en él (Moisés) antes de que yo os diera permiso? En verdad, él es vuestro líder que os enseñó la magia. Cortaré vuestras manos y pies en cruz, y os crucificaré en troncos de palmera, y sabréis cuál de nosotros impone un castigo más severo y duradero.'	قَالَ اٰمَنْتُمْ لَهٗ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُصَلِّبَنَّكُمْ فِيْ جُذُوْعِ النَّخْلِ وَلَتَعْلَمُنَّ اَيُّنَآ اَشَدُّ عَذَابًا وَّاَبْقٰى
72	Dijeron (los magos): 'No te preferiremos a ti por encima de las pruebas claras que nos han llegado, ni por encima de Aquel que nos creó. Decreta lo que quieras; solo puedes decretar sobre esta vida terrenal.'	قَالُوْا لَنْ نُّؤْثِرَكَ عَلٰى مَا جَاۤءَنَا مِنَ الْبَيِّنٰتِ وَالَّذِيْ فَطَرَنَا فَاقْضِ مَآ اَنْتَ قَاضٍ اِنَّمَا تَقْضِيْ هٰذِهِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
73	'En verdad, hemos creído en nuestro Señor para que perdone nuestros pecados y la magia que nos obligaste a realizar. Y Alá es mejor y más duradero.'	اِنَّآ اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِيَغْفِرَ لَنَا خَطٰيٰنَا وَمَآ اَكْرَهْتَنَا عَلَيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللّٰهُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى
74	En verdad, quien llegue a su Señor como pecador, tendrá el infierno de Yahannam, donde no morirá (sufriendo el castigo) ni vivirá (sin poder arrepentirse).	اِنَّهٗ مَنْ يَّاْتِ رَبَّهٗ مُجْرِمًا فَاِنَّ لَهٗ جَهَنَّمَ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى
75	Pero quien llegue a Él como creyente y haya obrado rectamente, esos obtendrán los grados más altos,	وَمَنْ يَّاْتِهٖ مُؤْمِنًا قَدْ عَمِلَ الصّٰلِحٰتِ فَاُولٰۤئِكَ لَهُمُ الدَّرَجٰتُ الْعُلٰى

76	jardines del Edén bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán eternamente. Esa es la recompensa para quien se purifica.	جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَذٰلِكَ جَزَاۤءُ مَنْ تَزَكّٰى
77	Y en verdad, revelamos a Moisés: 'Parte de noche con Mis siervos (los Hijos de Israel) y abre para ellos un camino seco en el mar; no temas ser alcanzado ni te preocupes (por ahogarte).'	وَلَقَدْ اَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِيْ فَاضْرِبْ لَهُمْ طَرِيْقًا فِى الْبَحْرِ يَبَسًا لَّا تَخٰفُ دَرَكًا وَّلَا تَخْشٰى
78	Entonces el Faraón los persiguió con sus ejércitos, pero fueron cubiertos por las olas del mar que los ahogaron.	فَاَتْبَعَهُمْ فِرْعَوْنُ بِجُنُوْدِهٖ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَمِّ مَا غَشِيَهُمْ
79	Y el Faraón extravió a su pueblo y no los guió.	وَاَضَلَّ فِرْعَوْنُ قَوْمَهٗ وَمَا هَدٰى
80	¡Oh, Hijos de Israel! Os salvamos de vuestro enemigo, hicimos un pacto con vosotros en el lado derecho del monte (Sinaí) y os enviamos maná y codornices.	يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ قَدْ اَنْجَيْنٰكُمْ مِّنْ عَدُوِّكُمْ وَوٰعَدْنٰكُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ الْاَيْمَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلْوٰى
81	'Comed de las cosas buenas que os hemos provisto y no transgredáis, o Mi ira caerá sobre vosotros. Y quien reciba Mi ira, ciertamente perecerá.'	كُلُوْا مِنْ طَيِّبٰتِ مَا رَزَقْنٰكُمْ وَلَا تَطْغَوْا فِيْهِ فَيَحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبِيْ وَمَنْ يَّحْلِلْ عَلَيْهِ غَضَبِيْ فَقَدْ هَوٰى
82	'Y en verdad, Yo soy el Sumo Perdonador para quien se arrepiente, cree, obra rectamente y permanece en la guía.'	وَاِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّ اهْتَدٰى
83	'¿Y por qué has venido antes que tu pueblo, oh Moisés?'	وَمَآ اَعْجَلَكَ عَنْ قَوْمِكَ يٰمُوْسٰى
84	Él (Moisés) dijo: 'Ellos me siguen de cerca, y me apresuré hacia Ti, Señor mío, para complacerte.'	قَالَ هُمْ اُولَاۤءِ عَلٰٓى اَثَرِيْ وَعَجِلْتُ اِلَيْكَ رَبِّ لِتَرْضٰى
85	Él (Alá) dijo: 'En verdad, hemos probado a tu pueblo después de que te fuiste, y el Samirí los ha extraviado.'	قَالَ فَاِنَّا قَدْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَاَضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ

86	Entonces Moisés volvió a su pueblo, enojado y triste, y dijo: '¡Oh, pueblo mío! ¿No os prometió vuestro Señor una hermosa promesa? ¿Fue demasiado largo el tiempo del pacto, o deseasteis que la ira de vuestro Señor cayera sobre vosotros, por lo que rompisteis vuestra promesa conmigo?'	فَرَجَعَ مُوْسٰٓى اِلٰى قَوْمِهٖ غَضْبَانَ اَسِفًا ۙ قَالَ يٰقَوْمِ اَلَمْ يَعِدْكُمْ رَبُّكُمْ وَعْدًا حَسَنًا ۗ اَفَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ اَمْ اَرَدْتُّمْ اَنْ يَّحِلَّ عَلَيْكُمْ غَضَبٌ مِّنْ رَّبِّكُمْ فَاَخْلَفْتُمْ مَّوْعِدِيْ
87	Dijeron: 'No rompimos nuestra promesa contigo por nuestra propia voluntad, pero cargábamos con pesadas joyas del pueblo (del Faraón), así que las arrojamos (al fuego), y así lo hizo el Samirí,'	قَالُوْا مَآ اَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمَلْكِنَا وَلٰكِنَّا حُمِّلْنَآ اَوْزَارًا مِّنْ زِيْنَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنٰهَا فَكَذٰلِكَ اَلْقَى السَّامِرِيُّ ۙ
88	y él (el Samirí) extrajo de allí (del fuego) un becerro con cuerpo y sonido, y ellos dijeron: 'Este es vuestro dios y el dios de Moisés, pero él (Moisés) lo olvidó.'	فَاَخْرَجَ لَهُمْ عِجْلًا جَسَدًا لَّهٗ خُوَارٌ فَقَالُوْا هٰذَآ اِلٰهُكُمْ وَاِلٰهُ مُوْسٰى ۙ فَنَسِيَ
89	¿No vieron que (el becerro) no podía responderles ni tenía poder para causarles daño o beneficio?	اَفَلَا يَرَوْنَ اَلَّا يَرْجِعُ اِلَيْهِمْ قَوْلًا ۙ وَّلَا يَمْلِكُ لَهُمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا
90	Y en verdad, Aarón les había dicho antes: '¡Oh, pueblo mío! Solo habéis sido puestos a prueba con esto (el becerro), y en verdad, vuestro Señor es el Misericordioso, así que seguidme y obedeced mi orden.'	وَلَقَدْ قَالَ لَهُمْ هٰرُوْنُ مِنْ قَبْلُ يٰقَوْمِ اِنَّمَا فُتِنْتُمْ بِهٖ ۚ وَاِنَّ رَبَّكُمُ الرَّحْمٰنُ فَاتَّبِعُوْنِيْ وَاَطِيْعُوْٓا اَمْرِيْ
91	Dijeron: 'No dejaremos de adorarlo (el becerro) hasta que Moisés regrese a nosotros.'	قَالُوْا لَنْ نَّبْرَحَ عَلَيْهِ عٰكِفِيْنَ حَتّٰى يَرْجِعَ اِلَيْنَا مُوْسٰى
92	Él (Moisés) dijo: '¡Oh, Aarón! ¿Qué te impidió, cuando viste que se extraviaban,'	قَالَ يٰهٰرُوْنُ مَا مَنَعَكَ اِذْ رَاَيْتَهُمْ ضَلُّوْٓا
93	'seguirme? ¿Acaso desobedeciste mi orden?'	اَلَّا تَتَّبِعَنِ ۗ اَفَعَصَيْتَ اَمْرِيْ
94	Él (Aarón) dijo: '¡Oh, hijo de mi madre! No tomes mi barba ni mi cabeza. Temí que dijeras: “Has dividido a los Hijos de Israel y no has cumplido mi encargo.”'	قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذْ بِلِحْيَتِيْ وَلَا بِرَأْسِيْ ۚ اِنِّيْ خَشِيْتُ اَنْ تَقُوْلَ فَرَّقْتَ بَيْنَ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَلَمْ تَرْقُبْ قَوْلِيْ

95	Él (Moisés) dijo: '¿Qué te llevó a hacer esto, oh Samirí?'	قَالَ فَمَا خَطْبُكَ يٰسَامِرِيُّ
96	Él (Samirí) dijo: 'Vi lo que ellos no vieron, así que tomé un puñado (de polvo) del rastro del Mensajero y lo arrojé, y así me lo sugirió mi alma.'	قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَبْصُرُوْا بِه فَقَبَضْتُ قَبْضَةً مِّنْ اَثَرِ الرَّسُوْلِ فَنَبَذْتُهَا وَكَذٰلِكَ سَوَّلَتْ لِيْ نَفْسِيْ
97	Él (Moisés) dijo: '¡Vete! En esta vida solo dirás: “No me toquéis,” y tendrás un castigo (en el más allá) que no podrás evitar. Mira a tu dios al que adoraste; lo quemaremos y esparciremos sus cenizas en el mar.'	قَالَ فَاذْهَبْ فَاِنَّ لَكَ فِى الْحَيٰوةِ اَنْ تَقُوْلَ لَا مِسَاسَ وَاِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنْ تُخْلَفَه وَانْظُرْ اِلٰى اِلٰهِكَ الَّذِيْ ظَلْتَ عَلَيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّه ثُمَّ لَنَنْسِفَنَّه فِى الْيَمِّ نَسْفًا
98	'En verdad, vuestro Señor es Alá, no hay dios sino Él. Su conocimiento abarca todas las cosas.'	اِنَّمَآ اِلٰهُكُمُ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَسِعَ كُلَّ شَيْءٍ عِلْمًا
99	Así te relatamos (Mahoma) algunas historias de los pueblos pasados, y en verdad, te hemos dado un recordatorio (el Corán) de Nuestra parte.	كَذٰلِكَ نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ اَنْبَاءِ مَا قَدْ سَبَقَ وَقَدْ اٰتَيْنٰكَ مِنْ لَّدُنَّا ذِكْرًا
100	Quien se aparte de él (el Corán), llevará una pesada carga (de pecados) en el Día del Juicio,	مَنْ اَعْرَضَ عَنْهُ فَاِنَّه يَحْمِلُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وِزْرًا
101	permaneciendo eternamente en ese estado. ¡Qué terrible carga será para ellos en el Día del Juicio!	خٰلِدِيْنَ فِيْهِ وَسَاءَ لَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ حِمْلًا
102	El día en que se sople el cuerno (por segunda vez), reuniremos a los pecadores con rostros azulados y sombríos,	يَّوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ وَنَحْشُرُ الْمُجْرِمِيْنَ يَوْمَئِذٍ زُرْقًا
103	susurrándose unos a otros: 'No estuvisteis (en el mundo) más de diez (días).'	يَّتَخَافَتُوْنَ بَيْنَهُمْ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا عَشْرًا
104	Nosotros sabemos mejor lo que dirán, cuando el más recto de ellos diga: 'No estuvisteis (en el mundo) más de un día.'	نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ اِذْ يَقُوْلُ اَمْثَلُهُمْ طَرِيْقَةً اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا يَوْمًا
105	Y te preguntan (Mahoma) sobre las montañas; di: 'Mi Señor las pulverizará por completo,'	وَيَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَا رَبِّيْ نَسْفًا

106	'dejando la tierra como una llanura lisa,'	فَيَذَرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا
107	'en la que no verás ni colinas ni valles.'	لَّا تَرٰى فِيْهَا عِوَجًا وَّلَآ اَمْتًا
108	Ese día seguirán al que llama, sin desviarse, y todas las voces se humillarán ante el Misericordioso, y no oirás más que susurros.	يَوْمَىِٕذٍ يَّتَّبِعُوْنَ الدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَه وَخَشَعَتِ الْاَصْوَاتُ لِلرَّحْمٰنِ فَلَا تَسْمَعُ اِلَّا هَمْسًا
109	Ese día, la intercesión no servirá de nada, salvo para quien el Misericordioso permita y cuya palabra Él acepte.	يَوْمَىِٕذٍ لَّا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَرَضِيَ لَه قَوْلًا
110	Él sabe lo que está delante de ellos (lo que ocurrirá) y lo que está detrás de ellos (lo que ha ocurrido), mientras que su conocimiento no puede abarcar el Suyo.	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يُحِيْطُوْنَ بِه عِلْمًا
111	Y todos los rostros se inclinarán ante el Viviente, el Eterno. Y perderá quien haya obrado injustamente.	وَعَنَتِ الْوُجُوْهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّوْمِ وَقَدْ خَابَ مَنْ حَمَلَ ظُلْمًا
112	Pero quien obre rectamente siendo creyente, no temerá injusticia ni disminución de sus derechos.	وَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا يَخٰفُ ظُلْمًا وَّلَا هَضْمًا
113	Y así hemos revelado el Corán en árabe, y hemos repetido en él algunas advertencias, para que teman (a Alá) o para que les sirva de enseñanza.	وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا وَّصَرَّفْنَا فِيْهِ مِنَ الْوَعِيْدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ اَوْ يُحْدِثُ لَهُمْ ذِكْرًا
114	Exaltado sea Alá, el Rey verdadero. No te apresures (Mahoma) a recitar el Corán antes de que su revelación te sea completada, y di: 'Señor mío, auméntame en conocimiento.'	فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلْ بِالْقُرْاٰنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّقْضٰٓى اِلَيْكَ وَحْيُه وَقُلْ رَّبِّ زِدْنِيْ عِلْمًا
115	Y en verdad, ordenamos a Adán antes, pero él olvidó, y no encontramos en él una determinación firme.	وَلَقَدْ عَهِدْنَآ اِلٰٓى اٰدَمَ مِنْ قَبْلُ فَنَسِيَ وَلَمْ نَجِدْ لَه عَزْمًا
116	Y (recuerda) cuando dijimos a los ángeles: 'Postraos ante Adán.' Y se postraron, excepto Iblís, que se negó.	وَاِذْ قُلْنَا لِلْمَلٰٓئِكَةِ اسْجُدُوْا لِاٰدَمَ فَسَجَدُوْٓا اِلَّآ اِبْلِيْسَ اَبٰى

117	Entonces dijimos: '¡Oh, Adán! Este (Iblís) es un enemigo para ti y tu esposa; que no os expulse del paraíso, o serás desdichado.'	فَقُلْنَا يٰٓاٰدَمُ اِنَّ هٰذَا عَدُوٌّ لَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشْقٰى
118	'En verdad, allí no pasarás hambre ni estarás desnudo,'	اِنَّ لَكَ اَلَّا تَجُوْعَ فِيْهَا وَلَا تَعْرٰى
119	'y no tendrás sed ni sufrirás el calor del sol.'	وَاَنَّكَ لَا تَظْمَؤُا فِيْهَا وَلَا تَضْحٰى
120	Pero Satanás le susurró, diciendo: '¡Oh, Adán! ¿Quieres que te muestre el árbol de la eternidad (juldi) y un reino que no perecerá?'	فَوَسْوَسَ اِلَيْهِ الشَّيْطٰنُ قَالَ يٰٓاٰدَمُ هَلْ اَدُلُّكَ عَلٰى شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ لَّا يَبْلٰى
121	Entonces ambos comieron de él, y sus partes privadas se les hicieron visibles, y comenzaron a cubrirse con hojas del paraíso. Y Adán desobedeció a su Señor y se extravió.	فَاَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سَوْاٰتُهُمَا وَطَفِقَا يَخْصِفٰنِ عَلَيْهِمَا مِنْ وَّرَقِ الْجَنَّةِ وَعَصٰٓى اٰدَمُ رَبَّه فَغَوٰى
122	Luego, su Señor lo eligió, aceptó su arrepentimiento y lo guió.	ثُمَّ اجْتَبٰهُ رَبُّه فَتَابَ عَلَيْهِ وَهَدٰى
123	Él (Alá) dijo: 'Descended ambos del paraíso juntos, siendo unos enemigos de otros. Si os llega Mi guía, quien siga Mi guía no se extraviará ni será desdichado.'	قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَمِيْعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوٌّ فَاِمَّا يَاْتِيَنَّكُمْ مِّنِّيْ هُدًى فَمَنِ اتَّبَعَ هُدَايَ فَلَا يَضِلُّ وَلَا يَشْقٰى
124	'Pero quien se aparte de Mi recordatorio, llevará una vida miserable, y lo reuniremos en el Día del Juicio en estado de ceguera.'	وَمَنْ اَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِيْ فَاِنَّ لَه مَعِيْشَةً ضَنْكًا وَّنَحْشُرُه يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَعْمٰى
125	Dirá: 'Señor mío, ¿por qué me has reunido ciego, cuando antes podía ver?'	قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِيْٓ اَعْمٰى وَقَدْ كُنْتُ بَصِيْرًا
126	Él (Alá) dirá: 'Así es; te llegaron Nuestros signos, pero los ignoraste, y hoy serás igualmente ignorado.'	قَالَ كَذٰلِكَ اَتَتْكَ اٰيٰتُنَا فَنَسِيْتَهَا وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ تُنْسٰى
127	Y así recompensamos a quien transgrede y no cree en los signos de su Señor. Y el castigo del más allá es más severo y más duradero.	وَكَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ اَسْرَفَ وَلَمْ يُؤْمِنْ بِاٰيٰتِ رَبِّه وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَشَدُّ وَاَبْقٰى

128	¿No les sirve de lección (a los idólatras) cuántas generaciones antes de ellos destruimos, cuyas moradas recorren? En verdad, en esto hay signos para los dotados de razón.	اَفَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّاُولِى النُّهٰى
129	Y si no fuera por un decreto previo de tu Señor y un plazo establecido, el castigo ya les habría alcanzado.	وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَكَانَ لِزَامًا وَّاَجَلٌ مُّسَمًّى
130	Así que ten paciencia (Mahoma) ante lo que dicen, y glorifica a tu Señor con alabanzas antes del amanecer y antes del atardecer; y glorifícalo en la noche y al final del día, para que encuentres paz.	فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ غُرُوْبِهَا وَمِنْ اٰنَاۤئِ الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَاَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرْضٰى
131	Y no dirijas tus ojos a los placeres que hemos otorgado a algunos de ellos, como flor de la vida mundana para probarlos con ella. La provisión de tu Señor es mejor y más duradera.	وَلَا تَمُدَّنَّ عَيْنَيْكَ اِلٰى مَا مَتَّعْنَا بِهٖۤ اَزْوَاجًا مِّنْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى
132	Y ordena a tu familia realizar la oración y sé constante en ella. No te pedimos sustento; Nosotros te proveemos. Y el buen fin es para los que temen (a Alá).	وَاْمُرْ اَهْلَكَ بِالصَّلٰوةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا لَا نَسْـَٔلُكَ رِزْقًا نَحْنُ نَرْزُقُكَ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقْوٰى
133	Y dicen: '¿Por qué no nos trae un signo de su Señor?' ¿No les ha llegado la prueba clara en los libros anteriores?	وَقَالُوْا لَوْلَا يَاْتِيْنَا بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ اَوَلَمْ تَاْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى
134	Y si los hubiéramos destruido con un castigo antes (de que llegara el Corán), habrían dicho: 'Señor nuestro, ¿por qué no nos enviaste un mensajero para que siguiéramos Tus signos antes de ser humillados y degradados?'	وَلَوْ اَنَّاۤ اَهْلَكْنٰهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهٖ لَقَالُوْا رَبَّنَا لَوْلَاۤ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ نَّذِلَّ وَنَخْزٰى
135	Di (Mahoma): 'Cada uno espera, así que esperad. Pronto sabréis quiénes están en el camino recto y quiénes han sido guiados.'	قُلْ كُلٌّ مُّتَرَبِّصٌ فَتَرَبَّصُوْا فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحٰبُ الصِّرَاطِ السَّوِيِّ وَمَنِ اهْتَدٰى

Número de versos	اَلْأَنْبِيَاء	مكية
112	Al-Anbiya - 21	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Anbiya (Los Profetas)

1	Se ha acercado para los hombres el cálculo de sus obras, mientras están en un estado de negligencia (con el mundo), apartándose (del Más Allá).	اِقْتَرَبَ لِلنَّاسِ حِسَابُهُمْ وَهُمْ فِيْ غَفْلَةٍ مُّعْرِضُوْنَ
2	Cada vez que se les revela un nuevo versículo de su Señor, lo escuchan mientras juegan.	مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنْ رَّبِّهِمْ مُّحْدَثٍ اِلَّا اسْتَمَعُوْهُ وَهُمْ يَلْعَبُوْنَ
3	Sus corazones están en negligencia. Y los injustos ocultan sus conversaciones, diciendo: 'Este (Mahoma) no es más que un hombre como vosotros. ¿Aceptaréis la magia aunque la veáis?'	لَاهِيَةً قُلُوْبُهُمْ وَاَسَرُّوا النَّجْوَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا هَلْ هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ اَفَتَأْتُوْنَ السِّحْرَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ
4	Él (Mahoma) dijo: 'Mi Señor conoce todas las palabras en el cielo y en la tierra, y Él es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.'	قٰلَ رَبِّيْ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِى السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
5	Incluso dicen: '(El Corán son) sueños confusos, o una invención suya (de Mahoma), o incluso es solo un poeta; que nos traiga una señal (prueba), como los mensajeros enviados anteriormente.'	بَلْ قَالُوْٓا اَضْغَاثُ اَحْلَامٍ بَلِ افْتَرٰىهُ بَلْ هُوَ شَاعِرٌ فَلْيَأْتِنَا بِاٰيَةٍ كَمَآ اُرْسِلَ الْاَوَّلُوْنَ
6	Los habitantes de una ciudad antes de ellos, a los que destruimos, no creyeron (aunque les enviamos pruebas). ¿Acaso ellos creerán?	مَآ اٰمَنَتْ قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا اَفَهُمْ يُؤْمِنُوْنَ
7	Y no enviamos (mensajeros) antes de ti (Mahoma), sino a hombres a los que les dimos revelación; preguntad a la gente del conocimiento, si no lo sabéis.	وَمَآ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ اِلَّا رِجَالًا نُّوْحِيْٓ اِلَيْهِمْ فَسْـَٔلُوْٓا اَهْلَ الذِّكْرِ اِنْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
8	Y no les dimos (a los mensajeros) cuerpos que no comieran alimentos, ni vivían eternamente.	وَمَا جَعَلْنٰهُمْ جَسَدًا لَّا يَأْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَمَا كَانُوْا خٰلِدِيْنَ

9	Luego cumplimos la promesa que les hicimos. Así, salvamos a ellos y a quienes quisimos, y destruimos a los que transgredieron los límites.	ثُمَّ صَدَقْنٰهُمُ الْوَعْدَ فَاَنْجَيْنٰهُمْ وَمَنْ نَّشَاۤءُ وَاَهْلَكْنَا الْمُسْرِفِيْنَ
10	En verdad, os hemos revelado un Libro (el Corán) en el que hay un recordatorio para vosotros. ¿No lo entendéis?	لَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ كِتٰبًا فِيْهِ ذِكْرُكُمْ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
11	Y cuántas ciudades injustas destruimos, y creamos otra generación después de ellos (como reemplazo).	وَكَمْ قَصَمْنَا مِنْ قَرْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَّاَنْشَاْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ
12	Entonces, cuando sintieron Nuestro castigo, de repente huyeron de (su ciudad).	فَلَمَّآ اَحَسُّوْا بَأْسَنَآ اِذَا هُمْ مِّنْهَا يَرْكُضُوْنَ
13	No huyáis apresuradamente; regresad a vuestros placeres y a vuestras moradas (confortables), para que se os pueda interrogar.	لَا تَرْكُضُوْا وَارْجِعُوْٓا اِلٰى مَآ اُتْرِفْتُمْ فِيْهِ وَمَسٰكِنِكُمْ لَعَلَّكُمْ تُسْـَٔلُوْنَ
14	Dijeron: '¡Ay de nosotros, en verdad, somos injustos!'	قَالُوْا يٰوَيْلَنَآ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
15	Y así continuaron sus lamentos, hasta que los convertimos en cosechas segadas, que ya no podían vivir.	فَمَا زَالَتْ تِّلْكَ دَعْوٰىهُمْ حَتّٰى جَعَلْنٰهُمْ حَصِيْدًا خٰمِدِيْنَ
16	Y no creamos el cielo y la tierra y todo lo que hay entre ellos como un juego.	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاۤءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِيْنَ
17	Si hubiéramos querido crear un entretenimiento (esposa e hijos), lo habríamos hecho desde Nosotros mismos, si realmente hubiéramos querido hacerlo.	لَوْ اَرَدْنَآ اَنْ نَّتَّخِذَ لَهْوًا لَّاتَّخَذْنٰهُ مِنْ لَّدُنَّآ اِنْ كُنَّا فٰعِلِيْنَ
18	En realidad, lanzamos la verdad contra la falsedad, y la verdad la destruye, y entonces (la falsedad) desaparece instantáneamente. Y ¡ay de vosotros por atribuir (a Alá cualidades que no le corresponden)!	بَلْ نَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهٗ فَاِذَا هُوَ زَاهِقٌ وَلَكُمُ الْوَيْلُ مِمَّا تَصِفُوْنَ

19	Y Suyo es todo lo que está en los cielos y en la tierra. Y (los ángeles) que están a Su lado no tienen arrogancia para adorarlo ni se cansan.	وَلَه مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَنْ عِنْدَه لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِه وَلَا يَسْتَحْسِرُوْنَ
20	(Los ángeles) glorifican (a Alá) sin cesar, noche y día.	يُسَبِّحُوْنَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ
21	¿Acaso han tomado dioses de la tierra que puedan resucitar (a los muertos)?	اَمِ اتَّخَذُوْٓا اٰلِهَةً مِّنَ الْاَرْضِ هُمْ يُنْشِرُوْنَ
22	Si hubiera dioses en ellos (cielo y tierra) además de Alá, ambos habrían sido destruidos. ¡Glorificado sea Alá, el Señor del Trono, por encima de lo que le atribuyen!	لَوْ كَانَ فِيْهِمَآ اٰلِهَةٌ اِلَّا اللّٰهُ لَفَسَدَتَا فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
23	Él (Alá) no es cuestionado por lo que hace, pero ellos serán cuestionados.	لَا يُسْـَٔلُ عَمَّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْـَٔلُوْنَ
24	¿O han tomado dioses además de Él? Di (Mahoma): '¡Presentad vuestras pruebas! (El Corán) es un recordatorio para los que están conmigo y un recordatorio para los que estuvieron antes de mí.' Pero la mayoría no conoce la verdad, por lo que se apartan.	اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِه اٰلِهَةً قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ هٰذَا ذِكْرُ مَنْ مَّعِيَ وَذِكْرُ مَنْ قَبْلِيْ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ الْحَقَّ فَهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
25	Y no enviamos ningún mensajero antes de ti (Mahoma) sin que le reveláramos: 'No hay dios (digno de adoración) excepto Yo, así que adoradme.'	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا نُوْحِيْٓ اِلَيْهِ اَنَّه لَآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنَا فَاعْبُدُوْنِ
26	Y dicen: 'El Misericordioso ha tomado (ángeles) como hijos.' ¡Glorificado sea Él! En realidad, ellos (los ángeles) son siervos honrados,	وَقَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا سُبْحٰنَه بَلْ عِبَادٌ مُّكْرَمُوْنَ
27	no hablan antes que Él, y actúan según Sus órdenes.	لَا يَسْبِقُوْنَه بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِاَمْرِه يَعْمَلُوْنَ
28	Él (Alá) conoce todo lo que está delante y detrás de ellos (los ángeles), y no interceden salvo por aquellos de los que (Alá) está complacido, y siempre están atentos por temor a Él.	يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُوْنَ اِلَّا لِمَنِ ارْتَضٰى وَهُمْ مِّنْ خَشْيَتِه مُشْفِقُوْنَ

29	Y quien de ellos diga: 'En verdad, soy un dios además de Alá,' a ese lo recompensaremos con el Infierno. Así recompensamos a los injustos.	وَمَنْ يَّقُلْ مِنْهُمْ اِنِّيْٓ اِلٰهٌ مِّنْ دُوْنِهٖ فَذٰلِكَ نَجْزِيْهِ جَهَنَّمَ كَذٰلِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِيْنَ
30	¿No saben los incrédulos que los cielos y la tierra estaban unidos, y luego los separamos? Y de agua hicimos todo ser vivo; ¿entonces por qué no creen?	اَوَلَمْ يَرَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَتْقًا فَفَتَقْنٰهُمَا ۗ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاۤءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ ۗ اَفَلَا يُؤْمِنُوْنَ
31	Y hemos colocado en la tierra montañas firmes para que no se tambalee con ellos, y hemos hecho en ella caminos amplios para que encuentren guía.	وَجَعَلْنَا فِى الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِهِمْ ۖ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَّعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ
32	Y hemos hecho del cielo un techo protegido, pero ellos se apartan de las señales (del poder de Alá) como el sol, la luna, los vientos, las nubes y otros.	وَجَعَلْنَا السَّمَاۤءَ سَقْفًا مَّحْفُوْظًا ۚ وَهُمْ عَنْ اٰيٰتِهَا مُعْرِضُوْنَ
33	Y Él es quien creó la noche y el día, el sol y la luna; cada uno flota en su órbita.	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ
34	Y no otorgamos a ningún hombre antes de ti (Mahoma) la inmortalidad; entonces, si mueres, ¿acaso ellos serán inmortales?	وَمَا جَعَلْنَا لِبَشَرٍ مِّنْ قَبْلِكَ الْخُلْدَ ۗ اَفَاۡىِٕنْ مِّتَّ فَهُمُ الْخٰلِدُوْنَ
35	Toda alma probará la muerte. Y os probamos con el mal y el bien como una prueba, y a Nosotros regresaréis.	كُلُّ نَفْسٍ ذَاۤئِقَةُ الْمَوْتِ ۗ وَنَبْلُوْكُمْ بِالشَّرِّ وَالْخَيْرِ فِتْنَةً ۗ وَاِلَيْنَا تُرْجَعُوْنَ
36	Y cuando los incrédulos te ven (Mahoma), solo te toman como objeto de burla: '¿Es este el que menciona a vuestros dioses?' Pero ellos niegan el recuerdo del Misericordioso.	وَاِذَا رَاٰكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ اِلَّا هُزُوًا ۗ اَهٰذَا الَّذِيْ يَذْكُرُ اٰلِهَتَكُمْ ۚ وَهُمْ بِذِكْرِ الرَّحْمٰنِ هُمْ كٰفِرُوْنَ
37	El hombre fue creado con prisas. Os mostraré Mis señales (de poder); no me pidáis que las apresure.	خُلِقَ الْاِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍ ۗ سَاُورِيْكُمْ اٰيٰتِيْ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْنِ
38	Y dicen: '¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si sois veraces?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

39	Si los incrédulos supieran el momento en que no podrán alejar el fuego del Infierno de sus rostros ni de sus espaldas, y no recibirán ayuda (no pedirían apresurarla).	لَوْ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا حِيْنَ لَا يَكُفُّوْنَ عَنْ وُّجُوْهِهِمُ النَّارَ وَلَا عَنْ ظُهُوْرِهِمْ وَلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
40	En verdad, (el Día del Juicio) vendrá sobre ellos de repente, y quedarán atónitos; no podrán rechazarlo ni se les dará un respiro.	بَلْ تَأْتِيْهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ رَدَّهَا وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
41	Y, en verdad, los mensajeros antes de ti (Mahoma) fueron burlados, pero el castigo alcanzó a aquellos que se mofaban de lo que solían ridiculizar.	وَلَقَدِ اسْتُهْزِئَ بِرُسُلٍ مِّنْ قَبْلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
42	Di: '¿Quién os protegerá de noche y de día del (castigo del) Misericordioso?' Pero ellos se niegan a recordar a su Señor.	قُلْ مَنْ يَّكْلَؤُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ مِنَ الرَّحْمٰنِ بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُّعْرِضُوْنَ
43	¿O tienen dioses que puedan protegerlos de (Nuestro castigo)? Esos dioses no pueden ayudarse a sí mismos ni están protegidos de (Nuestro castigo).	اَمْ لَهُمْ اٰلِهَةٌ تَمْنَعُهُمْ مِّنْ دُوْنِنَا لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَ اَنْفُسِهِمْ وَلَا هُمْ مِّنَّا يُصْحَبُوْنَ
44	En verdad, les dimos a ellos y a sus antepasados disfrutes (en la vida mundana) hasta que sus vidas se prolongaron. ¿No ven que llegamos a la tierra (de los incrédulos) y reducimos sus límites desde los extremos? ¿Acaso son ellos los victoriosos?	بَلْ مَتَّعْنَا هٰٓؤُلَاۤءِ وَاٰبَاۤءَهُمْ حَتّٰى طَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ اَفَلَا يَرَوْنَ اَنَّا نَاْتِى الْاَرْضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا اَفَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ
45	Di (Mahoma): 'Solo os advierto según la revelación.' Pero los sordos no escuchan la llamada cuando son advertidos.	قُلْ اِنَّمَآ اُنْذِرُكُمْ بِالْوَحْيِ وَلَا يَسْمَعُ الصُّمُّ الدُّعَاۤءَ اِذَا مَا يُنْذَرُوْنَ
46	Y si les toca un soplo del castigo de tu Señor, dirán: '¡Ay de nosotros! En verdad, somos injustos.'	وَلَئِنْ مَّسَّتْهُمْ نَفْحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ يٰوَيْلَنَاۤ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
47	Y colocaremos balanzas justas para el Día del Juicio, y ninguna alma será tratada injustamente en lo más mínimo. Aunque sea el peso de un grano de mostaza, lo traeremos. Y Nosotros somos suficientes como contadores.	وَنَضَعُ الْمَوَازِيْنَ الْقِسْطَ لِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ فَلَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَاِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ اَتَيْنَا بِهَا وَكَفٰى بِنَا حٰسِبِيْنَ

48	Y dimos a Moisés y a Aarón el Criterio (la Torá) y una luz y un recordatorio para los piadosos,	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ الْفُرْقَانَ وَضِيَاۤءً وَّذِكْرًا لِّلْمُتَّقِيْنَ
49	aquellos que temen a su Señor en lo oculto y están preocupados por la Hora (del Juicio).	الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِّنَ السَّاعَةِ مُشْفِقُوْنَ
50	Y este (el Corán) es un recordatorio bendito que hemos revelado. ¿Lo negaréis?	وَهٰذَا ذِكْرٌ مُّبٰرَكٌ اَنْزَلْنٰهُ اَفَاَنْتُمْ لَهٗ مُنْكِرُوْنَ
51	Y antes dimos a Abraham su guía recta, y Nosotros conocíamos bien (su fe).	وَلَقَدْ اٰتَيْنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ رُشْدَهٗ مِنْ قَبْلُ وَكُنَّا بِهٖ عٰلِمِيْنَ
52	Cuando dijo a su padre y a su pueblo: '¿Qué son estas estatuas que adoráis?'	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا هٰذِهِ التَّمَاثِيْلُ الَّتِيْٓ اَنْتُمْ لَهَا عٰكِفُوْنَ
53	Dijeron: 'Encontramos a nuestros padres adorándolas.'	قَالُوْا وَجَدْنَاۤ اٰبَاۤءَنَا لَهَا عٰبِدِيْنَ
54	Dijo (Abraham): 'En verdad, vosotros y vuestros padres habéis estado en un error evidente.'	قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمْ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
55	Dijeron: '¿Nos traes la verdad o eres de los que bromean?'	قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ اَمْ اَنْتَ مِنَ اللّٰعِبِيْنَ
56	Dijo (Abraham): 'No, vuestro Señor es el Señor de los cielos y la tierra, quien los creó, y yo soy uno de los que dan testimonio de esto.'	قَالَ بَلْ رَّبُّكُمْ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الَّذِيْ فَطَرَهُنَّ وَاَنَا عَلٰى ذٰلِكُمْ مِّنَ الشّٰهِدِيْنَ
57	Y (juro) por Alá que trazaré un plan contra vuestros ídolos después de que os hayáis ido.	وَتَاللّٰهِ لَاَكِيْدَنَّ اَصْنَامَكُمْ بَعْدَ اَنْ تُوَلُّوْا مُدْبِرِيْنَ
58	Entonces los hizo pedazos, excepto al mayor de ellos, para que volvieran a él.	فَجَعَلَهُمْ جُذٰذًا اِلَّا كَبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ اِلَيْهِ يَرْجِعُوْنَ
59	Dijeron: '¿Quién ha hecho esto a nuestros dioses? En verdad, es uno de los injustos.'	قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَاۤ اِنَّهٗ لَمِنَ الظّٰلِمِيْنَ
60	Dijeron: 'Hemos oído de un joven que los criticaba, llamado Abraham.'	قَالُوْا سَمِعْنَا فَتًى يَّذْكُرُهُمْ يُقَالُ لَهٗٓ اِبْرٰهِيْمُ

61	Dijeron: 'Entonces traedlo ante los ojos de la gente, para que sean testigos.'	قَالُوْا فَأْتُوْا بِهٖ عَلٰٓى اَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَشْهَدُوْنَ
62	Preguntaron: '¿Eres tú quien ha hecho esto a nuestros dioses, oh Abraham?'	قَالُوْٓا ءَاَنْتَ فَعَلْتَ هٰذَا بِاٰلِهَتِنَا يٰٓاِبْرٰهِيْمُ
63	Dijo (Abraham): 'No, lo hizo el mayor de ellos; preguntadle, si pueden hablar.'	قَالَ بَلْ فَعَلَه كَبِيْرُهُمْ هٰذَا فَسْـَٔلُوْهُمْ اِنْ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ
64	Entonces reflexionaron entre sí y dijeron: 'En verdad, sois vosotros los injustos.'	فَرَجَعُوْٓا اِلٰٓى اَنْفُسِهِمْ فَقَالُوْٓا اِنَّكُمْ اَنْتُمُ الظّٰلِمُوْنَ
65	Luego bajaron la cabeza (y dijeron): 'Tú (Abraham) sabes que (esos ídolos) no pueden hablar.'	ثُمَّ نُكِسُوْا عَلٰى رُءُوْسِهِمْ لَقَدْ عَلِمْتَ مَا هٰٓؤُلَاۤءِ يَنْطِقُوْنَ
66	Dijo (Abraham): '¿Por qué adoráis, además de Alá, algo que no os beneficia en nada ni os perjudica?'	قَالَ اَفَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يَضُرُّكُمْ
67	'¡Qué vergüenza para vosotros y para lo que adoráis además de Alá! ¿No entendéis?'	اُفٍّ لَّكُمْ وَلِمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
68	Dijeron: 'Quemadlo y defended a vuestros dioses, si vais a hacer algo.'	قَالُوْا حَرِّقُوْهُ وَانْصُرُوْٓا اٰلِهَتَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ فٰعِلِيْنَ
69	Dijimos (Nosotros, Alá): '¡Oh fuego! Sé frío y seguro para Abraham.'	قُلْنَا يٰنَارُ كُوْنِيْ بَرْدًا وَّسَلٰمًا عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ
70	Y quisieron hacerle daño a Abraham, pero los convertimos en los más perdedores.	وَاَرَادُوْا بِهٖ كَيْدًا فَجَعَلْنٰهُمُ الْاَخْسَرِيْنَ
71	Y salvamos a él (Abraham) y a Lot hacia una tierra que hemos bendecido para todos los mundos.	وَنَجَّيْنٰهُ وَلُوْطًا اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا لِلْعٰلَمِيْنَ
72	Y le otorgamos a (Abraham) a Isaac y a Jacob como un regalo. Y a cada uno lo hicimos justo.	وَوَهَبْنَا لَهٗٓ اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ نَافِلَةً وَكُلًّا جَعَلْنَا صٰلِحِيْنَ
73	Y los hicimos líderes que guían por Nuestra orden, y les revelamos que hicieran el bien, establecieran la oración y pagaran el zakat, y solo a Nosotros adoraban.	وَجَعَلْنٰهُمْ اَئِمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا وَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِمْ فِعْلَ الْخَيْرٰتِ وَاِقَامَ الصَّلٰوةِ وَاِيْتَاۤءَ الزَّكٰوةِ وَكَانُوْا لَنَا عٰبِدِيْنَ

74	Y a Lot le dimos sabiduría y conocimiento, y lo salvamos de (el castigo que cayó sobre) la ciudad que cometía actos viles. En verdad, eran un pueblo malvado y perverso.	وَلُوْطًا اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْقَرْيَةِ الَّتِيْ كَانَتْ تَّعْمَلُ الْخَبٰۤىِٕثَ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فٰسِقِيْنَ
75	Y lo incluimos en Nuestra misericordia; en verdad, él estaba entre los justos.	وَاَدْخَلْنٰهُ فِيْ رَحْمَتِنَا اِنَّهٗ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
76	Y (recuerda la historia de) Noé, antes de eso, cuando oró. Aceptamos su oración y lo salvamos a él y a sus seguidores de una gran calamidad.	وَنُوْحًا اِذْ نَادٰى مِنْ قَبْلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ
77	Y lo ayudamos contra el pueblo que negó Nuestras señales. En verdad, eran un pueblo malvado, por lo que los ahogamos a todos.	وَنَصَرْنٰهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ
78	Y (recuerda la historia de) David y Salomón, cuando ambos dieron un juicio sobre un campo, porque las cabras de su pueblo lo habían dañado. Y Nosotros fuimos testigos de su decisión.	وَدَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ اِذْ يَحْكُمٰنِ فِى الْحَرْثِ اِذْ نَفَشَتْ فِيْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ وَكُنَّا لِحُكْمِهِمْ شٰهِدِيْنَ
79	Y dimos a Salomón la comprensión (del juicio más justo); y a cada uno le dimos sabiduría y conocimiento, y sometimos las montañas y los pájaros para que glorificaran junto con David. Y Nosotros lo hicimos.	فَفَهَّمْنٰهَا سُلَيْمٰنَ وَكُلًّا اٰتَيْنَا حُكْمًا وَّعِلْمًا وَّسَخَّرْنَا مَعَ دَاوٗدَ الْجِبَالَ يُسَبِّحْنَ وَالطَّيْرَ وَكُنَّا فٰعِلِيْنَ
80	Y enseñamos a David cómo hacer armaduras para vosotros, para protegeros en la guerra. ¿Acaso dais gracias (a Alá)?	وَعَلَّمْنٰهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَّكُمْ لِتُحْصِنَكُمْ مِّنْۢ بَاْسِكُمْ فَهَلْ اَنْتُمْ شٰكِرُوْنَ
81	Y (sometimos) para Salomón el viento que soplaba fuertemente por su orden hacia la tierra que bendijimos. Y Nosotros sabemos todo.	وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ عَاصِفَةً تَجْرِيْ بِاَمْرِهٖۤ اِلَى الْاَرْضِ الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا وَكُنَّا بِكُلِّ شَيْءٍ عٰلِمِيْنَ
82	Y (sometimos también para Salomón) a un grupo de demonios que buceaban (en el mar) para él y realizaban otras tareas; y Nosotros los vigilábamos.	وَمِنَ الشَّيٰطِيْنِ مَنْ يَّغُوْصُوْنَ لَهٗ وَيَعْمَلُوْنَ عَمَلًا دُوْنَ ذٰلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ حٰفِظِيْنَ

83	Y (recuerda la historia de) Job, cuando oró a su Señor: '(Oh, mi Señor), en verdad, he sido afligido por una enfermedad, y Tú eres el más misericordioso de los misericordiosos.'	وَاَيُّوْبَ اِذْ نَادٰى رَبَّهٗٓ اَنِّيْ مَسَّنِيَ الضُّرُّ وَاَنْتَ اَرْحَمُ الرّٰحِمِيْنَ
84	Entonces aceptamos su oración, eliminamos la enfermedad que lo afligía y le devolvimos a su familia, duplicando su número, como una misericordia Nuestra y un recordatorio para todos los que Nos adoran.	فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ فَكَشَفْنَا مَا بِهٖ مِنْ ضُرٍّ وَّاٰتَيْنٰهُ اَهْلَهٗ وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرٰى لِلْعٰبِدِيْنَ
85	Y (recuerda la historia de) Ismael, Idris y Zulkifli. Todos ellos estaban entre los pacientes.	وَاِسْمٰعِيْلَ وَاِدْرِيْسَ وَذَا الْكِفْلِ كُلٌّ مِّنَ الصّٰبِرِيْنَ
86	Y los incluimos en Nuestra misericordia. En verdad, estaban entre los justos.	وَاَدْخَلْنٰهُمْ فِيْ رَحْمَتِنَا اِنَّهُمْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
87	Y (recuerda la historia de) Zun Nun (Jonás), cuando se fue enojado, pensando que no lo pondríamos en dificultades, y oró en la oscuridad más profunda: 'No hay dios (digno de adoración) excepto Tú, glorificado seas. En verdad, estoy entre los injustos.'	وَذَا النُّوْنِ اِذْ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ اَنْ لَّنْ نَّقْدِرَ عَلَيْهِ فَنَادٰى فِى الظُّلُمٰتِ اَنْ لَّآ اِلٰهَ اِلَّآ اَنْتَ سُبْحٰنَكَ اِنِّيْ كُنْتُ مِنَ الظّٰلِمِيْنَ
88	Entonces aceptamos su oración y lo salvamos de la aflicción. Y así salvamos a los creyentes.	فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ وَنَجَّيْنٰهُ مِنَ الْغَمِّ وَكَذٰلِكَ نُنْجِى الْمُؤْمِنِيْنَ
89	Y (recuerda la historia de) Zacarías, cuando oró a su Señor: 'Oh, mi Señor, no me dejes solo (sin descendencia), y Tú eres el mejor de los herederos.'	وَزَكَرِيَّآ اِذْ نَادٰى رَبَّهٗ رَبِّ لَا تَذَرْنِيْ فَرْدًا وَّاَنْتَ خَيْرُ الْوٰرِثِيْنَ
90	Entonces aceptamos su oración, y le otorgamos a Yahya, y hicimos que su esposa pudiera concebir. En verdad, ellos se apresuraban en hacer el bien, y Nos invocaban con esperanza y temor, y eran humildes ante Nosotros.	فَاسْتَجَبْنَا لَهٗ وَوَهَبْنَا لَهٗ يَحْيٰى وَاَصْلَحْنَا لَهٗ زَوْجَهٗ اِنَّهُمْ كَانُوْا يُسٰرِعُوْنَ فِى الْخَيْرٰتِ وَيَدْعُوْنَنَا رَغَبًا وَّرَهَبًا وَكَانُوْا لَنَا خٰشِعِيْنَ

91	Y (recuerda la historia de María) que preservó su castidad, y soplamos (el espíritu) de Nosotros en ella; la hicimos a ella y a su hijo una señal (del poder de Alá) para todos los mundos.	وَالَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهَا مِنْ رُّوْحِنَا وَجَعَلْنٰهَا وَابْنَهَآ اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ
92	En verdad, esta (la religión del monoteísmo) es vuestra religión, una sola religión, y Yo soy vuestro Señor, así que adoradme.	اِنَّ هٰذِهٖٓ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّاَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُوْنِ
93	Pero se dividieron en su religión entre ellos. Todos regresarán a Nosotros.	وَتَقَطَّعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ ۗكُلٌّ اِلَيْنَا رٰجِعُوْنَ
94	Quien haga buenas obras, siendo creyente, su esfuerzo no será negado, y en verdad, Nosotros lo registramos para él.	فَمَنْ يَّعْمَلْ مِنَ الصّٰلِحٰتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَلَا كُفْرَانَ لِسَعْيِهٖ ۚوَاِنَّا لَهٗ كٰتِبُوْنَ
95	Y no es posible que los habitantes de una ciudad que destruimos regresen (a Nosotros).	وَحَرٰمٌ عَلٰى قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَآ اَنَّهُمْ لَا يَرْجِعُوْنَ
96	Hasta que (el muro de) Gog y Magog sea abierto, y desciendan rápidamente desde todos los lugares altos.	حَتّٰٓى اِذَا فُتِحَتْ يَأْجُوْجُ وَمَأْجُوْجُ وَهُمْ مِّنْ كُلِّ حَدَبٍ يَّنْسِلُوْنَ
97	Y cuando la promesa verdadera (el Día de la Resurrección) esté cerca, de repente los ojos de los incrédulos se abrirán de par en par. (Dirán): 'iAy de nosotros! Estábamos desprevenidos acerca de esto, más bien, éramos injustos.'	وَاقْتَرَبَ الْوَعْدُ الْحَقُّ فَاِذَا هِيَ شَاخِصَةٌ اَبْصَارُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يٰوَيْلَنَا قَدْ كُنَّا فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا بَلْ كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
98	En verdad, vosotros (incrédulos) y lo que adoráis además de Alá sois combustible para el Infierno. Entraréis en él.	اِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ حَصَبُ جَهَنَّمَ ۗاَنْتُمْ لَهَا وٰرِدُوْنَ
99	Si esos fueran dioses, no habrían entrado en él, pero todos permanecerán allí eternamente.	لَوْ كَانَ هٰٓؤُلَاۤءِ اٰلِهَةً مَّا وَرَدُوْهَا ۗوَكُلٌّ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
100	En él habrá gemidos para ellos, y no escucharán (nada más).	لَهُمْ فِيْهَا زَفِيْرٌ وَّهُمْ فِيْهَا لَا يَسْمَعُوْنَ
101	En verdad, aquellos para quienes ya hemos decretado el bien, estarán lejos de él (el Infierno).	اِنَّ الَّذِيْنَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِّنَّا الْحُسْنٰٓى ۙاُولٰۤىِٕكَ عَنْهَا مُبْعَدُوْنَ

102	No oirán el silbido (del fuego del Infierno), y permanecerán eternamente en lo que sus almas deseen.	لَا يَسْمَعُوْنَ حَسِيْسَهَا وَهُمْ فِيْ مَا اشْتَهَتْ اَنْفُسُهُمْ خٰلِدُوْنَ
103	El gran terror no los entristecerá, y los ángeles los recibirán (diciendo): 'Este es el día que os fue prometido.'	لَا يَحْزُنُهُمُ الْفَزَعُ الْاَكْبَرُ وَتَتَلَقّٰىهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ هٰذَا يَوْمُكُمُ الَّذِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ
104	(Recuerda) el día en que enrollaremos el cielo como se enrollan las hojas de papel. Como comenzamos la primera creación, la repetiremos. (Es) una promesa que cumpliremos; en verdad, la llevaremos a cabo.	يَوْمَ نَطْوِى السَّمَاۤءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا بَدَاْنَآ اَوَّلَ خَلْقٍ نُّعِيْدُهٗ وَعْدًا عَلَيْنَا اِنَّا كُنَّا فٰعِلِيْنَ
105	Y, en verdad, hemos escrito en los Salmos, después (de lo escrito) en el Recuerdo (Lauh Mahfuzh), que la tierra será heredada por Mis siervos justos.	وَلَقَدْ كَتَبْنَا فِى الزَّبُوْرِ مِنْۢ بَعْدِ الذِّكْرِ اَنَّ الْاَرْضَ يَرِثُهَا عِبَادِيَ الصّٰلِحُوْنَ
106	En verdad, (lo que se menciona) en este (Corán) es una guía completa para los que adoran (a Alá).	اِنَّ فِيْ هٰذَا لَبَلٰغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ
107	Y no te enviamos (Mahoma) sino como una misericordia para todos los mundos.	وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا رَحْمَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ
108	Di (Mahoma): 'En verdad, lo que me ha sido revelado es que vuestro Dios es un Dios Único, ¿entonces os someteréis (a Él)?'	قُلْ اِنَّمَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَهَلْ اَنْتُمْ مُّسْلِمُوْنَ
109	Si se apartan, di (Mahoma): 'Os he transmitido (la enseñanza) de manera equitativa (entre nosotros), y no sé si lo que se os ha prometido está cerca o lejos.'	فَاِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ اٰذَنْتُكُمْ عَلٰى سَوَاۤءٍ وَاِنْ اَدْرِيْٓ اَقَرِيْبٌ اَمْ بَعِيْدٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ
110	En verdad, Él (Alá) conoce lo que decís abiertamente y también lo que ocultáis.	اِنَّه يَعْلَمُ الْجَهْرَ مِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُمُوْنَ
111	Y no sé, tal vez esto sea una prueba para vosotros y un disfrute por un tiempo determinado.	وَاِنْ اَدْرِيْ لَعَلَّه فِتْنَةٌ لَّكُمْ وَمَتَاعٌ اِلٰى حِيْنٍ

قٰلَ رَبِّ احْكُمْ بِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْمٰنُ الْمُسْتَعَانُ عَلٰى مَا تَصِفُوْنَ	Dijo (Mahoma): 'Oh, mi Señor, juzga con justicia. Y nuestro Señor es el Misericordioso, en quien buscamos ayuda contra todo lo que decís.'	**112**

Número de versos	اَلْحَجّ	مدنية
78	Al-Hajj - 22	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hajj (La Peregrinación)

1	¡Oh, humanidad! Temed a vuestro Señor; en verdad, el terremoto del Día del Juicio es un evento inmenso.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ اِنَّ زَلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيْءٌ عَظِيْمٌ
2	(Recordad) el día en que lo veáis (el terremoto), toda madre que amamante olvidará a su hijo lactante, y toda mujer embarazada abortará su embarazo, y verás a los hombres como si estuvieran ebrios, aunque no lo estén, pero el castigo de Alá es severo.	يَوْمَ تَرَوْنَهَا تَذْهَلُ كُلُّ مُرْضِعَةٍ عَمَّآ اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلٍ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكٰرٰى وَمَا هُمْ بِسُكٰرٰى وَلٰكِنَّ عَذَابَ اللّٰهِ شَدِيْدٌ
3	Y entre los hombres hay quienes discuten sobre Alá sin conocimiento y solo siguen a demonios muy malvados.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِى اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطٰنٍ مَّرِيْدٍ
4	(Sobre el demonio) está decretado que quien se alíe con él, este lo desviará y lo llevará al castigo del infierno.	كُتِبَ عَلَيْهِ اَنَّهٗ مَنْ تَوَلَّاهُ فَاَنَّهٗ يُضِلُّهٗ وَيَهْدِيْهِ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ
5	¡Oh, humanidad! Si dudáis de la resurrección, en verdad, Nosotros os creamos de polvo, luego de una gota de semen, luego de un coágulo de sangre, luego de un trozo de carne, perfecto o imperfecto, para aclararos; y establecemos en el útero lo que queremos hasta un plazo determinado, luego os sacamos como bebés, luego (progresivamente) alcanzáis la madurez, y entre vosotros hay quienes mueren y otros que llegan a una vejez extrema (senilidad), hasta no saber nada de lo que antes sabían. Y ves la tierra árida, pero cuando hacemos descender agua (lluvia) sobre ella, revive, se vuelve fértil y produce toda clase de pares (de plantas) hermosas.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ فَاِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ مِنْ مُّضْغَةٍ مُّخَلَّقَةٍ وَّغَيْرِ مُخَلَّقَةٍ لِّنُبَيِّنَ لَكُمْ وَنُقِرُّ فِى الْاَرْحَامِ مَا نَشَآءُ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْٓا اَشُدَّكُمْ وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفّٰى وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّرَدُّ اِلٰٓى اَرْذَلِ الْعُمُرِ لِكَيْلَا يَعْلَمَ مِنْۢ بَعْدِ عِلْمٍ شَيْـًٔا وَتَرَى الْاَرْضَ هَامِدَةً فَاِذَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَآءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ وَاَنْۢبَتَتْ مِنْ كُلِّ زَوْجٍۭ بَهِيْجٍ

6	Esto es porque, en verdad, Alá es la Verdad, y Él da vida a lo que está muerto, y Él es Poderoso sobre todas las cosas.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّه يُحْيِ الْمَوْتٰى وَاَنَّه عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
7	Y, en verdad, el Día del Juicio llegará, no hay duda al respecto; y, en verdad, Alá resucitará a quienes están en las tumbas.	وَّاَنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَاَنَّ اللّٰهَ يَبْعَثُ مَنْ فِى الْقُبُوْرِ
8	Y entre los hombres hay quienes discuten sobre Alá sin conocimiento, sin guía y sin un libro (revelación) que ilumine.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِى اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ
9	Girando su cuerpo (con arrogancia) para desviar a los hombres del camino de Alá. Tendrá humillación en este mundo, y en el Día del Juicio le haremos probar el castigo del infierno ardiente.	ثَانِيَ عِطْفِه لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَه فِى الدُّنْيَا خِزْيٌ وَّنُذِيْقُه يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَذَابَ الْحَرِيْقِ
10	(Se le dirá): 'Esto es por lo que hicieron tus manos antes, y Alá nunca es injusto con Sus siervos.'	ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ يَدٰكَ وَاَنَّ اللّٰهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
11	Y entre los hombres hay quienes adoran a Alá en el borde; si obtienen un bien, están satisfechos, pero si les sobreviene una prueba, se retractan. Pierden en este mundo y en el más allá. Esa es la pérdida evidente.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّعْبُدُ اللّٰهَ عَلٰى حَرْفٍ فَاِنْ اَصَابَه خَيْرُ اِطْمَاَنَّ بِه وَاِنْ اَصَابَتْهُ فِتْنَةُ اِنْقَلَبَ عَلٰى وَجْهِه خَسِرَ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةَ ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ
12	Invocan, además de Alá, algo que no puede causar daño ni traer beneficio. Ese es el extravío más lejano.	يَدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَضُرُّه وَمَا لَا يَنْفَعُه ذٰلِكَ هُوَ الضَّلٰلُ الْبَعِيْدُ
13	Invocan a algo cuyo daño está más cerca que su beneficio. ¡Qué pésimo protector y qué pésimo compañero!	يَدْعُوْا لَمَنْ ضَرُّه اَقْرَبُ مِنْ نَّفْعِه لَبِئْسَ الْمَوْلٰى وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ
14	En verdad, Alá hará entrar a los que crean y hagan buenas obras en jardines bajo los cuales corren ríos. En verdad, Alá hace lo que quiere.	اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يُرِيْدُ
15	Quien piense que Alá no ayudará (a Mahoma) en este mundo y en el más allá, que extienda una cuerda al cielo, que se ahorque, y luego piense si su artimaña elimina lo que le duele.	مَنْ كَانَ يَظُنُّ اَنْ لَّنْ يَّنْصُرَه اللّٰهُ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ فَلْيَمْدُدْ بِسَبَبٍ اِلَى السَّمَاءِ ثُمَّ لْيَقْطَعْ فَلْيَنْظُرْ هَلْ يُذْهِبَنَّ كَيْدُه مَا يَغِيْظُ

16	Y así Hemos revelado (el Corán) con versículos claros; en verdad, Alá guía a quien Él quiere.	وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنٰهُ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ وَّاَنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يُّرِيْدُ
17	En verdad, los creyentes, los judíos, los sabeos, los cristianos, los magos y los idólatras, Alá decidirá entre ellos en el Día del Juicio. En verdad, Alá es testigo de todas las cosas.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصّٰبِـِٕيْنَ وَالنَّصٰرٰى وَالْمَجُوْسَ وَالَّذِيْنَ اَشْرَكُوْٓا اِنَّ اللّٰهَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
18	¿No sabes que a Alá se postran quienes están en los cielos y en la tierra, el sol, la luna, las estrellas, las montañas, los árboles, los animales que se arrastran y muchos hombres? Pero muchos (hombres) merecen el castigo. A quien Alá humille, nadie podrá honrarlo. En verdad, Alá hace lo que quiere.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَسْجُدُ لَهٗ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُوْمُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ وَالدَّوَاۤبُّ وَكَثِيْرٌ مِّنَ النَّاسِ وَكَثِيْرٌ حَقَّ عَلَيْهِ الْعَذَابُ وَمَنْ يُّهِنِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّكْرِمٍ اِنَّ اللّٰهَ يَفْعَلُ مَا يَشَاۤءُ
19	Estas son dos facciones (creyentes e incrédulos) que disputan sobre su Señor. Para los incrédulos se harán vestiduras de fuego (en el infierno). Sobre sus cabezas se verterá agua hirviendo.	هٰذٰنِ خَصْمٰنِ اخْتَصَمُوْا فِيْ رَبِّهِمْ فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوْسِهِمُ الْحَمِيْمُ
20	Con (ese agua hirviendo) se derretirá lo que hay en sus vientres y su piel.	يُصْهَرُ بِهٖ مَا فِيْ بُطُوْنِهِمْ وَالْجُلُوْدُ
21	Y (habrá) para ellos látigos de hierro.	وَلَهُمْ مَّقَامِعُ مِنْ حَدِيْدٍ
22	Cada vez que quieran salir de él (el infierno) por el tormento, serán devueltos a él. (Se les dirá): '¡Probad el castigo ardiente!'	كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَا مِنْ غَمٍّ اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْحَرِيْقِ
23	En verdad, Alá hará entrar a los que crean y hagan buenas obras en jardines bajo los cuales corren ríos. Allí serán adornados con brazaletes de oro y perlas, y sus vestiduras serán de seda.	اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ
24	Y serán guiados a palabras buenas y guiados al camino (de Alá) digno de alabanza.	وَهُدُوْٓا اِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقَوْلِ وَهُدُوْٓا اِلٰى صِرَاطِ الْحَمِيْدِ

25	En verdad, los incrédulos y los que impiden (a los hombres) del camino de Alá y de la Mezquita Sagrada, que Hemos hecho accesible para todos, tanto los residentes como los visitantes, y quien intente cometer un acto injusto en ella, le haremos probar un castigo doloroso.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِيْ جَعَلْنٰهُ لِلنَّاسِ سَوَاۤءً الْعَاكِفُ فِيْهِ وَالْبَادِ ۗوَمَنْ يُّرِدْ فِيْهِ بِاِلْحَادٍۢ بِظُلْمٍ نُّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ
26	Y (recuerda) cuando establecimos a Abraham en el lugar de la Casa Sagrada (diciendo): 'No asocies nada Conmigo, y purifica Mi Casa para quienes la circunvalen, los que permanecen en ella y los que se inclinan y postran.'	وَاِذْ بَوَّأْنَا لِاِبْرٰهِيْمَ مَكَانَ الْبَيْتِ اَنْ لَّا تُشْرِكْ بِيْ شَيْـًٔا وَّطَهِّرْ بَيْتِيَ لِلطَّاۤىِٕفِيْنَ وَالْقَاۤىِٕمِيْنَ وَالرُّكَّعِ السُّجُوْدِ
27	Y proclama a los hombres la peregrinación; vendrán a ti a pie y en todo camello flaco, desde todo camino lejano,	وَاَذِّنْ فِى النَّاسِ بِالْحَجِّ يَأْتُوْكَ رِجَالًا وَّعَلٰى كُلِّ ضَامِرٍ يَّأْتِيْنَ مِنْ كُلِّ فَجٍّ عَمِيْقٍ
28	para que sean testigos de beneficios para ellos y mencionen el nombre de Alá en días determinados sobre los animales de ganado que Él les ha provisto. Comed de ellos y dad de comer al necesitado y al mendigo.	لِّيَشْهَدُوْا مَنَافِعَ لَهُمْ وَيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ فِيْٓ اَيَّامٍ مَّعْلُوْمٰتٍ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامِ ۚفَكُلُوْا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْبَاۤىِٕسَ الْفَقِيْرَ
29	Luego que completen sus ritos, que cumplan sus votos y circunvalen la Casa Antigua (Kaaba).	ثُمَّ لْيَقْضُوْا تَفَثَهُمْ وَلْيُوْفُوْا نُذُوْرَهُمْ وَلْيَطَّوَّفُوْا بِالْبَيْتِ الْعَتِيْقِ
30	Así es (el mandato de Alá). Y quien honre lo que es sagrado para Alá, será mejor para él ante su Señor. Y os está permitido el ganado, salvo lo que se os ha especificado (como prohibido). Evitad, pues, la idolatría impura y evitad las palabras falsas.	ذٰلِكَ ۗوَمَنْ يُّعَظِّمْ حُرُمٰتِ اللّٰهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهٗ عِنْدَ رَبِّهٖ ۗوَاُحِلَّتْ لَكُمُ الْاَنْعَامُ اِلَّا مَا يُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْثَانِ وَاجْتَنِبُوْا قَوْلَ الزُّوْرِ
31	(Adorad) con sinceridad a Alá, sin asociarle nada. Quien asocie algo a Alá es como si cayera del cielo, fuera arrebatado por aves o llevado por el viento a un lugar remoto.	حُنَفَاۤءَ لِلّٰهِ غَيْرَ مُشْرِكِيْنَ بِهٖ ۗوَمَنْ يُّشْرِكْ بِاللّٰهِ فَكَاَنَّمَا خَرَّ مِنَ السَّمَاۤءِ فَتَخْطَفُهُ الطَّيْرُ اَوْ تَهْوِيْ بِهِ الرِّيْحُ فِيْ مَكَانٍ سَحِيْقٍ
32	Así es (el mandato de Alá). Y quien honre los símbolos de Alá, en verdad, esto surge de la piedad del corazón.	ذٰلِكَ ۗوَمَنْ يُّعَظِّمْ شَعَاۤىِٕرَ اللّٰهِ فَاِنَّهَا مِنْ تَقْوَى الْقُلُوْبِ

33	En ellos (los animales de sacrificio) hay beneficios para vosotros hasta un tiempo determinado; luego, su lugar de sacrificio está junto a la Casa Antigua (Kaaba).	لَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ثُمَّ مَحِلُّهَآ اِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ
34	Y para cada comunidad Hemos establecido un rito de sacrificio, para que mencionen el nombre de Alá sobre el ganado que Él les ha provisto. Vuestro Señor es un Dios Único, así que someteos a Él. Y da buenas nuevas (Mahoma) a los que se someten (a Alá),	وَلِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِّيَذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلٰى مَا رَزَقَهُمْ مِّنْۢ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامِ فَاِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَلَهٗٓ اَسْلِمُوْا وَبَشِّرِ الْمُخْبِتِيْنَ
35	aquellos cuyos corazones tiemblan cuando se menciona el nombre de Alá, los que son pacientes ante lo que les acontece, los que establecen la oración y los que gastan de lo que les Hemos provisto.	الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَالصّٰبِرِيْنَ عَلٰى مَآ اَصَابَهُمْ وَالْمُقِيْمِى الصَّلٰوةِ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
36	Y los camellos los Hemos hecho para vosotros parte de los símbolos de la religión de Alá; en ellos hay bien para vosotros. Mencionad el nombre de Alá (al sacrificarlos) mientras están de pie (con las patas atadas). Cuando hayan caído (muertos), comed de ellos y dad de comer al que se contenta con lo que tiene (sin pedir) y al que pide. Así los Hemos sometido para vosotros, para que seáis agradecidos.	وَالْبُدْنَ جَعَلْنٰهَا لَكُمْ مِّنْ شَعَاۤىِٕرِ اللّٰهِ لَكُمْ فِيْهَا خَيْرٌ فَاذْكُرُوا اسْمَ اللّٰهِ عَلَيْهَا صَوَاۤفَّ فَاِذَا وَجَبَتْ جُنُوْبُهَا فَكُلُوْا مِنْهَا وَاَطْعِمُوا الْقَانِعَ وَالْمُعْتَرَّ كَذٰلِكَ سَخَّرْنٰهَا لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
37	La carne (de los sacrificios) ni su sangre llegan a Alá, pero sí llega a Él vuestra piedad. Así los Hemos sometido para vosotros, para que glorifiquéis a Alá por la guía que os ha dado. Y da buenas nuevas a los que hacen el bien.	لَنْ يَّنَالَ اللّٰهَ لُحُوْمُهَا وَلَا دِمَاۤؤُهَا وَلٰكِنْ يَّنَالُهُ التَّقْوٰى مِنْكُمْ كَذٰلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِتُكَبِّرُوا اللّٰهَ عَلٰى مَا هَدٰىكُمْ وَبَشِّرِ الْمُحْسِنِيْنَ
38	En verdad, Alá defiende a los que creen. En verdad, Alá no ama a todo traidor e ingrato.	اِنَّ اللّٰهَ يُدٰفِعُ عَنِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ خَوَّانٍ كَفُوْرٍ
39	Se permite (luchar) a aquellos que son atacados, porque han sido oprimidos. Y, en verdad, Alá es Poderoso para ayudarlos,	اُذِنَ لِلَّذِيْنَ يُقَاتَلُوْنَ بِاَنَّهُمْ ظُلِمُوْا وَاِنَّ اللّٰهَ عَلٰى نَصْرِهِمْ لَقَدِيْرُ

40	(es decir) a aquellos que fueron expulsados de sus hogares sin razón justa, solo porque decían: 'Nuestro Señor es Alá.' Si Alá no repeliera la agresión de unos hombres con otros, habrían sido destruidos monasterios cristianos, iglesias, sinagogas y mezquitas, en las que se menciona mucho el nombre de Alá. Alá ayudará a quienes defiendan (Su religión). En verdad, Alá es Fuerte, Poderoso.	الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ بِغَيْرِ حَقٍّ اِلَّآ اَنْ يَّقُوْلُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ وَلَوْلَا دَفْعُ اللّٰهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ بِبَعْضٍ لَّهُدِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيَعٌ وَّصَلَوٰتٌ وَّمَسٰجِدُ يُذْكَرُ فِيْهَا اسْمُ اللّٰهِ كَثِيْرًا وَلَيَنْصُرَنَّ اللّٰهُ مَنْ يَّنْصُرُهٗ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ
41	(Son) aquellos que, si les damos poder en la tierra, establecen la oración, pagan el zakat, ordenan lo correcto y prohíben lo reprobable. Y a Alá pertenece el destino de todos los asuntos.	اَلَّذِيْنَ اِنْ مَّكَّنّٰهُمْ فِى الْاَرْضِ اَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتَوُا الزَّكٰوةَ وَاَمَرُوْا بِالْمَعْرُوْفِ وَنَهَوْا عَنِ الْمُنْكَرِ وَلِلّٰهِ عَاقِبَةُ الْاُمُوْرِ
42	Y si te desmienten (Mahoma), así también lo hicieron antes los pueblos de Noé, ‘Ad y Tamud,	وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّعَادٌ وَّثَمُوْدُ
43	y el pueblo de Abraham y el pueblo de Lot,	وَقَوْمُ اِبْرٰهِيْمَ وَقَوْمُ لُوْطٍ
44	y los habitantes de Madián. Y Moisés también fue desmentido, pero di un plazo a los incrédulos, luego los castigué, y ¡cuán grande fue Mi castigo!	وَّاَصْحٰبُ مَدْيَنَ وَكُذِّبَ مُوْسٰى فَاَمْلَيْتُ لِلْكٰفِرِيْنَ ثُمَّ اَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ
45	¡Cuántas ciudades Hemos destruido por ser injustas, quedando sus edificios en ruinas, y cuántos pozos abandonados y palacios altos (deshabitados)!	فَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكْنٰهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ فَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلٰى عُرُوْشِهَا وَبِئْرٍ مُّعَطَّلَةٍ وَّقَصْرٍ مَّشِيْدٍ
46	¿No han viajado por la tierra, para que sus corazones comprendan y sus oídos escuchen? No son los ojos los que están ciegos, sino los corazones en sus pechos.	اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ قُلُوْبٌ يَّعْقِلُوْنَ بِهَآ اَوْ اٰذَانٌ يَّسْمَعُوْنَ بِهَا فَاِنَّهَا لَا تَعْمَى الْاَبْصَارُ وَلٰكِنْ تَعْمَى الْقُلُوْبُ الَّتِيْ فِى الصُّدُوْرِ
47	Y te piden (Mahoma) que apresures el castigo, pero Alá no incumplirá Su promesa. Y, en verdad, un día ante tu Señor es como mil años según vuestros cálculos.	وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَلَنْ يُّخْلِفَ اللّٰهُ وَعْدَهٗ وَاِنَّ يَوْمًا عِنْدَ رَبِّكَ كَاَلْفِ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ

48	Y a cuántas ciudades di un plazo, aunque eran injustas, luego las castigué. Y a Mí es el retorno.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ اَخَذْتُهَا وَاِلَيَّ الْمَصِيْرُ
49	Di (Mahoma): '¡Oh, humanidad! Solo soy para vosotros un advertidor claro.'	قُلْ يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّمَآ اَنَا لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
50	Así, los que crean y hagan buenas obras tendrán perdón y una provisión generosa.	فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
51	Pero los que se esfuercen por rechazar Nuestros versículos, esos serán los habitantes del infierno.	وَالَّذِيْنَ سَعَوْا فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
52	Y no enviamos antes de ti (Mahoma) a ningún mensajero ni profeta sin que, cuando tuviera un deseo, Satanás introdujera tentaciones en él. Pero Alá elimina lo que Satanás introduce, y Alá fortalece Sus versículos. Y Alá es Omnisciente, Sabio,	وَمَآ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ وَّلَا نَبِيٍّ اِلَّآ اِذَا تَمَنّٰىٓ اَلْقَى الشَّيْطٰنُ فِيْٓ اُمْنِيَّتِهٖ فَيَنْسَخُ اللّٰهُ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللّٰهُ اٰيٰتِهٖ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
53	para hacer de la tentación de Satanás una prueba para aquellos con enfermedad en el corazón y los de corazón endurecido. Y los injustos están, en verdad, en una hostilidad lejana,	لِّيَجْعَلَ مَا يُلْقِى الشَّيْطٰنُ فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْقَاسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَفِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ
54	y para que aquellos a quienes se les ha dado el conocimiento crean que (el Corán) es la verdad de tu Señor, y así crean en él y sus corazones se sometan a él. Y, en verdad, Alá guía a los creyentes al camino recto.	وَّلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ فَيُؤْمِنُوْا بِهٖ فَتُخْبِتَ لَهٗ قُلُوْبُهُمْ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
55	Y los incrédulos seguirán dudando de él (el Corán) hasta que les llegue la hora (de la muerte) repentinamente o el castigo del Día del Juicio.	وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْهُ حَتّٰى تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً اَوْ يَأْتِيَهُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَقِيْمٍ
56	El poder en ese día pertenecerá a Alá; Él juzgará entre ellos. Los que crean y hagan buenas obras estarán en jardines llenos de deleites.	اَلْمُلْكُ يَوْمَىِٕذٍ لِّلّٰهِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
57	Y los que no crean y desmientan Nuestros versículos, tendrán un castigo humillante.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَاُولٰۤىِٕكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ

58	Y aquellos que emigraron por la causa de Alá y luego fueron asesinados o murieron, Alá les otorgará una provisión excelente (el paraíso). Y, en verdad, Alá es el mejor proveedor.	وَالَّذِيْنَ هَاجَرُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ قُتِلُوْٓا اَوْ مَاتُوْا لَيَرْزُقَنَّهُمُ اللّٰهُ رِزْقًا حَسَنًا وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ
59	En verdad, Él (Alá) los hará entrar en un lugar (el paraíso) que les agradará. Y, en verdad, Alá es Omnisciente, Clemente.	لَيُدْخِلَنَّهُمْ مُّدْخَلًا يَّرْضَوْنَه وَاِنَّ اللّٰهَ لَعَلِيْمٌ حَلِيْمٌ
60	Así es; y quien responda en proporción a la injusticia que sufrió y luego sea oprimido (de nuevo), Alá lo ayudará. En verdad, Alá es Indulgente, Perdonador.	ذٰلِكَ وَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَا عُوْقِبَ بِه ثُمَّ بُغِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُرَنَّهُ اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ
61	Esto es porque Alá hace que la noche entre en el día y el día en la noche, y Alá es todo oidor, todo vidente.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَاَنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرٌ
62	Esto es porque Alá es la Verdad, y lo que invocan además de Él es falso, y Alá es el Altísimo, el Grandioso.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِه هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ
63	¿No ves que Alá hace descender agua (lluvia) del cielo, y la tierra se vuelve verde? En verdad, Alá es Sutil, Omnisciente.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَتُصْبِحُ الْاَرْضُ مُخْضَرَّةً اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ
64	Suyo es todo lo que está en los cielos y en la tierra. Y Alá es, en verdad, Rico, Digno de alabanza.	لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاِنَّ اللّٰهَ لَهُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
65	¿No ves que Alá ha sometido para vosotros (hombres) lo que está en la tierra y los barcos que navegan en el mar por Su mandato? Y Él sostiene los cielos para que no caigan sobre la tierra, salvo con Su permiso. En verdad, Alá es Compasivo, Misericordioso con los hombres.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِى الْاَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِيْ فِى الْبَحْرِ بِاَمْرِه وَيُمْسِكُ السَّمَاۤءَ اَنْ تَقَعَ عَلَى الْاَرْضِ اِلَّا بِاِذْنِه اِنَّ اللّٰهَ بِالنَّاسِ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
66	Y Él es quien os dio vida, luego os hará morir, y luego os dará vida de nuevo (en la resurrección). En verdad, el hombre es muy ingrato.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ

لِكُلِّ اُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا هُمْ نَاسِكُوْهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْاَمْرِ وَادْعُ اِلٰى رَبِّكَ اِنَّكَ لَعَلٰى هُدًى مُّسْتَقِيْمٍ	Para cada comunidad Hemos establecido un rito que deben seguir, así que no deben discutir contigo sobre este asunto; y llama (a ellos) a tu Señor. En verdad, tú (Mahoma) estás en el camino recto.	**67**
وَاِنْ جَادَلُوْكَ فَقُلِ اللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ	Y si te discuten, di: 'Alá sabe mejor lo que hacéis.'	**68**
اَللّٰهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ	Alá juzgará entre vosotros en el Día del Juicio sobre lo que solíais disputar.	**69**
اَلَمْ تَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اِنَّ ذٰلِكَ فِيْ كِتٰبٍ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ	¿No sabes que Alá conoce lo que está en los cielos y en la tierra? En verdad, eso está registrado en un Libro (Lauh Mahfuz). Eso es fácil para Alá.	**70**
وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهٖ سُلْطٰنًا وَّمَا لَيْسَ لَهُمْ بِهٖ عِلْمٌ وَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ	Y adoran, además de Alá, lo que no tiene autoridad clara ni conocimiento. Para los injustos no habrá ningún auxiliador.	**71**
وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ تَعْرِفُ فِيْ وُجُوْهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمُنْكَرَ يَكَادُوْنَ يَسْطُوْنَ بِالَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا قُلْ اَفَاُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّنْ ذٰلِكُمُ النَّارُ وَعَدَهَا اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ	Y cuando se les recitan Nuestros versículos claros, verás señales de rechazo en los rostros de los incrédulos. Casi atacan a quienes les recitan Nuestros versículos. Di (Mahoma): '¿Os informaré de algo peor que eso? ¡El infierno!' Alá lo ha prometido a los incrédulos. Y es un pésimo destino.	**72**
يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوْا لَهٗ اِنَّ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَنْ يَّخْلُقُوْا ذُبَابًا وَّلَوِ اجْتَمَعُوْا لَهٗ وَاِنْ يَّسْلُبْهُمُ الذُّبَابُ شَيْـًٔا لَّا يَسْتَنْقِذُوْهُ مِنْهُ ضَعُفَ الطَّالِبُ وَالْمَطْلُوْبُ	¡Oh, humanidad! Se ha presentado una parábola, así que escuchadla. En verdad, lo que invocáis además de Alá no puede crear ni una mosca, aunque se unan para hacerlo. Y si la mosca les quita algo, no pueden recuperarlo de ella. ¡Qué débil es el que adora y lo que es adorado!	**73**
مَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِهٖ اِنَّ اللّٰهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ	No han valorado a Alá como merece. En verdad, Alá es Fuerte, Poderoso.	**74**
اَللّٰهُ يَصْطَفِيْ مِنَ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا وَّمِنَ النَّاسِ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ	Alá elige mensajeros de entre los ángeles y los hombres. En verdad, Alá es todo oidor, todo vidente.	**75**

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ	Él (Alá) sabe lo que está delante de ellos y lo que está detrás de ellos. Y a Alá se remiten todos los asuntos.	**76**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ارْكَعُوْا وَاسْجُدُوْا وَاعْبُدُوْا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	¡Oh, creyentes! Inclinaos, postraos y adorad a vuestro Señor; y haced el bien, para que prosperéis.	**77**
وَجَاهِدُوْا فِى اللّٰهِ حَقَّ جِهَادِهٖ هُوَ اجْتَبٰىكُمْ وَمَا جَعَلَ عَلَيْكُمْ فِى الدِّيْنِ مِنْ حَرَجٍ مِلَّةَ اَبِيْكُمْ اِبْرٰهِيْمَ هُوَ سَمّٰىكُمُ الْمُسْلِمِيْنَ مِنْ قَبْلُ وَفِيْ هٰذَا لِيَكُوْنَ الرَّسُوْلُ شَهِيْدًا عَلَيْكُمْ وَتَكُوْنُوْا شُهَدَاءَ عَلَى النَّاسِ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاعْتَصِمُوْا بِاللّٰهِ هُوَ مَوْلٰىكُمْ فَنِعْمَ الْمَوْلٰى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ	Y esforzaos en la causa de Alá con un esfuerzo verdadero. Él os ha elegido y no os ha impuesto dificultad en la religión. (Seguid) la religión de vuestro antepasado Abraham. Él (Alá) os nombró musulmanes desde antes y en (el Corán), para que el Mensajero (Mahoma) sea testigo sobre vosotros y vosotros seáis testigos sobre la humanidad. Estableced la oración, pagad el zakat y aferraos a Alá. Él es vuestro Protector, el mejor protector y el mejor auxiliador.	**78**

Número de versos 118	اَلْمُؤْمِنُون Al-Mu'minun - 23	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mu'minun (Los Creyentes)

1	En verdad, han triunfado los creyentes,	قَدْ اَفْلَحَ الْمُؤْمِنُوْنَ
2	(es decir) aquellos que son humildes en sus oraciones,	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ صَلَاتِهِمْ خٰشِعُوْنَ
3	y aquellos que se apartan de las acciones y palabras inútiles,	وَالَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغْوِ مُعْرِضُوْنَ
4	y aquellos que pagan el zakat,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِلزَّكٰوةِ فٰعِلُوْنَ
5	y aquellos que guardan su castidad,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ
6	excepto con sus esposas o las esclavas que poseen legalmente; en verdad, ellos no son reprochables.	اِلَّا عَلٰٓى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ
7	Pero quien busque más allá de eso (como el adulterio y similares), esos son los que transgreden los límites.	فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَاۤءَ ذٰلِكَ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْعَادُوْنَ
8	Y (han triunfado) aquellos que cumplen con los compromisos y promesas que se les confían,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رَاعُوْنَ
9	y aquellos que cuidan sus oraciones.	وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَوٰتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ
10	Ellos son los que heredarán,	اُولٰٓئِكَ هُمُ الْوٰرِثُوْنَ
11	(es decir) heredarán el Paraíso de Firdaus. Permanecerán en él eternamente.	الَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسَ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
12	Y, en verdad, creamos al hombre de una esencia (proveniente) de la tierra.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ طِيْنٍ
13	Luego lo convertimos en un esperma (almacenado) en un lugar firme (el útero).	ثُمَّ جَعَلْنٰهُ نُطْفَةً فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ

14	Luego convertimos el esperma en algo que se adhiere, luego ese algo adherido lo convertimos en un trozo de carne, y ese trozo de carne lo convertimos en huesos, y a los huesos los cubrimos con carne. Luego lo convertimos en una criatura de otra forma. ¡Glorificado sea Alá, el mejor de los Creadores!	ثُمَّ خَلَقْنَا النُّطْفَةَ عَلَقَةً فَخَلَقْنَا الْعَلَقَةَ مُضْغَةً فَخَلَقْنَا الْمُضْغَةَ عِظٰمًا فَكَسَوْنَا الْعِظٰمَ لَحْمًا ثُمَّ اَنْشَاْنٰهُ خَلْقًا اٰخَرَ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ اَحْسَنُ الْخٰلِقِيْنَ
15	Luego, después de eso, ciertamente moriréis.	ثُمَّ اِنَّكُمْ بَعْدَ ذٰلِكَ لَمَيِّتُوْنَ
16	Luego, en verdad, seréis resucitados (de vuestras tumbas) en el Día del Juicio.	ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ تُبْعَثُوْنَ
17	Y, en verdad, hemos creado siete cielos sobre vosotros, y no estamos descuidados con Nuestra creación.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعَ طَرَاۤئِقَ وَمَا كُنَّا عَنِ الْخَلْقِ غٰفِلِيْنَ
18	Y hacemos descender agua del cielo en una medida determinada; luego la hacemos permanecer en la tierra, y ciertamente tenemos el poder de hacerla desaparecer.	وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً بِقَدَرٍ فَاَسْكَنّٰهُ فِى الْاَرْضِ وَاِنَّا عَلٰى ذَهَابٍ بِهٖ لَقٰدِرُوْنَ
19	Y con ella (el agua) hacemos crecer para vosotros jardines de palmeras y viñas; en ellos obtenéis frutos abundantes y de algunos de ellos coméis,	فَاَنْشَاْنَا لَكُمْ بِهٖ جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ لَكُمْ فِيْهَا فَوَاكِهُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ
20	y (hacemos crecer) un árbol (el olivo) que surge del monte Sinaí, que produce aceite y un condimento para quienes comen.	وَشَجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْرِ سَيْنَاۤءَ تَنْۢبُتُ بِالدُّهْنِ وَصِبْغٍ لِّلْاٰكِلِيْنَ
21	Y, en verdad, en los animales de ganado hay una lección para vosotros. Os damos de beber de la leche que hay en sus vientres, y en ellos también hay muchos beneficios para vosotros, y de algunos de ellos coméis,	وَاِنَّ لَكُمْ فِى الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةً نُسْقِيْكُمْ مِّمَّا فِىْ بُطُوْنِهَا وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ كَثِيْرَةٌ وَّمِنْهَا تَاْكُلُوْنَ
22	y sobre ellos (los animales de ganado) y sobre los barcos sois transportados.	وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ

23	Y, en verdad, enviamos a Noé a su pueblo, y él dijo: '¡Oh pueblo mío! Adorad a Alá, (pues) no tenéis otro dios digno de adoración además de Él. ¿No le teméis?'	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِه فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُه اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
24	Entonces, los líderes incrédulos de su pueblo dijeron: 'Este no es más que un hombre como vosotros, que desea ser superior a vosotros. Si Alá hubiera querido, habría enviado ángeles. Nunca hemos oído algo así en la época de nuestros antepasados.'	فَقَالَ الْمَلَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِه مَا هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُرِيْدُ اَنْ يَّتَفَضَّلَ عَلَيْكُمْ وَلَوْ شَاۤءَ اللّٰهُ لَاَنْزَلَ مَلٰٓئِكَةً مَّا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيْٓ اٰبَاۤئِنَا الْاَوَّلِيْنَ
25	'No es más que un hombre poseído por la locura, así que esperad (con paciencia) hasta que pase su tiempo.'	اِنْ هُوَ اِلَّا رَجُلٌۢ بِه جِنَّةٌ فَتَرَبَّصُوْا بِه حَتّٰى حِيْنٍ
26	Él (Noé) suplicó: '¡Oh Señor mío! Ayúdame, porque me han desmentido.'	قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ
27	Entonces le revelamos: 'Construye un arca bajo Nuestra supervisión y Nuestra guía. Cuando llegue Nuestra orden y el horno (de agua) brote, haz entrar en ella a una pareja de cada especie, y también a tu familia, excepto a aquellos sobre los que ya se ha decretado (el castigo). Y no me hagas interceder por los injustos, pues, en verdad, serán ahogados.'	فَاَوْحَيْنَآ اِلَيْهِ اَنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِاَعْيُنِنَا وَوَحْيِنَا فَاِذَا جَاۤءَ اَمْرُنَا وَفَارَ التَّنُّوْرُ فَاسْلُكْ فِيْهَا مِنْ كُلٍّ زَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَاَهْلَكَ اِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ مِنْهُمْ وَلَا تُخَاطِبْنِيْ فِى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا اِنَّهُمْ مُّغْرَقُوْنَ
28	Y cuando tú y los que están contigo estén en el arca, di: 'Alabado sea Alá, que nos ha salvado de los injustos.'	فَاِذَا اسْتَوَيْتَ اَنْتَ وَمَنْ مَّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ نَجّٰىنَا مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
29	Y suplica: '¡Oh Señor mío! Hazme desembarcar en un lugar bendito, pues Tú eres el mejor de los que dan refugio.'	وَقُلْ رَّبِّ اَنْزِلْنِيْ مُنْزَلًا مُّبٰرَكًا وَّاَنْتَ خَيْرُ الْمُنْزِلِيْنَ
30	En verdad, en esto hay señales (de Nuestra grandeza), y ciertamente somos quienes ponemos a prueba.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ وَّاِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِيْنَ
31	Luego, después de ellos, creamos a otro pueblo (la gente de ‘Ad).	ثُمَّ اَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا اٰخَرِيْنَ

32	Y enviamos entre ellos a un mensajero de su propia gente (que dijo): 'Adorad a Alá, no tenéis otro dios digno de adoración además de Él. ¿No le teméis?'	فَاَرْسَلْنَا فِيْهِمْ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ مَا لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرُهٗ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
33	Y los líderes incrédulos de su pueblo, que negaban el encuentro del Día del Juicio y a quienes les habíamos dado lujos y placeres en la vida mundana, dijeron: 'Este no es más que un hombre como vosotros, come lo que coméis y bebe lo que bebéis.'	وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِلِقَاۤءِ الْاٰخِرَةِ وَاَتْرَفْنٰهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا مَا هٰذَآ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يَاْكُلُ مِمَّا تَاْكُلُوْنَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِمَّا تَشْرَبُوْنَ
34	'Y, en verdad, si obedecéis a un hombre como vosotros, ciertamente seréis perdedores.'	وَلَىِٕنْ اَطَعْتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ اِنَّكُمْ اِذًا لَّخٰسِرُوْنَ
35	'¿Acaso os promete que cuando hayáis muerto y os hayáis convertido en polvo y huesos, seréis resucitados?'	اَيَعِدُكُمْ اَنَّكُمْ اِذَا مِتُّمْ وَكُنْتُمْ تُرَابًا وَّعِظَامًا اَنَّكُمْ مُّخْرَجُوْنَ
36	'¡Qué absurdo! ¡Qué absurdo es lo que se os promete!'	هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوْعَدُوْنَ
37	'No hay más que esta vida nuestra en el mundo, morimos y vivimos, y no seremos resucitados.'	اِنْ هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوْثِيْنَ
38	'No es más que un hombre que ha inventado una mentira sobre Alá, y no le creemos.'	اِنْ هُوَ اِلَّا رَجُلُ ِافْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا وَّمَا نَحْنُ لَهٗ بِمُؤْمِنِيْنَ
39	Él (el mensajero) suplicó: '¡Oh Señor mío! Ayúdame, porque me han desmentido.'	قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ بِمَا كَذَّبُوْنِ
40	Dijo (Alá): 'En poco tiempo, ciertamente se arrepentirán.'	قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نٰدِمِيْنَ
41	Entonces, un grito (de castigo) los alcanzó con justicia, y los convertimos en escombros. ¡Que perezca el pueblo que no cree!	فَاَخَذَتْهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنٰهُمْ غُثَاۤءً فَبُعْدًا لِّلْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
42	Luego, después de ellos, creamos a otros pueblos.	ثُمَّ اَنْشَاْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قُرُوْنًا اٰخَرِيْنَ
43	Ningún pueblo puede adelantar su plazo, ni retrasarlo.	مَا تَسْبِقُ مِنْ اُمَّةٍ اَجَلَهَا وَمَا يَسْتَاْخِرُوْنَ

44	Luego enviamos a Nuestros mensajeros uno tras otro. Cada vez que un mensajero llegaba a un pueblo, lo desmentían; así, hicimos que unos sucedieran a otros (en la destrucción), y los convertimos en historias (de lección). ¡Que perezca el pueblo que no cree!	ثُمَّ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا تَتْرَا كُلَّمَا جَاءَ اُمَّةً رَّسُوْلُهَا كَذَّبُوْهُ فَاَتْبَعْنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَّجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ فَبُعْدًا لِّقَوْمٍ لَّا يُؤْمِنُوْنَ
45	Luego enviamos a Moisés y a su hermano Aarón con Nuestras señales y una prueba clara,	ثُمَّ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى وَاَخَاهُ هٰرُوْنَ بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
46	a Faraón y a los líderes de su pueblo, pero se mostraron arrogantes, pues eran un pueblo soberbio.	اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَاسْتَكْبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا عَالِيْنَ
47	Y dijeron: '¿Cómo vamos a creer en dos hombres como nosotros, cuando su pueblo (los Hijos de Israel) nos sirve como esclavos?'	فَقَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا عٰبِدُوْنَ
48	Así, los desmintieron, y por eso estuvieron entre los destruidos.	فَكَذَّبُوْهُمَا فَكَانُوْا مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ
49	Y, en verdad, otorgamos a Moisés el Libro (la Torá), para que (los Hijos de Israel) fueran guiados.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ
50	Y convertimos a (Jesús), hijo de María, y a su madre en una señal (de Nuestra grandeza), y les dimos refugio en una colina alta, un lugar tranquilo y frondoso con manantiales.	وَجَعَلْنَا ابْنَ مَرْيَمَ وَاُمَّهٗٓ اٰيَةً وَّاٰوَيْنٰهُمَآ اِلٰى رَبْوَةٍ ذَاتِ قَرَارٍ وَّمَعِيْنٍ
51	Dijo Alá: '¡Oh mensajeros! Comed de las cosas buenas y haced buenas obras. En verdad, Yo sé bien lo que hacéis.'	يٰٓاَيُّهَا الرُّسُلُ كُلُوْا مِنَ الطَّيِّبٰتِ وَاعْمَلُوْا صَالِحًا اِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ
52	Y, en verdad, esta es vuestra religión, una sola religión, y Yo soy vuestro Señor, así que temedme.	وَاِنَّ هٰذِهٖٓ اُمَّتُكُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّاَنَا رَبُّكُمْ فَاتَّقُوْنِ
53	Pero se dividieron en su religión en diferentes sectas. Cada grupo se enorgullece de lo que tiene.	فَتَقَطَّعُوْٓا اَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ
54	Así que déjalos en su error hasta el tiempo señalado.	فَذَرْهُمْ فِيْ غَمْرَتِهِمْ حَتّٰى حِيْنٍ

55	¿Acaso piensan que al darles riquezas e hijos,	اَيَحْسَبُوْنَ اَنَّمَا نُمِدُّهُمْ بِهٖ مِنْ مَّالٍ وَّبَنِيْنَ
56	les estamos apresurando bendiciones? No, pero no lo perciben.	نُسَارِعُ لَهُمْ فِى الْخَيْرٰتِ بَلْ لَّا يَشْعُرُوْنَ
57	En verdad, aquellos que por temor (al castigo) de su Señor son muy cautelosos,	اِنَّ الَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ خَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُوْنَ
58	y aquellos que creen en las señales (del poder) de su Señor,	وَالَّذِيْنَ هُمْ بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُوْنَ
59	y aquellos que no asocian nada con su Señor,	وَالَّذِيْنَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُوْنَ
60	y aquellos que dan lo que dan (en caridad) con corazones temerosos (sabiendo) que, en verdad, regresarán a su Señor,	وَالَّذِيْنَ يُؤْتُوْنَ مَآ اٰتَوْا وَّقُلُوْبُهُمْ وَجِلَةٌ اَنَّهُمْ اِلٰى رَبِّهِمْ رٰجِعُوْنَ
61	ellos son los que se apresuran en las buenas obras, y son los primeros en alcanzarlas.	اُولٰٓئِكَ يُسَارِعُوْنَ فِى الْخَيْرٰتِ وَهُمْ لَهَا سٰبِقُوْنَ
62	Y no imponemos a nadie una carga mayor de la que puede soportar, y con Nosotros hay un registro que habla con la verdad, y no serán tratados injustamente.	وَلَا نُكَلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسْعَهَا وَلَدَيْنَا كِتٰبٌ يَّنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
63	Pero los corazones de ellos (los incrédulos) están en la ignorancia respecto a esto (el Corán), y tienen (el hábito de realizar) otras malas acciones que siguen cometiendo.	بَلْ قُلُوْبُهُمْ فِيْ غَمْرَةٍ مِّنْ هٰذَا وَلَهُمْ اَعْمَالٌ مِّنْ دُوْنِ ذٰلِكَ هُمْ لَهَا عٰمِلُوْنَ
64	Hasta que castigamos a los que viven en el lujo entre ellos, de repente claman pidiendo ayuda.	حَتّٰٓى اِذَآ اَخَذْنَا مُتْرَفِيْهِمْ بِالْعَذَابِ اِذَا هُمْ يَجْـَٔرُوْنَ
65	No claméis pidiendo ayuda hoy. En verdad, no recibiréis ayuda de Nosotros.	لَا تَجْـَٔرُوا الْيَوْمَ اِنَّكُمْ مِّنَّا لَا تُنْصَرُوْنَ
66	En verdad, Mis versos (el Corán) os eran recitados, pero siempre os dabais la vuelta.	قَدْ كَانَتْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ عَلٰٓى اَعْقَابِكُمْ تَنْكِصُوْنَ
67	Con arrogancia, y hablando palabras viles contra él (el Corán) cuando conversabais por la noche.	مُسْتَكْبِرِيْنَ بِهٖ سٰمِرًا تَهْجُرُوْنَ

68	¿Acaso no reflexionan sobre la palabra (de Alá), o ha venido a ellos algo que no llegó a sus antepasados?	اَفَلَمْ يَدَّبَّرُوا الْقَوْلَ اَمْ جَاءَهُمْ مَّا لَمْ يَأْتِ اٰبَاءَهُمُ الْاَوَّلِيْنَ
69	¿O no reconocen a su Mensajero, y por eso lo rechazan?	اَمْ لَمْ يَعْرِفُوْا رَسُوْلَهُمْ فَهُمْ لَه مُنْكِرُوْنَ
70	¿O dicen: 'Está poseído por la locura'? No, les ha traído la verdad, pero la mayoría de ellos aborrece la verdad.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ بِه جِنَّةٌ بَلْ جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ وَاَكْثَرُهُمْ لِلْحَقِّ كٰرِهُوْنَ
71	Si la verdad hubiera seguido sus deseos, los cielos, la tierra y todo lo que hay en ellos habrían sido destruidos. No, les hemos traído su recordatorio, pero se apartan de su recordatorio.	وَلَوِ اتَّبَعَ الْحَقُّ اَهْوَاءَهُمْ لَفَسَدَتِ السَّمٰوٰتُ وَالْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِذِكْرِهِمْ فَهُمْ عَنْ ذِكْرِهِمْ مُّعْرِضُوْنَ
72	¿O acaso les pides una recompensa? La recompensa de tu Señor es mejor, y Él es el mejor de los proveedores.	اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَّهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ
73	Y, en verdad, tú los llamas al camino recto.	وَاِنَّكَ لَتَدْعُوْهُمْ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
74	Y, en verdad, aquellos que no creen en el Más Allá están muy desviados del camino (recto).	وَاِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ عَنِ الصِّرَاطِ لَنٰكِبُوْنَ
75	Y si tuviéramos misericordia de ellos y eliminaramos la desgracia que les aflige, persistirían en su extravío, vagando sin rumbo.	وَلَوْ رَحِمْنٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِّنْ ضُرٍّ لَّلَجُّوْا فِيْ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ
76	Y, en verdad, les hemos infligido un castigo, pero no se sometieron a su Señor, ni se humillaron.	وَلَقَدْ اَخَذْنٰهُمْ بِالْعَذَابِ فَمَا اسْتَكَانُوْا لِرَبِّهِمْ وَمَا يَتَضَرَّعُوْنَ
77	Hasta que abrimos para ellos una puerta de castigo severo, y entonces se desesperaron.	حَتّٰٓى اِذَا فَتَحْنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيْدٍ اِذَا هُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ
78	Y Él es quien creó para vosotros el oído, la vista y el corazón, pero poco agradecéis.	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ
79	Y Él es quien os creó y multiplicó en la tierra, y hacia Él seréis reunidos.	وَهُوَ الَّذِيْ ذَرَاَكُمْ فِى الْاَرْضِ وَاِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ

80	Y Él es quien da vida y causa la muerte, y Él (controla) la alternancia de la noche y el día. ¿No comprendéis?	وَهُوَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
81	Pero dicen lo mismo que decían los antiguos.	بَلْ قَالُوْا مِثْلَ مَا قَالَ الْاَوَّلُوْنَ
82	Dicen: '¿Es verdad que, cuando hayamos muerto y nos hayamos convertido en polvo y huesos, seremos resucitados?'	قَالُوْٓا ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ
83	'En verdad, esto nos fue prometido a nosotros y a nuestros antepasados antes, pero no es más que cuentos de los antiguos.'	لَقَدْ وُعِدْنَا نَحْنُ وَاٰبَاؤُنَا هٰذَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
84	Di (Muhammad): '¿De quién es la tierra y todo lo que hay en ella, si lo sabéis?'	قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَآ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
85	Responderán: 'De Alá.' Di: 'Entonces, ¿no reflexionáis?'	سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
86	Di: '¿Quién es el Señor de los siete cielos y el Señor del Trono grandioso?'	قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمٰوٰتِ السَّبْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ
87	Responderán: '(Es) Alá.' Di: 'Entonces, ¿no le teméis?'	سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ اَفَلَا تَتَّقُوْنَ
88	Di: '¿Quién tiene en Su mano el dominio de todas las cosas, protege y nadie puede ser protegido de (Su castigo), si lo sabéis?'	قُلْ مَنْ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ يُجِيْرُ وَلَا يُجَارُ عَلَيْهِ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
89	Responderán: '(Es) Alá.' Di: 'Entonces, ¿cómo estáis tan engañados?'	سَيَقُوْلُوْنَ لِلّٰهِ قُلْ فَاَنّٰى تُسْحَرُوْنَ
90	Por el contrario, les hemos traído la verdad, pero ellos son mentirosos.	بَلْ اَتَيْنٰهُمْ بِالْحَقِّ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
91	Alá no tiene hijo, ni hay otro dios junto a Él; (si hubiera muchos dioses), cada dios se llevaría lo que creó, y algunos de ellos dominarían a los demás. ¡Glorificado sea Alá, por encima de lo que le atribuyen!	مَا اتَّخَذَ اللّٰهُ مِنْ وَّلَدٍ وَّمَا كَانَ مَعَه مِنْ اِلٰهٍ اِذًا لَّذَهَبَ كُلُّ اِلٰهٍ بِمَا خَلَقَ وَلَعَلَا بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ

92	(Él es) el Conocedor de lo oculto y lo manifiesto. ¡Exaltado sea por encima de lo que le asocian!	عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
93	Di (Muhammad): '¡Oh Señor mío! Si vas a mostrarme lo que (el castigo) les ha sido prometido,'	قُلْ رَّبِّ اِمَّا تُرِيَنِّيْ مَا يُوْعَدُوْنَ
94	'Señor mío, no me hagas estar entre los injustos.'	رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِيْ فِى الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
95	Y, en verdad, tenemos el poder de mostrarte (Muhammad) lo que les hemos prometido.	وَاِنَّا عَلٰٓى اَنْ نُّرِيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقٰدِرُوْنَ
96	Rechaza sus malas acciones con (acciones) mejores; Nosotros conocemos mejor lo que ellos atribuyen (a Alá).	اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ السَّيِّئَةَ نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَصِفُوْنَ
97	Y di: '¡Oh Señor mío! Me refugio en Ti de las incitaciones de los demonios,'	وَقُلْ رَّبِّ اَعُوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزٰتِ الشَّيٰطِيْنِ
98	y me refugio en Ti, Señor mío, para que no se acerquen a mí.'	وَاَعُوْذُ بِكَ رَبِّ اَنْ يَّحْضُرُوْنِ
99	(Así es la condición de los incrédulos), hasta que cuando la muerte llega a uno de ellos, dice: '¡Oh Señor mío! Devuélveme (al mundo),'	حَتّٰٓى اِذَا جَاءَ اَحَدَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ ارْجِعُوْنِ
100	'para que pueda hacer buenas obras en lo que dejé atrás.' ¡De ninguna manera! Es solo una excusa que pronuncia. Y ante ellos hay una barrera hasta el día en que sean resucitados.	لَعَلِّيْٓ اَعْمَلُ صَالِحًا فِيْمَا تَرَكْتُ كَلَّا اِنَّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَاىِٕلُهَا وَمِنْ وَّرَاىِٕهِمْ بَرْزَخٌ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
101	Cuando se sople el cuerno, no habrá lazos familiares entre ellos ese día (el Día del Juicio), ni se preguntarán unos a otros.	فَاِذَا نُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَلَآ اَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوْمَىِٕذٍ وَّلَا يَتَسَاۤءَلُوْنَ
102	Quien tenga pesada su balanza (de buenas obras), esos serán los triunfadores.	فَمَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُه فَاُولٰٓىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
103	Y quien tenga ligera su balanza (de buenas obras), esos serán los que habrán perdido sus almas, permaneciendo eternamente en el infierno de Yahannam.	وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُه فَاُولٰٓىِٕكَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فِيْ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ

104	El fuego del infierno quemará sus rostros, y en él estarán con rostros sombríos y labios deformes.	تَلْفَحُ وُجُوْهَهُمُ النَّارُ وَهُمْ فِيْهَا كٰلِحُوْنَ
105	¿No os fueron recitados Mis versos, y los negasteis?	اَلَمْ تَكُنْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَكُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ
106	Dirán: '¡Oh Señor nuestro! Nuestra desgracia nos venció, y éramos un pueblo extraviado.'	قَالُوْا رَبَّنَا غَلَبَتْ عَلَيْنَا شِقْوَتُنَا وَكُنَّا قَوْمًا ضَاۤلِّيْنَ
107	¡Oh Señor nuestro! Sácanos de aquí; si volvemos (a pecar), entonces seremos injustos.'	رَبَّنَاۤ اَخْرِجْنَا مِنْهَا فَاِنْ عُدْنَا فَاِنَّا ظٰلِمُوْنَ
108	Dirá (Alá): 'Permaneced en él humillados y no me habléis.'	قَالَ اخْسَـُٔوْا فِيْهَا وَلَا تُكَلِّمُوْنِ
109	En verdad, un grupo de Mis siervos decía: '¡Oh Señor nuestro! Creemos, perdónanos y ten misericordia de nosotros, pues Tú eres el mejor de los misericordiosos,'	اِنَّهٗ كَانَ فَرِيْقٌ مِّنْ عِبَادِيْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَاۤ اٰمَنَّا فَاغْفِرْ لَنَا وَارْحَمْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِيْنَ
110	pero os burlasteis de ellos hasta que os hicieron olvidar Mi recuerdo, y os reíais de ellos.	فَاتَّخَذْتُمُوْهُمْ سِخْرِيًّا حَتّٰٓى اَنْسَوْكُمْ ذِكْرِيْ وَكُنْتُمْ مِّنْهُمْ تَضْحَكُوْنَ
111	Hoy les he recompensado por su paciencia; en verdad, ellos son los victoriosos.	اِنِّيْ جَزَيْتُهُمُ الْيَوْمَ بِمَا صَبَرُوْٓا اَنَّهُمْ هُمُ الْفَاۤىِٕزُوْنَ
112	Dirá (Alá): '¿Cuántos años permanecisteis en la tierra?'	قٰلَ كَمْ لَبِثْتُمْ فِى الْاَرْضِ عَدَدَ سِنِيْنَ
113	Dirán: 'Permanecimos un día o parte de un día; pregunta a los que llevan la cuenta.'	قَالُوْا لَبِثْنَا يَوْمًا اَوْ بَعْضَ يَوْمٍ فَسْـَٔلِ الْعَاۤدِّيْنَ
114	Dirá (Alá): 'No permanecisteis sino poco tiempo, si tan solo lo hubierais sabido.'	قٰلَ اِنْ لَّبِثْتُمْ اِلَّا قَلِيْلًا لَّوْ اَنَّكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
115	¿Acaso pensasteis que os creamos sin propósito, y que no regresaríais a Nosotros?'	اَفَحَسِبْتُمْ اَنَّمَا خَلَقْنٰكُمْ عَبَثًا وَّاَنَّكُمْ اِلَيْنَا لَا تُرْجَعُوْنَ
116	¡Exaltado sea Alá, el Rey verdadero! No hay dios digno de adoración excepto Él, el Señor del Trono noble.	فَتَعٰلَى اللّٰهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْكَرِيْمِ

وَمَنْ يَّدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ لَا بُرْهَانَ لَه بِه فَاِنَّمَا حِسَابُه عِنْدَ رَبِّه اِنَّه لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ	Y quien adore a otro dios junto con Alá, sin tener prueba alguna de ello, su cuenta está con su Señor. En verdad, los incrédulos no triunfarán.	**117**
وَقُلْ رَّبِّ اغْفِرْ وَارْحَمْ وَاَنْتَ خَيْرُ الرّٰحِمِيْنَ	Y di (Muhammad): '¡Oh Señor mío! Perdona y ten misericordia, pues Tú eres el mejor de los que tienen misericordia.'	**118**

Número de versos	اَلنُّور	مدنية
64	An-Nur - 24	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nur (La Luz)

1	(Esta es) una sura que Hemos revelado y Hemos hecho obligatoria (cumplir sus leyes), y en ella Hemos revelado señales (de la grandeza de Alá) claras, para que recordéis.	سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَفَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَآ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ لَّعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
2	A la mujer adúltera y al hombre adúltero, azotad a cada uno de ellos con cien latigazos, y que no os impida la compasión hacia ellos cumplir la religión (ley) de Alá, si creéis en Alá y en el Día del Juicio; y que la ejecución de su castigo sea presenciada por un grupo de creyentes.	اَلزَّانِيَةُ وَالزَّانِيْ فَاجْلِدُوْا كُلَّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا مِائَةَ جَلْدَةٍ ۖ وَّلَا تَاْخُذْكُمْ بِهِمَا رَاْفَةٌ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۚ وَلْيَشْهَدْ عَذَابَهُمَا طَاۤىِٕفَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
3	El hombre adúltero no debe casarse salvo con una mujer adúltera o con una mujer idólatra; y la mujer adúltera no debe casarse salvo con un hombre adúltero o con un hombre idólatra; y esto está prohibido para los creyentes.	اَلزَّانِيْ لَا يَنْكِحُ اِلَّا زَانِيَةً اَوْ مُشْرِكَةً وَّالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَآ اِلَّا زَانٍ اَوْ مُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمَ ذٰلِكَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ
4	Y a aquellos que acusen a mujeres virtuosas (de adulterio) y no presenten cuatro testigos, azotadlos con ochenta latigazos, y no aceptéis su testimonio nunca más. Ellos son los transgresores,	وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَاْتُوْا بِاَرْبَعَةِ شُهَدَاۤءَ فَاجْلِدُوْهُمْ ثَمٰنِيْنَ جَلْدَةً وَّلَا تَقْبَلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً اَبَدًا ۚ وَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
5	salvo aquellos que se arrepientan después de eso y se reformen, pues, en verdad, Alá es Indulgente, Misericordioso.	اِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوْا مِنْۢ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاَصْلَحُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
6	Y aquellos que acusen a sus esposas (de adulterio), sin tener más testigos que ellos mismos, el testimonio de cada uno de ellos será jurar cuatro veces por (el nombre de) Alá que, en verdad, dice la verdad.	وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ اَزْوَاجَهُمْ وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ شُهَدَاۤءُ اِلَّآ اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَدِهِمْ اَرْبَعُ شَهٰدٰتٍۢ بِاللّٰهِ ۙ اِنَّهٗ لَمِنَ الصّٰدِقِيْنَ

7	Y el quinto (juramento) será que la maldición de Alá caiga sobre él, si es de los que mienten.	وَالْخَامِسَةُ اَنَّ لَعْنَتَ اللّٰهِ عَلَيْهِ اِنْ كَانَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ
8	Y la esposa evitará el castigo si jura cuatro veces por (el nombre de) Alá que él (su esposo) es, en verdad, de los que mienten,	وَيَدْرَؤُا عَنْهَا الْعَذَابَ اَنْ تَشْهَدَ اَرْبَعَ شَهٰدٰتٍۢ بِاللّٰهِ اِنَّه لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ
9	y el quinto (juramento) será que la ira de Alá caiga sobre ella, si él (su esposo) es de los que dicen la verdad.	وَالْخَامِسَةَ اَنَّ غَضَبَ اللّٰهِ عَلَيْهَآ اِنْ كَانَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
10	Y si no fuera por la gracia de Alá y Su misericordia hacia vosotros (habríais encontrado dificultades). Y, en verdad, Alá es el que acepta el arrepentimiento, Sabio.	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه وَاَنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ حَكِيْمٌ
11	En verdad, aquellos que trajeron la mentira son un grupo de entre vosotros. No penséis que esa mentira es mala para vosotros, sino que es buena para vosotros. Cada uno de ellos recibirá el castigo por el pecado que cometió. Y quien de ellos tuvo la mayor parte (en el pecado), recibirá un gran castigo.	اِنَّ الَّذِيْنَ جَاۤءُوْ بِالْاِفْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَا تَحْسَبُوْهُ شَرًّا لَّكُمْ بَلْ هُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ مَّا اكْتَسَبَ مِنَ الْاِثْمِ وَالَّذِيْ تَوَلّٰى كِبْرَه مِنْهُمْ لَه عَذَابٌ عَظِيْمٌ
12	¿Por qué los creyentes y las creyentes no pensaron bien de sí mismos cuando oyeron la mentira y dijeron: 'Esto es una mentira evidente'?	لَوْلَآ اِذْ سَمِعْتُمُوْهُ ظَنَّ الْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنٰتُ بِاَنْفُسِهِمْ خَيْرًا وَّقَالُوْا هٰذَآ اِفْكٌ مُّبِيْنٌ
13	¿Por qué no trajeron cuatro testigos? Puesto que no trajeron testigos, ellos, ante Alá, son los mentirosos.	لَوْلَا جَاۤءُوْ عَلَيْهِ بِاَرْبَعَةِ شُهَدَاۤءَ فَاِذْ لَمْ يَاْتُوْا بِالشُّهَدَاۤءِ فَاُولٰۤئِكَ عِنْدَ اللّٰهِ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ
14	Y si no fuera por la gracia de Alá y Su misericordia hacia vosotros en este mundo y en el más allá, os habría alcanzado un gran castigo por las habladurías que tuvisteis sobre ello (la mentira).	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ لَمَسَّكُمْ فِيْ مَآ اَفَضْتُمْ فِيْهِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ
15	(Recordad) cuando recibíais (la mentira) de boca en boca y decíais con vuestras bocas lo que no sabíais en absoluto, y lo considerabais algo insignificante, aunque ante Alá era algo grave.	اِذْ تَلَقَّوْنَه بِاَلْسِنَتِكُمْ وَتَقُوْلُوْنَ بِاَفْوَاهِكُمْ مَّا لَيْسَ لَكُمْ بِه عِلْمٌ وَّتَحْسَبُوْنَه هَيِّنًا وَّهُوَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمٌ

16	Y cuando lo oísteis, ¿por qué no dijisteis: 'No es apropiado para nosotros hablar de esto. ¡Glorificado seas (Alá)! Esto es una gran mentira'?	وَلَوْلَآ اِذْ سَمِعْتُمُوْهُ قُلْتُمْ مَّا يَكُوْنُ لَنَآ اَنْ نَّتَكَلَّمَ بِهٰذَا سُبْحٰنَكَ هٰذَا بُهْتَانٌ عَظِيْمٌ
17	Alá os advierte que no volváis a repetir algo así jamás, si sois creyentes,	يَعِظُكُمُ اللّٰهُ اَنْ تَعُوْدُوْا لِمِثْلِهٖٓ اَبَدًا اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
18	y Alá os explica Sus versículos. Y Alá es Omnisciente, Sabio.	وَيُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
19	En verdad, aquellos que desean que la infamia (la mentira) se extienda entre los creyentes, tendrán un castigo doloroso en este mundo y en el más allá. Y Alá sabe, mientras que vosotros no sabéis.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُحِبُّوْنَ اَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ وَاَنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
20	Y si no fuera por la gracia de Alá y Su misericordia hacia vosotros (habríais sido castigados gravemente). En verdad, Alá es Clemente, Misericordioso.	وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه وَاَنَّ اللّٰهَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ
21	¡Oh, creyentes! No sigáis los pasos de Satanás. Quien siga los pasos de Satanás, en verdad, él (Satanás) ordena cometer actos infames e inmorales. Si no fuera por la gracia de Alá y Su misericordia hacia vosotros, ninguno de vosotros estaría limpio (de actos infames e inmorales) jamás, pero Alá purifica a quien Él quiere. Y Alá es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّبِعُوْا خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ وَمَنْ يَّتَّبِعْ خُطُوٰتِ الشَّيْطٰنِ فَاِنَّه يَأْمُرُ بِالْفَحْشَاۤءِ وَالْمُنْكَرِ وَلَوْلَا فَضْلُ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُه مَا زَكٰى مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ اَبَدًا وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُزَكِّيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
22	Y que aquellos de entre vosotros que tienen abundancia y bienestar no juren no ayudar a sus parientes, a los pobres y a los que emigraron por la causa de Alá, y que perdonen y sean magnánimos. ¿No os gustaría que Alá os perdonara? Y Alá es Indulgente, Misericordioso.	وَلَا يَأْتَلِ اُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ اَنْ يُّؤْتُوْٓا اُولِى الْقُرْبٰى وَالْمَسٰكِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلْيَعْفُوْا وَلْيَصْفَحُوْا اَلَا تُحِبُّوْنَ اَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
23	En verdad, aquellos que acusan a mujeres virtuosas, descuidadas y creyentes (de adulterio), serán malditos en este mundo y en el más allá, y recibirán un gran castigo,	اِنَّ الَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَنٰتِ الْغٰفِلٰتِ الْمُؤْمِنٰتِ لُعِنُوْا فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ

24	el día en que sus lenguas, manos y pies testificarán contra ellos por lo que solían hacer.	يَّوْمَ تَشْهَدُ عَلَيْهِمْ اَلْسِنَتُهُمْ وَاَيْدِيْهِمْ وَاَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
25	Ese día, Alá les dará su justa recompensa, y sabrán que Alá es la Verdad, el que todo lo aclara.	يَوْمَىِٕذٍ يُّوَفِّيْهِمُ اللّٰهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ الْمُبِيْنُ
26	Las mujeres impuras son para los hombres impuros, y los hombres impuros son para las mujeres impuras, mientras que las mujeres puras son para los hombres puros, y los hombres puros son para las mujeres puras. Ellos están limpios de lo que se les acusa. Obtendrán perdón y una provisión generosa (el paraíso).	اَلْخَبِيْثٰتُ لِلْخَبِيْثِيْنَ وَالْخَبِيْثُوْنَ لِلْخَبِيْثٰتِ وَالطَّيِّبٰتُ لِلطَّيِّبِيْنَ وَالطَّيِّبُوْنَ لِلطَّيِّبٰتِ اُولٰۤىِٕكَ مُبَرَّءُوْنَ مِمَّا يَقُوْلُوْنَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
27	¡Oh, creyentes! No entréis en casas que no sean las vuestras sin pedir permiso y saludar a sus habitantes. Eso es mejor para vosotros, para que recordéis.	يٰۤاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ بُيُوْتِكُمْ حَتّٰى تَسْتَاْنِسُوْا وَتُسَلِّمُوْا عَلٰۤى اَهْلِهَا ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
28	Y si no encontráis a nadie en ellas, no entréis hasta que se os dé permiso. Y si se os dice: '¡Regresad!', entonces regresad. Eso es más puro para vosotros, y Alá sabe lo que hacéis.	فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فِيْهَاۤ اَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا حَتّٰى يُؤْذَنَ لَكُمْ وَاِنْ قِيْلَ لَكُمُ ارْجِعُوْا فَارْجِعُوْا هُوَ اَزْكٰى لَكُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْمٌ
29	No hay pecado en que entréis en casas deshabitadas en las que tenéis algún interés; Alá sabe lo que mostráis y lo que ocultáis.	لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَدْخُلُوْا بُيُوْتًا غَيْرَ مَسْكُوْنَةٍ فِيْهَا مَتَاعٌ لَّكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَكْتُمُوْنَ
30	Di a los creyentes que bajen la mirada y guarden su castidad; eso es más puro para ellos. En verdad, Alá está informado de lo que hacen.	قُلْ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ يَغُضُّوْا مِنْ اَبْصَارِهِمْ وَيَحْفَظُوْا فُرُوْجَهُمْ ذٰلِكَ اَزْكٰى لَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ

31	Y di a las creyentes que bajen la mirada, guarden su castidad y no muestren sus adornos (partes íntimas), salvo lo que es visible. Y que cubran sus pechos con sus velos, y no muestren sus adornos salvo a sus esposos, o a sus padres, o a los padres de sus esposos, o a sus hijos, o a los hijos de sus esposos, o a sus hermanos, o a los hijos de sus hermanos, o a los hijos de sus hermanas, o a las mujeres (musulmanas), o a los esclavos que posean, o a los sirvientes varones que no tengan deseo (hacia las mujeres), o a los niños que aún no entienden las partes íntimas de las mujeres. Y que no golpeen sus pies para que se conozcan los adornos que ocultan. Y arrepentíos todos ante Alá, ¡oh, creyentes!, para que tengáis éxito.	وَقُلْ لِّلْمُؤْمِنٰتِ يَغْضُضْنَ مِنْ اَبْصَارِهِنَّ وَيَحْفَظْنَ فُرُوْجَهُنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَلْيَضْرِبْنَ بِخُمُرِهِنَّ عَلٰى جُيُوْبِهِنَّ وَلَا يُبْدِيْنَ زِيْنَتَهُنَّ اِلَّا لِبُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اٰبَآئِهِنَّ اَوْ اٰبَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اَبْنَآئِهِنَّ اَوْ اَبْنَآءِ بُعُوْلَتِهِنَّ اَوْ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اِخْوَانِهِنَّ اَوْ بَنِيْٓ اَخَوٰتِهِنَّ اَوْ نِسَآئِهِنَّ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ اَوِ التّٰبِعِيْنَ غَيْرِ اُولِى الْاِرْبَةِ مِنَ الرِّجَالِ اَوِ الطِّفْلِ الَّذِيْنَ لَمْ يَظْهَرُوْا عَلٰى عَوْرٰتِ النِّسَآءِ وَلَا يَضْرِبْنَ بِاَرْجُلِهِنَّ لِيُعْلَمَ مَا يُخْفِيْنَ مِنْ زِيْنَتِهِنَّ وَتُوْبُوْٓا اِلَى اللّٰهِ جَمِيْعًا اَيُّهَ الْمُؤْمِنُوْنَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ
32	Y casad a los solteros entre vosotros, y a los dignos de matrimonio entre vuestros esclavos y esclavas. Si son pobres, Alá los enriquecerá con Su gracia. Y Alá es Generoso, Omnisciente.	وَاَنْكِحُوا الْاَيَامٰى مِنْكُمْ وَالصّٰلِحِيْنَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَاِمَآئِكُمْ اِنْ يَّكُوْنُوْا فُقَرَآءَ يُغْنِهِمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَاللّٰهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ
33	Y aquellos que no puedan casarse, que guarden su castidad hasta que Alá los enriquezca con Su gracia. Y a los esclavos que poseáis que deseen un contrato (de libertad), hacedles un contrato si sabéis que hay bondad en ellos, y dadles parte de la riqueza que Alá os ha otorgado. Y no forcéis a vuestras esclavas a la prostitución, si desean permanecer castas, solo para buscar las ganancias de la vida mundana. Quien las fuerce, en verdad, Alá es Indulgente, Misericordioso (con ellas) después de ser forzadas.	وَلْيَسْتَعْفِفِ الَّذِيْنَ لَا يَجِدُوْنَ نِكَاحًا حَتّٰى يُغْنِيَهُمُ اللّٰهُ مِنْ فَضْلِهٖ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتٰبَ مِمَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ فَكَاتِبُوْهُمْ اِنْ عَلِمْتُمْ فِيْهِمْ خَيْرًا وَّاٰتُوْهُمْ مِّنْ مَّالِ اللّٰهِ الَّذِيْٓ اٰتٰىكُمْ وَلَا تُكْرِهُوْا فَتَيٰتِكُمْ عَلَى الْبِغَآءِ اِنْ اَرَدْنَ تَحَصُّنًا لِّتَبْتَغُوْا عَرَضَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَمَنْ يُّكْرِهْهُّنَّ فَاِنَّ اللّٰهَ مِنْ بَعْدِ اِكْرَاهِهِنَّ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
34	Y, en verdad, Hemos revelado para vosotros versículos que aclaran, y ejemplos de aquellos que os precedieron, y una lección para los que temen (a Alá).	وَلَقَدْ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكُمْ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ وَّمَثَلًا مِّنَ الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ

35	Alá es la luz de los cielos y la tierra. La parábola de Su luz es como un nicho en el que hay una lámpara. La lámpara está en un vidrio, y el vidrio es como una estrella brillante, encendida con aceite de un árbol bendito, un olivo que no crece ni en el este ni en el oeste, cuyo aceite casi ilumina por sí solo, aunque no lo toque el fuego. Luz sobre luz, Alá guía hacia Su luz a quien Él quiere, y Alá presenta parábolas para los hombres. Y Alá sabe todas las cosas.	اَللّٰهُ نُوْرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ مَثَلُ نُوْرِهٖ كَمِشْكٰوةٍ فِيْهَا مِصْبَاحٌ اَلْمِصْبَاحُ فِيْ زُجَاجَةٍ اَلزُّجَاجَةُ كَاَنَّهَا كَوْكَبٌ دُرِّيٌّ يُّوْقَدُ مِنْ شَجَرَةٍ مُّبٰرَكَةٍ زَيْتُوْنَةٍ لَّا شَرْقِيَّةٍ وَّلَا غَرْبِيَّةٍ يَّكَادُ زَيْتُهَا يُضِيْٓءُ وَلَوْ لَمْ تَمْسَسْهُ نَارٌ نُوْرٌ عَلٰى نُوْرٍ يَهْدِى اللّٰهُ لِنُوْرِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَضْرِبُ اللّٰهُ الْاَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
36	(Esa luz está) en las casas que Alá ha ordenado que sean exaltadas y en las que Su nombre sea recordado; en ellas Lo glorifican por la mañana y por la tarde,	فِيْ بُيُوْتٍ اَذِنَ اللّٰهُ اَنْ تُرْفَعَ وَيُذْكَرَ فِيْهَا اسْمُهٗ يُسَبِّحُ لَهٗ فِيْهَا بِالْغُدُوِّ وَالْاٰصَالِ
37	hombres a los que ni el comercio ni la venta los distraen del recuerdo de Alá, ni de establecer la oración, ni de pagar el zakat. Temen un día en que los corazones y las miradas se trastornen,	رِجَالٌ لَّا تُلْهِيْهِمْ تِجَارَةٌ وَّلَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ وَاِقَامِ الصَّلٰوةِ وَاِيْتَاۤءِ الزَّكٰوةِ يَخَافُوْنَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ الْقُلُوْبُ وَالْاَبْصَارُ
38	para que Alá los recompense con lo mejor de lo que han hecho, y les aumente de Su gracia. Y Alá provee sin medida a quien Él quiere.	لِيَجْزِيَهُمُ اللّٰهُ اَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ وَاللّٰهُ يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
39	Y los que no creen, sus obras son como un espejismo en un desierto; el sediento piensa que es agua, pero cuando llega a él, no encuentra nada, y encuentra a Alá junto a él, quien le da su justa recompensa. Y Alá es rápido en ajustar cuentas.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَعْمَالُهُمْ كَسَرَابٍۢ بِقِيْعَةٍ يَّحْسَبُهُ الظَّمْاٰنُ مَاۤءً حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءَهٗ لَمْ يَجِدْهُ شَيْـًٔا وَّوَجَدَ اللّٰهَ عِنْدَهٗ فَوَفّٰىهُ حِسَابَهٗ وَاللّٰهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
40	O (su estado es) como tinieblas en un océano profundo, cubierto por olas tras olas, y sobre ellas nubes oscuras. Son tinieblas sobre tinieblas. Si saca su mano, apenas puede verla. A quien Alá no le da luz, no tiene luz alguna.	اَوْ كَظُلُمٰتٍ فِيْ بَحْرٍ لُّجِّيٍّ يَّغْشٰىهُ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهٖ مَوْجٌ مِّنْ فَوْقِهٖ سَحَابٌ ظُلُمٰتٌۢ بَعْضُهَا فَوْقَ بَعْضٍ اِذَآ اَخْرَجَ يَدَهٗ لَمْ يَكَدْ يَرٰىهَا وَمَنْ لَّمْ يَجْعَلِ اللّٰهُ لَهٗ نُوْرًا فَمَا لَهٗ مِنْ نُّوْرٍ

41	¿No sabes (Mahoma) que a Alá glorifican lo que está en los cielos y en la tierra, y también los pájaros con las alas extendidas? Cada uno sabe cómo orar y glorificar. Y Alá sabe lo que hacen.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُسَبِّحُ لَه مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالطَّيْرُ صٰٓفّٰتٍ كُلٌّ قَدْ عَلِمَ صَلَاتَه وَتَسْبِيْحَه وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَفْعَلُوْنَ
42	Y a Alá pertenece el reino de los cielos y la tierra, y solo a Alá es el retorno (de todas las criaturas).	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ
43	¿No ves que Alá hace que las nubes se muevan suavemente, luego las reúne, y las convierte en montones, y ves que la lluvia sale de entre ellas? Y (también) hace descender del cielo, de (nubes como) montañas, granizo, y lo envía a quien Él quiere y lo aparta de quien Él quiere. El resplandor de su relámpago casi quita la vista.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُزْجِيْ سَحَابًا ثُمَّ يُؤَلِّفُ بَيْنَه ثُمَّ يَجْعَلُه رُكَامًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِه وَيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاۤءِ مِنْ جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَدٍ فَيُصِيْبُ بِه مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَصْرِفُه عَنْ مَّنْ يَّشَاۤءُ يَكَادُ سَنَا بَرْقِه يَذْهَبُ بِالْاَبْصَارِ
44	Alá alterna la noche y el día. En verdad, en esto hay una lección para los que tienen visión.	يُقَلِّبُ اللّٰهُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّاُولِى الْاَبْصَارِ
45	Y Alá creó a todos los animales a partir del agua; algunos se arrastran sobre su vientre, otros caminan sobre dos pies, y otros sobre cuatro. Alá crea lo que quiere. En verdad, Alá es Poderoso sobre todas las cosas.	وَاللّٰهُ خَلَقَ كُلَّ دَاۤبَّةٍ مِّنْ مَّاۤءٍ فَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى بَطْنِه وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰى رِجْلَيْنِ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّمْشِيْ عَلٰٓى اَرْبَعٍ يَخْلُقُ اللّٰهُ مَا يَشَاۤءُ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
46	En verdad, Hemos revelado versículos que aclaran. Y Alá guía a quien Él quiere al camino recto.	لَقَدْ اَنْزَلْنَاۤ اٰيٰتٍ مُّبَيِّنٰتٍ وَاللّٰهُ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
47	Y ellos (los hipócritas) dicen: 'Hemos creído en Alá y en el Mensajero (Mahoma), y obedecemos.' Pero luego, algunos de ellos se apartan después de eso. Ellos no son creyentes.	وَيَقُوْلُوْنَ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَبِالرَّسُوْلِ وَاَطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلّٰى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مِّنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَمَاۤ اُولٰٓئِكَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ
48	Y cuando se les llama a Alá y a Su Mensajero para que (el Mensajero) juzgue entre ellos, de repente, algunos de ellos se niegan (a acudir).	وَاِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِه لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ مُّعْرِضُوْنَ
49	Pero si la verdad está de su lado, acuden a él (el Mensajero) con obediencia.	وَاِنْ يَّكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَاْتُوْٓا اِلَيْهِ مُذْعِنِيْنَ

50	¿Es porque hay una enfermedad en sus corazones, o porque dudan, o porque temen que Alá y Su Mensajero sean injustos con ellos? En realidad, ellos son los injustos.	اَفِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَمِ ارْتَابُوْٓا اَمْ يَخَافُوْنَ اَنْ يَّحِيْفَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَرَسُوْلُهٗ بَلْ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
51	Solo los creyentes, cuando se les llama a Alá y a Su Mensajero para que (el Mensajero) juzgue entre ellos, dicen: 'Escuchamos y obedecemos.' Y ellos son los que prosperan.	اِنَّمَا كَانَ قَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذَا دُعُوْٓا اِلَى اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ لِيَحْكُمَ بَيْنَهُمْ اَنْ يَّقُوْلُوْا سَمِعْنَا وَاَطَعْنَا وَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
52	Y quien obedezca a Alá y a Su Mensajero, y tema a Alá y sea piadoso con Él, esos son los que alcanzan la victoria.	وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَيَخْشَ اللّٰهَ وَيَتَّقْهِ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفَاۤىِٕزُوْنَ
53	Y juran por (el nombre de) Alá con juramentos firmes que, si les ordenas salir a combatir, ciertamente lo harán. Diles (Mahoma): 'No juréis; (lo que se pide) es una obediencia sincera. En verdad, Alá está informado de lo que hacéis.'	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَىِٕنْ اَمَرْتَهُمْ لَيَخْرُجُنَّ قُلْ لَّا تُقْسِمُوْا طَاعَةٌ مَّعْرُوْفَةٌ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
54	Di: 'Obedeced a Alá y obedeced al Mensajero; si os apartáis, el Mensajero solo es responsable de lo que se le ha encomendado, y vosotros sois responsables de lo que se os ha encomendado. Si lo obedecéis, seréis guiados. La obligación del Mensajero es solo transmitir (el mensaje de Alá) claramente.'	قُلْ اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ فَاِنْ تَوَلَّوْا فَاِنَّمَا عَلَيْهِ مَا حُمِّلَ وَعَلَيْكُمْ مَّا حُمِّلْتُمْ وَاِنْ تُطِيْعُوْهُ تَهْتَدُوْا وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
55	Alá ha prometido a aquellos de entre vosotros que creen y hacen buenas obras que, en verdad, los hará gobernantes en la tierra, como hizo gobernantes a los que les precedieron, y fortalecerá para ellos la religión que Él ha aprobado. Y, en verdad, cambiará su estado, de temor a seguridad. Eles seguirán adorándome sin asociarme nada. Pero quienes rechacen la fe después de eso, esos son los transgresores.	وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَيَسْتَخْلِفَنَّهُمْ فِى الْاَرْضِ كَمَا اسْتَخْلَفَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَيُمَكِّنَنَّ لَهُمْ دِيْنَهُمُ الَّذِى ارْتَضٰى لَهُمْ وَلَيُبَدِّلَنَّهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ خَوْفِهِمْ اَمْنًا يَعْبُدُوْنَنِيْ لَا يُشْرِكُوْنَ بِيْ شَيْـًٔا وَمَنْ كَفَرَ بَعْدَ ذٰلِكَ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
56	Estableced la oración, pagad el zakat y obedeced al Mensajero (Mahoma), para que se os conceda misericordia.	وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ

57	No penséis que los incrédulos escaparán del castigo de Alá en la tierra; su destino (en el más allá) es el fuego. Y ese es un pésimo destino.	لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَمَأْوٰىهُمُ النَّارُ وَلَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
58	¡Oh, creyentes! Que los esclavos (hombres y mujeres) que poseéis y aquellos que aún no han alcanzado la pubertad entre vosotros pidan permiso en tres momentos: antes de la oración del alba, cuando os quitáis la ropa (exterior) a mediodía, y después de la oración de la noche. Esos son tres momentos de intimidad para vosotros. No hay pecado en vosotros ni en ellos fuera de esos momentos, ya que circulan entre vosotros, unos sirviendo a otros. Así, Alá os explica Sus versículos. Y Alá es Omnisciente, Sabio.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِيْنَ مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ ثَلٰثَ مَرّٰتٍ مِنْ قَبْلِ صَلٰوةِ الْفَجْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمْ مِّنَ الظَّهِيْرَةِ وَمِنْ بَعْدِ صَلٰوةِ الْعِشَاءِ ثَلٰثُ عَوْرٰتٍ لَّكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَهُنَّ طَوّٰفُوْنَ عَلَيْكُمْ بَعْضُكُمْ عَلٰى بَعْضٍ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
59	Y cuando vuestros hijos alcancen la pubertad, que pidan permiso también, como lo hacen los mayores. Así, Alá os explica Sus versículos. Alá es Omnisciente, Sabio.	وَاِذَا بَلَغَ الْاَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَاْذِنُوْا كَمَا اسْتَاْذَنَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمْ اٰيٰتِه وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
60	Y las mujeres mayores que han dejado de menstruar (y de concebir) y que no desean casarse, no tienen pecado en quitarse la ropa (exterior), siempre que no pretendan mostrar sus adornos; pero mantener el honor es mejor para ellas. Alá es todo oído, sabe todo.	وَالْقَوَاعِدُ مِنَ النِّسَاءِ الّٰتِيْ لَا يَرْجُوْنَ نِكَاحًا فَلَيْسَ عَلَيْهِنَّ جُنَاحٌ اَنْ يَّضَعْنَ ثِيَابَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّجٰتٍ بِزِيْنَةٍ وَاَنْ يَّسْتَعْفِفْنَ خَيْرٌ لَّهُنَّ وَاللّٰهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ

61	No hay impedimento para el ciego, ni para el cojo, ni para el enfermo, ni para vosotros mismos, en comer (junto con ellos) en vuestras casas, o en las casas de vuestros padres, en las casas de Nosara, en las casas de sus hermanos, en las casas de sus hermanas, en las casas de sus tíos paternos, en las casas de sus tías paternas, en las casas de sus tíos maternos, en las casas de sus tías maternas, en las casas cuyas llaves poseéis, o en las casas de vuestros amigos. No hay impedimento en que comáis juntos o por separado. Cuando entréis en casas, saludad a sus habitantes, con un saludo bendito y bueno de parte de Alá. Así, Alá os explica Sus versículos para que comprendáis.	لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَّلَا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ اَنْ تَاْكُلُوْا مِنْۢ بُيُوْتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اٰبَاۤىِٕكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اُمَّهٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اِخْوَانِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخَوٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَعْمَامِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ عَمّٰتِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ اَخْوَالِكُمْ اَوْ بُيُوْتِ خٰلٰتِكُمْ اَوْ مَا مَلَكْتُمْ مَّفَاتِحَهٗٓ اَوْ صَدِيْقِكُمْ لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ اَنْ تَاْكُلُوْا جَمِيْعًا اَوْ اَشْتَاتًا فَاِذَا دَخَلْتُمْ بُيُوْتًا فَسَلِّمُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِكُمْ تَحِيَّةً مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ مُبٰرَكَةً طَيِّبَةً ۗ كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللّٰهُ لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
62	Los verdaderos creyentes son aquellos que creen en Alá y en Su Mensajero (Mahoma), y cuando están con él en un asunto colectivo, no se marchan hasta que le piden permiso. En verdad, aquellos que te piden permiso (Mahoma), son los que creen realmente en Alá y en Su Mensajero. Así que, si te piden permiso por alguna necesidad, concédeselo a quien quieras de ellos, y pide perdón por ellos ante Alá. En verdad, Alá es Indulgente, Misericordioso.	اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاِذَا كَانُوْا مَعَهٗ عَلٰٓى اَمْرٍ جَامِعٍ لَّمْ يَذْهَبُوْا حَتّٰى يَسْتَاْذِنُوْهُ اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَاْذِنُوْنَكَ اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۚ فَاِذَا اسْتَاْذَنُوْكَ لِبَعْضِ شَاْنِهِمْ فَاْذَنْ لِّمَنْ شِئْتَ مِنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمُ اللّٰهَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
63	No tratéis la llamada del Mensajero (Mahoma) entre vosotros como la llamada de unos a otros. En verdad, Alá conoce a quienes se escuchen entre vosotros. Alá conoce a los que se escapan sigilosamente, protegidos por sus compañeros, cuando así lo dice, así que, que aquellos que desobedezcan la orden de su Mensajero teman que les sobrevenga una prueba o un castigo doloroso.	لَا تَجْعَلُوْا دُعَاۤءَ الرَّسُوْلِ بَيْنَكُمْ كَدُعَاۤءِ بَعْضِكُمْ بَعْضًا ۗ قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ يَتَسَلَّلُوْنَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْذَرِ الَّذِيْنَ يُخَالِفُوْنَ عَنْ اَمْرِهٖٓ اَنْ تُصِيْبَهُمْ فِتْنَةٌ اَوْ يُصِيْبَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ

اَلَآ اِنَّ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قَدْ يَعْلَمُ مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ وَيَوْمَ يُرْجَعُوْنَ اِلَيْهِ فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ	**64**	Sabed que a Alá pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. Él conoce vuestra situación actual. Y (conoce) el día en que regresen a Él, cuando les informe de lo que han hecho. Y Alá sabe todas las cosas.

Número de versos	اَلْفُرْقَان	مكية
77	Al-Furqan - 25	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Furqan (El Criterio)

1	Glorificado sea Alá, que ha revelado el Furqan (el Corán) a Su siervo (Muhammad) para que sea un advertidor para todos los mundos (genios y humanos).	تَبٰرَكَ الَّذِيْ نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلٰى عَبْدِهٖ لِيَكُوْنَ لِلْعٰلَمِيْنَ نَذِيْرًا
2	Aquel que posee el reino de los cielos y la tierra, no tiene hijo, no tiene asociado en Su dominio, y ha creado todas las cosas, determinando sus medidas con precisión.	الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَّلَمْ يَكُنْ لَّهٗ شَرِيْكٌ فِى الْمُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَّرَهٗ تَقْدِيْرًا
3	Sin embargo, toman dioses además de Él (para adorar), aunque estos (dioses) no crean nada, sino que ellos mismos son creados, y no tienen poder para evitar el daño ni procurar el beneficio para sí mismos, ni tienen poder sobre la muerte, la vida ni la resurrección.	وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً لَّا يَخْلُقُوْنَ شَيْـًٔا وَّهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا وَّلَا يَمْلِكُوْنَ مَوْتًا وَّلَا حَيٰوةً وَّلَا نُشُوْرًا
4	Y los incrédulos dicen: 'Esto (el Corán) no es más que una mentira que él (Muhammad) ha inventado, ayudado por otras personas.' En verdad, han cometido una injusticia y una gran falsedad.	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اِفْكُ ِافْتَرٰىهُ وَاَعَانَهٗ عَلَيْهِ قَوْمٌ اٰخَرُوْنَ فَقَدْ جَاۗءُوْ ظُلْمًا وَّزُوْرًا
5	Y dicen: '(Esto no es más que) cuentos de los antiguos, que él pidió que le escribieran, y se los recitan cada mañana y cada tarde.'	وَقَالُوْٓا اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ اكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلٰى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا
6	Di (Muhammad): '(El Corán) fue revelado por Aquel que conoce los secretos de los cielos y la tierra. En verdad, Él es Perdonador, Misericordioso.'	قُلْ اَنْزَلَهُ الَّذِيْ يَعْلَمُ السِّرَّ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

7	Y dicen: '¿Por qué este Mensajero (Muhammad) come alimentos y camina por los mercados? ¿Por qué no se le ha enviado un ángel para que advierta junto con él,'	وَقَالُوْا مَالِ هٰذَا الرَّسُوْلِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمْشِيْ فِى الْاَسْوَاقِ لَوْلَآ اُنْزِلَ اِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُوْنَ مَعَه نَذِيْرًا
8	o (por qué no) se le ha otorgado un tesoro, o (por qué no tiene) un jardín del que pueda comer?' Y los injustos dicen: 'Solo seguís a un hombre hechizado.'	اَوْ يُلْقٰٓى اِلَيْهِ كَنْزٌ اَوْ تَكُوْنُ لَه جَنَّةٌ يَّأْكُلُ مِنْهَا وَقَالَ الظّٰلِمُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا رَجُلًا مَّسْحُوْرًا
9	Observa cómo inventan parábolas sobre ti, y así se extravían, y no pueden encontrar el camino (para oponerse a tu profecía).	اُنْظُرْ كَيْفَ ضَرَبُوْا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوْا فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ سَبِيْلًا
10	Glorificado sea (Alá) que, si quisiera, te otorgaría algo mejor que eso, (es decir) paraísos por los que corren ríos debajo, y te daría palacios.	تَبٰرَكَ الَّذِيْٓ اِنْ شَاۤءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذٰلِكَ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَيَجْعَلْ لَّكَ قُصُوْرًا
11	Más bien, niegan el Día del Juicio. Y hemos preparado un infierno ardiente para quienes niegan el Día del Juicio.	بَلْ كَذَّبُوْا بِالسَّاعَةِ وَاَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيْرًا
12	Cuando (el infierno) los vea desde un lugar lejano, oirán su rugido furioso.	اِذَا رَاَتْهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ سَمِعُوْا لَهَا تَغَيُّظًا وَّزَفِيْرًا
13	Y cuando sean arrojados a un lugar estrecho en el infierno, encadenados, allí clamarán por la destrucción.	وَاِذَآ اُلْقُوْا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقَرَّنِيْنَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُوْرًا
14	(Se les dirá): 'No pidáis hoy una sola destrucción, sino pedid destrucciones repetidas.'	لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُوْرًا وَّاحِدًا وَّادْعُوْا ثُبُوْرًا كَثِيْرًا
15	Di (Muhammad): '¿Es mejor (el castigo) como ese, o el paraíso eterno prometido a los piadosos como recompensa y lugar de retorno para ellos?'	قُلْ اَذٰلِكَ خَيْرٌ اَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاۤءً وَّمَصِيْرًا
16	Tendrán en él (el paraíso) todo lo que deseen, y permanecerán allí eternamente. Esa es la promesa de tu Señor, digna de ser implorada.	لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَاۤءُوْنَ خٰلِدِيْنَ كَانَ عَلٰى رَبِّكَ وَعْدًا مَّسْـُٔوْلًا

17	Y (recuerda) el día en que Alá reúna a ellos junto con lo que adoraron además de Alá, y diga (a lo que adoraron): '¿Fuisteis vosotros quienes extraviaron a Mis siervos, o se extraviaron ellos mismos del camino (correcto)?'	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَيَقُوْلُ ءَاَنْتُمْ اَضْلَلْتُمْ عِبَادِيْ هٰٓؤُلَآءِ اَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيْلَ
18	Ellos (los adorados) responderán: 'Glorificado seas, no era apropiado que tomáramos protectores además de Ti, pero les diste a ellos y a sus antepasados placeres mundanos, hasta que olvidaron la advertencia; y eran un pueblo destinado a la destrucción.'	قَالُوْا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يَنْۢبَغِيْ لَنَآ اَنْ نَّتَّخِذَ مِنْ دُوْنِكَ مِنْ اَوْلِيَاءَ وَلٰكِنْ مَّتَّعْتَهُمْ وَاٰبَاۤءَهُمْ حَتّٰى نَسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوْا قَوْمًا بُوْرًا
19	Así, ellos (los adorados) han desmentido lo que decís, por lo que no podréis evitar (el castigo) ni ayudaros a vosotros mismos. Y quien de vosotros sea injusto, le haremos probar un gran castigo.	فَقَدْ كَذَّبُوْكُمْ بِمَا تَقُوْلُوْنَ فَمَا تَسْتَطِيْعُوْنَ صَرْفًا وَّلَا نَصْرًا وَمَنْ يَّظْلِمْ مِّنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَابًا كَبِيْرًا
20	Y no enviamos mensajeros antes de ti (Muhammad), salvo que comían alimentos y caminaban por los mercados. Y hemos hecho que algunos de vosotros sean una prueba para otros. ¿Seréis pacientes? Y tu Señor es Todo Observador.	وَمَآ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ اِلَّآ اِنَّهُمْ لَيَاْكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَيَمْشُوْنَ فِى الْاَسْوَاقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً اَتَصْبِرُوْنَ وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيْرًا
21	Y aquellos que no esperan encontrarse con Nosotros (en el Más Allá) dicen: '¿Por qué no se nos han enviado ángeles, o (por qué) no vemos a nuestro Señor?' En verdad, se han envanecido y han transgredido gravemente (en su injusticia).	وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاۤءَنَا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا الْمَلٰٓئِكَةُ اَوْ نَرٰى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْ عُتُوًّا كَبِيْرًا
22	(Recuerda) el día en que vean a los ángeles, ese día no habrá buenas noticias para los pecadores, y dirán: 'Hijran mahjura (barrera impenetrable).'	يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ لَا بُشْرٰى يَوْمَئِذٍ لِّلْمُجْرِمِيْنَ وَيَقُوْلُوْنَ حِجْرًا مَّحْجُوْرًا
23	Y examinaremos todas las obras que hayan realizado, y las convertiremos en polvo esparcido.	وَقَدِمْنَآ اِلٰى مَا عَمِلُوْا مِنْ عَمَلٍ فَجَعَلْنٰهُ هَبَاۤءً مَّنْثُوْرًا

24	Los habitantes del paraíso, ese día, tendrán el mejor lugar de residencia y el más hermoso lugar de descanso.	اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ يَوْمَىِٕذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَّاَحْسَنُ مَقِيْلًا
25	Y (recuerda) el día en que el cielo se parta con nubes blancas y los ángeles desciendan en oleadas.	وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَاۤءُ بِالْغَمَامِ وَنُزِّلَ الْمَلٰٓئِكَةُ تَنْزِيْلًا
26	El reino verdadero ese día pertenecerá al Misericordioso. Y será un día difícil para los incrédulos.	اَلْمُلْكُ يَوْمَىِٕذِ الْحَقُّ لِلرَّحْمٰنِ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكٰفِرِيْنَ عَسِيْرًا
27	Y (recuerda) el día en que los injustos se morderán los dedos (arrepintiéndose), diciendo: '¡Ay de mí! Ojalá hubiera seguido el camino junto al Mensajero.'	وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمُ عَلٰى يَدَيْهِ يَقُوْلُ يٰلَيْتَنِى اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُوْلِ سَبِيْلًا
28	'¡Ay, qué desgracia! Ojalá no hubiera tomado a fulano como amigo íntimo,'	يٰوَيْلَتٰى لَيْتَنِيْ لَمْ اَتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيْلًا
29	'en verdad, él me desvió de la advertencia (el Corán) cuando me llegó. Y Satanás es un traidor para el hombre.'	لَقَدْ اَضَلَّنِيْ عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ اِذْ جَاۤءَنِيْ وَكَانَ الشَّيْطٰنُ لِلْاِنْسَانِ خَذُوْلًا
30	Y el Mensajero (Muhammad) dijo: '¡Oh Señor mío! En verdad, mi pueblo ha abandonado este Corán.'	وَقَالَ الرَّسُوْلُ يٰرَبِّ اِنَّ قَوْمِى اتَّخَذُوْا هٰذَا الْقُرْاٰنَ مَهْجُوْرًا
31	Así, para cada profeta hemos establecido enemigos entre los pecadores. Pero basta con tu Señor como guía y ayudador.	وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِيْنَ وَكَفٰى بِرَبِّكَ هَادِيًا وَّنَصِيْرًا
32	Y los incrédulos dicen: '¿Por qué no se le ha revelado el Corán de una sola vez?' Así lo hicimos para fortalecer tu corazón (Muhammad) con él, y lo recitamos gradualmente y correctamente.	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْاٰنُ جُمْلَةً وَّاحِدَةً كَذٰلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهٖ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنٰهُ تَرْتِيْلًا
33	Y no te traen (los incrédulos) ninguna objeción extraña, sino que Nosotros te traemos la verdad y la mejor explicación.	وَلَا يَاْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ اِلَّا جِئْنٰكَ بِالْحَقِّ وَاَحْسَنَ تَفْسِيْرًا
34	Aquellos que sean arrastrados al infierno de Jahanam con sus rostros, esos tendrán el peor lugar y estarán en el camino más extraviado.	اَلَّذِيْنَ يُحْشَرُوْنَ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ اِلٰى جَهَنَّمَ اُولٰٓئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَّاَضَلُّ سَبِيْلًا

35	Y, en verdad, otorgamos el Libro (la Torá) a Moisés y designamos a su hermano Aarón como su ayudante.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ وَجَعَلْنَا مَعَه اَخَاهُ هٰرُوْنَ وَزِيْرًا
36	Luego dijimos (a ambos): 'Id al pueblo que negó Nuestros versos.' Y los destruimos completamente.	فَقُلْنَا اذْهَبَآ اِلَى الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا فَدَمَّرْنٰهُمْ تَدْمِيْرًا
37	Y (destruimos) al pueblo de Noé cuando negaron a los mensajeros. Los ahogamos y los convertimos en una lección para la humanidad. Y hemos preparado un castigo doloroso para los injustos,	وَقَوْمَ نُوْحٍ لَّمَّا كَذَّبُوا الرُّسُلَ اَغْرَقْنٰهُمْ وَجَعَلْنٰهُمْ لِلنَّاسِ اٰيَةً وَاَعْتَدْنَا لِلظّٰلِمِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا
38	y (destruimos) a los pueblos de ‘Ad y Zamud, y a los habitantes de Rass, y a muchas generaciones entre ellos.	وَعَادًا وَّثَمُوْدَا وَاَصْحٰبَ الرَّسِّ وَقُرُوْنًا بَيْنَ ذٰلِكَ كَثِيْرًا
39	Y a cada uno le dimos ejemplos, y a cada uno lo destruimos completamente.	وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْاَمْثَالَ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيْرًا
40	Y, en verdad, ellos (los idólatras de La Meca) han pasado por la ciudad (Sodoma) que fue castigada con una lluvia terrible (de piedras). ¿No la han visto? Pero, en realidad, no esperan la resurrección.	وَلَقَدْ اَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الَّتِيْٓ اُمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ اَفَلَمْ يَكُوْنُوْا يَرَوْنَهَا بَلْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ نُشُوْرًا
41	Y cuando te ven (Muhammad), solo te toman como burla, diciendo: '¿Es este el que Alá ha enviado como Mensajero?'	وَاِذَا رَاَوْكَ اِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ اِلَّا هُزُوًا اَهٰذَا الَّذِيْ بَعَثَ اللّٰهُ رَسُوْلًا
42	'Casi nos desvía de nuestros dioses, si no hubiéramos permanecido firmes (adorándolos).' Pero pronto sabrán, cuando vean el castigo, quién está en el camino más extraviado.	اِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا لَوْلَآ اَنْ صَبَرْنَا عَلَيْهَا وَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ حِيْنَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ اَضَلُّ سَبِيْلًا
43	¿Has visto al que toma sus deseos como su dios? ¿Serías tú su protector?	اَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَه هَوٰىهُ اَفَاَنْتَ تَكُوْنُ عَلَيْهِ وَكِيْلًا
44	¿O acaso piensas que la mayoría de ellos escucha o comprende? No son más que como ganado, incluso más extraviados en su camino.	اَمْ تَحْسَبُ اَنَّ اَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُوْنَ اَوْ يَعْقِلُوْنَ اِنْ هُمْ اِلَّا كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُّ سَبِيْلًا

45	¿No has observado (la creación de) tu Señor, cómo extiende (y acorta) las sombras? Y si Él quisiera, las haría permanentes; luego hicimos el sol como guía,	اَلَمْ تَرَ اِلٰى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاۤءَ لَجَعَلَهٗ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيْلًا
46	y luego las recogemos hacia Nosotros poco a poco.	ثُمَّ قَبَضْنٰهُ اِلَيْنَا قَبْضًا يَّسِيْرًا
47	Y Él es quien hizo la noche como un vestido para vosotros, y el sueño para el descanso, y el día para levantaros y trabajar.	وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِبَاسًا وَّالنَّوْمَ سُبَاتًا وَّجَعَلَ النَّهَارَ نُشُوْرًا
48	Y Él es quien envía los vientos como portadores de buenas nuevas antes de (la llegada de) Su misericordia (la lluvia); y hacemos descender del cielo agua pura,	وَهُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ الرِّيٰحَ بُشْرًاۢ بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً طَهُوْرًا
49	para que (con esa agua) demos vida a una tierra muerta (árida) y demos de beber a parte de lo que hemos creado, (como) el ganado y los hombres en abundancia.	لِّنُحْيِۦَ بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا وَّنُسْقِيَهٗ مِمَّا خَلَقْنَآ اَنْعَامًا وَّاَنَاسِيَّ كَثِيْرًا
50	Y, en verdad, hemos distribuido (la lluvia) entre ellos para que tomen lección; pero la mayoría de los hombres se niegan (a ser agradecidos), incluso niegan (el favor).	وَلَقَدْ صَرَّفْنٰهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوْا فَاَبٰٓى اَكْثَرُ النَّاسِ اِلَّا كُفُوْرًا
51	Y si hubiéramos querido, habríamos enviado un advertidor a cada ciudad.	وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِيْ كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيْرًا
52	Así que no obedezcas a los incrédulos, y lucha contra ellos con él (el Corán) con una gran lucha.	فَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَجَاهِدْهُمْ بِهٖ جِهَادًا كَبِيْرًا
53	Y Él es quien permite que dos mares fluyan (juntos); uno dulce y fresco, y el otro salado y amargo; y puso entre ellos una barrera y un límite infranqueable.	وَهُوَ الَّذِيْ مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ وَّهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَّحِجْرًا مَّحْجُوْرًا
54	Y Él es quien creó al hombre del agua, y lo dotó de linaje y parentesco por matrimonio, y tu Señor es Todopoderoso.	وَهُوَ الَّذِيْ خَلَقَ مِنَ الْمَاۤءِ بَشَرًا فَجَعَلَهٗ نَسَبًا وَّصِهْرًا وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا

55	Y adoran, además de Alá, lo que no les beneficia ni les perjudica. Y el incrédulo es un aliado contra su Señor.	وَيَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلٰى رَبِّه ظَهِيْرًا
56	Y no te hemos enviado (Muhammad) sino como portador de buenas nuevas y advertidor.	وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا مُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا
57	Di: 'No os pido recompensa por esto, salvo que quien quiera tome un camino hacia su Señor.'	قُلْ مَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِلَّا مَنْ شَاۤءَ اَنْ يَّتَّخِذَ اِلٰى رَبِّه سَبِيْلًا
58	Y confía en el Viviente que no muere, y glorifícalo con alabanzas. Y basta con Él como conocedor de los pecados de Sus siervos.	وَتَوَكَّلْ عَلَى الْحَيِّ الَّذِيْ لَا يَمُوْتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِه وَكَفٰى بِه بِذُنُوْبِ عِبَادِه خَبِيْرًا
59	Aquel que creó los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos en seis días, y luego se estableció en el Trono: el Misericordioso. Pregunta, pues, a quien está bien informado sobre Él.	اَلَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ اَلرَّحْمٰنُ فَسْـَٔلْ بِه خَبِيْرًا
60	Y cuando se les dice: 'Postraos ante el Misericordioso,' dicen: '¿Y qué es el Misericordioso? ¿Nos postraremos ante lo que tú nos ordenas?' Y esto aumenta su aversión.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اسْجُدُوْا لِلرَّحْمٰنِ قَالُوْا وَمَا الرَّحْمٰنُ اَنَسْجُدُ لِمَا تَاْمُرُنَا وَزَادَهُمْ نُفُوْرًا
61	Glorificado sea Alá, que puso constelaciones de estrellas en el cielo y también colocó en él el sol y la luna que brillan.	تَبٰرَكَ الَّذِيْ جَعَلَ فِي السَّمَاۤءِ بُرُوْجًا وَّجَعَلَ فِيْهَا سِرٰجًا وَّقَمَرًا مُّنِيْرًا
62	Y Él es quien hizo que la noche y el día se sucedan para quien desee tomar lección o ser agradecido.	وَهُوَ الَّذِيْ جَعَلَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِّمَنْ اَرَادَ اَنْ يَّذَّكَّرَ اَوْ اَرَادَ شُكُوْرًا
63	Y los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra con humildad y, cuando los ignorantes les hablan (con palabras ofensivas), dicen: 'Paz,'	وَعِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِيْنَ يَمْشُوْنَ عَلَى الْاَرْضِ هَوْنًا وَّاِذَا خَاطَبَهُمُ الْجٰهِلُوْنَ قَالُوْا سَلٰمًا
64	y aquellos que pasan la noche adorando a su Señor, postrándose y de pie.	وَالَّذِيْنَ يَبِيْتُوْنَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَّقِيَامًا

65	Y aquellos que dicen: '¡Oh Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo de Jahanam, pues, en verdad, su castigo es una destrucción eterna,'	وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ اِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا
66	en verdad, es un mal lugar de residencia y morada.	اِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَّمُقَامًا
67	Y aquellos que, cuando gastan, no son ni extravagantes ni tacaños, sino que mantienen un término medio.	وَالَّذِيْنَ اِذَآ اَنْفَقُوْا لَمْ يُسْرِفُوْا وَلَمْ يَقْتُرُوْا وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا
68	Y aquellos que no invocan a otro dios junto con Alá, ni matan a nadie cuya vida Alá haya declarado sagrada, salvo por derecho, ni cometen fornicación; y quien haga esto recibirá un castigo.	وَالَّذِيْنَ لَا يَدْعُوْنَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ وَلَا يَقْتُلُوْنَ النَّفْسَ الَّتِيْ حَرَّمَ اللّٰهُ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُوْنَ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ يَلْقَ اَثَامًا
69	Su tormento será multiplicado en el Día del Juicio, y permanecerá en él humillado eternamente,	يُّضٰعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَيَخْلُدْ فِيْهٖ مُهَانًا
70	excepto aquellos que se arrepientan, crean y hagan buenas obras; entonces Alá cambiará sus malas acciones por buenas. Y Alá es Perdonador, Misericordioso.	اِلَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ يُبَدِّلُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِهِمْ حَسَنٰتٍ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
71	Y quien se arrepienta y haga buenas obras, en verdad, se arrepiente ante Alá con un arrepentimiento sincero.	وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاِنَّهٗ يَتُوْبُ اِلَى اللّٰهِ مَتَابًا
72	Y aquellos que no dan falso testimonio, y cuando se encuentran con (personas) que hacen cosas inútiles, pasan con dignidad,	وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَدُوْنَ الزُّوْرَ وَاِذَا مَرُّوْا بِاللَّغْوِ مَرُّوْا كِرَامًا
73	y aquellos que, cuando se les recuerda con los versos de su Señor, no actúan como sordos ni ciegos,	وَالَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَمْ يَخِرُّوْا عَلَيْهَا صُمًّا وَّعُمْيَانًا
74	y aquellos que dicen: '¡Oh Señor nuestro! Concédenos en nuestras esposas y descendientes una alegría para nuestros ojos, y haznos líderes para los piadosos.'	وَالَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ اَزْوَاجِنَا وَذُرِّيّٰتِنَا قُرَّةَ اَعْيُنٍ وَّاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِيْنَ اِمَامًا
75	Ellos serán recompensados con un lugar elevado (en el paraíso) por su paciencia, y allí serán recibidos con honores y saludos.	اُولٰٓئِكَ يُجْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوْا وَيُلَقَّوْنَ فِيْهَا تَحِيَّةً وَّسَلٰمًا

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا وَّمُقَامًا	Permanecerán en él eternamente. Es el mejor lugar para establecerse y residir.	**76**
قُلْ مَا يَعْبَؤُا بِكُمْ رَبِّيْ لَوْلَا دُعَاۤؤُكُمْ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ يَكُوْنُ لِزَامًا	Di (Muhammad, a los idólatras): 'Mi Señor no os prestaría atención si no fuera por vuestra adoración. (Pero ¿cómo lo adoráis), cuando, en verdad, lo habéis negado? Por eso, el (castigo) os alcanzará inevitablemente.'	**77**

Número de versos 227	اَلشُّعَرَاء Ash-Shu'ara - 26	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ash-Shu'ara (Los Poetas)

1	Ta Sin Mim.	طٰسٓمّ
2	Estos son los versículos del Libro (el Corán) que es claro.	تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	Tal vez tú (Mahoma) te destruyas a ti mismo (con tristeza) porque ellos (los habitantes de La Meca) no creen.	لَعَلَّكَ بَاخِعٌ نَّفْسَكَ اَلَّا يَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ
4	Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un milagro del cielo que haría que sus cuellos se inclinaran con humildad ante él.	اِنْ نَّشَاْ نُنَزِّلْ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ اٰيَةً فَظَلَّتْ اَعْنَاقُهُمْ لَهَا خٰضِعِيْنَ
5	Y cada vez que se les presenta una nueva advertencia (versículos del Corán revelados) de parte del Misericordioso, siempre se apartan de ella.	وَمَا يَاْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمٰنِ مُحْدَثٍ اِلَّا كَانُوْا عَنْهُ مُعْرِضِيْنَ
6	En verdad, han negado (el Corán), pero pronto les llegarán (la verdad de) las noticias sobre lo que solían burlarse.	فَقَدْ كَذَّبُوْا فَسَيَاْتِيْهِمْ اَنْۢبٰٓؤُا مَا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
7	¿Acaso no observan la tierra, cuántas clases de plantas nobles hemos hecho crecer en ella?	اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الْاَرْضِ كَمْ اَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ
8	En verdad, en eso hay una señal (de la grandeza de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
9	Y, en verdad, tu Señor es el Todopoderoso, el Misericordioso.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
10	Y (recuerda) cuando tu Señor llamó a Moisés (diciendo): 'Ve al pueblo injusto,'	وَاِذْ نَادٰى رَبُّكَ مُوْسٰٓى اَنِ ائْتِ الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
11	(es decir) al pueblo del Faraón. ¿Por qué no temen (a Alá)?	قَوْمَ فِرْعَوْنَ اَلَا يَتَّقُوْنَ

12	Él (Moisés) dijo: 'Señor mío, en verdad, temo que me desmientan,'	قَالَ رَبِّ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ
13	'y que mi pecho se angustie y mi lengua no sea fluida, así que envía a Aarón (conmigo).'	وَيَضِيْقُ صَدْرِيْ وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِيْ فَاَرْسِلْ اِلٰى هٰرُوْنَ
14	'Porque he cometido una falta contra ellos, y temo que me maten.'	وَلَهُمْ عَلَيَّ ذَنْۢبٌ فَاَخَافُ اَنْ يَّقْتُلُوْنِ
15	(Alá) dijo: 'No temas (no podrán matarte). Id ambos con Nuestras señales (milagros); en verdad, Nosotros estamos con vosotros escuchando (lo que dicen).'	قَالَ كَلَّا فَاذْهَبَا بِاٰيٰتِنَآ اِنَّا مَعَكُمْ مُّسْتَمِعُوْنَ
16	'Entonces, id ambos al Faraón y decid: En verdad	فَأْتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُوْلَآ اِنَّا رَسُوْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
17	'liberad a los Hijos de Israel (para que vengan) con nosotros.'	اَنْ اَرْسِلْ مَعَنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
18	Él (el Faraón) respondió: '¿No te criamos en nuestro entorno (familia) cuando eras niño, y viviste con nosotros varios años de tu vida?'	قَالَ اَلَمْ نُرَبِّكَ فِيْنَا وَلِيْدًا وَّلَبِثْتَ فِيْنَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِيْنَ
19	'Y cometiste la acción que cometiste, y eres de los ingratos.'	وَفَعَلْتَ فَعْلَتَكَ الَّتِيْ فَعَلْتَ وَاَنْتَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ
20	Él (Moisés) dijo: 'Lo hice entonces, cuando era de los que se equivocan.'	قَالَ فَعَلْتُهَآ اِذًا وَّاَنَا مِنَ الضَّاۤلِّيْنَ
21	'Y huí de vosotros porque os temía, pero luego mi Señor me otorgó sabiduría y me hizo uno de los mensajeros.'	فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِيْ رَبِّيْ حُكْمًا وَّجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
22	'Y ese es el favor que me echas en cara, (mientras) tú esclavizaste a los Hijos de Israel.'	وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ اَنْ عَبَّدْتَّ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
23	El Faraón preguntó: '¿Quién es el Señor de todos los mundos?'	قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ
24	Él (Moisés) respondió: 'El Señor, Creador de los cielos y la tierra y de lo que hay entre ellos, (ese es tu Señor), si crees en Él.'	قَالَ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ

25	Él (el Faraón) dijo a los que estaban a su alrededor: '¿No escucháis (lo que dice)?'	قَالَ لِمَنْ حَوْلَه اَلَا تَسْتَمِعُوْنَ
26	Él (Moisés) dijo: '(Él es) tu Señor y también el Señor de tus antepasados.'	قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَاۤىِٕكُمُ الْاَوَّلِيْنَ
27	Él (el Faraón) dijo: 'En verdad, el mensajero que os ha sido enviado es un loco.'	قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِيْٓ اُرْسِلَ اِلَيْكُمْ لَمَجْنُوْنٌ
28	Él (Moisés) dijo: '(Él es) el Señor del oriente y el occidente y de lo que hay entre ellos, si entendéis.'	قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُوْنَ
29	Él (el Faraón) dijo: 'Si tomas a otro dios además de mí, te haré uno de los prisioneros.'	قَالَ لَىِٕنِ اتَّخَذْتَ اِلٰهًا غَيْرِيْ لَاَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُوْنِيْنَ
30	Él (Moisés) dijo: '¿Y si te traigo algo evidente (como prueba)?'	قَالَ اَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِيْنٍ
31	Él (el Faraón) dijo: 'Tráelo, si eres de los veraces.'	قَالَ فَأْتِ بِهٖٓ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
32	Entonces, él (Moisés) arrojó su bastón, y de repente se convirtió en una serpiente evidente.	فَاَلْقٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِيْنٌ
33	Y sacó su mano, y he aquí que era blanca (resplandeciente) para los que la veían.	وَنَزَعَ يَدَه فَاِذَا هِيَ بَيْضَاۤءُ لِلنّٰظِرِيْنَ
34	Él (el Faraón) dijo a los notables que estaban a su alrededor: 'En verdad, este es un mago hábil,'	قَالَ لِلْمَلَاِ حَوْلَه اِنَّ هٰذَا لَسٰحِرٌ عَلِيْمٌ
35	'quiere expulsaros de vuestra tierra con su magia; ¿qué sugerís?'	يُّرِيْدُ اَنْ يُّخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِه فَمَاذَا تَأْمُرُوْنَ
36	Ellos respondieron: 'Reténlo (por un tiempo) a él y a su hermano, y envía a las ciudades mensajeros que reúnan (magos),'	قَالُوْٓا اَرْجِهْ وَاَخَاهُ وَابْعَثْ فِى الْمَدَاۤىِٕنِ حٰشِرِيْنَ
37	'y traerán ante ti a todos los magos hábiles.'	يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سَحَّارٍ عَلِيْمٍ
38	Entonces, los magos fueron reunidos en un momento determinado en un día fijado,	فَجُمِعَ السَّحَرَةُ لِمِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ

39	y se anunció a la gente: 'Reuníos todos,'	وَّقِيْلَ لِلنَّاسِ هَلْ اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ
40	'para que sigamos a los magos, si son ellos los que vencen.'	لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ
41	Cuando llegaron los magos, le dijeron al Faraón: '¿Realmente obtendremos una gran recompensa si somos los vencedores?'	فَلَمَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اَىِٕنَّ لَنَا لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغٰلِبِيْنَ
42	Él (el Faraón) respondió: 'Sí, y además tendréis un lugar cercano (a mí).'	قَالَ نَعَمْ وَاِنَّكُمْ اِذًا لَّمِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ
43	Él (Moisés) les dijo: 'Arrojad lo que vais a arrojar.'	قَالَ لَهُمْ مُّوْسٰٓى اَلْقُوْا مَآ اَنْتُمْ مُّلْقُوْنَ
44	Entonces, arrojaron sus cuerdas y bastones y dijeron: 'Por el poder del Faraón, nosotros seremos los vencedores.'	فَاَلْقَوْا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوْا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ اِنَّا لَنَحْنُ الْغٰلِبُوْنَ
45	Luego, Moisés arrojó su bastón, y de repente engulló las falsedades que ellos habían creado.	فَاَلْقٰى مُوْسٰى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُوْنَ
46	Entonces, los magos se postraron, inclinándose.	فَاُلْقِيَ السَّحَرَةُ سٰجِدِيْنَ
47	Dijeron: 'Creemos en el Señor de todos los mundos,'	قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
48	'(es decir) el Señor de Moisés y Aarón.'	رَبِّ مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ
49	Él (el Faraón) dijo: '¿Por qué creéis en él (Moisés) antes de que yo os diera permiso? En verdad, él es vuestro líder que os enseñó la magia. Pronto sabréis (las consecuencias). Cortaré vuestras manos y pies en cruz, y os crucificaré a todos.'	قَالَ اٰمَنْتُمْ لَه قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ اِنَّه لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِيْ عَلَّمَكُمُ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ لَاُقَطِّعَنَّ اَيْدِيَكُمْ وَاَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَّلَاُصَلِّبَنَّكُمْ اَجْمَعِيْنَ
50	Ellos dijeron: 'No tememos, porque regresaremos a nuestro Señor.'	قَالُوْا لَا ضَيْرَ اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ
51	'En verdad, anhelamos que nuestro Señor perdone nuestros pecados, porque somos los primeros en creer.'	اِنَّا نَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لَنَا رَبُّنَا خَطٰيٰنَآ اَنْ كُنَّآ اَوَّلَ الْمُؤْمِنِيْنَ

52	Y revelamos (ordenamos) a Moisés: 'Parte de noche con Mis siervos (los Hijos de Israel), pues seréis perseguidos.'	وَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِيْٓ اِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ
53	Entonces, el Faraón envió mensajeros a las ciudades (para reunir a su ejército).	فَاَرْسَلَ فِرْعَوْنُ فِى الْمَدَاۤىِٕنِ حٰشِرِيْنَ
54	(El Faraón dijo): 'En verdad, ellos (los Hijos de Israel) son solo un grupo pequeño,'	اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيْلُوْنَ
55	'y, en verdad, han hecho cosas que provocan nuestra ira,'	وَاِنَّهُمْ لَنَا لَغَاۤىِٕظُوْنَ
56	'y, en verdad, todos nosotros debemos estar siempre alerta.'	وَاِنَّا لَجَمِيْعٌ حٰذِرُوْنَ
57	Entonces, los expulsamos (al Faraón y a su pueblo) de los jardines y manantiales,	فَاَخْرَجْنٰهُمْ مِّنْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
58	y (de) las riquezas y posiciones honorables,	وَّكُنُوْزٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ
59	así fue, y otorgamos todo eso a los Hijos de Israel.	كَذٰلِكَ وَاَوْرَثْنٰهَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
60	Y (el Faraón y su ejército) los alcanzaron al amanecer.	فَاَتْبَعُوْهُمْ مُّشْرِقِيْنَ
61	Cuando los dos grupos se vieron, los seguidores de Moisés dijeron: 'Realmente seremos alcanzados.'	فَلَمَّا تَرٰۤاءَا الْجَمْعٰنِ قَالَ اَصْحٰبُ مُوْسٰٓى اِنَّا لَمُدْرَكُوْنَ
62	Él (Moisés) respondió: 'De ninguna manera (seremos alcanzados); en verdad, mi Señor está conmigo, Él me guiará.'	قَالَ كَلَّا اِنَّ مَعِيَ رَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ
63	Entonces, revelamos a Moisés: 'Golpea el mar con tu bastón.' Y el mar se partió, y cada parte era como una gran montaña.	فَاَوْحَيْنَآ اِلٰى مُوْسٰٓى اَنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيْمِ
64	Y allí acercamos al otro grupo.	وَاَزْلَفْنَا ثَمَّ الْاٰخَرِيْنَ
65	Y salvamos a Moisés y a los que estaban con él.	وَاَنْجَيْنَا مُوْسٰى وَمَنْ مَّعَهٗٓ اَجْمَعِيْنَ

66	Luego, ahogamos al otro grupo.	ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخَرِيْنَ
67	En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
68	Y, en verdad, tu Señor es el Todopoderoso, el Misericordioso.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
69	Y recítales la historia de Abraham.	وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَاَ اِبْرٰهِيْمَ
70	Cuando él (Abraham) dijo a su padre y a su pueblo: '¿Qué adoráis?'	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِهٖ مَا تَعْبُدُوْنَ
71	Ellos respondieron: 'Adoramos ídolos y seguimos dedicados a ellos.'	قَالُوْا نَعْبُدُ اَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عٰكِفِيْنَ
72	Él (Abraham) dijo: '¿Os escuchan cuando los invocáis?'	قَالَ هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ اِذْ تَدْعُوْنَ
73	'¿O pueden beneficiaros o perjudicaros?'	اَوْ يَنْفَعُوْنَكُمْ اَوْ يَضُرُّوْنَ
74	Ellos respondieron: 'No, pero encontramos que nuestros antepasados hacían lo mismo.'	قَالُوْا بَلْ وَجَدْنَآ اٰبَاۤءَنَا كَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ
75	Él (Abraham) dijo: '¿Habéis considerado lo que adoráis,'	قَالَ اَفَرَءَيْتُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ
76	'vosotros y vuestros antepasados?'	اَنْتُمْ وَاٰبَاؤُكُمُ الْاَقْدَمُوْنَ
77	'En verdad, ellos (lo que adoráis) son mis enemigos, excepto el Señor de todos los mundos,'	فَاِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِّيْٓ اِلَّا رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ
78	'(quien) me creó, y Él es quien me guía,'	الَّذِيْ خَلَقَنِيْ فَهُوَ يَهْدِيْنِ
79	'y quien me da de comer y de beber,'	وَالَّذِيْ هُوَ يُطْعِمُنِيْ وَيَسْقِيْنِ
80	'y cuando estoy enfermo, Él es quien me cura,'	وَاِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِيْنِ
81	'y quien me hará morir y luego me dará vida (de nuevo),'	وَالَّذِيْ يُمِيْتُنِيْ ثُمَّ يُحْيِيْنِ
82	'y a quien anhelo que perdone mis faltas en el Día del Juicio.'	وَالَّذِيْٓ اَطْمَعُ اَنْ يَّغْفِرَ لِيْ خَطِيْۤـَٔتِيْ يَوْمَ الدِّيْنِ

83	(Abraham oró): 'Señor mío, concédeme sabiduría e inclúyeme entre los justos,'	رَبِّ هَبْ لِيْ حُكْمًا وَّاَلْحِقْنِيْ بِالصّٰلِحِيْنَ
84	'y haz que tenga una buena reputación entre las generaciones futuras,'	وَاجْعَلْ لِّيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِى الْاٰخِرِيْنَ
85	'y hazme uno de los herederos del paraíso lleno de bendiciones,'	وَاجْعَلْنِيْ مِنْ وَّرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ
86	'y perdona a mi padre, pues en verdad está entre los extraviados,'	وَاغْفِرْ لِاَبِيْٓ اِنَّه كَانَ مِنَ الضَّاۤلِّيْنَ
87	'y no me humilles el día en que sean resucitados,'	وَلَا تُخْزِنِيْ يَوْمَ يُبْعَثُوْنَ
88	'(es decir) el día en que ni las riquezas ni los hijos serán de utilidad,'	يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَّلَا بَنُوْنَ
89	'excepto para aquellos que se presenten ante Alá con un corazón puro.'	اِلَّا مَنْ اَتَى اللّٰهَ بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ
90	Y el paraíso será acercado a los que temen (a Alá),	وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ
91	y el infierno será mostrado claramente a los extraviados,	وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِلْغَاوِيْنَ
92	y se les dirá: '¿Dónde están los ídolos que adorabais,'	وَقِيْلَ لَهُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُوْنَ
93	'además de Alá? ¿Pueden ayudaros o ayudarse a sí mismos?'	مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ هَلْ يَنْصُرُوْنَكُمْ اَوْ يَنْتَصِرُوْنَ
94	Entonces, ellos (los ídolos) serán arrojados al infierno junto con los extraviados,	فَكُبْكِبُوْا فِيْهَا هُمْ وَالْغَاوٗنَ
95	y los ejércitos de Iblis, todos ellos.	وَجُنُوْدُ اِبْلِيْسَ اَجْمَعُوْنَ
96	Dirán mientras disputan en él (el infierno),	قَالُوْا وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِمُوْنَ
97	'Por Alá, en verdad estábamos en un claro extravío,'	تَاللّٰهِ اِنْ كُنَّا لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
98	'porque equiparábamos a vosotros (los ídolos) con el Señor de todos los mundos.'	اِذْ نُسَوِّيْكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

99	'Y nadie nos extravió salvo los pecadores.'	وَمَآ اَضَلَّنَآ اِلَّا الْمُجْرِمُوْنَ
100	'Y ahora no tenemos intercesores (que nos ayuden),'	فَمَا لَنَا مِنْ شٰفِعِيْنَ
101	'ni un amigo cercano.'	وَلَا صَدِيْقٍ حَمِيْمٍ
102	'Si tan solo pudiéramos regresar (al mundo), seríamos de los creyentes.'	فَلَوْ اَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
103	En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
104	Y, en verdad, tu Señor es el Todopoderoso, el Misericordioso.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
105	El pueblo de Noé desmintió a los mensajeros.	كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوْحِ الْمُرْسَلِيْنَ
106	Cuando su hermano Noé les dijo: '¿Por qué no teméis (a Alá)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ نُوْحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
107	'En verdad, soy un mensajero digno de confianza enviado a vosotros,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
108	'así que temed a Alá y obedecedme.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
109	'Y no os pido ninguna recompensa por esto; mi recompensa está solo con el Señor de todos los mundos.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
110	'Así que temed a Alá y obedecedme.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
111	Ellos dijeron: '¿Debemos creerte, cuando tus seguidores son gente humilde?'	قَالُوْٓا اَنُؤْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْاَرْذَلُوْنَ
112	Él (Noé) respondió: 'No tengo conocimiento de lo que ellos hacían.'	قَالَ وَمَا عِلْمِيْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
113	'El juicio de sus obras corresponde solo a mi Señor, si lo comprendierais.'	اِنْ حِسَابُهُمْ اِلَّا عَلٰى رَبِّيْ لَوْ تَشْعُرُوْنَ
114	'Y no expulsaré a los que creen.'	وَمَآ اَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِيْنَ
115	'Solo soy un advertidor claro.'	اِنْ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ

116	Ellos dijeron: '¡Oh Noé! Si no te detienes, serás de los apedreados (hasta la muerte).'	قَالُوْا لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يٰنُوْحُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمَرْجُوْمِيْنَ
117	Él (Noé) dijo: 'Señor mío, mi pueblo me ha desmentido;'	قَالَ رَبِّ اِنَّ قَوْمِيْ كَذَّبُوْنِ
118	'así que decide entre mí y ellos, y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo.'	فَافْتَحْ بَيْنِيْ وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَّنَجِّنِيْ وَمَنْ مَّعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
119	Entonces, lo salvamos a él (Noé) y a los que estaban con él en el arca llena de carga.	فَاَنْجَيْنٰهُ وَمَنْ مَّعَهٗ فِى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ
120	Y después ahogamos a los que quedaron.	ثُمَّ اَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبَاقِيْنَ
121	En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
122	Y, en verdad, tu Señor es el Todopoderoso, el Misericordioso.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
123	El pueblo de ‘Ad desmintió a los mensajeros.	كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِيْنَ
124	Cuando su hermano Hud les dijo: '¿Por qué no teméis (a Alá)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ هُوْدٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
125	'En verdad, soy un mensajero digno de confianza enviado a vosotros,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
126	'así que temed a Alá y obedecedme.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
127	'Y no os pido ninguna recompensa por esto; mi recompensa está solo con el Señor de todos los mundos.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
128	'¿Construís palacios en cada colina alta para vanagloriaros, sin habitarlos?'	اَتَبْنُوْنَ بِكُلِّ رِيْعٍ اٰيَةً تَعْبَثُوْنَ
129	'¿Y construís fortalezas con la esperanza de vivir eternamente?'	وَتَتَّخِذُوْنَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُوْنَ
130	'Y cuando castigáis, lo hacéis con crueldad y brutalidad.'	وَاِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّارِيْنَ
131	'Así que temed a Alá y obedecedme,'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ

132	'y temed a Aquel que os ha otorgado lo que conocéis.'	وَاتَّقُوا الَّذِيْٓ اَمَدَّكُمْ بِمَا تَعْلَمُوْنَ
133	'Él os ha otorgado ganado y hijos,'	اَمَدَّكُمْ بِاَنْعَامٍ وَّبَنِيْنَ
134	'y jardines y manantiales,'	وَجَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
135	'en verdad, temo que os alcance el castigo de un día grande.'	اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
136	Ellos respondieron: 'Nos da igual si nos aconsejas o no,'	قَالُوْا سَوَاۤءٌ عَلَيْنَآ اَوَعَظْتَ اَمْ لَمْ تَكُنْ مِّنَ الْوٰعِظِيْنَ
137	'(nuestra religión) no es más que la costumbre de los antepasados,'	اِنْ هٰذَآ اِلَّا خُلُقُ الْاَوَّلِيْنَ
138	'y no seremos castigados.'	وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ
139	Entonces, lo desmintieron (a Hud), y los destruimos. En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	فَكَذَّبُوْهُ فَاَهْلَكْنٰهُمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
140	Y, en verdad, tu Señor es el Todopoderoso, el Misericordioso.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
141	El pueblo de Tamud desmintió a los mensajeros.	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ الْمُرْسَلِيْنَ
142	Cuando su hermano Salih les dijo: '¿Por qué no teméis (a Alá)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ صٰلِحٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
143	'En verdad, soy un mensajero digno de confianza enviado a vosotros,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
144	'así que temed a Alá y obedecedme.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
145	'Y no os pido ninguna recompensa por esto; mi recompensa está solo con el Señor de todos los mundos.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
146	'¿Creéis que se os dejará vivir aquí (en vuestra tierra) en seguridad,'	اَتُتْرَكُوْنَ فِيْ مَا هٰهُنَآ اٰمِنِيْنَ
147	'en jardines y manantiales,'	فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
148	'y cultivos y palmeras con frutos tiernos?'	وَّزُرُوْعٍ وَّنَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ

149	'Y talláis casas en las montañas con habilidad.'	وَتَنْحِتُوْنَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا فٰرِهِيْنَ
150	'Así que temed a Alá y obedecedme,'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
151	'y no obedezcáis las órdenes de los transgresores,'	وَلَا تُطِيْعُوْٓا اَمْرَ الْمُسْرِفِيْنَ
152	'que causan corrupción en la tierra y no hacen reformas.'	الَّذِيْنَ يُفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ
153	Ellos dijeron: 'En verdad, tú eres uno de los hechizados;'	قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ
154	'solo eres un hombre como nosotros; trae un milagro si eres de los veraces.'	مَآ اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا فَأْتِ بِاٰيَةٍ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
155	Él (Salih) respondió: 'Aquí está una camella; ella tiene derecho a beber,'	قَالَ هٰذِهٖ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَّلَكُمْ شِرْبُ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ
156	'y vosotros también tenéis derecho a beber en un día determinado.'	وَلَا تَمَسُّوْهَا بِسُوْٓءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابُ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
157	'Y no la toquéis con ninguna maldad, o seréis castigados en un día terrible.'	فَعَقَرُوْهَا فَاَصْبَحُوْا نٰدِمِيْنَ
158	Pero la mataron, y luego se arrepintieron,	فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ اِنَّ فِىْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
159	y fueron castigados. En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
160	El pueblo de Lot desmintió a los mensajeros.	كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوْطِ ِالْمُرْسَلِيْنَ
161	Cuando su hermano Lot les dijo: '¿Por qué no teméis (a Alá)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ لُوْطٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
162	'En verdad, soy un mensajero digno de confianza enviado a vosotros,'	اِنِّىْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
163	'así que temed a Alá y obedecedme.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
164	'Y no os pido ninguna recompensa por esto; mi recompensa está solo con el Señor de todos los mundos.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

165	'¿Os acercáis a los hombres entre las criaturas,'	اَتَأْتُوْنَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعٰلَمِيْنَ
166	'y dejáis a vuestras esposas que vuestro Señor creó para vosotros? En verdad, sois un pueblo transgresor.'	وَتَذَرُوْنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ عَادُوْنَ
167	Ellos dijeron: '¡Oh Lot! Si no te detienes, serás de los expulsados.'	قَالُوْا لَئِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يٰلُوْطُ لَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِيْنَ
168	Él dijo: 'En verdad, detesto vuestras acciones.'	قَالَ اِنِّيْ لِعَمَلِكُمْ مِّنَ الْقَالِيْنَ
169	(Lot oró): 'Señor mío, sálvame a mí y a mi familia de las consecuencias de lo que hacen.'	رَبِّ نَجِّنِيْ وَاَهْلِيْ مِمَّا يَعْمَلُوْنَ
170	Entonces, lo salvamos a él y a toda su familia,	فَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗ اَجْمَعِيْنَ
171	excepto a una anciana (su esposa), que estaba entre los que se quedaron.	اِلَّا عَجُوْزًا فِى الْغٰبِرِيْنَ
172	Luego, destruimos a los demás.	ثُمَّ دَمَّرْنَا الْاٰخَرِيْنَ
173	Y los hicimos llover (con una lluvia de piedras), y qué terrible fue la lluvia que cayó sobre aquellos que habían sido advertidos.	وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِيْنَ
174	En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
175	Y, en verdad, tu Señor es el Todopoderoso, el Misericordioso.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
176	Los habitantes de Aika desmintieron a los mensajeros.	كَذَّبَ اَصْحٰبُ لْـَٔيْكَةِ الْمُرْسَلِيْنَ
177	Cuando Shu'aib les dijo: '¿Por qué no teméis (a Alá)?'	اِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ اَلَا تَتَّقُوْنَ
178	'En verdad, soy un mensajero digno de confianza enviado a vosotros,'	اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
179	'así que temed a Alá y obedecedme.'	فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوْنِ
180	'Y no os pido ninguna recompensa por esto; mi recompensa está solo con el Señor de todos los mundos.'	وَمَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلٰى رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

181	'Dad la medida justa y no seáis de los que defraudan.'	اَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الْمُخْسِرِيْنَ
182	'Y pesad con una balanza justa.'	وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ
183	'Y no perjudiquéis a las personas reduciendo sus derechos, ni causéis corrupción en la tierra.'	وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاۤءَهُمْ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ
184	'Y temed a Aquel que os creó a vosotros y a las generaciones anteriores.'	وَاتَّقُوا الَّذِيْ خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْاَوَّلِيْنَ
185	Ellos dijeron: 'No eres más que uno de los hechizados.'	قَالُوْٓا اِنَّمَآ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحَّرِيْنَ
186	'Solo eres un hombre como nosotros, y en verdad creemos que eres un mentiroso.'	وَمَآ اَنْتَ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَاِنْ نَّظُنُّكَ لَمِنَ الْكٰذِبِيْنَ
187	'Haz que caiga sobre nosotros un pedazo del cielo, si eres de los veraces.'	فَاَسْقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِّنَ السَّمَاۤءِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
188	Él (Shu‘aib) dijo: 'Mi Señor sabe mejor lo que hacéis.'	قَالَ رَبِّيْٓ اَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
189	Entonces, lo desmintieron (a Shu‘aib), y fueron castigados en el día de la sombra. En verdad, fue el castigo de un día terrible.	فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَهُمْ عَذَابُ يَوْمِ الظُّلَّةِ اِنَّه كَانَ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
190	En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá), pero la mayoría de ellos no cree.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً وَمَا كَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِيْنَ
191	Y, en verdad, tu Señor es el Todopoderoso, el Misericordioso.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
192	Y, en verdad, (el Corán) ha sido revelado por el Señor de todos los mundos,	وَاِنَّه لَتَنْزِيْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
193	traído por el Espíritu Fiel (Gabriel),	نَزَلَ بِهِ الرُّوْحُ الْاَمِيْنُ
194	a tu corazón (Mahoma) para que seas uno de los advertidores,	عَلٰى قَلْبِكَ لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ
195	en un árabe claro.	بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُّبِيْنٍ

196	Y, en verdad, (el Corán) está mencionado en los libros de los pueblos anteriores.	وَاِنَّه لَفِيْ زُبُرِ الْاَوَّلِيْنَ
197	¿No es suficiente prueba para ellos que los sabios de los Hijos de Israel lo conozcan?	اَوَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ اٰيَةً اَنْ يَّعْلَمَه عُلَمٰٓؤُا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
198	Y si lo hubiéramos revelado a alguno de los no árabes,	وَلَوْ نَزَّلْنٰهُ عَلٰى بَعْضِ الْاَعْجَمِيْنَ
199	y él lo hubiera recitado para ellos (los incrédulos), no habrían creído en él.	فَقَرَاَه عَلَيْهِمْ مَّا كَانُوْا بِه مُؤْمِنِيْنَ
200	Así, hemos hecho que (la incredulidad y la mentira) entren en los corazones de los pecadores,	كَذٰلِكَ سَلَكْنٰهُ فِيْ قُلُوْبِ الْمُجْرِمِيْنَ
201	y no creerán en él hasta que vean el castigo doloroso,	لَا يُؤْمِنُوْنَ بِه حَتّٰى يَرَوُا الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
202	que les llegará repentinamente, cuando no lo esperen,	فَيَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
203	y dirán: '¿Se nos dará un plazo?'	فَيَقُوْلُوْا هَلْ نَحْنُ مُنْظَرُوْنَ
204	¿Acaso no son ellos los que piden que Nuestro castigo se apresure?	اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ
205	¿Qué piensas si les otorgamos el disfrute de la vida por algunos años,	اَفَرَءَيْتَ اِنْ مَّتَّعْنٰهُمْ سِنِيْنَ
206	y luego les llega el castigo que se les prometió?	ثُمَّ جَاۤءَهُمْ مَّا كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ
207	De nada les servirá el disfrute que tuvieron.	مَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يُمَتَّعُوْنَ
208	Y no destruimos ninguna ciudad sin que tuviera advertidores,	وَمَآ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍ اِلَّا لَهَا مُنْذِرُوْنَ
209	como recordatorio. Y Nosotros no somos injustos.	ذِكْرٰى وَمَا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ
210	Y (el Corán) no fue traído por los demonios.	وَمَا تَنَزَّلَتْ بِهِ الشَّيٰطِيْنُ
211	No les corresponde (al Corán), ni son capaces de ello.	وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيْعُوْنَ
212	En verdad, están alejados de escucharlo.	اِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُوْلُوْنَ

213	Así que no invoques a otro dios junto con Alá, o estarás entre los castigados.	فَلَا تَدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَتَكُوْنَ مِنَ الْمُعَذَّبِيْنَ
214	Y advierte a tus parientes más cercanos (Mahoma),	وَاَنْذِرْ عَشِيْرَتَكَ الْاَقْرَبِيْنَ
215	y sé humilde con los creyentes que te siguen.	وَاخْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
216	Y si te desobedecen, di (Mahoma): 'En verdad, no soy responsable de lo que hacéis.'	فَاِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ اِنِّيْ بَرِيْۤءٌ مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ
217	Y confía en (Alá) el Todopoderoso, el Misericordioso,	وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ
218	quien te ve cuando estás de pie (en la oración),	الَّذِيْ يَرٰىكَ حِيْنَ تَقُوْمُ
219	y (ve) tus movimientos entre los que se postran.	وَتَقَلُّبَكَ فِى السّٰجِدِيْنَ
220	En verdad, Él es el que todo lo oye, el que todo lo sabe.	اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
221	¿Queréis que os informe a quiénes descienden los demonios?	هَلْ اُنَبِّئُكُمْ عَلٰى مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيٰطِيْنُ
222	Descienden sobre todo mentiroso pecador,	تَنَزَّلُ عَلٰى كُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيْمٍ
223	que transmiten lo que escuchan, mientras que la mayoría de ellos son mentirosos.	يُّلْقُوْنَ السَّمْعَ وَاَكْثَرُهُمْ كٰذِبُوْنَ
224	Y los poetas son seguidos por los extraviados.	وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوٗنَ
225	¿No ves que vagan por cada valle,	اَلَمْ تَرَ اَنَّهُمْ فِيْ كُلِّ وَادٍ يَّهِيْمُوْنَ
226	y que dicen lo que no hacen?	وَاَنَّهُمْ يَقُوْلُوْنَ مَا لَا يَفْعَلُوْنَ
227	Excepto aquellos (poetas) que creen y hacen el bien, recuerdan mucho a Alá y obtienen la victoria después de haber sido oprimidos (al responder a los poemas de los incrédulos). Y los injustos pronto sabrán a qué lugar regresarán.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَذَكَرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّانْتَصَرُوْا مِنْۢ بَعْدِ مَا ظُلِمُوْا وَسَيَعْلَمُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْۤا اَيَّ مُنْقَلَبٍ يَّنْقَلِبُوْنَ

Número de versos	اَلنَّمْل	مكية
93	An-Naml - 27	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Naml (Las Hormigas)

1	Ta Sin. Estos son los versos del Corán y de un Libro claro,	طٰسٓ تِلْكَ اٰيٰتُ الْقُرْاٰنِ وَكِتَابٍ مُّبِيْنٍ
2	una guía y buenas nuevas para los creyentes,	هُدًى وَّبُشْرٰى لِلْمُؤْمِنِيْنَ
3	(es decir) aquellos que realizan la oración, pagan el zakat y creen firmemente en el Más Allá.	الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ
4	En verdad, a aquellos que no creen en el Más Allá, les hemos hecho parecer atractivos sus actos (malvados), por lo que se extravían en su error.	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ اَعْمَالَهُمْ فَهُمْ يَعْمَهُوْنَ
5	Ellos son los que recibirán un castigo severo (en este mundo) y en el Más Allá serán los mayores perdedores.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوْٓءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُوْنَ
6	Y, en verdad, tú (Muhammad) has recibido el Corán de parte de (Alá) el Sabio, el Omnisciente.	وَاِنَّكَ لَتُلَقَّى الْقُرْاٰنَ مِنْ لَّدُنْ حَكِيْمٍ عَلِيْمٍ
7	(Recuerda) cuando Moisés dijo a su familia: 'En verdad, he visto un fuego. Traeré noticias de él, o traeré una antorcha encendida para que podáis calentaros.'	اِذْ قَالَ مُوْسٰى لِاَهْلِهٖٓ اِنِّيْٓ اٰنَسْتُ نَارًا سَاٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ اٰتِيْكُمْ بِشِهَابٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ
8	Y cuando llegó allí (al lugar del fuego), fue llamado: 'Benditos sean aquellos que están cerca del fuego y los que están a su alrededor. Glorificado sea Alá, el Señor de todos los mundos.'	فَلَمَّا جَاۤءَهَا نُوْدِيَ اَنْۢ بُوْرِكَ مَنْ فِى النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحٰنَ اللّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
9	(Alá dijo): '¡Oh Moisés! En verdad, Yo soy Alá, el Todopoderoso, el Sabio.'	يٰمُوْسٰٓى اِنَّهٗٓ اَنَا اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

10	'¡Y arroja tu bastón!' Y cuando (el bastón se convirtió en serpiente y) Moisés lo vio moverse como una serpiente ágil, huyó hacia atrás sin mirar atrás. '¡Oh Moisés! No temas. En verdad, en Mi presencia, los mensajeros no deben temer,	وَاَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ كَاَنَّهَا جَانٌّ وَّلّٰى مُدْبِرًا وَّلَمْ يُعَقِّبْ ۗيٰمُوْسٰى لَا تَخَفْ اِنِّيْ لَا يَخَافُ لَدَيَّ الْمُرْسَلُوْنَ
11	excepto aquel que haya obrado injustamente y luego cambie (su conducta) por el bien después del mal (arrepintiéndose); en verdad, Yo soy el Perdonador, el Misericordioso.'	اِلَّا مَنْ ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوْۤءٍ فَاِنِّيْ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
12	'Y mete tu mano en el cuello de tu túnica, y saldrá blanca (resplandeciente) sin defecto. (Estos dos milagros) están entre los nueve milagros (que presentarás) al Faraón y su pueblo. En verdad, son un pueblo perverso.'	وَاَدْخِلْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاۤءَ مِنْ غَيْرِ سُوْۤءٍ ۗفِيْ تِسْعِ اٰيٰتٍ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهٖ ۗاِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ
13	Y cuando Nuestros milagros claros les llegaron, dijeron: 'Esto es magia evidente.'	فَلَمَّا جَاۤءَتْهُمْ اٰيٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
14	Y los negaron por su injusticia y arrogancia, aunque sus corazones reconocían (su veracidad). Observa, pues, cuál fue el fin de los que causaban corrupción.	وَجَحَدُوْا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتْهَاۤ اَنْفُسُهُمْ ظُلْمًا وَّعُلُوًّا ۗفَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ
15	Y, en verdad, otorgamos conocimiento a David y a Salomón; y ambos dijeron: 'Alabado sea Alá, que nos ha favorecido por encima de muchos de Sus siervos creyentes.'	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ وَسُلَيْمٰنَ عِلْمًا ۚوَقَالَا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ فَضَّلَنَا عَلٰى كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِيْنَ
16	Y Salomón heredó a David, y dijo: '¡Oh hombres! Hemos sido enseñados el lenguaje de las aves y se nos ha dado de todo. En verdad, esto es una gracia evidente.'	وَوَرِثَ سُلَيْمٰنُ دَاوٗدَ وَقَالَ يٰۤاَيُّهَا النَّاسُ عُلِّمْنَا مَنْطِقَ الطَّيْرِ وَاُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ ۗاِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ
17	Y para Salomón se reunieron sus ejércitos de genios, hombres y aves, y fueron ordenados con disciplina.	وَحُشِرَ لِسُلَيْمٰنَ جُنُوْدُهٗ مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ

18	Hasta que, cuando llegaron al valle de las hormigas, una hormiga dijo: '¡Oh hormigas! Entrad en vuestros nidos, para que Salomón y sus ejércitos no os aplasten sin darse cuenta.'	حَتّٰٓى اِذَآ اَتَوْا عَلٰى وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمْلَةٌ يّٰٓاَيُّهَا النَّمْلُ ادْخُلُوْا مَسٰكِنَكُمْ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْمٰنُ وَجُنُوْدُه وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
19	Entonces él (Salomón) sonrió y rió por las palabras de la hormiga. Y oró: '¡Oh Señor mío! Inspírame para seguir agradeciendo Tu favor que me has otorgado a mí y a mis padres, y para hacer buenas obras que Te complazcan; y admíteme, por Tu misericordia, entre Tus siervos justos.'	فَتَبَسَّمَ ضَاحِكًا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىهُ وَاَدْخِلْنِيْ بِرَحْمَتِكَ فِيْ عِبَادِكَ الصّٰلِحِيْنَ
20	Y revisó a las aves y dijo: '¿Por qué no veo al abubilla, está entre los ausentes?'	وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَآ اَرَى الْهُدْهُدَ اَمْ كَانَ مِنَ الْغَاۤىِٕبِيْنَ
21	'Lo castigaré con un castigo severo o lo degollaré, a menos que me traiga una excusa clara.'	لَاُعَذِّبَنَّه عَذَابًا شَدِيْدًا اَوْ لَاَاذْبَحَنَّه اَوْ لَيَاْتِيَنِّيْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
22	No pasó mucho tiempo antes de que (llegara la abubilla), y dijo: 'He sabido algo que tú no sabes. Vengo a ti desde Saba con una noticia cierta.'	فَمَكَثَ غَيْرَ بَعِيْدٍ فَقَالَ اَحَطْتُّ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِه وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَاٍ بِنَبَاٍ يَّقِيْنٍ
23	'En verdad, encontré a una mujer que los gobierna, y se le ha otorgado de todo y tiene un trono magnífico.'	اِنِّيْ وَجَدْتُّ امْرَاَةً تَمْلِكُهُمْ وَاُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَّلَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ
24	'La encontré a ella y a su pueblo adorando al sol en lugar de Alá; y Satanás ha embellecido sus acciones (malvadas) para ellos, apartándolos del camino (de Alá), por lo que no están guiados,'	وَجَدْتُّهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُوْنَ لِلشَّمْسِ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُوْنَ
25	'y no adoran a Alá, quien revela lo que está oculto en los cielos y la tierra y sabe lo que ocultáis y lo que declaréis.'	اَلَّا يَسْجُدُوْا لِلّٰهِ الَّذِيْ يُخْرِجُ الْخَبْءَ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ
26	'Alá, no hay dios sino Él, el Señor del Trono Sublime.'	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ
27	Él (Salomón) dijo: 'Veremos si dices la verdad o eres de los mentirosos.'	قَالَ سَنَنْظُرُ اَصَدَقْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ

28	'Ve con esta carta mía y entrégasela a ellos, luego aléjate de ellos y observa lo que dicen.'	اِذْهَبْ بِّكِتٰبِيْ هٰذَا فَاَلْقِهْ اِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّ عَنْهُمْ فَانْظُرْ مَاذَا يَرْجِعُوْنَ
29	Ella (Balqis) dijo: '¡Oh nobles! Me ha sido enviada una carta honorable.'	قَالَتْ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اِنِّيْٓ اُلْقِيَ اِلَيَّ كِتٰبٌ كَرِيْمٌ
30	'En verdad, es de Salomón y dice: “En el nombre de Alá, el Misericordioso, el Compasivo,'	اِنَّه مِنْ سُلَيْمٰنَ وَاِنَّه بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
31	'no seáis arrogantes conmigo y venid a mí como sumisos (a Alá).”'	اَلَّا تَعْلُوْا عَلَيَّ وَاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ
32	Ella (Balqis) dijo: '¡Oh nobles! Aconsejadme en este asunto mío. Nunca decido un asunto sin que estéis presentes en mi consejo.'	قَالَتْ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَفْتُوْنِيْ فِيْٓ اَمْرِيْ مَا كُنْتُ قَاطِعَةً اَمْرًا حَتّٰى تَشْهَدُوْنِ
33	Ellos respondieron: 'Tenemos fuerza y gran valentía (para la guerra), pero la decisión es tuya; considera, pues, qué ordenarás.'	قَالُوْا نَحْنُ اُولُوْا قُوَّةٍ وَّاُولُوْا بَاْسٍ شَدِيْدٍ وَّالْاَمْرُ اِلَيْكِ فَانْظُرِيْ مَاذَا تَاْمُرِيْنَ
34	Ella (Balqis) dijo: 'En verdad, cuando los reyes conquistan una ciudad, la destruyen y humillan a sus nobles; así es como actuarán.'	قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوْكَ اِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةً اَفْسَدُوْهَا وَجَعَلُوْٓا اَعِزَّةَ اَهْلِهَآ اَذِلَّةً وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ
35	'Y, en verdad, enviaré mensajeros a ellos con regalos, y esperaré a ver qué traen de vuelta los mensajeros.'	وَاِنِّيْ مُرْسِلَةٌ اِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنٰظِرَةٌۢ بِمَ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُوْنَ
36	Y cuando (los mensajeros) llegaron a Salomón, él dijo: '¿Me daréis riquezas? Lo que Alá me ha dado es mejor que lo que os ha dado a vosotros; pero vosotros os jactáis de vuestros regalos.'	فَلَمَّا جَاۤءَ سُلَيْمٰنَ قَالَ اَتُمِدُّوْنَنِ بِمَالٍ فَمَآ اٰتٰنِيَ اللّٰهُ خَيْرٌ مِّمَّآ اٰتٰىكُمْ بَلْ اَنْتُمْ بِهَدِيَّتِكُمْ تَفْرَحُوْنَ
37	'Regresad a ellos. En verdad, vendremos a ellos con ejércitos que no podrán resistir, y los expulsaremos de allí humillados y convertidos en prisioneros.'	اِرْجِعْ اِلَيْهِمْ فَلَنَاْتِيَنَّهُمْ بِجُنُوْدٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَآ اَذِلَّةً وَّهُمْ صٰغِرُوْنَ
38	Él (Salomón) dijo: '¡Oh nobles! ¿Quién de vosotros puede traerme su trono antes de que vengan a mí en sumisión?'	قَالَ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَؤُا اَيُّكُمْ يَاْتِيْنِيْ بِعَرْشِهَا قَبْلَ اَنْ يَّاْتُوْنِيْ مُسْلِمِيْنَ

39	Un ifrit de los genios dijo: 'Yo lo traeré antes de que te levantes de tu asiento; y, en verdad, soy fuerte para hacerlo y digno de confianza.'	قَالَ عِفْرِيْتٌ مِّنَ الْجِنِّ اَنَا اٰتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ تَقُوْمَ مِنْ مَّقَامِكَ وَاِنِّيْ عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ اَمِيْنٌ
40	Uno que tenía conocimiento del Libro dijo: 'Yo traeré el trono ante ti antes de que parpadees.' Y cuando él (Salomón) vio el trono colocado ante él, dijo: 'Esto es por la gracia de mi Señor, para probarme si soy agradecido o ingrato. Quien agradece, en verdad, agradece por su propio bien; y quien es ingrato, en verdad, mi Señor es Rico, Generoso.'	قَالَ الَّذِيْ عِنْدَه عِلْمٌ مِّنَ الْكِتٰبِ اَنَا اٰتِيْكَ بِهٖ قَبْلَ اَنْ يَّرْتَدَّ اِلَيْكَ طَرْفُكَ فَلَمَّا رَاٰهُ مُسْتَقِرًّا عِنْدَه قَالَ هٰذَا مِنْ فَضْلِ رَبِّيْ لِيَبْلُوَنِيْٓ ءَاَشْكُرُ اَمْ اَكْفُرُ وَمَنْ شَكَرَ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِه وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ رَبِّيْ غَنِيٌّ كَرِيْمٌ
41	Él (Salomón) dijo: 'Alterad su trono; veremos si lo reconoce o no lo reconoce.'	قَالَ نَكِّرُوْا لَهَا عَرْشَهَا نَنْظُرْ اَتَهْتَدِيْٓ اَمْ تَكُوْنُ مِنَ الَّذِيْنَ لَا يَهْتَدُوْنَ
42	Y cuando ella (Balqis) llegó, se le preguntó: '¿Es este tu trono?' Ella (Balqis) respondió: 'Parece que es él.' (Y ella, Balqis, dijo): 'Nos fue dado conocimiento antes y somos sumisos (a Alá).'	فَلَمَّا جَاءَتْ قِيْلَ اَهٰكَذَا عَرْشُكِ قَالَتْ كَاَنَّه هُوَ وَاُوْتِيْنَا الْعِلْمَ مِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ
43	Y su adoración a otro que no era Alá le impedía (profesar su islam), pues ella antes estaba entre los incrédulos.	وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَّعْبُدُ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمٍ كٰفِرِيْنَ
44	Se le dijo (a Balqis): 'Entra en el palacio.' Y cuando ella (Balqis) vio (el suelo del palacio), pensó que era un estanque de agua y descubrió sus pantorrillas. Él (Salomón) dijo: 'En verdad, es solo un suelo de palacio revestido de cristal.' Ella (Balqis) dijo: '¡Oh Señor mío! En verdad, he sido injusta conmigo misma. Me someto junto con Salomón a Alá, el Señor de todos los mundos.'	قِيْلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ فَلَمَّا رَاَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَّكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا قَالَ اِنَّه صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّنْ قَوَارِيْرَ قَالَتْ رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ وَاَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمٰنَ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
45	Y, en verdad, enviamos a (la tribu de) Zamud a su hermano Saleh (quien exhortó): '¡Adorad a Alá!' Pero, de repente, se dividieron en dos facciones enfrentadas.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَآ اِلٰى ثَمُوْدَ اَخَاهُمْ صٰلِحًا اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ فَاِذَا هُمْ فَرِيْقٰنِ يَخْتَصِمُوْنَ

46	Él (Saleh) dijo: '¡Oh pueblo mío! ¿Por qué pedís que se apresure el mal antes que el bien? ¿Por qué no pedís perdón a Alá, para que recibáis misericordia?'	قَالَ يٰقَوْمِ لِمَ تَسْتَعْجِلُوْنَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُوْنَ اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
47	Ellos respondieron: 'Hemos tenido mala suerte por causa tuya y de los que están contigo.' Él (Saleh) dijo: 'Vuestra suerte está con Alá (no somos nosotros la causa), pero sois un pueblo que está siendo probado.'	قَالُوا اطَّيَّرْنَا بِكَ وَبِمَنْ مَّعَكَ قَالَ طٰٓئِرُكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُوْنَ
48	Y en la ciudad había nueve hombres que causaban corrupción en la tierra y no hacían mejoras.	وَكَانَ فِى الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُّفْسِدُوْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُوْنَ
49	Dijeron: 'Jurad por (el nombre de) Alá que lo atacaremos a él y a su familia por la noche, y luego diremos a sus herederos que no presenciamos la destrucción de su familia, y que somos veraces.'	قَالُوْا تَقَاسَمُوْا بِاللّٰهِ لَنُبَيِّتَنَّه وَاَهْلَه ثُمَّ لَنَقُوْلَنَّ لِوَلِيِّه مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ اَهْلِه وَاِنَّا لَصٰدِقُوْنَ
50	Y tramaron un plan, y Nosotros también preparamos un plan, mientras ellos no se daban cuenta.	وَمَكَرُوْا مَكْرًا وَّمَكَرْنَا مَكْرًا وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
51	Observa, pues, cuál fue el resultado de su plan: que los destruimos a ellos y a su pueblo por completo.	فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ اَنَّا دَمَّرْنٰهُمْ وَقَوْمَهُمْ اَجْمَعِيْنَ
52	Y esas son sus casas derrumbadas por su injusticia. En verdad, en eso hay una señal (del poder de Alá) para los que saben.	فَتِلْكَ بُيُوْتُهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوْا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
53	Y salvamos a aquellos que creyeron y eran temerosos (de Alá).	وَاَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ
54	Y (recuerda la historia de) Lot, cuando dijo a su pueblo: '¿Por qué cometéis una obscenidad (homosexualidad), cuando veis (la vileza de ese acto pecaminoso)?'	وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِه اَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ وَاَنْتُمْ تُبْصِرُوْنَ
55	'¿Por qué os acercáis a hombres para (satisfacer) vuestros deseos en lugar de a mujeres? En verdad, sois un pueblo ignorante (de las consecuencias de vuestros actos).'	اَئِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَاءِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ

56	La respuesta de su pueblo no fue otra que decir: 'Expulsad a Lot y a su familia de vuestra ciudad; en verdad, son personas que (se consideran) puras.'	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ قَالُوْٓا اَخْرِجُوْٓا اٰلَ لُوْطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ اِنَّهُمْ اُنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ
57	Entonces lo salvamos a él y a su familia, excepto a su esposa. Decretamos que ella estaría entre los que se quedarían atrás (para ser destruidos).	فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَهْلَهٗٓ اِلَّا امْرَاَتَهٗ قَدَّرْنٰهَا مِنَ الْغٰبِرِيْنَ
58	Y los hicimos llover con una lluvia (de piedras), y fue una lluvia terrible para aquellos que fueron advertidos (pero no hicieron caso).	وَاَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَرًا فَسَاۤءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِيْنَ
59	Di (Muhammad): 'Alabado sea Alá y paz sea sobre Sus siervos elegidos. ¿Es Alá mejor, o lo que asocian (con Él)?'	قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ وَسَلٰمٌ عَلٰى عِبَادِهِ الَّذِيْنَ اصْطَفٰى ۤءٰٓاللّٰهُ خَيْرٌ اَمَّا يُشْرِكُوْنَ
60	¿No es Él (Alá) quien creó los cielos y la tierra y hace descender agua del cielo para vosotros, con la cual hacemos crecer jardines de hermosa vista? No podríais hacer crecer sus árboles. ¿Hay un dios junto a Alá? En verdad, son un pueblo que se desvía (de la verdad).	اَمَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ حَدَاۤىِٕقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُنْۢبِتُوْا شَجَرَهَا ۤءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ بَلْ هُمْ قَوْمٌ يَّعْدِلُوْنَ
61	¿No es Él (Alá) quien hizo la tierra un lugar habitable, creó ríos en sus grietas, puso montañas para fortalecerla y estableció una barrera entre dos mares? ¿Hay un dios junto a Alá? En verdad, la mayoría de ellos no sabe.	اَمَّنْ جَعَلَ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلٰلَهَآ اَنْهٰرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۤءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
62	¿No es Él (Alá) quien responde al que está en angustia cuando Lo invoca, y elimina la aflicción y os hace sucesores (líderes) en la tierra? ¿Hay un dios junto a Alá? Poco recordáis (los favores de Alá).	اَمَّنْ يُّجِيْبُ الْمُضْطَرَّ اِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوْۤءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاۤءَ الْاَرْضِ ۤءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ
63	¿No es Él (Alá) quien os guía en la oscuridad de la tierra y el mar y envía los vientos como buenas nuevas antes de (la llegada de) Su misericordia? ¿Hay un dios junto a Alá? Exaltado sea Alá por encima de lo que asocian.	اَمَّنْ يَّهْدِيْكُمْ فِيْ ظُلُمٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُّرْسِلُ الرِّيٰحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهٖٓ ۤءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ تَعٰلَى اللّٰهُ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ

64	¿No es Él (Alá) quien inicia la creación (de los seres) y luego la repite, y quien os provee sustento desde los cielos y la tierra? ¿Hay un dios junto a Alá? Di: 'Presentad vuestras pruebas, si sois veraces.'	اَمَّنْ يَّبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه وَمَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ ءَاِلٰهٌ مَّعَ اللّٰهِ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
65	Di (Muhammad): 'Nadie en los cielos ni en la tierra conoce lo oculto, excepto Alá. Y no saben cuándo serán resucitados.'	قُلْ لَّا يَعْلَمُ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ الْغَيْبَ اِلَّا اللّٰهُ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّانَ يُبْعَثُوْنَ
66	Más bien, su conocimiento sobre el Más Allá no alcanza (a comprenderlo). Más bien, dudan sobre ello. Más bien, están ciegos respecto a eso.	بَلِ ادّٰرَكَ عِلْمُهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْهَا بَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ
67	Y los que no creen dicen: 'Cuando nos hayamos convertido en polvo, nosotros y nuestros antepasados, ¿realmente seremos sacados (de las tumbas)?'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا ءَاِذَا كُنَّا تُرٰبًا وَّاٰبَاۤؤُنَآ اَىِٕنَّا لَمُخْرَجُوْنَ
68	'Desde antaño se nos ha advertido con esto (el día de la resurrección), a nosotros y a nuestros antepasados. En verdad, esto no es más que cuentos de los antiguos.'	لَقَدْ وُعِدْنَا هٰذَا نَحْنُ وَاٰبَاۤؤُنَا مِنْ قَبْلُ اِنْ هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
69	Di (Muhammad): 'Viajad por la tierra y observad cuál fue el fin de los pecadores.'	قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِيْنَ
70	Y no te entristezcas por ellos, ni sientas opresión en tu pecho por sus maquinaciones.	وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِيْ ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُوْنَ
71	Y ellos (los incrédulos) dicen: '¿Cuándo se cumplirá esta promesa (de castigo), si sois veraces?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
72	Di (Muhammad): 'Tal vez parte del (castigo) que pedís que se apresure ya está cerca de vosotros.'	قُلْ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ تَسْتَعْجِلُوْنَ
73	Y, en verdad, tu Señor es lleno de gracia hacia los hombres, pero la mayoría de ellos no es agradecida.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُوْنَ
74	Y, en verdad, tu Señor sabe lo que ocultan sus pechos y lo que declaran.	وَاِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ

75	Y no hay nada oculto en los cielos ni en la tierra que no esté (registrado) en un Libro claro (Lauh Mahfuz).	وَمَا مِنْ غَاۤىِٕبَةٍ فِى السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ
76	En verdad, este Corán explica a los Hijos de Israel la mayor parte de (los asuntos) sobre los que disputan.	اِنَّ هٰذَا الْقُرْاٰنَ يَقُصُّ عَلٰى بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اَكْثَرَ الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
77	Y, en verdad, (el Corán) es una guía y una misericordia para los creyentes.	وَاِنَّه لَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
78	En verdad, tu Señor resolverá (los asuntos) entre ellos con Su juicio, y Él es el Todopoderoso, el Omnisciente.	اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ بِحُكْمِه وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ
79	Confía, pues, en Alá; en verdad, tú (Muhammad) estás en la verdad evidente.	فَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ اِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِيْنِ
80	En verdad, no puedes hacer que los muertos oigan ni que los sordos escuchen la llamada cuando se han dado la vuelta.	اِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاۤءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ
81	Y no puedes guiar a los ciegos desde su extravío. No puedes hacer que oiga nadie, excepto aquellos que creen en Nuestros versos y se someten.	وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِى الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ اِنْ تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ
82	Y cuando se cumpla la palabra (el decreto del fin del mundo) contra ellos, haremos salir una criatura viviente de la tierra que les dirá que los hombres no creyeron en Nuestros versos.	وَاِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ اَخْرَجْنَا لَهُمْ دَاۤبَّةً مِّنَ الْاَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ اَنَّ النَّاسَ كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا لَا يُوْقِنُوْنَ
83	Y (recuerda) el día en que reuniremos de cada pueblo un grupo de aquellos que negaron Nuestros versos, y serán divididos (en grupos).	وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ فَوْجًا مِّمَّنْ يُّكَذِّبُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ
84	Hasta que, cuando lleguen, Él (Alá) dirá: '¿Por qué negasteis Mis versos, cuando no teníais conocimiento de ellos, o qué habéis hecho?'	حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءُوْ قَالَ اَكَذَّبْتُمْ بِاٰيٰتِيْ وَلَمْ تُحِيْطُوْا بِهَا عِلْمًا اَمَّاذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
85	Y se cumplirá la palabra (la promesa de castigo) sobre ellos por su injusticia, y no podrán hablar.	وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوْا فَهُمْ لَا يَنْطِقُوْنَ

86	¿No ven que hemos hecho la noche para que descansen en ella y el día para que ilumine? En verdad, en eso hay señales (de la grandeza de Alá) para los que creen.	اَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا الَّيْلَ لِيَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
87	Y (recuerda) el día en que se sople el cuerno, y todo lo que está en los cielos y en la tierra se estremecerá, excepto aquellos que Alá quiera. Y todos vendrán a Él humillados.	وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ فَفَزِعَ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِى الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاۤءَ اللّٰهُ وَكُلٌّ اَتَوْهُ دٰخِرِيْنَ
88	Y verás las montañas, que crees firmes en su lugar, pasar como pasan las nubes. (Esa es) la obra de Alá, quien perfecciona todas las cosas. En verdad, Él está bien informado de lo que hacéis.	وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَّهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ صُنْعَ اللّٰهِ الَّذِيْٓ اَتْقَنَ كُلَّ شَيْءٍ اِنَّه خَبِيْرٌۢ بِمَا تَفْعَلُوْنَ
89	Quien traiga una buena acción obtendrá (una recompensa) mejor que ella, y estarán a salvo del terror en ese día.	مَنْ جَاۤءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَه خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعٍ يَّوْمَئِذٍ اٰمِنُوْنَ
90	Y quien traiga una mala acción, sus rostros serán arrojados al fuego. No recibiréis recompensa sino por lo que habéis hecho.	وَمَنْ جَاۤءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوْهُهُمْ فِى النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
91	Di: 'En verdad, se me ha ordenado adorar al Señor de esta ciudad (La Meca), que Él ha santificado, y a Él pertenece todo. Y se me ha ordenado estar entre los que se someten (a Alá).' // Ayat 91 sesuai PDF	اِنَّمَآ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ رَبَّ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِيْ حَرَّمَهَا وَلَه كُلُّ شَيْءٍ وَّاُمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
92	'Y recitar el Corán.' Así, quien se guíe, se guía para su propio bien; y a quien se extravíe, di: 'Solo soy un advertidor.'	وَاَنْ اَتْلُوَا الْقُرْاٰنَ فَمَنِ اهْتَدٰى فَاِنَّمَا يَهْتَدِيْ لِنَفْسِه وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ اِنَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ
93	Y di (Muhammad): 'Alabado sea Alá, Él os mostrará Sus señales, y las reconoceréis. Y tu Señor no está desatento a lo que hacéis.'	وَقُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ سَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِه فَتَعْرِفُوْنَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ

Número de versos	اَلْقَصَص	مكية
88	Al-Qasas - 28	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qasas (Las Historias)

1	Ta Sin Mim.	طٰسٓمّ
2	Estos son los versículos del Libro (el Corán) que es claro (de Alá).	تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	Te recitamos parte de la historia de Moisés y el Faraón con la verdad para la gente que cree.	نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَّبَاِ مُوْسٰى وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
4	En verdad, el Faraón actuó con arrogancia en la tierra y dividió a sus habitantes en facciones, oprimiendo a un grupo de ellos (los Hijos de Israel), matando a sus hijos varones y dejando vivas a sus hijas. En verdad, él (el Faraón) estaba entre los corruptores.	اِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِى الْاَرْضِ وَجَعَلَ اَهْلَهَا شِيَعًا يَّسْتَضْعِفُ طَاۤىِٕفَةً مِّنْهُمْ يُذَبِّحُ اَبْنَاۤءَهُمْ وَيَسْتَحْيٖ نِسَاۤءَهُمْ اِنَّهٗ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ
5	Y quisimos otorgar un favor a aquellos que fueron oprimidos en la tierra (Egipto), y hacerlos líderes y hacerlos herederos (de la tierra),	وَنُرِيْدُ اَنْ نَّمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِى الْاَرْضِ وَنَجْعَلَهُمْ اَىِٕمَّةً وَّنَجْعَلَهُمُ الْوٰرِثِيْنَ
6	y consolidar su posición en la tierra y mostrar al Faraón y a Haman, junto con sus ejércitos, lo que siempre temían de ellos.	وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِى الْاَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَحْذَرُوْنَ
7	E inspiramos a la madre de Moisés: 'Amamántalo, y si temes por él, lánzalo al río (Nilo). Y no temas ni te entristezcas, pues, en verdad, te lo devolveremos y lo haremos uno de los mensajeros.'	وَاَوْحَيْنَآ اِلٰٓى اُمِّ مُوْسٰٓى اَنْ اَرْضِعِيْهِ فَاِذَا خِفْتِ عَلَيْهِ فَاَلْقِيْهِ فِى الْيَمِّ وَلَا تَخَافِيْ وَلَا تَحْزَنِيْ اِنَّا رَاۤدُّوْهُ اِلَيْكِ وَجَاعِلُوْهُ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
8	Entonces, fue recogido por la familia del Faraón para que (más tarde) se convirtiera en su enemigo y en su tristeza. En verdad, el Faraón y Haman, junto con sus ejércitos, eran culpables.	فَالْتَقَطَهٗٓ اٰلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَدُوًّا وَّحَزَنًا اِنَّ فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُوْا خٰطِـِٕيْنَ

9	Y la esposa del Faraón dijo: '(Él) es un consuelo para mis ojos y para los tuyos. No lo matéis, tal vez nos sea útil o lo tomemos como hijo,' mientras ellos no se daban cuenta.	وَقَالَتِ امْرَاَتُ فِرْعَوْنَ قُرَّتُ عَيْنٍ لِّيْ وَلَكَ لَا تَقْتُلُوْهُ عَسٰٓى اَنْ يَّنْفَعَنَآ اَوْ نَتَّخِذَه وَلَدًا وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
10	Y el corazón de la madre de Moisés quedó vacío. Estuvo a punto de revelarlo (el secreto sobre Moisés), si no hubiéramos fortalecido su corazón, para que estuviera entre los creyentes (en la promesa de Alá).	وَاَصْبَحَ فُؤَادُ اُمِّ مُوْسٰى فٰرِغًا اِنْ كَادَتْ لَتُبْدِيْ بِه لَوْلَآ اَنْ رَّبَطْنَا عَلٰى قَلْبِهَا لِتَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
11	Y ella (la madre de Moisés) dijo a la hermana de Moisés: 'Síguelo.' Entonces, ella lo vio de lejos, mientras ellos no se daban cuenta.	وَقَالَتْ لِاُخْتِه قُصِّيْهِ فَبَصُرَتْ بِه عَنْ جُنُبٍ وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
12	Y le impedimos (a Moisés) que tomara leche de las nodrizas antes de eso; entonces, ella (la hermana de Moisés) dijo: '¿Queréis que os indique una familia que lo cuidará para vosotros y lo tratará bien?'	وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِنْ قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰٓى اَهْلِ بَيْتٍ يَّكْفُلُوْنَه لَكُمْ وَهُمْ لَه نٰصِحُوْنَ
13	Así, lo devolvimos a su madre para que se alegrara su corazón y no estuviera triste, y para que supiera que la promesa de Alá es verdadera, pero la mayoría de ellos no lo sabe.	فَرَدَدْنٰهُ اِلٰٓى اُمِّه كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ وَلِتَعْلَمَ اَنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
14	Y cuando él (Moisés) alcanzó la madurez y su pleno desarrollo, le otorgamos sabiduría (profecía) y conocimiento. Así recompensamos a los que hacen el bien.	وَلَمَّا بَلَغَ اَشُدَّه وَاسْتَوٰٓى اٰتَيْنٰهُ حُكْمًا وَّعِلْمًا وَكَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
15	Y entró en la ciudad (Menfis) cuando sus habitantes estaban desprevenidos, y encontró allí a dos hombres peleando; uno era de su pueblo (los Hijos de Israel) y el otro de sus enemigos (el pueblo del Faraón). El que era de su pueblo le pidió ayuda contra el que era de sus enemigos, entonces Moisés lo golpeó y lo mató. Dijo (Moisés): 'Esto es obra de Satanás. En verdad, él es un enemigo que claramente extravía.'	وَدَخَلَ الْمَدِيْنَةَ عَلٰى حِيْنِ غَفْلَةٍ مِّنْ اَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيْهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلٰنِ هٰذَا مِنْ شِيْعَتِه وَهٰذَا مِنْ عَدُوِّه فَاسْتَغَاثَهُ الَّذِيْ مِنْ شِيْعَتِه عَلَى الَّذِيْ مِنْ عَدُوِّه فَوَكَزَه مُوْسٰى فَقَضٰى عَلَيْهِ قَالَ هٰذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطٰنِ اِنَّه عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِيْنٌ

قَالَ رَبِّ اِنِّيْ ظَلَمْتُ نَفْسِيْ فَاغْفِرْ لِيْ فَغَفَرَ لَه اِنَّه هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ	Él (Moisés) oró: 'Señor mío, en verdad, me he perjudicado a mí mismo, así que perdóname.' Y Él (Alá) lo perdonó. En verdad, Alá es el Perdonador, el Misericordioso.	**16**
قَالَ رَبِّ بِمَآ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ اَكُوْنَ ظَهِيْرًا لِّلْمُجْرِمِيْنَ	Él (Moisés) dijo: 'Señor mío, por el favor que me has otorgado, no seré un auxiliador de los pecadores.'	**17**
فَاَصْبَحَ فِى الْمَدِيْنَةِ خَاۤىِٕفًا يَّتَرَقَّبُ فَاِذَا الَّذِى اسْتَنْصَرَه بِالْاَمْسِ يَسْتَصْرِخُه قَالَ لَه مُوْسٰٓى اِنَّكَ لَغَوِيٌّ مُّبِيْنٌ	Por eso, él (Moisés) se quedó en la ciudad con miedo, esperando (las consecuencias de su acto), cuando de repente el hombre que ayer le pidió ayuda volvió a gritar pidiéndole ayuda. Moisés le dijo: 'En verdad, eres claramente un extraviado.'	**18**
فَلَمَّآ اَنْ اَرَادَ اَنْ يَّبْطِشَ بِالَّذِيْ هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يٰمُوْسٰٓى اَتُرِيْدُ اَنْ تَقْتُلَنِيْ كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْاَمْسِ اِنْ تُرِيْدُ اِلَّآ اَنْ تَكُوْنَ جَبَّارًا فِى الْاَرْضِ وَمَا تُرِيْدُ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ	Y cuando él (Moisés) quiso golpear con fuerza al que era enemigo de ambos, él (el enemigo) dijo: '¡Oh Moisés! ¿Pretendes matarme como mataste a una persona ayer? Solo quieres ser un tirano en la tierra y no quieres ser de los que promueven la paz.'	**19**
وَجَاۤءَ رَجُلٌ مِّنْ اَقْصَى الْمَدِيْنَةِ يَسْعٰى قَالَ يٰمُوْسٰٓى اِنَّ الْمَلَاَ يَأْتَمِرُوْنَ بِكَ لِيَقْتُلُوْكَ فَاخْرُجْ اِنِّيْ لَكَ مِنَ النّٰصِحِيْنَ	Y un hombre vino apresuradamente desde el otro extremo de la ciudad y dijo: '¡Oh Moisés! En verdad, los notables están deliberando sobre ti para matarte, así que sal (de la ciudad). En verdad, estoy entre los que te aconsejan.'	**20**
فَخَرَجَ مِنْهَا خَاۤىِٕفًا يَّتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ	Entonces, él (Moisés) salió de la ciudad con miedo, vigilante (por si alguien lo seguía o lo atrapaba), y oró: 'Señor mío, sálvame de la gente injusta.'	**21**
وَلَمَّا تَوَجَّهَ تِلْقَاۤءَ مَدْيَنَ قَالَ عَسٰى رَبِّيْٓ اَنْ يَّهْدِيَنِيْ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ	Y cuando se dirigió hacia Madián, oró nuevamente: 'Ojalá mi Señor me guíe por el camino recto.'	**22**

23	Y cuando llegó a la fuente de agua de Madián, encontró allí a un grupo de personas dando de beber (a sus rebaños), y detrás de la multitud encontró a dos mujeres conteniendo (sus rebaños). Él (Moisés) dijo: '¿Cuál es vuestro propósito (al hacer esto)?' Ellas respondieron: 'No podemos dar de beber (a nuestros rebaños) hasta que los pastores se retiren (con sus rebaños), y nuestro padre es un anciano de avanzada edad.'	وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ اُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُوْنَ ۖ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ امْرَاَتَيْنِ تَذُوْدٰنِ ۚ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا ۚ قَالَتَا لَا نَسْقِيْ حَتّٰى يُصْدِرَ الرِّعَاءُ ۗ وَاَبُوْنَا شَيْخٌ كَبِيْرٌ
24	Entonces, él (Moisés) dio de beber (a los rebaños) de las dos mujeres, luego regresó a un lugar sombreado y oró: 'Señor mío, en verdad, necesito cualquier bien (alimento) que me envíes.'	فَسَقٰى لَهُمَا ثُمَّ تَوَلّٰٓى اِلَى الظِّلِّ فَقَالَ رَبِّ اِنِّيْ لِمَآ اَنْزَلْتَ اِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرٌ
25	Luego, una de las dos mujeres vino a Moisés caminando con timidez y dijo: 'En verdad, mi padre te invita para recompensarte por haber dado de beber (a nuestros rebaños).' Cuando (Moisés) llegó donde su padre y le contó su historia, él dijo: 'No temas, has escapado de la gente injusta.'	فَجَاۤءَتْهُ اِحْدٰىهُمَا تَمْشِيْ عَلَى اسْتِحْيَاۤءٍ ۖ قَالَتْ اِنَّ اَبِيْ يَدْعُوْكَ لِيَجْزِيَكَ اَجْرَ مَا سَقَيْتَ لَنَا ۗ فَلَمَّا جَاۤءَهٗ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ ۙ قَالَ لَا تَخَفْ ۖ نَجَوْتَ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
26	Y una de las dos (mujeres) dijo: '¡Oh padre mío! Contrátalo (como trabajador), pues el mejor hombre que puedes contratar es el que es fuerte y confiable.'	قَالَتْ اِحْدٰىهُمَا يٰٓاَبَتِ اسْتَاْجِرْهُ ۖ اِنَّ خَيْرَ مَنِ اسْتَاْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْاَمِيْنُ
27	Él (el jeque de Madián) dijo: 'En verdad, deseo casarte con una de mis dos hijas, con la condición de que trabajes para mí durante ocho años, y si completas diez años, será (un favor) de tu parte, y no pretendo hacerte las cosas difíciles. Si Alá quiere, me encontrarás entre los justos.'	قَالَ اِنِّيْٓ اُرِيْدُ اَنْ اُنْكِحَكَ اِحْدَى ابْنَتَيَّ هٰتَيْنِ عَلٰٓى اَنْ تَاْجُرَنِيْ ثَمٰنِيَ حِجَجٍ ۚ فَاِنْ اَتْمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَآ اُرِيْدُ اَنْ اَشُقَّ عَلَيْكَ ۗ سَتَجِدُنِيْٓ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
28	Él (Moisés) dijo: 'Eso (es un acuerdo) entre tú y yo. Cualquiera de los dos plazos que cumpla, no habrá más exigencias sobre mí. Y Alá es testigo de lo que decimos.'	قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ ۗ اَيَّمَا الْاَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ ۗ وَاللّٰهُ عَلٰى مَا نَقُوْلُ وَكِيْلٌ

29	Y cuando Moisés cumplió el plazo acordado y partió con su familia, vio un fuego en la ladera de la montaña. Dijo a su familia: 'Esperad (aquí), pues he visto un fuego; tal vez pueda traeros alguna noticia de ese fuego o una chispa para que podáis calentaros.'	فَلَمَّا قَضٰى مُوْسَى الْاَجَلَ وَسَارَ بِاَهْلِهٖٓ اٰنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِ نَارًا قَالَ لِاَهْلِهِ امْكُثُوْٓا اِنِّيْٓ اٰنَسْتُ نَارًا لَّعَلِّيْٓ اٰتِيْكُمْ مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ جَذْوَةٍ مِّنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُوْنَ
30	Y cuando llegó al (lugar del) fuego, fue llamado desde el lado derecho del valle, desde un árbol en un terreno bendito: '¡Oh Moisés! En verdad, Yo soy Alá, el Señor de todos los mundos.'	فَلَمَّآ اَتٰىهَا نُوْدِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْاَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبٰرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ اَنْ يّٰمُوْسٰٓى اِنِّيْٓ اَنَا اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ
31	Y (Alá dijo): 'Arroja tu bastón.' Y cuando él (Moisés) lo vio moverse como si fuera una serpiente (ágil), dio la vuelta y huyó sin mirar atrás. (Alá dijo): '¡Oh Moisés! Acércate y no temas. En verdad, estás entre los que están seguros.'	وَاَنْ اَلْقِ عَصَاكَ فَلَمَّا رَاٰهَا تَهْتَزُّ كَاَنَّهَا جَانٌّ وَّلّٰى مُدْبِرًا وَّلَمْ يُعَقِّبْ يٰمُوْسٰٓى اَقْبِلْ وَلَا تَخَفْ اِنَّكَ مِنَ الْاٰمِنِيْنَ
32	'Mete tu mano en el cuello de tu túnica, saldrá blanca (resplandeciente) sin defecto, y aprieta tus manos contra tu pecho cuando tengas miedo. Esos son dos milagros de tu Señor (que mostrarás) al Faraón y a sus notables. En verdad, son un pueblo de transgresores.'	اُسْلُكْ يَدَكَ فِيْ جَيْبِكَ تَخْرُجْ بَيْضَاۤءَ مِنْ غَيْرِ سُوْۤءٍ وَّاضْمُمْ اِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنَ الرَّهْبِ فَذٰنِكَ بُرْهَانٰنِ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ
33	Él (Moisés) dijo: 'Señor mío, en verdad, he matado a uno de ellos, y temo que me maten.'	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَاَخَافُ اَنْ يَّقْتُلُوْنِ
34	Y mi hermano Aarón es más elocuente que yo, así que envíalo conmigo como ayudante para confirmar mis palabras; en verdad, temo que me desmientan.'	وَاَخِيْ هٰرُوْنُ هُوَ اَفْصَحُ مِنِّيْ لِسَانًا فَاَرْسِلْهُ مَعِيَ رِدْاً يُّصَدِّقُنِيْٓ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّكَذِّبُوْنِ
35	Él (Alá) dijo: 'Fortaleceremos (ayudaremos) con tu hermano, y os daremos a ambos gran autoridad, para que no puedan alcanzarte; (id ambos) con Nuestros milagros, tú y los que te sigan serán los victoriosos.'	قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِاَخِيْكَ وَنَجْعَلُ لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُوْنَ اِلَيْكُمَا بِاٰيٰتِنَآ اَنْتُمَا وَمَنِ اتَّبَعَكُمَا الْغٰلِبُوْنَ

فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُّوْسٰى بِاٰيٰتِنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرًى وَّمَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِيْٓ اٰبَاۤىِٕنَا الْاَوَّلِيْنَ	**36**	Y cuando Moisés vino a ellos con Nuestros milagros claros, dijeron: 'Esto no es más que magia inventada, y no hemos oído algo así de nuestros antepasados.'
وَقَالَ مُوْسٰى رَبِّيْٓ اَعْلَمُ بِمَنْ جَاۤءَ بِالْهُدٰى مِنْ عِنْدِهٖ وَمَنْ تَكُوْنُ لَهٗ عَاقِبَةُ الدَّارِ ۗاِنَّهٗ لَا يُفْلِحُ الظّٰلِمُوْنَ	**37**	Y él (Moisés) respondió: 'Mi Señor sabe mejor quién (es digno de) traer la guía de Su parte y quién tendrá un buen final en la otra vida. En verdad, los injustos no tendrán éxito.'
وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰٓاَيُّهَا الْمَلَاُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِّنْ اِلٰهٍ غَيْرِيْ ۚفَاَوْقِدْ لِيْ يٰهَامٰنُ عَلَى الطِّيْنِ فَاجْعَلْ لِّيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْٓ اَطَّلِعُ اِلٰٓى اِلٰهِ مُوْسٰىۙ وَاِنِّيْ لَاَظُنُّهٗ مِنَ الْكٰذِبِيْنَ	**38**	Y el Faraón dijo: '¡Oh notables de mi pueblo! No conozco otro dios para vosotros más que yo. Así que, Haman, quema arcilla para mí (para hacer ladrillos) y constrúyeme una torre alta para que pueda subir a ver al Dios de Moisés, y estoy seguro de que es un mentiroso.'
وَاسْتَكْبَرَ هُوَ وَجُنُوْدُهٗ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ اِلَيْنَا لَا يُرْجَعُوْنَ	**39**	Y él (el Faraón) y sus ejércitos actuaron con arrogancia en la tierra sin razón, y pensaron que no serían devueltos a Nosotros.
فَاَخَذْنٰهُ وَجُنُوْدَهٗ فَنَبَذْنٰهُمْ فِى الْيَمِّ ۚفَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظّٰلِمِيْنَ	**40**	Así que castigamos al Faraón y a sus ejércitos, y los arrojamos al mar. Observa, pues, cuál fue el final de los injustos.
وَجَعَلْنٰهُمْ اَىِٕمَّةً يَّدْعُوْنَ اِلَى النَّارِ ۚوَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ لَا يُنْصَرُوْنَ	**41**	Y los hicimos líderes que invitan (a los hombres) al fuego, y en el Día del Juicio no serán ayudados.
وَاَتْبَعْنٰهُمْ فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً ۚوَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ هُمْ مِّنَ الْمَقْبُوْحِيْنَ	**42**	Y los seguimos con una maldición en este mundo; y en el Día del Juicio estarán entre los alejados (de la misericordia de Alá).
وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِ مَآ اَهْلَكْنَا الْقُرُوْنَ الْاُوْلٰى بَصَاۤىِٕرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةً لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ	**43**	Y, en verdad, dimos a Moisés el Libro (la Torá) después de haber destruido a las generaciones anteriores, como una luz para la humanidad, una guía y una misericordia, para que tomen lección.
وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ اِذْ قَضَيْنَآ اِلٰى مُوْسَى الْاَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشّٰهِدِيْنَ	**44**	Y tú (Mahoma) no estabas en el lado occidental (del valle sagrado de Tuwa) cuando transmitimos el mandato a Moisés, ni estabas entre los testigos (de ese evento).

45	Pero creamos varias generaciones, y pasó sobre ellos un largo tiempo, y tú (Mahoma) no vivías con el pueblo de Madián recitando Nuestros versículos, pero Nosotros enviamos mensajeros.	وَلٰكِنَّآ اَنْشَأْنَا قُرُوْنًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِيْٓ اَهْلِ مَدْيَنَ تَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا وَلٰكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ
46	Y tú (Mahoma) no estabas cerca del Monte (Sinaí) cuando llamamos (a Moisés), pero (te enviamos) como una misericordia de tu Señor, para advertir a un pueblo (los coraichitas) al que no había llegado un advertidor antes de ti, para que tomen lección.	وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ الطُّوْرِ اِذْ نَادَيْنَا وَلٰكِنْ رَّحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
47	Y para que no digan cuando un castigo los alcance por lo que han hecho: 'Señor nuestro, ¿por qué no nos enviaste un mensajero para que siguiéramos Tus versículos y estuviéramos entre los creyentes?'	وَلَوْلَآ اَنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَآ اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُوْلًا فَنَتَّبِعَ اٰيٰتِكَ وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
48	Pero cuando les llegó la verdad (el Corán) de Nuestra parte, dijeron: '¿Por qué no se le dio (a Mahoma) lo mismo que se le dio a Moisés antes?' ¿No rechazaron también lo que se le dio a Moisés antes? Dijeron: '(Moisés y Aarón son) dos magos que se ayudan mutuamente.' Y también dijeron: 'En verdad, no creemos en ninguno de ellos.'	فَلَمَّا جَاۤءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْا لَوْلَآ اُوْتِيَ مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ مُوْسٰىۗ اَوَلَمْ يَكْفُرُوْا بِمَآ اُوْتِيَ مُوْسٰى مِنْ قَبْلُ قَالُوْا سِحْرٰنِ تَظٰهَرَا وَقَالُوْٓا اِنَّا بِكُلٍّ كٰفِرُوْنَ
49	Di (Mahoma): 'Traed un libro de parte de Alá que sea más guía que ambos (la Torá y el Corán), y lo seguiré, si sois veraces.'	قُلْ فَأْتُوْا بِكِتٰبٍ مِّنْ عِنْدِ اللّٰهِ هُوَ اَهْدٰى مِنْهُمَآ اَتَّبِعْهُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
50	Y si no responden a tu desafío, sabe que solo siguen sus deseos. ¿Y quién está más extraviado que aquel que sigue sus deseos sin ninguna guía de Alá? En verdad, Alá no guía a la gente injusta.	فَاِنْ لَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكَ فَاعْلَمْ اَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ اَهْوَاۤءَهُمْ وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنِ اتَّبَعَ هَوٰىهُ بِغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
51	Y, en verdad, les hemos transmitido esta palabra (el Corán) para que siempre la recuerden.	وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
52	Aquellos a quienes dimos el Libro antes del Corán, también creen en él (el Corán).	اَلَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلِهٖ هُمْ بِهٖ يُؤْمِنُوْنَ

53	Y cuando se les recita (el Corán), dicen: 'Creemos en él, en verdad, es una verdad de nuestro Señor. En verdad, antes éramos musulmanes.'	وَاِذَا يُتْلٰى عَلَيْهِمْ قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِهٖٓ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّنَآ اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهٖ مُسْلِمِيْنَ
54	Ellos recibirán una recompensa doble (por creer en la Torá y el Corán) debido a su paciencia, y rechazan el mal con el bien, y gastan de la provisión que les hemos dado.	اُولٰۤىِٕكَ يُؤْتَوْنَ اَجْرَهُمْ مَّرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوْا وَيَدْرَءُوْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ وَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ
55	Y cuando oyen palabras vanas, se apartan de ellas y dicen: 'Nosotros tenemos nuestras obras y vosotros tenéis las vuestras, que la paz sea con vosotros, no queremos (asociarnos) con los ignorantes.'	وَاِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ اَعْرَضُوْا عَنْهُ وَقَالُوْا لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِى الْجٰهِلِيْنَ
56	En verdad, tú (Mahoma) no puedes guiar a quien amas, pero Alá guía a quien Él quiere, y Él conoce mejor a los que aceptan la guía.	اِنَّكَ لَا تَهْدِيْ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ يَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
57	Y ellos dicen: 'Si seguimos la guía contigo, seremos expulsados de nuestra tierra.' (Alá dice) ¿No hemos consolidado su posición en una tierra sagrada (santa) y segura, a la que llegan frutos de todo tipo como provisión de Nuestra parte? Pero la mayoría de ellos no lo sabe.	وَقَالُوْٓا اِنْ نَّتَّبِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنْ اَرْضِنَا اَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَّهُمْ حَرَمًا اٰمِنًا يُّجْبٰٓى اِلَيْهِ ثَمَرٰتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّنْ لَّدُنَّا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
58	Y cuántas ciudades que se complacían en su vida hemos destruido, y esas son sus moradas, que no han sido habitadas después de ellos, excepto por unos pocos. Y Nosotros fuimos los herederos.	وَكَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَرْيَةٍۢ بَطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا فَتِلْكَ مَسٰكِنُهُمْ لَمْ تُسْكَنْ مِّنْۢ بَعْدِهِمْ اِلَّا قَلِيْلًا وَكُنَّا نَحْنُ الْوٰرِثِيْنَ
59	Y tu Señor no destruirá las ciudades hasta que envíe un mensajero a su capital que recite Nuestros versículos; y nunca destruimos a los habitantes de una ciudad, salvo que sus habitantes fueran injustos.	وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرٰى حَتّٰى يَبْعَثَ فِيْٓ اُمِّهَا رَسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِنَا وَمَا كُنَّا مُهْلِكِى الْقُرٰٓى اِلَّا وَاَهْلُهَا ظٰلِمُوْنَ
60	Y todo lo que se os ha dado (riqueza, posición, descendencia) es el disfrute de la vida mundana y su adorno; pero lo que está con Alá es mejor y más duradero. ¿No entendéis?	وَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَزِيْنَتُهَا وَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ

61	¿Acaso es igual aquel a quien hemos prometido una buena promesa (el paraíso) y la obtiene, con aquel a quien hemos dado el disfrute de la vida mundana, pero en el Día del Juicio estará entre los arrastrados (al infierno)?	اَفَمَنْ وَّعَدْنٰهُ وَعْدًا حَسَنًا فَهُوَ لَاقِيْهِ كَمَنْ مَّتَّعْنٰهُ مَتَاعَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ
62	Y (recuerda) el día en que Él (Alá) los llame y diga: '¿Dónde están Mis supuestos asociados?'	وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَاۤءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
63	Aquellos que merecen el castigo dirán: 'Señor nuestro, estos son los que extraviamos; los extraviamos como nosotros mismos nos extraviamos. Nos declaramos libres de ellos ante Ti; no nos adoraban a nosotros.'	قَالَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هٰٓؤُلَاۤءِ الَّذِيْنَ اَغْوَيْنَا اَغْوَيْنٰهُمْ كَمَا غَوَيْنَا تَبَرَّاْنَآ اِلَيْكَ مَا كَانُوْٓا اِيَّانَا يَعْبُدُوْنَ
64	Y se les dirá: 'Llamad a vuestros asociados,' y los llamarán, pero no les responderán, y verán el castigo. (Desearán) ojalá hubieran aceptado la guía antes.	وَقِيْلَ ادْعُوْا شُرَكَاۤءَكُمْ فَدَعَوْهُمْ فَلَمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَهُمْ وَرَاَوُا الْعَذَابَ لَوْ اَنَّهُمْ كَانُوْا يَهْتَدُوْنَ
65	Y (recuerda) el día en que Él (Alá) los llame y diga: '¿Qué respondisteis a los mensajeros?'	وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ مَاذَآ اَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِيْنَ
66	Ese día, todas las excusas se oscurecerán para ellos, por lo que no se preguntarán unos a otros.	فَعَمِيَتْ عَلَيْهِمُ الْاَنْۢبَاۤءُ يَوْمَىِٕذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاۤءَلُوْنَ
67	Pero aquel que se arrepienta, crea y haga el bien, tal vez esté entre los afortunados.	فَاَمَّا مَنْ تَابَ وَاٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنَ مِنَ الْمُفْلِحِيْنَ
68	Y tu Señor crea y elige lo que Él quiere. No tienen opción (los hombres). Glorificado sea Alá y exaltado por encima de lo que asocian.	وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ وَيَخْتَارُ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ سُبْحٰنَ اللّٰهِ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
69	Y tu Señor sabe lo que ocultan sus pechos y lo que declaran.	وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُوْرُهُمْ وَمَا يُعْلِنُوْنَ

70	Y Él es Alá, no hay dios (digno de adoración) excepto Él, a Él pertenece la alabanza en este mundo y en el más allá, y Suyo es el juicio, y a Él seréis devueltos.	وَهُوَ اللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِى الْاُوْلٰى وَالْاٰخِرَةِ وَلَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
71	Di (Mahoma): '¿Qué opináis, si Alá hace que la noche sea perpetua para vosotros hasta el Día del Juicio? ¿Qué dios, aparte de Alá, os traerá la luz? ¿No escucháis?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ الَّيْلَ سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَأْتِيْكُمْ بِضِيَاءٍ اَفَلَا تَسْمَعُوْنَ
72	Di (Mahoma): '¿Qué opináis, si Alá hace que el día sea perpetuo para vosotros hasta el Día del Juicio? ¿Qué dios, aparte de Alá, os traerá la noche para que descanséis? ¿No veis?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ جَعَلَ اللّٰهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ مَنْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ يَأْتِيْكُمْ بِلَيْلٍ تَسْكُنُوْنَ فِيْهِ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ
73	Y por Su misericordia, Él hizo para vosotros la noche y el día, para que descanséis en la noche y busquéis Su gracia en el día, y para que seáis agradecidos.	وَمِنْ رَّحْمَتِه جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
74	Y (recuerda) el día en que Él (Alá) los llame y diga: '¿Dónde están Mis supuestos asociados?'	وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ فَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُمُوْنَ
75	Y traeremos de cada comunidad un testigo, y diremos: 'Presentad vuestra prueba de verdad,' y sabrán que la verdad pertenece a Alá, y desaparecerá de ellos lo que solían inventar.	وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا فَقُلْنَا هَاتُوْا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوْٓا اَنَّ الْحَقَّ لِلّٰهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
76	En verdad, Qarún era del pueblo de Moisés, pero actuó con injusticia contra ellos, y le otorgamos tesoros cuya cantidad de llaves era pesada para un grupo de hombres fuertes. (Recuerda) cuando su pueblo le dijo: 'No te jactes. En verdad, Alá no ama a los que se jactan.'	اِنَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْسٰى فَبَغٰى عَلَيْهِمْ وَاٰتَيْنٰهُ مِنَ الْكُنُوْزِ مَآ اِنَّ مَفَاتِحَه لَتَنُوْٓاُ بِالْعُصْبَةِ اُولِى الْقُوَّةِ اِذْ قَالَ لَه قَوْمُه لَا تَفْرَحْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِيْنَ
77	Y busca (la recompensa de) la morada del más allá con lo que Alá te ha otorgado, pero no olvides tu parte en este mundo y haz el bien (a los demás) como Alá ha hecho el bien contigo, y no busques la corrupción en la tierra. En verdad, Alá no ama a los corruptores.	وَابْتَغِ فِيْمَآ اٰتٰىكَ اللّٰهُ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ وَلَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا وَاَحْسِنْ كَمَآ اَحْسَنَ اللّٰهُ اِلَيْكَ وَلَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِى الْاَرْضِ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ

قَالَ اِنَّمَآ اُوْتِيْتُه عَلٰى عِلْمٍ عِنْدِيْ اَوَلَمْ يَعْلَمْ اَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَهْلَكَ مِنْ قَبْلِه مِنَ الْقُرُوْنِ مَنْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَّاَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْـَٔلُ عَنْ ذُنُوْبِهِمُ الْمُجْرِمُوْنَ	Él (Qarún) dijo: 'En verdad, se me ha dado (esta riqueza) solo por el conocimiento que poseo.' ¿No sabía que Alá había destruido antes generaciones más fuertes que él y que acumularon más riquezas? Y los pecadores no necesitan ser interrogados sobre sus pecados.	**78**
فَخَرَجَ عَلٰى قَوْمِه فِيْ زِيْنَتِه قَالَ الَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا يٰلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَآ اُوْتِيَ قَارُوْنُ اِنَّه لَذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ	Entonces, salió (Qarún) ante su pueblo con su esplendor. Los que deseaban la vida mundana dijeron: 'Ojalá tuviéramos riquezas como las que se le dieron a Qarún; en verdad, él tiene una gran fortuna.'	**79**
وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَيْلَكُمْ ثَوَابُ اللّٰهِ خَيْرٌ لِّمَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا الصّٰبِرُوْنَ	Pero aquellos a quienes se les dio el conocimiento dijeron: '¡Ay de vosotros! La recompensa de Alá es mejor para los que creen y hacen el bien, y (esa gran recompensa) solo la obtienen los pacientes.'	**80**
فَخَسَفْنَا بِه وَبِدَارِهِ الْاَرْضَ فَمَا كَانَ لَه مِنْ فِئَةٍ يَّنْصُرُوْنَه مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَصِرِيْنَ	Entonces, lo hundimos (a Qarún) junto con su casa en la tierra. No tuvo ningún grupo que lo ayudara aparte de Alá, ni estaba entre los que podían defenderse.	**81**
وَاَصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوْا مَكَانَه بِالْاَمْسِ يَقُوْلُوْنَ وَيْكَاَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِه وَيَقْدِرُ لَوْلَآ اَنْ مَّنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا لَخَسَفَ بِنَا وَيْكَاَنَّه لَا يُفْلِحُ الْكٰفِرُوْنَ	Y los que ayer envidiaban su posición (de Qarún) dijeron: '¡Vaya, en verdad Alá amplía la provisión para quien Él quiere entre Sus siervos y la restringe (para quien Él quiere)! Si Alá no nos hubiera favorecido, también nos habría hundido. ¡Vaya, en verdad los incrédulos no prosperarán!'	**82**
تِلْكَ الدَّارُ الْاٰخِرَةُ نَجْعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِى الْاَرْضِ وَلَا فَسَادًا وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ	Esa morada del más allá la reservamos para aquellos que no se enorgullecen ni causan corrupción en la tierra. Y el buen final es para los que temen (a Alá).	**83**
مَنْ جَاۤءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَه خَيْرٌ مِّنْهَا وَمَنْ جَاۤءَ بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّاٰتِ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ	Quien venga con (haber hecho) el bien, recibirá algo mejor que su bondad; y quien venga con (haber hecho) el mal, los que hicieron el mal solo serán recompensados (en proporción) con lo que hicieron.	**84**

85	En verdad, (Alá), quien te ordenó (cumplir las leyes del) Corán, ciertamente te devolverá al lugar de retorno. Di (Mahoma): 'Mi Señor sabe quién trae la guía y quién está en un claro extravío.'	اِنَّ الَّذِيْ فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ لَرَاۤدُّكَ اِلٰى مَعَادٍ قُلْ رَّبِّيْٓ اَعْلَمُ مَنْ جَاۤءَ بِالْهُدٰى وَمَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
86	Y tú (Mahoma) nunca esperaste que el Libro (el Corán) te fuera revelado, pero fue (revelado) como una misericordia de tu Señor, así que nunca seas un auxiliador de los incrédulos.	وَمَا كُنْتَ تَرْجُوْٓا اَنْ يُّلْقٰٓى اِلَيْكَ الْكِتٰبُ اِلَّا رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ فَلَا تَكُوْنَنَّ ظَهِيْرًا لِّلْكٰفِرِيْنَ
87	Y no dejes que te impidan (Mahoma) transmitir los versículos de Alá después de que te han sido revelados, y llama (a los hombres) a (creer en) tu Señor, y no estés entre los idólatras.	وَلَا يَصُدُّنَّكَ عَنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ بَعْدَ اِذْ اُنْزِلَتْ اِلَيْكَ وَادْعُ اِلٰى رَبِّكَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
88	Y no adores a otro dios junto con Alá. No hay dios (digno de adoración) excepto Él. Todo perecerá, excepto Alá. Suyo es el juicio, y a Él seréis devueltos.	وَلَا تَدْعُ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ ۘ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۗ كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ اِلَّا وَجْهَهٗ ۗ لَهُ الْحُكْمُ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ

Número de versos	اَلْعَنْكَبُوت	مكية
69	Al-'Ankabut - 29	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Ankabut (La Araña)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	¿Acaso piensa la gente que se les dejará decir: 'Hemos creído', sin ser puestos a prueba?	اَحَسِبَ النَّاسُ اَنْ يُّتْرَكُوْٓا اَنْ يَّقُوْلُوْٓا اٰمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ
3	Y, en verdad, hemos probado a los que vinieron antes que ellos, y Allah ciertamente sabrá quiénes son veraces y quiénes son mentirosos.	وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكٰذِبِيْنَ
4	¿O acaso los que cometen maldades piensan que escaparán de (el castigo de) Nosotros? ¡Qué mal es lo que deciden!	اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاٰتِ اَنْ يَّسْبِقُوْنَا سَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ
5	Quien espera el encuentro con Allah, en verdad, el tiempo (prometido) de Allah llegará. Y Él es el que Todo lo Oye, el Omnisciente.	مَنْ كَانَ يَرْجُوْا لِقَاۤءَ اللّٰهِ فَاِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ لَاٰتٍ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
6	Y quien se esfuerce, en verdad, su esfuerzo es por sí mismo. Ciertamente, Allah es Rico (no necesita nada) de todos los mundos.	وَمَنْ جَاهَدَ فَاِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهٖ اِنَّ اللّٰهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعٰلَمِيْنَ
7	Y a aquellos que creen y hacen buenas obras, ciertamente les borraremos sus faltas y les daremos una recompensa mejor que lo que han hecho.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَحْسَنَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
8	Y hemos ordenado al hombre que haga el bien a sus padres. Pero si ellos te obligan a asociarme con algo de lo que no tienes conocimiento, no les obedezcas. Solo a Mí regresarás, y te informaré de lo que has hecho.	وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَاِنْ جَاهَدٰكَ لِتُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
9	Y a aquellos que creen y hacen buenas obras, ciertamente los incluiremos entre los justos.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصّٰلِحِيْنَ

10	Y entre la gente hay quienes dicen: 'Creemos en Allah', pero cuando son perjudicados (por creer) en Allah, consideran la prueba de los hombres como el castigo de Allah. Y si llega la ayuda de tu Señor, seguramente dirán: 'En verdad, estamos contigo.' ¿No sabe Allah mejor lo que hay en el pecho de todos los hombres?	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَنَّا بِاللّٰهِ فَاِذَآ اُوْذِيَ فِى اللّٰهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللّٰهِ وَلَىِٕنْ جَاۤءَ نَصْرٌ مِّنْ رَّبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ اِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ اَوَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَعْلَمَ بِمَا فِيْ صُدُوْرِ الْعٰلَمِيْنَ
11	Y Allah ciertamente sabrá quiénes son los que creen y quiénes son los hipócritas.	وَلَيَعْلَمَنَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ
12	Y los que no creen dicen a los que creen: 'Seguid nuestro camino, y nosotros cargaremos con vuestros pecados', aunque no pueden cargar con ninguno de sus propios pecados. En verdad, son mentirosos.	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبِعُوْا سَبِيْلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطٰيٰكُمْ وَمَا هُمْ بِحٰمِلِيْنَ مِنْ خَطٰيٰهُمْ مِّنْ شَيْءٍ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
13	Y, en verdad, cargarán con sus propios pecados y con otros pecados junto a los suyos, y en el Día del Juicio se les preguntará por las mentiras que siempre inventaron.	وَلَيَحْمِلُنَّ اَثْقَالَهُمْ وَاَثْقَالًا مَّعَ اَثْقَالِهِمْ وَلَيُسْـَٔلُنَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عَمَّا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
14	Y, en verdad, enviamos a Noé a su pueblo, y él permaneció con ellos mil años menos cincuenta años. Luego, el diluvio los alcanzó, mientras eran injustos.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖ فَلَبِثَ فِيْهِمْ اَلْفَ سَنَةٍ اِلَّا خَمْسِيْنَ عَامًا فَاَخَذَهُمُ الطُّوْفَانُ وَهُمْ ظٰلِمُوْنَ
15	Entonces salvamos a Noé y a los que estaban en el arca, y lo hicimos una lección para toda la humanidad.	فَاَنْجَيْنٰهُ وَاَصْحٰبَ السَّفِيْنَةِ وَجَعَلْنٰهَآ اٰيَةً لِّلْعٰلَمِيْنَ
16	Y (recuerda) a Abraham, cuando dijo a su pueblo: 'Adorad a Allah y temedle. Eso es mejor para vosotros, si lo sabéis.'	وَاِبْرٰهِيْمَ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
17	En verdad, lo que adoráis además de Allah son solo ídolos, y creáis una mentira. En verdad, lo que adoráis además de Allah no puede proporcionaros sustento; buscad, pues, el sustento de Allah, adoradle y dadle gracias. Solo a Él regresaréis.	اِنَّمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا وَّتَخْلُقُوْنَ اِفْكًا اِنَّ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوْا عِنْدَ اللّٰهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوْهُ وَاشْكُرُوْا لَهٗ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ

18	Y si (los incrédulos) os desmienten, en verdad, los pueblos antes que vosotros también desmintieron (a los mensajeros). Y el deber del mensajero es solo transmitir (la religión de Allah) claramente.	وَاِنْ تُكَذِّبُوْا فَقَدْ كَذَّبَ اُمَمٌ مِّنْ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
19	¿No ven cómo Allah inicia la creación de los seres y luego la repite? En verdad, eso es fácil para Allah.	اَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللّٰهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ
20	Di: 'Viajad por la tierra y observad cómo (Allah) inició la creación de los seres, luego Allah hará surgir la creación final. En verdad, Allah tiene poder sobre todas las cosas.'	قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ بَدَاَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللّٰهُ يُنْشِئُ النَّشْاَةَ الْاٰخِرَةَ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
21	Él (Allah) castiga a quien desea y concede misericordia a quien desea, y solo a Él regresaréis.	يُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاءُ وَيَرْحَمُ مَنْ يَّشَاءُ وَاِلَيْهِ تُقْلَبُوْنَ
22	Y no podréis escapar (del castigo de Allah) ni en la tierra ni en el cielo, y no tendréis protector ni ayudante aparte de Allah.	وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَاۤءِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
23	Y aquellos que niegan los signos de Allah y el encuentro con Él, han perdido la esperanza en Mi misericordia, y tendrán un castigo doloroso.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَلِقَاۤئِهٖٓ اُولٰٓئِكَ يَئِسُوْا مِنْ رَّحْمَتِيْ وَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
24	Entonces, la única respuesta de su pueblo (de Abraham) fue decir: 'Matadlo o quemadlo', pero Allah lo salvó del fuego. En verdad, en eso hay signos (de la grandeza de Allah) para los que creen.	فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ قَالُوا اقْتُلُوْهُ اَوْ حَرِّقُوْهُ فَاَنْجٰىهُ اللّٰهُ مِنَ النَّارِ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
25	Y él (Abraham) dijo: 'En verdad, los ídolos que adoráis además de Allah son solo para crear afecto entre vosotros en la vida mundana, pero en el Día del Juicio algunos de vosotros se negarán mutuamente y se maldecirán; y vuestro lugar de retorno será el fuego, y no tendréis ayudantes.'	وَقَالَ اِنَّمَا اتَّخَذْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ثُمَّ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَّيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَّمَاْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ

فَاٰمَنَ لَه لُوْطٌ وَقَالَ اِنِّيْ مُهَاجِرٌ اِلٰى رَبِّيْ اِنَّه هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	Entonces Lot confirmó (la profecía de Abraham). Y él (Abraham) dijo: 'En verdad, debo emigrar al (lugar ordenado por) mi Señor; ciertamente, Él es el Todopoderoso, el Sabio.'	**26**
وَوَهَبْنَا لَه اِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ وَاٰتَيْنٰهُ اَجْرَه فِى الدُّنْيَا وَاِنَّه فِى الْاٰخِرَةِ لَمِنَ الصّٰلِحِيْنَ	Y otorgamos a Abraham a Isaac y a Jacob, e hicimos la profecía y el Libro para su descendencia, y le dimos su recompensa en este mundo; y, en verdad, en el Más Allá, él está entre los justos.	**27**
وَلُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهٖٓ اِنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ مَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ اَحَدٍ مِّنَ الْعٰلَمِيْنَ	Y (recuerda) cuando Lot dijo a su pueblo: 'En verdad, cometéis una abominación (homosexualidad) que nadie en los pueblos anteriores a vosotros ha cometido.'	**28**
اَىِٕنَّكُمْ لَتَاْتُوْنَ الرِّجَالَ وَتَقْطَعُوْنَ السَّبِيْلَ وَتَاْتُوْنَ فِيْ نَادِيْكُمُ الْمُنْكَرَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهٖٓ اِلَّآ اَنْ قَالُوا ائْتِنَا بِعَذَابِ اللّٰهِ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ	¿Es apropiado que os acerquéis a los hombres, robéis y cometáis actos reprobables en vuestros lugares de reunión?' Pero la única respuesta de su pueblo fue decir: 'Tráenos el castigo de Allah, si eres de los veraces.'	**29**
قَالَ رَبِّ انْصُرْنِيْ عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِيْنَ	Él (Lot) oró: 'Señor mío, ayúdame (castigando) a la gente que hace el mal.'	**30**
وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَآ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْرٰى قَالُوْٓا اِنَّا مُهْلِكُوْٓا اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ اِنَّ اَهْلَهَا كَانُوْا ظٰلِمِيْنَ	Y cuando Nuestros mensajeros (los ángeles) llegaron a Abraham con buenas nuevas, dijeron: 'En verdad, destruiremos a los habitantes de esta ciudad (Sodoma) porque sus habitantes son, en verdad, injustos.'	**31**
قَالَ اِنَّ فِيْهَا لُوْطًا قَالُوْا نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَنْ فِيْهَا لَنُنَجِّيَنَّه وَاَهْلَه اِلَّا امْرَاَتَه كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ	Él (Abraham) dijo: 'Pero Lot está allí.' Ellos respondieron: 'Sabemos quién está allí. Lo salvaremos a él y a su familia, excepto a su esposa, que estará entre los que se queden atrás.'	**32**
وَلَمَّآ اَنْ جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوْطًا سِيْٓءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالُوْا لَا تَخَفْ وَلَا تَحْزَنْ اِنَّا مُنَجُّوْكَ وَاَهْلَكَ اِلَّا امْرَاَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ	Y cuando Nuestros mensajeros (los ángeles) llegaron a Lot, él se entristeció por su llegada y sintió que no tenía fuerza para protegerlos, pero ellos dijeron: 'No temas ni te aflijas. En verdad, te salvaremos a ti y a tu familia, excepto a tu esposa, que estará entre los que se queden atrás.'	**33**

34	En verdad, haremos descender sobre los habitantes de esta ciudad un castigo del cielo por su corrupción.'	اِنَّا مُنْزِلُوْنَ عَلٰٓى اَهْلِ هٰذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاۤءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ
35	Y, en verdad, hemos dejado de ello un signo claro para un pueblo que razona.	وَلَقَدْ تَّرَكْنَا مِنْهَآ اٰيَةًۢ بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
36	Y a (los habitantes de) Madyan (enviamos) a su hermano Shu'aib. Él dijo: 'Adorad a Allah, no tenéis otro dios que Él, ni un solo dios. Ha venido a vosotros una prueba clara de vuestro Señor. Dad el peso y la medida completos, y no perjudiquéis a los hombres en sus derechos, ni causéis corrupción en la tierra después de su orden. Eso es mejor para vosotros, si sois creyentes.'	وَاِلٰى مَدْيَنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يٰقَوْمِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَلَا تَعْثَوْا فِى الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ
37	Y no os sentéis en todos los caminos, amenazando y desviando del camino de Allah a quienes creen en Él, buscando hacerlo tortuoso. Y recordad cuando erais pocos y Él os multiplicó. Y observad cuál fue el final de los corruptores.'	فَكَذَّبُوْهُ فَاَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ فَاَصْبَحُوْا فِيْ دَارِهِمْ جٰثِمِيْنَ
38	Y si hay un grupo entre vosotros que cree en lo que he sido enviado, y otro grupo que no cree, entonces sed pacientes hasta que Allah juzgue entre nosotros, pues Él es el mejor de los jueces.'	وَعَادًا وَّثَمُوْدَا وَقَدْ تَّبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ مَّسٰكِنِهِمْ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطٰنُ اَعْمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَكَانُوْا مُسْتَبْصِرِيْنَ
39	Los líderes arrogantes de su pueblo dijeron: 'Te expulsaremos, oh Shu'aib, a ti y a los que creen contigo de nuestra ciudad, a menos que volváis a nuestra religión.' Él dijo: '¿Incluso si lo aborrecemos?'	وَقَارُوْنَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ مُّوْسٰى بِالْبَيِّنٰتِ فَاسْتَكْبَرُوْا فِى الْاَرْضِ وَمَا كَانُوْا سٰبِقِيْنَ
40	Entonces castigamos a cada uno de ellos por sus pecados; a algunos les enviamos una lluvia de piedras, a otros les alcanzó un fuerte estruendo, a otros los hundimos en la tierra, y a otros los ahogamos. Allah no quiso hacerles injusticia, sino que ellos mismos se hicieron injusticia.	فَكُلًّا اَخَذْنَا بِذَنْۢبِهٖ فَمِنْهُمْ مَّنْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّنْ اَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسَفْنَا بِهِ الْاَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَغْرَقْنَا وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ

41	La parábola de aquellos que toman protectores además de Allah es como la de la araña que construye una casa. Y, en verdad, la casa más frágil es la casa de la araña, si tan solo lo supieran.	مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَاۤءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوْتِ ۚ اِتَّخَذَتْ بَيْتًا ۗ وَاِنَّ اَوْهَنَ الْبُيُوْتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوْتِ ۘ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
42	Ciertamente, Allah sabe lo que adoran además de Él. Y Él es el Todopoderoso, el Sabio.	اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ مِنْ شَيْءٍ ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
43	Y estas parábolas las hacemos para los hombres; pero solo las comprenderán aquellos que tienen conocimiento.	وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ ۚ وَمَا يَعْقِلُهَاۤ اِلَّا الْعٰلِمُوْنَ
44	Allah creó los cielos y la tierra con verdad. En verdad, en eso hay signos (de la grandeza de Allah) para los que creen.	خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
45	Recita el Libro (el Corán) que te ha sido revelado (Muhammad) y establece la oración. En verdad, la oración previene de lo abominable y lo reprobable. Y (sabed) que recordar a Allah (la oración) es de mayor importancia (que otros actos de adoración). Allah sabe lo que hacéis.	اُتْلُ مَاۤ اُوْحِيَ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ وَاَقِمِ الصَّلٰوةَ ۗ اِنَّ الصَّلٰوةَ تَنْهٰى عَنِ الْفَحْشَاۤءِ وَالْمُنْكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ اللّٰهِ اَكْبَرُ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُوْنَ
46	Y no discutáis con la Gente del Libro, excepto de la mejor manera, salvo con los injustos entre ellos, y decid: 'Hemos creído en (los libros) que nos han sido revelados y en los que os han sido revelados; nuestro Dios y vuestro Dios es uno; y a Él nos sometemos.'	وَلَا تُجَادِلُوْۤا اَهْلَ الْكِتٰبِ اِلَّا بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ ۖ اِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ ۖ وَقُوْلُوْۤا اٰمَنَّا بِالَّذِيْۤ اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَاُنْزِلَ اِلَيْكُمْ وَاِلٰهُنَا وَاِلٰهُكُمْ وَاحِدٌ وَّنَحْنُ لَهٗ مُسْلِمُوْنَ
47	Y así hemos hecho descender el Libro (el Corán) sobre ti. Y aquellos a quienes dimos el Libro (la Torá y el Evangelio) creen en él, y entre ellos (los incrédulos de La Meca) hay quienes creen en él. Y solo los incrédulos niegan Nuestros signos.	وَكَذٰلِكَ اَنْزَلْنَاۤ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ ۗ فَالَّذِيْنَ اٰتَيْنٰهُمُ الْكِتٰبَ يُؤْمِنُوْنَ بِهٖ ۚ وَمِنْ هٰٓؤُلَاۤءِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِهٖ ۗ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَاۤ اِلَّا الْكٰفِرُوْنَ
48	Y tú (Muhammad) nunca leíste un libro antes (del Corán) ni escribiste un libro con tu mano derecha; de lo contrario, los que lo niegan habrían dudado.	وَمَا كُنْتَ تَتْلُوْا مِنْ قَبْلِهٖ مِنْ كِتٰبٍ وَّلَا تَخُطُّهٗ بِيَمِيْنِكَ اِذًا لَّارْتَابَ الْمُبْطِلُوْنَ

49	En verdad, (el Corán) son signos claros en el pecho de aquellos que tienen conocimiento. Solo los injustos niegan Nuestros signos.	بَلْ هُوَ اٰيٰتٌۢ بَيِّنٰتٌ فِيْ صُدُوْرِ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا الظّٰلِمُوْنَ
50	Y ellos (los incrédulos de La Meca) dicen: '¿Por qué no se le han hecho descender milagros de su Señor?' Di (Muhammad): 'Los milagros dependen de Allah. Yo soy solo un advertidor claro.'	وَقَالُوْا لَوْلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اٰيٰتٌ مِّنْ رَّبِّهٖ ۭ قُلْ اِنَّمَا الْاٰيٰتُ عِنْدَ اللّٰهِ ۡ وَاِنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
51	¿No les basta que hayamos hecho descender sobre ti el Libro (el Corán) que se les recita? En verdad, en eso hay una gran misericordia y una lección para los que creen.	اَوَلَمْ يَكْفِهِمْ اَنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ يُتْلٰى عَلَيْهِمْ ۭ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّذِكْرٰى لِقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
52	Di (Muhammad): 'Basta con que Allah sea testigo entre mí y vosotros. Él sabe lo que está en los cielos y en la tierra. Y los que creen en lo falso y niegan a Allah, esos son los perdedores.'	قُلْ كَفٰى بِاللّٰهِ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ شَهِيْدًا ۭ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۭ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللّٰهِ ۙ اُولٰۗىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
53	Y piden que se apresure el castigo. Si no fuera por el tiempo establecido, el castigo ya les habría llegado, y (el castigo) ciertamente les llegará de repente, mientras no lo perciben.	وَيَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۭ وَلَوْلَآ اَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاۗءَهُمُ الْعَذَابُ ۭ وَلَيَاْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ
54	Piden que se apresure el castigo. Y, en verdad, el infierno de Yahannam envolverá a los incrédulos,	يَسْتَعْجِلُوْنَكَ بِالْعَذَابِ ۭ وَاِنَّ جَهَنَّمَ لَمُحِيْطَةٌۢ بِالْكٰفِرِيْنَ
55	el día en que el castigo los cubra desde arriba y desde debajo de sus pies, y (Allah) diga (a ellos): 'Probad (el castigo por) lo que habéis hecho.'	يَوْمَ يَغْشٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ اَرْجُلِهِمْ وَيَقُوْلُ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
56	¡Oh siervos Míos que creen! En verdad, Mi tierra es vasta, así que adoradme solo a Mí.	يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ اَرْضِيْ وَاسِعَةٌ فَاِيَّايَ فَاعْبُدُوْنِ
57	Toda alma probará la muerte. Luego, solo a Nosotros regresaréis.	كُلُّ نَفْسٍ ذَاۗىِٕقَةُ الْمَوْتِ ۣ ثُمَّ اِلَيْنَا تُرْجَعُوْنَ

58	Y a aquellos que creen y hacen buenas obras, en verdad, los estableceremos en lugares elevados (en el Paraíso), donde fluyen ríos por debajo, y permanecerán allí eternamente. Esa es la mejor recompensa para los que hacen el bien,	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِّنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا نِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ
59	(es decir) aquellos que son pacientes y confían en su Señor.	الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
60	Y cuántos seres vivos que se mueven no pueden (gestionar) su propio sustento. Allah es quien les proporciona sustento a ellos y a vosotros. Él es el que Todo lo Oye, el Omnisciente.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ دَاۤبَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا اللّٰهُ يَرْزُقُهَا وَاِيَّاكُمْ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
61	Y si les preguntas: '¿Quién creó los cielos y la tierra y sometió el sol y la luna?' Seguramente responderán: 'Allah.' Entonces, ¿por qué se desvían (de la verdad)?	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ فَاَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
62	Allah amplía el sustento para quien desea entre Sus siervos y también lo restringe para él. En verdad, Allah conoce todas las cosas.	اَللّٰهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
63	Y si les preguntas: '¿Quién hace descender agua del cielo y con ella revive la tierra que estaba muerta?' Seguramente responderán: 'Allah.' Di: 'Alabado sea Allah,' pero la mayoría de ellos no entiende.	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ نَّزَّلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ مِنْۢ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
64	Y la vida de este mundo no es más que diversión y juego. Y, en verdad, la morada del Más Allá es la vida verdadera, si tan solo lo supieran.	وَمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَاۤ اِلَّا لَهْوٌ وَّلَعِبٌ وَاِنَّ الدَّارَ الْاٰخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
65	Cuando suben a un barco, invocan a Allah con plena devoción (sinceridad) hacia Él, pero cuando Allah los salva hasta la tierra, vuelven a asociar (a Allah con otros),	فَاِذَا رَكِبُوْا فِى الْفُلْكِ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ فَلَمَّا نَجّٰىهُمْ اِلَى الْبَرِّ اِذَا هُمْ يُشْرِكُوْنَ
66	para que nieguen la gracia que les hemos dado y disfruten (en su incredulidad). Pero pronto sabrán (las consecuencias de sus actos).	لِيَكْفُرُوْا بِمَاۤ اٰتَيْنٰهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوْا فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا اٰمِنًا وَّيُتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ اَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُوْنَ وَبِنِعْمَةِ اللّٰهِ يَكْفُرُوْنَ	¿No ven que hemos hecho (su tierra) un santuario seguro, mientras que los hombres a su alrededor son saqueados? ¿Por qué, (a pesar de la verdad evidente), siguen creyendo en lo falso y negando la gracia de Allah?	**67**
وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهٗ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ	¿Y quién es más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allah o que niega la verdad cuando esta le llega? ¿No hay un lugar en el infierno de Yahannam para los incrédulos?	**68**
وَالَّذِيْنَ جَاهَدُوْا فِيْنَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا وَاِنَّ اللّٰهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِيْنَ	Y a aquellos que se esfuerzan por (buscar Nuestra complacencia), les mostraremos Nuestros caminos. Y, en verdad, Allah está con los que hacen el bien.	**69**

Número de versos	اَلرُّوم	مكية
60	Ar-ron - 30	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ar-ron (Los Romanos)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	Los romanos han sido derrotados,	غُلِبَتِ الرُّوْمُ
3	en la tierra más cercana, y después de su derrota, vencerán,	فِيْٓ اَدْنَى الْاَرْضِ وَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ غَلَبِهِمْ سَيَغْلِبُوْنَ
4	en pocos años. A Alá pertenece el mandato antes y después (de su victoria). Y ese día (de la victoria de los romanos) se regocijarán los creyentes,	فِيْ بِضْعِ سِنِيْنَ ۗ لِلّٰهِ الْاَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْۢ بَعْدُ ۗ وَيَوْمَىِٕذٍ يَّفْرَحُ الْمُؤْمِنُوْنَ
5	por la ayuda de Alá. Él ayuda a quien desea. Él es el Todopoderoso, el Misericordioso.	بِنَصْرِ اللّٰهِ ۗ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
6	(Esa es) la promesa de Alá. Alá no incumple Su promesa, pero la mayoría de la gente no lo sabe.	وَعْدَ اللّٰهِ ۗ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ وَعْدَهٗ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
7	Ellos conocen lo aparente de la vida mundana, pero son negligentes respecto al más allá.	يَعْلَمُوْنَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۖ وَهُمْ عَنِ الْاٰخِرَةِ هُمْ غٰفِلُوْنَ
8	¿Y por qué no reflexionan sobre (la creación de) sí mismos? Alá no creó los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos sino con un propósito verdadero y en un tiempo determinado. Y, en verdad, muchos de los hombres niegan el encuentro con su Señor.	اَوَلَمْ يَتَفَكَّرُوْا فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ ۗ مَا خَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَاۤىِٕ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُوْنَ

9	¿Y no han viajado por la tierra y observado cómo fue el final de aquellos antes de ellos (que negaron a los mensajeros)? Eran más fuertes que ellos y cultivaron la tierra y la prosperaron más de lo que ellos la han prosperado. Y llegaron a ellos sus mensajeros con pruebas claras. Alá no fue injusto con ellos, pero ellos fueron injustos consigo mismos.	اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَّاَثَارُوا الْاَرْضَ وَعَمَرُوْهَآ اَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوْهَا وَجَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْٓا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ
10	Luego, un castigo peor fue el final para aquellos que hicieron el mal. Porque negaron los versículos de Alá y siempre se burlaban de ellos.	ثُمَّ كَانَ عَاقِبَةَ الَّذِيْنَ اَسَاۤءُوا السُّوْٓآٰى اَنْ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَكَانُوْا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ
11	Alá es quien inicia la creación (de las criaturas), luego la repite; luego a Él seréis retornados.	اَللّٰهُ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُه ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
12	Y el día en que ocurra el Juicio Final, los pecadores (los politeístas) quedarán en silencio, desesperados.	وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُوْنَ
13	Y no tendrán intercesores entre aquellos a los que asociaban (con Alá), y negarán a sus asociados.	وَلَمْ يَكُنْ لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَاۤىِٕهِمْ شُفَعٰۤؤُا وَكَانُوْا بِشُرَكَاۤىِٕهِمْ كٰفِرِيْنَ
14	Y el día en que ocurra el Juicio Final, ese día serán separados.	وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَىِٕذٍ يَّتَفَرَّقُوْنَ
15	En cuanto a los que creyeron y hicieron buenas obras, estarán en un jardín, regocijándose.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَهُمْ فِيْ رَوْضَةٍ يُّحْبَرُوْنَ
16	Y en cuanto a los que no creyeron y negaron Nuestros versículos y el encuentro del más allá, esos serán llevados al castigo.	وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا وَلِقَاۤءِ الْاٰخِرَةِ فَاُولٰۤىِٕكَ فِى الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ
17	Así que glorificad a Alá cuando cae la noche y cuando amanece,	فَسُبْحٰنَ اللّٰهِ حِيْنَ تُمْسُوْنَ وَحِيْنَ تُصْبِحُوْنَ
18	y a Él pertenece la alabanza en los cielos y la tierra, al atardecer y cuando llega el mediodía.	وَلَهُ الْحَمْدُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَعَشِيًّا وَّحِيْنَ تُظْهِرُوْنَ
19	Él hace salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo, y da vida a la tierra después de estar muerta. Y así seréis resucitados.	يُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ

20	Y entre Sus señales está que os creó del polvo, luego, de repente, sois seres humanos que se multiplican.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ اِذَآ اَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُوْنَ
21	Y entre Sus señales está que creó para vosotros, de vuestra misma especie, parejas, para que encontréis en ellas tranquilidad, y puso entre vosotros amor y misericordia. En verdad, en eso hay señales (de la grandeza de Alá) para un pueblo que reflexiona.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا لِّتَسْكُنُوْٓا اِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَّوَدَّةً وَّرَحْمَةً اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
22	Y entre Sus señales está la creación de los cielos y la tierra, y la diferencia en vuestras lenguas y colores de piel. En verdad, en eso hay señales para aquellos que saben.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافُ اَلْسِنَتِكُمْ وَاَلْوَانِكُمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّلْعٰلِمِيْنَ
23	Y entre Sus señales está vuestro sueño por la noche y el día, y vuestra búsqueda de Su gracia. En verdad, en eso hay señales para un pueblo que escucha.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ مَنَامُكُمْ بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّسْمَعُوْنَ
24	Y entre Sus señales está que os muestra el relámpago, entre temor y esperanza, y hace descender del cielo agua con la que da vida a la tierra después de estar muerta. En verdad, en eso hay señales para un pueblo que comprende.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ يُرِيْكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَّطَمَعًا وَّيُنَزِّلُ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَيُحْيٖ بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
25	Y entre Sus señales está que el cielo y la tierra se mantienen por Su mandato. Luego, cuando os llame con una sola llamada, saldréis (de la tierra).	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنْ تَقُوْمَ السَّمَاۤءُ وَالْاَرْضُ بِاَمْرِهٖ ثُمَّ اِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْاَرْضِ اِذَآ اَنْتُمْ تَخْرُجُوْنَ
26	Y a Él pertenece todo lo que está en los cielos y la tierra; todos Le obedecen.	وَلَهٗ مَنْ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلٌّ لَّهٗ قٰنِتُوْنَ
27	Y Él es quien inicia la creación, luego la repite, y esto es aún más fácil para Él. A Él pertenece el ejemplo más elevado en los cielos y la tierra. Y Él es el Todopoderoso, el Sabio.	وَهُوَ الَّذِيْ يَبْدَؤُا الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيْدُهٗ وَهُوَ اَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلٰى فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

28	Él os da un ejemplo tomado de vosotros mismos. ¿Aceptaríais que alguno de vuestros esclavos fuera vuestro igual en la provisión que os hemos dado, de modo que fuerais iguales en ello, y le temierais como teméis a vuestros iguales? Así explicamos los versículos para un pueblo que comprende.	ضَرَبَ لَكُمْ مَّثَلًا مِّنْ اَنْفُسِكُمْ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاۤءَ فِيْ مَا رَزَقْنٰكُمْ فَاَنْتُمْ فِيْهِ سَوَاۤءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيْفَتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ كَذٰلِكَ نُفَصِّلُ الْاٰيٰتِ لِقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
29	Pero los injustos siguen sus deseos sin conocimiento. Entonces, ¿quién puede guiar a quien Alá ha dejado que se extravíe? Y no tendrán ayudantes.	بَلِ اتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْٓا اَهْوَاۤءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَّهْدِيْ مَنْ اَضَلَّ اللّٰهُ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ
30	Así pues, dirige tu rostro con rectitud hacia la religión (el Islam); (conforme a) la naturaleza innata de Alá, con la que Él creó a los hombres. No hay cambio en la creación de Alá. Esa es la religión recta, pero la mayoría de la gente no lo sabe.	فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا فِطْرَتَ اللّٰهِ الَّتِيْ فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيْلَ لِخَلْقِ اللّٰهِ ذٰلِكَ الدِّيْنُ الْقَيِّمُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
31	Volved a Él con arrepentimiento, temedle, cumplid con la oración y no seáis de los que asocian (otros con Alá),	مُنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ وَاتَّقُوْهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَلَا تَكُوْنُوْا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ
32	es decir, de aquellos que dividen su religión y se convierten en facciones. Cada grupo se jacta de lo que tiene.	مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ
33	Y cuando una desgracia afecta a los hombres, invocan a su Señor, volviéndose a Él (con arrepentimiento), pero cuando Él les otorga una misericordia Suya, de repente algunos de ellos asocian (otros con Alá).	وَاِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُّنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَآ اَذَاقَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُوْنَ
34	Dejad que nieguen la misericordia que les hemos dado. Y disfrutad, que pronto sabréis (las consecuencias de vuestros actos).	لِيَكْفُرُوْا بِمَآ اٰتَيْنٰهُمْ فَتَمَتَّعُوْا فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
35	¿O acaso les hemos enviado una prueba que justifique (su acto de) asociar (otros con Alá)?	اَمْ اَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطٰنًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوْا بِهٖ يُشْرِكُوْنَ

36	Y cuando hacemos que los hombres prueben una misericordia, se regocijan en ella, pero si les sobreviene un mal por lo que sus manos han hecho, de repente se desesperan.	وَاِذَآ اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوْا بِهَا وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ اِذَا هُمْ يَقْنَطُوْنَ
37	¿No ven que Alá amplía la provisión para quien desea y la restringe (para quien desea)? En verdad, en eso hay señales para un pueblo que cree.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ
38	Así pues, da al pariente lo que le corresponde, y al necesitado y al viajero. Eso es mejor para aquellos que buscan el rostro de Alá, y esos son los que prosperarán.	فَاٰتِ ذَا الْقُرْبٰى حَقَّهٗ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّبِيْلِ ۗذٰلِكَ خَيْرٌ لِّلَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ وَجْهَ اللّٰهِ ۖوَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
39	Y lo que deis con interés para que aumente en la riqueza de los hombres no aumentará ante Alá. Pero lo que deis en zakat, buscando el rostro de Alá, esos recibirán una recompensa multiplicada.	وَمَآ اٰتَيْتُمْ مِّنْ رِّبًا لِّيَرْبُوَا۟ فِيْٓ اَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوْا عِنْدَ اللّٰهِ ۚوَمَآ اٰتَيْتُمْ مِّنْ زَكٰوةٍ تُرِيْدُوْنَ وَجْهَ اللّٰهِ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُضْعِفُوْنَ
40	Alá es quien os creó, luego os proveyó, luego os dará muerte y luego os dará vida. ¿Hay alguno de vuestros asociados que pueda hacer algo de eso? Glorificado sea Él y exaltado por encima de lo que asocian.	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيْكُمْ ۗهَلْ مِنْ شُرَكَاۤىِٕكُمْ مَّنْ يَّفْعَلُ مِنْ ذٰلِكُمْ مِّنْ شَيْءٍ ۗسُبْحٰنَهٗ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
41	La corrupción ha aparecido en la tierra y el mar por lo que las manos de los hombres han hecho, para que Él les haga probar parte de lo que han hecho, para que regresen (al camino recto).	ظَهَرَ الْفَسَادُ فِى الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ اَيْدِى النَّاسِ لِيُذِيْقَهُمْ بَعْضَ الَّذِيْ عَمِلُوْا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
42	Di (Mahoma), 'Viajad por la tierra y ved cuál fue el final de los antiguos. La mayoría de ellos eran politeístas.'	قُلْ سِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلُ ۗكَانَ اَكْثَرُهُمْ مُّشْرِكِيْنَ
43	Por lo tanto, dirige tu rostro hacia la religión recta (el Islam) antes de que llegue de Alá un día (el Juicio Final) que no puede ser evitado. Ese día serán separados.	فَاَقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ يَوْمَىِٕذٍ يَّصَّدَّعُوْنَ

44	Quien no crea, cargará con (las consecuencias de) su incredulidad; y quien haga buenas obras, preparará para sí mismo (un lugar agradable),	مَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُه وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِاَنْفُسِهِمْ يَمْهَدُوْنَ
45	para que Alá recompense a los que creen y hacen buenas obras con Su gracia. En verdad, Él no ama a los incrédulos.	لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْ فَضْلِه اِنَّه لَا يُحِبُّ الْكٰفِرِيْنَ
46	Y entre Sus señales está que envía los vientos como portadores de buenas nuevas, para que probéis parte de Su misericordia, y para que los barcos naveguen por Su mandato, y para que busquéis de Su gracia, y para que seáis agradecidos.	وَمِنْ اٰيٰتِه اَنْ يُّرْسِلَ الرِّيٰحَ مُبَشِّرٰتٍ وَّلِيُذِيْقَكُمْ مِّنْ رَّحْمَتِه وَلِتَجْرِيَ الْفُلْكُ بِاَمْرِه وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ
47	Y, en verdad, enviamos antes de ti (Mahoma) mensajeros a sus pueblos, y llegaron a ellos con pruebas claras, luego castigamos a los que pecaron. Y era Nuestra obligación ayudar a los creyentes.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا اِلٰى قَوْمِهِمْ فَجَاءُوْهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ
48	Alá es quien envía los vientos, que mueven las nubes, y Él las extiende en el cielo como desea, y las hace fragmentos, luego ves la lluvia salir de sus intersticios. Y cuando la hace descender sobre los siervos que Él desea, de repente se regocijan.	اَللّٰهُ الَّذِيْ يُرْسِلُ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُه فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُه كِسَفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلٰلِه فَاِذَآ اَصَابَ بِه مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِه اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ
49	Aunque antes de que la lluvia les fuera enviada, estaban realmente desesperados.	وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلِ اَنْ يُّنَزَّلَ عَلَيْهِمْ مِّنْ قَبْلِه لَمُبْلِسِيْنَ
50	Observa, pues, las huellas de la misericordia de Alá, cómo da vida a la tierra después de estar muerta. En verdad, eso significa que Él tiene el poder de resucitar a los muertos. Y Él es Todopoderoso sobre todas las cosas.	فَانْظُرْ اِلٰى اٰثٰرِ رَحْمَتِ اللّٰهِ كَيْفَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا اِنَّ ذٰلِكَ لَمُحْيِ الْمَوْتٰى وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
51	Y, en verdad, si enviamos un viento y ven (las plantas) volverse amarillas (secas), después de eso seguirán siendo incrédulos.	وَلَئِنْ اَرْسَلْنَا رِيْحًا فَرَاَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوْا مِنْ بَعْدِه يَكْفُرُوْنَ

52	Así pues, tú no puedes hacer que los muertos escuchen, ni hacer que los sordos oigan la llamada, cuando se dan la vuelta.	فَاِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْتٰى وَلَا تُسْمِعُ الصُّمَّ الدُّعَاۤءَ اِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِيْنَ
53	Y no puedes guiar a los ciegos (de corazón) de su extravío. Solo puedes hacer que escuchen aquellos que creen en Nuestros versículos, y esos son los que se someten (a Nosotros).	وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِ الْعُمْيِ عَنْ ضَلٰلَتِهِمْ اِنْ تُسْمِعُ اِلَّا مَنْ يُّؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُوْنَ
54	Alá es quien os creó en un estado de debilidad, luego os dio fuerza después de la debilidad, luego os dio debilidad (de nuevo) y canas después de la fuerza. Él crea lo que desea. Y Él es el Omnisciente, el Todopoderoso.	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَّشَيْبَةً ۗ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ ۚ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْقَدِيْرُ
55	Y el día en que ocurra el Juicio Final, los pecadores jurarán que no permanecieron (en la tumba) más que un instante. Así fueron desviados (de la verdad) antes.	وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُوْنَ مَا لَبِثُوْا غَيْرَ سَاعَةٍ ۗ كَذٰلِكَ كَانُوْا يُؤْفَكُوْنَ
56	Y aquellos a quienes se les dio el conocimiento y la fe dirán (a los incrédulos), 'En verdad, permanecisteis (en la tumba) según el decreto de Alá, hasta el día de la resurrección. Este es el día de la resurrección, pero (antes) no lo creíais.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ وَالْاِيْمَانَ لَقَدْ لَبِثْتُمْ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ اِلٰى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلٰكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ
57	Y ese día, las excusas de los injustos no les servirán, ni se les dará oportunidad de arrepentirse.	فَيَوْمَىِٕذٍ لَّا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ
58	Y, en verdad, hemos explicado a los hombres todo tipo de ejemplos en este Corán. Y si les traes un versículo, los incrédulos dirán, 'No sois más que falsificadores.'	وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ ۗ وَلَىِٕنْ جِئْتَهُمْ بِاٰيَةٍ لَّيَقُوْلَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا مُبْطِلُوْنَ
59	Así es como Alá sella los corazones de aquellos que no (quieren) comprender.	كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ
60	Sé paciente (Mahoma), pues, en verdad, la promesa de Alá es cierta, y no dejes que aquellos que no creen (en la verdad de los versículos de Alá) te inquieten.	فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِيْنَ لَا يُوْقِنُوْنَ

Número de versos 34	لُقْمَان Luqmán - 31	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Luqmán (Luqman)

1	Alif Lam Mim.	الٓمّٓ
2	Estos son los versos del Corán que contienen sabiduría,	تِلْكَ اٰيٰتُ الْكِتٰبِ الْحَكِيْمِ
3	como guía y misericordia para aquellos que hacen el bien,	هُدًى وَّرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِيْنَ
4	(es decir) aquellos que realizan la oración, pagan el zakat y creen firmemente en el Más Allá.	الَّذِيْنَ يُقِيْمُوْنَ الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ يُوْقِنُوْنَ
5	Ellos son los que permanecen guiados por su Señor y ellos son los afortunados.	اُولٰٓئِكَ عَلٰى هُدًى مِّنْ رَّبِّهِمْ وَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ
6	Y entre los hombres hay quienes utilizan palabras vanas para desviar (a los hombres) del camino de Alá sin conocimiento y lo toman como burla. Ellos recibirán un castigo humillante.	وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشْتَرِيْ لَهْوَ الْحَدِيْثِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّيَتَّخِذَهَا هُزُوًا اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
7	Y cuando se les recitan Nuestros versos, se apartan con arrogancia como si no los hubieran oído, como si tuvieran tapones en los oídos; anúnciales, pues, un castigo doloroso.	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا وَلّٰى مُسْتَكْبِرًا كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا كَاَنَّ فِيْٓ اُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
8	En verdad, aquellos que creen y hacen buenas obras, tendrán jardines llenos de deleites,	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتُ النَّعِيْمِ
9	permanecerán en ellos eternamente, como una promesa verdadera de Alá. Y Él es Todopoderoso, Sabio.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَعْدَ اللّٰهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

10	Él creó los cielos sin pilares, como los ves, y colocó montañas (en la superficie) de la tierra para que no te sacuda; y multiplicó en ella todo tipo de criaturas vivientes. Y enviamos agua de lluvia desde el cielo, haciendo crecer en ella todo tipo de plantas buenas.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَرَوْنَهَا وَاَلْقٰى فِى الْاَرْضِ رَوَاسِيَ اَنْ تَمِيْدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيْهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ
11	Esta es la creación de Alá, así que muéstrame qué han creado (tus ídolos) aparte de Alá. En verdad, los injustos están en un error evidente.	هٰذَا خَلْقُ اللّٰهِ فَاَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ بَلِ الظّٰلِمُوْنَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
12	Y, en verdad, otorgamos sabiduría a Luqmán, diciendo: '¡Agradece a Alá! Y quien agradece (a Alá), en verdad, agradece por su propio bien; y quien es ingrato, en verdad, Alá es Rico, Digno de Alabanza.'	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا لُقْمٰنَ الْحِكْمَةَ اَنِ اشْكُرْ لِلّٰهِ وَمَنْ يَّشْكُرْ فَاِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهٖ وَمَنْ كَفَرَ فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ
13	Y (recuerda) cuando Luqmán dijo a su hijo, mientras lo instruía: '¡Oh hijo mío! No asocies nada con Alá, pues asociar (con Alá) es, en verdad, una gran injusticia.'	وَاِذْ قَالَ لُقْمٰنُ لِابْنِهٖ وَهُوَ يَعِظُهٗ يٰبُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللّٰهِ اِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيْمٌ
14	Y ordenamos al hombre (que haga el bien) a sus padres. Su madre lo llevó en su vientre con creciente debilidad, y lo destetó a los dos años. Agradece a Mí y a tus padres. Solo a Mí es tu retorno.	وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ اُمُّهٗ وَهْنًا عَلٰى وَهْنٍ وَّفِصَالُهٗ فِيْ عَامَيْنِ اَنِ اشْكُرْ لِيْ وَلِوَالِدَيْكَ اِلَيَّ الْمَصِيْرُ
15	Y si ambos te obligan a asociar Conmigo algo de lo que no tienes conocimiento, no les obedezcas, pero trátalos bien en este mundo y sigue el camino de aquellos que regresan a Mí. Luego, solo a Mí es tu retorno, y te informaré de lo que has hecho.	وَاِنْ جَاهَدٰكَ عَلٰٓى اَنْ تُشْرِكَ بِيْ مَا لَيْسَ لَكَ بِهٖ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِى الدُّنْيَا مَعْرُوْفًا وَّاتَّبِعْ سَبِيْلَ مَنْ اَنَابَ اِلَيَّ ثُمَّ اِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَاُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
16	(Luqmán dijo): '¡Oh hijo mío! En verdad, si hay (una acción) del peso de un grano de mostaza, y está dentro de una roca, en los cielos o en la tierra, Alá la traerá (a cuenta). En verdad, Alá es Sutil, Conocedor.'	يٰبُنَيَّ اِنَّهَآ اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِى السَّمٰوٰتِ اَوْ فِى الْاَرْضِ يَاْتِ بِهَا اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ

17	¡Oh hijo mío! Realiza la oración, ordena el bien y prohíbe el mal, y sé paciente ante lo que te acontezca; en verdad, esto es de las cosas importantes.	يٰبُنَيَّ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَأْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَانْهَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاصْبِرْ عَلٰى مَآ اَصَابَكَ اِنَّ ذٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ
18	Y no apartes tu rostro de los hombres (por arrogancia) ni camines por la tierra con altivez. En verdad, Alá no ama a los arrogantes ni a los vanidosos.	وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِى الْاَرْضِ مَرَحًا اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ
19	Y sé moderado en tu andar y suaviza tu voz. En verdad, el peor de los sonidos es el rebuzno del asno.	وَاقْصِدْ فِىْ مَشْيِكَ وَاغْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ اِنَّ اَنْكَرَ الْاَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيْرِ
20	¿No ves que Alá ha sometido para tu (beneficio) lo que está en los cielos y en la tierra, y ha perfeccionado Sus favores para ti, tanto visibles como invisibles? Pero entre los hombres hay quienes discuten sobre (la unicidad de) Alá sin conocimiento, sin guía y sin un Libro que ilumine.	اَلَمْ تَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعَمَه ظَاهِرَةً وَّبَاطِنَةً وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِى اللّٰهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ وَّلَا هُدًى وَّلَا كِتٰبٍ مُّنِيْرٍ
21	Y cuando se les dice: '¡Seguid lo que Alá ha revelado!' responden: '(No), solo seguiremos las costumbres que encontramos en nuestros antepasados.' ¿(Lo harán) aunque Satanás los invite al castigo del fuego ardiente (el infierno)?	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّبِعُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ قَالُوْا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ اٰبَاءَنَا اَوَلَوْ كَانَ الشَّيْطٰنُ يَدْعُوْهُمْ اِلٰى عَذَابِ السَّعِيْرِ
22	Y quien se somete a Alá, siendo una persona que hace el bien, en verdad, se ha aferrado a un asidero firme. Solo a Alá pertenece el final de todos los asuntos.	وَمَنْ يُّسْلِمْ وَجْهَه اِلَى اللّٰهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقٰى وَاِلَى اللّٰهِ عَاقِبَةُ الْاُمُوْرِ
23	Y quien no crea, que su incredulidad no te entristezca (oh Muhammad). Solo a Nosotros regresarán, y les informaremos de lo que han hecho. En verdad, Alá conoce bien lo que hay en los corazones.	وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْرُه اِلَيْنَا مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
24	Les permitimos disfrutar un poco, luego los forzaremos (a entrar) en un castigo severo.	نُمَتِّعُهُمْ قَلِيْلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ اِلٰى عَذَابٍ غَلِيْظٍ

25	Y, en verdad, si les preguntas (oh Muhammad): '¿Quién creó los cielos y la tierra?' seguro que responderán: 'Alá.' Di: 'Alabado sea Alá,' pero la mayoría de ellos no sabe.	وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ قُلِ الْحَمْدُ لِلّٰهِ بَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
26	A Alá pertenece todo lo que está en los cielos y en la tierra. En verdad, Alá es el Rico, Digno de Alabanza.	لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
27	Y si todos los árboles de la tierra fueran plumas y el mar (fuera tinta), con siete mares más añadidos después de que se agotara, las palabras de Alá no se agotarían. En verdad, Alá es Todopoderoso, Sabio.	وَلَوْ اَنَّ مَا فِى الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَامٌ وَّالْبَحْرُ يَمُدُّهٗ مِنْۢ بَعْدِهٖ سَبْعَةُ اَبْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمٰتُ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ
28	Crear y resucitar a todos vosotros (para Alá) es como (crear y resucitar) a una sola alma (fácil). En verdad, Alá es Todo Oyente, Todo Vidente.	مَا خَلْقُكُمْ وَلَا بَعْثُكُمْ اِلَّا كَنَفْسٍ وَّاحِدَةٍ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ
29	¿No ves que Alá hace que la noche entre en el día y que el día entre en la noche, y ha sometido al sol y a la luna, cada uno girando hasta un tiempo determinado? En verdad, Alá está bien informado de lo que hacéis.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَّجْرِيْٓ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى وَّاَنَّ اللّٰهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
30	Así es, porque, en verdad, Alá es el (Dios) verdadero, y lo que invocan aparte de Alá es falso. Y, en verdad, Alá es el Altísimo, el Grandioso.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْحَقُّ وَاَنَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللّٰهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ
31	¿No ves que los barcos navegan por el mar por la gracia de Alá, para mostraros algunas de Sus señales? En verdad, en esto hay señales (de Su grandeza) para todo aquel que es muy paciente y muy agradecido.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ الْفُلْكَ تَجْرِيْ فِى الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللّٰهِ لِيُرِيَكُمْ مِّنْ اٰيٰتِهٖ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ
32	Y cuando las olas los cubren como montañas, invocan a Alá con sincera devoción hacia Él. Pero cuando Alá los salva hasta la orilla, algunos de ellos siguen el camino recto. Y los que niegan Nuestros versos no son más que traidores ingratos.	وَاِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوُا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ فَلَمَّا نَجّٰىهُمْ اِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِاٰيٰتِنَآ اِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُوْرٍ

33	¡Oh hombres! Temed a vuestro Señor y temed un día en que un padre no pueda ayudar a su hijo, ni un hijo pueda ayudar a su padre en absoluto. En verdad, la promesa de Alá es cierta, así que no dejéis que la vida mundana os engañe, ni permitáis que el engañador os engañe respecto a Alá.	يَٰٓأَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُمْ وَاخْشَوْا يَوْمًا لَّا يَجْزِيْ وَالِدٌ عَنْ وَّلَدِهٖ وَلَا مَوْلُوْدٌ هُوَ جَازٍ عَنْ وَّالِدِهٖ شَيْـًٔا اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ
34	En verdad, solo con Alá está el conocimiento del Día del Juicio; y Él hace descender la lluvia y sabe lo que hay en los úteros. Y nadie sabe con certeza qué hará mañana. Y nadie sabe en qué tierra morirá. En verdad, Alá es Omnisciente, Conocedor.	اِنَّ اللّٰهَ عِنْدَهٗ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْاَرْحَامِ وَمَا تَدْرِيْ نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِيْ نَفْسٌ بِاَيِّ اَرْضٍ تَمُوْتُ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ

Número de versos	اَلسَّجْدَة	مكية
30	As-Sajdah - 32	Meccana

بسم الله الرحمن الرحيم

As-Sajdah (La Postración)

1	Alif Lam Mim.	الم
2	La revelación del Corán, sin duda alguna, proviene del Señor de todos los mundos.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ لَا رَيْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
3	Pero, ¿por qué dicen los incrédulos, 'Él (Mahoma) lo ha inventado'? No, el Corán es la verdad (que viene) de tu Señor, para que adviertas a un pueblo al que no había llegado un advertidor antes de ti, para que sean guiados.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۚ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّكَ لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اَتٰىهُمْ مِّنْ نَّذِيْرٍ مِّنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُوْنَ
4	Alá es quien creó los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos en seis períodos, luego se estableció sobre el Trono. No tenéis, fuera de Él, ningún protector ni intercesor. ¿Entonces no reflexionáis?	اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ ۗ مَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِهٖ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا شَفِيْعٍ ۗ اَفَلَا تَتَذَكَّرُوْنَ
5	Él organiza todos los asuntos desde el cielo hasta la tierra, luego (los asuntos) ascienden a Él en un día cuya duración es mil años según vuestro cálculo.	يُدَبِّرُ الْاَمْرَ مِنَ السَّمَاۤءِ اِلَى الْاَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗٓ اَلْفَ سَنَةٍ مِّمَّا تَعُدُّوْنَ
6	Ese es el Señor que conoce lo oculto y lo manifiesto, el Todopoderoso, el Misericordioso.	ذٰلِكَ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
7	Quien perfeccionó todo lo que creó y comenzó la creación del hombre a partir de arcilla,	الَّذِيْٓ اَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهٗ وَبَدَاَ خَلْقَ الْاِنْسَانِ مِنْ طِيْنٍ
8	luego hizo a su descendencia de un extracto de un líquido despreciable (semen).	ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهٗ مِنْ سُلٰلَةٍ مِّنْ مَّاۤءٍ مَّهِيْنٍ

9	Luego lo perfeccionó y sopló en él Su espíritu, y os dio el oído, la vista y el corazón, pero poco es lo que agradecéis.	ثُمَّ سَوّٰىهُ وَنَفَخَ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِهٖ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ
10	Y dicen, '¿Cuando hayamos desaparecido (desintegrados) en la tierra, estaremos en una nueva creación?' Más bien, niegan el encuentro con su Señor.	وَقَالُوْٓا ءَاِذَا ضَلَلْنَا فِى الْاَرْضِ ءَاِنَّا لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ ۢ بَلْ هُمْ بِلِقَاۤءِ رَبِّهِمْ كٰفِرُوْنَ
11	Di, 'El ángel de la muerte, encargado de (tomar) vuestras almas, os dará muerte, luego seréis retornados a vuestro Señor.'	قُلْ يَتَوَفّٰىكُمْ مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِيْ وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ
12	Y (qué terrible sería) si vieras a los pecadores inclinando sus cabezas ante su Señor, (diciendo), 'Oh Señor nuestro, hemos visto y oído, devuélvenos (al mundo), y haremos buenas obras. En verdad, ahora estamos convencidos.'	وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الْمُجْرِمُوْنَ نَاكِسُوْا رُءُوْسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَآ اَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا اِنَّا مُوْقِنُوْنَ
13	Y si quisiéramos, habríamos dado a cada alma su guía, pero se ha cumplido Mi palabra (decreto), 'Ciertamente llenaré el infierno de Gehena con genios y hombres juntos.'	وَلَوْ شِئْنَا لَاٰتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدٰىهَا وَلٰكِنْ حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّيْ لَاَمْلَـَٔنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ
14	Así que probad (este castigo) por haber olvidado el encuentro con este día vuestro (el Día del Juicio). En verdad, Nosotros también os olvidamos; probad el castigo eterno por lo que habéis hecho.	فَذُوْقُوْا بِمَا نَسِيْتُمْ لِقَاۤءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا اِنَّا نَسِيْنٰكُمْ وَذُوْقُوْا عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
15	Los que creen en Nuestros versículos son solo aquellos que, cuando se les recuerda (Nuestros versículos), se postran en adoración, glorifican y alaban a su Señor, y no son arrogantes.	اِنَّمَا يُؤْمِنُ بِاٰيٰتِنَا الَّذِيْنَ اِذَا ذُكِّرُوْا بِهَا خَرُّوْا سُجَّدًا وَّسَبَّحُوْا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُوْنَ
16	Sus costados se apartan de sus lechos, invocan a su Señor con temor y esperanza, y gastan de la provisión que les hemos dado.	تَتَجَافٰى جُنُوْبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَّطَمَعًا وَّمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ

فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّآ اُخْفِيَ لَهُمْ مِّنْ قُرَّةِ اَعْيُنٍ جَزَاۤءً بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ	Y nadie sabe lo que se les ha ocultado: (diversas delicias) que alegran el corazón como recompensa por lo que han hecho.	**17**
اَفَمَنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَمَنْ كَانَ فَاسِقًا لَا يَسْتَوٗنَ	¿Es entonces el creyente igual al pecador (incrédulo)? No son iguales.	**18**
اَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ جَنّٰتُ الْمَأْوٰى نُزُلًا بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ	En cuanto a los que creen y hacen buenas obras, tendrán jardines como morada, como recompensa por lo que han hecho.	**19**
وَاَمَّا الَّذِيْنَ فَسَقُوْا فَمَأْوٰىهُمُ النَّارُ كُلَّمَآ اَرَادُوْٓا اَنْ يَّخْرُجُوْا مِنْهَآ اُعِيْدُوْا فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْ ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ	Y en cuanto a los pecadores (incrédulos), su morada será el infierno. Cada vez que intenten salir de él, serán devueltos a él, y se les dirá, 'Probad el castigo del infierno que antes negabais.'	**20**
وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنَ الْعَذَابِ الْاَدْنٰى دُوْنَ الْعَذَابِ الْاَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ	Y, ciertamente, les haremos probar un castigo cercano (en el mundo) antes del castigo mayor (en el más allá), para que regresen (al camino recto).	**21**
وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِاٰيٰتِ رَبِّهٖ ثُمَّ اَعْرَضَ عَنْهَا اِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ مُنْتَقِمُوْنَ	¿Y quién es más injusto que aquel que ha sido advertido con los versículos de su Señor y luego se aparta de ellos? En verdad, daremos su merecido a los pecadores.	**22**
وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَلَا تَكُنْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاۤىِٕهٖ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ	Y, en verdad, dimos a Moisés el Libro, así que no tengas duda sobre su encuentro (con Alá). Y lo hicimos una guía para los Hijos de Israel.	**23**
وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اَىِٕمَّةً يَّهْدُوْنَ بِاَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوْا وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يُوْقِنُوْنَ	Y designamos entre ellos líderes que guiaban por Nuestra orden, mientras fueran pacientes y tuvieran certeza en Nuestros versículos.	**24**
اِنَّ رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ	En verdad, tu Señor decidirá entre ellos el Día de la Resurrección respecto a lo que discrepaban.	**25**
اَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ يَمْشُوْنَ فِيْ مَسٰكِنِهِمْ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ اَفَلَا يَسْمَعُوْنَ	¿No les sirve de lección cuántas generaciones destruimos antes de ellos, entre cuyas moradas caminan? En verdad, en esto hay señales. ¿Entonces no escucharán?	**26**

27	¿Y no ven que dirigimos (las nubes con) agua hacia la tierra árida, y hacemos crecer con ella (la lluvia) cultivos de los que comen su ganado y ellos mismos? ¿Entonces no observan?	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا نَسُوْقُ الْمَاۤءَ اِلَى الْاَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهٖ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ اَنْعَامُهُمْ وَاَنْفُسُهُمْ اَفَلَا يُبْصِرُوْنَ
28	Y dicen, '¿Cuándo llegará esta victoria, si sois veraces?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْفَتْحُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
29	Di, 'El día de la victoria, la fe de los incrédulos no les servirá, ni se les dará un respiro.'	قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُوْنَ
30	Así que apártate de ellos y espera, pues, en verdad, ellos también esperan.	فَاَعْرِضْ عَنْهُمْ وَانْتَظِرْ اِنَّهُمْ مُّنْتَظِرُوْنَ

Número de versos	اَلْأَحْزَاب	مدنية
73	Al-Ahz ab - 33	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ahz ab (Los Confederados)

1	¡Oh Profeta! Teme a Alá y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas. En verdad, Alá es Omnisciente, Sabio.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللّٰهَ وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
2	Y sigue lo que te ha sido revelado por tu Señor. En verdad, Alá está bien informado de lo que haces.	وَّاتَّبِعْ مَا يُوْحٰٓى اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
3	Y confía en Alá. Y basta con Alá como protector.	وَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ ۗوَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
4	Alá no ha puesto dos corazones en el pecho de un hombre; ni ha hecho que las esposas a las que haces zihar sean tus madres, ni ha hecho que tus hijos adoptivos sean tus hijos biológicos. Eso no es más que palabras de tu boca. Alá dice la verdad y Él muestra el camino (correcto).	مَا جَعَلَ اللّٰهُ لِرَجُلٍ مِّنْ قَلْبَيْنِ فِيْ جَوْفِهٖ ۚوَمَا جَعَلَ اَزْوَاجَكُمُ الّٰۤـِٔيْ تُظٰهِرُوْنَ مِنْهُنَّ اُمَّهٰتِكُمْ ۚوَمَا جَعَلَ اَدْعِيَاۤءَكُمْ اَبْنَاۤءَكُمْ ۗذٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِاَفْوَاهِكُمْ ۚوَاللّٰهُ يَقُوْلُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِى السَّبِيْلَ
5	Llámalos (a los hijos adoptivos) por los nombres de sus padres; eso es más justo ante Alá, y si no conoces a sus padres, entonces (llámalos) tus hermanos en la fe y tus protegidos. Y no hay pecado en ti si te equivocas en eso, pero (hay pecado en) lo que tu corazón hace intencionadamente. Alá es Perdonador, Misericordioso.	اُدْعُوْهُمْ لِاٰبَاۤىِٕهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ ۚفَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْٓا اٰبَاۤءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّيْنِ وَمَوَالِيْكُمْ ۗوَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِيْمَآ اَخْطَاْتُمْ بِهٖ وَلٰكِنْ مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ ۗوَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
6	El Profeta es más importante para los creyentes que ellos mismos, y sus esposas son sus madres. Los que tienen lazos de sangre entre sí tienen más derecho (a heredar) según el Libro de Alá que los creyentes y los emigrantes, salvo que desees hacer el bien a tus hermanos (en la fe). Esto está escrito en el Libro (de Alá).	اَلنَّبِيُّ اَوْلٰى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ ۚوَاَزْوَاجُهٗٓ اُمَّهٰتُهُمْ ۗوَاُولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلٰى بِبَعْضٍ فِيْ كِتٰبِ اللّٰهِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُهٰجِرِيْنَ اِلَّآ اَنْ تَفْعَلُوْٓا اِلٰٓى اَوْلِيَاۤىِٕكُمْ مَّعْرُوْفًا ۗكَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِتٰبِ مَسْطُوْرًا

7	Y (recuerda) cuando tomamos un pacto de los profetas y de ti mismo, de Noé, Abraham, Moisés y Jesús, hijo de María, y tomamos de ellos un pacto firme.	وَاِذْ اَخَذْنَا مِنَ النَّبِيّٖنَ مِيْثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُّوْحٍ وَّاِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاَخَذْنَا مِنْهُمْ مِّيْثَاقًا غَلِيْظًا
8	Para que Él interrogue a los veraces sobre su veracidad. Y ha preparado un castigo doloroso para los incrédulos.	لِّيَسْـَٔلَ الصّٰدِقِيْنَ عَنْ صِدْقِهِمْ وَاَعَدَّ لِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابًا اَلِيْمًا
9	¡Oh creyentes! Recordad la gracia de Alá (que os ha otorgado) cuando ejércitos vinieron contra vosotros, y enviamos contra ellos un huracán y ejércitos que no podíais ver. Alá ve todo lo que hacéis.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَاۤءَتْكُمْ جُنُوْدٌ فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا وَّجُنُوْدًا لَّمْ تَرَوْهَا وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا
10	(Es decir) cuando vinieron contra vosotros desde arriba y desde abajo, y cuando vuestros ojos se desorbitaron y vuestros corazones se subieron a la garganta, y pensasteis cosas indebidas sobre Alá.	اِذْ جَاۤءُوْكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ اَسْفَلَ مِنْكُمْ وَاِذْ زَاغَتِ الْاَبْصَارُ وَبَلَغَتِ الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَ وَتَظُنُّوْنَ بِاللّٰهِ الظُّنُوْنَا
11	Allí fueron probados los creyentes y sacudidos con una conmoción tremenda.	هُنَالِكَ ابْتُلِيَ الْمُؤْمِنُوْنَ وَزُلْزِلُوْا زِلْزَالًا شَدِيْدًا
12	Y (recuerda) cuando los hipócritas y los que tienen una enfermedad en sus corazones dijeron: 'Lo que Alá y Su Mensajero nos prometieron no es más que un engaño.'	وَاِذْ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اِلَّا غُرُوْرًا
13	Y (recuerda) cuando un grupo de ellos dijo: '¡Oh habitantes de Yatsrib (Medina)! No hay lugar para vosotros, así que regresad.' Y algunos de ellos pidieron permiso al Profeta (para volver a casa) diciendo: 'En verdad, nuestras casas están desprotegidas.' Pero sus casas no estaban desprotegidas, solo querían huir.	وَاِذْ قَالَتْ طَّاۤىِٕفَةٌ مِّنْهُمْ يٰٓاَهْلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَ لَكُمْ فَارْجِعُوْا وَيَسْتَاْذِنُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمُ النَّبِيَّ يَقُوْلُوْنَ اِنَّ بُيُوْتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ بِعَوْرَةٍ اِنْ يُّرِيْدُوْنَ اِلَّا فِرَارًا
14	Y si (Yatsrib) fuera atacada desde todas partes, y se les pidiera causar disturbios, seguramente lo harían; y solo esperarían un momento.	وَلَوْ دُخِلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ اَقْطَارِهَا ثُمَّ سُىِٕلُوا الْفِتْنَةَ لَاٰتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوْا بِهَآ اِلَّا يَسِيْرًا

15	Y, en verdad, antes habían prometido a Alá no dar la espalda (huir). Y el pacto con Alá será cuestionado.	وَلَقَدْ كَانُوْا عَاهَدُوا اللّٰهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُوَلُّوْنَ الْاَدْبَارَ وَكَانَ عَهْدُ اللّٰهِ مَسْـُٔوْلًا
16	Di (Muhammad): 'Huir no os servirá de nada si huís de la muerte o del asesinato, y si (evitáis la muerte), solo disfrutaréis un poco.'	قُلْ لَّنْ يَّنْفَعَكُمُ الْفِرَارُ اِنْ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ اَوِ الْقَتْلِ وَاِذًا لَّا تُمَتَّعُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا
17	Di: '¿Quién puede protegeros de (la decisión de) Alá si Él desea un mal para vosotros o desea una misericordia para vosotros?' No encontrarán protector ni ayudante fuera de Alá.	قُلْ مَنْ ذَا الَّذِيْ يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَ بِكُمْ سُوْۤءًا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا يَجِدُوْنَ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
18	En verdad, Alá conoce a los que obstaculizan entre vosotros y a los que dicen a sus hermanos: 'Venid con nosotros.' Pero solo vienen a la guerra por poco tiempo.	قَدْ يَعْلَمُ اللّٰهُ الْمُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَاۤىِٕلِيْنَ لِاِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ اِلَيْنَا وَلَا يَاْتُوْنَ الْبَاْسَ اِلَّا قَلِيْلًا
19	Son avaros contigo. Cuando llega el miedo (peligro), los ves mirándote con ojos desorbitados como alguien que se desmaya por miedo a la muerte, y cuando el miedo ha pasado, te atacan con lenguas afiladas, siendo avaros para hacer el bien. No tienen fe, por lo que Alá anula sus obras. Y eso es fácil para Alá.	اَشِحَّةً عَلَيْكُمْ ۚ فَاِذَا جَاۤءَ الْخَوْفُ رَاَيْتَهُمْ يَنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ تَدُوْرُ اَعْيُنُهُمْ كَالَّذِيْ يُغْشٰى عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۚ فَاِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ بِاَلْسِنَةٍ حِدَادٍ اَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ ۗ اُولٰۤىِٕكَ لَمْ يُؤْمِنُوْا فَاَحْبَطَ اللّٰهُ اَعْمَالَهُمْ ۗ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا
20	Piensan que los grupos (aliados) no se han ido, y si esos grupos regresaran, desearían estar en los pueblos con los árabes beduinos, preguntando noticias sobre vosotros. Y si estuvieran con vosotros, no lucharían, salvo por un momento.	يَحْسَبُوْنَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوْا ۚ وَاِنْ يَّاْتِ الْاَحْزَابُ يَوَدُّوْا لَوْ اَنَّهُمْ بَادُوْنَ فِى الْاَعْرَابِ يَسْاَلُوْنَ عَنْ اَنْۢبَاۤىِٕكُمْ ۗ وَلَوْ كَانُوْا فِيْكُمْ مَّا قٰتَلُوْٓا اِلَّا قَلِيْلًا
21	En verdad, en el Mensajero de Alá tenéis un buen ejemplo para quien espera (la misericordia de) Alá y el Día del Juicio y recuerda mucho a Alá.	لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَذَكَرَ اللّٰهَ كَثِيْرًا
22	Y cuando los creyentes vieron a los grupos (aliados), dijeron: 'Esto es lo que Alá y Su Mensajero nos prometieron.' Y Alá y Su Mensajero fueron veraces. Y esto aumentó su fe y su entrega.	وَلَمَّا رَاَ الْمُؤْمِنُوْنَ الْاَحْزَابَ قَالُوْا هٰذَا مَا وَعَدَنَا اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ وَصَدَقَ اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗ ۗ وَمَا زَادَهُمْ اِلَّاۤ اِيْمَانًا وَّتَسْلِيْمًا

مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ رِجَالٌ صَدَقُوْا مَا عَاهَدُوا اللّٰهَ عَلَيْهِ ۚ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضٰى نَحْبَهٗ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّنْتَظِرُ ۖ وَمَا بَدَّلُوْا تَبْدِيْلًا	Entre los creyentes hay hombres que cumplieron lo que prometieron a Alá. Algunos de ellos murieron, y otros esperan, y no cambiaron (su promesa) en absoluto.	**23**
لِّيَجْزِيَ اللّٰهُ الصّٰدِقِيْنَ بِصِدْقِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِيْنَ اِنْ شَاۤءَ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ ۗ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا	Para que Alá recompense a los veraces por su veracidad, y castigue a los hipócritas si lo desea, o acepte su arrepentimiento. En verdad, Alá es Perdonador, Misericordioso.	**24**
وَرَدَّ اللّٰهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوْا خَيْرًا ۗ وَكَفَى اللّٰهُ الْمُؤْمِنِيْنَ الْقِتَالَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ قَوِيًّا عَزِيْزًا	Y Alá repelió a los incrédulos en su furia, porque no obtuvieron ninguna ventaja. Bastó Alá (para ayudar) a proteger a los creyentes en la batalla. Y Alá es Fuerte, Poderoso.	**25**
وَاَنْزَلَ الَّذِيْنَ ظَاهَرُوْهُمْ مِّنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مِنْ صَيَاصِيْهِمْ وَقَذَفَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيْقًا تَقْتُلُوْنَ وَتَاْسِرُوْنَ فَرِيْقًا	Y Él hizo descender a los de la Gente del Libro (Banu Quraizah) que los ayudaron (a los aliados) desde sus fortalezas, e infundió terror en sus corazones. A algunos los matasteis y a otros los tomasteis cautivos.	**26**
وَاَوْرَثَكُمْ اَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَاَمْوَالَهُمْ وَاَرْضًا لَّمْ تَطَـُٔوْهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا	Y Él os dio en herencia sus tierras, sus casas y sus bienes, y (también) una tierra que no habíais pisado. Y Alá es Todopoderoso sobre todas las cosas.	**27**
يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ اِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا فَتَعَالَيْنَ اُمَتِّعْكُنَّ وَاُسَرِّحْكُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا	¡Oh Profeta! Di a tus esposas: 'Si deseáis la vida de este mundo y sus adornos, venid, os daré una compensación y os liberaré de manera honorable.'	**28**
وَاِنْ كُنْتُنَّ تُرِدْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَالدَّارَ الْاٰخِرَةَ فَاِنَّ اللّٰهَ اَعَدَّ لِلْمُحْسِنٰتِ مِنْكُنَّ اَجْرًا عَظِيْمًا	Y si deseáis a Alá y a Su Mensajero y la morada del Más Allá, entonces, en verdad, Alá ha preparado una gran recompensa para las que hagan el bien entre vosotras.	**29**
يٰنِسَاۤءَ النَّبِيِّ مَنْ يَّاْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُّضٰعَفْ لَهَا الْعَذَابُ ضِعْفَيْنِ ۗ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرًا	¡Oh esposas del Profeta! Quien de vosotras cometa una falta grave evidente, su castigo será duplicado. Y eso es fácil para Alá.	**30**

وَمَنْ يَّقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتَعْمَلْ صَالِحًا نُّؤْتِهَآ اَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَاَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيْمًا	**31**	Y quien de vosotras (esposas del Profeta) permanezca obediente a Alá y a Su Mensajero y haga buenas obras, le daremos su recompensa dos veces y le hemos preparado un sustento noble.
يٰنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَاَحَدٍ مِّنَ النِّسَاۤءِ اِنِ اتَّقَيْتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِيْ فِيْ قَلْبِهٖ مَرَضٌ وَّقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوْفًا	**32**	¡Oh esposas del Profeta! No sois como ninguna otra mujer, si teméis a Alá. No habléis con suavidad para que no despierte el deseo en quien tiene una enfermedad en su corazón, y decid palabras correctas.
وَقَرْنَ فِيْ بُيُوْتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْاُوْلٰى وَاَقِمْنَ الصَّلٰوةَ وَاٰتِيْنَ الزَّكٰوةَ وَاَطِعْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ اِنَّمَا يُرِيْدُ اللّٰهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ اَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيْرًا	**33**	Y permaneced en vuestras casas y no os adornéis ni actuéis como las de la ignorancia antigua, y realizad la oración, pagad el zakat y obedeced a Alá y a Su Mensajero. En verdad, Alá desea eliminar el pecado de vosotros, oh familia de la casa, y purificaros completamente.
وَاذْكُرْنَ مَا يُتْلٰى فِيْ بُيُوْتِكُنَّ مِنْ اٰيٰتِ اللّٰهِ وَالْحِكْمَةِ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ لَطِيْفًا خَبِيْرًا	**34**	Y recordad lo que se recita en vuestras casas de los versos de Alá y la sabiduría (la Sunnah de vuestro Profeta). En verdad, Alá es Sutil, Omnisciente.
اِنَّ الْمُسْلِمِيْنَ وَالْمُسْلِمٰتِ وَالْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ وَالْقٰنِتِيْنَ وَالْقٰنِتٰتِ وَالصّٰدِقِيْنَ وَالصّٰدِقٰتِ وَالصّٰبِرِيْنَ وَالصّٰبِرٰتِ وَالْخٰشِعِيْنَ وَالْخٰشِعٰتِ وَالْمُتَصَدِّقِيْنَ وَالْمُتَصَدِّقٰتِ وَالصَّاۤىِٕمِيْنَ وَالصّٰۤىِٕمٰتِ وَالْحٰفِظِيْنَ فُرُوْجَهُمْ وَالْحٰفِظٰتِ وَالذّٰكِرِيْنَ اللّٰهَ كَثِيْرًا وَّالذّٰكِرٰتِ اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِيْمًا	**35**	En verdad, para los hombres y mujeres musulmanes, los hombres y mujeres creyentes, los hombres y mujeres constantes en su obediencia, los hombres y mujeres veraces, los hombres y mujeres pacientes, los hombres y mujeres que dan limosna, los hombres y mujeres que ayunan, los hombres y mujeres que guardan su castidad, los hombres y mujeres que recuerdan mucho a Alá, Alá ha preparado para ellos perdón y una gran recompensa.
وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ اِذَا قَضَى اللّٰهُ وَرَسُوْلُهٗٓ اَمْرًا اَنْ يَّكُوْنَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ اَمْرِهِمْ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ ضَلَّ ضَلٰلًا مُّبِيْنًا	**36**	Y no es apropiado para un hombre creyente ni para una mujer creyente, cuando Alá y Su Mensajero han decidido algo, que tengan otra opción en su asunto. Y quien desobedece a Alá y a Su Mensajero, en verdad, se ha extraviado con un error evidente.

37	Y (recuerda) cuando tú (Muhammad) dijiste a aquel a quien Alá había favorecido y tú también habías favorecido: 'Retén a tu esposa y teme a Alá,' mientras ocultabas en tu corazón lo que Alá iba a revelar, y temías a los hombres, aunque Alá merece más que le temas. Entonces, cuando Zaid terminó su relación con su esposa (la divorció), te casamos con ella (Zainab) para que no hubiera impedimento para los creyentes en casarse con las esposas de sus hijos adoptivos, cuando estos hayan terminado su relación con ellas. Y el mandato de Alá debe cumplirse.	وَاِذْ تَقُوْلُ لِلَّذِيْٓ اَنْعَمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ وَاَنْعَمْتَ عَلَيْهِ اَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ وَاتَّقِ اللّٰهَ وَتُخْفِيْ فِيْ نَفْسِكَ مَا اللّٰهُ مُبْدِيْهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللّٰهُ اَحَقُّ اَنْ تَخْشٰىهُ ۗ فَلَمَّا قَضٰى زَيْدٌ مِّنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنٰكَهَا لِكَيْ لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِيْٓ اَزْوَاجِ اَدْعِيَاۤىِٕهِمْ اِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۗ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ مَفْعُوْلًا
38	No hay ninguna objeción para el Profeta respecto a lo que Alá ha establecido para él. (Alá ha establecido esto) como la Sunnah de Alá para los profetas anteriores. Y el mandato de Alá es un decreto que debe cumplirse.	مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيْمَا فَرَضَ اللّٰهُ لَهٗ ۗ سُنَّةَ اللّٰهِ فِى الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ ۗ وَكَانَ اَمْرُ اللّٰهِ قَدَرًا مَّقْدُوْرًا
39	(Es decir) aquellos que transmiten los mensajes de Alá, le temen a Él y no temen a nadie más que a Alá. Y basta con Alá como quien hace las cuentas.	الَّذِيْنَ يُبَلِّغُوْنَ رِسٰلٰتِ اللّٰهِ وَيَخْشَوْنَهٗ وَلَا يَخْشَوْنَ اَحَدًا اِلَّا اللّٰهَ ۗ وَكَفٰى بِاللّٰهِ حَسِيْبًا
40	Muhammad no es el padre de ninguno de vosotros, sino que es el Mensajero de Alá y el sello de los profetas. Y Alá es Omnisciente de todas las cosas.	مَا كَانَ مُحَمَّدٌ اَبَآ اَحَدٍ مِّنْ رِّجَالِكُمْ وَلٰكِنْ رَّسُوْلَ اللّٰهِ وَخَاتَمَ النَّبِيّٖنَ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا
41	¡Oh creyentes! Recordad a Alá con mucho recuerdo.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اذْكُرُوا اللّٰهَ ذِكْرًا كَثِيْرًا
42	Y glorificadle por la mañana y por la tarde.	وَّسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا
43	Él es quien os bendice con Su misericordia y Sus ángeles (piden perdón por vosotros), para sacaros de las tinieblas a la luz (brillante). Y Él es Misericordioso con los creyentes.	هُوَ الَّذِيْ يُصَلِّيْ عَلَيْكُمْ وَمَلٰۤىِٕكَتُهٗ لِيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۗ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَحِيْمًا
44	El saludo de ellos (los creyentes) cuando lo encuentren será: 'Paz,' y Él ha preparado para ellos una recompensa noble.	تَحِيَّتُهُمْ يَوْمَ يَلْقَوْنَهٗ سَلٰمٌ ۚ وَاَعَدَّ لَهُمْ اَجْرًا كَرِيْمًا

45	¡Oh Profeta! En verdad, te hemos enviado como testigo, portador de buenas noticias y advertidor.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا
46	Y como un llamador a (la religión de) Alá con Su permiso y como una luz que ilumina.	وَّدَاعِيًا اِلَى اللّٰهِ بِاِذْنِهٖ وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا
47	Y anuncia a los creyentes que, en verdad, para ellos hay una gran gracia de Alá.	وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِاَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ فَضْلًا كَبِيْرًا
48	Y no obedezcas (oh Muhammad) a los incrédulos ni a los hipócritas, no hagas caso de sus molestias y confía en Alá. Y basta con Alá como protector.	وَلَا تُطِعِ الْكٰفِرِيْنَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَدَعْ اَذٰىهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ وَكَفٰى بِاللّٰهِ وَكِيْلًا
49	¡Oh creyentes! Si os casáis con mujeres creyentes y luego las divorciáis antes de consumar el matrimonio, entonces no tienen un período de espera que debáis contar. Pero dadles una compensación y liberadlas de la mejor manera.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ طَلَّقْتُمُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَمَسُّوْهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُّوْنَهَا فَمَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوْهُنَّ سَرَاحًا جَمِيْلًا
50	¡Oh Profeta! En verdad, hemos hecho lícito para ti a tus esposas a las que les diste su dote y a las esclavas que posees, incluyendo lo que obtuviste en la guerra que Alá te otorgó, y (también) a las hijas de tus hermanos paternos, las hijas de tus hermanas paternas, las hijas de tus hermanos maternos y las hijas de tus hermanas maternas que emigraron contigo, y a una mujer creyente que se entregue al Profeta si el Profeta desea casarse con ella, como una exclusividad para ti, no para todos los creyentes. Sabemos lo que hemos impuesto sobre ellos respecto a sus esposas y esclavas que poseen para que no haya dificultad para ti. Y Alá es Perdonador, Misericordioso.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِنَّآ اَحْلَلْنَا لَكَ اَزْوَاجَكَ الّٰتِيْٓ اٰتَيْتَ اُجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ مِمَّآ اَفَاۤءَ اللّٰهُ عَلَيْكَ وَبَنٰتِ عَمِّكَ وَبَنٰتِ عَمّٰتِكَ وَبَنٰتِ خَالِكَ وَبَنٰتِ خٰلٰتِكَ الّٰتِيْ هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَاَةً مُّؤْمِنَةً اِنْ وَّهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ اِنْ اَرَادَ النَّبِيُّ اَنْ يَّسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَّكَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِيْٓ اَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُوْنَ عَلَيْكَ حَرَجٌ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

51	Puedes posponer (visitar) a quien desees de ellas (tus esposas) y recibir a quien desees. Y si deseas volver a recibir a alguna de tus esposas que habías apartado, no hay pecado en ti. Esto es más apropiado para tranquilizar sus corazones, para que no se sientan tristes y estén conformes con lo que les has dado a todas. Y Alá sabe lo que (está) en tu corazón. Y Alá es Omnisciente, Paciente.	تُرْجِيْ مَنْ تَشَاۤءُ مِنْهُنَّ وَتُـْٔوِيْٓ اِلَيْكَ مَنْ تَشَاۤءُ وَمَنِ ابْتَغَيْتَ مِمَّنْ عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ تَقَرَّ اَعْيُنُهُنَّ وَلَا يَحْزَنَّ وَيَرْضَيْنَ بِمَآ اٰتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا
52	No te es lícito (Muhammad) casarte con otras mujeres después de esto, ni reemplazarlas con otras esposas, aunque su belleza te atraiga, salvo las esclavas que posees. Y Alá es Vigilante de todas las cosas.	لَا يَحِلُّ لَكَ النِّسَاۤءُ مِنْۢ بَعْدُ وَلَآ اَنْ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلَوْ اَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ اِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ رَّقِيْبًا
53	¡Oh creyentes! No entréis en las casas del Profeta a menos que se os permita para comer, sin esperar el momento de la preparación (de la comida), pero si se os invita, entrad, y cuando hayáis comido, salid sin prolongar la conversación. En verdad, eso molesta al Profeta, y él siente vergüenza de (pediros que salgáis), pero Alá no tiene vergüenza de (declarar) la verdad. Y si pedís algo (necesario) a ellas (las esposas del Profeta), pedidlo desde detrás de un velo. Eso es más puro para vuestros corazones y los de ellas. Y no debéis herir (el corazón) del Mensajero de Alá ni casaros con sus esposas jamás después (de su muerte). En verdad, eso es un gran (pecado) ante Alá.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَدْخُلُوْا بُيُوْتَ النَّبِيِّ اِلَّآ اَنْ يُّؤْذَنَ لَكُمْ اِلٰى طَعَامٍ غَيْرَ نٰظِرِيْنَ اِنٰىهُ وَلٰكِنْ اِذَا دُعِيْتُمْ فَادْخُلُوْا فَاِذَا طَعِمْتُمْ فَانْتَشِرُوْا وَلَا مُسْتَاْنِسِيْنَ لِحَدِيْثٍ اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ يُؤْذِى النَّبِيَّ فَيَسْتَحْيٖ مِنْكُمْ وَاللّٰهُ لَا يَسْتَحْيٖ مِنَ الْحَقِّ وَاِذَا سَاَلْتُمُوْهُنَّ مَتَاعًا فَسْـَٔلُوْهُنَّ مِنْ وَّرَاۤءِ حِجَابٍ ذٰلِكُمْ اَطْهَرُ لِقُلُوْبِكُمْ وَقُلُوْبِهِنَّ وَمَا كَانَ لَكُمْ اَنْ تُؤْذُوْا رَسُوْلَ اللّٰهِ وَلَآ اَنْ تَنْكِحُوْٓا اَزْوَاجَه مِنْۢ بَعْدِه اَبَدًا اِنَّ ذٰلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللّٰهِ عَظِيْمًا
54	Si declaras algo o lo ocultas, en verdad, Alá conoce todas las cosas.	اِنْ تُبْدُوْا شَيْـًٔا اَوْ تُخْفُوْهُ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا
55	No hay pecado para las esposas del Profeta (en encontrarse sin velo) con sus padres, sus hijos varones, sus hermanos, los hijos de sus hermanos, los hijos de sus hermanas, las mujeres (creyentes) y las esclavas que poseen. Y temed (esposas del Profeta) a Alá. En verdad, Alá es Testigo de todas las cosas.	لَا جُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيْٓ اٰبَاۤىِٕهِنَّ وَلَآ اَبْنَاۤىِٕهِنَّ وَلَآ اِخْوَانِهِنَّ وَلَآ اَبْنَاۤءِ اِخْوَانِهِنَّ وَلَآ اَبْنَاۤءِ اَخَوٰتِهِنَّ وَلَا نِسَاۤىِٕهِنَّ وَلَا مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُنَّ وَاتَّقِيْنَ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدًا

56	En verdad, Alá y Sus ángeles bendicen al Profeta. ¡Oh creyentes! Bendecid al Profeta y saludadle con pleno respeto.	اِنَّ اللّٰهَ وَمَلٰٓئِكَتَهٗ يُصَلُّوْنَ عَلَى النَّبِيِّ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا صَلُّوْا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوْا تَسْلِيْمًا
57	En verdad, aquellos que ofenden a Alá y a Su Mensajero, Alá los maldecirá en este mundo y en el Más Allá, y ha preparado para ellos un castigo humillante.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فِى الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةِ وَاَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِيْنًا
58	Y aquellos que ofenden a los creyentes hombres y mujeres, sin que ellos hayan cometido ninguna falta, en verdad, cargan con una calumnia y un pecado evidente.	وَالَّذِيْنَ يُؤْذُوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ بِغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوْا فَقَدِ احْتَمَلُوْا بُهْتَانًا وَّاِثْمًا مُّبِيْنًا
59	¡Oh Profeta! Di a tus esposas, a tus hijas y a las esposas de los creyentes: 'Que extiendan sus velos sobre todo su cuerpo.' Eso es más apropiado para que sean reconocidas y no sean molestadas. Y Alá es Perdonador, Misericordioso.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِّاَزْوَاجِكَ وَبَنٰتِكَ وَنِسَاۤءِ الْمُؤْمِنِيْنَ يُدْنِيْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْبِهِنَّ ذٰلِكَ اَدْنٰٓى اَنْ يُّعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
60	En verdad, si los hipócritas, los que tienen una enfermedad en su corazón y los que propagan rumores falsos en Medina no cesan (de ofenderte), haremos que los combatas, y entonces no serán tus vecinos (en Medina) más que por un breve tiempo.	لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالَّذِيْنَ فِىْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْمُرْجِفُوْنَ فِى الْمَدِيْنَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُوْنَكَ فِيْهَآ اِلَّا قَلِيْلًا
61	En estado de maldición. Dondequiera que se les encuentre, serán capturados y ejecutados sin piedad.	مَّلْعُوْنِيْنَ اَيْنَمَا ثُقِفُوْٓا اُخِذُوْا وَقُتِّلُوْا تَقْتِيْلًا
62	Esa es la norma de Alá con los que pasaron antes. Y no encontrarás ningún cambio en la norma de Alá.	سُنَّةَ اللّٰهِ فِى الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا
63	La gente pregunta acerca de la Hora. Di: 'Su conocimiento está solo con Alá. ¿Y qué te hace saber? Tal vez la Hora esté cerca.'	يَسْـَٔلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ قُلْ اِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللّٰهِ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْبًا
64	En verdad, Alá ha maldecido a los incrédulos y ha preparado para ellos un fuego ardiente.	اِنَّ اللّٰهَ لَعَنَ الْكٰفِرِيْنَ وَاَعَدَّ لَهُمْ سَعِيْرًا
65	Permanecerán en él para siempre, y no encontrarán protector ni ayudante.	خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا

66	El día en que sus rostros sean volteados en el fuego, dirán: '¡Ojalá hubiéramos obedecido a Alá y al Mensajero!'	يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوْهُهُمْ فِى النَّارِ يَقُوْلُوْنَ يٰلَيْتَنَآ اَطَعْنَا اللّٰهَ وَاَطَعْنَا الرَّسُوْلَا
67	Y dirán: '¡Oh Señor nuestro! Obedecimos a nuestros líderes y grandes hombres, y ellos nos desviaron del camino.'	وَقَالُوْا رَبَّنَآ اِنَّآ اَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبَرَاءَنَا فَاَضَلُّوْنَا السَّبِيْلَا
68	¡Oh Señor nuestro! Dales un castigo doble y maldécelos con una gran maldición.	رَبَّنَآ اٰتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَذَابِ وَالْعَنْهُمْ لَعْنًا كَبِيْرًا
69	¡Oh creyentes! No seáis como aquellos que ofendieron a Moisés, y Alá lo limpió de las acusaciones que le lanzaron. Y él tenía una posición honorable ante Alá.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اٰذَوْا مُوْسٰى فَبَرَّاَهُ اللّٰهُ مِمَّا قَالُوْا وَكَانَ عِنْدَ اللّٰهِ وَجِيْهًا
70	¡Oh creyentes! Temed a Alá y hablad con palabras justas.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا
71	Para que Alá corrija vuestras obras y perdone vuestros pecados. Y quien obedece a Alá y a Su Mensajero, en verdad, ha alcanzado un gran triunfo.	يُّصْلِحْ لَكُمْ اَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَقَدْ فَازَ فَوْزًا عَظِيْمًا
72	En verdad, ofrecimos el compromiso a los cielos, la tierra y las montañas; pero se negaron a cargarlo y temieron no cumplirlo, y el hombre lo asumió. En verdad, el hombre es muy injusto y muy ignorante.	اِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالْجِبَالِ فَاَبَيْنَ اَنْ يَّحْمِلْنَهَا وَاَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْاِنْسَانُ اِنَّهٗ كَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا
73	Para que Alá castigue a los hipócritas, hombres y mujeres, y a los idólatras, hombres y mujeres, y acepte el arrepentimiento de los creyentes, hombres y mujeres. Y Alá es Perdonador, Misericordioso.	لِّيُعَذِّبَ اللّٰهُ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكٰتِ وَيَتُوْبَ اللّٰهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا

Número de versos	سَبَأ	مكية
54	Sabá - 34	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Sabá (Saba)

1	Toda alabanza pertenece a Alá, quien posee lo que está en los cielos y lo que está en la tierra, y toda alabanza en el más allá pertenece a Alá. Y Él es el Sabio, el Conocedor.	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِى الْاٰخِرَةِ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ
2	Él sabe lo que entra en la tierra, lo que sale de ella, lo que desciende del cielo y lo que asciende a él. Y Él es el Misericordioso, el Perdonador.	يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاۤءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْغَفُوْرُ
3	Y los incrédulos dicen, 'El Día del Juicio no llegará a nosotros.' Di, 'Por mi Señor, que conoce lo oculto, el Día del Juicio ciertamente llegará a vosotros. Nada se Le oculta, ni siquiera el peso de un átomo en los cielos o en la tierra, ni lo más pequeño ni lo más grande, todo está (escrito) en un Libro claro (Lauh Mahfuzh),'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَأْتِيْنَا السَّاعَةُ قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتَأْتِيَنَّكُمْ عٰلِمِ الْغَيْبِ لَا يَعْزُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ وَلَاۤ اَصْغَرُ مِنْ ذٰلِكَ وَلَاۤ اَكْبَرُ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مُّبِيْنٍ
4	para que Él (Alá) recompense a aquellos que creen y hacen buenas obras. Ellos obtendrán perdón y una provisión generosa (el paraíso).	لِّيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّرِزْقٌ كَرِيْمٌ
5	Y aquellos que se esfuerzan por (oponerse a) Nuestros versículos, pensando que pueden debilitar (o frustrar Nuestro castigo), esos recibirán un castigo, un tormento muy doloroso.	وَالَّذِيْنَ سَعَوْ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ
6	Y aquellos a quienes se les ha dado el conocimiento (los Ahlul Kitab) consideran que (la revelación) que te ha sido enviada (Mahoma) de tu Señor es la verdad y guía (a la humanidad) al camino de (Alá) el Todopoderoso, Digno de Alabanza.	وَيَرَى الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِيْٓ اُنْزِلَ اِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِيْٓ اِلٰى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ

7	Y los incrédulos dicen (a sus compañeros), '¿Queremos mostrarte a un hombre que te anuncia que, cuando tu cuerpo se haya desintegrado por completo, serás (resucitado) en una nueva creación?'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ نَدُلُّكُمْ عَلٰى رَجُلٍ يُّنَبِّئُكُمْ اِذَا مُزِّقْتُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ اِنَّكُمْ لَفِيْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ
8	¿Ha inventado una mentira contra Alá o está loco?' (No), pero aquellos que no creen en el más allá están en el tormento y en un error profundo.	اَفْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا اَمْ بِهٖ جِنَّةٌ ۗبَلِ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ فِى الْعَذَابِ وَالضَّلٰلِ الْبَعِيْدِ
9	¿Entonces no observan los cielos y la tierra que están delante y detrás de ellos? Si quisiéramos, haríamos que la tierra los tragara o haríamos caer sobre ellos fragmentos del cielo. En verdad, en esto hay una señal (del poder de Alá) para todo siervo que se vuelve (a Él).	اَفَلَمْ يَرَوْا اِلٰى مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ ۗاِنْ نَّشَاْ نَخْسِفْ بِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ نُسْقِطْ عَلَيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاۤءِ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ
10	Y, en verdad, otorgamos a David una gracia de Nuestra parte. (Dijimos), 'Oh montañas y pájaros, glorificad repetidamente con David,' y suavizamos el hierro para él,	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا دَاوٗدَ مِنَّا فَضْلًا ۗيٰجِبَالُ اَوِّبِيْ مَعَهٗ وَالطَّيْرَ ۚوَاَلَنَّا لَهُ الْحَدِيْدَ
11	(es decir), haz armaduras grandes y mide su tejido; y haced buenas obras. En verdad, Yo veo todo lo que hacéis.	اَنِ اعْمَلْ سٰبِغٰتٍ وَّقَدِّرْ فِى السَّرْدِ وَاعْمَلُوْا صَالِحًا ۗاِنِّيْ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
12	Y (sometimos) el viento para Salomón, cuyo viaje por la mañana era como un mes de viaje y cuyo viaje por la tarde era como un mes de viaje también, y hicimos fluir cobre fundido para él. Y algunos de los genios trabajaban bajo su mando con el permiso de su Señor. Y quien de ellos se desviara de Nuestra orden, le haríamos probar el castigo del fuego ardiente.	وَلِسُلَيْمٰنَ الرِّيْحَ غُدُوُّهَا شَهْرٌ وَّرَوَاحُهَا شَهْرٌ ۚوَاَسَلْنَا لَهٗ عَيْنَ الْقِطْرِ ۗوَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَّعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِاِذْنِ رَبِّهٖ ۗوَمَنْ يَّزِغْ مِنْهُمْ عَنْ اَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيْرِ
13	Ellos (los genios) trabajaban para Salomón según lo que él deseaba, incluyendo la construcción de edificios altos, estatuas, platos (del tamaño) de estanques y ollas que permanecían (sobre hornos). Trabajad, oh familia de David, para dar gracias (a Alá). Y pocos de Mis siervos son agradecidos.	يَعْمَلُوْنَ لَهٗ مَا يَشَاۤءُ مِنْ مَّحَارِيْبَ وَتَمَاثِيْلَ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُوْرٍ رّٰسِيٰتٍ ۗاِعْمَلُوْٓا اٰلَ دَاوٗدَ شُكْرًا ۗوَقَلِيْلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّكُوْرُ

14	Y cuando decretamos su muerte (la de Salomón), nada les indicó su muerte excepto una termita que comió su bastón. Y cuando cayó, los genios supieron que, si hubieran conocido lo oculto, no habrían permanecido en un tormento humillante.	فَلَمَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَلَّهُمْ عَلٰى مَوْتِهٖٓ اِلَّا دَابَّةُ الْاَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَاَتَهٗ فَلَمَّا خَرَّ تَبَيَّنَتِ الْجِنُّ اَنْ لَّوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوْا فِى الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ
15	En verdad, para el pueblo de Saba' había una señal (de la grandeza de Alá) en su lugar de residencia: dos jardines a la derecha y a la izquierda. (Se les dijo), 'Comed de la provisión que (os ha otorgado) vuestro Señor y agradecedle. (Vuestra tierra) es una tierra buena (cómoda) y (vuestro Señor) es un Señor Perdonador.'	لَقَدْ كَانَ لِسَبَاٍ فِيْ مَسْكَنِهِمْ اٰيَةٌ ۚ جَنَّتٰنِ عَنْ يَّمِيْنٍ وَّشِمَالٍ ۗ كُلُوْا مِنْ رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُوْا لَهٗ ۗ بَلْدَةٌ طَيِّبَةٌ وَّرَبٌّ غَفُوْرٌ
16	Pero se apartaron, así que enviamos contra ellos una gran inundación y reemplazamos sus dos jardines por dos jardines que producían frutos amargos, tamariscos y pocos árboles de loto.	فَاَعْرَضُوْا فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنٰهُمْ بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَيْ اُكُلٍ خَمْطٍ وَّاَثْلٍ وَّشَيْءٍ مِّنْ سِدْرٍ قَلِيْلٍ
17	Así los recompensamos por su incredulidad. Y no imponemos tal castigo sino a los muy incrédulos.	ذٰلِكَ جَزَيْنٰهُمْ بِمَا كَفَرُوْا ۗ وَهَلْ نُجٰزِيْٓ اِلَّا الْكَفُوْرَ
18	Y establecimos entre ellos (los habitantes de Saba') y las ciudades que bendecimos (Sham) varias ciudades cercanas, y determinamos entre esas ciudades (distancias) de viaje. Viajad por esas tierras de noche y de día con seguridad.	وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِيْ بٰرَكْنَا فِيْهَا قُرًى ظَاهِرَةً وَّقَدَّرْنَا فِيْهَا السَّيْرَ ۗ سِيْرُوْا فِيْهَا لَيَالِيَ وَاَيَّامًا اٰمِنِيْنَ
19	Pero dijeron, 'Oh Señor nuestro, haz más largos nuestros viajes,' y (con eso) se perjudicaron a sí mismos; así que los convertimos en historias y los destruimos por completo. En verdad, en esto hay señales (del poder de Alá) para todo aquel que es paciente y agradecido.	فَقَالُوْا رَبَّنَا بٰعِدْ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوْٓا اَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنٰهُمْ اَحَادِيْثَ وَمَزَّقْنٰهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ
20	Y, en verdad, Iblis confirmó la veracidad de su suposición sobre ellos, y lo siguieron, excepto un grupo de creyentes.	وَلَقَدْ صَدَّقَ عَلَيْهِمْ اِبْلِيْسُ ظَنَّهٗ فَاتَّبَعُوْهُ اِلَّا فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ

21	Y no tenía poder (Iblis) sobre ellos, salvo para que distinguiéramos quién cree en el más allá y quién duda de él. Y tu Señor es el Guardián de todas las cosas.	وَمَا كَانَ لَه عَلَيْهِمْ مِّنْ سُلْطَانٍ اِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُّؤْمِنُ بِالْاٰخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ مِنْهَا فِيْ شَكٍّ وَرَبُّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ حَفِيْظٌ
22	Di (Mahoma), 'Invocad a aquellos que consideráis (dioses) además de Alá. No tienen (poder) ni del peso de un átomo en los cielos ni en la tierra, y no tienen ninguna participación en (la creación de) los cielos y la tierra, ni hay entre ellos quien sea un ayudante para Él.'	قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ وَمَا لَهُمْ فِيْهِمَا مِنْ شِرْكٍ وَّمَا لَه مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيْرٍ
23	Y la intercesión (ayuda) ante Él solo beneficia a aquellos a quienes se les ha permitido (obtenerla). Hasta que, cuando el temor es eliminado de sus corazones, dicen, '¿Qué ha dicho vuestro Señor?' Responden, '(La palabra) de la verdad,' y Él es el Altísimo, el Grandioso.	وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَه اِلَّا لِمَنْ اَذِنَ لَه حَتّٰٓى اِذَا فُزِّعَ عَنْ قُلُوْبِهِمْ قَالُوْا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ قَالُوا الْحَقَّ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيْرُ
24	Di (Mahoma), '¿Quién os provee del cielo y de la tierra?' Di, 'Alá,' y en verdad, nosotros o vosotros (los politeístas) estamos en la verdad o en un error evidente.	قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ قُلِ اللّٰهُ وَاِنَّآ اَوْ اِيَّاكُمْ لَعَلٰى هُدًى اَوْ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
25	Di, 'No se os pedirá cuentas por lo que hemos hecho, ni nosotros seremos responsables por lo que hacéis.'	قُلْ لَّا تُسْـَٔلُوْنَ عَمَّآ اَجْرَمْنَا وَلَا نُسْـَٔلُ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ
26	Di, 'Nuestro Señor nos reunirá a todos, luego juzgará entre nosotros con justicia. Y Él es el Juez Supremo, el Omnisciente.'	قُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيْمُ
27	Di, 'Mostradme a aquellos que habéis asociado con Él como socios. ¡No! En verdad, Él es Alá, el Todopoderoso, el Sabio.'	قُلْ اَرُوْنِيَ الَّذِيْنَ اَلْحَقْتُمْ بِه شُرَكَاءَ كَلَّا بَلْ هُوَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
28	Y no te enviamos (Mahoma) sino a toda la humanidad como portador de buenas nuevas y como advertidor, pero la mayoría de la gente no lo sabe.	وَمَآ اَرْسَلْنٰكَ اِلَّا كَافَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

29	Y dicen, '¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si sois veraces?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
30	Di, 'Tenéis un día prometido (el Día del Juicio), que no podréis retrasar ni adelantar ni un instante.'	قُلْ لَّكُمْ مِّيْعَادُ يَوْمٍ لَّا تَسْتَأْخِرُوْنَ عَنْهُ سَاعَةً وَّلَا تَسْتَقْدِمُوْنَ
31	Y los incrédulos dicen, 'No creeremos en este Corán ni en el Libro que lo precedió.' Y (qué terrible sería) si vieras cuando los injustos son presentados ante su Señor, algunos de ellos devolviendo palabras a otros; los considerados débiles dicen a los arrogantes, 'Si no fuera por vosotros, habríamos sido creyentes.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَنْ نُّؤْمِنَ بِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَلَا بِالَّذِيْ بَيْنَ يَدَيْهِ وَلَوْ تَرٰٓى اِذِ الظّٰلِمُوْنَ مَوْقُوْفُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ اِلٰى بَعْضِ ِۨالْقَوْلَ يَقُوْلُ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لَوْلَآ اَنْتُمْ لَكُنَّا مُؤْمِنِيْنَ
32	Los arrogantes dicen a los considerados débiles, '¿Fuimos nosotros quienes os impedimos seguir la guía después de que os llegó? (¡No!) Más bien, vosotros mismos fuisteis los pecadores.'	قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْٓا اَنَحْنُ صَدَدْنٰكُمْ عَنِ الْهُدٰى بَعْدَ اِذْ جَاۤءَكُمْ بَلْ كُنْتُمْ مُّجْرِمِيْنَ
33	Y los considerados débiles dicen a los arrogantes, '(¡No!) Más bien, fue vuestro engaño de noche y de día (lo que nos impidió), cuando nos instabais a no creer en Alá y a asociarle iguales.' Y expresan arrepentimiento cuando ven el castigo. Y ponemos yugos en los cuellos de los incrédulos. No son recompensados sino conforme a lo que han hecho.	وَقَالَ الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْا بَلْ مَكْرُ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَاْمُرُوْنَنَآ اَنْ نَّكْفُرَ بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهٗٓ اَنْدَادًا وَاَسَرُّوا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْاَغْلٰلَ فِيْٓ اَعْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ يُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
34	Y cada vez que enviamos un advertidor a una ciudad, los que vivían en la opulencia (en esa ciudad) decían, 'En verdad, negamos lo que has traído como mensajero.'	وَمَآ اَرْسَلْنَا فِيْ قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيْرٍ اِلَّا قَالَ مُتْرَفُوْهَآ اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ
35	Y decían, 'Tenemos más riquezas e hijos (que vosotros) y no seremos castigados.'	وَقَالُوْا نَحْنُ اَكْثَرُ اَمْوَالًا وَّاَوْلَادًا وَّمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ
36	Di, 'En verdad, mi Señor amplía la provisión para quien Él desea y la restringe (para quien Él desea), pero la mayoría de la gente no lo sabe.'	قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

37	Y no son vuestras riquezas ni vuestros hijos los que os acercan a Nosotros; sino aquellos que creen y hacen buenas obras, esos recibirán una recompensa multiplicada por lo que han hecho; y estarán seguros en lugares elevados (en el paraíso).	وَمَآ اَمْوَالُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ بِالَّتِيْ تُقَرِّبُكُمْ عِنْدَنَا زُلْفٰٓى اِلَّا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَاُولٰٓئِكَ لَهُمْ جَزَاۤءُ الضِّعْفِ بِمَا عَمِلُوْا وَهُمْ فِى الْغُرُفٰتِ اٰمِنُوْنَ
38	Y aquellos que se esfuerzan por oponerse a Nuestros versículos para debilitar (o frustrar Nuestro castigo), esos serán llevados al tormento.	وَالَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مُعٰجِزِيْنَ اُولٰٓئِكَ فِى الْعَذَابِ مُحْضَرُوْنَ
39	Di, 'En verdad, mi Señor amplía y restringe la provisión para quien Él desea entre Sus siervos.' Y lo que gastéis, Alá lo reemplazará, y Él es el mejor Proveedor.	قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِرُ لَهٗ وَمَآ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهٗ وَهُوَ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ
40	Y (recuerda) el día en que Alá los reúna a todos y luego diga a los ángeles, '¿Era a vosotros a quienes adoraban?'	وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ يَقُوْلُ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اَهٰٓؤُلَاۤءِ اِيَّاكُمْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ
41	Los ángeles responderán, 'Glorificado seas Tú. Tú eres nuestro Protector, no ellos; más bien, adoraban a los genios; la mayoría de ellos creían en ellos.'	قَالُوْا سُبْحٰنَكَ اَنْتَ وَلِيُّنَا مِنْ دُوْنِهِمْ بَلْ كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ الْجِنَّ اَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُّؤْمِنُوْنَ
42	Y ese día, ninguno de vosotros tendrá poder para beneficiar o perjudicar a otro. Y diremos a los injustos, 'Probad el castigo del infierno que antes negabais.'	فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَّفْعًا وَّلَا ضَرًّا وَنَقُوْلُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذُوْقُوْا عَذَابَ النَّارِ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ
43	Y cuando se les recitan Nuestros versículos claros, dicen, 'Este hombre solo quiere apartaros de lo que vuestros antepasados adoraban,' y dicen, '(El Corán) no es más que una mentira inventada.' Y los incrédulos dicen sobre la verdad cuando les llega (el Corán), 'Esto no es más que magia evidente.'	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالُوْا مَا هٰذَآ اِلَّا رَجُلٌ يُّرِيْدُ اَنْ يَّصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاۤؤُكُمْ وَقَالُوْا مَا هٰذَآ اِلَّآ اِفْكٌ مُّفْتَرًى وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهُمْ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
44	Y nunca les dimos libros que leyeran, ni enviamos un advertidor antes de ti (Mahoma).	وَمَآ اٰتَيْنٰهُمْ مِّنْ كُتُبٍ يَّدْرُسُوْنَهَا وَمَآ اَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَّذِيْرٍ

45	Y aquellos antes de ellos negaron (a los mensajeros), y estos (los incrédulos de La Meca) no han recibido ni una décima parte de lo que dimos a los anteriores, pero negaron a Mis mensajeros. Así que, ¡mira cuán terrible fue Mi ira!	وَكَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَغُوْا مِعْشَارَ مَآ اٰتَيْنٰهُمْ فَكَذَّبُوْا رُسُلِيْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ
46	Di, 'Solo os advierto una cosa: que os presentéis ante Alá (con sinceridad) de dos en dos o solos, y luego reflexionéis (sobre Mahoma). Vuestro compañero no está loco en absoluto. Él no es más que un advertidor para vosotros antes (de enfrentar) un castigo severo.'	قُلْ اِنَّمَآ اَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ اَنْ تَقُوْمُوْا لِلّٰهِ مَثْنٰى وَفُرَادٰى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوْا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَّةٍ اِنْ هُوَ اِلَّا نَذِيْرٌ لَّكُمْ بَيْنَ يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيْدٍ
47	Di (Mahoma), 'Cualquier recompensa que os pida, es para vosotros. Mi recompensa proviene solo de Alá, y Él conoce todas las cosas.'	قُلْ مَا سَاَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ اِنْ اَجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللّٰهِ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
48	Di, 'En verdad, mi Señor revela la verdad. Él conoce todo lo oculto.'	قُلْ اِنَّ رَبِّيْ يَقْذِفُ بِالْحَقِّ عَلَّامُ الْغُيُوْبِ
49	Di, 'La verdad ha llegado y lo falso no comenzará ni se repetirá.'	قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيْدُ
50	Di, 'Si estoy extraviado, en verdad, estoy extraviado en mi propio perjuicio; y si estoy guiado, es por lo que mi Señor me ha revelado. En verdad, Él es el que Todo lo Oye, el Cercano.'	قُلْ اِنْ ضَلَلْتُ فَاِنَّمَآ اَضِلُّ عَلٰى نَفْسِيْ وَاِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوْحِيْٓ اِلَيَّ رَبِّيْ اِنَّه سَمِيْعٌ قَرِيْبٌ
51	Y (qué terrible sería) si vieras a ellos (los incrédulos) cuando están aterrorizados (en el Día del Juicio); no podrán escapar y serán capturados desde un lugar cercano (para ser llevados al infierno),	وَلَوْ تَرٰٓى اِذْ فَزِعُوْا فَلَا فَوْتَ وَاُخِذُوْا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ
52	y (cuando) digan, 'Creemos en Él.' Pero, ¿cómo podrían alcanzar (la fe) desde un lugar tan lejano?	وَّقَالُوْٓا اٰمَنَّا بِه وَاَنّٰى لَهُمُ التَّنَاوُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ
53	Y, en verdad, negaron a Alá antes de eso; y rechazaban lo oculto desde un lugar lejano.	وَقَدْ كَفَرُوْا بِه مِنْ قَبْلُ وَيَقْذِفُوْنَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ

وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا فُعِلَ بِاَشْيَاعِهِمْ مِّنْ قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُوْا فِيْ شَكٍّ مُّرِيْبٍ	Y se ha colocado una barrera entre ellos y lo que desean, como se hizo con aquellos como ellos antes. En verdad, estaban (en el mundo) en una duda profunda.	**54**

Número de versos	فَاطِر	مكية
45	Fatir - 35	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Fatir (El Creador)

1	Toda alabanza sea para Alá, Creador de los cielos y la tierra, que hizo a los ángeles mensajeros (para encargarse de diversos asuntos) con alas, cada uno (con) dos, tres y cuatro. Alá añade a Su creación lo que Él desea. En verdad, Alá es Todopoderoso sobre todas las cosas.	اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ فَاطِرِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ جَاعِلِ الْمَلٰٓئِكَةِ رُسُلًا اُولِيْٓ اَجْنِحَةٍ مَّثْنٰى وَثُلٰثَ وَرُبٰعَ يَزِيْدُ فِى الْخَلْقِ مَا يَشَآءُ اِنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
2	Lo que sea de la misericordia de Alá que se otorga a los hombres, nadie puede retenerlo; y lo que Él retiene, nadie puede liberarlo después de eso. Y Él es el Todopoderoso, el Sabio.	مَا يَفْتَحِ اللّٰهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُمْسِكَ لَهَا وَمَا يُمْسِكْ فَلَا مُرْسِلَ لَه مِنْ بَعْدِه وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
3	¡Oh hombres! Recordad las bendiciones de Alá sobre vosotros. ¿Hay algún creador además de Alá que pueda proveeros de sustento desde el cielo y la tierra? No hay dios sino Él; entonces, ¿por qué os apartáis (de la unicidad)?	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللّٰهِ عَلَيْكُمْ هَلْ مِنْ خَالِقٍ غَيْرُ اللّٰهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ
4	Y si te desmienten (después de que les advertiste), en verdad, los mensajeros antes de ti también fueron desmentidos. Y solo a Alá se remiten todos los asuntos.	وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
5	¡Oh hombres! En verdad, la promesa de Alá es cierta, así que no dejéis que la vida mundana os engañe y no permitáis que el engañador (Satanás) os engañe respecto a Alá.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ
6	En verdad, Satanás es un enemigo para vosotros, así que tratadlo como enemigo, porque, en verdad, Satanás solo invita a su grupo para que sean habitantes del infierno ardiente.	اِنَّ الشَّيْطٰنَ لَكُمْ عَدُوٌّ فَاتَّخِذُوْهُ عَدُوًّا اِنَّمَا يَدْعُوْا حِزْبَه لِيَكُوْنُوْا مِنْ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ

7	Los que no creen tendrán un castigo severo. Y los que creen y hacen buenas obras obtendrán perdón y una gran recompensa.	اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ
8	¿Es justo entonces que alguien a quien se le ha hecho parecer hermosa su mala acción, la considere buena? En verdad, Alá extravía a quien Él desea y guía a quien Él desea. Así que no dejes, (oh Muhammad), que tu alma se consuma por tristeza por ellos. En verdad, Alá sabe bien lo que hacen.	اَفَمَنْ زُيِّنَ لَه سُوْۤءُ عَمَلِه فَرَاٰهُ حَسَنًا فَاِنَّ اللّٰهَ يُضِلُّ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ فَلَا تَذْهَبْ نَفْسُكَ عَلَيْهِمْ حَسَرٰتٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌۢ بِمَا يَصْنَعُوْنَ
9	Y es Alá quien envía los vientos; luego (el viento) mueve las nubes, y Nosotros las dirigimos hacia una tierra muerta (árida), y con esa lluvia revivimos la tierra después de estar muerta (seca). Así es la resurrección.	وَاللّٰهُ الَّذِيْۤ اَرْسَلَ الرِّيٰحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَسُقْنٰهُ اِلٰى بَلَدٍ مَّيِّتٍ فَاَحْيَيْنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ كَذٰلِكَ النُّشُوْرُ
10	Quien desee la gloria, (sepa que) toda la gloria pertenece a Alá. A Él ascienden las palabras buenas, y las buenas obras Él las eleva. En cuanto a los que planean el mal, tendrán un castigo severo, y sus planes malvados serán destruidos.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ جَمِيْعًا ۗ اِلَيْهِ يَصْعَدُ الْكَلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُه ۗ وَالَّذِيْنَ يَمْكُرُوْنَ السَّيِّاٰتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۗ وَمَكْرُ اُولٰۤئِكَ هُوَ يَبُوْرُ
11	Y Alá os creó de la tierra, luego de un esperma, luego os hizo en pares (hombre y mujer). Ninguna mujer concibe ni da a luz, salvo con Su conocimiento. Y no se prolonga la vida de alguien ni se acorta, salvo (que está registrado) en el Libro (Lauh Mahfuzh). En verdad, eso es fácil para Alá.	وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ جَعَلَكُمْ اَزْوَاجًا ۗ وَمَا تَحْمِلُ مِنْ اُنْثٰى وَلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِه ۗ وَمَا يُعَمَّرُ مِنْ مُّعَمَّرٍ وَّلَا يُنْقَصُ مِنْ عُمُرِه اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ ۗ اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ
12	Y no son iguales los dos mares; este es dulce, fresco, agradable de beber, y el otro es salado y amargo. Y de (cada uno de los mares) podéis comer carne fresca y extraer joyas que usáis, y allí veis los barcos navegar surcando el mar para que busquéis Su gracia y para que seáis agradecidos.	وَمَا يَسْتَوِى الْبَحْرٰنِ ۖ هٰذَا عَذْبٌ فُرَاتٌ سَاۤئِغٌ شَرَابُه ۖ وَهٰذَا مِلْحٌ اُجَاجٌ ۗ وَمِنْ كُلٍّ تَاْكُلُوْنَ لَحْمًا طَرِيًّا وَّتَسْتَخْرِجُوْنَ حِلْيَةً تَلْبَسُوْنَهَا ۚ وَتَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ مَوَاخِرَ لِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِه وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ

13	Él hace que la noche entre en el día y que el día entre en la noche y ha sometido al sol y a la luna, cada uno girando según un tiempo determinado. Ese es Alá, vuestro Señor, Suyo es todo el reino. Y aquellos a los que invocáis (adoráis) además de Alá no poseen nada, ni siquiera la piel de un dátil.	يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ وَالَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِه مَا يَمْلِكُوْنَ مِنْ قِطْمِيْرٍ
14	Si los invocáis, no escuchan vuestra llamada, y aunque escucharan, no responderían a vuestra petición. Y en el Día del Juicio negarán vuestra idolatría, y nadie puede darte información como (Alá), el Omnisciente.	اِنْ تَدْعُوْهُمْ لَا يَسْمَعُوْا دُعَاۤءَكُمْ وَلَوْ سَمِعُوْا مَا اسْتَجَابُوْا لَكُمْ وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَكْفُرُوْنَ بِشِرْكِكُمْ وَلَا يُنَبِّئُكَ مِثْلُ خَبِيْرٍ
15	¡Oh hombres! Vosotros sois los que necesitáis a Alá; y Alá es el Rico (que no necesita nada), el Digno de Alabanza.	يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اَنْتُمُ الْفُقَرَاۤءُ اِلَى اللّٰهِ وَاللّٰهُ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
16	Si Él lo desea, os destruirá y traerá una nueva creación (para reemplazaros).	اِنْ يَّشَاْ يُذْهِبْكُمْ وَيَاْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ
17	Y eso no es difícil para Alá.	وَمَا ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ بِعَزِيْزٍ
18	Y ningún pecador llevará los pecados de otro. Y si alguien cargado con sus pecados llama (a otro) para que lleve su carga, no se le cargará nada, aunque sea un pariente cercano. En verdad, solo puedes advertir a aquellos que temen el castigo de su Señor, aunque no lo vean, y a aquellos que realizan la oración. Y quien se purifica, en verdad, se purifica para su propio bien. Y a Alá es el retorno.	وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى وَاِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اِلٰى حِمْلِهَا لَا يُحْمَلْ مِنْهُ شَيْءٌ وَّلَوْ كَانَ ذَا قُرْبٰى اِنَّمَا تُنْذِرُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَمَنْ تَزَكّٰى فَاِنَّمَا يَتَزَكّٰى لِنَفْسِه وَاِلَى اللّٰهِ الْمَصِيْرُ
19	Y no son iguales el ciego y el que ve.	وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ
20	Ni la oscuridad profunda y la luz.	وَلَا الظُّلُمٰتُ وَلَا النُّوْرُ
21	Ni la sombra y el calor.	وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُوْرُ

22	Ni los vivos y los muertos. En verdad, Alá hace escuchar a quien Él desea, y tú (Muhammad) no puedes hacer que los que están en las tumbas escuchen.	وَمَا يَسْتَوِى الْاَحْيَاءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ اِنَّ اللّٰهَ يُسْمِعُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَمَآ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِى الْقُبُوْرِ
23	Tú no eres más que un advertidor.	اِنْ اَنْتَ اِلَّا نَذِيْرٌ
24	En verdad, te hemos enviado con la verdad como portador de buenas noticias y como advertidor. Y no hay ninguna comunidad en la que no haya venido un advertidor.	اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا وَاِنْ مِّنْ اُمَّةٍ اِلَّا خَلَا فِيْهَا نَذِيْرٌ
25	Y si te desmienten, en verdad, los que estaban antes de ellos también desmintieron (a los mensajeros); cuando sus mensajeros vinieron con pruebas claras (milagros), escrituras y el Libro que da una explicación perfecta.	وَاِنْ يُّكَذِّبُوْكَ فَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ وَبِالزُّبُرِ وَبِالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ
26	Luego castigué a los que no creyeron, así que (mira) cómo fue el resultado de Mi ira.	ثُمَّ اَخَذْتُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ
27	¿No ves que Alá hace descender agua del cielo y con ella producimos frutos de diversos tipos? Y entre las montañas hay vetas blancas y rojas de varios colores y (también) negras intensas.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَاَخْرَجْنَا بِهٖ ثَمَرٰتٍ مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُهَا وَمِنَ الْجِبَالِ جُدَدٌۢ بِيْضٌ وَّحُمْرٌ مُّخْتَلِفٌ اَلْوَانُهَا وَغَرَابِيْبُ سُوْدٌ
28	Y así también entre los hombres, los seres vivos que se mueven y los animales hay diversos colores (y tipos). Entre los siervos de Alá, solo los sabios le temen. En verdad, Alá es Todopoderoso, Perdonador.	وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَاۤبِّ وَالْاَنْعَامِ مُخْتَلِفٌ اَلْوَانُهٗ كَذٰلِكَ اِنَّمَا يَخْشَى اللّٰهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَمٰۤؤُا اِنَّ اللّٰهَ عَزِيْزٌ غَفُوْرٌ
29	En verdad, aquellos que recitan siempre el Libro de Alá (el Corán), realizan la oración y gastan de lo que les hemos provisto en secreto y abiertamente, esperan un comercio que nunca fracasará.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَتْلُوْنَ كِتٰبَ اللّٰهِ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَنْفَقُوْا مِمَّا رَزَقْنٰهُمْ سِرًّا وَّعَلَانِيَةً يَّرْجُوْنَ تِجَارَةً لَّنْ تَبُوْرَ
30	Para que Alá complete su recompensa para ellos y añada Su gracia. En verdad, Alá es Perdonador, Agradecido.	لِيُوَفِّيَهُمْ اُجُوْرَهُمْ وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ فَضْلِهٖ اِنَّهٗ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ

31	Y lo que te hemos revelado (Muhammad), es decir, el Libro (el Corán), es la verdad, que confirma los libros anteriores. En verdad, Alá es Omnisciente, Observador de Sus siervos.	وَالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ مِنَ الْكِتٰبِ هُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ اِنَّ اللّٰهَ بِعِبَادِهٖ لَخَبِيْرٌۢ بَصِيْرٌ
32	Luego hicimos heredar el Libro a aquellos que elegimos entre Nuestros siervos, y entre ellos hay quienes se perjudican a sí mismos, quienes son moderados y quienes se adelantan en las buenas obras con el permiso de Alá. Esa es una gran gracia.	ثُمَّ اَوْرَثْنَا الْكِتٰبَ الَّذِيْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَمِنْهُمْ ظَالِمٌ لِّنَفْسِهٖ وَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمِنْهُمْ سَابِقٌۢ بِالْخَيْرٰتِ بِاِذْنِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ
33	(Ellos obtendrán) los jardines del Edén, entrarán en ellos, allí se les adornará con brazaletes de oro y perlas, y sus vestimentas allí serán de seda.	جَنّٰتُ عَدْنٍ يَّدْخُلُوْنَهَا يُحَلَّوْنَ فِيْهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُؤْلُؤًا وَلِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرٌ
34	Y dirán: 'Toda alabanza sea para Alá, que ha eliminado nuestra tristeza. En verdad, nuestro Señor es Perdonador, Agradecido.'	وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْٓ اَذْهَبَ عَنَّا الْحَزَنَ اِنَّ رَبَّنَا لَغَفُوْرٌ شَكُوْرٌ
35	Quien, por Su gracia, nos ha colocado en un lugar eterno (el paraíso); en él no sentimos fatiga ni cansancio.	الَّذِيْٓ اَحَلَّنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهٖ لَا يَمَسُّنَا فِيْهَا نَصَبٌ وَّلَا يَمَسُّنَا فِيْهَا لُغُوْبٌ
36	Y los que no creen, para ellos está el infierno de Jahannam. No serán destruidos hasta que mueran, ni se les aliviará su castigo. Así recompensamos a todo aquel que es muy incrédulo.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَهُمْ نَارُ جَهَنَّمَ لَا يُقْضٰى عَلَيْهِمْ فَيَمُوْتُوْا وَلَا يُخَفَّفُ عَنْهُمْ مِّنْ عَذَابِهَا كَذٰلِكَ نَجْزِيْ كُلَّ كَفُوْرٍ
37	Y gritarán en el infierno: 'Oh Señor nuestro, sácanos (del infierno), y haremos buenas obras, diferentes de las que hacíamos antes.' (Se les dirá): '¿No os dimos una vida lo suficientemente larga para que reflexionara quien quisiera reflexionar, y no os llegó un advertidor? Así que probad (Nuestro castigo), y para los injustos no hay ningún ayudante.'	وَهُمْ يَصْطَرِخُوْنَ فِيْهَا رَبَّنَآ اَخْرِجْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا غَيْرَ الَّذِيْ كُنَّا نَعْمَلُ اَوَلَمْ نُعَمِّرْكُمْ مَّا يَتَذَكَّرُ فِيْهِ مَنْ تَذَكَّرَ وَجَاۤءَكُمُ النَّذِيْرُ فَذُوْقُوْا فَمَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ نَّصِيْرٍ

38	En verdad, Alá conoce lo oculto en los cielos y en la tierra. En verdad, Él conoce bien lo que hay en los corazones.	اِنَّ اللّٰهَ عَالِمُ غَيْبِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اِنَّه عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
39	Él es quien os hizo sucesores en la tierra. Quien no crea, su incredulidad recaerá sobre él mismo. Y la incredulidad de los incrédulos solo aumenta la ira de su Señor. Y la incredulidad de los incrédulos solo aumenta su pérdida.	هُوَ الَّذِيْ جَعَلَكُمْ خَلٰٓئِفَ فِى الْاَرْضِ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُه وَلَا يَزِيْدُ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ اِلَّا مَقْتًا وَلَا يَزِيْدُ الْكٰفِرِيْنَ كُفْرُهُمْ اِلَّا خَسَارًا
40	Di: 'Explicadme acerca de vuestros asociados que invocáis además de Alá.' Mostradme, ¿qué parte de la tierra han creado? ¿O tienen alguna participación en (la creación de) los cielos? ¿O les dimos un libro para que tengan pruebas claras de él? En realidad, los injustos solo se prometen engaño unos a otros.	قُلْ اَرَاَيْتُمْ شُرَكَاۤءَكُمُ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِى السَّمٰوٰتِ اَمْ اٰتَيْنٰهُمْ كِتٰبًا فَهُمْ عَلٰى بَيِّنَتٍ مِّنْهُ بَلْ اِنْ يَّعِدُ الظّٰلِمُوْنَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا اِلَّا غُرُوْرًا
41	En verdad, es Alá quien sostiene los cielos y la tierra para que no desaparezcan; y si desaparecieran, nadie podría sostenerlos excepto Alá. En verdad, Él es Paciente, Perdonador.	اِنَّ اللّٰهَ يُمْسِكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ اَنْ تَزُوْلَا وَلَئِنْ زَالَتَآ اِنْ اَمْسَكَهُمَا مِنْ اَحَدٍ مِّنْ بَعْدِه اِنَّه كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا
42	Y juraron por Alá con gran seriedad que si les llegaba un advertidor, serían más guiados que cualquier otra comunidad. Pero cuando les llegó un advertidor, no añadió nada a ellos, sino que se alejaron aún más (de la verdad).	وَاَقْسَمُوْا بِاللّٰهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَئِنْ جَاۤءَهُمْ نَذِيْرٌ لَّيَكُوْنُنَّ اَهْدٰى مِنْ اِحْدَى الْاُمَمِ فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ نَذِيْرٌ مَّا زَادَهُمْ اِلَّا نُفُوْرًا
43	Por su arrogancia en la tierra y por sus planes malvados. Los planes malvados solo recaen sobre quienes los planean. Solo esperan que se aplique la norma a los antiguos. Así que no encontrarás ningún cambio en la norma de Alá, ni hallarás ninguna desviación en la norma de Alá.	اسْتِكْبَارًا فِى الْاَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئِ وَلَا يَحِيْقُ الْمَكْرُ السَّيِّئُ اِلَّا بِاَهْلِه فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا سُنَّتَ الْاَوَّلِيْنَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللّٰهِ تَحْوِيْلًا

44	¿No han viajado por la tierra y visto cómo fue el final de los que estaban antes de ellos (que desmintieron a los mensajeros), aunque eran más fuertes que ellos? Y nada puede debilitar a Alá, ni en los cielos ni en la tierra. En verdad, Él es Omnisciente, Todopoderoso.	اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوْٓا اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَمَا كَانَ اللّٰهُ لِيُعْجِزَه مِنْ شَيْءٍ فِى السَّمٰوٰتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ اِنَّه كَانَ عَلِيْمًا قَدِيْرًا
45	Y si Alá castigara a los hombres por lo que han hecho, no dejaría ni un solo ser vivo en la tierra, pero Él pospone (su castigo) hasta un tiempo determinado. Luego, cuando llegue su hora, Alá será Observador de Sus siervos.	وَلَوْ يُؤَاخِذُ اللّٰهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوْا مَا تَرَكَ عَلٰى ظَهْرِهَا مِنْ دَابَّةٍ وَّلٰكِنْ يُّؤَخِّرُهُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى فَاِذَا جَاءَ اَجَلُهُمْ فَاِنَّ اللّٰهَ كَانَ بِعِبَادِه بَصِيْرًا

Número de versos	يس	مكية
83	Ya Sin - 36	Meccana

بسم الله الرحمن الرحيم

Ya Sin (Ya-Sin)

1	Ya Sin	يٰس
2	Por el Corán lleno de sabiduría,	وَالْقُرْاٰنِ الْحَكِيْمِ
3	En verdad, tú (Mahoma) eres uno de los mensajeros,	اِنَّكَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
4	(que está) en el camino recto,	عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
5	(como revelación) que fue enviada por (Alá) el Todopoderoso, Misericordioso,	تَنْزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ
6	para que adviertas a un pueblo cuyos antepasados no habían sido advertidos, por lo que están descuidados.	لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّآ اُنْذِرَ اٰبَاۤؤُهُمْ فَهُمْ غٰفِلُوْنَ
7	En verdad, la palabra (del castigo) se ha cumplido contra la mayoría de ellos, porque no creen.	لَقَدْ حَقَّ الْقَوْلُ عَلٰٓى اَكْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
8	En verdad, Hemos puesto yugos en sus cuellos, y sus manos (están levantadas) hasta la barbilla, por lo que están con la cabeza erguida.	اِنَّا جَعَلْنَا فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ اَغْلٰلًا فَهِيَ اِلَى الْاَذْقَانِ فَهُمْ مُّقْمَحُوْنَ
9	Y Hemos puesto ante ellos una barrera y detrás de ellos otra barrera, y cubrimos (sus ojos) para que no puedan ver.	وَجَعَلْنَا مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ سَدًّا وَّمِنْ خَلْفِهِمْ سَدًّا فَاَغْشَيْنٰهُمْ فَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ
10	Y es lo mismo para ellos, ya sea que les adviertas o no les adviertas, no creerán.	وَسَوَاۤءٌ عَلَيْهِمْ ءَاَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ

11	En verdad, solo adviertes a aquellos que están dispuestos a seguir la advertencia y que temen al Señor Misericordioso, aunque no lo vean. Así que dales buenas nuevas de perdón y una recompensa generosa.	اِنَّمَا تُنْذِرُ مَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ فَبَشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَّاَجْرٍ كَرِيْمٍ
12	En verdad, Somos Nosotros quienes damos vida a los muertos, y Somos Nosotros quienes registramos lo que han hecho y las huellas que dejaron. Y todo lo hemos reunido en un Libro claro (Lauh Mahfuzh).	اِنَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتٰى وَنَكْتُبُ مَا قَدَّمُوْا وَاٰثَارَهُمْ وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنٰهُ فِيْٓ اِمَامٍ مُّبِيْنٍ
13	Y haz para ellos una parábola: los habitantes de una ciudad, cuando llegaron a ellos los mensajeros;	وَاضْرِبْ لَهُمْ مَّثَلًا اَصْحٰبَ الْقَرْيَةِ اِذْ جَاۤءَهَا الْمُرْسَلُوْنَ
14	(es decir) cuando enviamos a dos mensajeros, pero los negaron; luego fortalecimos con un tercero, y los tres (mensajeros) dijeron, 'En verdad, somos enviados a vosotros.'	اِذْ اَرْسَلْنَآ اِلَيْهِمُ اثْنَيْنِ فَكَذَّبُوْهُمَا فَعَزَّزْنَا بِثَالِثٍ فَقَالُوْٓا اِنَّآ اِلَيْكُمْ مُّرْسَلُوْنَ
15	Ellos (los habitantes de la ciudad) respondieron, 'No sois más que humanos como nosotros, y (Alá) el Misericordioso no ha revelado nada; solo sois mentirosos.'	قَالُوْا مَآ اَنْتُمْ اِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَمَآ اَنْزَلَ الرَّحْمٰنُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا تَكْذِبُوْنَ
16	Dijeron, 'Nuestro Señor sabe que en verdad somos Sus mensajeros enviados a vosotros.	قَالُوْا رَبُّنَا يَعْلَمُ اِنَّآ اِلَيْكُمْ لَمُرْسَلُوْنَ
17	Y nuestra obligación es solo transmitir (la orden de Alá) con claridad.'	وَمَا عَلَيْنَآ اِلَّا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
18	Respondieron, 'En verdad, tenemos mala suerte por vuestra causa. Si no dejáis (de llamarnos), os apedrearemos y sufriréis un castigo doloroso de nuestra parte.'	قَالُوْٓا اِنَّا تَطَيَّرْنَا بِكُمْ لَىِٕنْ لَّمْ تَنْتَهُوْا لَنَرْجُمَنَّكُمْ وَلَيَمَسَّنَّكُمْ مِّنَّا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
19	Ellos (los mensajeros) dijeron, 'Vuestra desgracia es por vosotros mismos. ¿Es porque se os ha advertido? En realidad, sois un pueblo que transgrede los límites.'	قَالُوْا طَاۤىِٕرُكُمْ مَّعَكُمْ اَىِٕنْ ذُكِّرْتُمْ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ

20	Y llegó desde el extremo de la ciudad un hombre apresuradamente, diciendo, '¡Oh pueblo mío! Seguid a los mensajeros.	وَجَاءَ مِنْ اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ رَجُلٌ يَّسْعٰى قَالَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِيْنَ
21	Seguid a quienes no os piden ninguna recompensa; y ellos son los que están guiados.'	اتَّبِعُوْا مَنْ لَّا يَسْـَٔلُكُمْ اَجْرًا وَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
22	Y no hay razón para que no adore (a Alá) que me creó y a quien todos seréis retornados.	وَمَا لِيَ لَآ اَعْبُدُ الَّذِيْ فَطَرَنِيْ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
23	¿Por qué habría de adorar a dioses distintos a Él? Si (Alá) el Misericordioso desea una calamidad para mí, su intercesión no me servirá de nada y no podrán salvarme.	ءَاَتَّخِذُ مِنْ دُوْنِهٖٓ اٰلِهَةً اِنْ يُّرِدْنِ الرَّحْمٰنُ بِضُرٍّ لَّا تُغْنِ عَنِّيْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا يُنْقِذُوْنِ
24	En verdad, si (hiciera eso), estaría en un error evidente.	اِنِّيْٓ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
25	En verdad, he creído en vuestro Señor; así que escuchad (mi declaración de fe).'	اِنِّيْٓ اٰمَنْتُ بِرَبِّكُمْ فَاسْمَعُوْنِ
26	Se le dijo (a él), 'Entra al paraíso.' Él (el hombre) dijo, '¡Ojalá mi pueblo supiera,	قِيْلَ ادْخُلِ الْجَنَّةَ قَالَ يٰلَيْتَ قَوْمِيْ يَعْلَمُوْنَ
27	por qué mi Señor me ha perdonado y me ha hecho uno de los honrados!'	بِمَا غَفَرَ لِيْ رَبِّيْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكْرَمِيْنَ
28	Y después de él (su muerte), no enviamos ningún ejército desde el cielo contra su pueblo, ni necesitábamos hacerlo.	وَمَآ اَنْزَلْنَا عَلٰى قَوْمِهٖ مِنْ بَعْدِهٖ مِنْ جُنْدٍ مِّنَ السَّمَاۤءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ
29	No hubo castigo contra ellos sino un solo grito; y de inmediato murieron.	اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ خٰمِدُوْنَ
30	¡Qué gran arrepentimiento para esos siervos! Cada vez que llegaba un mensajero, siempre se burlaban de él.	يٰحَسْرَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
31	¿No saben cuántas generaciones antes de ellos destruimos? Esos (que destruimos) no regresan a ellos.	اَلَمْ يَرَوْا كَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنَ الْقُرُوْنِ اَنَّهُمْ اِلَيْهِمْ لَا يَرْجِعُوْنَ
32	Y todos, sin excepción, serán presentados ante Nosotros.	وَاِنْ كُلٌّ لَّمَّا جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ

33	Y una señal (de la grandeza de Alá) para ellos es la tierra muerta; le damos vida y hacemos salir de ella grano del que comen.	وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الْاَرْضُ الْمَيْتَةُ اَحْيَيْنٰهَا وَاَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فَمِنْهُ يَاْكُلُوْنَ
34	Y hemos puesto en ella jardines de palmeras y viñas, e hicimos brotar en ella manantiales,	وَجَعَلْنَا فِيْهَا جَنّٰتٍ مِّنْ نَّخِيْلٍ وَّاَعْنَابٍ وَّفَجَّرْنَا فِيْهَا مِنَ الْعُيُوْنِ
35	para que coman de sus frutos y de lo que sus manos han trabajado. ¿Entonces por qué no están agradecidos?	لِيَاْكُلُوْا مِنْ ثَمَرِهٖ وَمَا عَمِلَتْهُ اَيْدِيْهِمْ اَفَلَا يَشْكُرُوْنَ
36	Glorificado sea (Alá) que creó todas las parejas, de lo que crece en la tierra, de ellos mismos y de lo que no saben.	سُبْحٰنَ الَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا مِمَّا تُنْۢبِتُ الْاَرْضُ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِمَّا لَا يَعْلَمُوْنَ
37	Y una señal para ellos es la noche; retiramos de ella el día, y de repente están en la oscuridad.	وَاٰيَةٌ لَّهُمُ الَّيْلُ نَسْلَخُ مِنْهُ النَّهَارَ فَاِذَا هُمْ مُّظْلِمُوْنَ
38	Y el sol corre hacia su lugar de descanso; esa es la disposición del Todopoderoso, el Omnisciente.	وَالشَّمْسُ تَجْرِيْ لِمُسْتَقَرٍّ لَّهَا ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
39	Y la luna, le hemos asignado fases hasta que regresa como un racimo seco.	وَالْقَمَرَ قَدَّرْنٰهُ مَنَازِلَ حَتّٰى عَادَ كَالْعُرْجُوْنِ الْقَدِيْمِ
40	No es apropiado que el sol alcance a la luna, ni que la noche supere al día; cada uno flota en su órbita.	لَا الشَّمْسُ يَنْۢبَغِيْ لَهَآ اَنْ تُدْرِكَ الْقَمَرَ وَلَا الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلٌّ فِيْ فَلَكٍ يَّسْبَحُوْنَ
41	Y una señal para ellos es que llevamos a sus descendientes en un barco cargado,	وَاٰيَةٌ لَّهُمْ اَنَّا حَمَلْنَا ذُرِّيَّتَهُمْ فِى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ
42	y creamos para ellos (otros medios de transporte) como los que montan.	وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِّنْ مِّثْلِهٖ مَا يَرْكَبُوْنَ
43	Y si quisiéramos, los ahogaríamos. Entonces no habría ayuda para ellos ni serían salvados,	وَاِنْ نَّشَاْ نُغْرِقْهُمْ فَلَا صَرِيْخَ لَهُمْ وَلَا هُمْ يُنْقَذُوْنَ
44	excepto (los salvamos) por una gran misericordia Nuestra y para darles disfrute de la vida hasta un tiempo determinado.	اِلَّا رَحْمَةً مِّنَّا وَمَتَاعًا اِلٰى حِيْنٍ

45	Y cuando se les dice, 'Temed el castigo que está ante vosotros (en el mundo) y el castigo que vendrá (en el más allá) para que recibáis misericordia,'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّقُوْا مَا بَيْنَ اَيْدِيْكُمْ وَمَا خَلْفَكُمْ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ
46	y no llega a ellos ninguna señal de las señales de su Señor sin que se aparten de ella.	وَمَا تَأْتِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ مِّنْ اٰيٰتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُوْا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ
47	Y cuando se les dice, 'Gastad de la provisión que Alá os ha dado,' los incrédulos dicen a los creyentes, '¿Es justo que alimentemos a aquellos a quienes, si Alá quisiera, Él alimentaría? Estáis claramente en el error.'	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ اَنْفِقُوْا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللّٰهُ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنُطْعِمُ مَنْ لَّوْ يَشَاۤءُ اللّٰهُ اَطْعَمَهٗٓ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
48	Y (los incrédulos) dicen, '¿Cuándo se cumplirá esta promesa (del Día de la Resurrección) si sois veraces?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
49	Solo esperan un grito que los destruirá mientras están discutiendo.	مَا يَنْظُرُوْنَ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً تَأْخُذُهُمْ وَهُمْ يَخِصِّمُوْنَ
50	Y no podrán hacer un testamento ni regresar a sus familias.	فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَّلَآ اِلٰٓى اَهْلِهِمْ يَرْجِعُوْنَ
51	Luego se soplará la trompeta, y de inmediato saldrán de sus tumbas (vivos), dirigiéndose a su Señor.	وَنُفِخَ فِى الصُّوْرِ فَاِذَا هُمْ مِّنَ الْاَجْدَاثِ اِلٰى رَبِّهِمْ يَنْسِلُوْنَ
52	Dirán, '¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha resucitado de nuestro lugar de descanso (tumbas)? Esto es lo que prometió (Alá) el Misericordioso, y los mensajeros fueron veraces.'	قَالُوْا يٰوَيْلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا هٰذَا مَا وَعَدَ الرَّحْمٰنُ وَصَدَقَ الْمُرْسَلُوْنَ
53	Fue solo un grito, y de inmediato todos son presentados ante Nosotros (para ser juzgados).	اِنْ كَانَتْ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَاِذَا هُمْ جَمِيْعٌ لَّدَيْنَا مُحْضَرُوْنَ
54	Y ese día nadie será perjudicado en lo más mínimo, y no seréis recompensados sino conforme a lo que habéis hecho.	فَالْيَوْمَ لَا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْـًٔا وَّلَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
55	En verdad, los habitantes del paraíso ese día estarán ocupados en su alegría.	اِنَّ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِيْ شُغُلٍ فٰكِهُوْنَ

56	Ellos y sus parejas estarán en lugares sombreados, reclinados en divanes.	هُمْ وَاَزْوَاجُهُمْ فِيْ ظِلٰلٍ عَلَى الْاَرَاۤئِكِ مُتَّكِـُٔوْنَ
57	Tendrán allí frutas y todo lo que pidan.	لَهُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَّلَهُمْ مَّا يَدَّعُوْنَ
58	'Paz,' una palabra de un Señor Misericordioso.	سَلٰمٌ قَوْلًا مِّنْ رَّبٍّ رَّحِيْمٍ
59	Y (se dirá a los incrédulos), 'Separaos (de los creyentes) hoy, oh pecadores.'	وَامْتَازُوا الْيَوْمَ اَيُّهَا الْمُجْرِمُوْنَ
60	¿No os ordené, oh hijos de Adán, que no adorarais al demonio? En verdad, él es un enemigo evidente para vosotros,	اَلَمْ اَعْهَدْ اِلَيْكُمْ يٰبَنِيْٓ اٰدَمَ اَنْ لَّا تَعْبُدُوا الشَّيْطٰنَ اِنَّهٗ لَكُمْ عَدُوٌّ مُّبِيْنٌ
61	y que me adorarais a Mí. Este es el camino recto.	وَاَنِ اعْبُدُوْنِيْ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمٌ
62	Y en verdad, él (el demonio) ha desviado a muchos de vosotros. ¿Entonces no entendéis?	وَلَقَدْ اَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلًّا كَثِيْرًا اَفَلَمْ تَكُوْنُوْا تَعْقِلُوْنَ
63	Este es el infierno (Jahannam) del que fuisteis advertidos.	هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ
64	Entrad en él hoy porque lo negasteis antes.	اِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ
65	Ese día sellaremos sus bocas; sus manos nos hablarán y sus pies darán testimonio de lo que hicieron.	اَلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلٰٓى اَفْوَاهِهِمْ وَتُكَلِّمُنَآ اَيْدِيْهِمْ وَتَشْهَدُ اَرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
66	Y si quisiéramos, borraríamos la visión de sus ojos; entonces correrían (buscando) el camino. Pero, ¿cómo podrían ver?	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَطَمَسْنَا عَلٰٓى اَعْيُنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الصِّرَاطَ فَاَنّٰى يُبْصِرُوْنَ
67	Y si quisiéramos, transformaríamos su forma en el lugar donde están; entonces no podrían avanzar ni retroceder.	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَمَسَخْنٰهُمْ عَلٰى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوْا مُضِيًّا وَّلَا يَرْجِعُوْنَ
68	Y a quien prolongamos su vida, lo devolvemos al comienzo de su creación. ¿Entonces por qué no entienden?	وَمَنْ نُّعَمِّرْهُ نُنَكِّسْهُ فِى الْخَلْقِ اَفَلَا يَعْقِلُوْنَ

69	Y no le enseñamos poesía (a Mahoma) ni es apropiado para él. El Corán no es más que una advertencia y un Libro claro,	وَمَا عَلَّمْنٰهُ الشِّعْرَ وَمَا يَنْۢبَغِيْ لَهٗ اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ وَّقُرْاٰنٌ مُّبِيْنٌ
70	para que él (Mahoma) advierta a aquellos cuyos corazones están vivos y para que se cumpla la sentencia (del castigo) contra los incrédulos.	لِّيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَّيَحِقَّ الْقَوْلُ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
71	¿Y no ven que hemos creado para ellos ganado, parte de lo que hemos creado con Nuestro poder, y lo dominan?	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْ مِّمَّا عَمِلَتْ اَيْدِيْنَآ اَنْعَامًا فَهُمْ لَهَا مٰلِكُوْنَ
72	Y lo hemos sometido para ellos; algunos son para montarlos y otros para comerlos.	وَذَلَّلّٰنٰهَا لَهُمْ فَمِنْهَا رَكُوْبُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُلُوْنَ
73	Y obtienen de ellos diversos beneficios y bebidas. ¿Entonces por qué no están agradecidos?	وَلَهُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ اَفَلَا يَشْكُرُوْنَ
74	Y toman dioses distintos a Alá para que les ayuden.	وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اٰلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُوْنَ
75	Ellos (esos dioses) no pueden ayudarlos; al contrario, son un ejército preparado para proteger (a esos dioses).	لَا يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْرَهُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدٌ مُّحْضَرُوْنَ
76	Así que no dejes que sus palabras te entristezcan (Mahoma). En verdad, sabemos lo que ocultan y lo que declaran.	فَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ اِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّوْنَ وَمَا يُعْلِنُوْنَ
77	¿Y no ve el hombre que lo creamos de una gota de semen, y sin embargo se convierte en un adversario evidente?	اَوَلَمْ يَرَ الْاِنْسَانُ اَنَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَاِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِيْنٌ
78	Y hace una parábola para Nosotros, olvidando su propia creación; dice, '¿Quién puede dar vida a los huesos cuando están deshechos?'	وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَّنَسِيَ خَلْقَه قَالَ مَنْ يُّحْيِ الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيْمٌ
79	Di (Mahoma), 'Los dará vida (Alá) que los creó la primera vez. Y Él conoce a fondo toda creación,	قُلْ يُحْيِيْهَا الَّذِيْٓ اَنْشَاَهَآ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَهُوَ بِكُلِّ خَلْقٍ عَلِيْمٌ

80	es decir, (Alá) que hizo fuego para vosotros de madera verde, y de inmediato encendéis (fuego) con esa madera.'	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الشَّجَرِ الْاَخْضَرِ نَارًا فَاِذَآ اَنْتُمْ مِّنْهُ تُوْقِدُوْنَ
81	¿Y no es (Alá) que creó los cielos y la tierra capaz de crear de nuevo algo similar (sus cuerpos destruidos)? Sí, y Él es el Creador Supremo, el Omnisciente.	اَوَلَيْسَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَهُمْ بَلٰى وَهُوَ الْخَلّٰقُ الْعَلِيْمُ
82	En verdad, Su mandato, cuando desea algo, es solo decir, '¡Sé!' y es.	اِنَّمَآ اَمْرُهٗٓ اِذَآ اَرَادَ شَيْـًٔا اَنْ يَّقُوْلَ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ
83	Así que glorificado sea (Alá) en cuyas manos está el dominio de todas las cosas, y a Él seréis retornados.	فَسُبْحٰنَ الَّذِيْ بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شَيْءٍ وَّاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ

Número de versos 182	اَلصَّافَّات As-Saffat - 37	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

As-Saffat (Los Formados en Filas)

1	Por (el grupo de ángeles) que se alinea en filas,	وَالصّٰٓفّٰتِ صَفًّا
2	por (el grupo) que reprende con firmeza,	فَالزّٰجِرٰتِ زَجْرًا
3	por (el grupo) que recita la advertencia,	فَالتّٰلِيٰتِ ذِكْرًا
4	en verdad, tu Señor es verdaderamente Uno.	اِنَّ اِلٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ
5	Señor de los cielos y la tierra y de lo que está entre ambos, y Señor de los lugares donde sale el sol.	رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَرَبُّ الْمَشَارِقِ
6	En verdad, Hemos adornado el cielo del mundo (el más cercano) con el ornamento de las estrellas,	اِنَّا زَيَّنَّا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِزِيْنَةِ الْكَوَاكِبِ
7	y (lo) Hemos protegido de todo demonio rebelde,	وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطٰنٍ مَّارِدٍ
8	ellos (los demonios) no pueden escuchar (la conversación) de los ángeles y son arrojados desde todas direcciones,	لَا يَسَّمَّعُوْنَ اِلَى الْمَلَاِ الْاَعْلٰى وَيُقْذَفُوْنَ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ
9	para expulsarlos, y recibirán un castigo eterno,	دُحُوْرًا وَّلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبٌ
10	excepto (el demonio) que robe (la conversación); entonces, es perseguido por una estrella ardiente.	اِلَّا مَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَاَتْبَعَهٗ شِهَابٌ ثَاقِبٌ
11	Entonces, pregúntales (a los politeístas de La Meca), '¿Es más difícil su creación o lo que Hemos creado?' En verdad, los Hemos creado de arcilla.	فَاسْتَفْتِهِمْ اَهُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمْ مَّنْ خَلَقْنَا اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّنْ طِيْنٍ لَّازِبٍ

12	Más bien, tú (Mahoma) te asombras (de su incredulidad) y ellos te ridiculizan.	بَلْ عَجِبْتَ وَيَسْخَرُوْنَ
13	Y cuando se les da una advertencia, no la toman en cuenta.	وَاِذَا ذُكِّرُوْا لَا يَذْكُرُوْنَ
14	Y cuando ven una señal (de la grandeza) de Alá, se burlan de ella.	وَاِذَا رَاَوْا اٰيَةً يَّسْتَسْخِرُوْنَ
15	Y dicen, 'Esto no es más que magia evidente.	وَقَالُوْٓا اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
16	Cuando hayamos muerto y nos hayamos convertido en polvo y huesos, ¿seremos realmente resucitados?	ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ
17	¿Y también nuestros antepasados que vivieron antes?'	اَوَاٰبَاؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ
18	Diles (Mahoma), 'Sí, y estarán humillados.'	قُلْ نَعَمْ وَاَنْتُمْ دٰخِرُوْنَ
19	En verdad, la resurrección será con un solo grito; entonces, de inmediato, lo verán.	فَاِنَّمَا هِيَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ فَاِذَا هُمْ يَنْظُرُوْنَ
20	Y dirán, '¡Ay de nosotros! (Ojalá) este sea el día del juicio.'	وَقَالُوْا يٰوَيْلَنَا هٰذَا يَوْمُ الدِّيْنِ
21	Este es el día de la decisión que antes negaban.	هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ
22	(Se ordenará a los ángeles), 'Reúnan a los injustos junto con sus compañeros y lo que antes adoraban,	اُحْشُرُوا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَاَزْوَاجَهُمْ وَمَا كَانُوْا يَعْبُدُوْنَ
23	además de Alá, y muéstrenles el camino al infierno.	مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ فَاهْدُوْهُمْ اِلٰى صِرَاطِ الْجَحِيْمِ
24	Deténganlos (en el lugar de descanso), pues serán interrogados,	وَقِفُوْهُمْ اِنَّهُمْ مَّسْـُٔوْلُوْنَ
25	'¿Por qué no se ayudan unos a otros?'	مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُوْنَ
26	Más bien, ese día se rendirán (a la decisión de Alá).	بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُوْنَ
27	Y algunos de ellos se enfrentarán a otros, discutiendo.	وَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۤءَلُوْنَ

28	En verdad, (los seguidores) dirán (a sus líderes), 'Fuisteis vosotros quienes vinisteis a nosotros por la derecha.'	قَالُوْٓا اِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُوْنَنَا عَنِ الْيَمِيْنِ
29	(Los líderes) responderán, '(No), más bien, vosotros no quisisteis ser creyentes,	قَالُوْا بَلْ لَّمْ تَكُوْنُوْا مُؤْمِنِيْنَ
30	y no teníamos poder sobre vosotros; más bien, erais un pueblo que transgredía los límites.	وَمَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ مِّنْ سُلْطٰنٍۚ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طٰغِيْنَ
31	Entonces, es justo que el castigo de nuestro Señor nos alcance; ciertamente lo probaremos.	فَحَقَّ عَلَيْنَا قَوْلُ رَبِّنَآ اِنَّا لَذَاۤىِٕقُوْنَ
32	Así, os hemos desviado, pues nosotros mismos éramos de los desviados.'	فَاَغْوَيْنٰكُمْ اِنَّا كُنَّا غٰوِيْنَ
33	En verdad, así tratamos a los que pecan.	فَاِنَّهُمْ يَوْمَىِٕذٍ فِى الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ
34	En verdad, así tratamos a los que pecan.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ
35	En verdad, antes, cuando se les decía, 'La ilaha illallah' (No hay dios sino Alá), se mostraban arrogantes,	اِنَّهُمْ كَانُوْٓا اِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ
36	y decían, '¿Debemos abandonar a nuestros dioses por un poeta loco?'	وَيَقُوْلُوْنَ اَىِٕنَّا لَتَارِكُوْٓا اٰلِهَتِنَا لِشَاعِرٍ مَّجْنُوْنٍ
37	En verdad, él ha traído la verdad y ha confirmado a los mensajeros anteriores.	بَلْ جَاۤءَ بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ
38	En verdad, ciertamente probarán el castigo doloroso.	اِنَّكُمْ لَذَاۤىِٕقُوا الْعَذَابِ الْاَلِيْمِ
39	Y no se os retribuirá sino por lo que habéis hecho,	وَمَا تُجْزَوْنَ اِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
40	pero los siervos de Alá que han sido purificados (de pecado),	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
41	ellos recibirán un sustento determinado,	اُولٰۤىِٕكَ لَهُمْ رِزْقٌ مَّعْلُوْمٌ
42	(es decir) frutas. Y serán personas honradas,	فَوَاكِهُ وَهُمْ مُّكْرَمُوْنَ
43	en los jardines llenos de deleites,	فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ

44	(sentados) frente a frente en divanes.	عَلٰى سُرُرٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ
45	Se les pasará una copa (que contiene agua) de una fuente (del paraíso),	يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ
46	(de color) blanco puro, delicioso al paladar para quienes lo beben.	بَيْضَاءَ لَذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ
47	No hay en él (elemento) que embriague, y no se embriagarán por él.	لَا فِيْهَا غَوْلٌ وَّلَا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُوْنَ
48	Y a su lado estarán (huríes) de hermosos ojos, que limitan su mirada,	وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ عِيْنٌ
49	como si fueran huevos bien protegidos.	كَاَنَّهُنَّ بَيْضٌ مَّكْنُوْنٌ
50	Entonces, se enfrentarán unos a otros mientras conversan.	فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۤءَلُوْنَ
51	Uno de ellos dirá, 'En verdad, antes (en el mundo) tenía un amigo,	قَالَ قَاۤىِٕلٌ مِّنْهُمْ اِنِّيْ كَانَ لِيْ قَرِيْنٌ
52	que decía, '¿Realmente eres de los que creen (en la resurrección)?	يَّقُوْلُ اَىِٕنَّكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِيْنَ
53	Cuando hayamos muerto y nos hayamos convertido en polvo y huesos, ¿seremos realmente (resucitados) para ser juzgados?'	ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَدِيْنُوْنَ
54	Él dijo, '¿Quieres echar un vistazo (a mi amigo)?'	قَالَ هَلْ اَنْتُمْ مُّطَّلِعُوْنَ
55	Entonces lo miró, y vio a (su amigo) en medio del infierno ardiente.	فَاطَّلَعَ فَرَاٰهُ فِيْ سَوَاۤءِ الْجَحِيْمِ
56	Dijo, 'Por Alá, casi me llevas a la ruina,	قَالَ تَاللّٰهِ اِنْ كِدْتَّ لَتُرْدِيْنِ
57	y de no ser por la gracia de mi Señor, habría sido de los arrastrados (al infierno).'	وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَرِيْنَ
58	Entonces, ¿no moriremos?	اَفَمَا نَحْنُ بِمَيِّتِيْنَ
59	Excepto nuestra primera muerte (en el mundo), ¿y no seremos castigados (en el más allá)?'	اِلَّا مَوْتَتَنَا الْاُوْلٰى وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِيْنَ

60	En verdad, esto es realmente una gran victoria.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
61	Para una (victoria) como esta, que trabajen los que puedan trabajar.	لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعٰمِلُوْنَ
62	¿Es (la comida del paraíso) un banquete mejor o el árbol de zaqqum?	اَذٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا اَمْ شَجَرَةُ الزَّقُّوْمِ
63	En verdad, lo Hemos hecho (el árbol de zaqqum) como castigo para los injustos.	اِنَّا جَعَلْنٰهَا فِتْنَةً لِّلظّٰلِمِيْنَ
64	En verdad, es un árbol que surge del fondo del infierno de Jahim,	اِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِيْٓ اَصْلِ الْجَحِيْمِ
65	sus frutos son como cabezas de demonios.	طَلْعُهَا كَاَنَّه رُءُوْسُ الشَّيٰطِيْنِ
66	Y en verdad, ellos comerán de él (los frutos del árbol), y llenarán sus estómagos con sus frutos (zaqqum).	فَاِنَّهُمْ لَاٰكِلُوْنَ مِنْهَا فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ
67	Luego, en verdad, después de comer (los frutos de zaqqum), recibirán una bebida mezclada con agua hirviendo.	ثُمَّ اِنَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشَوْبًا مِّنْ حَمِيْمٍ
68	Luego, ciertamente, su retorno será al infierno de Jahim.	ثُمَّ اِنَّ مَرْجِعَهُمْ لَاِلَى الْجَحِيْمِ
69	En verdad, encontraron a sus antepasados en un estado de extravío,	اِنَّهُمْ اَلْفَوْا اٰبَاءَهُمْ ضَالِّيْنَ
70	y se apresuraron a seguir sus pasos.	فَهُمْ عَلٰٓى اٰثٰرِهِمْ يُهْرَعُوْنَ
71	Y en verdad, antes de ellos (la tribu de Quraish), la mayoría de los antiguos se habían extraviado,	وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ اَكْثَرُ الْاَوَّلِيْنَ
72	y en verdad, enviamos (mensajeros) que advirtieron entre ellos.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا فِيْهِمْ مُّنْذِرِيْنَ
73	Entonces, observa cuál fue el final de aquellos que fueron advertidos,	فَانْظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ
74	excepto los siervos de Alá que fueron purificados (de pecado).	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
75	Y en verdad, Noé nos invocó, y en verdad, Nosotros somos los mejores para responder a la súplica.	وَلَقَدْ نَادٰنَا نُوْحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيْبُوْنَ

76	Lo salvamos a él y a sus seguidores de una gran calamidad.	وَنَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَه مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ
77	E hicimos de sus descendientes los que perpetúan la estirpe.	وَجَعَلْنَا ذُرِّيَّتَه هُمُ الْبَاقِيْنَ
78	Y perpetuamos para Noé (elogios) entre las generaciones posteriores;	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى الْاٰخِرِيْنَ
79	'Paz sea con Noé en todos los mundos.'	سَلٰمٌ عَلٰى نُوْحٍ فِى الْعٰلَمِيْنَ
80	En verdad, así recompensamos a los que hacen el bien.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
81	En verdad, él estaba entre Nuestros siervos creyentes.	اِنَّه مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
82	Luego ahogamos a los demás.	ثُمَّ اَغْرَقْنَا الْاٰخَرِيْنَ
83	Y en verdad, Abraham estaba entre su grupo (de Noé).	وَاِنَّ مِنْ شِيْعَتِه لَاِبْرٰهِيْمَ
84	(Recuerda) cuando vino a su Señor con un corazón puro,	اِذْ جَاءَ رَبَّه بِقَلْبٍ سَلِيْمٍ
85	(recuerda) cuando dijo a su padre y a su pueblo, '¿Qué es eso que adoráis?	اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ وَقَوْمِه مَاذَا تَعْبُدُوْنَ
86	¿Queréis falsedades con dioses distintos a Alá?	اَئِفْكًا اٰلِهَةً دُوْنَ اللّٰهِ تُرِيْدُوْنَ
87	Entonces, ¿qué pensáis del Señor de todos los mundos?'	فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
88	Luego miró de reojo a las estrellas,	فَنَظَرَ نَظْرَةً فِى النُّجُوْمِ
89	y luego dijo (Abraham), 'En verdad, estoy enfermo.'	فَقَالَ اِنِّىْ سَقِيْمٌ
90	Entonces se apartaron de él y lo dejaron.	فَتَوَلَّوْا عَنْهُ مُدْبِرِيْنَ
91	Luego fue en silencio hacia sus ídolos; y dijo, '¿Por qué no coméis?	فَرَاغَ اِلٰٓى اٰلِهَتِهِمْ فَقَالَ اَلَا تَأْكُلُوْنَ
92	¿Por qué no respondéis?'	مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُوْنَ
93	Luego se enfrentó a (los ídolos) golpeándolos con su mano derecha.	فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَمِيْنِ

94	Entonces ellos (su pueblo) vinieron apresuradamente hacia él.	فَاَقْبَلُوْٓا اِلَيْهِ يَزِفُّوْنَ
95	Él (Abraham) dijo, '¿Adoráis estatuas que vosotros mismos talláis?	قَالَ اَتَعْبُدُوْنَ مَا تَنْحِتُوْنَ
96	Mientras que Alá es quien os creó a vosotros y lo que hacéis.'	وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُوْنَ
97	Dijeron, 'Construyan un horno para él (para quemar a Abraham); y arrójenlo al fuego ardiente.'	قَالُوا ابْنُوْا لَه بُنْيَانًا فَاَلْقُوْهُ فِى الْجَحِيْمِ
98	Entonces intentaron engañarlo (quemándolo), (pero Alá lo salvó), y los hicimos los humillados.	فَاَرَادُوْا بِه كَيْدًا فَجَعَلْنٰهُمُ الْاَسْفَلِيْنَ
99	Y él (Abraham) dijo, 'En verdad, debo ir (a enfrentarme) a mi Señor, Él me guiará.	وَقَالَ اِنِّىْ ذَاهِبٌ اِلٰى رَبِّىْ سَيَهْدِيْنِ
100	Oh Señor mío, concédeme (un hijo) que esté entre los justos.'	رَبِّ هَبْ لِىْ مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
101	Entonces le dimos la buena noticia del (nacimiento) de un hijo muy paciente (Ismael).	فَبَشَّرْنٰهُ بِغُلٰمٍ حَلِيْمٍ
102	Y cuando el hijo alcanzó (la edad) de trabajar junto a él, (Abraham) dijo, 'Oh hijo mío, en verdad soñé que te sacrificaba. Entonces, ¿qué opinas?' Él (Ismael) respondió, 'Oh padre mío, haz lo que se te ha ordenado; si Alá lo permite, me encontrarás entre los pacientes.'	فَلَمَّا بَلَغَ مَعَهُ السَّعْىَ قَالَ يٰبُنَىَّ اِنِّىْٓ اَرٰى فِى الْمَنَامِ اَنِّىْٓ اَذْبَحُكَ فَانْظُرْ مَاذَا تَرٰى قَالَ يٰٓاَبَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَتَجِدُنِىْٓ اِنْ شَاءَ اللّٰهُ مِنَ الصّٰبِرِيْنَ
103	Y cuando ambos se sometieron y él (Abraham) lo puso boca abajo sobre su frente,	فَلَمَّآ اَسْلَمَا وَتَلَّه لِلْجَبِيْنِ
104	Lo llamamos, '¡Oh Abraham!	وَنَادَيْنٰهُ اَنْ يّٰٓاِبْرٰهِيْمُ
105	En verdad, has confirmado el sueño.' En verdad, así recompensamos a los que hacen el bien.	قَدْ صَدَّقْتَ الرُّءْيَا اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
106	En verdad, esto fue realmente una prueba evidente.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْبَلٰٓؤُا الْمُبِيْنُ
107	Y redimimos al hijo con un sacrificio grande.	وَفَدَيْنٰهُ بِذِبْحٍ عَظِيْمٍ

108	Y perpetuamos para Abraham (elogios) entre las generaciones posteriores,	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى الْاٰخِرِيْنَ
109	'Paz sea para Abraham.'	سَلٰمٌ عَلٰٓى اِبْرٰهِيْمَ
110	Así recompensamos a los que hacen el bien.	كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
111	En verdad, él estaba entre Nuestros siervos creyentes.	اِنَّه مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
112	Y le dimos la buena noticia del (nacimiento) de Isaac, un profeta entre los justos.	وَبَشَّرْنٰهُ بِاِسْحٰقَ نَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
113	Y le dimos la buena noticia del (nacimiento) de Isaac, un profeta entre los justos.	وَبٰرَكْنَا عَلَيْهِ وَعَلٰٓى اِسْحٰقَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِهِمَا مُحْسِنٌ وَّظَالِمٌ لِّنَفْسِه مُبِيْنٌ
114	Y salvamos a ambos y a su pueblo de una gran calamidad,	وَلَقَدْ مَنَنَّا عَلٰى مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ
115	Y salvamos a ambos y a su pueblo de una gran amenaza,	وَنَجَّيْنٰهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ
116	Y los ayudamos, y así se convirtieron en los vencedores.	وَنَصَرْنٰهُمْ فَكَانُوْا هُمُ الْغٰلِبِيْنَ
117	Y les dimos a ambos un Libro muy claro,	وَاٰتَيْنٰهُمَا الْكِتٰبَ الْمُسْتَبِيْنَ
118	y les mostramos a ambos el camino recto.	وَهَدَيْنٰهُمَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيْمَ
119	Y perpetuamos para ambos (elogios) entre las generaciones posteriores,	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِمَا فِى الْاٰخِرِيْنَ
120	'Paz sea para Moisés y Aarón.'	سَلٰمٌ عَلٰى مُوْسٰى وَهٰرُوْنَ
121	Así recompensamos a los que hacen el bien.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
122	En verdad, ambos estaban entre Nuestros siervos creyentes.	اِنَّهُمَا مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
123	Y en verdad, Elías fue realmente uno de los mensajeros.	وَاِنَّ اِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
124	(Recuerda) cuando dijo a su pueblo, '¿Por qué no teméis?	اِذْ قَالَ لِقَوْمِه اَلَا تَتَّقُوْنَ

125	¿Es digno que adoréis a Baal y abandonéis al mejor Creador?	اَتَدْعُوْنَ بَعْلًا وَّتَذَرُوْنَ اَحْسَنَ الْخٰلِقِيْنَ
126	(A saber,) Alá, vuestro Señor y el Señor de vuestros antepasados anteriores?'	اللّٰهَ رَبَّكُمْ وَرَبَّ اٰبَاۤىِٕكُمُ الْاَوَّلِيْنَ
127	Pero lo rechazaron (a Elías), entonces, en verdad, serán arrastrados (al infierno),	فَكَذَّبُوْهُ فَاِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ
128	excepto los siervos de Alá purificados (de pecado).	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
129	Y perpetuamos para Elías (elogios) entre las generaciones posteriores.	وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِى الْاٰخِرِيْنَ
130	'Paz sea para Elías.'	سَلٰمٌ عَلٰٓى اِلْ يَاسِيْنَ
131	Así recompensamos a los que hacen el bien.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
132	En verdad, él estaba entre Nuestros siervos creyentes.	اِنَّهٗ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ
133	Y en verdad, Lot fue uno de los mensajeros.	وَاِنَّ لُوْطًا لَّمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
134	(Recuerda) cuando lo salvamos a él y a todos sus seguidores,	اِذْ نَجَّيْنٰهُ وَاَهْلَهٗٓ اَجْمَعِيْنَ
135	excepto a una mujer vieja (su esposa) entre los que se quedaron atrás.	اِلَّا عَجُوْزًا فِى الْغٰبِرِيْنَ
136	Luego destruimos a los demás.	ثُمَّ دَمَّرْنَا الْاٰخَرِيْنَ
137	Y en verdad, vosotros (habitantes de La Meca) pasáis realmente por (sus restos) por la mañana,	وَاِنَّكُمْ لَتَمُرُّوْنَ عَلَيْهِمْ مُّصْبِحِيْنَ
138	y por la noche. Entonces, ¿por qué no comprendéis?	وَبِالَّيْلِ اَفَلَا تَعْقِلُوْنَ
139	Y en verdad, Jonás fue uno de los mensajeros.	وَاِنَّ يُوْنُسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ
140	(Recuerda) cuando huyó hacia el barco cargado,	اِذْ اَبَقَ اِلَى الْفُلْكِ الْمَشْحُوْنِ
141	y participó en un sorteo, y resultó ser de los perdedores.	فَسَاهَمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدْحَضِيْنَ

142	Entonces fue tragado por un gran pez en un estado reprobable.	فَالْتَقَمَهُ الْحُوْتُ وَهُوَ مُلِيْمٌ
143	Y si no hubiera sido de los que mucho glorificaban a Alá,	فَلَوْلَآ اَنَّه كَانَ مِنَ الْمُسَبِّحِيْنَ
144	ciertamente habría permanecido en su vientre (del pez) hasta el Día de la Resurrección.	لَلَبِثَ فِيْ بَطْنِهٖٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
145	Luego lo arrojamos a una playa desierta, mientras estaba enfermo.	فَنَبَذْنٰهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيْمٌ
146	Y luego hicimos crecer para él una planta de calabaza.	وَاَنْۢبَتْنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِّنْ يَّقْطِيْنٍ
147	Y lo enviamos a cien mil (personas) o más,	وَاَرْسَلْنٰهُ اِلٰى مِائَةِ اَلْفٍ اَوْ يَزِيْدُوْنَ
148	y creyeron, por lo que les otorgamos disfrute de la vida hasta un tiempo determinado.	فَاٰمَنُوْا فَمَتَّعْنٰهُمْ اِلٰى حِيْنٍ
149	Entonces preguntá (a ellos) a ellos (los incrédulos de La Meca), '¿Son las hijas para tu Señor mientras que para ellos son los hijos varones?'	فَاسْتَفْتِهِمْ اَلِرَبِّكَ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُوْنَ
150	¿O hemos creado a los ángeles como mujeres mientras ellos lo presenciaban?	اَمْ خَلَقْنَا الْمَلٰٓئِكَةَ اِنَاثًا وَّهُمْ شٰهِدُوْنَ
151	Cuidado, en verdad, entre sus mentiras, realmente dicen,	اَلَآ اِنَّهُمْ مِّنْ اِفْكِهِمْ لَيَقُوْلُوْنَ
152	'Alá ha engendrado.' Y en verdad, son muy mentirosos,	وَلَدَ اللّٰهُ وَاِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ
153	¿Ha elegido (Alá) hijas en lugar de hijos?	اَصْطَفَى الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ
154	¿Qué os pasa? ¿Cómo lo decidís?	مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ
155	Entonces, ¿por qué no reflexionáis?	اَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
156	¿O tenéis una prueba clara?	اَمْ لَكُمْ سُلْطٰنٌ مُّبِيْنٌ
157	(Entonces) traed vuestro libro si sois veraces.	فَأْتُوْا بِكِتٰبِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

158	Y ellos establecen (lazos) de parentesco entre Él (Alá) y los genios. Y en verdad, los genios sabían que serían arrastrados (al infierno),	وَجَعَلُوْا بَيْنَه وَبَيْنَ الْجِنَّةِ نَسَبًا وَلَقَدْ عَلِمَتِ الْجِنَّةُ اِنَّهُمْ لَمُحْضَرُوْنَ
159	Glorificado sea Alá por encima de lo que ellos atribuyen,	سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
160	excepto los siervos de Alá purificados (de pecado).	اِلَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
161	En verdad, vosotros y lo que adoráis,	فَاِنَّكُمْ وَمَا تَعْبُدُوْنَ
162	no podréis desviar (a nadie) de Alá,	مَآ اَنْتُمْ عَلَيْهِ بِفٰتِنِيْنَ
163	excepto a los que entrarán en el infierno de Jahim.	اِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيْمِ
164	Y ninguno de nosotros (ángeles) hay que no tenga un puesto determinado,	وَمَا مِنَّآ اِلَّا لَه مَقَامٌ مَّعْلُوْمٌ
165	y en verdad, siempre estamos alineados en orden (cumpliendo las órdenes de Alá).	وَّاِنَّا لَنَحْنُ الصَّآفُّوْنَ
166	Y en verdad, nosotros continuamos glorificando (a Alá).	وَاِنَّا لَنَحْنُ الْمُسَبِّحُوْنَ
167	Y en verdad, ellos (incrédulos de La Meca) realmente habían dicho antes,	وَاِنْ كَانُوْا لَيَقُوْلُوْنَ
168	'Si tuviéramos con nosotros un libro de (los libros que fueron revelados a) los antiguos,	لَوْ اَنَّ عِنْدَنَا ذِكْرًا مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ
169	seguramente seríamos siervos de Alá purificados (de pecado).'	لَكُنَّا عِبَادَ اللّٰهِ الْمُخْلَصِيْنَ
170	Pero lo han negado (el Corán); pronto sabrán (las consecuencias de su negación).	فَكَفَرُوْا بِه فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ
171	Y en verdad, nuestra promesa es firme para nuestros siervos mensajeros,	وَلَقَدْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُرْسَلِيْنَ
172	(es decir) que ellos ciertamente serán ayudados.	اِنَّهُمْ لَهُمُ الْمَنْصُوْرُوْنَ
173	Y en verdad, nuestro ejército será el que triunfe.	وَاِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغٰلِبُوْنَ

174	Así que apártate (Mahoma) de ellos por un tiempo,	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ
175	y muéstrales, y pronto verán (el castigo).	وَّاَبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ
176	¿Entonces piden que nuestro castigo sea apresurado?	اَفَبِعَذَابِنَا يَسْتَعْجِلُوْنَ
177	Y cuando (el castigo) descienda sobre su plaza, muy malo será el amanecer para los que fueron advertidos.	فَاِذَا نَزَلَ بِسَاحَتِهِمْ فَسَاۤءَ صَبَاحُ الْمُنْذَرِيْنَ
178	Y apártate de ellos por un tiempo.	وَتَوَلَّ عَنْهُمْ حَتّٰى حِيْنٍ
179	Y muéstrales, pues pronto verán (el castigo).	وَّاَبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُوْنَ
180	Glorificado sea tu Señor, el Señor de la majestuosidad, por encima de lo que ellos dicen.	سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
181	Y paz sea con los mensajeros.	وَسَلٰمٌ عَلَى الْمُرْسَلِيْنَ
182	Y toda la alabanza sea para Alá, Señor de todos los mundos.	وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

Número de versos	ص	مكية
88	Triste - 38	Meccana

بسم الله الرحمن الرحيم

Triste (Sad)

1	Shad, por el Corán que contiene una advertencia.	ص وَالْقُرْاٰنِ ذِى الذِّكْرِ
2	Pero los que no creen están en la arrogancia y la hostilidad.	بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ عِزَّةٍ وَّشِقَاقٍ
3	¡Cuántas generaciones antes de ellos destruimos! Entonces clamaron por ayuda, pero ya no era el momento de escapar.	كَمْ اَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَّلَاتَ حِيْنَ مَنَاصٍ
4	Y se asombraron porque les llegó un advertidor (mensajero) de entre ellos; y los incrédulos dijeron, 'Este hombre es un mago que miente mucho.'	وَعَجِبُوْٓا اَنْ جَاۤءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ وَقَالَ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا سٰحِرٌ كَذَّابٌ
5	¿Ha hecho de los dioses un solo Dios? En verdad, esto es algo muy sorprendente.	اَجَعَلَ الْاٰلِهَةَ اِلٰهًا وَّاحِدًا اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ عُجَابٌ
6	Entonces los líderes de ellos se fueron (diciendo), 'Vayan y permanezcan (adorando) a sus dioses, pues esto es algo que se desea.'	وَانْطَلَقَ الْمَلَاُ مِنْهُمْ اَنِ امْشُوْا وَاصْبِرُوْا عَلٰٓى اٰلِهَتِكُمْ اِنَّ هٰذَا لَشَيْءٌ يُّرَادُ
7	No hemos oído esto en la última religión; esto (la unicidad de Alá) no es más que una invención.	مَا سَمِعْنَا بِهٰذَا فِى الْمِلَّةِ الْاٰخِرَةِ اِنْ هٰذَآ اِلَّا اخْتِلَاقٌ
8	¿Por qué se le ha revelado el Corán a él entre nosotros? En realidad, dudan de Mi Corán, pero aún no han probado Mi castigo.	ءَاُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ مِّنْ ذِكْرِيْ بَلْ لَّمَّا يَذُوْقُوْا عَذَابِ
9	¿O acaso tienen los tesoros de la misericordia de tu Señor, el Todopoderoso, el Dador?	اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَاۤئِنُ رَحْمَةِ رَبِّكَ الْعَزِيْزِ الْوَهَّابِ
10	¿O acaso tienen el dominio de los cielos y la tierra y lo que hay entre ambos? (Si es así), que suban por las escaleras (al cielo).	اَمْ لَهُمْ مُّلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا فَلْيَرْتَقُوْا فِى الْاَسْبَابِ

11	(Ellos son) un gran grupo de ejércitos que allí serán derrotados.	جُنْدٌ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُوْمٌ مِّنَ الْاَحْزَابِ
12	Antes de ellos, el pueblo de Noé, ‘Ad y Faraón, que tenía muchos ejércitos, también negaron (a los mensajeros).	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ ذُو الْاَوْتَادِ
13	Y (también) Thamud, el pueblo de Lot y los habitantes de Aikah. Esos fueron los grupos que se aliaron (contra los mensajeros).	وَثَمُوْدُ وَقَوْمُ لُوْطٍ وَّاَصْحٰبُ لْـَٔيْكَةِ ۗ اُولٰٓئِكَ الْاَحْزَابُ
14	Todos ellos negaron a los mensajeros, por lo que merecieron Mi castigo.	اِنْ كُلٌّ اِلَّا كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ عِقَابِ
15	Y en verdad, lo que esperan es solo un grito, sin interrupción.	وَمَا يَنْظُرُ هٰٓؤُلَاۤءِ اِلَّا صَيْحَةً وَّاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاقٍ
16	Y dijeron, 'Oh Señor nuestro, apresura el castigo destinado a nosotros antes del Día del Juicio.'	وَقَالُوْا رَبَّنَا عَجِّلْ لَّنَا قِطَّنَا قَبْلَ يَوْمِ الْحِسَابِ
17	Ten paciencia con lo que dicen; y recuerda a Nuestro siervo David, que tenía fuerza; en verdad, era muy obediente (a Alá).	اِصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاذْكُرْ عَبْدَنَا دَاوٗدَ ذَا الْاَيْدِ ۚ اِنَّهٗ اَوَّابٌ
18	En verdad, Nosotros sometimos a las montañas para que glorificaran con él (David) al atardecer y al amanecer,	اِنَّا سَخَّرْنَا الْجِبَالَ مَعَهٗ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِشْرَاقِ
19	y (también) a los pájaros reunidos. Todos eran muy obedientes (a Alá).	وَالطَّيْرَ مَحْشُوْرَةً ۗ كُلٌّ لَّهٗ اَوَّابٌ
20	Y fortalecimos su reino y le dimos sabiduría y discernimiento para juzgar.	وَشَدَدْنَا مُلْكَهٗ وَاٰتَيْنٰهُ الْحِكْمَةَ وَفَصْلَ الْخِطَابِ
21	¿Y te ha llegado la noticia de los que disputaban cuando escalaron la pared del mihrab?	وَهَلْ اَتٰىكَ نَبَؤُا الْخَصْمِ ۘ اِذْ تَسَوَّرُوا الْمِحْرَابَ
22	Cuando entraron ante David, él se sorprendió por su llegada. Dijeron, '¡No temas! Somos dos que disputamos, uno de nosotros ha cometido injusticia contra el otro; así que juzga entre nosotros con justicia, no te desvíes de la verdad y guíanos por el camino recto.'	اِذْ دَخَلُوْا عَلٰى دَاوٗدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ ۗ قَالُوْا لَا تَخَفْ ۚ خَصْمٰنِ بَغٰى بَعْضُنَا عَلٰى بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطْ وَاهْدِنَآ اِلٰى سَوَاۤءِ الصِّرَاطِ

23	En verdad, este hermano mío tiene noventa y nueve ovejas hembras y yo tengo solo una, y dijo, 'Entrégamela'. Y me venció en la discusión.	اِنَّ هٰذَآ اَخِيْ لَه تِسْعٌ وَّتِسْعُوْنَ نَعْجَةً وَّلِيَ نَعْجَةٌ وَّاحِدَةٌ فَقَالَ اَكْفِلْنِيْهَا وَعَزَّنِيْ فِى الْخِطَابِ
24	Él (David) dijo, 'En verdad, ha cometido una injusticia contra ti al pedir tu oveja para añadirla a las suyas. Ciertamente, muchos de los asociados cometen injusticias unos contra otros, salvo aquellos que creen y hacen el bien; y son muy pocos los que lo hacen.' Y David supuso que lo estábamos probando; entonces pidió perdón a su Señor, se postró y se arrepintió.	قَالَ لَقَدْ ظَلَمَكَ بِسُؤَالِ نَعْجَتِكَ اِلٰى نِعَاجِه وَاِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْخُلَطَاءِ لَيَبْغِيْ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَقَلِيْلٌ مَّا هُمْ وَظَنَّ دَاوٗدُ اَنَّمَا فَتَنّٰهُ فَاسْتَغْفَرَ رَبَّه وَخَرَّ رَاكِعًا وَّاَنَابَ
25	Entonces le perdonamos (su error). Y en verdad, él tiene un lugar muy cercano a Nosotros y un buen lugar de retorno.	فَغَفَرْنَا لَه ذٰلِكَ وَاِنَّ لَه عِنْدَنَا لَزُلْفٰى وَحُسْنَ مَاٰبٍ
26	(Alá dijo), 'Oh David, en verdad te hemos hecho un gobernante en la tierra, así que juzga entre los hombres con justicia y no sigas los deseos, porque te desviarán del camino de Alá. En verdad, aquellos que se desvían del camino de Alá recibirán un severo castigo por olvidar el Día del Juicio.'	يٰدَاوٗدُ اِنَّا جَعَلْنٰكَ خَلِيْفَةً فِى الْاَرْضِ فَاحْكُمْ بَيْنَ النَّاسِ بِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوٰى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنَّ الَّذِيْنَ يَضِلُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ بِمَا نَسُوْا يَوْمَ الْحِسَابِ
27	Y no creamos los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos en vano. Esa es la suposición de los incrédulos, así que ¡ay de los incrédulos, pues entrarán en el fuego!	وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلًا ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنَ النَّارِ
28	¿Es justo que tratemos a los que creen y hacen el bien igual que a los que causan corrupción en la tierra? ¿O es justo que consideremos a los piadosos igual que a los malvados?	اَمْ نَجْعَلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ كَالْمُفْسِدِيْنَ فِى الْاَرْضِ اَمْ نَجْعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْفُجَّارِ
29	Un Libro (el Corán) que te hemos revelado, lleno de bendiciones, para que reflexionen sobre sus versículos y para que las personas con entendimiento obtengan una lección.	كِتٰبٌ اَنْزَلْنٰهُ اِلَيْكَ مُبٰرَكٌ لِّيَدَّبَّرُوْٓا اٰيٰتِه وَلِيَتَذَكَّرَ اُولُوا الْاَلْبَابِ

30	Y a David le otorgamos (un hijo llamado) Salomón; él fue el mejor de los siervos. En verdad, era muy obediente (a Alá).	وَوَهَبْنَا لِدَاوٗدَ سُلَيْمٰنَ نِعْمَ الْعَبْدُ اِنَّه اَوَّابٌ
31	(Recuerda) cuando, al atardecer, se le presentaron caballos dóciles (pero) muy rápidos,	اِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصّٰفِنٰتُ الْجِيَادُ
32	y él dijo, 'En verdad, he amado el amor por las cosas buenas por encima del recuerdo de mi Señor,' hasta que (el sol) se ocultó tras el velo.	فَقَالَ اِنِّيْٓ اَحْبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِ عَنْ ذِكْرِ رَبِّيْ حَتّٰى تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ
33	«Traedme todos esos caballos». Luego le cortó las patas y el cuello al caballo.	رُدُّوْهَا عَلَيَّ فَطَفِقَ مَسْحًا بِالسُّوْقِ وَالْاَعْنَاقِ
34	Y probamos a Salomón y pusimos un cuerpo en su trono; luego se arrepintió.	وَلَقَدْ فَتَنَّا سُلَيْمٰنَ وَاَلْقَيْنَا عَلٰى كُرْسِيِّه جَسَدًا ثُمَّ اَنَابَ
35	Dijo, 'Oh Señor mío, perdóname y concédeme un reino como no lo tendrá nadie después de mí. En verdad, Tú eres el Dador.'	قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَهَبْ لِيْ مُلْكًا لَّا يَنْۢبَغِيْ لِاَحَدٍ مِّنْ بَعْدِيْ اِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَّابُ
36	Entonces sometimos el viento a su mando; soplaba suavemente por su orden hacia donde él quisiera,	فَسَخَّرْنَا لَهُ الرِّيْحَ تَجْرِيْ بِاَمْرِه رُخَاءً حَيْثُ اَصَابَ
37	y (también) a los demonios, todos los constructores y buceadores,	وَالشَّيٰطِيْنَ كُلَّ بَنَّاءٍ وَّغَوَّاصٍ
38	y a otros atados en cadenas.	وَّاٰخَرِيْنَ مُقَرَّنِيْنَ فِي الْاَصْفَادِ
39	Este es Nuestro regalo; dalo (a otros) o retenlo (para ti) sin rendir cuentas.	هٰذَا عَطَاؤُنَا فَامْنُنْ اَوْ اَمْسِكْ بِغَيْرِ حِسَابٍ
40	Y en verdad, él tiene un lugar cercano a Nosotros y un buen lugar de retorno.	وَاِنَّ لَه عِنْدَنَا لَزُلْفٰى وَحُسْنَ مَاٰبٍ
41	Y recuerda a Nuestro siervo Job, cuando invocó a su Señor, 'En verdad, el demonio me ha afligido con sufrimiento y calamidad.'	وَاذْكُرْ عَبْدَنَآ اَيُّوْبَ اِذْ نَادٰى رَبَّه اَنِّيْ مَسَّنِيَ الشَّيْطٰنُ بِنُصْبٍ وَّعَذَابٍ
42	(Alá dijo), 'Golpea con tu pie; aquí hay agua fresca para bañarte y para beber.'	اُرْكُضْ بِرِجْلِكَ هٰذَا مُغْتَسَلٌ بَارِدٌ وَّشَرَابٌ

43	Y le otorgamos (reuniendo de nuevo) a su familia y duplicamos su número, como misericordia Nuestra y una lección para los que tienen entendimiento.	وَوَهَبْنَا لَه اَهْلَه وَمِثْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنَّا وَذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبَابِ
44	Y toma un manojo (de hierba) con tu mano, y golpéalo con eso y no rompas tu juramento. En verdad, lo encontramos (a Job) paciente. Él fue el mejor de los siervos. En verdad, era muy obediente (a Alá).	وَخُذْ بِيَدِكَ ضِغْثًا فَاضْرِبْ بِّه وَلَا تَحْنَثْ اِنَّا وَجَدْنٰهُ صَابِرًا نِعْمَ الْعَبْدُ اِنَّه اَوَّابٌ
45	Y recuerda a Nuestros siervos Abraham, Isaac y Jacob, que tenían gran fuerza e intelecto.	وَاذْكُرْ عِبٰدَنَآ اِبْرٰهِيْمَ وَاِسْحٰقَ وَيَعْقُوْبَ اُولِى الْاَيْدِيْ وَالْاَبْصَارِ
46	En verdad, los purificamos con (la virtud de) un carácter elevado, recordando siempre (a la humanidad) el hogar del más allá.	اِنَّآ اَخْلَصْنٰهُمْ بِخَالِصَةٍ ذِكْرَى الدَّارِ
47	Y en verdad, ante Nosotros, están entre los elegidos, los mejores.	وَاِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَمِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْاَخْيَارِ
48	Y recuerda a Ismael, Eliseo y Zulkifli. Todos están entre los mejores.	وَاذْكُرْ اِسْمٰعِيْلَ وَالْيَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلٌّ مِّنَ الْاَخْيَارِ
49	Esto es un recordatorio. Y en verdad, para los piadosos hay un buen lugar de retorno,	هٰذَا ذِكْرٌ وَاِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لَحُسْنَ مَاٰبٍ
50	jardines del Edén, cuyas puertas están abiertas para ellos.	جَنّٰتِ عَدْنٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ الْاَبْوَابُ
51	Allí, reclinados en divanes, pedirán frutas abundantes y bebidas,	مُتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ وَّشَرَابٍ
52	y junto a ellos estarán (compañeras) de mirada modesta, de edad similar.	وَعِنْدَهُمْ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ اَتْرَابٌ
53	Esto es lo que se os promete para el Día del Juicio.	هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ
54	En verdad, este es Nuestro sustento, que nunca se agotará.	اِنَّ هٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَه مِنْ نَّفَادٍ
55	Esto (es para los justos). Pero para los transgresores habrá un mal lugar de retorno,	هٰذَا وَاِنَّ لِلطّٰغِيْنَ لَشَرَّ مَاٰبٍ

56	el infierno, donde arderán, un lecho miserable.	جَهَنَّمَ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمِهَادُ
57	Esto (es el castigo), así que déjenlos probarlo: agua hirviendo y agua gélida,	هٰذَا فَلْيَذُوْقُوْهُ حَمِيْمٌ وَّغَسَّاقٌ
58	y otros (castigos) similares de diversas clases.	وَّاٰخَرُ مِنْ شَكْلِهٖٓ اَزْوَاجٌ
59	(Se les dirá), 'Este es un gran grupo (de seguidores) que entra precipitadamente contigo (al infierno).'	هٰذَا فَوْجٌ مُّقْتَحِمٌ مَّعَكُمْ لَا مَرْحَبًا بِهِمْ اِنَّهُمْ صَالُوا النَّارِ
60	No hay bienvenida para ellos, pues en verdad entrarán en el fuego (dijeron sus líderes).	قَالُوْا بَلْ اَنْتُمْ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ اَنْتُمْ قَدَّمْتُمُوْهُ لَنَا فَبِئْسَ الْقَرَارُ
61	(Sus seguidores responden), 'Más bien, sois vosotros quienes (más merecéis) no recibir bienvenida, pues fuisteis vosotros quienes nos llevasteis a este castigo, qué pésimo lugar para quedarse.'	قَالُوْا رَبَّنَا مَنْ قَدَّمَ لَنَا هٰذَا فَزِدْهُ عَذَابًا ضِعْفًا فِى النَّارِ
62	Y (los malvados) dirán, '¿Por qué no vemos a aquellos que antes (en el mundo) considerábamos malvados (indignos)?	وَقَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرٰى رِجَالًا كُنَّا نَعُدُّهُمْ مِّنَ الْاَشْرَارِ
63	Los tomábamos como objeto de burla, ¿o es que nuestros ojos no los ven?'	اَتَّخَذْنٰهُمْ سِخْرِيًّا اَمْ زَاغَتْ عَنْهُمُ الْاَبْصَارُ
64	En verdad, esto sucederá realmente, (es decir) las disputas entre los habitantes del infierno.	اِنَّ ذٰلِكَ لَحَقٌّ تَخَاصُمُ اَهْلِ النَّارِ
65	Di (Mahoma), 'En verdad, solo soy un advertidor, no hay dios sino Alá, el Único, el Todopoderoso,	قُلْ اِنَّمَآ اَنَا مُنْذِرٌ وَّمَا مِنْ اِلٰهٍ اِلَّا اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
66	Señor de los cielos y la tierra y de lo que hay entre ambos, el Poderoso, el Perdonador.'	رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ
67	Di, 'Eso (el Corán) es una gran noticia,	قُلْ هُوَ نَبَؤٌا عَظِيْمٌ
68	de la que os apartáis.	اَنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُوْنَ

69	No tenía ningún conocimiento sobre los más elevados (ángeles) cuando discutían.	مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَاِ الْاَعْلٰٓى اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ
70	Solo me ha sido revelado que soy un advertidor claro.	اِنْ يُّوْحٰٓى اِلَيَّ اِلَّآ اَنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
71	(Recuerda) cuando tu Señor dijo a los ángeles, 'En verdad, crearé un ser humano de arcilla.	اِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّيْ خَالِقٌۢ بَشَرًا مِّنْ طِيْنٍ
72	Y cuando haya perfeccionado su creación y haya insuflado en él Mi espíritu, postraos ante él.'	فَاِذَا سَوَّيْتُه وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَه سٰجِدِيْنَ
73	Entonces los ángeles se postraron todos,	فَسَجَدَ الْمَلٰٓئِكَةُ كُلُّهُمْ اَجْمَعُوْنَ
74	excepto Iblis; él se mostró arrogante y estaba entre los incrédulos.	اِلَّآ اِبْلِيْسَ اِسْتَكْبَرَ وَكَانَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ
75	(Alá) dijo, 'Oh Iblis, ¿qué te impidió postrarte ante lo que he creado con Mi poder? ¿Te ensoberbeciste o te consideras superior?'	قَالَ يٰٓاِبْلِيْسُ مَا مَنَعَكَ اَنْ تَسْجُدَ لِمَا خَلَقْتُ بِيَدَيَّ اَسْتَكْبَرْتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْعَالِيْنَ
76	(Iblis) dijo, 'Soy mejor que él, porque me creaste de fuego, mientras que a él lo creaste de arcilla.'	قَالَ اَنَا خَيْرٌ مِّنْهُ خَلَقْتَنِيْ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَه مِنْ طِيْنٍ
77	(Alá) dijo, 'Entonces, sal del paraíso. En verdad, eres un maldito.	قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَاِنَّكَ رَجِيْمٌ
78	Y en verdad, Mi maldición estará sobre ti hasta el Día del Juicio.'	وَّاِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِيْٓ اِلٰى يَوْمِ الدِّيْنِ
79	(Iblis) dijo, 'Oh Señor mío, dame un plazo hasta el día en que sean resucitados.'	قَالَ رَبِّ فَاَنْظِرْنِيْٓ اِلٰى يَوْمِ يُبْعَثُوْنَ
80	(Alá) dijo, 'Entonces, en verdad, estás entre los que reciben un aplazamiento,	قَالَ فَاِنَّكَ مِنَ الْمُنْظَرِيْنَ
81	hasta el día del tiempo designado (el Día del Juicio).'	اِلٰى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ
82	(Iblis) respondió, 'Por Tu gloria, juro que los desviaré a todos,	قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَاُغْوِيَنَّهُمْ اَجْمَعِيْنَ
83	excepto a Tus siervos elegidos entre ellos.'	اِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ

84	(Alá) dijo, 'Entonces, la verdad (es mi juramento), y solo la verdad digo.	قَالَ فَالْحَقُّ وَالْحَقَّ اَقُوْلُ
85	En verdad, llenaré el infierno de Gehena contigo y con aquellos que te sigan, todos ellos.'	لَاَمْلَـئَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكَ وَمِمَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ اَجْمَعِيْنَ
86	Di (Mahoma), 'No pido ninguna recompensa por (mi prédica); y no estoy entre los que inventan.	قُلْ مَآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍ وَّمَآ اَنَا مِنَ الْمُتَكَلِّفِيْنَ
87	(El Corán) no es más que una advertencia para todos los mundos.	اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ
88	Y en verdad, sabréis la verdad de su mensaje después de un tiempo.'	وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَاَه بَعْدَ حِيْنٍ

Número de versos	اَلزُّمَر	مكية
75	Az-Zumar - 39	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Az-Zumar (Las Multitudes)

1	Este Libro (el Corán) fue revelado por Alá, el Exaltado, el Sabio.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
2	En verdad, hemos revelado el Libro (el Corán) a ti (Mahoma) con la verdad. Así pues, adora a Alá con devoción sincera hacia Él en la religión.	اِنَّآ اَنْزَلْنَآ اِلَيْكَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ
3	¡Cuidado! Solo a Alá pertenece la religión pura (libre de idolatría). Y aquellos que toman protectores además de Él (dicen), 'No los adoramos sino (con la esperanza) de que nos acerquen a Alá lo más posible.' En verdad, Alá juzgará entre ellos acerca de lo que disputan. En verdad, Alá no guía a los mentirosos ni a los que son muy incrédulos.	اَلَا لِلّٰهِ الدِّيْنُ الْخَالِصُ وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۤءَ مَا نَعْبُدُهُمْ اِلَّا لِيُقَرِّبُوْنَآ اِلَى اللّٰهِ زُلْفٰى اِنَّ اللّٰهَ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فِيْ مَا هُمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ كٰذِبٌ كَفَّارٌ
4	Si Alá hubiera querido tomar un hijo, habría elegido lo que Él quisiera de lo que ha creado. Glorificado sea Él. Él es Alá, el Único, el Todopoderoso.	لَوْ اَرَادَ اللّٰهُ اَنْ يَّتَّخِذَ وَلَدًا لَّاصْطَفٰى مِمَّا يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ ۗ سُبْحٰنَهٗ ۗ هُوَ اللّٰهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ
5	Creó los cielos y la tierra con un propósito verdadero; hace que la noche cubra el día y que el día cubra la noche, y sometió al sol y a la luna, cada uno corriendo según un tiempo determinado. ¡Cuidado! Él es el Exaltado, el Perdonador.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ الَّيْلَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهَارَ عَلَى الَّيْلِ ۗ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ۗ كُلٌّ يَّجْرِيْ لِاَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ اَلَا هُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفَّارُ
6	Os creó de una sola alma (Adán), luego de ella hizo a su pareja, y os proporcionó ocho pares de ganado. Os crea en el vientre de vuestra madre, creación tras creación, en tres tinieblas. Ese es Alá, vuestro Señor, el Dueño del reino. No hay dios sino Él; entonces, ¿cómo podéis ser desviados?	خَلَقَكُمْ مِّنْ نَّفْسٍ وَّاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَاَنْزَلَ لَكُمْ مِّنَ الْاَنْعَامِ ثَمٰنِيَةَ اَزْوَاجٍ ۗ يَخْلُقُكُمْ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ خَلْقًا مِّنْۢ بَعْدِ خَلْقٍ فِيْ ظُلُمٰتٍ ثَلٰثٍ ۗ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ لَهُ الْمُلْكُ ۗ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ ۚ فَاَنّٰى تُصْرَفُوْنَ

7	Si no creéis (sabed) que en verdad Alá no os necesita y no aprueba la incredulidad de Sus siervos. Si sois agradecidos, Él aprueba vuestra gratitud. Nadie cargará con los pecados de otro. Luego, a vuestro Señor regresaréis, y Él os informará de lo que habéis hecho. En verdad, Él conoce bien lo que está oculto en vuestros pechos.	اِنْ تَكْفُرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَنِيٌّ عَنْكُمْ وَلَا يَرْضٰى لِعِبَادِهِ الْكُفْرَ وَاِنْ تَشْكُرُوْا يَرْضَهُ لَكُمْ وَلَا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ اِنَّه عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
8	Y cuando una calamidad toca al hombre, invoca a su Señor volviéndose (obediente) hacia Él; pero cuando Él le otorga una bendición, olvida (la calamidad) por la que antes suplicaba a Alá, y asigna asociados a Alá para desviar (a los hombres) de Su camino. Di: 'Disfruta de tu incredulidad por un tiempo. En verdad, eres de los habitantes del Infierno.'	وَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَا رَبَّه مُنِيْبًا اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَا خَوَّلَه نِعْمَةً مِّنْهُ نَسِيَ مَا كَانَ يَدْعُوْٓا اِلَيْهِ مِنْ قَبْلُ وَجَعَلَ لِلّٰهِ اَنْدَادًا لِّيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِه قُلْ تَمَتَّعْ بِكُفْرِكَ قَلِيْلًا اِنَّكَ مِنْ اَصْحٰبِ النَّارِ
9	(¿Es mejor el idólatra que tiene suerte) o aquel que adora durante la noche postrándose y de pie, temiendo el castigo del Más Allá y esperando la misericordia de su Señor? Di: '¿Son iguales los que saben y los que no saben?' En verdad, solo los que tienen entendimiento aceptan la lección.	اَمَّنْ هُوَ قَانِتٌ اٰنَاۤءَ الَّيْلِ سَاجِدًا وَّقَاۤىِٕمًا يَّحْذَرُ الْاٰخِرَةَ وَيَرْجُوْا رَحْمَةَ رَبِّه قُلْ هَلْ يَسْتَوِى الَّذِيْنَ يَعْلَمُوْنَ وَالَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ اِنَّمَا يَتَذَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ
10	Di (Mahoma), '¡Oh siervos míos que creéis! Temed a vuestro Señor.' Para aquellos que hacen el bien en este mundo, habrá bondad. Y la tierra de Alá es vasta. Solo a los pacientes se les otorgará su recompensa sin límites.	قُلْ يٰعِبَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوْا رَبَّكُمْ لِلَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا فِيْ هٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ وَاَرْضُ اللّٰهِ وَاسِعَةٌ اِنَّمَا يُوَفَّى الصّٰبِرُوْنَ اَجْرَهُمْ بِغَيْرِ حِسَابٍ
11	Di: 'En verdad, se me ha ordenado adorar a Alá con plena obediencia a Él en (la práctica de) la religión.	قُلْ اِنِّيْٓ اُمِرْتُ اَنْ اَعْبُدَ اللّٰهَ مُخْلِصًا لَّهُ الدِّيْنَ
12	Y se me ha ordenado ser el primero en someterse.	وَاُمِرْتُ لِاَنْ اَكُوْنَ اَوَّلَ الْمُسْلِمِيْنَ
13	Di: 'En verdad, temo el castigo de un día grandioso si desobedezco a mi Señor.'	قُلْ اِنِّيْٓ اَخَافُ اِنْ عَصَيْتُ رَبِّيْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ

14	Di: 'Solo a Alá adoro con plena obediencia a Él en (la práctica de) mi religión.'	قُلِ اللّٰهَ اَعْبُدُ مُخْلِصًا لَّه دِيْنِيْ
15	Entonces, ¡adorad a quien queráis además de Él! (oh idólatras). Di: 'En verdad, los perdedores son aquellos que se perjudican a sí mismos y a sus familias en el Día del Juicio.' ¡Cuidado! Esa es la pérdida evidente.	فَاعْبُدُوْا مَا شِئْتُمْ مِّنْ دُوْنِه قُلْ اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَلَا ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِيْنُ
16	Encima de ellos hay capas de fuego y debajo de ellos también hay capas preparadas para ellos. Así es como Alá amenaza a Sus siervos (con el castigo). '¡Oh siervos míos, temedme!'	لَهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ ظُلَلٌ مِّنَ النَّارِ وَمِنْ تَحْتِهِمْ ظُلَلٌ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللّٰهُ بِه عِبَادَه يٰعِبَادِ فَاتَّقُوْنِ
17	Y aquellos que evitan a los ídolos, no adorándolos, y regresan a Alá, merecen buenas noticias; por lo tanto, da estas buenas noticias a Mis siervos,	وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُوا الطَّاغُوْتَ اَنْ يَّعْبُدُوْهَا وَاَنَابُوْٓا اِلَى اللّٰهِ لَهُمُ الْبُشْرٰى فَبَشِّرْ عِبَادِ
18	(es decir) aquellos que escuchan la palabra y siguen lo mejor de ella. Ellos son los que Alá ha guiado, y ellos son los que tienen entendimiento.	الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ اَحْسَنَه اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ هَدٰىهُمُ اللّٰهُ وَاُولٰٓئِكَ هُمْ اُولُوا الْاَلْبَابِ
19	Entonces, ¿(pretendes cambiar el destino de) aquellos que han sido destinados al castigo? ¿Puedes tú (Mahoma) salvar a alguien que está en el fuego del Infierno?	اَفَمَنْ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ اَفَاَنْتَ تُنْقِذُ مَنْ فِى النَّارِ
20	Pero aquellos que temen a su Señor tendrán estancias (en el Paraíso), encima de las cuales hay más estancias construidas (en niveles), con ríos que fluyen debajo de ellas. (Esa es) la promesa de Alá. Alá no faltará a Su promesa.	لٰكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ غُرَفٌ مِّنْ فَوْقِهَا غُرَفٌ مَّبْنِيَّةٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَعْدَ اللّٰهِ لَا يُخْلِفُ اللّٰهُ الْمِيْعَادَ
21	¿No ves que Alá hace descender agua del cielo, luego la dirige hacia fuentes en la tierra, y con ella hace crecer plantas de diversos colores, que luego se secan, y las ves volverse amarillas, y luego las reduce a fragmentos? En verdad, en eso hay una lección para aquellos que tienen entendimiento.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً فَسَلَكَه يَنَابِيْعَ فِى الْاَرْضِ ثُمَّ يُخْرِجُ بِه زَرْعًا مُّخْتَلِفًا اَلْوَانُه ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَجْعَلُه حُطَامًا اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبَابِ

22	Entonces, ¿es igual aquel cuyo corazón Alá ha abierto para (aceptar) la religión del Islam y recibe luz de su Señor (que aquel cuyo corazón está endurecido)? ¡Ay de aquellos cuyos corazones se han endurecido para recordar a Alá! Ellos están en un claro extravío.	اَفَمَنْ شَرَحَ اللّٰهُ صَدْرَه لِلْاِسْلَامِ فَهُوَ عَلٰى نُوْرٍ مِّنْ رَّبِّه فَوَيْلٌ لِّلْقٰسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
23	Alá ha revelado la mejor palabra (es decir) el Corán, que es coherente (en sus versos) y reiterado, haciendo temblar la piel de aquellos que temen a su Señor, luego sus pieles y corazones se calman al recordar a Alá. Ese es el guía de Alá, con el cual Él guía a quien desea. Y quien Alá deje extraviado, no habrá nadie que pueda guiarlo.	اَللّٰهُ نَزَّلَ اَحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتٰبًا مُّتَشَابِهًا مَّثَانِيَ تَقْشَعِرُّ مِنْهُ جُلُوْدُ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ ثُمَّ تَلِيْنُ جُلُوْدُهُمْ وَقُلُوْبُهُمْ اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ ذٰلِكَ هُدَى اللّٰهِ يَهْدِيْ بِه مَنْ يَّشَاۤءُ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَه مِنْ هَادٍ
24	Entonces, ¿es igual aquel que protege su rostro del terrible castigo en el Día del Juicio (que el creyente que no sufre castigo)? Y se dirá a los injustos: 'Probad el castigo por lo que habéis hecho.'	اَفَمَنْ يَّتَّقِيْ بِوَجْهِه سُوْۤءَ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَقِيْلَ لِلظّٰلِمِيْنَ ذُوْقُوْا مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ
25	Aquellos que antes de ellos negaron (a los mensajeros), el castigo les llegó desde una dirección que no esperaban.	كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَاَتٰىهُمُ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْعُرُوْنَ
26	Así, Alá les impuso humillación en la vida mundana. Y, en verdad, el castigo del Más Allá es mayor, si tan solo lo supieran.	فَاَذَاقَهُمُ اللّٰهُ الْخِزْيَ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
27	Y, en verdad, hemos presentado en este Corán todo tipo de parábolas para los hombres, para que tomen lección.	وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِيْ هٰذَا الْقُرْاٰنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
28	(Es decir) el Corán en árabe, sin ninguna distorsión, para que sean temerosos.	قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا غَيْرَ ذِيْ عِوَجٍ لَّعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ

29	Alá presenta una parábola: un hombre (esclavo) poseído por varios socios en desacuerdo, y un esclavo que pertenece completamente a un solo (amo). ¿Son iguales las condiciones de ambos esclavos? Toda alabanza sea para Alá, pero la mayoría de ellos no lo sabe.	ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا رَّجُلًا فِيْهِ شُرَكَاۤءُ مُتَشٰكِسُوْنَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِّرَجُلٍ هَلْ يَسْتَوِيٰنِ مَثَلًا ۗاَلْحَمْدُ لِلّٰهِ ۗبَلْ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
30	En verdad, tú (Mahoma) morirás y ellos también morirán.	اِنَّكَ مَيِّتٌ وَّاِنَّهُمْ مَّيِّتُوْنَ
31	Luego, en verdad, en el Día del Juicio disputaréis ante vuestro Señor.	ثُمَّ اِنَّكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ عِنْدَ رَبِّكُمْ تَخْتَصِمُوْنَ
32	Entonces, ¿quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Alá y niega la verdad que le llega? ¿No es el Infierno de Yahannam el lugar de morada para los incrédulos?	فَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنْ كَذَبَ عَلَى اللّٰهِ وَكَذَّبَ بِالصِّدْقِ اِذْ جَاۤءَهٗ ۗاَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكٰفِرِيْنَ
33	Y aquel que trajo la verdad (Mahoma) y aquellos que la confirmaron, ellos son los temerosos de Alá.	وَالَّذِيْ جَاۤءَ بِالصِّدْقِ وَصَدَّقَ بِهٖٓ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ
34	Tendrán lo que deseen junto a su Señor. Esa es la recompensa para los que hacen el bien,	لَهُمْ مَّا يَشَاۤءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗذٰلِكَ جَزَاۤءُ الْمُحْسِنِيْنَ
35	para que Alá borre sus pe personally peores acciones que hayan cometido y les recompense con algo mejor que lo que hayan hecho.	لِيُكَفِّرَ اللّٰهُ عَنْهُمْ اَسْوَاَ الَّذِيْ عَمِلُوْا وَيَجْزِيَهُمْ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
36	¿No es Alá suficiente para Su siervo? Ellos te asustan con (ídolos) distintos a Él. Y quien Alá deje extraviado, no habrá nadie que pueda guiarlo.	اَلَيْسَ اللّٰهُ بِكَافٍ عَبْدَهٗ ۗوَيُخَوِّفُوْنَكَ بِالَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖ ۗوَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ
37	Y quien Alá guíe, no habrá nadie que pueda desviarlo. ¿No es Alá Todopoderoso y poseedor de (el poder para) castigar?	وَمَنْ يَّهْدِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ مُّضِلٍّ ۗاَلَيْسَ اللّٰهُ بِعَزِيْزٍ ذِى انْتِقَامٍ

38	Y, en verdad, si les preguntas, '¿Quién creó los cielos y la tierra?' Seguramente responderán, 'Alá.' Di: 'Entonces, ¿sabéis que lo que adoráis además de Alá, si Alá desea traerme una calamidad, pueden ellos eliminar esa calamidad, o si Alá desea otorgarme misericordia, pueden ellos impedir Su misericordia?' Di: 'Alá me basta. En Él confían los que se entregan.'	وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ ۗ قُلْ اَفَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اِنْ اَرَادَنِيَ اللّٰهُ بِضُرٍّ هَلْ هُنَّ كٰشِفٰتُ ضُرِّهٖٓ اَوْ اَرَادَنِيْ بِرَحْمَةٍ هَلْ هُنَّ مُمْسِكٰتُ رَحْمَتِهٖ ۗ قُلْ حَسْبِيَ اللّٰهُ ۗ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْمُتَوَكِّلُوْنَ
39	Di (Mahoma), '¡Oh pueblo mío! Actuad según vuestra posición, yo también actuaré (así). Pronto sabréis,	قُلْ يٰقَوْمِ اعْمَلُوْا عَلٰى مَكَانَتِكُمْ اِنِّيْ عَامِلٌ ۚ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
40	quién recibirá un castigo humillante y sobre quién caerá un castigo eterno.'	مَنْ يَّاْتِيْهِ عَذَابٌ يُّخْزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ
41	En verdad, hemos revelado el Libro (el Corán) a ti con la verdad para la humanidad; quien siga la guía, será para su propio beneficio, y quien se extravíe, su extravío será en su propio perjuicio, y tú no eres responsable de ellos.	اِنَّآ اَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتٰبَ لِلنَّاسِ بِالْحَقِّ ۚ فَمَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاِنَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ
42	Alá toma las almas (de una persona) en el momento de su muerte y las almas (de una persona) que aún no ha muerto cuando duerme; entonces retiene las almas de aquellos cuya muerte ha decretado y libera las otras hasta un tiempo determinado. En verdad, en eso hay signos (de la grandeza de Alá) para un pueblo que reflexiona.	اَللّٰهُ يَتَوَفَّى الْاَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّتِيْ لَمْ تَمُتْ فِيْ مَنَامِهَا ۚ فَيُمْسِكُ الَّتِيْ قَضٰى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْاُخْرٰٓى اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى ۗ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ
43	¿O toman intercesores además de Alá? Di: '¿(Los tomáis) aunque no posean nada y no comprendan?'	اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ شُفَعَاۤءَ ۗ قُلْ اَوَلَوْ كَانُوْا لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْـًٔا وَّلَا يَعْقِلُوْنَ
44	Di: 'Toda la intercesión pertenece solo a Alá. Suyo es el reino de los cielos y la tierra. Luego, a Él regresaréis.'	قُلْ لِّلّٰهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيْعًا ۗ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ ثُمَّ اِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ

45	Y cuando solo se menciona el nombre de Alá, los corazones de aquellos que no creen en el Más Allá se llenan de aversión. Pero cuando se mencionan los nombres de los que adoran además de Alá, de repente se regocijan.	وَاِذَا ذُكِرَ اللّٰهُ وَحْدَهُ اشْمَاَزَّتْ قُلُوْبُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ وَاِذَا ذُكِرَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهٖٓ اِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُوْنَ
46	Di: 'Oh Alá, Creador de los cielos y la tierra, Conocedor de lo oculto y lo manifiesto, Tú eres quien juzgará entre Tus siervos acerca de lo que siempre disputan.'	قُلِ اللّٰهُمَّ فَاطِرَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ عٰلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحْكُمُ بَيْنَ عِبَادِكَ فِيْ مَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ
47	Y si los injustos poseyeran todo lo que hay en la tierra y aún más, seguramente lo ofrecerían para redimirse del terrible castigo en el Día del Juicio. Y se les hará evidente el castigo de Alá que nunca antes habían considerado.	وَلَوْ اَنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا وَّمِثْلَهٗ مَعَهٗ لَافْتَدَوْا بِهٖ مِنْ سُوْۤءِ الْعَذَابِ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَبَدَا لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُوْنُوْا يَحْتَسِبُوْنَ
48	Y se les hará evidente el mal de lo que han hecho, y serán rodeados por aquello de lo que antes se burlaban.	وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
49	Entonces, cuando una calamidad toca al hombre, nos invoca, pero cuando le otorgamos Nuestra bendición, dice, 'En verdad, se me ha dado esta bendición solo por mi inteligencia.' En realidad, es una prueba, pero la mayoría de ellos no lo sabe.	فَاِذَا مَسَّ الْاِنْسَانَ ضُرٌّ دَعَانَا ثُمَّ اِذَا خَوَّلْنٰهُ نِعْمَةً مِّنَّا قَالَ اِنَّمَآ اُوْتِيْتُهٗ عَلٰى عِلْمٍ بَلْ هِيَ فِتْنَةٌ وَّلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
50	En verdad, aquellos que les precedieron también dijeron eso, pero lo que habían logrado no les sirvió de nada.	قَدْ قَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
51	Entonces, les sobrevino (la calamidad) por el mal de lo que habían hecho. Y los injustos entre ellos también serán alcanzados por (la calamidad) del mal de lo que han hecho, y no podrán escapar.	فَاَصَابَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَالَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْ هٰٓؤُلَاۤءِ سَيُصِيْبُهُمْ سَيِّاٰتُ مَا كَسَبُوْا وَمَا هُمْ بِمُعْجِزِيْنَ
52	¿No saben que Alá amplía el sustento para quien Él desea y lo restringe (para quien Él desea)? En verdad, en eso hay signos (del poder de Alá) para un pueblo que cree.	اَوَلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ وَيَقْدِرُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُوْنَ

53	Di: '¡Oh siervos míos que habéis transgredido contra vosotros mismos! No desesperéis de la misericordia de Alá. En verdad, Alá perdona todos los pecados. En verdad, Él es el Perdonador, el Misericordioso.'	قُلْ يٰعِبَادِيَ الَّذِيْنَ اَسْرَفُوْا عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوْا مِنْ رَّحْمَةِ اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ يَغْفِرُ الذُّنُوْبَ جَمِيْعًا اِنَّهٗ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
54	Y regresad a vuestro Señor, y someteos a Él antes de que os llegue el castigo, luego no podréis ser ayudados.	وَاَنِيْبُوْٓا اِلٰى رَبِّكُمْ وَاَسْلِمُوْا لَهٗ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَرُوْنَ
55	Y seguid lo mejor de lo que os ha sido revelado (el Corán) de vuestro Señor antes de que os llegue el castigo de repente, mientras no os dais cuenta,	وَاتَّبِعُوْٓا اَحْسَنَ مَآ اُنْزِلَ اِلَيْكُمْ مِّنْ رَّبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَكُمُ الْعَذَابُ بَغْتَةً وَّاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ
56	para que nadie diga, '¡Qué gran remordimiento tengo por mi negligencia en (cumplir las obligaciones) hacia Alá, y en verdad, fui de los que se burlaban (de la religión de Alá)!'	اَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يّٰحَسْرَتٰى عَلٰى مَا فَرَّطْتُّ فِيْ جَنْۢبِ اللّٰهِ وَاِنْ كُنْتُ لَمِنَ السّٰخِرِيْنَ
57	o (para que nadie) diga, 'Si Alá me hubiera guiado, habría sido de los temerosos de Alá,'	اَوْ تَقُوْلَ لَوْ اَنَّ اللّٰهَ هَدٰىنِيْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ
58	o (para que nadie) diga al ver el castigo, 'Si pudiera regresar (al mundo), sería de los que hacen el bien.'	اَوْ تَقُوْلَ حِيْنَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ اَنَّ لِيْ كَرَّةً فَاَكُوْنَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ
59	En verdad, Mis pruebas claras te llegaron, pero las negaste, te volviste arrogante y fuiste de los incrédulos.	بَلٰى قَدْ جَاۤءَتْكَ اٰيٰتِيْ فَكَذَّبْتَ بِهَا وَاسْتَكْبَرْتَ وَكُنْتَ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ
60	Y en el Día del Juicio verás a aquellos que mintieron contra Alá, con sus rostros ennegrecidos. ¿No es el Infierno de Yahannam el lugar de morada para los arrogantes?	وَيَوْمَ الْقِيٰمَةِ تَرَى الَّذِيْنَ كَذَبُوْا عَلَى اللّٰهِ وُجُوْهُهُمْ مُّسْوَدَّةٌ اَلَيْسَ فِيْ جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْمُتَكَبِّرِيْنَ
61	Y Alá salvará a los que temieron a su Señor por su victoria. No serán tocados por el castigo ni se entristecerán.	وَيُنَجِّى اللّٰهُ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا بِمَفَازَتِهِمْ لَا يَمَسُّهُمُ السُّوْٓءُ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
62	Alá es el Creador de todas las cosas y Él es el Guardián de todas las cosas.	اَللّٰهُ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ وَّهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ وَّكِيْلٌ

63	Suyas son las llaves (de los tesoros) de los cielos y la tierra. Y aquellos que no creen en los signos de Alá, ellos son los perdedores.	لَه مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ اُولٰٓئِكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
64	Di (Mahoma), '¿Me ordenáis adorar a otro que no sea Alá, oh ignorantes?'	قُلْ اَفَغَيْرَ اللّٰهِ تَأْمُرُوْٓنِّيْٓ اَعْبُدُ اَيُّهَا الْجٰهِلُوْنَ
65	Y, en verdad, se te ha revelado a ti y a (los profetas) antes de ti, 'En verdad, si asocias (a Alá con otros), tus obras serán en vano y seguramente serás de los perdedores.'	وَلَقَدْ اُوْحِيَ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَئِنْ اَشْرَكْتَ لَيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخٰسِرِيْنَ
66	Por lo tanto, adora solo a Alá y sé de los agradecidos.	بَلِ اللّٰهَ فَاعْبُدْ وَكُنْ مِّنَ الشّٰكِرِيْنَ
67	Y no han glorificado a Alá como merece, aunque toda la tierra estará en Su puño en el Día del Juicio y los cielos serán enrollados con Su mano derecha. Glorificado sea Él y Exaltado sea por encima de lo que asocian con Él.	وَمَا قَدَرُوا اللّٰهَ حَقَّ قَدْرِه وَالْاَرْضُ جَمِيْعًا قَبْضَتُه يَوْمَ الْقِيٰمَةِ وَالسَّمٰوٰتُ مَطْوِيّٰتٌ بِيَمِيْنِه سُبْحٰنَه وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
68	Y se soplará la trompeta, y todos (los seres) en los cielos y la tierra morirán, excepto aquellos que Alá desee. Luego se soplará de nuevo (la trompeta), y de repente se levantarán (de sus tumbas) esperando (la decisión de Alá).	وَنُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ اِلَّا مَنْ شَاءَ اللّٰهُ ثُمَّ نُفِخَ فِيْهِ اُخْرٰى فَاِذَا هُمْ قِيَامٌ يَّنْظُرُوْنَ
69	Y la tierra (el campo de Mahsyar) se iluminará con la luz (de la justicia) de su Señor; y los libros (del registro de sus acciones) serán entregados (a cada uno), los profetas y los testigos serán presentados, y se decidirá entre ellos con justicia, sin que sean perjudicados.	وَاَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ رَبِّهَا وَوُضِعَ الْكِتٰبُ وَجِايْٓءَ بِالنَّبِيّٖنَ وَالشُّهَدَاءِ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
70	Y a cada alma se le dará una recompensa completa según lo que haya hecho, y Él sabe mejor lo que han hecho.	وَوُفِّيَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّا عَمِلَتْ وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ

71	Los incrédulos serán conducidos al Infierno de Yahannam en grupos. Cuando lleguen a él, sus puertas serán abiertas y los guardianes les dirán, '¿No vinieron a vosotros mensajeros de entre vosotros, recitando los signos de vuestro Señor y advirtiéndoos del encuentro con este día vuestro?' Ellos responderán, 'Sí, vinieron,' pero el decreto del castigo se ha cumplido contra los incrédulos.	وَسِيْقَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اِلٰى جَهَنَّمَ زُمَرًا حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءُوْهَا فُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَآ اَلَمْ يَأْتِكُمْ رُسُلٌ مِّنْكُمْ يَتْلُوْنَ عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ رَبِّكُمْ وَيُنْذِرُوْنَكُمْ لِقَاۤءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا قَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنْ حَقَّتْ كَلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
72	Se les dirá, 'Entrad por las puertas del Infierno de Yahannam, y permaneceréis allí.' Ese es el peor lugar de morada para los arrogantes.	قِيْلَ ادْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ
73	Y aquellos que temieron a su Señor serán llevados al Paraíso en grupos. Cuando lleguen a él y sus puertas sean abiertas, sus guardianes les dirán, 'La paz sea con vosotros, sed felices. Entrad, permaneceréis allí para siempre.'	وَسِيْقَ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ اِلَى الْجَنَّةِ زُمَرًا حَتّٰٓى اِذَا جَاۤءُوْهَا وَفُتِحَتْ اَبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَا سَلٰمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوْهَا خٰلِدِيْنَ
74	Y dirán, 'Toda alabanza sea para Alá, que ha cumplido Su promesa con nosotros y nos ha dado este lugar, permitiéndonos habitar en el Paraíso donde queramos.' Ese es el mejor galardón para los que hacen el bien.	وَقَالُوا الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِيْ صَدَقَنَا وَعْدَه وَاَوْرَثَنَا الْاَرْضَ نَتَبَوَّاُ مِنَ الْجَنَّةِ حَيْثُ نَشَاۤءُ فَنِعْمَ اَجْرُ الْعٰمِلِيْنَ
75	Y verás (Mahoma) a los ángeles rodeando el Trono, glorificando a su Señor con alabanzas; y se decidirá entre ellos (los siervos de Alá) con justicia, y se dirá, 'Toda alabanza sea para Alá, Señor de todos los mundos.'	وَتَرَى الْمَلٰٓئِكَةَ حَاۤفِّيْنَ مِنْ حَوْلِ الْعَرْشِ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَقُضِيَ بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيْلَ الْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

Número de versos	غَافِر	مكية
85	Ghafir - 40	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ghafir (El Perdonador)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Este Libro (el Corán) fue revelado por Alá, el Todopoderoso, el Omnisciente, que perdona los pecados y acepta el arrepentimiento	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
3	y cuyo castigo es severo; poseedor de la gracia. No hay dios sino Él. Solo a Él regresan (todas las criaturas).	غَافِرِ الذَّنْبِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيْدِ الْعِقَابِ ذِى الطَّوْلِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ اِلَيْهِ الْمَصِيْرُ
4	Nadie discute sobre los signos de Alá, excepto los incrédulos. Por lo tanto, no te dejes engañar (Mahoma) por el éxito de sus esfuerzos en toda la tierra.	مَا يُجَادِلُ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ اِلَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَلَا يَغْرُرْكَ تَقَلُّبُهُمْ فِى الْبِلَادِ
5	Antes de ellos, el pueblo de Noé y los grupos confederados después de ellos desmintieron (a los mensajeros) y cada comunidad planeó (engaños) contra su mensajero para capturarlo y discutieron con argumentos falsos para eliminar la verdad; por lo tanto, los castigué. ¡Cuán (terrible) fue Mi castigo!	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّالْاَحْزَابُ مِنْۢ بَعْدِهِمْ وَهَمَّتْ كُلُّ اُمَّةٍۢ بِرَسُوْلِهِمْ لِيَأْخُذُوْهُ وَجَادَلُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدْحِضُوْا بِهِ الْحَقَّ فَاَخَذْتُهُمْ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ
6	Y así se ha cumplido el decreto de tu Señor contra los incrédulos, (es decir) que en verdad son habitantes del Infierno.	وَكَذٰلِكَ حَقَّتْ كَلِمَتُ رَبِّكَ عَلَى الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنَّهُمْ اَصْحٰبُ النَّارِ

7	(Los ángeles) que sostienen el Trono y los que están a su alrededor glorifican con alabanzas a su Señor y creen en Él y piden perdón para los que creen (diciendo), 'Señor nuestro, tu misericordia y conocimiento abarcan todas las cosas, por lo tanto, concede el perdón a quienes se arrepienten y siguen tu camino (religión) y protégelos del castigo del Infierno ardiente.'	اَلَّذِيْنَ يَحْمِلُوْنَ الْعَرْشَ وَمَنْ حَوْلَهٗ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُوْنَ بِهٖ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رَبَّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شَيْءٍ رَّحْمَةً وَّعِلْمًا فَاغْفِرْ لِلَّذِيْنَ تَابُوْا وَاتَّبَعُوْا سَبِيْلَكَ وَقِهِمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ
8	Señor nuestro, introdúcelos en los jardines del Edén que les has prometido, y a los justos entre sus antepasados, esposas e hijos. En verdad, Tú eres el Todopoderoso, el Sabio,	رَبَّنَا وَاَدْخِلْهُمْ جَنّٰتِ عَدْنِ الَّتِيْ وَعَدْتَّهُمْ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَاۤىِٕهِمْ وَاَزْوَاجِهِمْ وَذُرِّيّٰتِهِمْ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
9	y protégelos de (la calamidad) del mal. Y a quienes protejas de (la calamidad) del mal en ese día, en verdad, les habrás otorgado misericordia y ese será el gran triunfo.	وَقِهِمُ السَّيِّاٰتِ وَمَنْ تَقِ السَّيِّاٰتِ يَوْمَىِٕذٍ فَقَدْ رَحِمْتَهٗ وَذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
10	En verdad, a los incrédulos se les llamará (en el Día del Juicio), 'El odio de Alá (hacia vosotros) es mucho mayor que el odio que sentís por vosotros mismos, cuando se os llamó a creer y lo rechazasteis.'	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللّٰهِ اَكْبَرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ اِذْ تُدْعَوْنَ اِلَى الْاِيْمَانِ فَتَكْفُرُوْنَ
11	Ellos responderán, 'Señor nuestro, nos has dado muerte dos veces y nos has dado vida dos veces (también), y confesamos nuestros pecados. ¿Hay algún camino (para nosotros) para salir (del Infierno)?'	قَالُوْا رَبَّنَآ اَمَتَّنَا اثْنَتَيْنِ وَاَحْيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِذُنُوْبِنَا فَهَلْ اِلٰى خُرُوْجٍ مِّنْ سَبِيْلٍ
12	Eso es porque, en verdad, negasteis cuando se os llamó a adorar solo a Alá. Y si se asociaba a Alá (con otros), creíais. La decisión (ahora) pertenece a Alá, el Altísimo, el Grandioso.	ذٰلِكُمْ بِاَنَّهٗٓ اِذَا دُعِيَ اللّٰهُ وَحْدَهٗ كَفَرْتُمْ وَاِنْ يُّشْرَكْ بِهٖ تُؤْمِنُوْا فَالْحُكْمُ لِلّٰهِ الْعَلِيِّ الْكَبِيْرِ
13	Él es quien os muestra los signos (de Su poder) y hace descender el sustento del cielo para vosotros. Y solo reciben la lección aquellos que regresan (a Alá).	هُوَ الَّذِيْ يُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِّنَ السَّمَاۤءِ رِزْقًا وَمَا يَتَذَكَّرُ اِلَّا مَنْ يُّنِيْبُ

14	Adorad, pues, a Alá con sincera devoción religiosa hacia Él, aunque los incrédulos lo detesten.	فَادْعُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ
15	(Él es) el Altísimo en grados, poseedor del Trono, que envía la revelación por Su mandato a quien Él desea entre Sus siervos, para advertir (a los hombres) sobre el día del encuentro (el Día del Juicio),	رَفِيْعُ الدَّرَجٰتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِى الرُّوْحَ مِنْ اَمْرِهٖ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِهٖ لِيُنْذِرَ يَوْمَ التَّلَاقِ
16	(es decir) el día en que salgan (de las tumbas); nada de su estado estará oculto ante Alá. (Entonces Alá dirá), '¿De quién es el reino en este día?' De Alá, el Único, el Victorioso.	يَوْمَ هُمْ بٰرِزُوْنَ ۚ لَا يَخْفٰى عَلَى اللّٰهِ مِنْهُمْ شَيْءٌ ۗ لِمَنِ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ۗ لِلّٰهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّارِ
17	En este día, cada alma será recompensada según lo que haya hecho. No habrá injusticia en este día. En verdad, Alá es muy rápido en Su juicio.	اَلْيَوْمَ تُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ ۗ لَا ظُلْمَ الْيَوْمَ ۗ اِنَّ اللّٰهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ
18	Y adviérteles sobre el día que se acerca (el Día del Juicio), cuando los corazones (se ahoguen) hasta llegar a la garganta por contener la tristeza. No habrá ningún amigo leal para los injustos ni un auxiliador cuya ayuda sea aceptada.	وَاَنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْاٰزِفَةِ اِذِ الْقُلُوْبُ لَدَى الْحَنَاجِرِ كٰظِمِيْنَ ۗ مَا لِلظّٰلِمِيْنَ مِنْ حَمِيْمٍ وَّلَا شَفِيْعٍ يُّطَاعُ
19	Él conoce la mirada traicionera y lo que ocultan los pechos.	يَعْلَمُ خَاۤئِنَةَ الْاَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى الصُّدُوْرُ
20	Y Alá decide con la verdad. Mientras que aquellos a quienes adoran además de Él no pueden decidir nada. En verdad, Alá es el que todo lo oye, el que todo lo ve.	وَاللّٰهُ يَقْضِيْ بِالْحَقِّ ۗ وَالَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهٖ لَا يَقْضُوْنَ بِشَيْءٍ ۗ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
21	¿No han viajado por la tierra y observado cuál fue el final de aquellos que les precedieron? Ellos eran más fuertes que ellos y (dejaron) más vestigios (de civilización) en la tierra, pero Alá los castigó por sus pecados. Y no hubo nada que los protegiera del (castigo) de Alá.	اَوَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ كَانُوْا مِنْ قَبْلِهِمْ ۗ كَانُوْا هُمْ اَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَّاٰثَارًا فِى الْاَرْضِ فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ بِذُنُوْبِهِمْ ۗ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ وَّاقٍ

22	Eso fue porque, en verdad, sus mensajeros les trajeron pruebas claras y ellos las negaron; entonces Alá los castigó. En verdad, Él es Todopoderoso, severo en Su castigo.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَانَتْ تَّاْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَكَفَرُوْا فَاَخَذَهُمُ اللّٰهُ اِنَّهٗ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
23	Y, en verdad, enviamos a Moisés con Nuestros signos y una prueba clara,	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَا وَسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
24	a Faraón, Hamán y Coré; pero ellos dijeron, '(Moisés) es un mago y mentiroso.'	اِلٰى فِرْعَوْنَ وَهَامٰنَ وَقَارُوْنَ فَقَالُوْا سٰحِرٌ كَذَّابٌ
25	Entonces, cuando él (Moisés) les trajo la verdad de Nuestra parte, ellos dijeron, 'Matad a los hijos varones de aquellos que creen con él y dejad vivir a las mujeres.' Sin embargo, el engaño de los incrédulos fue en vano.	فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا اقْتُلُوْٓا اَبْنَاۤءَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهٗ وَاسْتَحْيُوْا نِسَاۤءَهُمْ وَمَا كَيْدُ الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ
26	Y Faraón dijo (a sus nobles), 'Dejadme matar a Moisés y que él invoque a su Señor. En verdad, temo que cambie vuestra religión o cause corrupción en la tierra.'	وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَرُوْنِيْٓ اَقْتُلْ مُوْسٰى وَلْيَدْعُ رَبَّهٗ اِنِّيْٓ اَخَافُ اَنْ يُّبَدِّلَ دِيْنَكُمْ اَوْ اَنْ يُّظْهِرَ فِى الْاَرْضِ الْفَسَادَ
27	Y (Moisés) dijo, 'En verdad, me refugio en mi Señor y vuestro Señor de todo arrogante que no cree en el día del juicio.'	وَقَالَ مُوْسٰٓى اِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ مِّنْ كُلِّ مُتَكَبِّرٍ لَّا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ
28	Y un hombre creyente de la familia de Faraón, que ocultaba su fe, dijo, '¿Mataréis a un hombre porque dice, Mi Señor es Alá	وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ مِّنْ اٰلِ فِرْعَوْنَ يَكْتُمُ اِيْمَانَهٗٓ اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلًا اَنْ يَّقُوْلَ رَبِّيَ اللّٰهُ وَقَدْ جَاۤءَكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ مِنْ رَّبِّكُمْ وَاِنْ يَّكُ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهٗ وَاِنْ يَّكُ صَادِقًا يُّصِبْكُمْ بَعْضُ الَّذِيْ يَعِدُكُمْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِيْ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ كَذَّابٌ
29	'¡Oh pueblo mío! Hoy el reino os pertenece, con poder en la tierra, pero ¿quién nos ayudará contra el castigo de Alá si nos sobreviene?' Faraón dijo, 'Solo os muestro lo que considero bueno, y solo os indico el camino correcto.'	يٰقَوْمِ لَكُمُ الْمُلْكُ الْيَوْمَ ظٰهِرِيْنَ فِى الْاَرْضِ فَمَنْ يَّنْصُرُنَا مِنْۢ بَاْسِ اللّٰهِ اِنْ جَاۤءَنَا قَالَ فِرْعَوْنُ مَآ اُرِيْكُمْ اِلَّا مَآ اَرٰى وَمَآ اَهْدِيْكُمْ اِلَّا سَبِيْلَ الرَّشَادِ
30	Y el creyente dijo: "¡Oh	وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ مِّثْلَ يَوْمِ الْاَحْزَابِ

31	(como) la costumbre del pueblo de Noé, 'Ad, y Tamud y aquellos que vinieron después de ellos. Aunque Alá no desea la injusticia contra Sus siervos.	مِثْلَ دَأْبِ قَوْمِ نُوْحٍ وَّعَادٍ وَّثَمُوْدَ وَالَّذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ وَمَا اللّٰهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِّلْعِبَادِ
32	Y, ¡oh pueblo mío! En verdad, temo por vosotros (el castigo del) día en que se llamen unos a otros,	وَيٰقَوْمِ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ يَوْمَ التَّنَادِ
33	(es decir) el día en que os volváis atrás (huyendo), no habrá nadie que os salve del (castigo) de Alá. Y quien Alá deje extraviado, no habrá nada que pueda guiarlo.	يَوْمَ تُوَلُّوْنَ مُدْبِرِيْنَ مَا لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ مِنْ عَاصِمٍ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ هَادٍ
34	Y, en verdad, antes de eso, José os trajo pruebas claras, pero siempre dudasteis de lo que él trajo, incluso cuando murió, dijisteis, 'Alá no enviará ningún mensajero después de él.' Así es como Alá deja extraviado a quien transgrede y duda,	وَلَقَدْ جَاۤءَكُمْ يُوْسُفُ مِنْ قَبْلُ بِالْبَيِّنٰتِ فَمَا زِلْتُمْ فِيْ شَكٍّ مِّمَّا جَاۤءَكُمْ بِهٖ حَتّٰٓى اِذَا هَلَكَ قُلْتُمْ لَنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ مِنْۢ بَعْدِهٖ رَسُوْلًا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّرْتَابُ
35	(es decir) los que discuten los signos de Alá sin ninguna prueba que les haya llegado. Grande es la ira (para ellos) ante Alá y los creyentes. Así es como Alá sella el corazón de todo arrogante que actúa con prepotencia.	الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ وَعِنْدَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كَذٰلِكَ يَطْبَعُ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ قَلْبِ مُتَكَبِّرٍ جَبَّارٍ
36	Y Faraón dijo, '¡Oh Hamán! Constrúyeme una torre alta para que pueda llegar a las puertas,	وَقَالَ فِرْعَوْنُ يٰهَامٰنُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا لَّعَلِّيْٓ اَبْلُغُ الْاَسْبَابَ
37	(es decir) las puertas del cielo, para que pueda ver al Dios de Moisés, aunque lo considero un mentiroso.' Y así se le hizo parecer hermoso a Faraón su mala acción, y fue apartado del camino (correcto); y el engaño de Faraón no fue más que una pérdida.	اَسْبَابَ السَّمٰوٰتِ فَاَطَّلِعَ اِلٰٓى اِلٰهِ مُوْسٰى وَاِنِّيْ لَاَظُنُّهٗ كَاذِبًا وَكَذٰلِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوْۤءُ عَمَلِهٖ وَصُدَّ عَنِ السَّبِيْلِ وَمَا كَيْدُ فِرْعَوْنَ اِلَّا فِيْ تَبَابٍ
38	Y el creyente dijo, '¡Oh pueblo mío! Seguidme, os mostraré el camino correcto.	وَقَالَ الَّذِيْٓ اٰمَنَ يٰقَوْمِ اتَّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ
39	'¡Oh pueblo mío! En verdad, esta vida mundana es solo un placer (temporal) y, en verdad, el Más Allá es la morada eterna.	يٰقَوْمِ اِنَّمَا هٰذِهِ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا مَتَاعٌ وَّاِنَّ الْاٰخِرَةَ هِيَ دَارُ الْقَرَارِ

40	Quien haga una mala acción, será recompensado en proporción a esa maldad. Y quien haga buenas obras, sea hombre o mujer, estando en estado de fe, entrará en el Paraíso, donde se les dará un sustento sin límites.	مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجْزٰٓى اِلَّا مِثْلَهَا وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكَرٍ اَوْ اُنْثٰى وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَاُولٰٓئِكَ يَدْخُلُوْنَ الْجَنَّةَ يُرْزَقُوْنَ فِيْهَا بِغَيْرِ حِسَابٍ
41	Y, ¡oh pueblo mío! ¿Cómo es que os llamo a la salvación, pero vosotros me llamáis al Infierno?	وَيٰقَوْمِ مَا لِيْٓ اَدْعُوْكُمْ اِلَى النَّجٰوةِ وَتَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَى النَّارِ
42	'Me llamáis a negar a Alá y a asociarle algo de lo que no tengo conocimiento, mientras yo os llamo (a creer) en el Todopoderoso, el Perdonador.'	تَدْعُوْنَنِيْ لِاَكْفُرَ بِاللّٰهِ وَاُشْرِكَ بِهٖ مَا لَيْسَ لِيْ بِهٖ عِلْمٌ وَّاَنَا اَدْعُوْكُمْ اِلَى الْعَزِيْزِ الْغَفَّارِ
43	Sin duda, lo que me llamáis a adorar no tiene valor ni en este mundo ni en el Más Allá. Y, en verdad, nuestro retorno es hacia Alá, y, en verdad, los transgresores serán los habitantes del Infierno.	لَا جَرَمَ اَنَّمَا تَدْعُوْنَنِيْٓ اِلَيْهِ لَيْسَ لَه دَعْوَةٌ فِي الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاٰخِرَةِ وَاَنَّ مَرَدَّنَآ اِلَى اللّٰهِ وَاَنَّ الْمُسْرِفِيْنَ هُمْ اَصْحٰبُ النَّارِ
44	'Entonces recordaréis lo que os dije. Y yo encomiendo mi asunto a Alá. En verdad, Alá ve todo lo que hacen Sus siervos.'	فَسَتَذْكُرُوْنَ مَآ اَقُوْلُ لَكُمْ وَاُفَوِّضُ اَمْرِيْٓ اِلَى اللّٰهِ اِنَّ اللّٰهَ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ
45	Entonces Alá lo protegió de la maldad de sus engaños, mientras que Faraón y su pueblo fueron rodeados por un castigo muy severo.	فَوَقٰىهُ اللّٰهُ سَيِّاٰتِ مَا مَكَرُوْا وَحَاقَ بِاٰلِ فِرْعَوْنَ سُوْٓءُ الْعَذَابِ
46	El Infierno les es mostrado, por la mañana y por la tarde, y en el día del Juicio Final. (Entonces se ordenará a los ángeles), 'Introducid a Faraón y a su pueblo en el castigo más severo.'	اَلنَّارُ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا غُدُوًّا وَّعَشِيًّا وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ اَدْخِلُوْٓا اٰلَ فِرْعَوْنَ اَشَدَّ الْعَذَابِ
47	Y (recordad) cuando discutan en el Infierno, los débiles dirán a los arrogantes, 'En verdad, antes éramos vuestros seguidores, ¿puedes entonces librarnos de una parte del (castigo) del fuego del Infierno que nos aflige?'	وَاِذْ يَتَحَاجُّوْنَ فِي النَّارِ فَيَقُوْلُ الضُّعَفٰٓؤُا لِلَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُنَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلْ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا نَصِيْبًا مِّنَ النَّارِ
48	Los arrogantes responderán, 'En verdad, todos estamos juntos en el Infierno porque Alá ha dictado Su juicio entre Sus siervos.'	قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبَرُوْٓا اِنَّا كُلٌّ فِيْهَآ اِنَّ اللّٰهَ قَدْ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ

49	Y los que están en el Infierno dirán a los guardianes del Infierno de Yahannam, 'Rogadle a vuestro Señor que alivie nuestro castigo aunque sea por un solo día.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ فِى النَّارِ لِخَزَنَةِ جَهَنَّمَ ادْعُوْا رَبَّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوْمًا مِّنَ الْعَذَابِ
50	Entonces (los guardianes de Yahannam) dirán, '¿No vinieron vuestros mensajeros con pruebas claras?' Ellos responderán, 'Sí, vinieron.' (Los guardianes de Yahannam) dirán, 'Orad vosotros (por vosotros mismos).' Pero la oración de los incrédulos es en vano.	قَالُوْٓا اَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنٰتِ قَالُوْا بَلٰى قَالُوْا فَادْعُوْا وَمَا دُعٰٓؤُا الْكٰفِرِيْنَ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ
51	En verdad, ayudaremos a Nuestros mensajeros y a los que creen en la vida mundana y en el día en que se presenten los testigos (el Día del Juicio),	اِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ يَقُوْمُ الْاَشْهَادُ
52	es decir, el día en que las excusas no servirán de nada a los injustos y recibirán la maldición y un lugar de morada terrible.	يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِمِيْنَ مَعْذِرَتُهُمْ وَلَهُمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْٓءُ الدَّارِ
53	Y, en verdad, hemos dado guía a Moisés, y heredamos el Libro (la Torá) a los Hijos de Israel,	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْهُدٰى وَاَوْرَثْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْكِتٰبَ
54	como guía y recordatorio para aquellos que tienen entendimiento.	هُدًى وَّذِكْرٰى لِاُولِى الْاَلْبَابِ
55	Por lo tanto, ten paciencia (Mahoma), en verdad, la promesa de Alá es verdadera, y pide perdón por tus pecados y glorifica con alabanzas a tu Señor por la tarde y por la mañana.	فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَشِيِّ وَالْاِبْكَارِ
56	En verdad, aquellos que discuten los signos de Alá sin ninguna prueba que les haya llegado, solo tienen en su pecho (el deseo de) grandeza que nunca alcanzarán, así que busca refugio en Alá. En verdad, Él es el que todo lo oye, el que todo lo ve.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ بِغَيْرِ سُلْطٰنٍ اَتٰىهُمْ اِنْ فِيْ صُدُوْرِهِمْ اِلَّا كِبْرٌ مَّا هُمْ بِبَالِغِيْهِ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّهٗ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
57	En verdad, la creación de los cielos y la tierra es mayor que la creación del hombre, pero la mayoría de los hombres no lo saben.	لَخَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ اَكْبَرُ مِنْ خَلْقِ النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ

58	Y no es lo mismo el ciego que el que ve, ni los que creen y hacen buenas obras son como los que hacen el mal. Muy poco es lo que tomáis como lección.	وَمَا يَسْتَوِى الْاَعْمٰى وَالْبَصِيْرُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَلَا الْمُسِيْۤءُ قَلِيْلًا مَّا تَتَذَكَّرُوْنَ
59	En verdad, la Hora del Juicio Final llegará, no hay duda de ello, pero la mayoría de los hombres no creen.	اِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَةٌ لَّا رَيْبَ فِيْهَا وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُوْنَ
60	Y vuestro Señor dice, 'Invocadme, y os responderé. En verdad, los que son demasiado arrogantes para adorarme entrarán en el Infierno de Yahannam en un estado de humillación.'	وَقَالَ رَبُّكُمُ ادْعُوْنِيْۤ اَسْتَجِبْ لَكُمْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَسْتَكْبِرُوْنَ عَنْ عِبَادَتِيْ سَيَدْخُلُوْنَ جَهَنَّمَ دَاخِرِيْنَ
61	Alá es quien hizo la noche para que descanséis en ella; (y сделал) el día claro y brillante. En verdad, Alá tiene una gracia bastante para los hombres, pero la mayoría de los hombres no son agradecidos.	اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الَّيْلَ لِتَسْكُنُوْا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا اِنَّ اللّٰهَ لَذُوْ فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُوْنَ
62	Así es Alá, vuestro Señor, Creador de todas las cosas, no hay dios sino Él; entonces, ¿cómo podéis ser desviados?	ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَيْءٍ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاَنّٰى تُؤْفَكُوْنَ
63	Así son desviados quienes siempre negaron los signos de Alá.	كَذٰلِكَ يُؤْفَكُ الَّذِيْنَ كَانُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ يَجْحَدُوْنَ
64	Alá es quien hizo la tierra para vosotros como lugar de asentamiento y el cielo como techo, y os dio forma y embelleció vuestras formas y os proporcionó sustento de las cosas buenas. Así es Alá, vuestro Señor, glorificado sea Alá, Señor de todos los mundos.	اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ قَرَارًا وَّالسَّمَاۤءَ بِنَاۤءً وَّصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَرَزَقَكُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ ذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبُّكُمْ فَتَبٰرَكَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ
65	Él es el Viviente eterno, no hay dios sino Él; adoradlo entonces con sincera devoción religiosa hacia Él. Toda gloria sea para Alá, Señor de todos los mundos.	هُوَ الْحَيُّ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ

66	Di (Mahoma), 'En verdad, se me ha prohibido adorar a lo que adoráis además de Alá, después de que me han llegado pruebas claras de mi Señor; y se me ha ordenado que me rinda al Señor de todos los mundos.'	قُلْ اِنِّيْ نُهِيْتُ اَنْ اَعْبُدَ الَّذِيْنَ تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَمَّا جَاۤءَنِيَ الْبَيِّنٰتُ مِنْ رَّبِّيْ وَاُمِرْتُ اَنْ اُسْلِمَ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
67	Él es quien os creó de polvo, luego de una gota de semen, luego de un coágulo de sangre, luego os hace nacer como niño, luego os permite llegar a la madurez, y luego envejecer. Pero algunos de vosotros mueren antes de eso. (Hacemos esto) para que alcancéis el tiempo establecido, para que entendáis.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ مِّنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ نُّطْفَةٍ ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْٓا اَشُدَّكُمْ ثُمَّ لِتَكُوْنُوْا شُيُوْخًا وَمِنْكُمْ مَّنْ يُّتَوَفّٰى مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوْٓا اَجَلًا مُّسَمًّى وَّلَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
68	Él es quien da vida y causa la muerte. Y cuando desea decretar algo, solo dice, '¡Sé!' Y es.	هُوَ الَّذِيْ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ فَاِذَا قَضٰٓى اَمْرًا فَاِنَّمَا يَقُوْلُ لَهٗ كُنْ فَيَكُوْنُ
69	¿No ves a los que (siempre) discuten los signos de Alá? ¿Cómo son desviados?	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِ اللّٰهِ اَنّٰى يُصْرَفُوْنَ
70	(el Corán) y la revelación traída por Nuestros mensajeros que hemos enviado. Pronto sabrán,	اَلَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِالْكِتٰبِ وَبِمَآ اَرْسَلْنَا بِهٖ رُسُلَنَا فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ
71	cuando se les pongan grilletes y cadenas en el cuello, mientras son arrastrados,	اِذِ الْاَغْلٰلُ فِيْٓ اَعْنَاقِهِمْ وَالسَّلٰسِلُ يُسْحَبُوْنَ
72	hacia agua hirviente, y luego son quemados en el fuego,	فِى الْحَمِيْمِ ثُمَّ فِى النَّارِ يُسْجَرُوْنَ
73	entonces se les dirá, '¿Dónde están los ídolos que siempre asociabais,	ثُمَّ قِيْلَ لَهُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ تُشْرِكُوْنَ
74	(que adorabais) además de Alá?' Ellos responderán, 'Se han desvanecido de nosotros, de hecho, antes no adorábamos nada.' Así es como Alá deja extraviados a los incrédulos.	مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قَالُوْا ضَلُّوْا عَنَّا بَلْ لَّمْ نَكُنْ نَّدْعُوْا مِنْ قَبْلُ شَيْـًٔا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ الْكٰفِرِيْنَ
75	Eso es porque os regocijabais en la tierra sin atender a la verdad y porque siempre os regocijabais (en el pecado).	ذٰلِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَفْرَحُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَمْرَحُوْنَ

76	(Se les dijo), 'Entrad por las puertas del Infierno de Yahannam, y permaneceréis allí.' Ese es el peor lugar para los arrogantes.	اُدْخُلُوْٓا اَبْوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا فَبِئْسَ مَثْوَى الْمُتَكَبِّرِيْنَ
77	Por lo tanto, ten paciencia (Mahoma), en verdad, la promesa de Alá es verdadera. Aunque te mostremos parte del castigo que les hemos prometido, o si te hacemos morir antes, a Nosotros serán devueltos.	فَاصْبِرْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَاِمَّا نُرِيَنَّكَ بَعْضَ الَّذِيْ نَعِدُهُمْ اَوْ نَتَوَفَّيَنَّكَ فَاِلَيْنَا يُرْجَعُوْنَ
78	Y, en verdad, hemos enviado mensajeros antes de ti (Mahoma), de algunos de ellos te hemos hablado y de otros no te hemos hablado. Ningún mensajero trajo un milagro, salvo con el permiso de Alá. Entonces, cuando llegue el mandato de Alá, (todas las cosas) serán decididas con justicia. Y en ese momento, los perdedores serán los que se aferran a lo falso.	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبْلِكَ مِنْهُمْ مَّنْ قَصَصْنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلٍ اَنْ يَّأْتِيَ بِاٰيَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ فَاِذَا جَاۤءَ اَمْرُ اللّٰهِ قُضِيَ بِالْحَقِّ وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْمُبْطِلُوْنَ
79	Alá es quien hizo el ganado para vosotros, algunos para que los montéis y otros para que los comáis.	اَللّٰهُ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَنْعَامَ لِتَرْكَبُوْا مِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ
80	Y tenéis (también) otros beneficios en ellos también) y para que (montándolos) alcancéis un propósito que guardáis en vuestros corazones. Y montando esos animales, y en barcos, son transportados.	وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوْا عَلَيْهَا حَاجَةً فِيْ صُدُوْرِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ
81	Y Él os muestra los signos (de Su grandeza). Entonces, ¿cuál de los signos (de la grandeza) de Alá negáis?	وَيُرِيْكُمْ اٰيٰتِهٖ فَاَيَّ اٰيٰتِ اللّٰهِ تُنْكِرُوْنَ
82	¿Entonces no han viajado por la tierra y han observado cuál fue el final de aquellos que les precedieron? Ellos eran más numerosos y más fuertes, y dejaron más vestigios de civilización en la ciudad, pero lo que lograron no les sirvió de nada.	اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوْٓا اَكْثَرَ مِنْهُمْ وَاَشَدَّ قُوَّةً وَّاٰثَارًا فِى الْاَرْضِ فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
83	Cuando sus mensajeros les trajeron pruebas claras, se sintieron satisfechos con el conocimiento que tenían, y fueron rodeados por (el castigo) que antes se burlaban de él.	فَلَمَّا جَاۤءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَرِحُوْا بِمَا عِنْدَهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ

فَلَمَّا رَاَوْا بَأْسَنَا قَالُوْٓا اٰمَنَّا بِاللّٰهِ وَحْدَه وَكَفَرْنَا بِمَا كُنَّا بِه مُشْرِكِيْنَ	Entonces, cuando vieron Nuestro castigo, dijeron, 'Solo creemos en Alá solo y negamos a los ídolos que asociábamos con él.'	**84**
فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ اِيْمَانُهُمْ لَمَّا رَاَوْا بَأْسَنَا سُنَّتَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ فِيْ عِبَادِه وَخَسِرَ هُنَالِكَ الْكٰفِرُوْنَ	Pero su fe, cuando ya habían visto Nuestro castigo, no les sirvió de nada. Esa es la (ley) de Alá que se ha cumplido con Sus siervos. Y en ese momento, los incrédulos fueron los perdedores.	**85**

Número de versos 54	فُصِّلَت fusilar - 41	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

fusilar (Explicado)

1	Ha Mim.	حٰمٓ
2	Revelado por el Señor, el Misericordioso, el Compasivo.	تَنْزِيْلٌ مِّنَ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ
3	Un Libro cuyos versos han sido explicados, como una recitación en lengua árabe para un pueblo que comprende,	كِتٰبٌ فُصِّلَتْ اٰيٰتُه قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ
4	Como portador de buenas nuevas y advertencia, pero la mayoría de ellos se apartan, por lo que no escuchan.	بَشِيْرًا وَّنَذِيْرًا فَاَعْرَضَ اَكْثَرُهُمْ فَهُمْ لَا يَسْمَعُوْنَ
5	Y dicen: 'Nuestros corazones están cubiertos contra lo que nos llamas, y en nuestros oídos hay un bloqueo, y entre nosotros y tú hay una barrera, así que haz (lo que quieras), en verdad, nosotros también haremos (lo nuestro).'	وَقَالُوْا قُلُوْبُنَا فِيْٓ اَكِنَّةٍ مِّمَّا تَدْعُوْنَآ اِلَيْهِ وَفِيْٓ اٰذَانِنَا وَقْرٌ وَّمِنْ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ فَاعْمَلْ اِنَّنَا عٰمِلُوْنَ
6	Di: 'Solo soy un ser humano como ustedes, a quien se le ha revelado que su Señor es el Dios Único, así que manténganse firmes en Él y pídanle perdón.' Y ay de los que asocian (a otros con Dios),	قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرٌ مِّثْلُكُمْ يُوْحٰٓى اِلَيَّ اَنَّمَآ اِلٰهُكُمْ اِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَاسْتَقِيْمُوْٓا اِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُوْهُ وَوَيْلٌ لِّلْمُشْرِكِيْنَ
7	Aquellos que no pagan el zakat y niegan el Más Allá.	الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُوْنَ الزَّكٰوةَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْ كٰفِرُوْنَ
8	En verdad, aquellos que creen y hacen buenas obras tendrán una recompensa ininterrumpida.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ
9	Di: '¿Acaso niegan a Aquel que creó la tierra en dos períodos y le atribuyen asociados? Ese es el Señor de todos los mundos.'	قُلْ اَئِنَّكُمْ لَتَكْفُرُوْنَ بِالَّذِيْ خَلَقَ الْاَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَه اَنْدَادًا ذٰلِكَ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ

10	Y Él estableció en ella montañas firmes sobre su superficie. Luego la bendijo y determinó los alimentos (para sus habitantes) en cuatro períodos, suficientes para quienes los necesitan.	وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِيَ مِنْ فَوْقِهَا وَبٰرَكَ فِيْهَا وَقَدَّرَ فِيْهَآ اَقْوَاتَهَا فِيْٓ اَرْبَعَةِ اَيَّامٍ سَوَاۤءً لِّلسَّاۤىِٕلِيْنَ
11	Luego se dirigió al cielo, que aún era humo, y le dijo al cielo y a la tierra: 'Vengan ambos, obedientes o por la fuerza.' Respondieron: 'Venimos obedientes.'	ثُمَّ اسْتَوٰٓى اِلَى السَّمَاۤءِ وَهِيَ دُخَانٌ فَقَالَ لَهَا وَلِلْاَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا اَوْ كَرْهًا قَالَتَآ اَتَيْنَا طَاۤىِٕعِيْنَ
12	Entonces creó siete cielos en dos períodos y reveló a cada cielo sus asuntos. Y adornamos el cielo más cercano (a la tierra) con estrellas, y (lo hicimos) para protegerlo. Esa es la disposición de Alá, el Todopoderoso, el Omnisciente.	فَقَضٰىهُنَّ سَبْعَ سَمٰوَاتٍ فِيْ يَوْمَيْنِ وَاَوْحٰى فِيْ كُلِّ سَمَاۤءٍ اَمْرَهَا وَزَيَّنَّا السَّمَاۤءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ وَحِفْظًا ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ
13	Si se apartan, di: 'Les he advertido sobre un relámpago como el que golpeó a los pueblos de ʻAd y Samud.'	فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صٰعِقَةً مِّثْلَ صٰعِقَةِ عَادٍ وَّثَمُوْدَ
14	Cuando los mensajeros llegaron a ellos desde delante y desde detrás (exhortándolos): 'No adoren a nadie más que a Alá.' Respondieron: 'Si nuestro Señor hubiera querido, habría enviado ángeles, así que negamos el mensaje que se te ha ordenado transmitir.'	اِذْ جَاۤءَتْهُمُ الرُّسُلُ مِنْۢ بَيْنِ اَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ قَالُوْا لَوْ شَاۤءَ رَبُّنَا لَاَنْزَلَ مَلٰۤىِٕكَةً فَاِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهٖ كٰفِرُوْنَ
15	En cuanto al pueblo de ʻAd, se enorgullecieron en la tierra sin respetar la verdad y dijeron: '¿Quién es más fuerte que nosotros?' ¿No vieron que Alá, quien los creó, es más fuerte que ellos? Y negaron Nuestros signos (de grandeza).	فَاَمَّا عَادٌ فَاسْتَكْبَرُوْا فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَقَالُوْا مَنْ اَشَدُّ مِنَّا قُوَّةً ۗ اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَدُّ مِنْهُمْ قُوَّةً ۗ وَكَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ
16	Entonces enviamos contra ellos un viento rugiente en días aciagos, para que probaran el castigo humillante en la vida mundana. Y el castigo del Más Allá será aún más humillante, y no recibirán ayuda.	فَاَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا صَرْصَرًا فِيْٓ اَيَّامٍ نَّحِسَاتٍ لِّنُذِيْقَهُمْ عَذَابَ الْخِزْيِ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَخْزٰى وَهُمْ لَا يُنْصَرُوْنَ

17	Y en cuanto al pueblo de Samud, les dimos guía, pero prefirieron la ceguera (el extravío) a la guía, y fueron alcanzados por un relámpago como castigo humillante por lo que habían hecho.	وَاَمَّا ثَمُوْدُ فَهَدَيْنٰهُمْ فَاسْتَحَبُّوا الْعَمٰى عَلَى الْهُدٰى فَاَخَذَتْهُمْ صٰعِقَةُ الْعَذَابِ الْهُوْنِ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ
18	Y salvamos a los que creyeron, porque eran personas temerosas de Alá.	وَنَجَّيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَكَانُوْا يَتَّقُوْنَ
19	Y (recuerda) el día en que los enemigos de Alá serán conducidos al infierno y serán separados.	وَيَوْمَ يُحْشَرُ اَعْدَاۤءُ اللّٰهِ اِلَى النَّارِ فَهُمْ يُوْزَعُوْنَ
20	Hasta que, cuando lleguen al infierno, sus oídos, sus ojos y su piel testificarán contra ellos por lo que han hecho.	حَتّٰۤى اِذَا مَا جَاۤءُوْهَا شَهِدَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَاَبْصَارُهُمْ وَجُلُوْدُهُمْ بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
21	Y dirán a su piel: '¿Por qué testificas contra nosotros?' Responderá: 'Alá, quien hizo que todo hable, nos hizo hablar, y Él es quien los creó por primera vez, y solo a Él serán devueltos.'	وَقَالُوْا لِجُلُوْدِهِمْ لِمَ شَهِدْتُّمْ عَلَيْنَا قَالُوْۤا اَنْطَقَنَا اللّٰهُ الَّذِيْۤ اَنْطَقَ كُلَّ شَيْءٍ وَّهُوَ خَلَقَكُمْ اَوَّلَ مَرَّةٍ وَّاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
22	Y no pudieron ocultarse del testimonio de sus oídos, sus ojos y su piel contra ustedes, sino que pensaron que Alá no sabía mucho de lo que hacían.	وَمَا كُنْتُمْ تَسْتَتِرُوْنَ اَنْ يَّشْهَدَ عَلَيْكُمْ سَمْعُكُمْ وَلَاۤ اَبْصَارُكُمْ وَلَا جُلُوْدُكُمْ وَلٰكِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَّ اللّٰهَ لَا يَعْلَمُ كَثِيْرًا مِّمَّا تَعْمَلُوْنَ
23	Y esa suposición que tuvieron sobre su Señor los destruyó, y así se convirtieron en perdedores.	وَذٰلِكُمْ ظَنُّكُمُ الَّذِيْ ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ اَرْدٰىكُمْ فَاَصْبَحْتُمْ مِّنَ الْخٰسِرِيْنَ
24	Aunque soporten (el castigo del infierno), el infierno será su morada, y si piden clemencia, no estarán entre los que merecen ser compadecidos.	فَاِنْ يَّصْبِرُوْا فَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ وَاِنْ يَّسْتَعْتِبُوْا فَمَا هُمْ مِّنَ الْمُعْتَبِيْنَ
25	Y les asignamos compañeros (demonios) que embellecieron lo que estaba delante y detrás de ellos, y se cumplió contra ellos el decreto del castigo junto con las comunidades anteriores de genios y humanos. En verdad, fueron perdedores.	وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُرَنَاۤءَ فَزَيَّنُوْا لَهُمْ مَّا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْۤ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ
26	Y los que no creyeron dijeron: 'No escuchen este Corán y hagan ruido contra él, para que puedan vencerlos.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَسْمَعُوْا لِهٰذَا الْقُرْاٰنِ وَالْغَوْا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُوْنَ

27	Así que, en verdad, infligiremos un castigo severo a los que no creen, y les daremos el peor castigo por lo que han hecho.	فَلَنُذِيْقَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَذَابًا شَدِيْدًا وَّلَنَجْزِيَنَّهُمْ اَسْوَاَ الَّذِيْ كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
28	Ese es el castigo para los enemigos de Alá: el infierno; tendrán en él una morada eterna como recompensa por negar Nuestros signos.	ذٰلِكَ جَزَاۤءُ اَعْدَاۤءِ اللّٰهِ النَّارُ لَهُمْ فِيْهَا دَارُ الْخُلْدِ جَزَاۤءًۢ بِمَا كَانُوْا بِاٰيٰتِنَا يَجْحَدُوْنَ
29	Y los que no creyeron dirán: 'Oh Señor nuestro, muéstranos a los dos grupos que nos desviaron, genios y humanos, para que los pongamos bajo nuestros pies, para que sean los más bajos (humillados).'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَآ اَرِنَا الَّذَيْنِ اَضَلّٰنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ نَجْعَلْهُمَا تَحْتَ اَقْدَامِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ
30	En verdad, aquellos que dicen: 'Nuestro Señor es Alá' y luego permanecen firmes, los ángeles descenderán sobre ellos (diciendo): 'No teman ni se entristezcan; alégrense con el paraíso que se les ha prometido.'	اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا تَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلٰۤئِكَةُ اَلَّا تَخَافُوْا وَلَا تَحْزَنُوْا وَاَبْشِرُوْا بِالْجَنَّةِ الَّتِيْ كُنْتُمْ تُوْعَدُوْنَ
31	'Somos sus protectores en la vida mundana y en el Más Allá; en él (el paraíso) obtendrán lo que deseen y lo que pidan.'	نَحْنُ اَوْلِيَاۤؤُكُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَفِى الْاٰخِرَةِ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَشْتَهِيْٓ اَنْفُسُكُمْ وَلَكُمْ فِيْهَا مَا تَدَّعُوْنَ
32	'Como una honra de (Alá), el Perdonador, el Misericordioso.'	نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رَّحِيْمٍ
33	¿Y quién tiene mejores palabras que aquel que llama a Alá, hace buenas obras y dice: 'En verdad, soy de los musulmanes (que se someten)?'	وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّمَّنْ دَعَآ اِلَى اللّٰهِ وَعَمِلَ صَالِحًا وَّقَالَ اِنَّنِيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
34	Y no es igual el bien que el mal. Rechaza (el mal) con lo que es mejor, para que aquel con quien tienes enemistad se convierta en un amigo cercano.	وَلَا تَسْتَوِى الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّئَةُ اِدْفَعْ بِالَّتِيْ هِيَ اَحْسَنُ فَاِذَا الَّذِيْ بَيْنَكَ وَبَيْنَه عَدَاوَةٌ كَاَنَّه وَلِيٌّ حَمِيْمٌ
35	Y (esas cualidades buenas) no serán otorgadas salvo a aquellos que son pacientes y no serán otorgadas salvo a aquellos que tienen una gran fortuna.	وَمَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَمَا يُلَقّٰىهَآ اِلَّا ذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ

36	Y si un demonio te perturba con alguna tentación, busca refugio en Alá. En verdad, Él es el que Todo lo Oye, el Omnisciente.	وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطٰنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ بِاللّٰهِ اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
37	Y entre los signos (de Su grandeza) están la noche y el día, el sol y la luna. No se postren ante el sol ni ante la luna, sino postrénse ante Alá, quien creó todo, si en verdad Lo adoran.	وَمِنْ اٰيٰتِهِ الَّيْلُ وَالنَّهَارُ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا تَسْجُدُوْا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَاسْجُدُوْا لِلّٰهِ الَّذِيْ خَلَقَهُنَّ اِنْ كُنْتُمْ اِيَّاهُ تَعْبُدُوْنَ
38	Si ellos se enorgullecen, aquellos que están junto a tu Señor glorifican Su alabanza noche y día, y nunca se cansan.	فَاِنِ اسْتَكْبَرُوْا فَالَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكَ يُسَبِّحُوْنَ لَه بِالَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُمْ لَا يَسْـَٔمُوْنَ
39	Y entre los signos (de Su grandeza) está que ves la tierra seca y árida, pero cuando hacemos descender agua sobre ella, se estremece y se vuelve fértil. En verdad, el Señor que da vida a la tierra puede dar vida a los muertos. En verdad, Él tiene poder sobre todas las cosas.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖٓ اَنَّكَ تَرَى الْاَرْضَ خَاشِعَةً فَاِذَآ اَنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ اهْتَزَّتْ وَرَبَتْ اِنَّ الَّذِيْٓ اَحْيَاهَا لَمُحْيِ الْمَوْتٰى اِنَّه عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
40	En verdad, aquellos que niegan Nuestros signos no están ocultos para Nosotros. ¿Es mejor quien es arrojado al infierno o quien llega seguro en el Día del Juicio? Hagan lo que quieran; en verdad, Él ve todo lo que hacen.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُلْحِدُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا لَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا اَفَمَنْ يُّلْقٰى فِي النَّارِ خَيْرٌ اَمَّنْ يَّاْتِيْٓ اٰمِنًا يَّوْمَ الْقِيٰمَةِ اِعْمَلُوْا مَا شِئْتُمْ اِنَّه بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
41	En verdad, aquellos que niegan el Corán cuando les fue entregado (están condenados), y, en verdad, es un Libro noble,	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالذِّكْرِ لَمَّا جَاءَهُمْ وَاِنَّه لَكِتٰبٌ عَزِيْزٌ
42	al que no se acercará la falsedad ni por delante ni por detrás (en el pasado ni en el futuro), revelado por el Sabio, el Digno de Alabanza.	لَّا يَاْتِيْهِ الْبَاطِلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَا مِنْ خَلْفِه تَنْزِيْلٌ مِّنْ حَكِيْمٍ حَمِيْدٍ
43	Lo que te dicen (los incrédulos) no es diferente de lo que se dijo a los mensajeros antes de ti. En verdad, tu Señor tiene perdón y un castigo doloroso.	مَا يُقَالُ لَكَ اِلَّا مَا قَدْ قِيْلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبْلِكَ اِنَّ رَبَّكَ لَذُوْ مَغْفِرَةٍ وَّذُوْ عِقَابٍ اَلِيْمٍ

44	Y si hubiéramos hecho el Corán una recitación en una lengua distinta al árabe, habrían dicho: '¿Por qué no se explican sus versos?' ¿Es apropiado que (el Corán) esté en una lengua diferente al árabe mientras el Mensajero es árabe? Di: 'El Corán es una guía y una cura para los que creen. Y, en verdad, los que no creen tienen un bloqueo en sus oídos, y (el Corán) es oscuridad para ellos. Son como quienes son llamados desde un lugar lejano.'	وَلَوْ جَعَلْنٰهُ قُرْاٰنًا اَعْجَمِيًّا لَّقَالُوْا لَوْلَا فُصِّلَتْ اٰيٰتُه ءَاَعْجَمِيٌّ وَّعَرَبِيٌّ قُلْ هُوَ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هُدًى وَّشِفَاۤءٌ وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَقْرٌ وَّهُوَ عَلَيْهِمْ عَمًى اُولٰۤىِٕكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَّكَانٍۢ بَعِيْدٍ
45	Y, en verdad, dimos a Moisés el Libro (la Torá), pero fue disputado. Si no fuera por una decisión previa de tu Señor, los incrédulos ya habrían sido destruidos. Y, en verdad, están en una duda profunda respecto a él.	وَلَقَدْ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْكِتٰبَ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّهُمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ
46	Quien haga buenas obras, lo hará para sí mismo, y quien haga el mal, lo cargará contra sí mismo. Y tu Señor no es injusto con Sus siervos.	مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِه وَمَنْ اَسَاۤءَ فَعَلَيْهَا وَمَا رَبُّكَ بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
47	A Él se remite el conocimiento del Día del Juicio. No hay fruto que salga de su envoltura, ni mujer que conciba o dé a luz, sin Su conocimiento. El día en que Él los llame: '¿Dónde están Mis asociados?' Responderán: 'Te declaramos que ninguno de nosotros puede dar testimonio (de que tienes asociados).'	اِلَيْهِ يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْ ثَمَرٰتٍ مِّنْ اَكْمَامِهَا وَمَا تَحْمِلُ مِنْ اُنْثٰى وَلَا تَضَعُ اِلَّا بِعِلْمِه وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ اَيْنَ شُرَكَاۤءِيْ قَالُوْٓا اٰذَنّٰكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيْدٍ
48	Y desaparecerá de ellos lo que antes adoraban, y sabrán que no hay escape (del castigo de Alá) para ellos.	وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَدْعُوْنَ مِنْ قَبْلُ وَظَنُّوْا مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ
49	El ser humano no se cansa de pedir bienes, pero si le sobreviene una desgracia, se desespera y pierde la esperanza.	لَا يَسْـَٔمُ الْاِنْسَانُ مِنْ دُعَاۤءِ الْخَيْرِ وَاِنْ مَّسَّهُ الشَّرُّ فَيَـُٔوْسٌ قَنُوْطٌ

50	Y si le damos una misericordia Nuestra después de una dificultad, dirá: 'Esto me corresponde, y no creo que el Día del Juicio ocurra. Y si regreso a mi Señor, tendré lo mejor junto a Él.' Pero, en verdad, informaremos a los incrédulos de lo que han hecho, y les infligiremos un castigo severo.	وَلَئِنْ اَذَقْنٰهُ رَحْمَةً مِّنَّا مِنْ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّتْهُ لَيَقُوْلَنَّ هٰذَا لِيْ وَمَآ اَظُنُّ السَّاعَةَ قَاۤىِٕمَةً وَّلَئِنْ رُّجِعْتُ اِلٰى رَبِّيْٓ اِنَّ لِيْ عِنْدَهٗ لَلْحُسْنٰى فَلَنُنَبِّئَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَلَنُذِيْقَنَّهُمْ مِّنْ عَذَابٍ غَلِيْظٍ
51	Y cuando otorgamos un favor al hombre, se aparta y se aleja (con arrogancia); pero cuando le sobreviene el mal, ora intensamente.	وَاِذَآ اَنْعَمْنَا عَلَى الْاِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَاٰ بِجَانِبِهٖ وَاِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ فَذُوْ دُعَاۤءٍ عَرِيْضٍ
52	Di: '¿Y si consideran que el Corán proviene de Alá, pero luego lo niegan? ¿Quién está más extraviado que aquel que siempre está en una desviación lejana (de la verdad)?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ ثُمَّ كَفَرْتُمْ بِهٖ مَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ هُوَ فِيْ شِقَاقٍۭ بَعِيْدٍ
53	Les mostraremos Nuestros signos en todos los horizontes y en ellos mismos, hasta que les quede claro que el Corán es la verdad.	سَنُرِيْهِمْ اٰيٰتِنَا فِى الْاٰفَاقِ وَفِيْٓ اَنْفُسِهِمْ حَتّٰى يَتَبَيَّنَ لَهُمْ اَنَّهُ الْحَقُّ اَوَلَمْ يَكْفِ بِرَبِّكَ اَنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
54	En verdad, están en duda sobre el encuentro con su Señor. En verdad, Él abarca todas las cosas.	اَلَآ اِنَّهُمْ فِيْ مِرْيَةٍ مِّنْ لِّقَاۤءِ رَبِّهِمْ اَلَآ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيْطٌ

Número de versos	اَلشُّورَىٰ	مكية
53	Ceniza Shura - 42	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ceniza Shura (La Consulta)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Ain Sin Qaf	عسق
3	Así inspira Allah, el Todopoderoso, el Sabio, a ti (Mahoma) y a los que vinieron antes que tú.	كَذٰلِكَ يُوْحِيْٓ اِلَيْكَ وَاِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ اللّٰهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
4	A Él pertenece lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra. Y Él es el Altísimo, el Grandioso.	لَه مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيْمُ
5	Casi se parten los cielos desde lo alto (por la grandeza de Allah), y los ángeles glorifican con alabanzas a su Señor y piden perdón para los que están en la tierra. En verdad, Allah es el Perdonador, el Misericordioso.	تَكَادُ السَّمٰوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلٰٓئِكَةُ يُسَبِّحُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَيَسْتَغْفِرُوْنَ لِمَنْ فِى الْاَرْضِ اَلَآ اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
6	Y aquellos que toman protectores además de Allah, Allah vigila (sus acciones); tú (Mahoma) no eres responsable de vigilarlos.	وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاءَ اللّٰهُ حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ
7	Y así te hemos revelado el Corán en árabe, para que adviertas a los habitantes de la ciudad madre (La Meca) y a los pueblos de sus alrededores, y adviertas sobre el Día de la Reunión (el Día del Juicio) que no admite duda. Un grupo entrará al Paraíso y otro grupo al Infierno.	وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لِّتُنْذِرَ اُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَتُنْذِرَ يَوْمَ الْجَمْعِ لَا رَيْبَ فِيْهِ فَرِيْقٌ فِى الْجَنَّةِ وَفَرِيْقٌ فِى السَّعِيْرِ
8	Y si Allah hubiera querido, los habría hecho una sola comunidad, pero Él admite en Su misericordia a quien desea. Y los injustos no tendrán protector ni ayudante.	وَلَوْ شَاءَ اللّٰهُ لَجَعَلَهُمْ اُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلٰكِنْ يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَاءُ فِيْ رَحْمَتِه وَالظّٰلِمُوْنَ مَا لَهُمْ مِّنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ

9	¿O toman protectores además de Él? Pero Allah, Él es el verdadero Protector. Y Él da vida a los muertos, y Él tiene poder sobre todas las cosas.	اَمِ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَاۤءَ فَاللّٰهُ هُوَ الْوَلِيُّ وَهُوَ يُحْيِ الْمَوْتٰى وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
10	Y en cualquier cosa en la que discrepéis, su decisión (corresponde) a Allah. Ese es Allah, mi Señor. En Él confío y a Él me vuelvo.	وَمَا اخْتَلَفْتُمْ فِيْهِ مِنْ شَيْءٍ فَحُكْمُهٗٓ اِلَى اللّٰهِ ۗذٰلِكُمُ اللّٰهُ رَبِّيْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَاِلَيْهِ اُنِيْبُ
11	(Allah) Creador de los cielos y la tierra. Él creó para vosotros parejas de vuestra misma especie, y de los animales parejas también. Os hace multiplicaros por este medio. No hay nada que sea semejante a Él. Y Él es el que Todo lo Oye, el que Todo lo Ve.	فَاطِرُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗجَعَلَ لَكُمْ مِّنْ اَنْفُسِكُمْ اَزْوَاجًا وَّمِنَ الْاَنْعَامِ اَزْوَاجًا ۚيَذْرَؤُكُمْ فِيْهِ ۗلَيْسَ كَمِثْلِهٖ شَيْءٌ ۚوَهُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ
12	A Él pertenecen los tesoros de los cielos y la tierra; Él amplía el sustento y lo restringe para quien desea. En verdad, Él conoce todas las cosas.	لَهٗ مَقَالِيْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗيَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَقْدِرُ ۗاِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
13	Os ha prescrito a Noé, y lo que te hemos revelado a ti (Mahoma), y lo que prescribimos a Abraham, Moisés y Jesús: que mantengáis la religión (la fe y la piedad) y no os dividáis en ella. Es muy difícil para los idólatras seguir la religión a la que los llamas. Allah elige a quien desea para la religión del monoteísmo y guía hacia (Su religión) a quien se vuelve a Él.	شَرَعَ لَكُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَصّٰى بِهٖ نُوْحًا وَّالَّذِيْٓ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهٖٓ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى وَعِيْسٰٓى ۗاَنْ اَقِيْمُوا الدِّيْنَ وَلَا تَتَفَرَّقُوْا فِيْهِ ۗكَبُرَ عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَدْعُوْهُمْ اِلَيْهِ ۗاَللّٰهُ يَجْتَبِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْٓ اِلَيْهِ مَنْ يُّنِيْبُ
14	Y (la Gente del Libro) no se dividió sino después de que les llegó el conocimiento (la verdad transmitida por los profetas) debido a la envidia entre ellos. Si no fuera por una decisión previa de tu Señor (de posponer el castigo) hasta un tiempo determinado, el juicio sobre ellos ya se habría ejecutado. Y, en verdad, aquellos que heredaron el Libro (la Torá y el Evangelio) después de ellos (en la era de Mahoma), están en una profunda duda respecto al Corán.	وَمَا تَفَرَّقُوْٓا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ مَا جَاۤءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًاۢ بَيْنَهُمْ ۗوَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّبِّكَ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى لَّقُضِيَ بَيْنَهُمْ ۗوَاِنَّ الَّذِيْنَ اُوْرِثُوا الْكِتٰبَ مِنْۢ بَعْدِهِمْ لَفِيْ شَكٍّ مِّنْهُ مُرِيْبٍ

15	Por eso, llámalos (a la fe) y mantente firme (en la fe y la predicación) como se te ha ordenado (Mahoma), y no sigas sus deseos y di: 'Creo en el Libro que Allah ha revelado y se me ha ordenado actuar con justicia entre vosotros. Allah es nuestro Señor y vuestro Señor. Para nosotros nuestras obras y para vosotros vuestras obras. No (es necesario) que haya disputas entre nosotros y vosotros. Allah nos reunirá, y a Él regresaremos.'	فَلِذٰلِكَ فَادْعُ وَاسْتَقِمْ كَمَآ اُمِرْتَ وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَهُمْ وَقُلْ اٰمَنْتُ بِمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنْ كِتٰبٍ وَاُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اَللّٰهُ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ لَنَآ اَعْمَالُنَا وَلَكُمْ اَعْمَالُكُمْ لَا حُجَّةَ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ اَللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ
16	Y aquellos que discuten sobre (la religión de) Allah después de que ha sido aceptada, sus argumentos son vanos ante su Señor. Sobre ellos caerá la ira (de Allah) y tendrán un castigo severo.	وَالَّذِيْنَ يُحَاۤجُّوْنَ فِى اللّٰهِ مِنْ بَعْدِ مَا اسْتُجِيْبَ لَه حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ
17	Allah es quien ha hecho descender el Libro (el Corán) con la verdad y la balanza (de la justicia). ¿Y qué sabes tú? Tal vez el Día del Juicio esté cerca.	اَللّٰهُ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ وَالْمِيْزَانَ وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيْبٌ
18	Los que no creen en el Día del Juicio piden que ocurra pronto, y los que creen le temen y están seguros de que el Juicio es cierto (ocurrirá). Sabed que, en verdad, aquellos que disputan sobre la llegada del Juicio están muy extraviados.	يَسْتَعْجِلُ بِهَا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِهَا وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مُشْفِقُوْنَ مِنْهَا وَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهَا الْحَقُّ اَلَآ اِنَّ الَّذِيْنَ يُمَارُوْنَ فِى السَّاعَةِ لَفِيْ ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ
19	Allah es Benévolo con Sus siervos; Él da sustento a quien desea, y Él es el Fuerte, el Todopoderoso.	اَللّٰهُ لَطِيْفٌ بِعِبَادِه يَرْزُقُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ
20	Quien desee la ganancia en el Más Allá, le incrementaremos esa ganancia, y quien desee la ganancia en este mundo, le daremos parte de ella (la ganancia mundana), pero no tendrá parte en el Más Allá.	مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْاٰخِرَةِ نَزِدْ لَه فِيْ حَرْثِه وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِه مِنْهَا وَمَا لَه فِى الْاٰخِرَةِ مِنْ نَّصِيْبٍ
21	¿Acaso tienen dioses además de Allah que establecen reglas de religión para ellos que Allah no ha permitido? Y si no fuera por una decisión que pospone (el castigo de Allah), el juicio sobre ellos ya se habría ejecutado. Y, en verdad, los injustos tendrán un castigo doloroso.	اَمْ لَهُمْ شُرَكٰٓؤُا شَرَعُوْا لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَا لَمْ يَاْذَنْ بِهِ اللّٰهُ وَلَوْلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِيَ بَيْنَهُمْ وَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ

22	Verás a los injustos muy temerosos por (los pecados) que han cometido, y (el castigo) les sobrevendrá. Y aquellos que creen y hacen buenas obras estarán en los jardines del Paraíso, tendrán lo que deseen ante su Señor. Esa es la gran recompensa.	تَرَى الظّٰلِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا كَسَبُوْا وَهُوَ وَاقِعٌۢ بِهِمْ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فِيْ رَوْضَاتِ الْجَنّٰتِ لَهُمْ مَّا يَشَاۤءُوْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ ذٰلِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكَبِيْرُ
23	Esa es (la recompensa) que Allah anuncia para alegrar a Sus siervos que creen y hacen buenas obras. Di (Mahoma): 'No os pido ninguna recompensa por mi prédica, salvo el amor en la familia.' Y quien haga una buena obra, le añadiremos bondad. En verdad, Allah es Perdonador, Agradecido.	ذٰلِكَ الَّذِيْ يُبَشِّرُ اللّٰهُ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ قُلْ لَّآ اَسْـَٔلُكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِلَّا الْمَوَدَّةَ فِى الْقُرْبٰى وَمَنْ يَّقْتَرِفْ حَسَنَةً نَّزِدْ لَه فِيْهَا حُسْنًا اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ
24	¿O dicen: 'Él (Mahoma) ha inventado una mentira sobre Allah'? Si Allah quisiera, sellaría tu corazón. Y Allah elimina lo falso y confirma la verdad con Su palabra (el Corán). En verdad, Él conoce todo lo que hay en los corazones.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا فَاِنْ يَّشَاِ اللّٰهُ يَخْتِمْ عَلٰى قَلْبِكَ وَيَمْحُ اللّٰهُ الْبَاطِلَ وَيُحِقُّ الْحَقَّ بِكَلِمٰتِه اِنَّه عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
25	Y Él es quien acepta el arrepentimiento de Sus siervos y perdona las faltas y sabe lo que hacéis,	وَهُوَ الَّذِيْ يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِه وَيَعْفُوْا عَنِ السَّيِّاٰتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ
26	y responde (las oraciones) de aquellos que creen y hacen buenas obras y les añade (recompensa) de Su gracia. Los incrédulos tendrán un castigo severo.	وَيَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَيَزِيْدُهُمْ مِّنْ فَضْلِه وَالْكٰفِرُوْنَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ
27	Y si Allah ampliara el sustento a Sus siervos, se excederían en la tierra, pero Él lo hace descender en la medida que desea. En verdad, Él está Bien Informado de (la condición de) Sus siervos, y los ve.	وَلَوْ بَسَطَ اللّٰهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِه لَبَغَوْا فِى الْاَرْضِ وَلٰكِنْ يُّنَزِّلُ بِقَدَرٍ مَّا يَشَاۤءُ اِنَّه بِعِبَادِه خَبِيْرٌۢ بَصِيْرٌ
28	Y Él es quien hace descender la lluvia después de que han desesperado y extiende Su misericordia. Y Él es el Protector, el Digno de Alabanza.	وَهُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ الْغَيْثَ مِنْۢ بَعْدِ مَا قَنَطُوْا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَه وَهُوَ الْوَلِيُّ الْحَمِيْدُ

29	Y entre los signos (de Su grandeza) está la creación de los cielos y la tierra y las criaturas vivientes que Él ha esparcido en ambos. Y Él tiene poder para reunirlos cuando desee.	وَمِنْ اٰيٰتِهٖ خَلْقُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَثَّ فِيْهِمَا مِنْ دَاۤبَّةٍ ۗوَهُوَ عَلٰى جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَاۤءُ قَدِيْرٌ
30	Y cualquier desgracia que os alcance es por lo que han hecho vuestras manos, y Allah perdona muchas (de vuestras faltas).	وَمَآ اَصَابَكُمْ مِّنْ مُّصِيْبَةٍ فَبِمَا كَسَبَتْ اَيْدِيْكُمْ وَيَعْفُوْا عَنْ كَثِيْرٍ
31	Y no podréis escapar (del castigo de Allah) en la tierra, y no tendréis protector ni ayudante aparte de Allah.	وَمَآ اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ مِنْ وَّلِيٍّ وَّلَا نَصِيْرٍ
32	Y entre los signos (de Su grandeza) están los barcos (que navegan) en el mar como montañas.	وَمِنْ اٰيٰتِهِ الْجَوَارِ فِى الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ
33	Si Él quisiera, detendría el viento, y entonces (los barcos) quedarían inmóviles en la superficie del mar. En verdad, en eso hay signos (del poder de Allah) para los que son pacientes y agradecidos,	اِنْ يَّشَاْ يُسْكِنِ الرِّيْحَ فَيَظْلَلْنَ رَوَاكِدَ عَلٰى ظَهْرِهٖ ۗاِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ
34	o (Él) destruiría los barcos por los pecados de ellos, y Él perdona muchas (de sus faltas),	اَوْ يُوْبِقْهُنَّ بِمَا كَسَبُوْا وَيَعْفُ عَنْ كَثِيْرٍ
35	y para que aquellos que disputan los signos (del poder) de Nosotros sepan que no tendrán escapatoria (del castigo).	وَّيَعْلَمَ الَّذِيْنَ يُجَادِلُوْنَ فِيْٓ اٰيٰتِنَا مَا لَهُمْ مِّنْ مَّحِيْصٍ
36	Cualquier (placer) que se os dé es solo el gozo de la vida mundana. Pero lo que (el gozo) está junto a Allah es mejor y más duradero para aquellos que creen y confían solo en su Señor,	فَمَآ اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا ۚوَمَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَلٰى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ
37	y también (para) aquellos que evitan los pecados graves y las acciones viles, y cuando se enojan, perdonan rápidamente,	وَالَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰۤئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ وَاِذَا مَا غَضِبُوْا هُمْ يَغْفِرُوْنَ
38	y (para) aquellos que responden (obedecen) la llamada de su Señor y establecen la oración, y sus asuntos (se deciden) mediante consulta entre ellos, y gastan parte del sustento que les hemos dado,	وَالَّذِيْنَ اسْتَجَابُوْا لِرَبِّهِمْ وَاَقَامُوا الصَّلٰوةَ وَاَمْرُهُمْ شُوْرٰى بَيْنَهُمْ ۖوَمِمَّا رَزَقْنٰهُمْ يُنْفِقُوْنَ

39	y (para) aquellos que, cuando son agraviados, se defienden.	وَالَّذِيْنَ اِذَآ اَصَابَهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُوْنَ
40	Y la recompensa de un mal es un mal igual, pero quien perdona y se reconcilia, su recompensa está con Allah. En verdad, Él no ama a los injustos.	وَجَزٰٓؤُا سَيِّئَةٍ سَيِّئَةٌ مِّثْلُهَا فَمَنْ عَفَا وَاَصْلَحَ فَاَجْرُهٗ عَلَى اللّٰهِ اِنَّهٗ لَا يُحِبُّ الظّٰلِمِيْنَ
41	Y quien se defienda después de haber sido agraviado, no habrá reproche contra ellos.	وَلَمَنِ انْتَصَرَ بَعْدَ ظُلْمِهٖ فَاُولٰٓئِكَ مَا عَلَيْهِمْ مِّنْ سَبِيْلٍ
42	El reproche es solo contra aquellos que oprimen a los hombres y causan corrupción en la tierra sin derecho. Esos tendrán un castigo doloroso.	اِنَّمَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَبْغُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
43	Y, en verdad, quien sea paciente y perdone, eso es de las cosas más grandes.	وَلَمَنْ صَبَرَ وَغَفَرَ اِنَّ ذٰلِكَ لَمِنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ
44	Y a quien Allah deje extraviado, no tendrá protector después de Él. Y verás a los injustos, cuando vean el castigo, decir: '¿Hay alguna manera de regresar (al mundo)?'	وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ وَّلِيٍّ مِّنْ بَعْدِهٖ وَتَرَى الظّٰلِمِيْنَ لَمَّا رَاَوُا الْعَذَابَ يَقُوْلُوْنَ هَلْ اِلٰى مَرَدٍّ مِّنْ سَبِيْلٍ
45	Y los verás expuestos ante el fuego, humillados por la vergüenza, mirando con ojos furtivos. Y los que creyeron dirán: 'En verdad, los perdedores son los que se perdieron a sí mismos y a sus familias en el Día del Juicio.' ¿No es cierto que los injustos estarán en un castigo permanente?	وَتَرٰىهُمْ يُعْرَضُوْنَ عَلَيْهَا خٰشِعِيْنَ مِنَ الذُّلِّ يَنْظُرُوْنَ مِنْ طَرْفٍ خَفِيٍّ وَقَالَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ الْخٰسِرِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِرُوْٓا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اَلَآ اِنَّ الظّٰلِمِيْنَ فِيْ عَذَابٍ مُّقِيْمٍ
46	Y no tendrán protectores que puedan ayudarlos además de Allah. A quien Allah deje extraviado, no habrá camino de salida (para encontrar guía).	وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَاءَ يَنْصُرُوْنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ وَمَنْ يُّضْلِلِ اللّٰهُ فَمَا لَهٗ مِنْ سَبِيْلٍ
47	Obedeced la llamada de vuestro Señor antes de que venga de Allah un día que no puede ser rechazado (por mandato de Allah). Ese día no tendréis refugio ni podréis negar (vuestros pecados).	اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ يَوْمٌ لَّا مَرَدَّ لَهٗ مِنَ اللّٰهِ مَا لَكُمْ مِّنْ مَّلْجَاٍ يَّوْمَئِذٍ وَّمَا لَكُمْ مِّنْ نَّكِيْرٍ

		فَاِنْ اَعْرَضُوْا فَمَآ اَرْسَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا اِنْ عَلَيْكَ اِلَّا الْبَلٰغُ وَاِنَّآ اِذَآ اَذَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنَّا رَحْمَةً فَرِحَ بِهَا وَاِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّئَةٌۢ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ فَاِنَّ الْاِنْسَانَ كَفُوْرٌ
48	Si se apartan, (recuerda) que no te enviamos como guardián de ellos. Tu deber es solo transmitir (el mensaje). Y, en verdad, cuando hacemos que el hombre saboree una misericordia de Nosotros, se alegra con ella; pero si les sobreviene una desgracia por lo que han hecho sus manos, en verdad, el hombre es muy ingrato (hacia las bendiciones).	
		لِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يَخْلُقُ مَا يَشَاۤءُ يَهَبُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ اِنَاثًا وَّيَهَبُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ الذُّكُوْرَ
49	A Allah pertenece el reino de los cielos y la tierra; Él crea lo que desea, otorga hijas a quien desea y otorga hijos varones a quien desea,	
		اَوْ يُزَوِّجُهُمْ ذُكْرَانًا وَّاِنَاثًا وَيَجْعَلُ مَنْ يَّشَاۤءُ عَقِيْمًا اِنَّهٗ عَلِيْمٌ قَدِيْرٌ
50	o les otorga varones y hembras, y hace estéril a quien desea. En verdad, Él es Omnisciente, Todopoderoso.	
		وَمَا كَانَ لِبَشَرٍ اَنْ يُّكَلِّمَهُ اللّٰهُ اِلَّا وَحْيًا اَوْ مِنْ وَّرَاۤئِ حِجَابٍ اَوْ يُرْسِلَ رَسُوْلًا فَيُوْحِيَ بِاِذْنِهٖ مَا يَشَاۤءُ اِنَّهٗ عَلِيٌّ حَكِيْمٌ
51	Y no es posible que un ser humano hable con Allah, salvo por revelación, o desde detrás de un velo, o enviando un mensajero que revele, con Su permiso, lo que Él desea. En verdad, Él es Altísimo, Sabio.	
		وَكَذٰلِكَ اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ رُوْحًا مِّنْ اَمْرِنَا مَا كُنْتَ تَدْرِيْ مَا الْكِتٰبُ وَلَا الْاِيْمَانُ وَلٰكِنْ جَعَلْنٰهُ نُوْرًا نَّهْدِيْ بِهٖ مَنْ نَّشَاۤءُ مِنْ عِبَادِنَا وَاِنَّكَ لَتَهْدِيْٓ اِلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
52	Y así te hemos inspirado un espíritu por Nuestro mandato. No sabías qué era el Libro ni la fe, pero lo hicimos una luz con la que guiamos a quien queremos de Nuestros siervos. Y, en verdad, tú guías hacia un camino recto,	
		صِرَاطِ اللّٰهِ الَّذِيْ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ اَلَآ اِلَى اللّٰهِ تَصِيْرُ الْاُمُوْرُ
53	(el camino) de Allah, a quien pertenece lo que hay en los cielos y lo que hay en la tierra. En verdad, todos los asuntos regresan a Allah.	

Número de versos	اَلزُّخْرُف	مكية
89	Az-Zukhruf - 43	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Az-Zukhruf (Los Ornamentos de Oro)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Por el Libro (el Corán) que es claro.	وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	Hicimos el Corán en lengua árabe para que lo comprendan.	اِنَّا جَعَلْنٰهُ قُرْاٰنًا عَرَبِيًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
4	Y, en verdad, el Corán está en la Madre del Libro (Lauh Mahfuzh) junto a Nosotros, verdaderamente es muy elevado (en valor) y lleno de sabiduría.	وَاِنَّه فِيْٓ اُمِّ الْكِتٰبِ لَدَيْنَا لَعَلِيٌّ حَكِيْمٌ
5	¿Deberíamos apartarnos de revelarte el Corán porque sois un pueblo que transgrede los límites?	اَفَنَضْرِبُ عَنْكُمُ الذِّكْرَ صَفْحًا اَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِيْنَ
6	Y cuántos profetas hemos enviado a las comunidades anteriores.	وَكَمْ اَرْسَلْنَا مِنْ نَّبِيٍّ فِى الْاَوَّلِيْنَ
7	Y no llegó a ellos ningún profeta sin que se burlaran de él.	وَمَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ نَّبِيٍّ اِلَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ
8	Así que destruimos a pueblos más fuertes que ellos (las comunidades actuales), y ya pasó el ejemplo de las comunidades anteriores.	فَاَهْلَكْنَآ اَشَدَّ مِنْهُمْ بَطْشًا وَّمَضٰى مَثَلُ الْاَوَّلِيْنَ
9	Y si les preguntas: '¿Quién creó los cielos y la tierra?' Seguramente responderán: 'Quien los creó es el Señor Todopoderoso, Omnisciente.'	وَلَئِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ
10	Quien hizo de la tierra un lecho para ustedes y creó caminos en ella para que encuentren guía.	الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّجَعَلَ لَكُمْ فِيْهَا سُبُلًا لَّعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ

11	Y quien hace descender agua del cielo en la medida (necesaria), y con ella damos vida a una tierra muerta (árida). Así serán resucitados (de las tumbas).	وَالَّذِيْ نَزَّلَ مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً بِقَدَرٍ فَاَنْشَرْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا ۗ كَذٰلِكَ تُخْرَجُوْنَ
12	Y quien creó todo en pares y les proporcionó barcos y animales de carga que montan,	وَالَّذِيْ خَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْاَنْعَامِ مَا تَرْكَبُوْنَ
13	para que se sienten en sus lomos y luego recuerden la gracia de su Señor cuando estén asentados en ellos, y digan: 'Glorificado sea (Alá) que ha sometido esto para nosotros, cuando antes no podíamos dominarlo,	لِتَسْتَوٗا عَلٰى ظُهُوْرِهٖ ثُمَّ تَذْكُرُوْا نِعْمَةَ رَبِّكُمْ اِذَا اسْتَوَيْتُمْ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوْا سُبْحٰنَ الَّذِيْ سَخَّرَ لَنَا هٰذَا وَمَا كُنَّا لَهٗ مُقْرِنِيْنَ
14	y, en verdad, a nuestro Señor regresaremos.'	وَاِنَّاۤ اِلٰى رَبِّنَا لَمُنْقَلِبُوْنَ
15	Y han hecho de algunos de Sus siervos una parte de Él. En verdad, el ser humano es un ingrato evidente.	وَجَعَلُوْا لَهٗ مِنْ عِبَادِهٖ جُزْءًا ۗ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ مُّبِيْنٌ
16	¿Acaso Él tomaría hijas de lo que ha creado y les daría a ustedes hijos varones?	اَمِ اتَّخَذَ مِمَّا يَخْلُقُ بَنٰتٍ وَّاَصْفٰىكُمْ بِالْبَنِيْنَ
17	Y cuando se le da la noticia a uno de ellos de lo que atribuye como ejemplo al Misericordioso (el nacimiento de una hija), su rostro se oscurece, conteniendo tristeza (y enojo).	وَاِذَا بُشِّرَ اَحَدُهُمْ بِمَا ضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلًا ظَلَّ وَجْهُهٗ مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمٌ
18	¿Y es apropiado (que sea hija de Alá) alguien que es criado como adorno y que no puede dar argumentos claros y firmes en una disputa?	اَوَمَنْ يُّنَشَّؤُا فِى الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِى الْخِصَامِ غَيْرُ مُبِيْنٍ
19	Y han hecho de los ángeles, siervos del Misericordioso, seres de género femenino. ¿Acaso presenciaron su creación? Su testimonio será registrado y se les pedirá cuentas.	وَجَعَلُوا الْمَلٰٓئِكَةَ الَّذِيْنَ هُمْ عِبٰدُ الرَّحْمٰنِ اِنَاثًا ۗ اَشَهِدُوْا خَلْقَهُمْ ۗ سَتُكْتَبُ شَهَادَتُهُمْ وَيُسْـَٔلُوْنَ
20	Y dicen: 'Si el Misericordioso hubiera querido, no los habríamos adorado.' No tienen conocimiento alguno de esto, solo hacen suposiciones.	وَقَالُوْا لَوْ شَاۤءَ الرَّحْمٰنُ مَا عَبَدْنٰهُمْ ۗ مَا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۗ اِنْ هُمْ اِلَّا يَخْرُصُوْنَ

21	¿O acaso les dimos un libro antes de este (el Corán) al que se aferran?	اَمۡ اٰتَيۡنٰهُمۡ كِتٰبًا مِّنۡ قَبۡلِهٖ فَهُمۡ بِهٖ مُسۡتَمۡسِكُوۡنَ
22	Por el contrario, dicen: 'Encontramos a nuestros antepasados siguiendo una religión, y nosotros seguimos sus huellas guiados.'	بَلۡ قَالُوۡۤا اِنَّا وَجَدۡنَاۤ اٰبَاۤءَنَا عَلٰۤى اُمَّةٍ وَّاِنَّا عَلٰۤى اٰثٰرِهِمۡ مُّهۡتَدُوۡنَ
23	Y así también, cuando enviamos un advertidor antes de ti (Mahoma) a una ciudad, los acomodados de esa ciudad siempre decían: 'Encontramos a nuestros antepasados siguiendo una religión, y nosotros solo seguimos sus pasos.'	وَكَذٰلِكَ مَاۤ اَرۡسَلۡنَا مِنۡ قَبۡلِكَ فِىۡ قَرۡيَةٍ مِّنۡ نَّذِيۡرٍ اِلَّا قَالَ مُتۡرَفُوۡهَاۤ اِنَّا وَجَدۡنَاۤ اٰبَاۤءَنَا عَلٰۤى اُمَّةٍ وَّاِنَّا عَلٰۤى اٰثٰرِهِمۡ مُّقۡتَدُوۡنَ
24	(El Mensajero) decía: '¿Y si les traigo una guía mejor que la que encontraron en sus antepasados?' Respondían: 'En verdad, negamos lo que se te ha ordenado transmitir.'	قٰلَ اَوَلَوۡ جِئۡتُكُمۡ بِاَهۡدٰى مِمَّا وَجَدۡتُّمۡ عَلَيۡهِ اٰبَاۤءَكُمۡ قَالُوۡۤا اِنَّا بِمَاۤ اُرۡسِلۡتُمۡ بِهٖ كٰفِرُوۡنَ
25	Entonces los destruimos, así que observa cuál fue el final de los que desmentían (la verdad).	فَانۡتَقَمۡنَا مِنۡهُمۡ فَانۡظُرۡ كَيۡفَ كَانَ عَاقِبَةُ الۡمُكَذِّبِيۡنَ
26	Y (recuerda) cuando Abraham dijo a su padre y a su pueblo: 'En verdad, me desentiendo de lo que adoran,	وَاِذۡ قَالَ اِبۡرٰهِيۡمُ لِاَبِيۡهِ وَقَوۡمِهٖۤ اِنَّنِىۡ بَرَآءٌ مِّمَّا تَعۡبُدُوۡنَ
27	excepto (de adorar) a Alá, quien me creó; pues, en verdad, Él me guiará.'	اِلَّا الَّذِىۡ فَطَرَنِىۡ فَاِنَّهٗ سَيَهۡدِيۡنِ
28	Y (Abraham) hizo de (la palabra del monoteísmo) una enseñanza perdurable para sus descendientes, para que regresen a ella.	وَجَعَلَهَا كَلِمَةًۢ بَاقِيَةً فِىۡ عَقِبِهٖ لَعَلَّهُمۡ يَرۡجِعُوۡنَ
29	Por el contrario, les di una vida placentera a ellos y a sus antepasados hasta que les llegó la verdad (el Corán) junto con un Mensajero que explica claramente.	بَلۡ مَتَّعۡتُ هٰٓؤُلَاۤءِ وَاٰبَاۤءَهُمۡ حَتّٰى جَآءَهُمُ الۡحَـقُّ وَرَسُوۡلٌ مُّبِيۡنٌ
30	Pero cuando les llegó la verdad (el Corán), dijeron: 'Esto es magia y, en verdad, lo negamos.'	وَلَمَّا جَآءَهُمُ الۡحَـقُّ قَالُوۡا هٰذَا سِحۡرٌ وَّاِنَّا بِهٖ كٰفِرُوۡنَ

31	Y también dijeron: '¿Por qué no se reveló este Corán a un hombre importante (rico e influyente) de una de estas dos ciudades (La Meca y Taif)?'	وَقَالُوْا لَوْلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرْاٰنُ عَلٰى رَجُلٍ مِّنَ الْقَرْيَتَيْنِ عَظِيْمٍ
32	¿Acaso son ellos quienes reparten la misericordia de tu Señor? Somos Nosotros quienes determinamos su sustento en la vida mundana, y hemos elevado a algunos sobre otros en grados, para que unos se sirvan de otros. Y la misericordia de tu Señor es mejor que lo que acumulan.	اَهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكَ نَحْنُ قَسَمْنَا بَيْنَهُمْ مَّعِيْشَتَهُمْ فِى الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ فَوْقَ بَعْضٍ دَرَجٰتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا سُخْرِيًّا وَرَحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ مِّمَّا يَجْمَعُوْنَ
33	Y si no fuera por evitar que la humanidad se convirtiera en una sola comunidad (en la incredulidad), habríamos hecho para los que niegan al Misericordioso techos de plata para sus casas, así como escaleras por las que suben,	وَلَوْلَآ اَنْ يَّكُوْنَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً لَّجَعَلْنَا لِمَنْ يَّكْفُرُ بِالرَّحْمٰنِ لِبُيُوْتِهِمْ سُقُفًا مِّنْ فِضَّةٍ وَّمَعَارِجَ عَلَيْهَا يَظْهَرُوْنَ
34	y puertas (de plata) para sus casas, y lechos en los que se recuestan,	وَلِبُيُوْتِهِمْ اَبْوَابًا وَّسُرُرًا عَلَيْهَا يَتَّكِـُٔوْنَ
35	y adornos de oro. Pero todo eso no es más que un disfrute de la vida mundana, mientras que la vida del Más Allá, junto a tu Señor, está reservada para los piadosos.	وَزُخْرُفًا وَاِنْ كُلُّ ذٰلِكَ لَمَّا مَتَاعُ الْحَيٰوةِ الدُّنْيَا وَالْاٰخِرَةُ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِيْنَ
36	Y a quien se aparta de la enseñanza del Misericordioso (el Corán), le asignamos un demonio que se convierte en su compañero inseparable.	وَمَنْ يَّعْشُ عَنْ ذِكْرِ الرَّحْمٰنِ نُقَيِّضْ لَه شَيْطٰنًا فَهُوَ لَه قَرِيْنٌ
37	Y, en verdad, ellos (los demonios) los apartan del camino recto, mientras creen que están bien guiados.	وَاِنَّهُمْ لَيَصُدُّوْنَهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ مُّهْتَدُوْنَ
38	Hasta que, cuando esas personas lleguen a Nosotros (en el Día del Juicio), dirán: '¡Ojalá hubiera entre tú y yo la distancia entre el este y el oeste! Qué mal compañero (el demonio) es.'	حَتّٰٓى اِذَا جَاءَنَا قَالَ يٰلَيْتَ بَيْنِيْ وَبَيْنَكَ بُعْدَ الْمَشْرِقَيْنِ فَبِئْسَ الْقَرِيْنُ

39	Y (esa esperanza) no les servirá de nada ese día, porque han sido injustos (consigo mismos). En verdad, compartirán el castigo.	وَلَنْ يَّنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ اِذْ ظَّلَمْتُمْ اَنَّكُمْ فِى الْعَذَابِ مُشْتَرِكُوْنَ
40	¿Acaso tú (Mahoma) puedes hacer que el sordo escuche, o guiar al ciego (de corazón) y a quien está en un error evidente?	اَفَاَنْتَ تُسْمِعُ الصُّمَّ اَوْ تَهْدِى الْعُمْيَ وَمَنْ كَانَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
41	Y, en verdad, si te hiciéramos fallecer (antes de que alcances la victoria), aun así les impondríamos un castigo (en el Más Allá),	فَاِمَّا نَذْهَبَنَّ بِكَ فَاِنَّا مِنْهُمْ مُّنْتَقِمُوْنَ
42	O te mostramos (el castigo) que les hemos prometido. En verdad, Tenemos pleno poder sobre ellos.	اَوْ نُرِيَنَّكَ الَّذِيْ وَعَدْنٰهُمْ فَاِنَّا عَلَيْهِمْ مُّقْتَدِرُوْنَ
43	Así que mantente firme en (la religión) que te ha sido revelada. En verdad, estás en el camino recto.	فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِيْٓ اُوْحِيَ اِلَيْكَ اِنَّكَ عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
44	Y, en verdad, (el Corán) es una advertencia para ti y tu pueblo, y pronto se os pedirá cuentas.	وَاِنَّه لَذِكْرٌ لَّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسَوْفَ تُسْـَٔلُوْنَ
45	Y pregunta a los mensajeros que enviamos antes de ti: '¿Acaso establecimos dioses distintos al Misericordioso para que sean adorados?'	وَسْـَٔلْ مَنْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُّسُلِنَآ اَجَعَلْنَا مِنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ اٰلِهَةً يُّعْبَدُوْنَ
46	Y, en verdad, enviamos a Moisés con Nuestros milagros al Faraón y a los notables de su pueblo. Y dijo (Moisés): 'En verdad, soy un enviado del Señor de todos los mundos.'	وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا مُوْسٰى بِاٰيٰتِنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ وَمَلَا۟ئِهٖ فَقَالَ اِنِّيْ رَسُوْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
47	Pero cuando llegó a ellos con Nuestros milagros, de inmediato se rieron de ellos.	فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ بِاٰيٰتِنَآ اِذَا هُمْ مِّنْهَا يَضْحَكُوْنَ
48	Y no les mostramos un milagro que no fuera mayor que los anteriores. Y les enviamos un castigo para que regresaran (al camino recto).	وَمَا نُرِيْهِمْ مِّنْ اٰيَةٍ اِلَّا هِيَ اَكْبَرُ مِنْ اُخْتِهَا وَاَخَذْنٰهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
49	Y dijeron: '¡Oh, mago! Ruega a tu Señor por nosotros según lo que Él te ha prometido; en verdad, si tu súplica es respondida, seremos guiados.'	وَقَالُوْا يٰٓاَيُّهَ السَّاحِرُ ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَهِدَ عِنْدَكَ اِنَّنَا لَمُهْتَدُوْنَ

50	Pero cuando apartamos el castigo de ellos, de inmediato rompieron su promesa.	فَلَمَّا كَشَفْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ اِذَا هُمْ يَنْكُثُوْنَ
51	Y el Faraón proclamó a su pueblo, diciendo: '¡Oh, pueblo mío! ¿No es mío el reino de Egipto, y no fluyen estos ríos bajo mi mandato? ¿No lo ven?'	وَنَادٰى فِرْعَوْنُ فِيْ قَوْمِهٖ قَالَ يٰقَوْمِ اَلَيْسَ لِيْ مُلْكُ مِصْرَ وَهٰذِهِ الْاَنْهٰرُ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِيْ اَفَلَا تُبْصِرُوْنَ
52	'¿No soy yo mejor que este (Moisés), que es despreciable y apenas puede expresarse claramente?'	اَمْ اَنَا خَيْرٌ مِّنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ مَهِيْنٌ ۙ وَّلَا يَكَادُ يُبِيْنُ
53	'¿Por qué no se le han dado brazaletes de oro, o por qué no vienen ángeles acompañándolo?'	فَلَوْلَآ اُلْقِيَ عَلَيْهِ اَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ اَوْ جَاۤءَ مَعَهُ الْمَلٰۤىِٕكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ
54	Así (el Faraón) con sus palabras influyó en su pueblo, y ellos le obedecieron. En verdad, eran un pueblo rebelde.	فَاسْتَخَفَّ قَوْمَهٗ فَاَطَاعُوْهُ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ
55	Y cuando provocaron Nuestra ira, los castigamos y los ahogamos a todos (en el mar),	فَلَمَّآ اٰسَفُوْنَا انْتَقَمْنَا مِنْهُمْ فَاَغْرَقْنٰهُمْ اَجْمَعِيْنَ
56	y los convertimos en un pueblo del pasado y una lección para los que vinieron después.	فَجَعَلْنٰهُمْ سَلَفًا وَّمَثَلًا لِّلْاٰخِرِيْنَ
57	Y cuando el hijo de María (Jesús) fue puesto como ejemplo, de repente tu pueblo (los Quraish) se regocijó por ello.	وَلَمَّا ضُرِبَ ابْنُ مَرْيَمَ مَثَلًا اِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّوْنَ
58	Y dijeron: '¿Quién es mejor, nuestros dioses o él (Jesús)?' No te dieron esa comparación más que para discutir; en verdad, son un pueblo que ama disputar.	وَقَالُوْٓا ءَاٰلِهَتُنَا خَيْرٌ اَمْ هُوَ مَا ضَرَبُوْهُ لَكَ اِلَّا جَدَلًا ۗ بَلْ هُمْ قَوْمٌ خَصِمُوْنَ
59	Él (Jesús) no es más que un siervo al que otorgamos Nuestra gracia (la profecía) y lo hicimos un ejemplo para los Hijos de Israel.	اِنْ هُوَ اِلَّا عَبْدٌ اَنْعَمْنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْنٰهُ مَثَلًا لِّبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ
60	Y si quisiéramos, habríamos hecho de entre ustedes ángeles que los sucedieran en la tierra.	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَجَعَلْنَا مِنْكُمْ مَّلٰۤىِٕكَةً فِى الْاَرْضِ يَخْلُفُوْنَ

61	Y, en verdad, él (Jesús) es un signo del advenimiento del Día del Juicio. Por lo tanto, no tengan dudas sobre ello (el Día del Juicio) y síganme. Este es el camino recto.	وَاِنَّه لَعِلۡمٌ لِّلسَّاعَةِ فَلَا تَمۡتَرُنَّ بِهَا وَاتَّبِعُوۡنِ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسۡتَقِيۡمٌ
62	Y no dejen que el demonio los desvíe; en verdad, el demonio es un enemigo claro para ustedes.	وَلَا يَصُدَّنَّكُمُ الشَّيۡطٰنُ اِنَّه لَكُمۡ عَدُوٌّ مُّبِيۡنٌ
63	Y cuando Jesús vino con pruebas claras, dijo: 'En verdad, he venido a ustedes con sabiduría y para aclararles algunas de las cosas sobre las que disputan, así que teman a Alá y obedézcanme.'	وَلَمَّا جَاءَ عِيۡسٰى بِالۡبَيِّنٰتِ قَالَ قَدۡ جِئۡتُكُمۡ بِالۡحِكۡمَةِ وَلِاُبَيِّنَ لَكُمۡ بَعۡضَ الَّذِىۡ تَخۡتَلِفُوۡنَ فِيۡهِ فَاتَّقُوا اللّٰهَ وَاَطِيۡعُوۡنِ
64	'En verdad, Alá es mi Señor y su Señor, así que adórenlo. Este es el camino recto.'	اِنَّ اللّٰهَ هُوَ رَبِّىۡ وَرَبُّكُمۡ فَاعۡبُدُوۡهُ هٰذَا صِرَاطٌ مُّسۡتَقِيۡمٌ
65	Pero los grupos (que había) se dividieron entre sí, así que ¡ay de los injustos por el castigo de un día doloroso (el Día del Juicio)!	فَاخۡتَلَفَ الۡاَحۡزَابُ مِنۡ بَيۡنِهِمۡ فَوَيۡلٌ لِّلَّذِيۡنَ ظَلَمُوۡا مِنۡ عَذَابِ يَوۡمٍ اَلِيۡمٍ
66	¿Acaso solo esperan la llegada del Día del Juicio, que vendrá sobre ellos de repente mientras no se dan cuenta?	هَلۡ يَنۡظُرُوۡنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنۡ تَاۡتِيَهُمۡ بَغۡتَةً وَّهُمۡ لَا يَشۡعُرُوۡنَ
67	Los amigos cercanos ese día serán enemigos unos de otros, excepto los que temen a Alá.	اَلۡاَخِلَّاءُ يَوۡمَئِذٍۢ بَعۡضُهُمۡ لِبَعۡضٍ عَدُوٌّ اِلَّا الۡمُتَّقِيۡنَ
68	'¡Oh, siervos Míos! No tendrán miedo ese día, ni se entristecerán,	يٰعِبَادِ لَا خَوۡفٌ عَلَيۡكُمُ الۡيَوۡمَ وَلَاۤ اَنۡتُمۡ تَحۡزَنُوۡنَ
69	(es decir) aquellos que creyeron en Nuestros versículos y se sometieron.	اَلَّذِيۡنَ اٰمَنُوۡا بِاٰيٰتِنَا وَكَانُوۡا مُسۡلِمِيۡنَ
70	'Entren al paraíso, ustedes y sus esposas, serán llenos de alegría.'	اُدۡخُلُوا الۡجَنَّةَ اَنۡتُمۡ وَاَزۡوَاجُكُمۡ تُحۡبَرُوۡنَ
71	Se les pasarán bandejas y copas de oro, y en el paraíso tendrán lo que sus corazones deseen y lo que deleite sus ojos. Y permanecerán en él eternamente.	يُطَافُ عَلَيۡهِمۡ بِصِحَافٍ مِّنۡ ذَهَبٍ وَّاَكۡوَابٍ وَفِيۡهَا مَا تَشۡتَهِيۡهِ الۡاَنۡفُسُ وَتَلَذُّ الۡاَعۡيُنُ وَاَنۡتُمۡ فِيۡهَا خٰلِدُوۡنَ

72	Y ese es el paraíso que se les ha otorgado como herencia por las obras que han realizado.	وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْٓ اُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
73	En él tendrán abundantes frutos, de los cuales comerán.	لَكُمْ فِيْهَا فَاكِهَةٌ كَثِيْرَةٌ مِّنْهَا تَأْكُلُوْنَ
74	En verdad, los pecadores permanecerán eternamente en el castigo del infierno de Yahannam.	اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ عَذَابِ جَهَنَّمَ خٰلِدُوْنَ
75	No se les aliviará (el castigo), y en él estarán desesperados.	لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيْهِ مُبْلِسُوْنَ
76	Y no los hemos tratado injustamente, pero ellos mismos se han hecho injusticia.	وَمَا ظَلَمْنٰهُمْ وَلٰكِنْ كَانُوْا هُمُ الظّٰلِمِيْنَ
77	Y clamarán: '¡Oh, (ángel) Malik! Que tu Señor nos dé muerte.' Él responderá: 'En verdad, permanecerán (en este infierno).'	وَنَادَوْا يٰمٰلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكَ قَالَ اِنَّكُمْ مّٰكِثُوْنَ
78	En verdad, les trajimos la verdad, pero la mayoría de ustedes la detestaron.	لَقَدْ جِئْنٰكُمْ بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَكُمْ لِلْحَقِّ كٰرِهُوْنَ
79	¿O acaso han tramado un plan malvado? En verdad, Nosotros también hemos planeado (para contrarrestar su engaño).	اَمْ اَبْرَمُوْٓا اَمْرًا فَاِنَّا مُبْرِمُوْنَ
80	¿O piensan que no escuchamos sus secretos y susurros? Por el contrario, (los escuchamos), y Nuestros enviados (ángeles) siempre están registrando a su lado.	اَمْ يَحْسَبُوْنَ اَنَّا لَا نَسْمَعُ سِرَّهُمْ وَنَجْوٰىهُمْ بَلٰى وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكْتُبُوْنَ
81	Di (Mahoma): 'Si el Misericordioso tuviera un hijo, yo sería el primero en venerarlo.'	قُلْ اِنْ كَانَ لِلرَّحْمٰنِ وَلَدٌ فَاَنَا اَوَّلُ الْعٰبِدِيْنَ
82	Glorificado sea el Señor de los cielos y la tierra, el Señor del Trono, por encima de lo que le atribuyen.	سُبْحٰنَ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ رَبِّ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُوْنَ
83	Así que déjalos sumirse (en su error) y jugar, hasta que encuentren el día que se les ha prometido.	فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ

84	Y Él es el Dios (que se adora) en los cielos y el Dios (que se adora) en la tierra, y Él es el Sabio, el que Todo lo Sabe.	وَهُوَ الَّذِيْ فِى السَّمَاۤءِ اِلٰهٌ وَّفِى الْاَرْضِ اِلٰهٌ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ
85	Y glorificado sea (Alá) que posee el reino de los cielos y la tierra, y todo lo que hay entre ellos; y en Él está el conocimiento del Día del Juicio, y solo a Él serán devueltos.	وَتَبٰرَكَ الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهٗ عِلْمُ السَّاعَةِ وَاِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ
86	Y aquellos a los que invocan además de Alá no tienen intercesión (en el Más Allá), excepto aquellos que reconocen la verdad (el monoteísmo) y la creen.	وَلَا يَمْلِكُ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
87	Y si les preguntas: '¿Quién los creó?', seguramente responderán: 'Alá.' Entonces, ¿cómo es que se desvían (de adorarlo)?	وَلَىِٕنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَهُمْ لَيَقُوْلُنَّ اللّٰهُ فَاَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
88	Y (Alá conoce) sus palabras (de Mahoma): '¡Oh, Señor mío! En verdad, este es un pueblo que no cree.'	وَقِيْلِهٖ يٰرَبِّ اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ قَوْمٌ لَّا يُؤْمِنُوْنَ
89	Así que apártate de ellos y di: 'Paz (adiós).' Pronto sabrán (su triste destino).	فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلٰمٌ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ

Número de versos 59	اَلدُّخَان ad-dukhan - 44	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

ad-dukhan (El Humo)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Por el Libro (el Corán) que es claro,	وَالْكِتٰبِ الْمُبِيْنِ
3	en verdad, lo revelamos en una noche bendita. En verdad, Nosotros somos quienes advertimos.	اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةٍ مُّبٰرَكَةٍ اِنَّا كُنَّا مُنْذِرِيْنَ
4	En esa (noche) se decreta todo asunto con sabiduría,	فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ اَمْرٍ حَكِيْمٍ
5	(es decir) un asunto de Nuestra parte. En verdad, Nosotros somos quienes enviamos mensajeros,	اَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا اِنَّا كُنَّا مُرْسِلِيْنَ
6	como misericordia de tu Señor. En verdad, Él es el que Todo lo Oye, el que Todo lo Sabe,	رَحْمَةً مِّنْ رَّبِّكَ اِنَّه هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ
7	Señor de los cielos y la tierra y de todo lo que hay entre ellos, si son de los que tienen certeza.	رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِنْ كُنْتُمْ مُّوْقِنِيْنَ
8	No hay dios sino Él, Él da la vida y la muerte. (Él es) tu Señor y el Señor de tus antepasados.	لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ رَبُّكُمْ وَرَبُّ اٰبَاۤىِٕكُمُ الْاَوَّلِيْنَ
9	Pero ellos están en duda, jugando.	بَلْ هُمْ فِيْ شَكٍّ يَّلْعَبُوْنَ
10	Entonces, espera el día en que el cielo traiga un humo claramente visible,	فَارْتَقِبْ يَوْمَ تَأْتِي السَّمَاءُ بِدُخَانٍ مُّبِيْنٍ
11	que cubrirá a la humanidad. Este es un castigo doloroso.	يَغْشَى النَّاسَ هٰذَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
12	(Ellos rogarán): 'Oh, Señor nuestro, aleja de nosotros este castigo. En verdad, creeremos.'	رَبَّنَا اكْشِفْ عَنَّا الْعَذَابَ اِنَّا مُؤْمِنُوْنَ

13	¿Cómo pueden aceptar la advertencia, cuando ya un Mensajero les trajo una explicación clara,	اَنّٰى لَهُمُ الذِّكْرٰى وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُوْلٌ مُّبِيْنٌ
14	y luego se apartaron de él y dijeron: 'Es un hombre que ha sido instruido (por otros) y un loco.'	ثُمَّ تَوَلَّوْا عَنْهُ وَقَالُوْا مُعَلَّمٌ مَّجْنُوْنٌ
15	En verdad, si apartamos el castigo aunque sea un poco, seguramente volverán (a la incredulidad).	اِنَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيْلًا اِنَّكُمْ عَاۤىِٕدُوْنَ
16	(Recuerda) el día en que los golpeemos con fuerza. En verdad, Nosotros daremos retribución.	يَوْمَ نَبْطِشُ الْبَطْشَةَ الْكُبْرٰى اِنَّا مُنْتَقِمُوْنَ
17	Y, en verdad, antes de ellos probamos al pueblo de Faraón, y les llegó un Mensajero noble,	وَلَقَدْ فَتَنَّا قَبْلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَاۤءَهُمْ رَسُوْلٌ كَرِيْمٌ
18	(diciendo): 'Entreguen a mí a los siervos de Alá (los Hijos de Israel). En verdad, soy un enviado (de Alá) en quien pueden confiar,	اَنْ اَدُّوْٓا اِلَيَّ عِبَادَ اللّٰهِ اِنِّيْ لَكُمْ رَسُوْلٌ اَمِيْنٌ
19	y no se enaltezcan contra Alá. En verdad, vengo a ustedes con una prueba clara.	وَّاَنْ لَّا تَعْلُوْا عَلَى اللّٰهِ اِنِّيْٓ اٰتِيْكُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
20	Y, en verdad, busco refugio en mi Señor y su Señor, contra su amenaza de apedrearme,	وَاِنِّيْ عُذْتُ بِرَبِّيْ وَرَبِّكُمْ اَنْ تَرْجُمُوْنِ
21	y si no creen en mí, déjenme (liderar a los Hijos de Israel).	وَاِنْ لَّمْ تُؤْمِنُوْا لِيْ فَاعْتَزِلُوْنِ
22	Entonces él (Moisés) suplicó a su Señor: 'En verdad, este es un pueblo pecador (apresura el castigo para ellos).'	فَدَعَا رَبَّهٗٓ اَنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ قَوْمٌ مُّجْرِمُوْنَ
23	(Alá dijo): 'Por lo tanto, marcha con Mis siervos por la noche, pues serán perseguidos,	فَاَسْرِ بِعِبَادِيْ لَيْلًا اِنَّكُمْ مُّتَّبَعُوْنَ
24	y deja el mar dividido. En verdad, ellos, un ejército, serán ahogados.'	وَاتْرُكِ الْبَحْرَ رَهْوًا اِنَّهُمْ جُنْدٌ مُّغْرَقُوْنَ
25	¡Cuántos jardines y fuentes dejaron atrás,	كَمْ تَرَكُوْا مِنْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ

26	y campos cultivados y residencias hermosas,	وَّزُرُوْعٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ
27	y placeres que disfrutaban allí,	وَّنَعْمَةٍ كَانُوْا فِيْهَا فٰكِهِيْنَ
28	así fue, y Nosotros hicimos que otro pueblo lo heredara.	كَذٰلِكَ وَاَوْرَثْنٰهَا قَوْمًا اٰخَرِيْنَ
29	Y ni el cielo ni la tierra lloraron por ellos, ni se les dio un aplazamiento.	فَمَا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّمَاۤءُ وَالْاَرْضُ وَمَا كَانُوْا مُنْظَرِيْنَ
30	Y, en verdad, salvamos a los Hijos de Israel de un tormento humillante,	وَلَقَدْ نَجَّيْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ
31	de (el tormento de) Faraón; en verdad, él era un arrogante, de los que transgreden los límites.	مِنْ فِرْعَوْنَ اِنَّه كَانَ عَالِيًا مِّنَ الْمُسْرِفِيْنَ
32	Y, en verdad, los elegimos (a los Hijos de Israel) con Nuestro conocimiento por encima de todas las naciones (de su tiempo).	وَلَقَدِ اخْتَرْنٰهُمْ عَلٰى عِلْمٍ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ
33	Y les dimos, entre los signos (de Nuestra grandeza), algo en lo que había una bendición evidente.	وَاٰتَيْنٰهُمْ مِّنَ الْاٰيٰتِ مَا فِيْهِ بَلٰـؤٌا مُّبِيْنٌ
34	En verdad, ellos (los idólatras) seguramente dirán,	اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ لَيَقُوْلُوْنَ
35	'No hay más muerte que nuestra muerte en este mundo, y no seremos resucitados,'	اِنْ هِيَ اِلَّا مَوْتَتُنَا الْاُوْلٰى وَمَا نَحْنُ بِمُنْشَرِيْنَ
36	'entonces, traigan de vuelta a nuestros antepasados, si son veraces.'	فَأْتُوْا بِاٰبَاۤئِنَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
37	¿Son ellos (los idólatras) mejores que el pueblo de Tubba' y los que vinieron antes de ellos, a quienes destruimos porque eran verdaderamente pecadores?	اَهُمْ خَيْرٌ اَمْ قَوْمُ تُبَّعٍ وَّالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ اَهْلَكْنٰهُمْ اِنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ
38	Y no creamos los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos para jugar.	وَمَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا لٰعِبِيْنَ
39	No los creamos sino con la verdad, pero la mayoría de ellos no lo saben.	مَا خَلَقْنٰهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ

40	En verdad, el Día del Juicio es el momento señalado para todos ellos,	اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيْقَاتُهُمْ اَجْمَعِيْنَ
41	(es decir) el día en que un amigo no podrá beneficiar en nada a otro amigo, y no recibirán ayuda,	يَوْمَ لَا يُغْنِيْ مَوْلًى عَنْ مَّوْلًى شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ
42	excepto aquellos a quienes Alá conceda misericordia. En verdad, Él es el Todopoderoso, el Misericordioso.	اِلَّا مَنْ رَّحِمَ اللّٰهُ اِنَّه هُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ
43	En verdad, el árbol de Zaqqum,	اِنَّ شَجَرَتَ الزَّقُّوْمِ
44	es el alimento para el pecador.	طَعَامُ الْاَثِيْمِ
45	Como metal fundido que hierve en el vientre,	كَالْمُهْلِ يَغْلِيْ فِى الْبُطُوْنِ
46	como el hervor del agua muy caliente.	كَغَلْيِ الْحَمِيْمِ
47	'Tómenlo y arrástrenlo hasta el centro del infierno,	خُذُوْهُ فَاعْتِلُوْهُ اِلٰى سَوَاءِ الْجَحِيْمِ
48	y luego viertan sobre su cabeza el castigo del agua hirviendo.'	ثُمَّ صُبُّوْا فَوْقَ رَأْسِه مِنْ عَذَابِ الْحَمِيْمِ
49	'Prueba, en verdad, tú eras el poderoso y noble.'	ذُقْ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْكَرِيْمُ
50	En verdad, este es el castigo que antes dudaban.	اِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِه تَمْتَرُوْنَ
51	En verdad, los piadosos estarán en un lugar seguro,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ مَقَامٍ اَمِيْنٍ
52	(es decir) en jardines y fuentes,	فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ
53	vestirán seda fina y seda gruesa, (sentados) frente a frente,	يَّلْبَسُوْنَ مِنْ سُنْدُسٍ وَّاِسْتَبْرَقٍ مُّتَقٰبِلِيْنَ
54	así será, y les daremos como esposas a huríes de ojos hermosos.	كَذٰلِكَ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ
55	Allí podrán pedir todo tipo de frutas con seguridad y paz,	يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ اٰمِنِيْنَ
56	no probarán la muerte en él salvo la primera muerte (en el mundo). Alá los protegerá del castigo del infierno,	لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا الْمَوْتَ اِلَّا الْمَوْتَةَ الْاُوْلٰى وَوَقٰهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ

57	esto es una gracia de tu Señor. Ese es el gran triunfo.	فَضْلًا مِّنْ رَّبِّكَ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
58	En verdad, hemos facilitado el Corán en tu lengua para que tomen lección.	فَاِنَّمَا يَسَّرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ
59	Entonces espera; en verdad, ellos también están esperando.	فَارْتَقِبْ اِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُوْنَ

Número de versos	اَلْجَاثِيَة	مكية
37	Al-Jathiyah - 45	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Jathiyah (La Arrodillada)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Este Libro ha sido revelado por Alá, el Todopoderoso, el Sabio.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
3	En verdad, en los cielos y la tierra hay signos (de la grandeza de Alá) para los creyentes.	اِنَّ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ لَاٰيٰتٍ لِّلْمُؤْمِنِيْنَ
4	Y en la creación de ustedes mismos y en los seres vivos que se esparcen (por la tierra) hay signos (de la grandeza de Alá) para un pueblo que tiene certeza.	وَفِيْ خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَآبَّةٍ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
5	Y en la alternancia de la noche y el día, y en la lluvia que Alá hace descender del cielo, con la cual revive la tierra después de estar muerta (seca); y en el cambio de los vientos, hay signos (de la grandeza de Alá) para un pueblo que comprende.	وَاخْتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَاۤءِ مِنْ رِّزْقٍ فَاَحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِيْفِ الرِّيٰحِ اٰيٰتٌ لِّقَوْمٍ يَّعْقِلُوْنَ
6	Estos son los versículos de Alá que te recitamos con la verdad; entonces, ¿en qué palabras creerán después de Alá y Sus versículos?	تِلْكَ اٰيٰتُ اللّٰهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِاَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَ اللّٰهِ وَاٰيٰتِهٖ يُؤْمِنُوْنَ
7	¡Ay de todo aquel que miente mucho y peca mucho,	وَيْلٌ لِّكُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيْمٍ
8	(es decir) aquel que escucha los versículos de Alá cuando se le recitan, pero persiste en su arrogancia como si no los hubiera oído. Por lo tanto, anúnciale un castigo doloroso.	يَّسْمَعُ اٰيٰتِ اللّٰهِ تُتْلٰى عَلَيْهِ ثُمَّ يُصِرُّ مُسْتَكْبِرًا كَاَنْ لَّمْ يَسْمَعْهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
9	Y cuando conoce algo de Nuestros versículos, los toma como burla. Para ellos habrá un castigo humillante.	وَاِذَا عَلِمَ مِنْ اٰيٰتِنَا شَيْـًٔا اتَّخَذَهَا هُزُوًا اُولٰٓئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ

مِنْ وَّرَآىِٕهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ مَّا كَسَبُوْا شَيْـًٔا وَّلَا مَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَوْلِيَآءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ	Delante de ellos está el infierno de Yahannam, y no les servirá de nada lo que hayan hecho, ni tampoco lo que tomaron como protectores además de Alá. Y recibirán un castigo grande.	**10**
هٰذَا هُدًى وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ رِّجْزٍ اَلِيْمٌ	Este (el Corán) es una guía. Y aquellos que niegan los versículos de su Señor recibirán un castigo de un tormento muy doloroso.	**11**
اَللّٰهُ الَّذِيْ سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ لِتَجْرِيَ الْفُلْكُ فِيْهِ بِاَمْرِهٖ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهٖ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ	Alá es quien sometió el mar para ustedes, para que los barcos puedan navegar en él por Su mandato, y para que busquen parte de Su gracia y sean agradecidos.	**12**
وَسَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا مِّنْهُ اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَاٰيٰتٍ لِّقَوْمٍ يَّتَفَكَّرُوْنَ	Y Él sometió para ustedes todo lo que hay en los cielos y en la tierra, todo ello (como misericordia) de Él. En verdad, en esto hay signos (de la grandeza de Alá) para quienes reflexionan.	**13**
قُلْ لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَغْفِرُوْا لِلَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ اَيَّامَ اللّٰهِ لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ	Di (Mahoma) a los creyentes que perdonen a aquellos que no temen los días de Alá, porque Él recompensará a un pueblo según lo que hayan hecho.	**14**
مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهٖ وَمَنْ اَسَاۤءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ اِلٰى رَبِّكُمْ تُرْجَعُوْنَ	Quien haga el bien, será para sí mismo, y quien haga el mal, será en su contra; luego, serán devueltos a su Señor.	**15**
وَلَقَدْ اٰتَيْنَا بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ الْكِتٰبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَرَزَقْنٰهُمْ مِّنَ الطَّيِّبٰتِ وَفَضَّلْنٰهُمْ عَلَى الْعٰلَمِيْنَ	Y, en verdad, a los Hijos de Israel les dimos el Libro (la Torá), el poder y la profecía, les otorgamos provisiones buenas y los preferimos sobre las naciones (de su tiempo).	**16**
وَاٰتَيْنٰهُمْ بَيِّنٰتٍ مِّنَ الْاَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوْٓا اِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاۤءَهُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمْ اِنَّ رَبَّكَ يَقْضِيْ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ	Y les dimos pruebas claras sobre los asuntos (de la religión); pero no discreparon sino después de que les llegó el conocimiento, por envidia entre ellos. En verdad, tu Señor decidirá entre ellos en el Día del Juicio sobre lo que solían disputar.	**17**

18	Luego, te hicimos (Mahoma) seguir la ley (los preceptos) de esa religión, así que síguela y no sigas los deseos de quienes no saben.	ثُمَّ جَعَلْنٰكَ عَلٰى شَرِيْعَةٍ مِّنَ الْاَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ اَهْوَاۤءَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ
19	En verdad, ellos no podrán protegerte en lo más mínimo del castigo de Alá. Y, en verdad, los injustos son protectores unos de otros, mientras que Alá es el protector de los piadosos.	اِنَّهُمْ لَنْ يُّغْنُوْا عَنْكَ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗوَاِنَّ الظّٰلِمِيْنَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَاۤءُ بَعْضٍ ۚوَاللّٰهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ
20	(El Corán) es una guía para la humanidad, una orientación y una misericordia para un pueblo que tiene certeza.	هٰذَا بَصَاۤىِٕرُ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّوْقِنُوْنَ
21	¿Acaso los que cometen maldades piensan que los trataremos igual que a los que creen y hacen buenas obras, siendo iguales en su vida y en su muerte? ¡Qué mal juicio tienen!	اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ اجْتَرَحُوا السَّيِّاٰتِ اَنْ نَّجْعَلَهُمْ كَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ سَوَاۤءً مَّحْيَاهُمْ وَمَمَاتُهُمْ ۗسَاۤءَ مَا يَحْكُمُوْنَ
22	Y Alá creó los cielos y la tierra con un propósito verdadero y para que cada alma sea recompensada según lo que haya hecho, y no serán perjudicados.	وَخَلَقَ اللّٰهُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزٰى كُلُّ نَفْسٍۢ بِمَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ
23	¿Acaso has visto a quien toma sus pasiones como su dios, y Alá lo deja extraviado con pleno conocimiento, y ha sellado su oído y su corazón, y ha puesto una venda sobre su vista? ¿Quién, entonces, podrá guiarlo después de Alá (lo haya dejado extraviado)? ¿Por qué no toman lección?	اَفَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ اِلٰهَهٗ هَوٰىهُ وَاَضَلَّهُ اللّٰهُ عَلٰى عِلْمٍ وَّخَتَمَ عَلٰى سَمْعِهٖ وَقَلْبِهٖ وَجَعَلَ عَلٰى بَصَرِهٖ غِشٰوَةً فَمَنْ يَّهْدِيْهِ مِنْۢ بَعْدِ اللّٰهِ ۗاَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ
24	Y dicen: 'Esta vida no es más que la vida en este mundo, morimos y vivimos, y nada nos destruye salvo el tiempo.' Pero no tienen conocimiento de esto, solo hacen suposiciones.	وَقَالُوْا مَا هِيَ اِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَآ اِلَّا الدَّهْرُ ۚوَمَا لَهُمْ بِذٰلِكَ مِنْ عِلْمٍ ۚاِنْ هُمْ اِلَّا يَظُنُّوْنَ
25	Y cuando se les recitan Nuestros versículos claros, no tienen otro argumento más que decir: 'Devuelvan a la vida a nuestros antepasados, si son veraces.'	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ مَّا كَانَ حُجَّتَهُمْ اِلَّآ اَنْ قَالُوا ائْتُوْا بِاٰبَاۤىِٕنَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

26	Di: 'Alá es quien les da vida y luego les da muerte, después los reunirá en el Día del Juicio, del cual no hay duda; pero la mayoría de las personas no lo saben.'	قُلِ اللّٰهُ يُحْيِيْكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يَجْمَعُكُمْ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ لَا رَيْبَ فِيْهِ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ
27	Y a Alá pertenece el reino de los cielos y la tierra. Y el día en que ocurra el Juicio, ese día los que obran en la falsedad (el pecado) serán los perdedores.	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَىِٕذٍ يَّخْسَرُ الْمُبْطِلُوْنَ
28	Y (ese día) verás a cada comunidad arrodillada. Cada comunidad será llamada a (ver) su libro de registros. Ese día serán recompensados por lo que hayan hecho.	وَتَرٰى كُلَّ اُمَّةٍ جَاثِيَةً ۚ كُلُّ اُمَّةٍ تُدْعٰٓى اِلٰى كِتٰبِهَا ۗ اَلْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
29	(Alá dirá): 'Este es Nuestro Libro (de registros) que habla de ustedes con la verdad. En verdad, hemos ordenado que se registre lo que hayan hecho.'	هٰذَا كِتٰبُنَا يَنْطِقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ ۗ اِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
30	En cuanto a los que creyeron e hicieron buenas obras, su Señor los admitirá en Su misericordia (el paraíso). Ese es el triunfo evidente.	فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَيُدْخِلُهُمْ رَبُّهُمْ فِيْ رَحْمَتِهٖ ۗ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ
31	Y en cuanto a los incrédulos (se les dirá): '¿Acaso no se les recitaron Mis versículos, pero fueron arrogantes y se convirtieron en pecadores?'	وَاَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۗ اَفَلَمْ تَكُنْ اٰيٰتِيْ تُتْلٰى عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُّجْرِمِيْنَ
32	Y cuando se les decía: 'En verdad, la promesa de Alá es cierta, y el Día del Juicio no hay duda de él,' respondían: 'No sabemos qué es el Día del Juicio, solo hacemos suposiciones, y no estamos seguros.'	وَاِذَا قِيْلَ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ وَّالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيْهَا قُلْتُمْ مَّا نَدْرِيْ مَا السَّاعَةُ اِنْ نَّظُنُّ اِلَّا ظَنًّا وَّمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِيْنَ
33	Y se les hará evidente el mal de lo que hicieron, y el castigo que solían burlarse los envolverá.	وَبَدَا لَهُمْ سَيِّاٰتُ مَا عَمِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِهٖ يَسْتَهْزِءُوْنَ
34	Y se les dirá: 'Hoy los olvidamos, como ustedes olvidaron el encuentro con este día suyo; su morada será el infierno, y no tendrán quien los ayude.'	وَقِيْلَ الْيَوْمَ نَنْسٰىكُمْ كَمَا نَسِيْتُمْ لِقَاۤءَ يَوْمِكُمْ هٰذَا وَمَاْوٰىكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّنْ نّٰصِرِيْنَ

ذٰلِكُمْ بِاَنَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ هُزُوًا وَّغَرَّتْكُمُ الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُخْرَجُوْنَ مِنْهَا وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُوْنَ	Eso es porque, en verdad, tomaron los versículos de Alá como burla y fueron engañados por la vida mundana.' Por lo tanto, ese día no serán sacados del infierno ni se les dará oportunidad de arrepentirse.	**35**
فَلِلّٰهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّمٰوٰتِ وَرَبِّ الْاَرْضِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ	Toda alabanza pertenece a Alá, Señor de los cielos y la tierra, Señor de todos los mundos.	**36**
وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	Y a Él pertenece toda la grandeza en los cielos y en la tierra, y Él es el Todopoderoso, el Sabio.	**37**

Número de versos	اَلْأَحْقَاف	مكية
35	Al-Ahqaf - 46	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ahqaf (Las Dunas)

1	Ha Mim	حٰمٓ
2	Este Libro ha sido revelado por Alá, el Todopoderoso, el Sabio.	تَنْزِيْلُ الْكِتٰبِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
3	No creamos los cielos y la tierra y lo que hay entre ellos sino con un propósito verdadero y por un tiempo determinado. Pero los incrédulos se apartan de la advertencia que se les ha dado.	مَا خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَآ اِلَّا بِالْحَقِّ وَاَجَلٍ مُّسَمًّى وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَمَّآ اُنْذِرُوْا مُعْرِضُوْنَ
4	Di (¡Oh, Muhammad!): «Explícame qué adoráis además de Alá; muéstrame qué crearon de la tierra o si participaron en la creación de los cielos. Tráeme un libro más antiguo que este (el Corán) o algún remanente del conocimiento (de los antiguos), si es que decís la verdad».	قُلْ اَرَءَيْتُمْ مَّا تَدْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَرُوْنِيْ مَاذَا خَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكٌ فِي السَّمٰوٰتِ ائْتُوْنِيْ بِكِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ هٰذَآ اَوْ اَثٰرَةٍ مِّنْ عِلْمٍ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
5	¿Y quién está más extraviado que aquellos que adoran, además de Alá, a (ídolos) que no pueden responder a sus súplicas hasta el Día del Juicio y que son indiferentes a sus oraciones?	وَمَنْ اَضَلُّ مِمَّنْ يَّدْعُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهٗٓ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَآئِهِمْ غٰفِلُوْنَ
6	Y cuando la humanidad sea reunida (en el Día del Juicio), esos (ídolos) se convertirán en sus enemigos y negarán los cultos que les dedicaron.	وَاِذَا حُشِرَ النَّاسُ كَانُوْا لَهُمْ اَعْدَآءً وَّكَانُوْا بِعِبَادَتِهِمْ كٰفِرِيْنَ
7	Y cuando se les recitan Nuestros versículos claros, los incrédulos dicen, cuando la verdad les llega: 'Esto es magia evidente.'	وَاِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِمْ اٰيٰتُنَا بَيِّنٰتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلْحَقِّ لَمَّا جَآءَهُمْ هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ

8	Incluso dicen: 'Él (Mahoma) lo ha inventado (el Corán).' Di: 'Si lo hubiera inventado, no tendrían poder alguno para protegerme del castigo de Alá. Él sabe mejor lo que dicen sobre el Corán. Es suficiente que Él sea testigo entre ustedes y yo. Él es el Perdonador, el Misericordioso.'	اَمْ يَقُوْلُوْنَ افْتَرٰىهُ ۗقُلْ اِنِ افْتَرَيْتُهٗ فَلَا تَمْلِكُوْنَ لِيْ مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا ۗهُوَ اَعْلَمُ بِمَا تُفِيْضُوْنَ فِيْهِ ۗكَفٰى بِهٖ شَهِيْدًا ۢ بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْ ۗوَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْمُ
9	Di: 'No soy el primer Mensajero entre los mensajeros, y no sé qué se hará conmigo ni con ustedes. Solo sigo lo que me ha sido revelado, y no soy más que un advertidor claro.'	قُلْ مَا كُنْتُ بِدْعًا مِّنَ الرُّسُلِ وَمَآ اَدْرِيْ مَا يُفْعَلُ بِيْ وَلَا بِكُمْ ۗاِنْ اَتَّبِعُ اِلَّا مَا يُوْحٰٓى اِلَيَّ وَمَآ اَنَا اِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
10	Di: 'Explíquenme, ¿qué opinan si en verdad (el Corán) proviene de Alá, y lo niegan, a pesar de que un testigo de los Hijos de Israel reconoce su verdad, similar a (lo mencionado en) el Corán, y cree en él, mientras ustedes se llenan de arrogancia? En verdad, Alá no guía a los injustos.'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَكَفَرْتُمْ بِهٖ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْۢ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ عَلٰى مِثْلِهٖ فَاٰمَنَ وَاسْتَكْبَرْتُمْ ۗاِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
11	Y los incrédulos dicen a los creyentes: 'Si el Corán fuera algo bueno, no habrían sido ellos quienes nos precedieran en creer en él.' Pero como no encuentran guía en él, dirán: 'Esto es una mentira antigua.'	وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُوْنَآ اِلَيْهِ ۗوَاِذْ لَمْ يَهْتَدُوْا بِهٖ فَسَيَقُوْلُوْنَ هٰذَآ اِفْكٌ قَدِيْمٌ
12	Y antes (del Corán) existió el Libro de Moisés como guía y misericordia. Y este (el Corán) es un Libro que lo confirma en lengua árabe para advertir a los injustos y dar buenas nuevas a los que hacen el bien.	وَمِنْ قَبْلِهٖ كِتٰبُ مُوْسٰٓى اِمَامًا وَّرَحْمَةً ۗوَهٰذَا كِتٰبٌ مُّصَدِّقٌ لِّسَانًا عَرَبِيًّا لِّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ۖوَبُشْرٰى لِلْمُحْسِنِيْنَ
13	En verdad, aquellos que dicen: 'Nuestro Señor es Alá,' y luego permanecen firmes, no tendrán temor ni se entristecerán.	اِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوْا رَبُّنَا اللّٰهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوْا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُوْنَ
14	Ellos serán los habitantes del paraíso, permaneciendo en él eternamente; como recompensa por lo que han hecho.	اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ ۚخٰلِدِيْنَ فِيْهَا جَزَاۤءً ۢبِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ

15	Y ordenamos al ser humano que haga el bien a sus padres. Su madre lo llevó en el vientre con dificultad y lo dio a luz con dificultad. El período de gestación y destete dura treinta meses. Cuando alcanza la madurez y llega a los cuarenta años, ora: 'Oh, Señor mío, guíame para que pueda agradecer Tus bendiciones que me has otorgado a mí y a mis padres, y para que pueda realizar buenas obras que Te complazcan; y concédeme bondad que fluya hacia mis descendientes. En verdad, me arrepiento ante Ti y, en verdad, soy de los musulmanes.'	وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ اِحْسَانًا حَمَلَتْهُ اُمُّه كُرْهًا وَّوَضَعَتْهُ كُرْهًا وَحَمْلُه وَفِصٰلُه ثَلٰثُوْنَ شَهْرًا حَتّٰٓى اِذَا بَلَغَ اَشُدَّه وَبَلَغَ اَرْبَعِيْنَ سَنَةً قَالَ رَبِّ اَوْزِعْنِيْٓ اَنْ اَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِيْٓ اَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلٰى وَالِدَيَّ وَاَنْ اَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضٰىه وَاَصْلِحْ لِيْ فِيْ ذُرِّيَّتِيْٓ اِنِّيْ تُبْتُ اِلَيْكَ وَاِنِّيْ مِنَ الْمُسْلِمِيْنَ
16	Ellos son aquellos cuyas buenas obras aceptamos y cuyos errores perdonamos; serán habitantes del paraíso. Esa es la promesa verdadera que se les ha hecho.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ نَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ اَحْسَنَ مَا عَمِلُوْا وَنَتَجَاوَزُ عَنْ سَيِّاٰتِهِمْ فِيْٓ اَصْحٰبِ الْجَنَّةِ وَعْدَ الصِّدْقِ الَّذِيْ كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ
17	Y aquel que dice a sus padres: '¡Bah! ¿Me advierten que seré resucitado (de la tumba), cuando varias generaciones antes de mí han pasado?' Entonces, sus padres piden ayuda a Alá (diciendo): '¡Ay de ti, cree! En verdad, la promesa de Alá es cierta.' Pero él dice: 'Esto no es más que cuentos de los antiguos.'	وَالَّذِيْ قَالَ لِوَالِدَيْهِ اُفٍّ لَّكُمَآ اَتَعِدَانِنِيْٓ اَنْ اُخْرَجَ وَقَدْ خَلَتِ الْقُرُوْنُ مِنْ قَبْلِيْ وَهُمَا يَسْتَغِيْثٰنِ اللّٰهَ وَيْلَكَ اٰمِنْ اِنَّ وَعْدَ اللّٰهِ حَقٌّ فَيَقُوْلُ مَا هٰذَآ اِلَّآ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
18	Ellos son aquellos sobre los que se ha cumplido el decreto (del castigo) junto con las comunidades anteriores de genios y humanos. Ellos son los perdedores.	اُولٰٓئِكَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيْٓ اُمَمٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنَّهُمْ كَانُوْا خٰسِرِيْنَ
19	Y cada persona obtendrá un grado según lo que haya hecho, para que Alá complete la recompensa por sus acciones y no sean perjudicados.	وَلِكُلٍّ دَرَجٰتٌ مِّمَّا عَمِلُوْا وَلِيُوَفِّيَهُمْ اَعْمَالَهُمْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُوْنَ

20	Y (recuerda) el día en que los incrédulos sean presentados ante el fuego (se les dirá): 'Han agotado sus bienes en su vida mundana y los han disfrutado, por lo que hoy serán recompensados con un castigo humillante por su arrogancia en la tierra sin respetar la verdad y por su desobediencia (a Alá).'	وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ اَذْهَبْتُمْ طَيِّبٰتِكُمْ فِيْ حَيَاتِكُمُ الدُّنْيَا وَاسْتَمْتَعْتُمْ بِهَا فَالْيَوْمَ تُجْزَوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ بِمَا كُنْتُمْ تَسْتَكْبِرُوْنَ فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَبِمَا كُنْتُمْ تَفْسُقُوْنَ
21	Y recuerda a (Hud), hermano del pueblo de ‘Ad, cuando advirtió a su gente sobre las dunas de arena, y ya habían pasado varios advertidores antes y después de él (diciendo): 'No adoren a nadie más que a Alá; en verdad, temo que les caiga un castigo en un día grande.'	وَاذْكُرْ اَخَا عَادٍ اِذْ اَنْذَرَ قَوْمَه بِالْاَحْقَافِ وَقَدْ خَلَتِ النُّذُرُ مِنْۢ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِه اَلَّا تَعْبُدُوْٓا اِلَّا اللّٰهَ اِنِّيْٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ
22	Ellos respondieron: '¿Has venido a apartarnos de (adorar) a nuestros dioses? Entonces, tráenos el castigo que nos has amenazado, si eres de los veraces.'	قَالُوْٓا اَجِئْتَنَا لِتَاْفِكَنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا فَاْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ
23	Él (Hud) dijo: 'En verdad, el conocimiento (de eso) está solo con Alá, y yo solo transmito lo que me ha sido encomendado.'	قَالَ اِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاُبَلِّغُكُمْ مَّآ اُرْسِلْتُ بِه وَلٰكِنِّيْٓ اَرٰىكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ
24	Pero ellos lo consideraron una mala señal y dijeron: 'Nosotros y nuestros dioses no lo aceptaremos.'	فَلَمَّا رَاَوْهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ اَوْدِيَتِهِمْ قَالُوْا هٰذَا عَارِضٌ مُّمْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْجَلْتُمْ بِه رِيْحٌ فِيْهَا عَذَابٌ اَلِيْمٌ
25	Entonces, destruimos su ciudad al amanecer, y no quedó nada más que ruinas.	تُدَمِّرُ كُلَّ شَيْءٍۭ بِاَمْرِ رَبِّهَا فَاَصْبَحُوْا لَا يُرٰٓى اِلَّا مَسٰكِنُهُمْ كَذٰلِكَ نَجْزِى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ
26	Y, en verdad, les dimos una posición (de prosperidad y fuerza) que no les hemos dado a ustedes, y les dimos oído, vista y corazones, pero su oído, vista y corazones no les sirvieron de nada, porque negaban los signos de Alá, y el castigo que solían burlarse los rodeó.	وَلَقَدْ مَكَّنّٰهُمْ فِيْمَآ اِنْ مَّكَّنّٰكُمْ فِيْهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّاَبْصَارًا وَّاَفْـِٕدَةً فَمَآ اَغْنٰى عَنْهُمْ سَمْعُهُمْ وَلَآ اَبْصَارُهُمْ وَلَآ اَفْـِٕدَتُهُمْ مِّنْ شَيْءٍ اِذْ كَانُوْا يَجْحَدُوْنَ بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا بِه يَسْتَهْزِءُوْنَ

27	Y, en verdad, destruimos las ciudades a su alrededor y les explicamos repetidamente los signos (de Nuestra grandeza), para que se arrepintieran.	وَلَقَدْ اَهْلَكْنَا مَا حَوْلَكُمْ مِّنَ الْقُرٰى وَصَرَّفْنَا الْاٰيٰتِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ
28	Entonces, ¿por qué los (ídolos y dioses) que adoraban además de Alá para acercarse (a Él) no los ayudaron? Más bien, esos dioses desaparecieron de ellos. Y ese fue el resultado de su mentira y de lo que inventaron.	فَلَوْلَا نَصَرَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ قُرْبَانًا اٰلِهَةً بَلْ ضَلُّوْا عَنْهُمْ وَذٰلِكَ اِفْكُهُمْ وَمَا كَانُوْا يَفْتَرُوْنَ
29	Y (recuerda) cuando dirigimos hacia ti (Mahoma) a un grupo de genios que escuchaban (la recitación) del Corán; cuando estuvieron presentes (en la recitación), dijeron: '¡Silencio, escuchen!' Y cuando terminó, regresaron a su pueblo para advertirles.	وَاِذْ صَرَفْنَآ اِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسْتَمِعُوْنَ الْقُرْاٰنَ فَلَمَّا حَضَرُوْهُ قَالُوْٓا اَنْصِتُوْا فَلَمَّا قُضِيَ وَلَّوْا اِلٰى قَوْمِهِمْ مُّنْذِرِيْنَ
30	Dijeron: 'Oh, pueblo nuestro, en verdad, hemos escuchado un Libro (el Corán) revelado después de Moisés, que confirma (los libros) anteriores, guiando hacia la verdad y hacia el camino recto.'	قَالُوْا يٰقَوْمَنَآ اِنَّا سَمِعْنَا كِتٰبًا اُنْزِلَ مِنْۢ بَعْدِ مُوْسٰى مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ يَهْدِيْٓ اِلَى الْحَقِّ وَاِلٰى طَرِيْقٍ مُّسْتَقِيْمٍ
31	Oh, pueblo nuestro, acepten (la llamada) del que invita a Alá (Mahoma). Y crean en Él, para que Él perdone sus pecados y los libre de un castigo doloroso.	يٰقَوْمَنَآ اَجِيْبُوْا دَاعِيَ اللّٰهِ وَاٰمِنُوْا بِهٖ يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُجِرْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ
32	Y quien no acepte (la llamada) del que invita a Alá (Mahoma), no podrá escapar del castigo de Alá en la tierra, y no tendrá protectores además de Alá. Ellos están en un error evidente.	وَمَنْ لَّا يُجِبْ دَاعِيَ اللّٰهِ فَلَيْسَ بِمُعْجِزٍ فِي الْاَرْضِ وَلَيْسَ لَهٗ مِنْ دُوْنِهٖٓ اَوْلِيَآءُ اُولٰٓئِكَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
33	¿Acaso no ven que Alá, quien creó los cielos y la tierra y no se fatigó al crearlos, tiene el poder de dar vida a los muertos? Así es; en verdad, Él es Todopoderoso sobre todas las cosas.	اَوَلَمْ يَرَوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَلَمْ يَعْيَ بِخَلْقِهِنَّ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنْ يُّحْيِۦَ الْمَوْتٰى بَلٰٓى اِنَّهٗ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ

وَيَوْمَ يُعْرَضُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَلَى النَّارِ اَلَيْسَ هٰذَا بِالْحَقِّ قَالُوْا بَلٰى وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوْقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُوْنَ	Y (recuerda) el día en que los incrédulos sean presentados ante el fuego, (se les preguntará): '¿No es esto real?' Responderán: 'Sí, por nuestro Señor.' Alá dirá: 'Entonces, prueben el castigo porque lo negaron antes.'	**34**
فَاصْبِرْ كَمَا صَبَرَ اُولُوا الْعَزْمِ مِنَ الرُّسُلِ وَلَا تَسْتَعْجِلْ لَّهُمْ كَاَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوْعَدُوْنَ لَمْ يَلْبَثُوْٓا اِلَّا سَاعَةً مِّنْ نَّهَارٍ بَلٰغٌ فَهَلْ يُهْلَكُ اِلَّا الْقَوْمُ الْفٰسِقُوْنَ	Así que ten paciencia (Mahoma) como lo hicieron los mensajeros de corazón firme, y no pidas que se apresure el castigo para ellos. El día en que vean el castigo prometido, les parecerá que solo estuvieron (en el mundo) un momento durante el día. Tu tarea es solo transmitir. Así que nadie será destruido salvo el pueblo desobediente (a Alá).	**35**

Número de versos	مُحَمَّد	مدنية
38	Mahoma - 47	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Mahoma (Mahoma)

1	Aquellos que no creen y obstaculizan (a los demás) en el camino de Alá, Alá anulará todas sus obras.	اَلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ
2	Y aquellos que creen (en Alá) y realizan buenas acciones y creen en lo que se le ha revelado a Mahoma, que es la verdad de su Señor, Alá borrará sus faltas y mejorará su condición.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَاٰمَنُوْا بِمَا نُزِّلَ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّهُوَ الْحَقُّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَفَّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَاَصْلَحَ بَالَهُمْ
3	Esto es así porque, en verdad, los incrédulos siguen lo falso (el error) y los creyentes siguen la verdad de su Señor. Así es como Alá establece parábolas para la humanidad.	ذٰلِكَ بِاَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا اتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَاَنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّبَعُوا الْحَقَّ مِنْ رَّبِّهِمْ كَذٰلِكَ يَضْرِبُ اللّٰهُ لِلنَّاسِ اَمْثَالَهُمْ
4	Entonces, cuando te encuentres con los incrédulos (en el campo de batalla), golpéales en la nuca. Luego, cuando los hayas derrotado, tómales como prisioneros, y después puedes liberarlos o aceptar un rescate hasta que la guerra termine. Así es, y si Alá quisiera, los habría destruido, pero Él desea probaros unos a otros. Y aquellos que mueren en el camino de Alá, Alá no desperdiciará sus obras.	فَاِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَضَرْبَ الرِّقَابِ حَتّٰٓى اِذَآ اَثْخَنْتُمُوْهُمْ فَشُدُّوا الْوَثَاقَ فَاِمَّا مَنًّا بَعْدُ وَاِمَّا فِدَاۤءً حَتّٰى تَضَعَ الْحَرْبُ اَوْزَارَهَا ذٰلِكَ وَلَوْ يَشَاۤءُ اللّٰهُ لَانْتَصَرَ مِنْهُمْ وَلٰكِنْ لِّيَبْلُوَا بَعْضَكُمْ بِبَعْضٍ وَالَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَنْ يُّضِلَّ اَعْمَالَهُمْ
5	Alá los guiará y mejorará su condición,	سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ
6	y los admitirá en el paraíso que Él les ha dado a conocer.	وَيُدْخِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ
7	¡Oh creyentes! Si ayudáis (la causa de) Alá, Él os ayudará y fortalecerá vuestra posición.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ تَنْصُرُوا اللّٰهَ يَنْصُرْكُمْ وَيُثَبِّتْ اَقْدَامَكُمْ
8	Y los incrédulos, que tengan desgracia, y Alá anulará todas sus obras.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَتَعْسًا لَّهُمْ وَاَضَلَّ اَعْمَالَهُمْ

9	Eso es porque odian lo (el Corán) que Alá ha revelado, por lo que Alá anulará todas sus obras.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ كَرِهُوْا مَآ اَنْزَلَ اللّٰهُ فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ
10	¿Acaso no han viajado por la tierra para observar cuál fue el fin de aquellos que los precedieron? Alá los destruyó, y los incrédulos recibirán (un destino) similar.	اَفَلَمْ يَسِيْرُوْا فِى الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۭ دَمَّرَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ ۭ وَلِلْكٰفِرِيْنَ اَمْثَالُهَا
11	Eso es porque Alá es el protector de los creyentes, mientras que los incrédulos no tienen protector.	ذٰلِكَ بِاَنَّ اللّٰهَ مَوْلَى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاَنَّ الْكٰفِرِيْنَ لَا مَوْلٰى لَهُمْ
12	Ciertamente, Alá admitirá a los que creen y realizan buenas acciones en jardines bajo los cuales corren ríos. Y los incrédulos disfrutan de los placeres (mundanos) y comen como comen los animales; y (más tarde) el infierno será su morada.	اِنَّ اللّٰهَ يُدْخِلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ۭ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَتَمَتَّعُوْنَ وَيَاْكُلُوْنَ كَمَا تَاْكُلُ الْاَنْعَامُ وَالنَّارُ مَثْوًى لَّهُمْ
13	Y cuántas ciudades, cuyos habitantes eran más fuertes que los de tu ciudad (Mahoma) que te expulsaron, hemos destruido; y no hubo nadie que los ayudara.	وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ هِيَ اَشَدُّ قُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيْٓ اَخْرَجَتْكَ اَهْلَكْنٰهُمْ فَلَا نَاصِرَ لَهُمْ
14	¿Acaso es igual aquel que se aferra a la evidencia que viene de su Señor que aquel a quien le parece atractivo su mala acción y sigue sus deseos?	اَفَمَنْ كَانَ عَلٰي بَيِّنَةٍ مِّنْ رَّبِّهٖ كَمَنْ زُيِّنَ لَهٗ سُوْۗءُ عَمَلِهٖ وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَاۗءَهُمْ
15	La parábola del jardín del paraíso prometido a los piadosos: allí hay ríos de agua no estancada, ríos de leche cuyo sabor no cambia, ríos de vino (que no embriaga) delicioso para los que lo beben, y ríos de miel pura. En él obtendrán todo tipo de frutas y el perdón de su Señor. ¿Son ellos iguales a aquellos que permanecerán eternamente en el infierno, y se les dará a beber agua hirviendo que les destrozará las entrañas?	مَثَلُ الْجَنَّةِ الَّتِيْ وُعِدَ الْمُتَّقُوْنَ ۭ فِيْهَآ اَنْهٰرٌ مِّنْ مَّاۗءٍ غَيْرِ اٰسِنٍ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ لَّبَنٍ لَّمْ يَتَغَيَّرْ طَعْمُهٗ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ خَمْرٍ لَّذَّةٍ لِّلشّٰرِبِيْنَ ۚ وَاَنْهٰرٌ مِّنْ عَسَلٍ مُّصَفًّى ۭ وَلَهُمْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ الثَّمَرٰتِ وَمَغْفِرَةٌ مِّنْ رَّبِّهِمْ ۭ كَمَنْ هُوَ خَالِدٌ فِي النَّارِ وَسُقُوْا مَاۗءً حَمِيْمًا فَقَطَّعَ اَمْعَاۗءَهُمْ

16	Y entre ellos hay quienes escuchan tus palabras (Mahoma), pero cuando se alejan de ti, dicen a aquellos que han recibido conocimiento (los compañeros del Profeta), '¿Qué dijo hace un momento?' Estos son aquellos cuyos corazones Alá ha sellado y siguen sus deseos.	وَمِنْهُمْ مَّنْ يَّسْتَمِعُ اِلَيْكَ حَتّٰٓى اِذَا خَرَجُوْا مِنْ عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ مَاذَا قَالَ اٰنِفًا ۗ اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ طَبَعَ اللّٰهُ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَاۤءَهُمْ
17	Y aquellos que reciben guía, Alá les aumentará la guía y les otorgará piedad.	وَالَّذِيْنَ اهْتَدَوْا زَادَهُمْ هُدًى وَّاٰتٰىهُمْ تَقْوٰىهُمْ
18	Entonces, ¿qué esperan sino el Día del Juicio, que vendrá sobre ellos repentinamente, porque sus señales ya han llegado? ¿De qué les servirá su conciencia cuando (el Día del Juicio) ya haya llegado?	فَهَلْ يَنْظُرُوْنَ اِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَاْتِيَهُمْ بَغْتَةً ۚ فَقَدْ جَاۤءَ اَشْرَاطُهَا ۚ فَاَنّٰى لَهُمْ اِذَا جَاۤءَتْهُمْ ذِكْرٰىهُمْ
19	Sabe, pues, que no hay más dios (digno de adoración) que Alá y pide perdón por tus pecados y por (los pecados de) los creyentes, hombres y mujeres. Y Alá conoce el lugar de tus esfuerzos y tu morada.	فَاعْلَمْ اَنَّهٗ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا اللّٰهُ وَاسْتَغْفِرْ لِذَنْۢبِكَ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ۗ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَمَثْوٰىكُمْ
20	Y los creyentes dicen, '¿Por qué no se ha revelado una sura (sobre la orden de yihad)?' Pero cuando se revela una sura clara en su significado y en ella se menciona (la orden de) la guerra, ves a aquellos con enfermedad en sus corazones mirarte como mira alguien que se desmaya por miedo a la muerte. Pero eso es más apropiado para ellos.	وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةٌ ۚ فَاِذَاۤ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ مُّحْكَمَةٌ وَّذُكِرَ فِيْهَا الْقِتَالُ ۙ رَاَيْتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ يَّنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ ۗ فَاَوْلٰى لَهُمْ
21	(Lo mejor para ellos es) la obediencia (a Alá) y hablar con buenas palabras. Porque cuando se establece la orden (de guerra), no les gusta. Pero si realmente creyeran en Alá, eso sería mejor para ellos.	طَاعَةٌ وَّقَوْلٌ مَّعْرُوْفٌ ۚ فَاِذَا عَزَمَ الْاَمْرُ ۚ فَلَوْ صَدَقُوا اللّٰهَ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ
22	¿Acaso, si tienes poder, harías corrupción en la tierra y romperías los lazos familiares?	فَهَلْ عَسَيْتُمْ اِنْ تَوَلَّيْتُمْ اَنْ تُفْسِدُوْا فِى الْاَرْضِ وَتُقَطِّعُوْٓا اَرْحَامَكُمْ
23	Ellos son aquellos a quienes Alá ha maldecido; luego los hizo sordos (en su audición) y cegó su visión.	اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللّٰهُ فَاَصَمَّهُمْ وَاَعْمٰٓى اَبْصَارَهُمْ

24	¿Acaso no reflexionan sobre el Corán o sus corazones están cerrados con llave?	اَفَلَا يَتَدَبَّرُوْنَ الْقُرْاٰنَ اَمْ عَلٰى قُلُوْبٍ اَقْفَالُهَا
25	En verdad, aquellos que se volvieron (hacia la incredulidad) después de que la guía les fue clara, el diablo los sedujo y prolongó sus ilusiones.	اِنَّ الَّذِيْنَ ارْتَدُّوْا عَلٰٓى اَدْبَارِهِمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَى الشَّيْطٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَاَمْلٰى لَهُمْ
26	Eso es porque, en verdad, le dijeron a aquellos (judíos) que no están contentos con lo que Alá ha revelado, 'Te obedeceremos en algunos asuntos,' pero Alá conoce sus secretos.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ كَرِهُوْا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ سَنُطِيْعُكُمْ فِيْ بَعْضِ الْاَمْرِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِسْرَارَهُمْ
27	¿Y cómo será cuando los ángeles (de la muerte) tomen sus almas, golpeando sus rostros y espaldas?	فَكَيْفَ اِذَا تَوَفَّتْهُمُ الْمَلٰٓئِكَةُ يَضْرِبُوْنَ وُجُوْهَهُمْ وَاَدْبَارَهُمْ
28	Eso es porque, en verdad, siguieron lo que provoca la ira de Alá y odiaron lo que le complace; por eso Alá anuló todas sus obras.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اتَّبَعُوْا مَآ اَسْخَطَ اللّٰهَ وَكَرِهُوْا رِضْوَانَه فَاَحْبَطَ اَعْمَالَهُمْ
29	¿O piensan aquellos con enfermedad en sus corazones que Alá no sacará a la luz sus rencores?	اَمْ حَسِبَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ اَنْ لَّنْ يُّخْرِجَ اللّٰهُ اَضْغَانَهُمْ
30	Y si quisiéramos, te los mostraríamos, y los reconocerías por sus señales; pero los reconocerás por el tono de su discurso. Y Alá sabe lo que haces.	وَلَوْ نَشَاۤءُ لَاَرَيْنٰكَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيْمٰهُمْ وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اَعْمَالَكُمْ
31	Y ciertamente os probaremos hasta que sepamos quiénes de vosotros son los que luchan y son pacientes, y pondremos a prueba vuestras acciones.	وَلَنَبْلُوَنَّكُمْ حَتّٰى نَعْلَمَ الْمُجٰهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَالصّٰبِرِيْنَ وَنَبْلُوَا اَخْبَارَكُمْ
32	En verdad, aquellos que no creen y obstaculizan (a los demás) en el camino de Alá y se oponen al Mensajero después de que la guía les fue clara, no podrán dañar a Alá en lo más mínimo. Y Alá anulará todas sus obras.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَشَاۤقُّوا الرَّسُوْلَ مِنْۢ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدٰى لَنْ يَّضُرُّوا اللّٰهَ شَيْـًٔا وَسَيُحْبِطُ اَعْمَالَهُمْ
33	¡Oh creyentes! Obedeced a Alá y obedeced al Mensajero y no anuléis todas vuestras obras.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ وَلَا تُبْطِلُوْٓا اَعْمَالَكُمْ

34	En verdad, aquellos que no creen y obstaculizan (a los demás) en el camino de Alá y luego mueren en estado de incredulidad, Alá no los perdonará.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ثُمَّ مَاتُوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَلَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ
35	No os debilitéis ni pidáis la paz, porque vosotros sois los superiores y Alá está con vosotros y no disminuirá vuestras obras.	فَلَا تَهِنُوْا وَتَدْعُوْٓا اِلَى السَّلْمِ وَاَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ وَاللّٰهُ مَعَكُمْ وَلَنْ يَّتِرَكُمْ اَعْمَالَكُمْ
36	En verdad, la vida mundana es solo un juego y una diversión. Si creéis y sois piadosos, Alá os dará vuestra recompensa y no os pedirá vuestras riquezas.	اِنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَاِنْ تُؤْمِنُوْا وَتَتَّقُوْا يُؤْتِكُمْ اُجُوْرَكُمْ وَلَا يَسْـَٔلْكُمْ اَمْوَالَكُمْ
37	Si Él os pidiera vuestras riquezas y os presionara (para darlo todo), os volveríais avaros y se manifestaría vuestra envidia.	اِنْ يَّسْـَٔلْكُمُوْهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوْا وَيُخْرِجْ اَضْغَانَكُمْ
38	He aquí, sois vosotros los que sois llamados a gastar (vuestras riquezas) en el camino de Alá. Pero entre vosotros hay quienes son avaros, y quien es avaro, en verdad, es avaro consigo mismo. Y Alá es el Rico y vosotros sois los necesitados (de Su gracia). Y si os apartáis (del camino correcto), Él os reemplazará con otro pueblo, y ellos no serán desobedientes como vosotros.	هٰٓاَنْتُمْ هٰٓؤُلَاۤءِ تُدْعَوْنَ لِتُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَمِنْكُمْ مَّنْ يَّبْخَلُ وَمَنْ يَّبْخَلْ فَاِنَّمَا يَبْخَلُ عَنْ نَّفْسِهٖ وَاللّٰهُ الْغَنِيُّ وَاَنْتُمُ الْفُقَرَاۤءُ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا يَسْتَبْدِلْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ثُمَّ لَا يَكُوْنُوْٓا اَمْثَالَكُمْ

Número de versos	اَلْفَتْح	مدنية
29	Al-Fath - 48	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Fath (La Victoria)

1	Te hemos otorgado (Muhammad) una victoria clara,	اِنَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتْحًا مُّبِيْنًا
2	para que Allah te perdone tus pecados pasados y futuros, perfeccione Su favor sobre ti y te guíe por el camino recto,	لِّيَغْفِرَ لَكَ اللّٰهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْۢبِكَ وَمَا تَاَخَّرَ وَيُتِمَّ نِعْمَتَه عَلَيْكَ وَيَهْدِيَكَ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
3	y te conceda una ayuda poderosa.	وَّيَنْصُرَكَ اللّٰهُ نَصْرًا عَزِيْزًا
4	Él descendió la tranquilidad en los corazones de los creyentes para aumentar su fe. A Allah pertenecen los ejércitos de los cielos y la tierra; Él es Sabio, Conocedor.	هُوَ الَّذِيْٓ اَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ فِيْ قُلُوْبِ الْمُؤْمِنِيْنَ لِيَزْدَادُوْٓا اِيْمَانًا مَّعَ اِيْمَانِهِمْ وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
5	Para admitir a los creyentes, hombres y mujeres, en jardines bajo los cuales corren ríos, donde permanecerán, y borrar sus faltas. Eso es, ante Allah, un gran triunfo,	لِّيُدْخِلَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَيُكَفِّرَ عَنْهُمْ سَيِّاٰتِهِمْ وَكَانَ ذٰلِكَ عِنْدَ اللّٰهِ فَوْزًا عَظِيْمًا
6	y castigar a los hipócritas y politeístas, hombres y mujeres, que piensan mal de Allah. Recibirán un destino funesto; Allah está enojado con ellos, los maldice y les prepara el Infierno, un pésimo retorno.	وَّيُعَذِّبَ الْمُنٰفِقِيْنَ وَالْمُنٰفِقٰتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَالْمُشْرِكٰتِ الظَّاۤنِّيْنَ بِاللّٰهِ ظَنَّ السَّوْءِ عَلَيْهِمْ دَاۤىِٕرَةُ السَّوْءِ وَغَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَاَعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاۤءَتْ مَصِيْرًا
7	A Allah pertenecen los ejércitos de los cielos y la tierra. Él es Poderoso, Sabio.	وَلِلّٰهِ جُنُوْدُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا
8	Te enviamos (Muhammad) como testigo, portador de buenas nuevas y advertidor,	اِنَّآ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَّنَذِيْرًا
9	para que crean en Allah y Su Mensajero, lo fortalezcan, lo exalten y lo glorifiquen mañana y tarde.	لِّتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَتُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوْهُ وَتُسَبِّحُوْهُ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا

10	Quienes te juraron lealtad (Muhammad) juraron lealtad a Allah. La mano de Allah está sobre sus manos. Quien rompa su juramento, lo hace en su perjuicio; quien lo cumpla, Allah le dará gran recompensa.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُبَايِعُوْنَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُوْنَ اللّٰهَ يَدُ اللّٰهِ فَوْقَ اَيْدِيْهِمْ ۚ فَمَنْ نَّكَثَ فَاِنَّمَا يَنْكُثُ عَلٰى نَفْسِهٖ ۚ وَمَنْ اَوْفٰى بِمَا عٰهَدَ عَلَيْهُ اللّٰهَ فَسَيُؤْتِيْهِ اَجْرًا عَظِيْمًا
11	Los beduinos que se quedaron atrás dirán: «Nuestros bienes y familias nos ocuparon; pide perdón por nosotros.» Dicen con sus bocas lo que no está en sus corazones. Diles: «¿Quién puede impedir la voluntad de Allah si Él desea perjudicarlos o beneficiarlos? Allah sabe lo que hacen.»	سَيَقُوْلُ لَكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ شَغَلَتْنَآ اَمْوَالُنَا وَاَهْلُوْنَا فَاسْتَغْفِرْ لَنَا ۚ يَقُوْلُوْنَ بِاَلْسِنَتِهِمْ مَّا لَيْسَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ ۗ قُلْ فَمَنْ يَّمْلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا اِنْ اَرَادَ بِكُمْ ضَرًّا اَوْ اَرَادَ بِكُمْ نَفْعًا ۗ بَلْ كَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا
12	Pensaron que el Mensajero y los creyentes no regresarían a sus familias, y eso se embelleció en sus corazones. Tuvieron malos pensamientos y se convirtieron en un pueblo perdido.	بَلْ ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّنْقَلِبَ الرَّسُوْلُ وَالْمُؤْمِنُوْنَ اِلٰٓى اَهْلِيْهِمْ اَبَدًا وَّزُيِّنَ ذٰلِكَ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءِ ۖ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُوْرًا
13	Quien no crea en Allah y Su Mensajero, para los incrédulos hemos preparado un fuego ardiente.	وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ فَاِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَعِيْرًا
14	A Allah pertenece el reino de los cielos y la tierra. Perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Él es Perdonador, Misericordioso.	وَلِلّٰهِ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاۤءُ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا
15	Cuando salgan por botín, los beduinos que se quedaron atrás dirán: «Déjennos seguirlos.» Quieren cambiar la palabra de Allah. Diles: «No nos seguirán; así lo decretó Allah.» Dirán: «Nos envidian.» Pero comprenden muy poco.	سَيَقُوْلُ الْمُخَلَّفُوْنَ اِذَا انْطَلَقْتُمْ اِلٰى مَغَانِمَ لِتَاْخُذُوْهَا ذَرُوْنَا نَتَّبِعْكُمْ ۚ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يُّبَدِّلُوْا كَلٰمَ اللّٰهِ ۗ قُلْ لَّنْ تَتَّبِعُوْنَا كَذٰلِكُمْ قَالَ اللّٰهُ مِنْ قَبْلُ ۚ فَسَيَقُوْلُوْنَ بَلْ تَحْسُدُوْنَنَا ۗ بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ اِلَّا قَلِيْلًا
16	Di a los beduinos que se quedaron atrás: «Serán llamados a luchar contra un pueblo de gran fuerza; deberán combatirlos a menos que se rindan. Si obedecen, Allah les dará buena recompensa; si se apartan como antes, los castigará dolorosamente.»	قُلْ لِّلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُدْعَوْنَ اِلٰى قَوْمٍ اُولِيْ بَاْسٍ شَدِيْدٍ تُقَاتِلُوْنَهُمْ اَوْ يُسْلِمُوْنَ ۚ فَاِنْ تُطِيْعُوْا يُؤْتِكُمُ اللّٰهُ اَجْرًا حَسَنًا ۚ وَاِنْ تَتَوَلَّوْا كَمَا تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ قَبْلُ يُعَذِّبْكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا

17	No hay culpa para el ciego, el cojo o el enfermo (si no luchan). Quien obedezca a Allah y Su Mensajero, será admitido en jardines con ríos; quien se aparte, será castigado dolorosamente.	لَيْسَ عَلَى الْاَعْمٰى حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّلَا عَلَى الْمَرِيْضِ حَرَجٌ وَمَنْ يُّطِعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ يُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَمَنْ يَّتَوَلَّ يُعَذِّبْهُ عَذَابًا اَلِيْمًا
18	Allah está complacido con los creyentes que te juraron lealtad bajo el árbol. Conoció sus corazones, les dio tranquilidad y los recompensó con una victoria cercana,	لَقَدْ رَضِيَ اللّٰهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَحْتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِيْ قُلُوْبِهِمْ فَاَنْزَلَ السَّكِيْنَةَ عَلَيْهِمْ وَاَثَابَهُمْ فَتْحًا قَرِيْبًا
19	y mucho botín que obtendrán. Allah es Poderoso, Sabio.	وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَّأْخُذُوْنَهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا
20	Allah les prometió abundante botín que tomarán. Aceleró este para ustedes, contuvo las manos de los enemigos y lo hizo una señal para los creyentes, guiándolos por el camino recto.	وَعَدَكُمُ اللّٰهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَجَّلَ لَكُمْ هٰذِهٖ وَكَفَّ اَيْدِيَ النَّاسِ عَنْكُمْ وَلِتَكُوْنَ اٰيَةً لِّلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيَكُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا
21	Y otras victorias en tierras que no imaginaron, pero Allah ya las decretó. Él tiene poder sobre todo.	وَّاُخْرٰى لَمْ تَقْدِرُوْا عَلَيْهَا ۗ قَدْ اَحَاطَ اللّٰهُ بِهَا ۗ وَكَانَ اللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرًا
22	Si los incrédulos los combatieran, huirían derrotados, sin encontrar protector ni ayudador.	وَلَوْ قَاتَلَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوَلَّوُا الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيْرًا
23	Esa es la ley de Allah, vigente desde siempre; no encontrarás cambio en ella.	سُنَّةَ اللّٰهِ الَّتِيْ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ اللّٰهِ تَبْدِيْلًا
24	Él contuvo sus manos y las de ustedes en el valle de La Meca tras darles la victoria. Allah ve lo que hacen.	وَهُوَ الَّذِيْ كَفَّ اَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاَيْدِيَكُمْ عَنْهُمْ بِبَطْنِ مَكَّةَ مِنْۢ بَعْدِ اَنْ اَظْفَرَكُمْ عَلَيْهِمْ ۗ وَكَانَ اللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا
25	Ellos, los incrédulos, les impidieron entrar a la Mezquita Sagrada y bloquearon las ofrendas. De no ser por creyentes, hombres y mujeres, que no conocían, a quienes podrían haber matado sin saberlo, Allah los habría castigado. Pero quiso incluir en Su misericordia a quien desea. Si se hubieran separado, habríamos castigado a los incrédulos con un castigo doloroso.	هُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوْكُمْ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَالْهَدْيَ مَعْكُوْفًا اَنْ يَّبْلُغَ مَحِلَّهٗ ۗ وَلَوْلَا رِجَالٌ مُّؤْمِنُوْنَ وَنِسَاۤءٌ مُّؤْمِنٰتٌ لَّمْ تَعْلَمُوْهُمْ اَنْ تَطَـَٔوْهُمْ فَتُصِيْبَكُمْ مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌۢ بِغَيْرِ عِلْمٍ ۚ لِيُدْخِلَ اللّٰهُ فِيْ رَحْمَتِهٖ مَنْ يَّشَاۤءُ ۚ لَوْ تَزَيَّلُوْا لَعَذَّبْنَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا

26	Cuando los incrédulos llenaron sus corazones de arrogancia jahilí, Allah otorgó tranquilidad a Su Mensajero y a los creyentes, imponiéndoles la palabra de la piedad, de la que eran más dignos. Allah conoce todo.	اِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْحَمِيَّةَ حَمِيَّةَ الْجَاهِلِيَّةِ فَاَنْزَلَ اللّٰهُ سَكِيْنَتَه عَلٰى رَسُوْلِه وَعَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَاَلْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْٓا اَحَقَّ بِهَا وَاَهْلَهَا وَكَانَ اللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمًا
27	Allah confirmó el sueño de Su Mensajero: entrarán en la Mezquita Sagrada, si Él quiere, seguros, con cabezas rapadas o cabello corto, sin temor. Él sabe lo que no saben y otorgó una victoria cercana.	لَقَدْ صَدَقَ اللّٰهُ رَسُوْلَهُ الرُّءْيَا بِالْحَقِّ لَتَدْخُلُنَّ الْمَسْجِدَ الْحَرَامَ اِنْ شَاۤءَ اللّٰهُ اٰمِنِيْنَ مُحَلِّقِيْنَ رُءُوْسَكُمْ وَمُقَصِّرِيْنَ لَا تَخَافُوْنَ فَعَلِمَ مَا لَمْ تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ فَتْحًا قَرِيْبًا
28	Él envió a Su Mensajero con la guía y la religión verdadera para prevalecer sobre todas las religiones. Allah es testigo suficiente.	هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَه بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَه عَلَى الدِّيْنِ كُلِّه وَكَفٰى بِاللّٰهِ شَهِيْدًا
29	Muhammad es el Mensajero de Allah. Sus compañeros son firmes contra los incrédulos, compasivos entre sí. Los ves inclinarse y postrarse, buscando el favor y la complacencia de Allah. Sus rostros llevan marcas de la postración. Así se describe en la Torá y el Evangelio: como una semilla que brota, se fortalece, crece erguida, deleitando a los sembradores, para enfurecer a los incrédulos. Allah promete a los creyentes que hacen el bien perdón y gran recompensa.	مُحَمَّدٌ رَّسُوْلُ اللّٰهِ وَالَّذِيْنَ مَعَه اَشِدَّاۤءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاۤءُ بَيْنَهُمْ تَرٰىهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا يَّبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا سِيْمَاهُمْ فِيْ وُجُوْهِهِمْ مِّنْ اَثَرِ السُّجُوْدِ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِى التَّوْرٰىةِ وَمَثَلُهُمْ فِى الْاِنْجِيْلِ كَزَرْعٍ اَخْرَجَ شَطْـَٔه فَاٰزَرَه فَاسْتَغْلَظَ فَاسْتَوٰى عَلٰى سُوْقِه يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الْكُفَّارَ وَعَدَ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنْهُمْ مَّغْفِرَةً وَّاَجْرًا عَظِيْمًا

Número de versos	اَلْحُجُرَات	مدنية
18	Al-Hujurat - 49	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hujurat (Los Aposentos)

1	¡Oh creyentes! No se adelanten a Allah ni a Su Mensajero y teman a Allah. Él todo lo oye, todo lo sabe.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيِ اللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ
2	¡Oh creyentes! No alcen la voz por encima de la del Profeta, ni le hablen fuerte como se hablan entre ustedes, no sea que sus obras se anulen sin que lo perciban.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَرْفَعُوْٓا اَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوْا لَهٗ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ اَنْ تَحْبَطَ اَعْمَالُكُمْ وَاَنْتُمْ لَا تَشْعُرُوْنَ
3	Quienes bajan la voz ante el Mensajero de Allah son aquellos cuyos corazones Él probó para la piedad. Tendrán perdón y gran recompensa.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ اَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ اُولٰۤىِٕكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ لِلتَّقْوٰى لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ عَظِيْمٌ
4	Quienes te llaman (Muhammad) desde fuera de tus aposentos, la mayoría no comprende.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّرَاۤءِ الْحُجُرٰتِ اَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُوْنَ
5	Si hubieran esperado pacientemente a que salieras, habría sido mejor para ellos. Allah es Perdonador, Misericordioso.	وَلَوْ اَنَّهُمْ صَبَرُوْا حَتّٰى تَخْرُجَ اِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَّهُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
6	¡Oh creyentes! Si un corrupto les trae una noticia, verifíquenla, no sea que dañen a un pueblo por ignorancia y luego se arrepientan.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنْ جَاۤءَكُمْ فَاسِقٌۢ بِنَبَاٍ فَتَبَيَّنُوْٓا اَنْ تُصِيْبُوْا قَوْمًاۢ بِجَهَالَةٍ فَتُصْبِحُوْا عَلٰى مَا فَعَلْتُمْ نٰدِمِيْنَ
7	Sepan que entre ustedes está el Mensajero de Allah. Si los complaciera en todo, sufrirían. Pero Allah hizo que amen la fe, la embelleció en sus corazones y les hizo odiar la incredulidad, la corrupción y la desobediencia. Esos son los rectos,	وَاعْلَمُوْٓا اَنَّ فِيْكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ لَوْ يُطِيْعُكُمْ فِيْ كَثِيْرٍ مِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَلٰكِنَّ اللّٰهَ حَبَّبَ اِلَيْكُمُ الْاِيْمَانَ وَزَيَّنَهٗ فِيْ قُلُوْبِكُمْ وَكَرَّهَ اِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ ۗ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الرّٰشِدُوْنَ
8	por gracia y favor de Allah. Él es Sabio, Conocedor.	فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَنِعْمَةً ۗ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ

وَاِنْ طَاۤىِٕفَتٰنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَلُوْا فَاَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا فَاِنْ بَغَتْ اِحْدٰىهُمَا عَلَى الْاُخْرٰى فَقَاتِلُوا الَّتِيْ تَبْغِيْ حَتّٰى تَفِيْۤءَ اِلٰٓى اَمْرِ اللّٰهِ فَاِنْ فَاۤءَتْ فَاَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَاَقْسِطُوْا اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ	Si dos grupos de creyentes combaten, reconcílienlos. Si uno oprime al otro, combatan al opresor hasta que acate la orden de Allah. Si se somete, reconcílienlos con justicia y sean justos. Allah ama a los justos.	**9**
اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ اِخْوَةٌ فَاَصْلِحُوْا بَيْنَ اَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللّٰهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُوْنَ	Los creyentes son hermanos. Reconcilien a sus hermanos y teman a Allah para que reciban misericordia.	**10**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّنْ قَوْمٍ عَسٰٓى اَنْ يَّكُوْنُوْا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاۤءٌ مِّنْ نِّسَاۤءٍ عَسٰٓى اَنْ يَّكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوْٓا اَنْفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَزُوْا بِالْاَلْقَابِ بِئْسَ الِاسْمُ الْفُسُوْقُ بَعْدَ الْاِيْمَانِ وَمَنْ لَّمْ يَتُبْ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ	¡Oh creyentes! Que un grupo no se burle de otro; tal vez los burlados sean mejores. Ni las mujeres se burlen de otras; tal vez las burladas sean mejores. No se difamen ni se insulten con apodos viles. El peor apodo es ‘corrupto’ tras haber creído. Quien no se arrepienta, ese es un injusto.	**11**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اجْتَنِبُوْا كَثِيْرًا مِّنَ الظَّنِّ اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِثْمٌ وَّلَا تَجَسَّسُوْا وَلَا يَغْتَبْ بَّعْضُكُمْ بَعْضًا اَيُحِبُّ اَحَدُكُمْ اَنْ يَّاْكُلَ لَحْمَ اَخِيْهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوْهُ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ تَوَّابٌ رَّحِيْمٌ	¡Oh creyentes! Eviten muchas suposiciones; algunas son pecado. No busquen defectos ajenos ni hablen mal de otros. ¿Acaso alguno comería la carne de su hermano muerto? La aborrecerían. Teman a Allah; Él acepta el arrepentimiento, es Misericordioso.	**12**
يٰٓاَيُّهَا النَّاسُ اِنَّا خَلَقْنٰكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ وَّاُنْثٰى وَجَعَلْنٰكُمْ شُعُوْبًا وَّقَبَاۤىِٕلَ لِتَعَارَفُوْا اِنَّ اَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللّٰهِ اَتْقٰىكُمْ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْمٌ خَبِيْرٌ	¡Oh humanidad! Los creamos de un hombre y una mujer, y los hicimos pueblos y tribus para que se conocieran. El más noble ante Allah es el más piadoso. Él es Conocedor, Preciso.	**13**
قَالَتِ الْاَعْرَابُ اٰمَنَّا ۗ قُلْ لَّمْ تُؤْمِنُوْا وَلٰكِنْ قُوْلُوْٓا اَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الْاِيْمَانُ فِيْ قُلُوْبِكُمْ ۗ وَاِنْ تُطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ لَا يَلِتْكُمْ مِّنْ اَعْمَالِكُمْ شَيْـًٔا ۗ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	Los beduinos dicen: «Hemos creído.» Diles: «No han creído; digan: ‘Nos hemos sometido’, pues la fe no ha entrado en sus corazones. Si obedecen a Allah y a Su Mensajero, no se les reducirá ninguna obra. Allah es Perdonador, Misericordioso.»	**14**
اِنَّمَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوْا وَجٰهَدُوْا بِاَمْوَالِهِمْ وَاَنْفُسِهِمْ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ ۗ اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ	Los verdaderos creyentes son los que creen en Allah y Su Mensajero sin dudar y luchan con sus bienes y vidas en el camino de Allah. Esos son los veraces.	**15**

16	Diles: «¿Informarán a Allah de su fe, cuando Él sabe lo que hay en los cielos y la tierra? Allah conoce todo.»	قُلْ اَتُعَلِّمُوْنَ اللّٰهَ بِدِيْنِكُمْ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
17	Creen hacerte un favor con su islam. Diles: «No me hagan un favor con su islam; Allah les favoreció guiándolos a la fe, si son sinceros.»	يَمُنُّوْنَ عَلَيْكَ اَنْ اَسْلَمُوْا قُلْ لَّا تَمُنُّوْا عَلَيَّ اِسْلَامَكُمْ بَلِ اللّٰهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هَدٰىكُمْ لِلْاِيْمَانِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
18	Allah conoce lo oculto en los cielos y la tierra. Él ve todo lo que hacen.	اِنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللّٰهُ بَصِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ

Número de versos	ق	مكية
45	Qaf - 50	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Qaf (Qaf)

1	Qaf. Por el Corán glorioso,	ق وَالْقُرْاٰنِ الْمَجِيْدِ
2	se asombran porque un advertidor de entre ellos llegó, y los incrédulos dicen: «Esto es algo extraordinario.»	بَلْ عَجِبُوْٓا اَنْ جَاۤءَهُمْ مُّنْذِرٌ مِّنْهُمْ فَقَالَ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا شَيْءٌ عَجِيْبٌ
3	¿Cuando hayamos muerto y seamos polvo, volveremos? Eso es un regreso imposible.	ءَاِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا ۚ ذٰلِكَ رَجْعٌۢ بَعِيْدٌ
4	Sabemos lo que la tierra consume de ellos; tenemos un libro bien guardado.	قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ ۚ وَعِنْدَنَا كِتٰبٌ حَفِيْظٌ
5	Niegan la verdad cuando les llega, y están en confusión.	بَلْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاۤءَهُمْ فَهُمْ فِيْٓ اَمْرٍ مَّرِيْجٍ
6	¿No observan el cielo sobre ellos, cómo lo construimos y adornamos sin fisuras?	اَفَلَمْ يَنْظُرُوْٓا اِلَى السَّمَاۤءِ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيْنٰهَا وَزَيَّنّٰهَا وَمَا لَهَا مِنْ فُرُوْجٍ
7	Y la tierra, que extendimos, fijamos en ella montañas firmes y hacemos crecer plantas hermosas,	وَالْاَرْضَ مَدَدْنٰهَا وَاَلْقَيْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ وَاَنْۢبَتْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍۢ بَهِيْجٍ
8	como reflexión y recordatorio para todo siervo que se vuelva a Allah.	تَبْصِرَةً وَّذِكْرٰى لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيْبٍ
9	Hacemos descender del cielo agua bendita, con la que cultivamos jardines y granos cosechables,	وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاۤءِ مَاۤءً مُّبٰرَكًا فَاَنْۢبَتْنَا بِهٖ جَنّٰتٍ وَّحَبَّ الْحَصِيْدِ
10	y palmeras altas con dátiles en racimos ordenados,	وَالنَّخْلَ بٰسِقٰتٍ لَّهَا طَلْعٌ نَّضِيْدٌ
11	como sustento para los siervos. Con ella revivimos una tierra muerta. Así será la resurrección.	رِّزْقًا لِّلْعِبَادِ ۙ وَاَحْيَيْنَا بِهٖ بَلْدَةً مَّيْتًا ۚ كَذٰلِكَ الْخُرُوْجُ

12	Antes de ellos, negaron la verdad el pueblo de Noé, los habitantes de Rass y Samud,	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ وَّاَصْحٰبُ الرَّسِّ وَثَمُوْدُ
13	y ‘Ad, el Faraón y el pueblo de Lot,	وَعَادٌ وَّفِرْعَوْنُ وَاِخْوَانُ لُوْطٍ
14	los habitantes de Aikah y el pueblo de Tubba’. Todos desmintieron a los mensajeros, y Mi amenaza se cumplió.	وَّاَصْحٰبُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَّعٍ كُلٌّ كَذَّبَ الرُّسُلَ فَحَقَّ وَعِيْدِ
15	¿Acaso Nos cansamos con la primera creación? No, pero dudan de la nueva creación.	اَفَعَيِيْنَا بِالْخَلْقِ الْاَوَّلِ بَلْ هُمْ فِيْ لَبْسٍ مِّنْ خَلْقٍ جَدِيْدٍ
16	Creamos al hombre y sabemos lo que susurra su corazón; estamos más cerca de él que su vena yugular.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسْوِسُ بِهٖ نَفْسُه وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْدِ
17	Cuando dos ángeles registran sus actos, uno a la derecha y otro a la izquierda,	اِذْ يَتَلَقَّى الْمُتَلَقِّيٰنِ عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدٌ
18	no dice palabra sin que un ángel vigilante la anote.	مَا يَلْفِظُ مِنْ قَوْلٍ اِلَّا لَدَيْهِ رَقِيْبٌ عَتِيْدٌ
19	Llega la agonía de la muerte con verdad. Eso es lo que querías evitar.	وَجَاءَتْ سَكْرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيْدُ
20	Se soplará la trompeta. Ese es el Día prometido.	وَنُفِخَ فِى الصُّوْرِ ذٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ
21	Cada alma vendrá con un guía y un testigo.	وَجَاءَتْ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَاٮِقٌ وَّشَهِيْدٌ
22	Estabas descuidado de esto, pero quitamos el velo de tus ojos, y hoy tu vista es aguda.	لَقَدْ كُنْتَ فِيْ غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءَكَ فَبَصَرُكَ الْيَوْمَ حَدِيْدٌ
23	Su compañero (ángel) dirá: «Aquí está el registro que tengo.»	وَقَالَ قَرِيْنُه هٰذَا مَا لَدَيَّ عَتِيْدٌ
24	(Allah dirá): «Arrojen al Infierno a todo incrédulo obstinado,	اَلْقِيَا فِيْ جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّارٍ عَنِيْدٍ
25	que rechaza el bien, transgrede y duda,	مَنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ مُّرِيْبِ
26	que asocia a Allah otro dios. Arrójenlo al castigo severo.»	الَّذِيْ جَعَلَ مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ فَاَلْقِيٰهُ فِى الْعَذَابِ الشَّدِيْدِ

27	Su compañero (demonio) dirá: «Señor, no lo incité; él ya estaba extraviado.»	قَالَ قَرِيْنُه رَبَّنَا مَآ اَطْغَيْتُه وَلٰكِنْ كَانَ فِيْ ضَلٰلٍ بَعِيْدٍ
28	(Allah) dirá: «No discutan ante Mí; ya les advertí antes.	قَالَ لَا تَخْتَصِمُوْا لَدَيَّ وَقَدْ قَدَّمْتُ اِلَيْكُمْ بِالْوَعِيْدِ
29	Mi palabra no cambia, y no oprimiré a Mis siervos.»	مَا يُبَدَّلُ الْقَوْلُ لَدَيَّ وَمَآ اَنَا بِظَلَّامٍ لِّلْعَبِيْدِ
30	Ese Día preguntaremos al Infierno: «¿Estás lleno?» Y responderá: «¿Hay más?»	يَوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَلَاْتِ وَتَقُوْلُ هَلْ مِنْ مَّزِيْدٍ
31	El Paraíso se acercará a los piadosos, no estará lejos.	وَاُزْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ غَيْرَ بَعِيْدٍ
32	(Se dirá): «Esto es lo prometido a todo siervo que se arrepiente y cumple,	هٰذَا مَا تُوْعَدُوْنَ لِكُلِّ اَوَّابٍ حَفِيْظٍ
33	que teme al Clemente en lo oculto y viene con corazón penitente.	مَنْ خَشِيَ الرَّحْمٰنَ بِالْغَيْبِ وَجَاءَ بِقَلْبٍ مُّنِيْبٍ
34	Entren en él con paz. Este es el Día eterno.»	ادْخُلُوْهَا بِسَلٰمٍ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ
35	Tendrán allí todo lo que deseen, y con Nosotros hay aún más.	لَهُمْ مَّا يَشَاءُوْنَ فِيْهَا وَلَدَيْنَا مَزِيْدٌ
36	¿Cuántas generaciones más fuertes que ellos destruimos antes? Recorrieron tierras, pero ¿hubo escape?	وَكَمْ اَهْلَكْنَا قَبْلَهُمْ مِّنْ قَرْنٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمْ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِي الْبِلَادِ هَلْ مِنْ مَّحِيْصٍ
37	En esto hay una advertencia para quien tiene corazón, escucha y presencia.	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَذِكْرٰى لِمَنْ كَانَ لَه قَلْبٌ اَوْ اَلْقَى السَّمْعَ وَهُوَ شَهِيْدٌ
38	Creamos los cielos, la tierra y lo que hay entre ellos en seis días, sin cansarnos.	وَلَقَدْ خَلَقْنَا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ وَّمَا مَسَّنَا مِنْ لُّغُوْبٍ
39	Soporta (Muhammad) lo que dicen, y glorifica a tu Señor con alabanzas antes del alba y al atardecer,	فَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ قَبْلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبْلَ الْغُرُوْبِ
40	y en la noche, y tras cada oración.	وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاَدْبَارَ السُّجُوْدِ
41	Escucha el llamado el Día en que el heraldo clame desde cerca,	وَاسْتَمِعْ يَوْمَ يُنَادِ الْمُنَادِ مِنْ مَّكَانٍ قَرِيْبٍ

42	el Día en que oigan el estruendo con verdad. Ese es el Día de la resurrección.	يَوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُرُوْجِ
43	Nosotros damos vida y muerte; a Nosotros es el retorno.	اِنَّا نَحْنُ نُحْيٖ وَنُمِيْتُ وَاِلَيْنَا الْمَصِيْرُ
44	El Día en que la tierra se parta y salgan apresurados. Ese será un reunir fácil para Nosotros.	يَوْمَ تَشَقَّقُ الْاَرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ذٰلِكَ حَشْرٌ عَلَيْنَا يَسِيْرٌ
45	Sabemos lo que dicen, y no eres (Muhammad) un tirano sobre ellos. Advierte con el Corán a quien tema Mi amenaza.	نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُوْنَ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّارٍ فَذَكِّرْ بِالْقُرْاٰنِ مَنْ يَّخَافُ وَعِيْدِ

Número de versos 60	اَلذّٰرِيَات Adh-Dhariyat - 51	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Adh-Dhariyat (Los Vientos que Esparcen)

1	Por los vientos que esparcen el polvo,	وَالذّٰرِيٰتِ ذَرْوًا
2	y las nubes que llevan lluvia,	فَالْحٰمِلٰتِ وِقْرًا
3	y los barcos que navegan con facilidad,	فَالْجٰرِيٰتِ يُسْرًا
4	y los ángeles que distribuyen los asuntos,	فَالْمُقَسِّمٰتِ اَمْرًا
5	lo que se les promete es verdadero,	اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَصَادِقٌ
6	y el Día del Juicio ocurrirá sin duda.	وَّاِنَّ الدِّيْنَ لَوَاقِعٌ
7	Por el cielo con sus órbitas,	وَالسَّمَاۤءِ ذَاتِ الْحُبُكِ
8	ustedes están divididos en opiniones,	اِنَّكُمْ لَفِيْ قَوْلٍ مُّخْتَلِفٍ
9	se aparta del Corán quien es desviado.	يُّؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ اُفِكَ
10	¡Malditos sean los mentirosos,	قُتِلَ الْخَرّٰصُوْنَ
11	sumidos en la ignorancia y el descuido,	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ غَمْرَةٍ سَاهُوْنَ
12	que preguntan: «¿Cuándo será el Día del Juicio?»	يَسْـَٔلُوْنَ اَيَّانَ يَوْمُ الدِّيْنِ
13	Será el día en que sean atormentados en el fuego.	يَوْمَ هُمْ عَلَى النَّارِ يُفْتَنُوْنَ
14	(Se les dirá): «Prueben su castigo. Esto es lo que pedían apresurar.»	ذُوْقُوْا فِتْنَتَكُمْ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تَسْتَعْجِلُوْنَ
15	Los piadosos estarán en jardines y manantiales,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّعُيُوْنٍ

16	recibiendo lo que su Señor les dio. Antes, en el mundo, eran justos;	اٰخِذِيْنَ مَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ ۗاِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُحْسِنِيْنَ
17	dormían poco por la noche,	كَانُوْا قَلِيْلًا مِّنَ الَّيْلِ مَا يَهْجَعُوْنَ
18	y al alba pedían perdón a Allah.	وَبِالْاَسْحَارِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ
19	En sus bienes había un derecho para el pobre que pedía y el que no pedía.	وَفِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ لِّلسَّاۤىِٕلِ وَالْمَحْرُوْمِ
20	En la tierra hay signos de la grandeza de Allah para los que creen,	وَفِى الْاَرْضِ اٰيٰتٌ لِّلْمُوْقِنِيْنَ
21	y también en ustedes mismos. ¿No lo observan?	وَفِيْٓ اَنْفُسِكُمْ ۗاَفَلَا تُبْصِرُوْنَ
22	En el cielo está su sustento y lo que se les promete.	وَفِى السَّمَاۤءِ رِزْقُكُمْ وَمَا تُوْعَدُوْنَ
23	Por el Señor del cielo y la tierra, lo prometido es tan cierto como sus palabras.	فَوَرَبِّ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اِنَّهٗ لَحَقٌّ مِّثْلَ مَآ اَنَّكُمْ تَنْطِقُوْنَ
24	¿Te ha llegado (Muhammad) la historia de los honorables huéspedes de Abraham?	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ ضَيْفِ اِبْرٰهِيْمَ الْمُكْرَمِيْنَ
25	Cuando entraron a su casa y dijeron: «Salam», él respondió: «Salam». Eran desconocidos para él.	اِذْ دَخَلُوْا عَلَيْهِ فَقَالُوْا سَلٰمًا ۗقَالَ سَلٰمٌ قَوْمٌ مُّنْكَرُوْنَ
26	Se retiró en silencio a su familia y trajo un ternero asado,	فَرَاغَ اِلٰٓى اَهْلِهٖ فَجَاۤءَ بِعِجْلٍ سَمِيْنٍ
27	y lo ofreció, pero no comieron. Dijo: «¿Por qué no comen?»	فَقَرَّبَهٗٓ اِلَيْهِمْ قَالَ اَلَا تَأْكُلُوْنَ
28	Sintió temor de ellos. Dijeron: «No temas», y le anunciaron un hijo sabio (Isaac).	فَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۗقَالُوْا لَا تَخَفْ ۗوَبَشَّرُوْهُ بِغُلٰمٍ عَلِيْمٍ
29	Su esposa llegó gritando, se golpeó el rostro y dijo: «¡Soy una anciana estéril!»	فَاَقْبَلَتِ امْرَاَتُهٗ فِيْ صَرَّةٍ فَصَكَّتْ وَجْهَهَا وَقَالَتْ عَجُوْزٌ عَقِيْمٌ
30	Dijeron: «Así lo ha decretado tu Señor. Él es el Sabio, el Conocedor.»	قَالُوْا كَذٰلِكِ قَالَ رَبُّكِ ۗاِنَّهٗ هُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ
31	(Abraham) dijo: «¿Cuál es su misión, oh mensajeros?»	قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ اَيُّهَا الْمُرْسَلُوْنَ

32	Respondieron: «Fuimos enviados a un pueblo pecador (el pueblo de Lot),	قَالُوْٓا اِنَّآ اُرْسِلْنَآ اِلٰى قَوْمٍ مُّجْرِمِيْنَ
33	para arrojar sobre ellos piedras de arcilla dura,	لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِيْنٍ
34	marcadas por tu Señor para los transgresores.»	مُّسَوَّمَةً عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِيْنَ
35	Sacamos a los creyentes que estaban en esa ciudad,	فَاَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيْهَا مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ
36	pero solo encontramos una casa de musulmanes (la de Lot).	فَمَا وَجَدْنَا فِيْهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِيْنَ
37	Dejamos allí un signo para los que temen el castigo doloroso.	وَتَرَكْنَا فِيْهَآ اٰيَةً لِّلَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ الْعَذَابَ الْاَلِيْمَ
38	Y en Moisés (hay un signo), cuando lo enviamos al Faraón con un milagro claro.	وَفِيْ مُوْسٰٓى اِذْ اَرْسَلْنٰهُ اِلٰى فِرْعَوْنَ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
39	Pero él se apartó con su poder y dijo: «Es un hechicero o un loco.»	فَتَوَلّٰى بِرُكْنِهٖ وَقَالَ سٰحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ
40	Lo tomamos a él y a sus ejércitos y los arrojamos al mar, siendo él culpable.	فَاَخَذْنٰهُ وَجُنُوْدَهٗ فَنَبَذْنٰهُمْ فِى الْيَمِّ وَهُوَ مُلِيْمٌ
41	Y en ‘Ad (hay un signo), cuando enviamos contra ellos un viento devastador,	وَفِيْ عَادٍ اِذْ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الرِّيْحَ الْعَقِيْمَ
42	que no dejaba nada a su paso sin convertirlo en polvo.	مَا تَذَرُ مِنْ شَيْءٍ اَتَتْ عَلَيْهِ اِلَّا جَعَلَتْهُ كَالرَّمِيْمِ
43	Y en Samud, cuando se les dijo: «Disfruten por un tiempo.»	وَفِيْ ثَمُوْدَ اِذْ قِيْلَ لَهُمْ تَمَتَّعُوْا حَتّٰى حِيْنٍ
44	Desobedecieron la orden de su Señor, y un trueno los destruyó mientras miraban.	فَعَتَوْا عَنْ اَمْرِ رَبِّهِمْ فَاَخَذَتْهُمُ الصّٰعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُرُوْنَ
45	No pudieron levantarse ni defenderse.	فَمَا اسْتَطَاعُوْا مِنْ قِيَامٍ وَّمَا كَانُوْا مُنْتَصِرِيْنَ
46	Y antes, al pueblo de Noé; eran un pueblo perverso.	وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُوْا قَوْمًا فٰسِقِيْنَ

47	Construimos el cielo con poder, y lo expandimos vastamente,	وَالسَّمَاۤءَ بَنَيْنٰهَا بِاَيْدٍ وَّاِنَّا لَمُوْسِعُوْنَ
48	y extendimos la tierra. ¡Qué bien la preparamos!	وَالْاَرْضَ فَرَشْنٰهَا فَنِعْمَ الْمٰهِدُوْنَ
49	Creamos todo en pares, para que reflexionen.	وَمِنْ كُلِّ شَيْءٍ خَلَقْنَا زَوْجَيْنِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ
50	Huyan hacia Allah; yo soy un advertidor claro de Él para ustedes.	فَفِرُّوْٓا اِلَى اللّٰهِ اِنِّيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
51	No adoren otro dios junto a Allah. Soy un advertidor claro de Él para ustedes.	وَلَا تَجْعَلُوْا مَعَ اللّٰهِ اِلٰهًا اٰخَرَ اِنِّيْ لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
52	Así, cada vez que un mensajero llegó a los pueblos anteriores, decían: «Es un hechicero o un loco.»	كَذٰلِكَ مَآ اَتَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ رَّسُوْلٍ اِلَّا قَالُوْا سَاحِرٌ اَوْ مَجْنُوْنٌ
53	¿Se transmitieron esa idea? No, son un pueblo transgresor.	اَتَوَاصَوْا بِهٖ بَلْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ
54	Apártate de ellos (Muhammad), no serás culpado.	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ فَمَآ اَنْتَ بِمَلُوْمٍ
55	Sigue advirtiendo, pues la advertencia beneficia a los creyentes.	وَذَكِّرْ فَاِنَّ الذِّكْرٰى تَنْفَعُ الْمُؤْمِنِيْنَ
56	No creé a los genios ni a los humanos sino para que me adoren.	وَمَا خَلَقْتُ الْجِنَّ وَالْاِنْسَ اِلَّا لِيَعْبُدُوْنِ
57	No quiero de ellos sustento, ni que me alimenten.	مَآ اُرِيْدُ مِنْهُمْ مِّنْ رِّزْقٍ وَّمَآ اُرِيْدُ اَنْ يُّطْعِمُوْنِ
58	Allah es el Proveedor, de fuerza inmensa y sólida.	اِنَّ اللّٰهَ هُوَ الرَّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِيْنُ
59	Los injustos tendrán un castigo como el de sus predecesores; que no lo apresuren.	فَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ اَصْحٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَعْجِلُوْنِ
60	¡Ay de los incrédulos en el Día que se les prometió (el Juicio)!	فَوَيْلٌ لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ يَّوْمِهِمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ

Número de versos 49	اَلطُّور At-Tur - 52	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Tur (El Monte)

1	Por el monte (Sinaí),	وَالطُّوْرِ
2	y por el Libro escrito,	وَكِتٰبٍ مَّسْطُوْرٍ
3	en pliegos desplegados,	فِيْ رَقٍّ مَّنْشُوْرٍ
4	por la Casa Frecuentada (Kaaba),	وَّالْبَيْتِ الْمَعْمُوْرِ
5	por el techo elevado (el cielo),	وَالسَّقْفِ الْمَرْفُوْعِ
6	por el mar lleno de olas,	وَالْبَحْرِ الْمَسْجُوْرِ
7	el castigo de tu Señor es inevitable,	اِنَّ عَذَابَ رَبِّكَ لَوَاقِعٌ
8	nada podrá impedirlo,	مَّا لَهٗ مِنْ دَافِعٍ
9	el día en que el cielo tiemble con violencia,	يَّوْمَ تَمُوْرُ السَّمَاۤءُ مَوْرًا
10	y las montañas se desplacen.	وَّتَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا
11	¡Ay de los que niegan en ese día!	فَوَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
12	Esos que se sumergen en la falsedad (pecando),	الَّذِيْنَ هُمْ فِيْ خَوْضٍ يَّلْعَبُوْنَ
13	serán empujados con fuerza al fuego del Infierno.	يَوْمَ يُدَعُّوْنَ اِلٰى نَارِ جَهَنَّمَ دَعًّا
14	(Se les dirá): «Este es el Infierno que negaban.»	هٰذِهِ النَّارُ الَّتِيْ كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُوْنَ
15	¿Es esto magia? ¿O no lo ven?	اَفَسِحْرٌ هٰذَآ اَمْ اَنْتُمْ لَا تُبْصِرُوْنَ
16	Entren en él (sientan su calor); sean pacientes o no, les da igual; solo reciben lo que merecen por sus obras.	اِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوْٓا اَوْ لَا تَصْبِرُوْا سَوَاۤءٌ عَلَيْكُمْ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

17	Los piadosos estarán en jardines y delicias,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّنَعِيْمٍ
18	gozando de lo que su Señor les dio, protegidos del castigo del Infierno.	فٰكِهِيْنَ بِمَآ اٰتٰىهُمْ رَبُّهُمْ وَوَقٰىهُمْ رَبُّهُمْ عَذَابَ الْجَحِيْمِ
19	(Se les dirá): «Coman y beban con placer por lo que hicieron.»	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْۤـًٔا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
20	Reclinados en divanes ordenados, les daremos esposas de ojos hermosos.	مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى سُرُرٍ مَّصْفُوْفَةٍ وَزَوَّجْنٰهُمْ بِحُوْرٍ عِيْنٍ
21	A los creyentes y sus descendientes que los siguieron en fe, los reuniremos en el paraíso, sin menguar sus buenas obras. Cada uno responde por lo que hizo.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَاتَّبَعَتْهُمْ ذُرِّيَّتُهُمْ بِاِيْمَانٍ اَلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّيَّتَهُمْ وَمَآ اَلَتْنٰهُمْ مِّنْ عَمَلِهِمْ مِّنْ شَيْءٍ كُلُّ امْرِئٍۢ بِمَا كَسَبَ رَهِيْنٌ
22	Les proveeremos frutas y carnes de todo lo que deseen.	وَاَمْدَدْنٰهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَّلَحْمٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ
23	Se pasarán copas que no incitan a palabras vanas ni pecados.	يَتَنَازَعُوْنَ فِيْهَا كَأْسًا لَّا لَغْوٌ فِيْهَا وَلَا تَأْثِيْمٌ
24	Jóvenes los servirán, como perlas guardadas.	وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَاَنَّهُمْ لُؤْلُؤٌ مَّكْنُوْنٌ
25	Se acercarán unos a otros, conversando.	وَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَسَاۤءَلُوْنَ
26	Dirán: «Antes, entre nuestra familia, temíamos (el castigo).»	قَالُوْٓا اِنَّا كُنَّا قَبْلُ فِيْٓ اَهْلِنَا مُشْفِقِيْنَ
27	Pero Allah nos agració y nos protegió del tormento del Infierno.	فَمَنَّ اللّٰهُ عَلَيْنَا وَوَقٰىنَا عَذَابَ السَّمُوْمِ
28	Lo adorábamos desde antes. Él es el Bondadoso, el Misericordioso.	اِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَدْعُوْهُ اِنَّهٗ هُوَ الْبَرُّ الرَّحِيْمُ
29	Advierte (Muhammad), pues por la gracia de tu Señor no eres adivino ni loco.	فَذَكِّرْ فَمَآ اَنْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكَ بِكَاهِنٍ وَّلَا مَجْنُوْنٍ
30	¿O dicen: «Es un poeta al que esperamos ver caer en desgracia»?	اَمْ يَقُوْلُوْنَ شَاعِرٌ نَّتَرَبَّصُ بِهٖ رَيْبَ الْمَنُوْنِ
31	Di (Muhammad): «Esperen, que yo también espero con ustedes.»	قُلْ تَرَبَّصُوْا فَاِنِّيْ مَعَكُمْ مِّنَ الْمُتَرَبِّصِيْنَ

32	¿Sus mentes les ordenan decir esto, o son un pueblo transgresor?	اَمْ تَأْمُرُهُمْ اَحْلَامُهُمْ بِهٰذَآ اَمْ هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ
33	¿O dicen: «Él (Muhammad) lo inventó»? No, son ellos los que no creen.	اَمْ يَقُوْلُوْنَ تَقَوَّلَه بَلْ لَّا يُؤْمِنُوْنَ
34	Que produzcan algo semejante al Corán, si son veraces.	فَلْيَأْتُوْا بِحَدِيْثٍ مِّثْلِهٖٓ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ
35	¿Fueron creados sin origen, o se crearon a sí mismos?	اَمْ خُلِقُوْا مِنْ غَيْرِ شَيْءٍ اَمْ هُمُ الْخٰلِقُوْنَ
36	¿O crearon los cielos y la tierra? No, carecen de certeza.	اَمْ خَلَقُوا السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بَلْ لَّا يُوْقِنُوْنَ
37	¿Tienen el tesoro de tu Señor, o son ellos los que mandan?	اَمْ عِنْدَهُمْ خَزَاۤئِنُ رَبِّكَ اَمْ هُمُ الْمُصَيْطِرُوْنَ
38	¿O tienen una escalera (al cielo) para escuchar (lo oculto)? Que traiga el que escucha una prueba clara.	اَمْ لَهُمْ سُلَّمٌ يَّسْتَمِعُوْنَ فِيْهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ بِسُلْطٰنٍ مُّبِيْنٍ
39	¿Es para Él hijas y para ustedes hijos varones?	اَمْ لَهُ الْبَنٰتُ وَلَكُمُ الْبَنُوْنَ
40	¿O pides (Muhammad) un pago que los carga de deudas?	اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ اَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُوْنَ
41	¿Tienen conocimiento de lo oculto y lo transcriben?	اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ
42	¿O planean una trampa? Los incrédulos serán los atrapados.	اَمْ يُرِيْدُوْنَ كَيْدًا فَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا هُمُ الْمَكِيْدُوْنَ
43	¿Tienen un dios además de Allah? ¡Glorificado sea Allah por encima de lo que asocian!	اَمْ لَهُمْ اِلٰهٌ غَيْرُ اللّٰهِ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ
44	Si vieran caer trozos del cielo, dirían: «Son nubes amontonadas.»	وَاِنْ يَّرَوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاۤءِ سَاقِطًا يَّقُوْلُوْا سَحَابٌ مَّرْكُوْمٌ
45	Déjalos hasta que encuentren su día de destrucción.	فَذَرْهُمْ حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ فِيْهِ يُصْعَقُوْنَ
46	El día en que sus trampas no les servirán y no serán ayudados.	يَوْمَ لَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ كَيْدُهُمْ شَيْـًٔا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُوْنَ

47	Para los injustos habrá otro castigo antes, pero muchos no lo saben.	وَاِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا عَذَابًا دُوْنَ ذٰلِكَ وَلٰكِنَّ اَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ
48	Espera con paciencia el decreto de tu Señor, pues estás bajo Nuestra vigilancia; glorifica a tu Señor con alabanzas al levantarte,	وَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ فَاِنَّكَ بِاَعْيُنِنَا وَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ حِيْنَ تَقُوْمُ
49	y en parte de la noche, y al ocultarse las estrellas (al alba).	وَمِنَ الَّيْلِ فَسَبِّحْهُ وَاِدْبَارَ النُّجُوْمِ

Número de versos	اَلنَّجْم	مكية
62	An-Najm - 53	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Najm (La Estrella)

1	Por la estrella cuando se oculta,	وَالنَّجْمِ اِذَا هَوٰى
2	tu compañero (Muhammad) no está extraviado ni equivocado,	مَا ضَلَّ صَاحِبُكُمْ وَمَا غَوٰى
3	y no habla (el Corán) por su propio deseo.	وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوٰى
4	No es sino una revelación que le ha sido inspirada,	اِنْ هُوَ اِلَّا وَحْيٌ يُّوْحٰى
5	enseñada por (Gabriel), el de gran fuerza,	عَلَّمَه شَدِيْدُ الْقُوٰى
6	de firmeza imponente, que se mostró en su forma verdadera,	ذُوْ مِرَّةٍ فَاسْتَوٰى
7	estando en el horizonte más alto.	وَهُوَ بِالْاُفُقِ الْاَعْلٰى
8	Luego se acercó (a Muhammad) y descendió aún más,	ثُمَّ دَنَا فَتَدَلّٰى
9	hasta estar a la distancia de dos arcos o más cerca.	فَكَانَ قَابَ قَوْسَيْنِ اَوْ اَدْنٰى
10	Y transmitió a Su siervo (Muhammad) lo que Allah reveló.	فَاَوْحٰٓى اِلٰى عَبْدِه مَآ اَوْحٰى
11	Su corazón no negó lo que sus ojos vieron.	مَا كَذَبَ الْفُؤَادُ مَا رَاٰى
12	¿Acaso ustedes (politeístas de La Meca) disputarán lo que él vio?	اَفَتُمٰرُوْنَه عَلٰى مَا يَرٰى
13	Y ciertamente lo vio (a Gabriel) en otra ocasión,	وَلَقَدْ رَاٰهُ نَزْلَةً اُخْرٰى
14	junto al Loto del Confín,	عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰى
15	cerca del cual está el Jardín del Refugio,	عِنْدَهَا جَنَّةُ الْمَأْوٰى

16	cuando el Loto fue cubierto por lo que lo cubrió.	اِذْ يَغْشَى السِّدْرَةَ مَا يَغْشٰى
17	Su mirada no se desvió ni se extravió,	مَا زَاغَ الْبَصَرُ وَمَا طَغٰى
18	y vio algunos de los mayores signos de su Señor.	لَقَدْ رَاٰى مِنْ اٰيٰتِ رَبِّهِ الْكُبْرٰى
19	¿Han considerado a Al-Lat, Al-Uzza,	اَفَرَءَيْتُمُ اللّٰتَ وَالْعُزّٰى
20	y a Manat, la tercera de ellas?	وَمَنٰوةَ الثَّالِثَةَ الْاُخْرٰى
21	¿Para ustedes los varones y para Él las hembras?	اَلَكُمُ الذَّكَرُ وَلَهُ الْاُنْثٰى
22	Esa sería una división injusta.	تِلْكَ اِذًا قِسْمَةٌ ضِيْزٰى
23	No son más que nombres que ustedes y sus padres inventaron, sin autoridad de Allah. Solo siguen suposiciones y deseos, aunque la guía de su Señor ya les llegó.	اِنْ هِيَ اِلَّآ اَسْمَاۤءٌ سَمَّيْتُمُوْهَآ اَنْتُمْ وَاٰبَاۤؤُكُمْ مَّآ اَنْزَلَ اللّٰهُ بِهَا مِنْ سُلْطٰنٍ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَمَا تَهْوَى الْاَنْفُسُ وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ مِّنْ رَّبِّهِمُ الْهُدٰى
24	¿Acaso el hombre obtendrá todo lo que desea?	اَمْ لِلْاِنْسَانِ مَا تَمَنّٰى
25	A Allah pertenece el Más Allá y este mundo.	فَلِلّٰهِ الْاٰخِرَةُ وَالْاُوْلٰى
26	Muchos ángeles hay en los cielos, pero su intercesión no sirve sin el permiso de Allah para quien Él quiera y apruebe.	وَكَمْ مِّنْ مَّلَكٍ فِى السَّمٰوٰتِ لَا تُغْنِىْ شَفَاعَتُهُمْ شَيْـًٔا اِلَّا مِنْۢ بَعْدِ اَنْ يَّاْذَنَ اللّٰهُ لِمَنْ يَّشَاۤءُ وَيَرْضٰى
27	Quienes no creen en el Más Allá nombran a los ángeles con nombres femeninos.	اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاٰخِرَةِ لَيُسَمُّوْنَ الْمَلٰٓئِكَةَ تَسْمِيَةَ الْاُنْثٰى
28	No tienen conocimiento de ello; solo siguen conjeturas, que no valen nada frente a la verdad.	وَمَا لَهُمْ بِهٖ مِنْ عِلْمٍ اِنْ يَّتَّبِعُوْنَ اِلَّا الظَّنَّ وَاِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِىْ مِنَ الْحَقِّ شَيْـًٔا
29	Apártate (Muhammad) de quien ignora Nuestra advertencia y solo busca la vida mundana.	فَاَعْرِضْ عَنْ مَّنْ تَوَلّٰى عَنْ ذِكْرِنَا وَلَمْ يُرِدْ اِلَّا الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا

30	Ese es el límite de su saber. Tu Señor sabe quién se desvía de Su camino y quién está guiado.	ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِه وَهُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اهْتَدٰى
31	A Allah pertenece todo en los cielos y la tierra. Él castiga a los malvados por sus obras y recompensa a los justos con lo mejor (el paraíso).	وَلِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ لِيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَسَاۤءُوْا بِمَا عَمِلُوْا وَيَجْزِيَ الَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسْنٰى
32	A quienes evitan los pecados graves y las inmoralidades, salvo los errores menores, tu Señor les otorga un amplio perdón. Él los conoce desde que los creó de la tierra y cuando eran fetos en el vientre de sus madres. No se consideren puros; Él sabe quién es piadoso.	اَلَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبٰۤئِرَ الْاِثْمِ وَالْفَوَاحِشَ اِلَّا اللَّمَمَ اِنَّ رَبَّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِرَةِ هُوَ اَعْلَمُ بِكُمْ اِذْ اَنْشَاَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَاِذْ اَنْتُمْ اَجِنَّةٌ فِيْ بُطُوْنِ اُمَّهٰتِكُمْ فَلَا تُزَكُّوْٓا اَنْفُسَكُمْ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنِ اتَّقٰى
33	¿No ves al que se aparta (del Corán),	اَفَرَءَيْتَ الَّذِيْ تَوَلّٰى
34	da poco (de lo prometido) y luego se retrae?	وَاَعْطٰى قَلِيْلًا وَّاَكْدٰى
35	¿Acaso tiene conocimiento de lo oculto y lo ve?	اَعِنْدَه عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَ يَرٰى
36	¿No le han informado lo que está en las escrituras de Moisés,	اَمْ لَمْ يُنَبَّاْ بِمَا فِيْ صُحُفِ مُوْسٰى
37	y de Abraham, que cumplió sus promesas?	وَاِبْرٰهِيْمَ الَّذِيْ وَفّٰٓى
38	Que nadie cargará con los pecados de otro,	اَلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ وِّزْرَ اُخْرٰى
39	y que el hombre solo obtiene lo que se esfuerza por lograr,	وَاَنْ لَّيْسَ لِلْاِنْسَانِ اِلَّا مَا سَعٰى
40	y su esfuerzo será mostrado (ante él),	وَاَنَّ سَعْيَه سَوْفَ يُرٰى
41	y luego recibirá una recompensa completa,	ثُمَّ يُجْزٰىهُ الْجَزَاۤءَ الْاَوْفٰى
42	y que todo termina en tu Señor,	وَاَنَّ اِلٰى رَبِّكَ الْمُنْتَهٰى
43	y que Él hace reír y llorar,	وَاَنَّه هُوَ اَضْحَكَ وَاَبْكٰى
44	y que Él da muerte y vida,	وَاَنَّه هُوَ اَمَاتَ وَاَحْيَا

45	y que Él creó a la pareja, hombre y mujer,	وَاَنَّه خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى
46	de una gota de semen al ser emitida,	مِنْ نُّطْفَةٍ اِذَا تُمْنٰى
47	y que Él establecerá la otra creación (la resurrección),	وَاَنَّ عَلَيْهِ النَّشْاَةَ الْاُخْرٰى
48	y que Él concede riqueza y suficiencia,	وَاَنَّه هُوَ اَغْنٰى وَاَقْنٰى
49	y que Él es el Señor de la estrella Sirio,	وَاَنَّه هُوَ رَبُّ الشِّعْرٰى
50	y que Él destruyó al antiguo pueblo de ‘Ad,	وَاَنَّه اَهْلَكَ عَادًا الْاُوْلٰى
51	y a Samud, sin dejar a nadie,	وَثَمُوْدَا فَمَآ اَبْقٰى
52	y al pueblo de Noé antes de ellos, los más injustos y rebeldes.	وَقَوْمَ نُوْحٍ مِّنْ قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُوْا هُمْ اَظْلَمَ وَاَطْغٰى
53	Y derribó (la ciudad) del pueblo de Lot,	وَالْمُؤْتَفِكَةَ اَهْوٰى
54	cubriéndola con lo que la cubrió (como castigo).	فَغَشّٰىهَا مَا غَشّٰى
55	¿Cuál de los favores de tu Señor dudas aún?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكَ تَتَمَارٰى
56	Este (Muhammad) es un advertidor como los advertidores antiguos.	هٰذَا نَذِيْرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْاُوْلٰى
57	El Día (del Juicio) que se acerca está próximo.	اَزِفَتِ الْاٰزِفَةُ
58	Nadie salvo Allah puede revelarlo.	لَيْسَ لَهَا مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ كَاشِفَةٌ
59	¿Se asombran de este mensaje?	اَفَمِنْ هٰذَا الْحَدِيْثِ تَعْجَبُوْنَ
60	¿Y se ríen en lugar de llorar,	وَتَضْحَكُوْنَ وَلَا تَبْكُوْنَ
61	mientras están distraídos?	وَاَنْتُمْ سٰمِدُوْنَ
62	Postraos ante Allah y adoradlo.	فَاسْجُدُوْا لِلّٰهِ وَاعْبُدُوْا

Número de versos 55	اَلْقَمَر Al Qamar - 54	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al Qamar (La Luna)

1	La hora (del Juicio) se acerca, y la luna se partió.	اِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَمَرُ
2	Si ven un signo (milagro), se apartan y dicen: «Es magia persistente.»	وَاِنْ يَّرَوْا اٰيَةً يُّعْرِضُوْا وَيَقُوْلُوْا سِحْرٌ مُّسْتَمِرٌّ
3	Niegan (a Muhammad) y siguen sus deseos, aunque todo asunto está decretado.	وَكَذَّبُوْا وَاتَّبَعُوْٓا اَهْوَاۤءَهُمْ وَكُلُّ اَمْرٍ مُّسْتَقِرٌّ
4	Han recibido historias con advertencias (contra la incredulidad),	وَلَقَدْ جَاۤءَهُمْ مِّنَ الْاَنْۢبَاۤءِ مَا فِيْهِ مُزْدَجَرٌ
5	una sabiduría perfecta, pero las advertencias no les sirven.	حِكْمَةٌۢ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ
6	Apártate de ellos (Muhammad). El día que el llamador los convoque a algo terrible (el Juicio),	فَتَوَلَّ عَنْهُمْ ۘ يَوْمَ يَدْعُ الدَّاعِ اِلٰى شَيْءٍ نُّكُرٍ
7	saldrán de las tumbas con ojos bajos, como langostas dispersas,	خُشَّعًا اَبْصَارُهُمْ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ كَاَنَّهُمْ جَرَادٌ مُّنْتَشِرٌ
8	acudirán al llamador con obediencia. Los incrédulos dirán: «Este es un día difícil.»	مُّهْطِعِيْنَ اِلَى الدَّاعِ ۭ يَقُوْلُ الْكٰفِرُوْنَ هٰذَا يَوْمٌ عَسِرٌ
9	Antes de ellos, el pueblo de Noé negó (al mensajero), llamaron loco a Nuestro siervo (Noé) y lo expulsaron con amenazas.	كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْحٍ فَكَذَّبُوْا عَبْدَنَا وَقَالُوْا مَجْنُوْنٌ وَّازْدُجِرَ
10	Él suplicó a su Señor: «He sido vencido, ayúdame.»	فَدَعَا رَبَّهٗٓ اَنِّيْ مَغْلُوْبٌ فَانْتَصِرْ
11	Abrimos las puertas del cielo con agua torrencial,	فَفَتَحْنَآ اَبْوَابَ السَّمَاۤءِ بِمَاۤءٍ مُّنْهَمِرٍ

12	e hicimos brotar fuentes de la tierra, y las aguas se unieron en un decreto establecido.	وَّفَجَّرْنَا الْاَرْضَ عُيُوْنًا فَالْتَقَى الْمَاۤءُ عَلٰٓى اَمْرٍ قَدْ قُدِرَ
13	Lo llevamos (a Noé) en un arca de tablas y clavos,	وَحَمَلْنٰهُ عَلٰى ذَاتِ اَلْوَاحٍ وَّدُسُرٍ
14	que navegó bajo Nuestra vigilancia, como recompensa para el rechazado (por su pueblo).	تَجْرِيْ بِاَعْيُنِنَا جَزَاۤءً لِّمَنْ كَانَ كُفِرَ
15	Dejamos el arca como signo (de enseñanza). ¿Habrá quien reflexione?	وَلَقَدْ تَّرَكْنٰهَآ اٰيَةً فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
16	¡Cuán terrible fue Mi castigo y Mi advertencia!	فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
17	Facilitamos el Corán para la reflexión. ¿Habrá quien reflexione?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
18	El pueblo de ‘Ad también negó. ¡Cuán terrible fue Mi castigo y Mi advertencia!	كَذَّبَتْ عَادٌ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
19	Enviamos contra ellos un viento huracanado en un día de infortunio constante,	اِنَّآ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْحًا صَرْصَرًا فِيْ يَوْمِ نَحْسٍ مُّسْتَمِرٍّ
20	que arrastraba a los hombres como troncos de palmeras arrancados.	تَنْزِعُ النَّاسَ كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ مُّنْقَعِرٍ
21	¡Cuán terrible fue Mi castigo y Mi advertencia!	فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
22	Facilitamos el Corán para la reflexión. ¿Habrá quien reflexione?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
23	El pueblo de Samud negó las advertencias.	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِالنُّذُرِ
24	Dijeron: «¿Seguiremos a un hombre común entre nosotros? Estaríamos extraviados y locos.	فَقَالُوْٓا اَبَشَرًا مِّنَّا وَاحِدًا نَّتَّبِعُهٗٓ اِنَّآ اِذًا لَّفِيْ ضَلٰلٍ وَّسُعُرٍ
25	¿Le fue revelado a él entre nosotros? Es un mentiroso arrogante.»	ءَاُلْقِيَ الذِّكْرُ عَلَيْهِ مِنْ بَيْنِنَا بَلْ هُوَ كَذَّابٌ اَشِرٌ
26	Sabrán quién es el mentiroso arrogante.	سَيَعْلَمُوْنَ غَدًا مَّنِ الْكَذَّابُ الْاَشِرُ

27	Enviamos una camella como prueba para ellos. Obsérvalos (Saleh) y ten paciencia.	اِنَّا مُرْسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَارْتَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرْ
28	Diles que el agua se comparte con la camella; cada uno tiene su turno para beber.	وَنَبِّئْهُمْ اَنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌۢ بَيْنَهُمْ كُلُّ شِرْبٍ مُّحْتَضَرٌ
29	Llamaron a su cómplice, quien atrapó (a la camella) y la mató.	فَنَادَوْا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطٰى فَعَقَرَ
30	¡Cuán terrible fue Mi castigo y Mi advertencia!	فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذُرِ
31	Enviamos un solo grito atronador, y quedaron como ramas secas y quebradas.	اِنَّآ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً وَّاحِدَةً فَكَانُوْا كَهَشِيْمِ الْمُحْتَظِرِ
32	Facilitamos el Corán para la reflexión. ¿Habrá quien reflexione?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
33	El pueblo de Lot negó las advertencias.	كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوْطٍۢ بِالنُّذُرِ
34	Enviamos contra ellos una tormenta de piedras, salvo a la familia de Lot, rescatada al amanecer,	اِنَّآ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا اِلَّآ اٰلَ لُوْطٍ نَجَّيْنٰهُمْ بِسَحَرٍ
35	como gracia Nuestra. Así recompensamos a los agradecidos.	نِّعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا كَذٰلِكَ نَجْزِيْ مَنْ شَكَرَ
36	Él (Lot) les advirtió de Nuestro castigo, pero negaron las advertencias.	وَلَقَدْ اَنْذَرَهُمْ بَطْشَتَنَا فَتَمَارَوْا بِالنُّذُرِ
37	Intentaron seducirlo para obtener a sus huéspedes, pero cegamos sus ojos: «Prueben Mi castigo y Mi advertencia.»	وَلَقَدْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهٖ فَطَمَسْنَآ اَعْيُنَهُمْ فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ
38	Al amanecer, un castigo permanente los alcanzó.	وَلَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكْرَةً عَذَابٌ مُّسْتَقِرٌّ
39	Prueben Mi castigo y Mi advertencia.	فَذُوْقُوْا عَذَابِيْ وَنُذُرِ
40	Facilitamos el Corán para la reflexión. ¿Habrá quien reflexione?	وَلَقَدْ يَسَّرْنَا الْقُرْاٰنَ لِلذِّكْرِ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
41	Las advertencias llegaron al pueblo de Faraón.	وَلَقَدْ جَاءَ اٰلَ فِرْعَوْنَ النُّذُرُ

42	Negaron todos Nuestros milagros, y los castigamos con el poder del Todopoderoso.	كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كُلِّهَا فَاَخَذْنٰهُمْ اَخْذَ عَزِيْزٍ مُّقْتَدِرٍ
43	¿Son tus incrédulos (musyrikin) mejores que ellos, o tienen inmunidad en los Libros antiguos?	اَكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّنْ اُولٰٓئِكُمْ اَمْ لَكُمْ بَرَاۤءَةٌ فِى الزُّبُرِ
44	¿O dicen: «Somos un grupo unido que vencerá»?	اَمْ يَقُوْلُوْنَ نَحْنُ جَمِيْعٌ مُّنْتَصِرٌ
45	Ese grupo será derrotado y huirá.	سَيُهْزَمُ الْجَمْعُ وَيُوَلُّوْنَ الدُّبُرَ
46	La Hora (del Juicio) es su cita, y será más terrible y amarga.	بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ اَدْهٰى وَاَمَرُّ
47	Los pecadores están en el error (en este mundo) y en el Infierno (en el otro).	اِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِيْ ضَلٰلٍ وَّسُعُرٍ
48	El día que sean arrastrados al fuego sobre sus rostros: «Sientan el toque del Infierno.»	يَوْمَ يُسْحَبُوْنَ فِى النَّارِ عَلٰى وُجُوْهِهِمْ ذُوْقُوْا مَسَّ سَقَرَ
49	Creamos todo con una medida precisa.	اِنَّا كُلَّ شَيْءٍ خَلَقْنٰهُ بِقَدَرٍ
50	Nuestra orden es una sola palabra, como un parpadeo.	وَمَآ اَمْرُنَآ اِلَّا وَاحِدَةٌ كَلَمْحٍ بِالْبَصَرِ
51	Destruimos a quienes eran como ustedes (en incredulidad). ¿Habrá quien reflexione?	وَلَقَدْ اَهْلَكْنَآ اَشْيَاعَكُمْ فَهَلْ مِنْ مُّدَّكِرٍ
52	Todo lo que hicieron está registrado en los libros.	وَكُلُّ شَيْءٍ فَعَلُوْهُ فِى الزُّبُرِ
53	Lo pequeño y lo grande, todo está escrito.	وَكُلُّ صَغِيْرٍ وَّكَبِيْرٍ مُّسْتَطَرٌ
54	Los piadosos estarán en jardines y ríos,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ جَنّٰتٍ وَّنَهَرٍ
55	en un lugar de honor ante un Señor Todopoderoso.	فِيْ مَقْعَدِ صِدْقٍ عِنْدَ مَلِيْكٍ مُّقْتَدِرٍ

Número de versos	اَلرَّحْمٰن	مكية
78	el benéfico - 55	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

el benéfico (El Misericordioso)

1	(Allah) el Más Misericordioso,	اَلرَّحْمٰنُ
2	que enseñó el Corán.	عَلَّمَ الْقُرْاٰنَ
3	Él creó al hombre,	خَلَقَ الْاِنْسَانَ
4	y le enseñó a hablar con elocuencia.	عَلَّمَهُ الْبَيَانَ
5	El sol y la luna giran según un cálculo,	اَلشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ
6	y las plantas y los árboles se postran ante Él.	وَّالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ
7	Elevó el cielo y estableció el equilibrio,	وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيْزَانَ
8	para que no lo alteren,	اَلَّا تَطْغَوْا فِى الْمِيْزَانِ
9	y mantengan el equilibrio con justicia, sin reducirlo.	وَاَقِيْمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيْزَانَ
10	Extendió la tierra para Sus criaturas,	وَالْاَرْضَ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ
11	en ella hay frutos y palmeras con racimos,	فِيْهَا فَاكِهَةٌ وَّالنَّخْلُ ذَاتُ الْاَكْمَامِ
12	y granos con cáscara y flores fragantes.	وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ
13	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
14	Creó al hombre de arcilla seca como cerámica,	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالٍ كَالْفَخَّارِ
15	y creó a los genios de una llama sin humo.	وَخَلَقَ الْجَآنَّ مِنْ مَّارِجٍ مِّنْ نَّارٍ

16	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
17	Señor de los dos orientes y de los dos occidentes.	رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ
18	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
19	Dejó fluir dos mares que se encuentran,	مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيٰنِ
20	con una barrera que no traspasan.	بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَّا يَبْغِيٰنِ
21	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
22	De ambos emergen perlas y corales.	يَخْرُجُ مِنْهُمَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ
23	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
24	Suyos son los barcos que navegan en el mar como montañas.	وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنْشَاٰتُ فِي الْبَحْرِ كَالْاَعْلَامِ
25	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
26	Todo lo que está en la tierra perecerá,	كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ
27	pero el rostro de tu Señor, lleno de majestad y gloria, permanecerá.	وَّيَبْقٰى وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ
28	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
29	Todo lo que está en los cielos y la tierra Le implora. Cada momento está ocupado.	يَسْـَٔلُه مَنْ فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِيْ شَاْنٍ
30	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
31	Nos ocuparemos plenamente de ustedes, humanos y genios.	سَنَفْرُغُ لَكُمْ اَيُّهَ الثَّقَلٰنِ
32	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

33	¡Oh genios y humanos! Si pueden atravesar los confines de los cielos y la tierra, háganlo. No lo lograrán sin la autoridad (de Allah).	يٰمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْاِنْسِ اِنِ اسْتَطَعْتُمْ اَنْ تَنْفُذُوْا مِنْ اَقْطَارِ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ فَانْفُذُوْا لَا تَنْفُذُوْنَ اِلَّا بِسُلْطٰنٍ
34	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
35	Se enviarán contra ustedes llamas y cobre fundido, y no podrán escapar.	يُرْسَلُ عَلَيْكُمَا شُوَاظٌ مِّنْ نَّارٍ وَّنُحَاسٌ فَلَا تَنْتَصِرَانِ
36	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
37	Cuando el cielo se parta y se vuelva rojo como el brillo del aceite,	فَاِذَا انْشَقَّتِ السَّمَاۤءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ
38	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
39	Ese día, ni hombres ni genios serán interrogados por sus pecados.	فَيَوْمَئِذٍ لَّا يُسْـَٔلُ عَنْ ذَنْۢبِهٖٓ اِنْسٌ وَّلَا جَانٌّ
40	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
41	Los pecadores serán reconocidos por sus marcas, y tomados por el copete y los pies.	يُعْرَفُ الْمُجْرِمُوْنَ بِسِيْمٰهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِيْ وَالْاَقْدَامِ
42	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
43	Este es el Infierno que los pecadores negaron.	هٰذِهٖ جَهَنَّمُ الَّتِيْ يُكَذِّبُ بِهَا الْمُجْرِمُوْنَ
44	Vagarán entre él y agua hirviente.	يَطُوْفُوْنَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيْمٍ اٰنٍ
45	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
46	Para quien teme comparecer ante su Señor, habrá dos jardines.	وَلِمَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ جَنَّتٰنِ
47	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
48	Ambos llenos de árboles y frutos diversos.	ذَوَاتَآ اَفْنَانٍ

49	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
50	En ellos hay dos fuentes que brotan.	فِيْهِمَا عَيْنٰنِ تَجْرِيٰنِ
51	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
52	En ellos hay frutas de todo tipo, por pares.	فِيْهِمَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجٰنِ
53	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
54	Se reclinarán en alfombras forradas de seda gruesa, con frutos al alcance.	مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى فُرُشٍ بَطَاۤىِٕنُهَا مِنْ اِسْتَبْرَقٍ وَجَنَا الْجَنَّتَيْنِ دَانٍ
55	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
56	En ellos hay huríes de mirada pura, no tocadas antes por hombres ni genios.	فِيْهِنَّ قٰصِرٰتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَاۤنٌّ
57	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
58	Como si fueran rubíes y corales.	كَاَنَّهُنَّ الْيَاقُوْتُ وَالْمَرْجَانُ
59	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
60	¿Acaso la recompensa del bien no es el bien mismo?	هَلْ جَزَاۤءُ الْاِحْسَانِ اِلَّا الْاِحْسَانُ
61	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
62	Además de esos dos jardines, hay otros dos.	وَمِنْ دُوْنِهِمَا جَنَّتٰنِ
63	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
64	Ambos de un verde intenso.	مُدْهَامَّتٰنِ
65	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
66	En ellos hay dos fuentes que manan.	فِيْهِمَا عَيْنٰنِ نَضَّاخَتٰنِ

67	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
68	En ellos hay frutos, dátiles y granadas.	فِيْهِمَا فَاكِهَةٌ وَّنَخْلٌ وَّرُمَّانٌ
69	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
70	En ellos hay huríes virtuosas y hermosas.	فِيْهِنَّ خَيْرٰتٌ حِسَانٌ
71	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
72	Huríes resguardadas en pabellones.	حُوْرٌ مَّقْصُوْرٰتٌ فِى الْخِيَامِ
73	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
74	No tocadas antes por hombres ni genios.	لَمْ يَطْمِثْهُنَّ اِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌّ
75	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
76	Reclinados en cojines verdes y alfombras bellas.	مُتَّكِـِٕيْنَ عَلٰى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَّعَبْقَرِيٍّ حِسَانٍ
77	¿Cuál de los favores de tu Señor negarás?	فَبِاَيِّ اٰلَاۤءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ
78	Bendito sea el nombre de tu Señor, Poseedor de Majestad y Gloria.	تَبٰرَكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِى الْجَلٰلِ وَالْاِكْرَامِ

Número de versos 96	اَلْوَاقِعَة Al-Waqi'ah - 56	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Waqi'ah (Lo Inevitable)

1	Cuando ocurra el Día del Juicio,	اِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ
2	su llegada no podrá ser negada.	لَيْسَ لِوَقْعَتِهَا كَاذِبَةٌ
3	(Ese evento) humillará a unos y exaltará a otros.	خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ
4	Cuando la tierra sea sacudida con violencia,	اِذَا رُجَّتِ الْاَرْضُ رَجًّا
5	y las montañas sean pulverizadas por completo,	وَّبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا
6	convirtiéndose en polvo disperso,	فَكَانَتْ هَبَاۤءً مُّنْۢبَثًّا
7	y ustedes se dividan en tres grupos,	وَّكُنْتُمْ اَزْوَاجًا ثَلٰثَةً
8	el grupo de la derecha, ¡qué noble es el grupo de la derecha!	فَاَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ ۙ مَاۤ اَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ
9	y el grupo de la izquierda, ¡qué miserable es el grupo de la izquierda!	وَاَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ ۙ مَاۤ اَصْحٰبُ الْمَشْـَٔمَةِ
10	y los que fueron los primeros (en creer), serán los primeros (en entrar al paraíso).	وَالسّٰبِقُوْنَ السّٰبِقُوْنَ
11	Esos son los cercanos (a Allah),	اُولٰٓئِكَ الْمُقَرَّبُوْنَ
12	en jardines de deleite,	فِيْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
13	un gran número de los antiguos,	ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ
14	y un pequeño número de los posteriores.	وَقَلِيْلٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ
15	Estarán en tronos adornados con oro y joyas,	عَلٰى سُرُرٍ مَّوْضُوْنَةٍ

16	reclinados en ellos, frente a frente.	مُّتَّكِـِٕيْنَ عَلَيْهَا مُتَقٰبِلِيْنَ
17	Rodeados por jóvenes eternamente jóvenes,	يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ
18	con copas, jarras y cálices de bebida pura de fuentes fluyentes,	بِاَكْوَابٍ وَّاَبَارِيْقَ وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ
19	que no les causará dolor de cabeza ni embriaguez,	لَّا يُصَدَّعُوْنَ عَنْهَا وَلَا يُنْزِفُوْنَ
20	y frutas de su elección,	وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُوْنَ
21	y carne de aves que deseen.	وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُوْنَ
22	Y huríes de bellos ojos,	وَحُوْرٌ عِيْنٌ
23	como perlas bien guardadas,	كَاَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُوْنِ
24	como recompensa por sus obras.	جَزَاۤءً بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
25	No oirán allí palabras vanas,	لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا وَّلَا تَأْثِيْمًا
26	sino que escucharán saludos de paz.	اِلَّا قِيْلًا سَلٰمًا سَلٰمًا
27	Y el grupo de la derecha, ¿quiénes son los de la derecha?	وَاَصْحٰبُ الْيَمِيْنِ ۙ مَآ اَصْحٰبُ الْيَمِيْنِ
28	(Estarán) entre árboles de acacia sin espinas,	فِيْ سِدْرٍ مَّخْضُوْدٍ
29	y bananos cargados de frutos en racimos,	وَّطَلْحٍ مَّنْضُوْدٍ
30	bajo una sombra extendida,	وَّظِلٍّ مَّمْدُوْدٍ
31	y agua que fluye sin cesar,	وَّمَاۤءٍ مَّسْكُوْبٍ
32	y frutas abundantes,	وَّفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ
33	que nunca se agotan ni están prohibidas,	لَّا مَقْطُوْعَةٍ وَّلَا مَمْنُوْعَةٍ
34	y lechos mullidos y elevados.	وَّفُرُشٍ مَّرْفُوْعَةٍ
35	Creamos a las (huríes) directamente,	اِنَّآ اَنْشَاْنٰهُنَّ اِنْشَاۤءً

36	y las hicimos vírgenes,	فَجَعَلْنٰهُنَّ اَبْكَارًا
37	amorosas y de edad similar,	عُرُبًا اَتْرَابًا
38	para el grupo de la derecha,	لِّاَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ
39	un gran número de los antiguos,	ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ
40	y un gran número de los posteriores.	وَثُلَّةٌ مِّنَ الْاٰخِرِيْنَ
41	Y el grupo de la izquierda, ¡qué miserable es el grupo de la izquierda!	وَاَصْحٰبُ الشِّمَالِ ۙ مَآ اَصْحٰبُ الشِّمَالِ
42	(Estarán) en un tormento de viento abrasador y agua hirviente,	فِيْ سَمُوْمٍ وَّحَمِيْمٍ
43	y bajo la sombra de humo negro,	وَّظِلٍّ مِّنْ يَّحْمُوْمٍ
44	ni fresca ni agradable.	لَّا بَارِدٍ وَّلَا كَرِيْمٍ
45	Antes, vivían en el lujo,	اِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ
46	y persistían en pecados graves,	وَكَانُوْا يُصِرُّوْنَ عَلَى الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ
47	y decían: «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿seremos resucitados?	وَكَانُوْا يَقُوْلُوْنَ اَىِٕذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَاِنَّا لَمَبْعُوْثُوْنَ
48	¿Y también nuestros antepasados antiguos?»	اَوَاٰبَاۤؤُنَا الْاَوَّلُوْنَ
49	Diles: «Sí, los antiguos y los posteriores,	قُلْ اِنَّ الْاَوَّلِيْنَ وَالْاٰخِرِيْنَ
50	todos serán reunidos en un tiempo señalado, en un día conocido.	لَمَجْمُوْعُوْنَ اِلٰى مِيْقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ
51	Luego, ustedes, los extraviados que negaron,	ثُمَّ اِنَّكُمْ اَيُّهَا الضَّاۤلُّوْنَ الْمُكَذِّبُوْنَ
52	comerán del árbol de zaqqum,	لَاٰكِلُوْنَ مِنْ شَجَرٍ مِّنْ زَقُّوْمٍ
53	llenando sus estómagos con él,	فَمَالِـُٔوْنَ مِنْهَا الْبُطُوْنَ
54	y luego beberán agua hirviente,	فَشٰرِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيْمِ
55	bebiendo como camellos sedientos.	فَشٰرِبُوْنَ شُرْبَ الْهِيْمِ

56	Ese será su banquete en el Día del Juicio.»	هٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الدِّيْنِ
57	Nosotros los creamos, ¿por qué no creen (en la resurrección)?	نَحْنُ خَلَقْنٰكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُوْنَ
58	¿Han observado el semen que eyaculan?	اَفَرَءَيْتُمْ مَّا تُمْنُوْنَ
59	¿Lo crearon ustedes o Nosotros lo creamos?	ءَاَنْتُمْ تَخْلُقُوْنَهٗٓ اَمْ نَحْنُ الْخٰلِقُوْنَ
60	Hemos decretado la muerte para cada uno de ustedes y no somos incapaces,	نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْنَكُمُ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ
61	de reemplazarlos por otros como ustedes y resucitarlos en una forma que no conocen.	عَلٰٓى اَنْ نُّبَدِّلَ اَمْثَالَكُمْ وَنُنْشِئَكُمْ فِيْ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ
62	Ya conocen la primera creación, ¿por qué no reflexionan?	وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْاَةَ الْاُوْلٰى فَلَوْلَا تَذَكَّرُوْنَ
63	¿Han observado la semilla que siembran?	اَفَرَءَيْتُمْ مَّا تَحْرُثُوْنَ
64	¿La hacen crecer ustedes o Nosotros la hacemos crecer?	ءَاَنْتُمْ تَزْرَعُوْنَهٗٓ اَمْ نَحْنُ الزّٰرِعُوْنَ
65	Si quisiéramos, la reduciríamos a polvo, y quedarían asombrados,	لَوْ نَشَاۤءُ لَجَعَلْنٰهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُوْنَ
66	diciendo: «Hemos sufrido una gran pérdida,	اِنَّا لَمُغْرَمُوْنَ
67	y no hemos obtenido nada.»	بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ
68	¿Han observado el agua que beben?	اَفَرَءَيْتُمُ الْمَاۤءَ الَّذِيْ تَشْرَبُوْنَ
69	¿La hicieron descender de las nubes ustedes o Nosotros la hicimos descender?	ءَاَنْتُمْ اَنْزَلْتُمُوْهُ مِنَ الْمُزْنِ اَمْ نَحْنُ الْمُنْزِلُوْنَ
70	Si quisiéramos, la haríamos salada, ¿por qué no son agradecidos?	لَوْ نَشَاۤءُ جَعَلْنٰهُ اُجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُوْنَ
71	¿Han observado el fuego que encienden?	اَفَرَءَيْتُمُ النَّارَ الَّتِيْ تُوْرُوْنَ
72	¿Crearon ustedes su madera o Nosotros la creamos?	ءَاَنْتُمْ اَنْشَاْتُمْ شَجَرَتَهَآ اَمْ نَحْنُ الْمُنْشِـُٔوْنَ

73	Lo hicimos como recordatorio y utilidad para los viajeros.	نَحْنُ جَعَلْنٰهَا تَذْكِرَةً وَّمَتَاعًا لِّلْمُقْوِيْنَ
74	Glorifica el nombre de tu Señor, el Más Grande.	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ
75	Juro por las posiciones de las estrellas,	فَلَآ اُقْسِمُ بِمَوٰقِعِ النُّجُوْمِ
76	y es un juramento grande, si lo supieran,	وَاِنَّه لَقَسَمٌ لَّوْ تَعْلَمُوْنَ عَظِيْمٌ
77	que este es, en verdad, un Corán noble,	اِنَّه لَقُرْاٰنٌ كَرِيْمٌ
78	en un Libro protegido (Lauh Mahfuz),	فِيْ كِتٰبٍ مَّكْنُوْنٍ
79	que solo tocan los purificados.	لَّا يَمَسُّه اِلَّا الْمُطَهَّرُوْنَ
80	Revelado por el Señor de los mundos.	تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
81	¿Desprecian este mensaje (el Corán),	اَفَبِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَنْتُمْ مُّدْهِنُوْنَ
82	y hacen de su sustento una forma de negarlo?	وَتَجْعَلُوْنَ رِزْقَكُمْ اَنَّكُمْ تُكَذِّبُوْنَ
83	¿Por qué, cuando el alma llega a la garganta,	فَلَوْلَآ اِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُوْمَ
84	y ustedes lo ven,	وَاَنْتُمْ حِيْنَئِذٍ تَنْظُرُوْنَ
85	y Nosotros estamos más cerca de él que ustedes, pero no lo perciben,	وَنَحْنُ اَقْرَبُ اِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلٰكِنْ لَّا تُبْصِرُوْنَ
86	por qué, si no están bajo Nuestro poder,	فَلَوْلَآ اِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِيْنِيْنَ
87	no devuelven el alma, si son veraces?	تَرْجِعُوْنَهَآ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
88	Si él (el fallecido) es de los cercanos (a Allah),	فَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِيْنَ
89	tendrá paz, sustento y un paraíso de deleite.	فَرَوْحٌ وَّرَيْحَانٌ وَّجَنَّتُ نَعِيْمٍ
90	Si es del grupo de la derecha,	وَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنْ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ

91	se le dirá: «Paz para ti, del grupo de la derecha.»	فَسَلٰمٌ لَّكَ مِنْ اَصْحٰبِ الْيَمِيْنِ
92	Pero si es de los que negaron y se extraviaron,	وَاَمَّآ اِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَذِّبِيْنَ الضَّاۤلِّيْنَ
93	será recibido con agua hirviente,	فَنُزُلٌ مِّنْ حَمِيْمٍ
94	y quemado en el Infierno.	وَّتَصْلِيَةُ جَحِيْمٍ
95	Ciertamente, esta es la verdad absoluta.	اِنَّ هٰذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِيْنِ
96	Glorifica el nombre de tu Señor, el Más Grande.	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ

Número de versos	اَلْحَدِيد	مدنية
29	Al-Hadid - 57	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hadid (El Hierro)

1	Todo lo que está en los cielos y la tierra glorifica a Allah. Él es el Poderoso, el Sabio.	سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
2	Suyo es el reino de los cielos y la tierra, da vida y muerte, y es Todopoderoso sobre todas las cosas.	لَه مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ يُحْيٖ وَيُمِيْتُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
3	Él es el Primero, el Último, el Manifiesto y el Oculto; y sabe todas las cosas.	هُوَ الْاَوَّلُ وَالْاٰخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
4	Él creó los cielos y la tierra en seis días; luego se estableció en el Trono. Sabe lo que entra y sale de la tierra, lo que desciende del cielo y lo que asciende. Está con ustedes donde estén. Allah ve todo lo que hacen.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ فِيْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِى الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيْهَا وَهُوَ مَعَكُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
5	Suyo es el reino de los cielos y la tierra. A Allah regresan todos los asuntos.	لَه مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاِلَى اللّٰهِ تُرْجَعُ الْاُمُوْرُ
6	Introduce la noche en el día y el día en la noche. Conoce lo que hay en los corazones.	يُوْلِجُ الَّيْلَ فِى النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَارَ فِى الَّيْلِ وَهُوَ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
7	Crean en Allah y Su Mensajero, y gasten en el camino de Allah parte de la riqueza que Él les confió. Los creyentes que gasten tendrán una gran recompensa.	اٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَاَنْفِقُوْا مِمَّا جَعَلَكُمْ مُّسْتَخْلَفِيْنَ فِيْهِ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَاَنْفَقُوْا لَهُمْ اَجْرٌ كَبِيْرٌ
8	¿Por qué no creen en Allah, cuando el Mensajero los invita a creer en su Señor? Él tomó su compromiso, si son creyentes.	وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالرَّسُوْلُ يَدْعُوْكُمْ لِتُؤْمِنُوْا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ اَخَذَ مِيْثَاقَكُمْ اِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ

هُوَ الَّذِيْ يُنَزِّلُ عَلٰى عَبْدِهٖٓ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ لِّيُخْرِجَكُمْ مِّنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ ۗوَاِنَّ اللّٰهَ بِكُمْ لَرَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ	**9**	Él envió a Su siervo (Muhammad) versos claros (el Corán) para sacarlos de las tinieblas a la luz. Allah es Compasivo, Misericordioso con ustedes.
وَمَا لَكُمْ اَلَّا تُنْفِقُوْا فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ وَلِلّٰهِ مِيْرَاثُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗلَا يَسْتَوِيْ مِنْكُمْ مَّنْ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَاتَلَ ۗاُولٰۤىِٕكَ اَعْظَمُ دَرَجَةً مِّنَ الَّذِيْنَ اَنْفَقُوْا مِنْۢ بَعْدُ وَقَاتَلُوْا ۗوَكُلًّا وَّعَدَ اللّٰهُ الْحُسْنٰى ۗوَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ	**10**	¿Por qué no gastan en el camino de Allah, cuando a Él pertenece la herencia de los cielos y la tierra? No son iguales quienes gastaron y lucharon antes de la conquista (de La Meca), de mayor rango que los que gastaron y lucharon después. A todos Allah promete lo mejor. Allah está informado de lo que hacen.
مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْرِضُ اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضٰعِفَهٗ لَهٗ وَلَهٗٓ اَجْرٌ كَرِيْمٌ	**11**	Quien preste a Allah un préstamo bueno, Él se lo multiplicará y tendrá una noble recompensa.
يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ يَسْعٰى نُوْرُهُمْ بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ بُشْرٰىكُمُ الْيَوْمَ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۗذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ	**12**	El día que veas a los creyentes, hombres y mujeres, con su luz brillando ante ellos y a su derecha, se les dirá: «Hoy tienen buenas nuevas: jardines con ríos que fluyen debajo, donde permanecerán eternamente. Ese es el gran triunfo.»
يَوْمَ يَقُوْلُ الْمُنٰفِقُوْنَ وَالْمُنٰفِقٰتُ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا انْظُرُوْنَا نَقْتَبِسْ مِنْ نُّوْرِكُمْ قِيْلَ ارْجِعُوْا وَرَاۤءَكُمْ فَالْتَمِسُوْا نُوْرًا ۗفَضُرِبَ بَيْنَهُمْ بِسُوْرٍ لَّهٗ بَابٌۢ بَاطِنُهٗ فِيْهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهٗ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ	**13**	Ese día, los hipócritas, hombres y mujeres, dirán a los creyentes: «Esperen, queremos tomar de su luz.» Se les dirá: «Regresen y busquen su propia luz.» Se alzará un muro con una puerta: dentro estará la misericordia, fuera el tormento.
يُنَادُوْنَهُمْ اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ ۗقَالُوْا بَلٰى وَلٰكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْاَمَانِيُّ حَتّٰى جَاۤءَ اَمْرُ اللّٰهِ وَغَرَّكُمْ بِاللّٰهِ الْغَرُوْرُ	**14**	Los hipócritas llamarán a los creyentes: «¿No estábamos con ustedes?» Responderán: «Sí, pero se dañaron a sí mismos, dudaron, esperaron y fueron engañados por falsas ilusiones hasta que llegó el decreto de Allah. El engañador (el demonio) los engañó respecto a Allah.»
فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَّلَا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۗمَاْوٰىكُمُ النَّارُ ۗهِيَ مَوْلٰىكُمْ ۗوَبِئْسَ الْمَصِيْرُ	**15**	Hoy no se aceptará rescate de ustedes ni de los incrédulos. Su refugio es el fuego, su destino final, el peor de los retornos.

16	¿No es hora de que los creyentes humillen sus corazones ante el recuerdo de Allah y la verdad revelada, y no sean como los que recibieron el Libro antes, cuyo tiempo prolongado endureció sus corazones, muchos de ellos perversos?	اَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اَنْ تَخْشَعَ قُلُوْبُهُمْ لِذِكْرِ اللّٰهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ مِنْ قَبْلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ
17	Sepan que Allah revive la tierra tras su muerte. Les hemos explicado las señales para que comprendan.	اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ يُحْيِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْاٰيٰتِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ
18	Los que dan caridad, hombres y mujeres, y prestan a Allah un préstamo bueno, recibirán el doble y una noble recompensa.	اِنَّ الْمُصَّدِّقِيْنَ وَالْمُصَّدِّقٰتِ وَاَقْرَضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ اَجْرٌ كَرِيْمٌ
19	Quienes creen en Allah y Sus mensajeros son los sinceros y testigos ante su Señor. Tendrán su recompensa y su luz. Pero los incrédulos que niegan Nuestros signos serán habitantes del fuego.	وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖٓ اُولٰۤئِكَ هُمُ الصِّدِّيْقُوْنَ وَالشُّهَدَاۤءُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ اَجْرُهُمْ وَنُوْرُهُمْ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰۤئِكَ اَصْحٰبُ الْجَحِيْمِ
20	Sepan que la vida mundana es solo juego, diversión, adornos, alarde entre ustedes y competencia en riquezas e hijos. Es como la lluvia que asombra a los agricultores con sus cultivos, luego se secan, amarillean y se desmoronan. En el Más Allá hay un tormento severo, pero también perdón y complacencia de Allah. La vida mundana es solo un placer engañoso.	اِعْلَمُوْٓا اَنَّمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّلَهْوٌ وَّزِيْنَةٌ وَّتَفَاخُرٌۢ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِى الْاَمْوَالِ وَالْاَوْلَادِ كَمَثَلِ غَيْثٍ اَعْجَبَ الْكُفَّارَ نَبَاتُهٗ ثُمَّ يَهِيْجُ فَتَرٰىهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُوْنُ حُطَامًا وَفِى الْاٰخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيْدٌ وَّمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانٌ وَمَا الْحَيٰوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا مَتَاعُ الْغُرُوْرِ
21	Compitan por el perdón de su Señor y un paraíso tan vasto como los cielos y la tierra, preparado para quienes creen en Allah y Sus mensajeros. Esa es la gracia de Allah, que otorga a quien desea. Allah posee una gracia inmensa.	سَابِقُوْٓا اِلٰى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاۤءِ وَالْاَرْضِ اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا بِاللّٰهِ وَرُسُلِهٖ ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
22	No hay calamidad en la tierra ni en ustedes que no esté escrita en el Libro (Lauh Mahfuz) antes de que ocurra. Eso es fácil para Allah.	مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِيْٓ اَنْفُسِكُمْ اِلَّا فِيْ كِتٰبٍ مِّنْ قَبْلِ اَنْ نَّبْرَاَهَا اِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ

لِّكَيْلَا تَأْسَوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوْا بِمَآ اٰتٰىكُمْ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرِ	**23**	Para que no se lamenten por lo que perdieron ni se jacten por lo que recibieron. Allah no ama a los arrogantes que se vanaglorian.
الَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ	**24**	Son los avaros que incitan a otros a la avaricia. Quien se aparta, sepa que Allah es Autosuficiente, Digno de Alabanza.
لَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنٰتِ وَاَنْزَلْنَا مَعَهُمُ الْكِتٰبَ وَالْمِيْزَانَ لِيَقُوْمَ النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَاَنْزَلْنَا الْحَدِيْدَ فِيْهِ بَأْسٌ شَدِيْدٌ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللّٰهُ مَنْ يَّنْصُرُه وَرُسُلَه بِالْغَيْبِ اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيْزٌ	**25**	Enviamos a Nuestros mensajeros con pruebas claras, y con ellos el Libro y la balanza (de la justicia) para que la humanidad sea justa. Creamos el hierro, de gran fuerza y utilidad para los hombres, para que Allah sepa quién apoya Su causa y a Sus mensajeros sin verlo. Allah es Fuerte, Poderoso.
وَلَقَدْ اَرْسَلْنَا نُوْحًا وَّاِبْرٰهِيْمَ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتٰبَ فَمِنْهُمْ مُّهْتَدٍ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ	**26**	Enviamos a Noé e Ibrahim, y otorgamos profecía y Escritura a sus descendientes. Algunos fueron guiados, pero muchos fueron perversos.
ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلٰٓى اٰثَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَاٰتَيْنٰهُ الْاِنْجِيْلَ وَجَعَلْنَا فِيْ قُلُوْبِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ رَأْفَةً وَّرَحْمَةً وَرَهْبَانِيَّةَ ِابْتَدَعُوْهَا مَا كَتَبْنٰهَا عَلَيْهِمْ اِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ اللّٰهِ فَمَا رَعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَاٰتَيْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ وَكَثِيْرٌ مِّنْهُمْ فٰسِقُوْنَ	**27**	Luego enviamos a Nuestros mensajeros tras sus huellas, y a Jesús, hijo de María, a quien dimos el Evangelio. Pusimos compasión y misericordia en los corazones de sus seguidores. Inventaron el monacato, que no les ordenamos, buscando la complacencia de Allah, pero no lo cumplieron debidamente. A los creyentes entre ellos les dimos su recompensa, pero muchos fueron perversos.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَاٰمِنُوْا بِرَسُوْلِه يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِنْ رَّحْمَتِه وَيَجْعَلْ لَّكُمْ نُوْرًا تَمْشُوْنَ بِه وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	**28**	¡Oh creyentes! Teman a Allah y crean en Su Mensajero (Muhammad). Él les dará doble misericordia, una luz para guiarlos y los perdonará. Allah es Perdonador, Misericordioso.
لِّئَلَّا يَعْلَمَ اَهْلُ الْكِتٰبِ اَلَّا يَقْدِرُوْنَ عَلٰى شَيْءٍ مِّنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاَنَّ الْفَضْلَ بِيَدِ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ	**29**	Para que la Gente del Libro sepa que no tienen poder sobre la gracia de Allah, que está en Sus manos y la otorga a quien desea. Allah posee una gracia inmensa.

Número de versos	اَلْمُجَادِلَة	مدنية
22	Al-Mujadilah - 58	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mujadilah (La Discusión)

1	Allah ha oído las palabras de la mujer que discutió contigo (Muhammad) sobre su esposo y se quejó a Allah. Allah escuchó su conversación. Allah es Todo Oyente, Todo Vidente.	قَدْ سَمِعَ اللّٰهُ قَوْلَ الَّتِيْ تُجَادِلُكَ فِيْ زَوْجِهَا وَتَشْتَكِيْٓ اِلَى اللّٰهِ وَاللّٰهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمَا ۗاِنَّ اللّٰهَ سَمِيْعٌۢ بَصِيْرٌ
2	Quienes de ustedes repudian a sus esposas con zihar, considerándolas como sus madres, no son sus madres. Sus madres son solo las que los dieron a luz. Han dicho algo reprobable y falso. Pero Allah es Indulgente, Perdonador.	اَلَّذِيْنَ يُظٰهِرُوْنَ مِنْكُمْ مِّنْ نِّسَاۤىِٕهِمْ مَّا هُنَّ اُمَّهٰتِهِمْ ۗاِنْ اُمَّهٰتُهُمْ اِلَّا الّٰۤـِٔيْ وَلَدْنَهُمْ ۗوَاِنَّهُمْ لَيَقُوْلُوْنَ مُنْكَرًا مِّنَ الْقَوْلِ وَزُوْرًا ۗوَاِنَّ اللّٰهَ لَعَفُوٌّ غَفُوْرٌ
3	Quienes repudian a sus esposas con zihar y luego retractan sus palabras, deben liberar a un esclavo antes de que ambos se reúnan. Esto se les enseña. Allah está informado de lo que hacen.	وَالَّذِيْنَ يُظٰهِرُوْنَ مِنْ نِّسَاۤىِٕهِمْ ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا قَالُوْا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّتَمَاۤسَّا ۗذٰلِكُمْ تُوْعَظُوْنَ بِهٖ ۗوَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
4	Quien no pueda liberar un esclavo, debe ayunar dos meses consecutivos antes de reunirse. Quien no pueda, debe alimentar a sesenta pobres. Esto es para que crean en Allah y Su Mensajero. Estas son las leyes de Allah; los incrédulos enfrentarán un tormento doloroso.	فَمَنْ لَّمْ يَجِدْ فَصِيَامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّتَمَاۤسَّا ۗفَمَنْ لَّمْ يَسْتَطِعْ فَاِطْعَامُ سِتِّيْنَ مِسْكِيْنًا ۗذٰلِكَ لِتُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ ۗوَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ ۗوَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
5	Quienes se oponen a Allah y Su Mensajero serán humillados, como lo fueron los anteriores. Hemos enviado pruebas claras. Los incrédulos sufrirán un tormento humillante.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَاۤدُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ كُبِتُوْا كَمَا كُبِتَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۗوَقَدْ اَنْزَلْنَآ اٰيٰتٍۢ بَيِّنٰتٍ ۗوَلِلْكٰفِرِيْنَ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
6	El día en que Allah los resucite a todos, les informará de lo que hicieron. Allah lo ha registrado, aunque ellos lo hayan olvidado. Allah es Testigo de todo.	يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا فَيُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا ۗاَحْصٰىهُ اللّٰهُ وَنَسُوْهُ ۗوَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ

7	¿No sabes que Allah conoce lo que está en los cielos y la tierra? No hay conversación secreta de tres sin que Él sea el cuarto, ni de cinco sin que sea el sexto, ni menos ni más, sin que Él esté con ellos donde estén. Luego, en el Día del Juicio, les informará de lo que hicieron. Allah lo sabe todo.	اَلَمْ تَرَ اَنَّ اللّٰهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَّجْوٰى ثَلٰثَةٍ اِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَلَا خَمْسَةٍ اِلَّا هُوَ سَادِسُهُمْ وَلَآ اَدْنٰى مِنْ ذٰلِكَ وَلَآ اَكْثَرَ اِلَّا هُوَ مَعَهُمْ اَيْنَ مَا كَانُوْا ثُمَّ يُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا يَوْمَ الْقِيٰمَةِ اِنَّ اللّٰهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
8	¿No has visto a los que, habiendo sido prohibidos de hablar en secreto, vuelven a hacerlo, conspirando para pecar, hostigar y desobedecer al Mensajero? Cuando vienen a ti, te saludan de forma distinta a la que Allah ordenó, y dicen para sí: «¿Por qué Allah no nos castiga por lo que decimos?» El Infierno les basta, donde entrarán. ¡Qué pésimo destino!	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ نُهُوْا عَنِ النَّجْوٰى ثُمَّ يَعُوْدُوْنَ لِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَيَتَنٰجَوْنَ بِالْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ وَاِذَا جَاۤءُوْكَ حَيَّوْكَ بِمَا لَمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللّٰهُ وَيَقُوْلُوْنَ فِيْٓ اَنْفُسِهِمْ لَوْلَا يُعَذِّبُنَا اللّٰهُ بِمَا نَقُوْلُ حَسْبُهُمْ جَهَنَّمُ يَصْلَوْنَهَا فَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
9	¡Oh creyentes! Cuando hablen en secreto, no conspiren para pecar, hostigar o desobedecer al Mensajero. Hablen de bondad y piedad. Teman a Allah, ante quien serán reunidos.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْاِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُوْلِ وَتَنَاجَوْا بِالْبِرِّ وَالتَّقْوٰى وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
10	Las conversaciones secretas son obra del demonio para entristecer a los creyentes, pero no les dañarán sin permiso de Allah. Que los creyentes confíen en Allah.	اِنَّمَا النَّجْوٰى مِنَ الشَّيْطٰنِ لِيَحْزُنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَلَيْسَ بِضَاۤرِّهِمْ شَيْـًٔا اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
11	¡Oh creyentes! Cuando se les diga: «Hagan espacio en las asambleas», háganlo, y Allah les dará amplitud. Cuando se les diga: «Levántense», háganlo, y Allah elevará a los creyentes y a los dotados de conocimiento por grados. Allah está informado de lo que hacen.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا قِيْلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِي الْمَجٰلِسِ فَافْسَحُوْا يَفْسَحِ اللّٰهُ لَكُمْ وَاِذَا قِيْلَ انْشُزُوْا فَانْشُزُوْا يَرْفَعِ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُمْ وَالَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ دَرَجٰتٍ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
12	¡Oh creyentes! Cuando hablen en privado con el Mensajero, ofrezcan una caridad antes. Eso es mejor y más puro para ustedes. Si no pueden, Allah es Perdonador, Misericordioso.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُوْلَ فَقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰىكُمْ صَدَقَةً ذٰلِكَ خَيْرٌ لَّكُمْ وَاَطْهَرُ فَاِنْ لَّمْ تَجِدُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

13	¿Temieron empobrecerse por dar caridad antes de hablar con el Mensajero? Si no lo hicieron y Allah los perdonó, establezcan la oración, paguen el zakat y obedezcan a Allah y Su Mensajero. Allah está informado de lo que hacen.	ءَاَشْفَقْتُمْ اَنْ تُقَدِّمُوْا بَيْنَ يَدَيْ نَجْوٰىكُمْ صَدَقٰتٍ فَاِذْ لَمْ تَفْعَلُوْا وَتَابَ اللّٰهُ عَلَيْكُمْ فَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
14	¿No has visto a los hipócritas que se alían con un pueblo que ha incurrido en la ira de Allah? No son de los suyos ni de ellos, y juran falsamente sabiéndolo.	اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ مَا هُمْ مِّنْكُمْ وَلَا مِنْهُمْ وَيَحْلِفُوْنَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ
15	Allah ha preparado para ellos un tormento severo. ¡Qué malas son sus acciones!	اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا اِنَّهُمْ سَاۤءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
16	Toman sus juramentos como escudo y desvían del camino de Allah. Tendrán un tormento humillante.	اِتَّخَذُوْٓا اَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِيْنٌ
17	Ni sus riquezas ni sus hijos los salvarán del castigo de Allah. Son los habitantes del fuego, donde permanecerán eternamente.	لَنْ تُغْنِيَ عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا اُولٰۤىِٕكَ اَصْحٰبُ النَّارِ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ
18	El día en que Allah los resucite, jurarán ante Él como juran ante ustedes, pensando que ganarán algo. Son mentirosos.	يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللّٰهُ جَمِيْعًا فَيَحْلِفُوْنَ لَهٗ كَمَا يَحْلِفُوْنَ لَكُمْ وَيَحْسَبُوْنَ اَنَّهُمْ عَلٰى شَيْءٍ اَلَآ اِنَّهُمْ هُمُ الْكٰذِبُوْنَ
19	El demonio los ha dominado, haciéndolos olvidar el recuerdo de Allah. Son la facción del demonio, los perdedores.	اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطٰنُ فَاَنْسٰىهُمْ ذِكْرَ اللّٰهِ اُولٰۤىِٕكَ حِزْبُ الشَّيْطٰنِ اَلَآ اِنَّ حِزْبَ الشَّيْطٰنِ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
20	Quienes se oponen a Allah y Su Mensajero estarán entre los más humillados.	اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَآدُّوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗٓ اُولٰۤىِٕكَ فِى الْاَذَلِّيْنَ
21	Allah ha decretado: «Yo y Mis mensajeros prevaleceremos.» Allah es Fuerte, Poderoso.	كَتَبَ اللّٰهُ لَاَغْلِبَنَّ اَنَا۠ وَرُسُلِيْ اِنَّ اللّٰهَ قَوِيٌّ عَزِيْزٌ

لَا تَجِدُ قَوْمًا يُّؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ يُوَادُّوْنَ مَنْ حَادَّ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَلَوْ كَانُوْٓا اٰبَاۤءَهُمْ اَوْ اَبْنَاۤءَهُمْ اَوْ اِخْوَانَهُمْ اَوْ عَشِيْرَتَهُمْ اُولٰۤىِٕكَ كَتَبَ فِيْ قُلُوْبِهِمُ الْاِيْمَانَ وَاَيَّدَهُمْ بِرُوْحٍ مِّنْهُ وَيُدْخِلُهُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ اُولٰۤىِٕكَ حِزْبُ اللّٰهِ اَلَآ اِنَّ حِزْبَ اللّٰهِ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ	No encontrarás un pueblo que crea en Allah y el Día Final aliándose con quienes se oponen a Allah y Su Mensajero, aunque sean sus padres, hijos, hermanos o familiares. Allah ha grabado la fe en sus corazones y los ha fortalecido con Su ayuda. Los admitirá en jardines con ríos que fluyen debajo, donde permanecerán eternamente. Allah está complacido con ellos, y ellos con Su gracia. Son la facción de Allah, los triunfadores.	**22**

Número de versos	اَلْحَشْر	مدنية
24	Al-Hashr - 59	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Hashr (El Exilio)

1	Todo lo que está en los cielos y en la tierra glorifica a Allah; Él es el Poderoso, el Sabio.	سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
2	Él expulsó a los incrédulos de entre la Gente del Libro de sus hogares en la primera expulsión. No pensaban que saldrían, confiados en sus fortalezas para protegerlos de Allah; pero Allah los sorprendió desde donde no esperaban. Infundió temor en sus corazones; destruyeron sus casas con sus propias manos y las de los creyentes. Tomen esto como lección, ¡oh vosotros con discernimiento!	هُوَ الَّذِىْٓ اَخْرَجَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ مِنْ دِيَارِهِمْ لِاَوَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمْ اَنْ يَّخْرُجُوْا وَظَنُّوْٓا اَنَّهُمْ مَّانِعَتُهُمْ حُصُوْنُهُمْ مِّنَ اللّٰهِ فَاَتٰىهُمُ اللّٰهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَحْتَسِبُوْا وَقَذَفَ فِىْ قُلُوْبِهِمُ الرُّعْبَ يُخْرِبُوْنَ بُيُوْتَهُمْ بِاَيْدِيْهِمْ وَاَيْدِى الْمُؤْمِنِيْنَ فَاعْتَبِرُوْا يٰٓاُولِى الْاَبْصَارِ
3	Si Allah no hubiera decretado su exilio, los habría castigado en este mundo. Y en el Más Allá tendrán el tormento del fuego.	وَلَوْلَآ اَنْ كَتَبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَآءَ لَعَذَّبَهُمْ فِى الدُّنْيَا وَلَهُمْ فِى الْاٰخِرَةِ عَذَابُ النَّارِ
4	Eso es porque se opusieron a Allah y a Su Mensajero. Quien se opone a Allah, sepa que Allah es severo en Su castigo.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ شَاۤقُّوا اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ وَمَنْ يُّشَاۤقِّ اللّٰهَ فَاِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ
5	Lo que cortaron de los palmerales (de los incrédulos) o dejaron en pie, fue con permiso de Allah, para humillar a los perversos.	مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِّيْنَةٍ اَوْ تَرَكْتُمُوْهَا قَاۤىِٕمَةً عَلٰٓى اُصُوْلِهَا فَبِاِذْنِ اللّٰهِ وَلِيُخْزِيَ الْفٰسِقِيْنَ
6	El botín (fai') que Allah dio a Su Mensajero de ellos, no lo obtuvieron con caballos ni camellos, pero Allah otorga poder a Sus mensajeros sobre quien desea. Allah es Todopoderoso sobre todas las cosas.	وَمَآ اَفَاۤءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِهٖ مِنْهُمْ فَمَآ اَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّلَا رِكَابٍ وَّلٰكِنَّ اللّٰهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهٗ عَلٰى مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَىْءٍ قَدِيْرٌ

مَآ اَفَاءَ اللّٰهُ عَلٰى رَسُوْلِه مِنْ اَهْلِ الْقُرٰى فَلِلّٰهِ وَلِلرَّسُوْلِ وَلِذِى الْقُرْبٰى وَالْيَتٰمٰى وَالْمَسٰكِيْنِ وَابْنِ السَّبِيْلِ كَيْ لَا يَكُوْنَ دُوْلَةً بَيْنَ الْاَغْنِيَاۤءِ مِنْكُمْ وَمَآ اٰتٰىكُمُ الرَّسُوْلُ فَخُذُوْهُ وَمَا نَهٰىكُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوْا وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ	El botín (fai') que Allah dio a Su Mensajero de los habitantes de las ciudades es para Allah, Su Mensajero, sus parientes, los huérfanos, los pobres y los viajeros, para que no circule solo entre los ricos. Acepten lo que el Mensajero les dé y absténganse de lo que prohíba. Teman a Allah; Él es severo en Su castigo.	**7**
لِلْفُقَرَاۤءِ الْمُهٰجِرِيْنَ الَّذِيْنَ اُخْرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَاَمْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضْلًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِضْوَانًا وَّيَنْصُرُوْنَ اللّٰهَ وَرَسُوْلَه اُولٰۤىِٕكَ هُمُ الصّٰدِقُوْنَ	(El botín es también) para los pobres emigrantes, expulsados de sus hogares y bienes, buscando la gracia y complacencia de Allah, ayudando a Allah y a Su Mensajero. Ellos son los veraces.	**8**
وَالَّذِيْنَ تَبَوَّءُو الدَّارَ وَالْاِيْمَانَ مِنْ قَبْلِهِمْ يُحِبُّوْنَ مَنْ هَاجَرَ اِلَيْهِمْ وَلَا يَجِدُوْنَ فِيْ صُدُوْرِهِمْ حَاجَةً مِّمَّآ اُوْتُوْا وَيُؤْثِرُوْنَ عَلٰٓى اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ خَصَاصَةٌ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِه فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ	Y los (Ansar) que se establecieron en Medina y creyeron antes de la llegada de los (Muhajirin), aman a quienes emigraron a ellos. No sienten envidia por lo que se les dio y los prefieren sobre sí mismos, aunque tengan necesidad. Quien se libra de la avaricia, esos son los exitosos.	**9**
وَالَّذِيْنَ جَاۤءُوْ مِنْ بَعْدِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا وَلِاِخْوَانِنَا الَّذِيْنَ سَبَقُوْنَا بِالْاِيْمَانِ وَلَا تَجْعَلْ فِيْ قُلُوْبِنَا غِلًّا لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رَبَّنَآ اِنَّكَ رَءُوْفٌ رَّحِيْمٌ	Y los que vinieron después (Muhajirin y Ansar) dicen: «Señor nuestro, perdónanos a nosotros y a nuestros hermanos que nos precedieron en la fe, y no permitas rencor en nuestros corazones hacia los creyentes. Señor nuestro, Tú eres Compasivo, Misericordioso.»	**10**
اَلَمْ تَرَ اِلَى الَّذِيْنَ نَافَقُوْا يَقُوْلُوْنَ لِاِخْوَانِهِمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ لَىِٕنْ اُخْرِجْتُمْ لَنَخْرُجَنَّ مَعَكُمْ وَلَا نُطِيْعُ فِيْكُمْ اَحَدًا اَبَدًا وَّاِنْ قُوْتِلْتُمْ لَنَنْصُرَنَّكُمْ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّهُمْ لَكٰذِبُوْنَ	¿No has visto a los hipócritas que dicen a sus hermanos incrédulos de la Gente del Libro: «Si son expulsados, saldremos con ustedes y nunca obedeceremos a nadie en su contra; si son atacados, los ayudaremos»? Allah atestigua que son mentirosos.	**11**
لَىِٕنْ اُخْرِجُوْا لَا يَخْرُجُوْنَ مَعَهُمْ وَلَىِٕنْ قُوْتِلُوْا لَا يَنْصُرُوْنَهُمْ وَلَىِٕنْ نَّصَرُوْهُمْ لَيُوَلُّنَّ الْاَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنْصَرُوْنَ	Si son expulsados, no saldrán con ellos; si son atacados, no los ayudarán; y si los ayudaran, huirían, dejándolos sin auxilio.	**12**

13	En sus corazones, ustedes (musulmanes) les inspiran más temor que Allah. Esto es porque son gente que no comprende.	لَاَنْتُمْ اَشَدُّ رَهْبَةً فِيْ صُدُوْرِهِمْ مِّنَ اللّٰهِ ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَفْقَهُوْنَ
14	No los combatirán unidos, salvo en ciudades fortificadas o tras murallas. Su enemistad entre sí es intensa. Crees que están unidos, pero sus corazones están divididos. Esto es porque son gente que no comprende.	لَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ جَمِيْعًا اِلَّا فِيْ قُرًى مُّحَصَّنَةٍ اَوْ مِنْ وَّرَاۤءِ جُدُرٍ بَاْسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيْدٌ تَحْسَبُهُمْ جَمِيْعًا وَّقُلُوْبُهُمْ شَتّٰى ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لَّا يَعْقِلُوْنَ
15	Son como aquellos (judíos) que poco antes probaron las consecuencias de sus actos y enfrentarán un tormento doloroso.	كَمَثَلِ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيْبًا ذَاقُوْا وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
16	(Los hipócritas) son como el demonio cuando dice al hombre: «¡Niega la fe!» Y cuando lo hace, dice: «Me desvinculo de ti, pues temo a Allah, Señor del universo.»	كَمَثَلِ الشَّيْطٰنِ اِذْ قَالَ لِلْاِنْسَانِ اكْفُرْ فَلَمَّا كَفَرَ قَالَ اِنِّيْ بَرِيْۤءٌ مِّنْكَ اِنِّيْٓ اَخَافُ اللّٰهَ رَبَّ الْعٰلَمِيْنَ
17	El destino de ambos es el fuego, donde permanecerán eternamente. Esa es la recompensa de los injustos.	فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَآ اَنَّهُمَا فِى النَّارِ خٰلِدَيْنِ فِيْهَا وَذٰلِكَ جَزٰۤؤُا الظّٰلِمِيْنَ
18	¡Oh creyentes! Teman a Allah y que cada uno reflexione sobre lo que ha preparado para el mañana (el Más Allá). Teman a Allah; Él está informado de lo que hacen.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللّٰهَ وَلْتَنْظُرْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ لِغَدٍ وَاتَّقُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ
19	No sean como aquellos que olvidaron a Allah, y Él los hizo olvidarse de sí mismos. Esos son los perversos.	وَلَا تَكُوْنُوْا كَالَّذِيْنَ نَسُوا اللّٰهَ فَاَنْسٰىهُمْ اَنْفُسَهُمْ اُولٰۤئِكَ هُمُ الْفٰسِقُوْنَ
20	No son iguales los habitantes del fuego y los del paraíso; los del paraíso son los triunfadores.	لَا يَسْتَوِيْٓ اَصْحٰبُ النَّارِ وَاَصْحٰبُ الْجَنَّةِ اَصْحٰبُ الْجَنَّةِ هُمُ الْفَاۤئِزُوْنَ
21	Si hubiéramos revelado este Corán a una montaña, la habrías visto humillarse y romperse por temor a Allah. Estas parábolas las presentamos para que los hombres reflexionen.	لَوْ اَنْزَلْنَا هٰذَا الْقُرْاٰنَ عَلٰى جَبَلٍ لَّرَاَيْتَهٗ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّنْ خَشْيَةِ اللّٰهِ وَتِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُوْنَ
22	Él es Allah, no hay dios sino Él. Conoce lo oculto y lo evidente. Él es el Misericordioso, el Compasivo.	هُوَ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ عَالِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ هُوَ الرَّحْمٰنُ الرَّحِيْمُ

هُوَ اللّٰهُ الَّذِيْ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ اَلْمَلِكُ الْقُدُّوْسُ السَّلٰمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّارُ الْمُتَكَبِّرُ سُبْحٰنَ اللّٰهِ عَمَّا يُشْرِكُوْنَ	Él es Allah, no hay dios sino Él. El Soberano, el Santísimo, el Dador de Paz, el Protector, el Guardián, el Poderoso, el Dominador, el Majestuoso. Glorificado sea Allah por encima de lo que asocian.	**23**
هُوَ اللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّرُ لَهُ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنٰى يُسَبِّحُ لَهٗ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	Él es Allah, el Creador, el Originador, el Formador. Suyos son los nombres más bellos. Todo lo que está en los cielos y la tierra Lo glorifica. Él es el Poderoso, el Sabio.	**24**

Número de versos	اَلْمُمْتَحَنَة	مدنية
13	Al-Mumtahanah - 60	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mumtahanah (La Examinada)

1	¡Oh creyentes! No tomen a Mis enemigos y los suyos como aliados, enviándoles noticias (de Muhammad) por afecto, cuando han rechazado la verdad que les llegó. Expulsaron al Mensajero y a ustedes por creer en Allah, su Señor. Si salieron a luchar por Mi causa y buscar Mi complacencia, no les revelen secretos por afecto. Yo sé lo que ocultan y declaran. Quien lo haga, se habrá desviado del camino recto.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَّخِذُوْا عَدُوِّيْ وَعَدُوَّكُمْ اَوْلِيَاۤءَ تُلْقُوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَقَدْ كَفَرُوْا بِمَا جَاۤءَكُمْ مِّنَ الْحَقِّ يُخْرِجُوْنَ الرَّسُوْلَ وَاِيَّاكُمْ اَنْ تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ رَبِّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ خَرَجْتُمْ جِهَادًا فِيْ سَبِيْلِيْ وَابْتِغَاۤءَ مَرْضَاتِيْ تُسِرُّوْنَ اِلَيْهِمْ بِالْمَوَدَّةِ وَاَنَا اَعْلَمُ بِمَآ اَخْفَيْتُمْ وَمَآ اَعْلَنْتُمْ وَمَنْ يَّفْعَلْهُ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاۤءَ السَّبِيْلِ
2	Si los capturan, serán sus enemigos, atacándolos con manos y lenguas para dañarlos, y desearán que renieguen de su fe.	اِنْ يَّثْقَفُوْكُمْ يَكُوْنُوْا لَكُمْ اَعْدَاۤءً وَّيَبْسُطُوْٓا اِلَيْكُمْ اَيْدِيَهُمْ وَاَلْسِنَتَهُمْ بِالسُّوْۤءِ وَوَدُّوْا لَوْ تَكْفُرُوْنَ
3	Sus parientes y sus hijos no les servirán de nada en el Día del Juicio. Él los separará. Allah ve todo lo que hacen.	لَنْ تَنْفَعَكُمْ اَرْحَامُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
4	Tienen un buen ejemplo en Abraham y sus seguidores, cuando dijeron a su pueblo: «Nos desvinculamos de ustedes y de lo que adoran fuera de Allah, rechazamos su incredulidad, y habrá enemistad y odio entre nosotros hasta que crean solo en Allah.» Excepto las palabras de Abraham a su padre: «Pediré perdón por ti, pero no puedo impedir el castigo de Allah.» (Dijo): «Señor nuestro, en Ti confiamos, a Ti nos volvemos y a Ti retornamos.	قَدْ كَانَتْ لَكُمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ فِيْٓ اِبْرٰهِيْمَ وَالَّذِيْنَ مَعَهٗ اِذْ قَالُوْا لِقَوْمِهِمْ اِنَّا بُرَءٰٓؤُا مِنْكُمْ وَمِمَّا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ كَفَرْنَا بِكُمْ وَبَدَا بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاۤءُ اَبَدًا حَتّٰى تُؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَحْدَهٗٓ اِلَّا قَوْلَ اِبْرٰهِيْمَ لِاَبِيْهِ لَاَسْتَغْفِرَنَّ لَكَ وَمَآ اَمْلِكُ لَكَ مِنَ اللّٰهِ مِنْ شَيْءٍ رَبَّنَا عَلَيْكَ تَوَكَّلْنَا وَاِلَيْكَ اَنَبْنَا وَاِلَيْكَ الْمَصِيْرُ
5	Señor nuestro, no nos hagas objeto de prueba para los incrédulos. Perdónanos, Señor nuestro. Tú eres el Poderoso, el Sabio.	رَبَّنَا لَا تَجْعَلْنَا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَاغْفِرْ لَنَا رَبَّنَا اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

6	En ellos hay un buen ejemplo para quienes esperan la recompensa de Allah y el Día Final. Quien se aparte, sepa que Allah es el Autosuficiente, el Digno de Alabanza.	لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِيْهِمْ اُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللّٰهَ وَالْيَوْمَ الْاٰخِرَ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ
7	Tal vez Allah despierte afecto entre ustedes y aquellos a quienes consideraron enemigos. Allah es Todopoderoso, Perdonador, Misericordioso.	عَسَى اللّٰهُ اَنْ يَّجْعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ عَادَيْتُمْ مِّنْهُمْ مَّوَدَّةً وَاللّٰهُ قَدِيْرٌ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
8	Allah no les prohíbe tratar con bondad y justicia a quienes no los combaten por su religión ni los expulsan de sus hogares. Allah ama a los justos.	لَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ لَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ اَنْ تَبَرُّوْهُمْ وَتُقْسِطُوْٓا اِلَيْهِمْ اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ
9	Allah solo les prohíbe aliarse con quienes los combaten por su religión, los expulsan de sus hogares o ayudan a expulsarlos. Quien se alíe con ellos, esos son los injustos.	اِنَّمَا يَنْهٰىكُمُ اللّٰهُ عَنِ الَّذِيْنَ قَاتَلُوْكُمْ فِى الدِّيْنِ وَاَخْرَجُوْكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمْ وَظَاهَرُوْا عَلٰٓى اِخْرَاجِكُمْ اَنْ تَوَلَّوْهُمْ وَمَنْ يَّتَوَلَّهُمْ فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الظّٰلِمُوْنَ
10	¡Oh creyentes! Cuando mujeres creyentes lleguen a ustedes como emigrantes, examinen su fe. Allah conoce mejor su creencia. Si confirman que son creyentes, no las devuelvan a los incrédulos. No son lícitas para ellos, ni ellos para ellas. Devuelvan a sus esposos la dote que dieron. No hay pecado en casarse con ellas si les pagan su dote.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا جَاۤءَكُمُ الْمُؤْمِنٰتُ مُهٰجِرٰتٍ فَامْتَحِنُوْهُنَّ اَللّٰهُ اَعْلَمُ بِاِيْمَانِهِنَّ فَاِنْ عَلِمْتُمُوْهُنَّ مُؤْمِنٰتٍ فَلَا تَرْجِعُوْهُنَّ اِلَى الْكُفَّارِ لَا هُنَّ حِلٌّ لَّهُمْ وَلَا هُمْ يَحِلُّوْنَ لَهُنَّ وَاٰتُوْهُمْ مَّآ اَنْفَقُوْا وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ اِذَآ اٰتَيْتُمُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ وَلَا تُمْسِكُوْا بِعِصَمِ الْكَوَافِرِ وَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْـَٔلُوْا مَآ اَنْفَقُوْا ذٰلِكُمْ حُكْمُ اللّٰهِ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ
11	Si no han resuelto el pago de la dote de sus esposas que huyeron a los incrédulos, y luego vencen, den (del botín) a quienes perdieron a sus esposas el equivalente de la dote dada. Teman a Allah, en quien creen.	وَاِنْ فَاتَكُمْ شَيْءٌ مِّنْ اَزْوَاجِكُمْ اِلَى الْكُفَّارِ فَعَاقَبْتُمْ فَاٰتُوا الَّذِيْنَ ذَهَبَتْ اَزْوَاجُهُمْ مِّثْلَ مَآ اَنْفَقُوْا وَاتَّقُوا اللّٰهَ الَّذِيْٓ اَنْتُمْ بِهٖ مُؤْمِنُوْنَ

يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِذَا جَاۤءَكَ الْمُؤْمِنٰتُ يُبَايِعْنَكَ عَلٰٓى اَنْ لَّا يُشْرِكْنَ بِاللّٰهِ شَيْـًٔا وَّلَا يَسْرِقْنَ وَلَا يَزْنِيْنَ وَلَا يَقْتُلْنَ اَوْلَادَهُنَّ وَلَا يَأْتِيْنَ بِبُهْتَانٍ يَّفْتَرِيْنَهٗ بَيْنَ اَيْدِيْهِنَّ وَاَرْجُلِهِنَّ وَلَا يَعْصِيْنَكَ فِيْ مَعْرُوْفٍ فَبَايِعْهُنَّ وَاسْتَغْفِرْ لَهُنَّ اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ	¡Oh Profeta! Cuando mujeres creyentes vengan a jurarte lealtad, prometiendo no asociar nada con Allah, no robar, no cometer adulterio, no matar a sus hijos, no inventar calumnias y no desobedecerte en lo justo, acepta su juramento y pide perdón por ellas a Allah. Allah es Perdonador, Misericordioso.	**12**
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَتَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللّٰهُ عَلَيْهِمْ قَدْ يَئِسُوْا مِنَ الْاٰخِرَةِ كَمَا يَئِسَ الْكُفَّارُ مِنْ اَصْحٰبِ الْقُبُوْرِ	¡Oh creyentes! No se alíen con aquellos que han incurrido en la ira de Allah. Han perdido la esperanza en el Más Allá, como los incrédulos que yacen en las tumbas.	**13**

Número de versos	اَلصَّفّ	مدنية
14	como-saff - 61	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

como-saff (Las Filas)

1	Todo lo que está en los cielos y en la tierra glorifica a Allah; Él es el Poderoso, el Sabio.	سَبَّحَ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
2	¡Oh creyentes! ¿Por qué dicen lo que no hacen?	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لِمَ تَقُوْلُوْنَ مَا لَا تَفْعَلُوْنَ
3	Es muy odioso para Allah que digan lo que no hacen.	كَبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللّٰهِ اَنْ تَقُوْلُوْا مَا لَا تَفْعَلُوْنَ
4	Allah ama a quienes luchan en Su camino en filas ordenadas, como un edificio firme y sólido.	اِنَّ اللّٰهَ يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِه صَفًّا كَاَنَّهُمْ بُنْيَانٌ مَّرْصُوْصٌ
5	Y cuando Moisés dijo a su pueblo: «¡Oh pueblo mío! ¿Por qué me hieren, sabiendo que soy el Mensajero de Allah para ustedes?» Cuando se desviaron, Allah desvió sus corazones. Allah no guía a los perversos.	وَاِذْ قَالَ مُوْسٰى لِقَوْمِه يٰقَوْمِ لِمَ تُؤْذُوْنَنِيْ وَقَدْ تَّعْلَمُوْنَ اَنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ فَلَمَّا زَاغُوْٓا اَزَاغَ اللّٰهُ قُلُوْبَهُمْ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
6	Y cuando Jesús, hijo de María, dijo: «¡Oh Hijos de Israel! Soy el Mensajero de Allah para ustedes, confirmando la Torá que vino antes de mí y anunciando a un Mensajero que vendrá después, llamado Ahmad (Muhammad).» Pero cuando llegó con pruebas claras, dijeron: «Esto es magia evidente.»	وَاِذْ قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ يٰبَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ اِنِّيْ رَسُوْلُ اللّٰهِ اِلَيْكُمْ مُّصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيَّ مِنَ التَّوْرٰىةِ وَمُبَشِّرًا بِرَسُوْلٍ يَّاْتِيْ مِنْ بَعْدِى اسْمُه اَحْمَدُ فَلَمَّا جَاۤءَهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ قَالُوْا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِيْنٌ
7	¿Quién es más injusto que aquel que inventa mentiras contra Allah cuando se le invita al Islam? Allah no guía a los injustos.	وَمَنْ اَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرٰى عَلَى اللّٰهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْعٰٓى اِلَى الْاِسْلَامِ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
8	Quieren apagar la luz de Allah con sus bocas, pero Allah perfeccionará Su luz, aunque los incrédulos lo odien.	يُرِيْدُوْنَ لِيُطْفِـُٔوْا نُوْرَ اللّٰهِ بِاَفْوَاهِهِمْ وَاللّٰهُ مُتِمُّ نُوْرِه وَلَوْ كَرِهَ الْكٰفِرُوْنَ

هُوَ الَّذِيْٓ اَرْسَلَ رَسُوْلَه بِالْهُدٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِيُظْهِرَه عَلَى الدِّيْنِ كُلِّه وَلَوْ كَرِهَ الْمُشْرِكُوْنَ	**9**	Él envió a Su Mensajero con la guía y la religión verdadera para hacerla prevalecer sobre todas las religiones, aunque los idólatras lo odien.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا هَلْ اَدُلُّكُمْ عَلٰى تِجَارَةٍ تُنْجِيْكُمْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ	**10**	¡Oh creyentes! ¿Quieren que les indique un comercio que los salvará de un castigo doloroso?
تُؤْمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِه وَتُجَاهِدُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ بِاَمْوَالِكُمْ وَاَنْفُسِكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ	**11**	Crean en Allah y Su Mensajero, y luchen en el camino de Allah con sus bienes y sus vidas. Eso es mejor para ustedes, si lo supieran.
يَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَيُدْخِلْكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ وَمَسٰكِنَ طَيِّبَةً فِيْ جَنّٰتِ عَدْنٍ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ	**12**	Allah perdonará sus pecados y los admitirá en jardines con ríos que fluyen debajo, y en moradas excelentes en los jardines del Edén. Ese es el triunfo supremo.
وَاُخْرٰى تُحِبُّوْنَهَا نَصْرٌ مِّنَ اللّٰهِ وَفَتْحٌ قَرِيْبٌ وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِيْنَ	**13**	Y otra gracia que amarán: ayuda de Allah y una victoria cercana. Anuncia buenas nuevas a los creyentes.
يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا كُوْنُوْٓا اَنْصَارَ اللّٰهِ كَمَا قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحَوَارِيّٖنَ مَنْ اَنْصَارِيْٓ اِلَى اللّٰهِ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللّٰهِ فَاٰمَنَتْ طَّاۤئِفَةٌ مِّنْ بَنِيْٓ اِسْرَاۤءِيْلَ وَكَفَرَتْ طَّاۤئِفَةٌ فَاَيَّدْنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا عَلٰى عَدُوِّهِمْ فَاَصْبَحُوْا ظٰهِرِيْنَ	**14**	¡Oh creyentes! Sean ayudantes de la causa de Allah, como dijo Jesús, hijo de María, a sus discípulos fieles: «¿Quiénes serán mis ayudantes para Allah?» Los discípulos fieles respondieron: «Nosotros somos los ayudantes de Allah.» Así, un grupo de los Hijos de Israel creyó y otro no; fortalecimos a los creyentes contra sus enemigos, y ellos prevalecieron.

Número de versos	اَلْجُمُعَة	مدنية
11	Alabama- Jumu'ah - 62	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Alabama- Jumu'ah (El Viernes)

1	Todo lo que está en los cielos y en la tierra glorifica a Allah, el Soberano, el Santísimo, el Poderoso, el Sabio.	يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِى السَّمٰوٰتِ وَمَا فِى الْاَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوْسِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ
2	Él envió un Mensajero a un pueblo iletrado, de entre ellos, que les recita Sus versos, purifica sus almas y les enseña el Libro y la Sabiduría (Sunnah), aunque antes estaban en un claro extravío.	هُوَ الَّذِيْ بَعَثَ فِى الْاُمِّيّٖنَ رَسُوْلًا مِّنْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ اٰيٰتِهٖ وَيُزَكِّيْهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَاِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لَفِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
3	Y también a otros pueblos que aún no se han unido a ellos. Él es el Poderoso, el Sabio.	وَّاٰخَرِيْنَ مِنْهُمْ لَمَّا يَلْحَقُوْا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ
4	Esa es la gracia de Allah, que otorga a quien Él desea; y Allah posee una gracia inmensa.	ذٰلِكَ فَضْلُ اللّٰهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاۤءُ وَاللّٰهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ
5	La parábola de quienes recibieron la Torá pero no la cumplieron es como un asno que carga libros pesados. ¡Qué pésima es la parábola de los que desmienten los versos de Allah! Allah no guía a los injustos.	مَثَلُ الَّذِيْنَ حُمِّلُوا التَّوْرٰىةَ ثُمَّ لَمْ يَحْمِلُوْهَا كَمَثَلِ الْحِمَارِ يَحْمِلُ اَسْفَارًا بِئْسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِاٰيٰتِ اللّٰهِ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّٰلِمِيْنَ
6	Di (Muhammad): «Oh judíos, si creen que son los predilectos de Allah, excluyendo a otros, entonces deseen la muerte, si son veraces.»	قُلْ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ هَادُوْٓا اِنْ زَعَمْتُمْ اَنَّكُمْ اَوْلِيَاۤءُ لِلّٰهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
7	Pero nunca desearán la muerte, por los pecados que cometieron con sus manos. Allah conoce bien a los injustos.	وَلَا يَتَمَنَّوْنَهٗٓ اَبَدًا بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌۢ بِالظّٰلِمِيْنَ
8	Di: «La muerte de la que huyen ciertamente los encontrará, luego serán devueltos a Allah, quien conoce lo oculto y lo evidente, y Él les informará de lo que hicieron.»	قُلْ اِنَّ الْمَوْتَ الَّذِيْ تَفِرُّوْنَ مِنْهُ فَاِنَّهٗ مُلٰقِيْكُمْ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ اِلٰى عٰلِمِ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ

يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا نُوْدِيَ لِلصَّلٰوةِ مِنْ يَّوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا اِلٰى ذِكْرِ اللّٰهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ اِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ	**9**	¡Oh creyentes! Cuando se llame a la oración del viernes, apresúrense a recordar a Allah y dejen el comercio. Eso es mejor para ustedes, si lo supieran.
فَاِذَا قُضِيَتِ الصَّلٰوةُ فَانْتَشِرُوْا فِى الْاَرْضِ وَابْتَغُوْا مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاذْكُرُوا اللّٰهَ كَثِيْرًا لَّعَلَّكُمْ تُفْلِحُوْنَ	**10**	Cuando la oración haya concluido, dispérsense por la tierra, busquen la gracia de Allah y recuerden mucho a Allah para que prosperen.
وَاِذَا رَاَوْا تِجَارَةً اَوْ لَهْوًا انْفَضُّوْٓا اِلَيْهَا وَتَرَكُوْكَ قَاۤىِٕمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللّٰهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهْوِ وَمِنَ التِّجَارَةِ وَاللّٰهُ خَيْرُ الرّٰزِقِيْنَ	**11**	Cuando ven comercio o diversión, corren hacia ello y te dejan (Muhammad) de pie (predicando). Di: «Lo que está con Allah es mejor que la diversión y el comercio.» Allah es el mejor proveedor.

Número de versos	اَلْمُنَافِقُون	مدنية
11	Al-Munafiqun - 63	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Munafiqun (Los Hipócritas)

1	Cuando los hipócritas vienen a ti (Muhammad), dicen: "Testificamos que eres el Mensajero de Allah." Allah sabe que eres Su Mensajero, y Allah testifica que los hipócritas son mentirosos.	اِذَا جَاۤءَكَ الْمُنٰفِقُوْنَ قَالُوْا نَشْهَدُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُ اللّٰهِ وَاللّٰهُ يَعْلَمُ اِنَّكَ لَرَسُوْلُهٗ وَاللّٰهُ يَشْهَدُ اِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَكٰذِبُوْنَ
2	Toman sus juramentos como escudo, luego impiden (a otros) seguir el camino de Allah. ¡Qué malas son sus acciones!	اِتَّخَذُوْٓا اَيْمَانَهُمْ جُنَّةً فَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللّٰهِ اِنَّهُمْ سَاۤءَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ
3	Eso es porque creyeron, luego renegaron, así sus corazones fueron sellados, y no comprenden.	ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ اٰمَنُوْا ثُمَّ كَفَرُوْا فَطُبِعَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ فَهُمْ لَا يَفْقَهُوْنَ
4	Cuando los ves, sus cuerpos te impresionan. Si hablan, escuchas sus palabras. Son como madera apoyada. Creen que cada grito es contra ellos. Son el verdadero enemigo, así que ten cuidado con ellos. ¡Que Allah los destruya! ¿Cómo se apartan (de la verdad)?	وَاِذَا رَاَيْتَهُمْ تُعْجِبُكَ اَجْسَامُهُمْ وَاِنْ يَّقُوْلُوْا تَسْمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَاَنَّهُمْ خُشُبٌ مُّسَنَّدَةٌ يَحْسَبُوْنَ كُلَّ صَيْحَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَدُوُّ فَاحْذَرْهُمْ قَاتَلَهُمُ اللّٰهُ اَنّٰى يُؤْفَكُوْنَ
5	Cuando se les dice: "Vengan, el Mensajero pedirá perdón por ustedes," giran sus rostros y los ves alejarse con arrogancia.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِرْ لَكُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ لَوَّوْا رُءُوْسَهُمْ وَرَاَيْتَهُمْ يَصُدُّوْنَ وَهُمْ مُّسْتَكْبِرُوْنَ
6	Es igual si pides perdón por ellos o no, Allah no los perdonará; Allah no guía a los perversos.	سَوَاۤءٌ عَلَيْهِمْ اَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ اَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَّغْفِرَ اللّٰهُ لَهُمْ اِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفٰسِقِيْنَ
7	Ellos dicen (a los Ansar): "No den caridad a los (Muhajirin) junto al Mensajero hasta que lo abandonen." Pero los tesoros de los cielos y la tierra son de Allah, aunque los hipócritas no lo entienden.	هُمُ الَّذِيْنَ يَقُوْلُوْنَ لَا تُنْفِقُوْا عَلٰى مَنْ عِنْدَ رَسُوْلِ اللّٰهِ حَتّٰى يَنْفَضُّوْا وَلِلّٰهِ خَزَاۤئِنُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُوْنَ

8	Dicen: "Si regresamos a Medina (tras la guerra de Bani Mustaliq), los fuertes expulsarán a los débiles." Pero la fuerza pertenece solo a Allah, Su Mensajero y los creyentes, aunque los hipócritas no lo saben.	يَقُوْلُوْنَ لَىِٕنْ رَّجَعْنَآ اِلَى الْمَدِيْنَةِ لَيُخْرِجَنَّ الْاَعَزُّ مِنْهَا الْاَذَلَّ ۗوَلِلّٰهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُوْلِهٖ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَلٰكِنَّ الْمُنٰفِقِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ
9	¡Oh creyentes! Que sus riquezas y sus hijos no los distraigan de recordar a Allah. Quien lo haga, será de los perdedores.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تُلْهِكُمْ اَمْوَالُكُمْ وَلَآ اَوْلَادُكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللّٰهِ ۚوَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْخٰسِرُوْنَ
10	Gasten parte de lo que les hemos dado antes de que la muerte llegue a uno de ustedes, y diga (arrepentido): "Señor, si me dieras un poco más de tiempo, daría caridad y sería de los justos."	وَاَنْفِقُوْا مِنْ مَّا رَزَقْنٰكُمْ مِّنْ قَبْلِ اَنْ يَّاْتِيَ اَحَدَكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُوْلَ رَبِّ لَوْلَآ اَخَّرْتَنِيْٓ اِلٰٓى اَجَلٍ قَرِيْبٍ فَاَصَّدَّقَ وَاَكُنْ مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ
11	Allah no retrasará la muerte de alguien cuando su hora haya llegado. Allah está bien informado de lo que hacen.	وَلَنْ يُّؤَخِّرَ اللّٰهُ نَفْسًا اِذَا جَاۤءَ اَجَلُهَا ۗوَاللّٰهُ خَبِيْرٌۢ بِمَا تَعْمَلُوْنَ

Número de versos	اَلتَّغَابُن	مدنية
18	At-Taghabun - 64	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Taghabun (El Engaño Mutuo)

1	Todo lo que está en los cielos y en la tierra glorifica a Alá; Suyo es todo el reino y para Él es toda la alabanza; y Él es Todopoderoso sobre todas las cosas.	يُسَبِّحُ لِلّٰهِ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
2	Él es Quien os creó, y entre vosotros hay incrédulos y entre vosotros hay creyentes. Y Alá ve todo lo que hacéis.	هُوَ الَّذِيْ خَلَقَكُمْ فَمِنْكُمْ كَافِرٌ وَّمِنْكُمْ مُّؤْمِنٌ وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ
3	Creó los cielos y la tierra con verdad, os dio forma y perfeccionó vuestras formas, y hacia Él es el retorno.	خَلَقَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَاَحْسَنَ صُوَرَكُمْ وَاِلَيْهِ الْمَصِيْرُ
4	Sabe lo que está en los cielos y en la tierra, y sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis. Y Alá conoce perfectamente el contenido de los corazones.	يَعْلَمُ مَا فِي السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُسِرُّوْنَ وَمَا تُعْلِنُوْنَ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
5	¿No os ha llegado la noticia de los que descreyeron antes? Probaron las graves consecuencias de sus actos, y tendrán un castigo doloroso.	اَلَمْ يَأْتِكُمْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَبْلُ فَذَاقُوْا وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
6	Eso fue porque vinieron a ellos Sus mensajeros con pruebas claras, pero dijeron: '¿Acaso nos guiarán simples mortales?' Así, descreyeron y se apartaron, pero Alá no los necesitó. Y Alá es Autosuficiente, Digno de Alabanza.	ذٰلِكَ بِاَنَّه كَانَتْ تَّأْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنٰتِ فَقَالُوْٓا اَبَشَرٌ يَّهْدُوْنَنَا فَكَفَرُوْا وَتَوَلَّوْا وَّاسْتَغْنَى اللّٰهُ وَاللّٰهُ غَنِيٌّ حَمِيْدٌ
7	Los incrédulos afirman que no serán resucitados. Di: '¡Sí, por mi Señor, seréis resucitados! Luego se os informará de lo que habéis hecho. Y eso es fácil para Alá.'	زَعَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْٓا اَنْ لَّنْ يُّبْعَثُوْا قُلْ بَلٰى وَرَبِّيْ لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنَبَّؤُنَّ بِمَا عَمِلْتُمْ وَذٰلِكَ عَلَى اللّٰهِ يَسِيْرٌ

8	Creed, pues, en Alá y en Su Mensajero y en la luz (el Corán) que hemos revelado. Y Alá está perfectamente informado de lo que hacéis.	فَاٰمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهٖ وَالنُّوْرِ الَّذِيْٓ اَنْزَلْنَا وَاللّٰهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ
9	(Recordad) el día en que Él os reúna en el Día del Encuentro, ese será el día de la revelación de los errores. Y quien crea en Alá y haga buenas obras, Él borrará sus faltas y lo hará entrar en jardines por los que corren ríos, donde permanecerán para siempre. Ese es el gran triunfo.	يَوْمَ يَجْمَعُكُمْ لِيَوْمِ الْجَمْعِ ذٰلِكَ يَوْمُ التَّغَابُنِ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِهٖ وَيُدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
10	Y los que descreyeron y negaron Nuestros versos, esos serán los habitantes del Fuego, donde permanecerán para siempre. ¡Qué pésimo destino!	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَآ اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ النَّارِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
11	No acontece ninguna desgracia salvo con el permiso de Alá; y quien crea en Alá, Él guiará su corazón. Y Alá sabe todas las cosas.	مَآ اَصَابَ مِنْ مُّصِيْبَةٍ اِلَّا بِاِذْنِ اللّٰهِ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ يَهْدِ قَلْبَهٗ وَاللّٰهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيْمٌ
12	Obedeced a Alá y obedeced al Mensajero. Pero si os apartáis, la obligación de Nuestro Mensajero es solo transmitir (el mensaje) claramente.	وَاَطِيْعُوا اللّٰهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُوْلَ فَاِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَاِنَّمَا عَلٰى رَسُوْلِنَا الْبَلٰغُ الْمُبِيْنُ
13	(Él es) Alá, no hay dios sino Él. Y que los creyentes confíen en Alá.	اَللّٰهُ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ وَعَلَى اللّٰهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُوْنَ
14	¡Oh creyentes! En verdad, entre vuestras esposas e hijos hay quienes son enemigos para vosotros, así que tened cuidado con ellos; pero si perdonáis, pasáis por alto y los disculpáis, en verdad, Alá es Perdonador, Misericordioso.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِنَّ مِنْ اَزْوَاجِكُمْ وَاَوْلَادِكُمْ عَدُوًّا لَّكُمْ فَاحْذَرُوْهُمْ وَاِنْ تَعْفُوْا وَتَصْفَحُوْا وَتَغْفِرُوْا فَاِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
15	Vuestras riquezas e hijos son solo una prueba (para vosotros), y junto a Alá está una gran recompensa.	اِنَّمَآ اَمْوَالُكُمْ وَاَوْلَادُكُمْ فِتْنَةٌ وَاللّٰهُ عِنْدَهٗٓ اَجْرٌ عَظِيْمٌ

فَاتَّقُوا اللّٰهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوْا وَاَطِيْعُوْا وَاَنْفِقُوْا خَيْرًا لِّاَنْفُسِكُمْ وَمَنْ يُّوْقَ شُحَّ نَفْسِه فَاُولٰٓئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُوْنَ	Temed a Alá según vuestra capacidad, escuchad y obedeced; y gastad (en caridad) lo que sea bueno para vosotros mismos. Y quienes se protejan de su propia avaricia, esos son los que tendrán éxito.	**16**
اِنْ تُقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضٰعِفْهُ لَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللّٰهُ شَكُوْرٌ حَلِيْمٌ	Si prestáis a Alá un préstamo generoso, Él lo multiplicará para vosotros y os perdonará. Y Alá es Agradecido, Indulgente.	**17**
عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ	El que conoce lo oculto y lo manifiesto, el Poderoso, el Sabio.	**18**

Número de versos	اَلطَّلَاق	مدنية
12	At-Talaq - 65	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Talaq (El Divorcio)

1	¡Oh Profeta! Cuando divorciéis a vuestras esposas, divorciadlas en el momento adecuado para su periodo de espera (iddah), y contad el tiempo de la iddah, y temed a Alá, vuestro Señor. No las expulséis de sus casas ni permitáis que salgan, salvo que cometan una inmoralidad evidente. Esas son las leyes de Alá, y quien transgreda las leyes de Alá, en verdad, se ha perjudicado a sí mismo. No sabes si después de eso Alá dispondrá algo nuevo.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ اِذَا طَلَّقْتُمُ النِّسَاۤءَ فَطَلِّقُوْهُنَّ لِعِدَّتِهِنَّ وَاَحْصُوا الْعِدَّةَ وَاتَّقُوا اللّٰهَ رَبَّكُمْ لَا تُخْرِجُوْهُنَّ مِنْۢ بُيُوْتِهِنَّ وَلَا يَخْرُجْنَ اِلَّآ اَنْ يَّاْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُوْدُ اللّٰهِ وَمَنْ يَّتَعَدَّ حُدُوْدَ اللّٰهِ فَقَدْ ظَلَمَ نَفْسَهٗ لَا تَدْرِيْ لَعَلَّ اللّٰهَ يُحْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ اَمْرًا
2	Cuando se acerquen al final de su iddah, reconciliadlas con bondad o separadlas con bondad, y hacedlo con dos testigos justos de entre vosotros, y estableced el testimonio por Alá. Así se instruye a quien cree en Alá y en el Día Final. Y quien tema a Alá, Él le abrirá una salida,	فَاِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَاَمْسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ وَّاَشْهِدُوْا ذَوَيْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَاَقِيْمُوا الشَّهَادَةَ لِلّٰهِ ذٰلِكُمْ يُوْعَظُ بِهٖ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ وَالْيَوْمِ الْاٰخِرِ ۗوَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مَخْرَجًا
3	y le proveerá de sustento desde donde no lo espera. Y quien confíe en Alá, Él le bastará. En verdad, Alá cumple Su propósito. Ciertamente, Alá ha establecido una medida para cada cosa.	وَّيَرْزُقْهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَحْتَسِبُ ۗوَمَنْ يَّتَوَكَّلْ عَلَى اللّٰهِ فَهُوَ حَسْبُهٗ ۗاِنَّ اللّٰهَ بَالِغُ اَمْرِهٖ ۗقَدْ جَعَلَ اللّٰهُ لِكُلِّ شَيْءٍ قَدْرًا
4	Las mujeres que ya no menstrúan (por menopausia) entre vuestras esposas, si tenéis dudas (sobre su iddah), su periodo de espera será de tres meses; y lo mismo para las que aún no menstrúan. Y para las mujeres embarazadas, su iddah será hasta que den a luz. Y quien tema a Alá, Él le facilitará sus asuntos.	وَالّٰۤـِٔيْ يَىِٕسْنَ مِنَ الْمَحِيْضِ مِنْ نِّسَاۤىِٕكُمْ اِنِ ارْتَبْتُمْ فَعِدَّتُهُنَّ ثَلٰثَةُ اَشْهُرٍ ۙوَّالّٰۤـِٔيْ لَمْ يَحِضْنَ ۗوَاُولَاتُ الْاَحْمَالِ اَجَلُهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ ۗوَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يَجْعَلْ لَّهٗ مِنْ اَمْرِهٖ يُسْرًا

5	Ese es el mandato de Alá que os ha revelado; y quien tema a Alá, Él borrará sus faltas y le multiplicará su recompensa.	ذٰلِكَ اَمْرُ اللّٰهِ اَنْزَلَه اِلَيْكُمْ وَمَنْ يَّتَّقِ اللّٰهَ يُكَفِّرْ عَنْهُ سَيِّاٰتِه وَيُعْظِمْ لَه اَجْرًا
6	Alojadlas (a las esposas) donde viváis, según vuestros medios, y no las perjudiquéis para angustiarlas. Y si están embarazadas, proveedles sustento hasta que den a luz; y si amamantan a vuestros hijos, dadles una compensación; y consultad entre vosotros con bondad; y si encontráis dificultades, otra mujer puede amamantar (al niño) por él.	اَسْكِنُوْهُنَّ مِنْ حَيْثُ سَكَنْتُمْ مِّنْ وُّجْدِكُمْ وَلَا تُضَاۤرُّوْهُنَّ لِتُضَيِّقُوْا عَلَيْهِنَّ وَاِنْ كُنَّ اُولٰتِ حَمْلٍ فَاَنْفِقُوْا عَلَيْهِنَّ حَتّٰى يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَاِنْ اَرْضَعْنَ لَكُمْ فَاٰتُوْهُنَّ اُجُوْرَهُنَّ وَاْتَمِرُوْا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوْفٍ وَاِنْ تَعَاسَرْتُمْ فَسَتُرْضِعُ لَه اُخْرٰى
7	Que el hombre de medios amplios gaste según su capacidad, y el que tenga recursos limitados, que gaste de lo que Alá le ha dado. Alá no carga a nadie más allá de lo que le ha dado. Alá traerá alivio después de la dificultad.	لِيُنْفِقْ ذُوْ سَعَةٍ مِّنْ سَعَتِه وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْه رِزْقُه فَلْيُنْفِقْ مِمَّاۤ اٰتٰىهُ اللّٰهُ لَا يُكَلِّفُ اللّٰهُ نَفْسًا اِلَّا مَاۤ اٰتٰىهَا سَيَجْعَلُ اللّٰهُ بَعْدَ عُسْرٍ يُّسْرًا
8	¡Cuántas ciudades desobedecieron las órdenes de su Señor y Sus mensajeros! Les pedimos cuentas con un juicio severo y los castigamos con un castigo terrible (en el Más Allá),	وَكَاَيِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ عَتَتْ عَنْ اَمْرِ رَبِّهَا وَرُسُلِه فَحَاسَبْنٰهَا حِسَابًا شَدِيْدًا وَّعَذَّبْنٰهَا عَذَابًا نُّكْرًا
9	y así probaron las graves consecuencias de sus actos, y el resultado de sus obras fue una gran pérdida.	فَذَاقَتْ وَبَالَ اَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ اَمْرِهَا خُسْرًا
10	Alá ha preparado para ellos un castigo severo, así que temed a Alá, ¡oh gente de entendimiento!, los que creéis. En verdad, Alá os ha enviado una advertencia,	اَعَدَّ اللّٰهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فَاتَّقُوا اللّٰهَ يٰۤاُولِى الْاَلْبَابِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قَدْ اَنْزَلَ اللّٰهُ اِلَيْكُمْ ذِكْرًا
11	un Mensajero que os recita los versos de Alá, que aclaran (diversas leyes), para sacar a los que creen y hacen buenas obras de las tinieblas a la luz. Y quien crea en Alá y haga buenas obras, Él lo hará entrar en jardines por los que corren ríos; permanecerán en ellos para siempre. En verdad, Alá le ha otorgado una provisión excelente.	رَّسُوْلًا يَّتْلُوْا عَلَيْكُمْ اٰيٰتِ اللّٰهِ مُبَيِّنٰتٍ لِّيُخْرِجَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ مِنَ الظُّلُمٰتِ اِلَى النُّوْرِ وَمَنْ يُّؤْمِنْ بِاللّٰهِ وَيَعْمَلْ صَالِحًا يُّدْخِلْهُ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَاۤ اَبَدًا قَدْ اَحْسَنَ اللّٰهُ لَه رِزْقًا

اَللّٰهُ الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ وَّمِنَ الْاَرْضِ مِثْلَهُنَّ يَتَنَزَّلُ الْاَمْرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُوْٓا اَنَّ اللّٰهَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ ۙ وَّاَنَّ اللّٰهَ قَدْ اَحَاطَ بِكُلِّ شَيْءٍ عِلْمًا	Alá es Quien creó siete cielos y de la tierra algo similar. Su mandato desciende entre ellos, para que sepáis que Alá es Todopoderoso sobre todas las cosas, y que el conocimiento de Alá abarca todo.	**12**

Número de versos	اَلتَّحْرِيم	مدنية
12	At-Tahrim - 66	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Tahrim (La Prohibición)

1	¡Oh Profeta! ¿Por qué prohíbes lo que Alá ha hecho lícito para ti? ¿Buscas complacer a tus esposas? Y Alá es Perdonador, Misericordioso.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ اَحَلَّ اللّٰهُ لَكَ تَبْتَغِيْ مَرْضَاتَ اَزْوَاجِكَ وَاللّٰهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ
2	Alá ha prescrito para vosotros la manera de liberaros de vuestros juramentos; y Alá es vuestro Protector, y Él es el Omnisciente, el Sabio.	قَدْ فَرَضَ اللّٰهُ لَكُمْ تَحِلَّةَ اَيْمَانِكُمْ وَاللّٰهُ مَوْلٰىكُمْ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ
3	Y cuando el Profeta confió un secreto a una de sus esposas, pero ella lo divulgó y Alá se lo reveló a él, él le hizo saber parte de ello y omitió otra parte. Cuando él se lo mencionó, ella dijo: '¿Quién te lo ha contado?' Él respondió: 'Me lo ha revelado el Omnisciente, el Informado.'	وَاِذْ اَسَرَّ النَّبِيُّ اِلٰى بَعْضِ اَزْوَاجِهٖ حَدِيْثًا فَلَمَّا نَبَّاَتْ بِهٖ وَاَظْهَرَهُ اللّٰهُ عَلَيْهِ عَرَّفَ بَعْضَهٗ وَاَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ فَلَمَّا نَبَّاَهَا بِهٖ قَالَتْ مَنْ اَنْۢبَاَكَ هٰذَا قَالَ نَبَّاَنِيَ الْعَلِيْمُ الْخَبِيْرُ
4	Si ambas os arrepentís ante Alá, pues vuestros corazones se han inclinado (hacia el error); pero si os unís contra él, entonces Alá es su Protector, y Gabriel, y los justos entre los creyentes, y los ángeles después de eso son sus defensores.	اِنْ تَتُوْبَآ اِلَى اللّٰهِ فَقَدْ صَغَتْ قُلُوْبُكُمَا وَاِنْ تَظٰهَرَا عَلَيْهِ فَاِنَّ اللّٰهَ هُوَ مَوْلٰىهُ وَجِبْرِيْلُ وَصَالِحُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمَلٰٓئِكَةُ بَعْدَ ذٰلِكَ ظَهِيْرٌ
5	Tal vez, si él os repudia, su Señor le dé esposas mejores que vosotras, sumisas (a Alá), creyentes, obedientes, arrepentidas, devotas, ayunadoras, ya sean viudas o vírgenes.	عَسٰى رَبُّهٗٓ اِنْ طَلَّقَكُنَّ اَنْ يُّبْدِلَهٗٓ اَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنْكُنَّ مُسْلِمٰتٍ مُّؤْمِنٰتٍ قٰنِتٰتٍ تٰۤئِبٰتٍ عٰبِدٰتٍ سٰۤئِحٰتٍ ثَيِّبٰتٍ وَّاَبْكَارًا
6	¡Oh creyentes! Protegeos a vosotros mismos y a vuestras familias de un fuego cuyo combustible son los hombres y las piedras, custodiado por ángeles severos y rigurosos que no desobedecen lo que Alá les ordena y hacen lo que se les manda.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا قُوْٓا اَنْفُسَكُمْ وَاَهْلِيْكُمْ نَارًا وَّقُوْدُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلٰٓئِكَةٌ غِلَاظٌ شِدَادٌ لَّا يَعْصُوْنَ اللّٰهَ مَآ اَمَرَهُمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يُؤْمَرُوْنَ

7	¡Oh incrédulos! No presentéis excusas hoy. Solo seréis recompensados según lo que hayáis hecho.	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ اِنَّمَا تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
8	¡Oh creyentes! Arrepentíos ante Alá con un arrepentimiento sincero, para que vuestro Señor borre vuestras faltas y os haga entrar en jardines por los que corren ríos, en un día en que Alá no humillará al Profeta ni a los que creyeron con él; su luz brillará delante de ellos y a su derecha, mientras dicen: 'Señor nuestro, perfecciona nuestra luz y perdónanos; en verdad, Tú eres Todopoderoso sobre todas las cosas.'	يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا تُوْبُوْٓا اِلَى اللّٰهِ تَوْبَةً نَّصُوْحًا عَسٰى رَبُّكُمْ اَنْ يُّكَفِّرَ عَنْكُمْ سَيِّاٰتِكُمْ وَيُدْخِلَكُمْ جَنّٰتٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ يَوْمَ لَا يُخْزِى اللّٰهُ النَّبِيَّ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَه نُوْرُهُمْ يَسْعٰى بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَبِاَيْمَانِهِمْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَآ اَتْمِمْ لَنَا نُوْرَنَا وَاغْفِرْ لَنَا اِنَّكَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
9	¡Oh Profeta! Lucha contra los incrédulos y los hipócritas y sé firme con ellos. Su morada es el Infierno, y qué pésimo destino.	يٰٓاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنٰفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَأْوٰىهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
10	Alá pone como ejemplo para los incrédulos a la esposa de Noé y la esposa de Lot. Ambas estaban bajo la autoridad de dos siervos justos de entre Nuestros siervos; pero ellas los traicionaron, y sus esposos no pudieron ayudarlas en nada contra (el castigo de) Alá; y se les dijo (a ambas esposas): 'Entrad en el fuego junto con los que entran (en él).'	ضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوا امْرَاَتَ نُوْحٍ وَّامْرَاَتَ لُوْطٍ كَانَتَا تَحْتَ عَبْدَيْنِ مِنْ عِبَادِنَا صَالِحَيْنِ فَخَانَتٰهُمَا فَلَمْ يُغْنِيَا عَنْهُمَا مِنَ اللّٰهِ شَيْـًٔا وَّقِيْلَ ادْخُلَا النَّارَ مَعَ الدّٰخِلِيْنَ
11	Y Alá pone como ejemplo para los creyentes a la esposa de Faraón, cuando dijo: 'Señor mío, constrúyeme una casa junto a Ti en el paraíso y sálvame de Faraón y sus obras, y sálvame del pueblo injusto,'	وَضَرَبَ اللّٰهُ مَثَلًا لِّلَّذِيْنَ اٰمَنُوا امْرَاَتَ فِرْعَوْنَ اِذْ قَالَتْ رَبِّ ابْنِ لِيْ عِنْدَكَ بَيْتًا فِى الْجَنَّةِ وَنَجِّنِيْ مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِه وَنَجِّنِيْ مِنَ الْقَوْمِ الظّٰلِمِيْنَ
12	y a María, hija de Imran, que preservó su castidad, y soplamos en ella parte de Nuestro espíritu; y ella creyó en las palabras de su Señor y en Sus libros; y fue de las obedientes.	وَمَرْيَمَ ابْنَتَ عِمْرٰنَ الَّتِيْٓ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهِ مِنْ رُّوْحِنَا وَصَدَّقَتْ بِكَلِمٰتِ رَبِّهَا وَكُتُبِه وَكَانَتْ مِنَ الْقٰنِتِيْنَ

Número de versos	اَلْمُلْك	مكية
30	Al-Mulk - 67	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mulk (El Reino)

1	Glorificado sea Alá, que tiene dominio sobre todo el reino, y Él es Todopoderoso sobre todas las cosas.	تَبٰرَكَ الَّذِيْ بِيَدِهِ الْمُلْكُ وَهُوَ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيْرٌ
2	Quien creó la muerte y la vida para probaros, cuál de vosotros es mejor en sus obras. Y Él es el Poderoso, el Perdonador.	الَّذِيْ خَلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيٰوةَ لِيَبْلُوَكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْغَفُوْرُ
3	Quien creó siete cielos superpuestos. No verás ninguna imperfección en la creación del Misericordioso. Mira de nuevo, ¿ves algún defecto?	الَّذِيْ خَلَقَ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا مَا تَرٰى فِيْ خَلْقِ الرَّحْمٰنِ مِنْ تَفٰوُتٍ فَارْجِعِ الْبَصَرَ هَلْ تَرٰى مِنْ فُطُوْرٍ
4	Luego, mira otra vez y otra vez, tu mirada regresará a ti cansada y agotada.	ثُمَّ ارْجِعِ الْبَصَرَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ اِلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَّهُوَ حَسِيْرٌ
5	Y, en verdad, hemos adornado el cielo más bajo con lámparas y las hemos hecho proyectiles contra los demonios, y les hemos preparado el castigo del fuego ardiente.	وَلَقَدْ زَيَّنَّا السَّمَاۤءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ وَجَعَلْنٰهَا رُجُوْمًا لِّلشَّيٰطِيْنِ وَاَعْتَدْنَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيْرِ
6	Y para aquellos que no creen en su Señor, está el castigo del Infierno, y qué destino tan terrible.	وَلِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ
7	Cuando sean arrojados en él, lo oirán rugir mientras hierve,	اِذَاۤ اُلْقُوْا فِيْهَا سَمِعُوْا لَهَا شَهِيْقًا وَّهِيَ تَفُوْرُ
8	como si fuera a estallar de furia. Cada vez que un grupo sea arrojado en él, sus guardianes les preguntarán: '¿No vino a vosotros un advertidor?'	تَكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلَّمَاۤ اُلْقِيَ فِيْهَا فَوْجٌ سَاَلَهُمْ خَزَنَتُهَاۤ اَلَمْ يَاْتِكُمْ نَذِيْرٌ
9	Responderán: 'Sí, en verdad, vino a nosotros un advertidor, pero lo negamos y dijimos: «Alá no ha revelado nada, estáis en un gran extravío.»'	قَالُوْا بَلٰى قَدْ جَاۤءَنَا نَذِيْرٌ فَكَذَّبْنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللّٰهُ مِنْ شَيْءٍ اِنْ اَنْتُمْ اِلَّا فِيْ ضَلٰلٍ كَبِيْرٍ

10	Y dirán: 'Si hubiéramos escuchado o reflexionado, no estaríamos entre los habitantes del fuego ardiente.'	وَقَالُوْا لَوْ كُنَّا نَسْمَعُ اَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِيْٓ اَصْحٰبِ السَّعِيْرِ
11	Entonces confesarán sus pecados. Pero que estén lejos (de la misericordia de Alá) los habitantes del fuego ardiente.	فَاعْتَرَفُوْا بِذَنْۢبِهِمْ فَسُحْقًا لِّاَصْحٰبِ السَّعِيْرِ
12	En verdad, aquellos que temen a su Señor sin verlo, obtendrán perdón y una gran recompensa.	اِنَّ الَّذِيْنَ يَخْشَوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَيْبِ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّاَجْرٌ كَبِيْرٌ
13	Y ocultad vuestras palabras o declaradlas. En verdad, Él conoce perfectamente el contenido de los corazones.	وَاَسِرُّوْا قَوْلَكُمْ اَوِ اجْهَرُوْا بِهٖ اِنَّهٗ عَلِيْمٌۢ بِذَاتِ الصُّدُوْرِ
14	¿Acaso no va a saber Quien creó? Y Él es el Sutil, el Omnisciente.	اَلَا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ
15	Él es Quien hizo la tierra accesible para vosotros, así que recorred sus caminos y comed de Su provisión. Y hacia Él será la resurrección.	هُوَ الَّذِيْ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ ذَلُوْلًا فَامْشُوْا فِيْ مَنَاكِبِهَا وَكُلُوْا مِنْ رِّزْقِهٖ وَاِلَيْهِ النُّشُوْرُ
16	¿Os sentís seguros de que Aquel que está en el cielo no hará que la tierra os trague cuando se sacuda de repente?	ءَاَمِنْتُمْ مَّنْ فِى السَّمَاۤءِ اَنْ يَّخْسِفَ بِكُمُ الْاَرْضَ فَاِذَا هِيَ تَمُوْرُ
17	¿O os sentís seguros de que Aquel que está en el cielo no enviará contra vosotros una tormenta de piedras? Pronto sabréis cómo fue Mi advertencia.	اَمْ اَمِنْتُمْ مَّنْ فِى السَّمَاۤءِ اَنْ يُّرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرِ
18	Y, en verdad, los que vinieron antes de ellos también negaron (a Sus mensajeros). ¡Y cuán grande fue Mi ira!	وَلَقَدْ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ
19	¿No ven los pájaros sobre ellos, desplegando y plegando sus alas? Nadie los sostiene (en el aire) sino el Misericordioso. En verdad, Él ve todas las cosas.	اَوَلَمْ يَرَوْا اِلَى الطَّيْرِ فَوْقَهُمْ صٰٓفّٰتٍ وَّيَقْبِضْنَ مَا يُمْسِكُهُنَّ اِلَّا الرَّحْمٰنُ اِنَّهٗ بِكُلِّ شَيْءٍۢ بَصِيْرٌ
20	¿O quién será el ejército que os defienda, salvo el Misericordioso? Los incrédulos solo están en un engaño.	اَمَّنْ هٰذَا الَّذِيْ هُوَ جُنْدٌ لَّكُمْ يَنْصُرُكُمْ مِّنْ دُوْنِ الرَّحْمٰنِ اِنِ الْكٰفِرُوْنَ اِلَّا فِيْ غُرُوْرٍ

21	¿O quién os dará sustento si Él retiene Su provisión? Pero persisten en su arrogancia y huyen (de la verdad).	اَمَّنْ هٰذَا الَّذِيْ يَرْزُقُكُمْ اِنْ اَمْسَكَ رِزْقَه بَلْ لَّجُّوْا فِيْ عُتُوٍّ وَّنُفُوْرٍ
22	¿Acaso quien camina con el rostro inclinado está más guiado que quien camina erguido por el camino recto?	اَفَمَنْ يَّمْشِيْ مُكِبًّا عَلٰى وَجْهِه اَهْدٰٓى اَمَّنْ يَّمْشِيْ سَوِيًّا عَلٰى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ
23	Di: 'Él es Quien os creó y os dio el oído, la vista y el corazón. Pero qué poco agradecéis.'	قُلْ هُوَ الَّذِيْٓ اَنْشَاَكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفْـِٕدَةَ قَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُوْنَ
24	Di: 'Él es Quien os ha hecho multiplicaros en la tierra, y hacia Él seréis reunidos.'	قُلْ هُوَ الَّذِيْ ذَرَاَكُمْ فِى الْاَرْضِ وَاِلَيْهِ تُحْشَرُوْنَ
25	Y dicen: '¿Cuándo llegará esa amenaza si sois veraces?'	وَيَقُوْلُوْنَ مَتٰى هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ
26	Di (Mahoma): 'En verdad, el conocimiento (del Día del Juicio) está solo con Alá. Y yo solo soy un advertidor claro.'	قُلْ اِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللّٰهِ وَاِنَّمَآ اَنَا نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
27	Cuando vean el castigo (en el Día del Juicio) cerca, los rostros de los incrédulos se ensombrecerán. Y se les dirá: 'Este es el (castigo) que pedíais.'	فَلَمَّا رَاَوْهُ زُلْفَةً سِيْٓـَٔتْ وُجُوْهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَقِيْلَ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِه تَدَّعُوْنَ
28	Di (Mahoma): 'Decidme, si Alá me hace morir a mí y a los que están conmigo, o nos concede Su misericordia (y entramos al paraíso), ¿quién protegerá a los incrédulos de un castigo doloroso?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَهْلَكَنِيَ اللّٰهُ وَمَنْ مَّعِيَ اَوْ رَحِمَنَا فَمَنْ يُّجِيْرُ الْكٰفِرِيْنَ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمٍ
29	Di: 'Él es el Misericordioso, creemos en Él y en Él confiamos. Pronto sabréis quién está en un extravío evidente.'	قُلْ هُوَ الرَّحْمٰنُ اٰمَنَّا بِه وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَا فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ هُوَ فِيْ ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ
30	Di (Mahoma): 'Decidme, si vuestras fuentes de agua se secan, ¿quién os dará agua que fluya?'	قُلْ اَرَءَيْتُمْ اِنْ اَصْبَحَ مَاؤُكُمْ غَوْرًا فَمَنْ يَّأْتِيْكُمْ بِمَاءٍ مَّعِيْنٍ

Número de versos	اَلْقَلَم	مكية
52	Al-Qalam - 68	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qalam (La Pluma)

1	Nun. Por la pluma y lo que escriben,	ن وَالْقَلَمِ وَمَا يَسْطُرُوْنَ
2	por la gracia de tu Señor, tú (Mahoma) no eres un loco.	مَآ اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمَجْنُوْنٍ
3	Y, en verdad, tendrás una recompensa grande y sin fin.	وَاِنَّ لَكَ لَاَجْرًا غَيْرَ مَمْنُوْنٍ
4	Y, en verdad, posees un carácter noble.	وَاِنَّكَ لَعَلٰى خُلُقٍ عَظِيْمٍ
5	Pronto verás, y ellos (los incrédulos) también verán,	فَسَتُبْصِرُ وَيُبْصِرُوْنَ
6	¿quién de vosotros es el loco?	بِاَيِّىكُمُ الْمَفْتُوْنُ
7	En verdad, tu Señor es Quien mejor sabe quién se desvía de Su camino; y Él es Quien mejor sabe quiénes son los guiados.	اِنَّ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهٖ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ
8	Así que no obedezcas a los que niegan (los versos de Alá).	فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّبِيْنَ
9	Ellos desean que seas indulgente para que ellos también lo sean.	وَدُّوْا لَوْ تُدْهِنُ فَيُدْهِنُوْنَ
10	Y no obedezcas a todo aquel que jura mucho y es despreciable,	وَلَا تُطِعْ كُلَّ حَلَّافٍ مَّهِيْنٍ
11	que difama y va de un lado a otro esparciendo calumnias,	هَمَّازٍ مَّشَّاۤءٍ بِنَمِيْمٍ
12	que impide todo lo bueno, transgresor y pecador,	مَّنَّاعٍ لِّلْخَيْرِ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ
13	de carácter rudo, además conocido por su maldad,	عُتُلٍّۢ بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيْمٍ
14	solo porque es rico y tiene muchos hijos.	اَنْ كَانَ ذَا مَالٍ وَّبَنِيْنَ

15	Cuando se le recitan Nuestros versos, dice: '(Esto son) cuentos de los antiguos.'	اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
16	Pronto lo marcaremos en su nariz.	سَنَسِمُه عَلَى الْخُرْطُوْمِ
17	En verdad, los probamos (a los politeístas de La Meca) como probamos a los dueños del jardín, cuando juraron que recolectarían sus frutos por la mañana,	اِنَّا بَلَوْنٰهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ اَصْحٰبَ الْجَنَّةِ اِذْ اَقْسَمُوْا لَيَصْرِمُنَّهَا مُصْبِحِيْنَ
18	pero no hicieron excepción (diciendo, 'Si Alá quiere').	وَلَا يَسْتَثْنُوْنَ
19	Entonces, un desastre enviado por tu Señor cayó sobre el jardín mientras dormían.	فَطَافَ عَلَيْهَا طَآئِفٌ مِّنْ رَّبِّكَ وَهُمْ نَآئِمُوْنَ
20	Y el jardín se volvió negro como una noche oscura,	فَاَصْبَحَتْ كَالصَّرِيْمِ
21	y por la mañana se llamaron unos a otros,	فَتَنَادَوْا مُصْبِحِيْنَ
22	'Id temprano a vuestro jardín si queréis recolectar (los frutos).'	اَنِ اغْدُوْا عَلٰى حَرْثِكُمْ اِنْ كُنْتُمْ صٰرِمِيْنَ
23	Así que se fueron, susurrando entre ellos,	فَانْطَلَقُوْا وَهُمْ يَتَخَافَتُوْنَ
24	'Que ningún pobre entre hoy en el jardín con vosotros.'	اَنْ لَّا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِيْنٌ
25	Y partieron al amanecer, decididos a cumplir su propósito,	وَّغَدَوْا عَلٰى حَرْدٍ قٰدِرِيْنَ
26	pero cuando lo vieron, dijeron: 'Seguro que nos hemos equivocado de camino,'	فَلَمَّا رَاَوْهَا قَالُوْٓا اِنَّا لَضَآلُّوْنَ
27	sino que hemos perdido todo.'	بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ
28	El más sabio entre ellos dijo: '¿No os dije que debíais glorificar (a vuestro Señor)?'	قَالَ اَوْسَطُهُمْ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ لَوْلَا تُسَبِّحُوْنَ
29	Dijeron: 'Gloria a nuestro Señor, en verdad, fuimos injustos.'	قَالُوْا سُبْحٰنَ رَبِّنَآ اِنَّا كُنَّا ظٰلِمِيْنَ

30	Entonces se enfrentaron unos a otros, culpándose mutuamente.	فَاَقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلٰى بَعْضٍ يَّتَلَاوَمُوْنَ
31	Dijeron: 'ıAy de nosotros! En verdad, fuimos transgresores.	قَالُوْا يٰوَيْلَنَآ اِنَّا كُنَّا طٰغِيْنَ
32	Ojalá nuestro Señor nos dé algo mejor que esto, en verdad, buscamos el perdón de nuestro Señor.'	عَسٰى رَبُّنَآ اَنْ يُّبْدِلَنَا خَيْرًا مِّنْهَآ اِنَّآ اِلٰى رَبِّنَا رٰغِبُوْنَ
33	Así es el castigo; pero el castigo del Más Allá es mayor, si tan solo lo supieran.	كَذٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْاٰخِرَةِ اَكْبَرُ لَوْ كَانُوْا يَعْلَمُوْنَ
34	En verdad, para los que temen a Alá, hay jardines de deleite junto a su Señor.	اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتِ النَّعِيْمِ
35	¿Acaso trataremos a los que se someten (a Alá) como a los pecadores?	اَفَنَجْعَلُ الْمُسْلِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ
36	¿Qué os pasa? ¿Cómo juzgáis?	مَا لَكُمْ كَيْفَ تَحْكُمُوْنَ
37	¿O tenéis un libro en el que estudiáis,	اَمْ لَكُمْ كِتٰبٌ فِيْهِ تَدْرُسُوْنَ
38	que os asegura lo que deseáis?	اِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لَمَا تَخَيَّرُوْنَ
39	¿O tenemos con vosotros un pacto vinculante hasta el Día del Juicio, que tendréis lo que decidáis?	اَمْ لَكُمْ اَيْمَانٌ عَلَيْنَا بَالِغَةٌ اِلٰى يَوْمِ الْقِيٰمَةِ اِنَّ لَكُمْ لَمَا تَحْكُمُوْنَ
40	Pregúntales: '¿Quién de ellos responde por (esa decisión)?'	سَلْهُمْ اَيُّهُمْ بِذٰلِكَ زَعِيْمٌ
41	¿O tienen asociados? Que traigan a sus asociados si son veraces.	اَمْ لَهُمْ شُرَكَاءُ فَلْيَأْتُوْا بِشُرَكَآئِهِمْ اِنْ كَانُوْا صٰدِقِيْنَ
42	(Recuerda) el día en que las piernas sean descubiertas y se les llame a postrarse, pero no podrán,	يَوْمَ يُكْشَفُ عَنْ سَاقٍ وَّيُدْعَوْنَ اِلَى السُّجُوْدِ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ
43	con sus miradas bajas, cubiertos de humillación. Y, en verdad, antes (en el mundo) fueron llamados a postrarse cuando estaban sanos (pero no lo hicieron).	خَاشِعَةً اَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ وَقَدْ كَانُوْا يُدْعَوْنَ اِلَى السُّجُوْدِ وَهُمْ سٰلِمُوْنَ

44	Déjame a Mí (el asunto) y a los que niegan esta palabra (el Corán). Los castigaremos gradualmente desde donde no lo saben,	فَذَرْنِيْ وَمَنْ يُّكَذِّبُ بِهٰذَا الْحَدِيْثِ سَنَسْتَدْرِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ لَا يَعْلَمُوْنَ
45	y les daré un plazo. En verdad, Mi plan es firme.	وَاُمْلِيْ لَهُمْ اِنَّ كَيْدِيْ مَتِيْنٌ
46	¿O les pides (Mahoma) una recompensa, por lo que están agobiados con deudas?	اَمْ تَسْـَٔلُهُمْ اَجْرًا فَهُمْ مِّنْ مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُوْنَ
47	¿O conocen lo oculto y lo escriben?	اَمْ عِنْدَهُمُ الْغَيْبُ فَهُمْ يَكْتُبُوْنَ
48	Así que ten paciencia (Mahoma) con el decreto de tu Señor, y no seas como (Jonás) el hombre del pez, cuando llamó (a Alá) con el corazón angustiado.	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوْتِ اِذْ نَادٰى وَهُوَ مَكْظُوْمٌ
49	Si no hubiera recibido pronto la gracia de su Señor, habría sido arrojado a la tierra árida en un estado de deshonra.	لَوْلَآ اَنْ تَدٰرَكَه نِعْمَةٌ مِّنْ رَّبِّه لَنُبِذَ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ مَذْمُوْمٌ
50	Pero su Señor lo eligió y lo hizo uno de los justos.	فَاجْتَبٰىهُ رَبُّه فَجَعَلَه مِنَ الصّٰلِحِيْنَ
51	Y, en verdad, los incrédulos casi te derriban con sus miradas cuando escuchan el Corán y dicen: 'Él (Mahoma) es, en verdad, un loco.'	وَاِنْ يَّكَادُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَيُزْلِقُوْنَكَ بِاَبْصَارِهِمْ لَمَّا سَمِعُوا الذِّكْرَ وَيَقُوْلُوْنَ اِنَّه لَمَجْنُوْنٌ
52	Pero (el Corán) no es sino una advertencia para todos los mundos.	وَمَا هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ

Número de versos	اَلْحَاقَّة	مكية
52	Al-Haqqah - 69	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Haqqah (La Realidad)

1	El Día del Juicio,	اَلْحَاقَّةُ
2	¿qué es el Día del Juicio?	مَا الْحَاقَّةُ
3	¿Y sabes tú qué es el Día del Juicio?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْحَاقَّةُ
4	El pueblo de Tamud y de 'Ad negaron el Día del Juicio.	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ وَعَادٌۢ بِالْقَارِعَةِ
5	En cuanto al pueblo de Tamud, fueron destruidos por un sonido ensordecedor,	فَاَمَّا ثَمُوْدُ فَاُهْلِكُوْا بِالطَّاغِيَةِ
6	mientras que el pueblo de 'Ad fue destruido por un huracán helado,	وَاَمَّا عَادٌ فَاُهْلِكُوْا بِرِيْحٍ صَرْصَرٍ عَاتِيَةٍ
7	Alá desató ese viento sobre ellos durante siete noches y ocho días consecutivos; entonces viste al pueblo de 'Ad muerto, desplomado como troncos de palmera huecos (podridos).	سَخَّرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لَيَالٍ وَّثَمٰنِيَةَ اَيَّامٍ حُسُوْمًا فَتَرَى الْقَوْمَ فِيْهَا صَرْعٰى كَاَنَّهُمْ اَعْجَازُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ
8	¿Acaso viste a alguno de ellos que quedara con vida?	فَهَلْ تَرٰى لَهُمْ مِّنْۢ بَاقِيَةٍ
9	Luego vino Faraón y los que estuvieron antes de él y (los habitantes de) las ciudades volcadas por su gran pecado.	وَجَاۤءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهٗ وَالْمُؤْتَفِكٰتُ بِالْخَاطِئَةِ
10	Desobedecieron al mensajero de su Señor, y Alá los castigó con un castigo severo.	فَعَصَوْا رَسُوْلَ رَبِّهِمْ فَاَخَذَهُمْ اَخْذَةً رَّابِيَةً
11	En verdad, cuando las aguas subieron (hasta las montañas), llevamos a (vuestros antepasados) en el arca,	اِنَّا لَمَّا طَغَا الْمَاۤءُ حَمَلْنٰكُمْ فِى الْجَارِيَةِ
12	para hacer de ello una advertencia para vosotros y para que lo recuerden los oídos que quieran escuchar.	لِنَجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَّتَعِيَهَآ اُذُنٌ وَّاعِيَةٌ

13	Entonces, cuando se sople el cuerno una sola vez,	فَاِذَا نُفِخَ فِى الصُّوْرِ نَفْخَةٌ وَّاحِدَةٌ
14	y la tierra y las montañas sean levantadas y chocadas unas contra otras en un solo golpe,	وَّحُمِلَتِ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ فَدُكَّتَا دَكَّةً وَّاحِدَةً
15	ese día ocurrirá el Día del Juicio,	فَيَوْمَىِٕذٍ وَّقَعَتِ الْوَاقِعَةُ
16	y el cielo se partirá, pues ese día será frágil.	وَانْشَقَّتِ السَّمَاۤءُ فَهِيَ يَوْمَىِٕذٍ وَّاهِيَةٌ
17	Y los ángeles estarán en los confines del cielo. Ese día, ocho ángeles sostendrán el Trono de tu Señor sobre sus cabezas.	وَّالْمَلَكُ عَلٰٓى اَرْجَاۤىِٕهَا وَيَحْمِلُ عَرْشَ رَبِّكَ فَوْقَهُمْ يَوْمَىِٕذٍ ثَمٰنِيَةٌ
18	Ese día seréis presentados (ante vuestro Señor), y nada de vosotros quedará oculto (para Alá).	يَوْمَىِٕذٍ تُعْرَضُوْنَ لَا تَخْفٰى مِنْكُمْ خَافِيَةٌ
19	En cuanto a quien reciba su libro en la mano derecha, dirá: 'Tomad, leed mi libro.'	فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَه بِيَمِيْنِه فَيَقُوْلُ هَاۤؤُمُ اقْرَءُوْا كِتٰبِيَهْ
20	En verdad, estaba seguro de que algún día recibiría mi cuenta.	اِنِّيْ ظَنَنْتُ اَنِّيْ مُلٰقٍ حِسَابِيَهْ
21	Entonces estará en una vida que le complacerá,	فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ
22	en un paraíso elevado,	فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ
23	cuyos frutos están al alcance,	قُطُوْفُهَا دَانِيَةٌ
24	(se les dirá): 'Comed y bebed con deleite por las obras que realizasteis en los días pasados.'	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا بِمَآ اَسْلَفْتُمْ فِى الْاَيَّامِ الْخَالِيَةِ
25	Pero en cuanto a quien reciba su libro en la mano izquierda, dirá: 'Ojalá no me hubieran dado mi libro.'	وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَه بِشِمَالِه فَيَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ لَمْ اُوْتَ كِتٰبِيَهْ
26	Y no supiera cómo es mi cuenta.	وَلَمْ اَدْرِ مَا حِسَابِيَهْ
27	Ojalá (la muerte) hubiera sido el fin de todo.	يٰلَيْتَهَا كَانَتِ الْقَاضِيَةَ
28	Mi riqueza no me ha servido de nada.	مَآ اَغْنٰى عَنِّيْ مَالِيَهْ

29	Mi poder se ha desvanecido de mí.	هَلَكَ عَنِّيْ سُلْطٰنِيَهْ
30	(Alá dirá): 'Tomadlo y encadenadle las manos al cuello.'	خُذُوْهُ فَغُلُّوْهُ
31	Luego arrojadlo al fuego del infierno que arde.	ثُمَّ الْجَحِيْمَ صَلُّوْهُ
32	Después atadlo con una cadena de setenta codos de largo.	ثُمَّ فِيْ سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُوْنَ ذِرَاعًا فَاسْلُكُوْهُ
33	En verdad, él no creía en Alá, el Más Grande.	اِنَّه كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللّٰهِ الْعَظِيْمِ
34	Y no alentaba (a otros) a alimentar a los pobres.	وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ
35	Por eso, hoy no tiene aquí ningún amigo.	فَلَيْسَ لَهُ الْيَوْمَ هٰهُنَا حَمِيْمٌ
36	Ni comida alguna, salvo sangre y pus.	وَّلَا طَعَامٌ اِلَّا مِنْ غِسْلِيْنٍ
37	Que nadie comerá, excepto los pecadores.	لَّا يَأْكُلُه اِلَّا الْخٰطِـُٔوْنَ
38	Juro por lo que veis,	فَلَآ اُقْسِمُ بِمَا تُبْصِرُوْنَ
39	y por lo que no veis.	وَمَا لَا تُبْصِرُوْنَ
40	En verdad, él (el Corán) es la revelación (enviada a) un Mensajero noble,	اِنَّه لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ
41	y no es la palabra de un poeta. ¡Qué poco creéis en él!	وَّمَا هُوَ بِقَوْلِ شَاعِرٍ قَلِيْلًا مَّا تُؤْمِنُوْنَ
42	Tampoco es la palabra de un adivino. ¡Qué poco aprendéis de él!	وَلَا بِقَوْلِ كَاهِنٍ قَلِيْلًا مَّا تَذَكَّرُوْنَ
43	Es una revelación descendida del Señor de todos los mundos.	تَنْزِيْلٌ مِّنْ رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ
44	Y si él (Mahoma) hubiera inventado algunas palabras en Nuestro nombre,	وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْاَقَاوِيْلِ
45	ciertamente lo habríamos tomado por su mano derecha.	لَاَخَذْنَا مِنْهُ بِالْيَمِيْنِ
46	Y luego le habríamos cortado la aorta.	ثُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ

47	Y ninguno de vosotros podría haberlo protegido (de Nuestro castigo).	فَمَا مِنْكُمْ مِّنْ اَحَدٍ عَنْهُ حٰجِزِيْنَ
48	Y, en verdad, (el Corán) es una lección para los que temen a Alá.	وَاِنَّه لَتَذْكِرَةٌ لِّلْمُتَّقِيْنَ
49	Y, en verdad, sabemos que entre vosotros hay quienes lo niegan.	وَاِنَّا لَنَعْلَمُ اَنَّ مِنْكُمْ مُّكَذِّبِيْنَ
50	Y, en verdad, (el Corán) será motivo de arrepentimiento para los incrédulos (en el Más Allá).	وَاِنَّه لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكٰفِرِيْنَ
51	Y, en verdad, (el Corán) es la verdad indudable.	وَاِنَّه لَحَقُّ الْيَقِيْنِ
52	Así pues, glorifica el nombre de tu Señor, el Más Grande.	فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيْمِ

Número de versos	اَلْمَعَارِج	مكية
44	Al-Ma'arij - 70	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ma'arij (Los Caminos Ascendentes)

1	Alguien preguntó sobre el castigo que seguramente ocurrirá,	سَاَلَ سَاۤىِٕلٌۢ بِعَذَابٍ وَّاقِعٍ
2	para los incrédulos, que nadie puede evitar,	لِّلْكٰفِرِيْنَ لَيْسَ لَهٗ دَافِعٌ
3	(un castigo) de Alá, que posee los lugares de ascenso.	مِّنَ اللّٰهِ ذِى الْمَعَارِجِ
4	Los ángeles y Gabriel ascienden (hacia) el Señor, en un día equivalente a cincuenta mil años.	تَعْرُجُ الْمَلٰۤىِٕكَةُ وَالرُّوْحُ اِلَيْهِ فِيْ يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهٗ خَمْسِيْنَ اَلْفَ سَنَةٍ
5	Por lo tanto, ten paciencia (Mahoma) con una paciencia ejemplar.	فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيْلًا
6	Ellos consideran (el castigo) lejano (imposible).	اِنَّهُمْ يَرَوْنَهٗ بَعِيْدًا
7	Mientras que Nosotros lo vemos cercano (seguro que ocurrirá).	وَّنَرٰىهُ قَرِيْبًا
8	(Recuerda) el día en que el cielo se volverá como cobre fundido,	يَوْمَ تَكُوْنُ السَّمَاۤءُ كَالْمُهْلِ
9	y las montañas serán como lana (esparcida),	وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ
10	y ningún amigo íntimo preguntará por su amigo,	وَلَا يَسْـَٔلُ حَمِيْمٌ حَمِيْمًا
11	aunque se vean unos a otros. Ese día, el pecador desearía poder redimirse del castigo con sus hijos,	يُّبَصَّرُوْنَهُمْ يَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِيْ مِنْ عَذَابِ يَوْمِىِٕذٍ بِبَنِيْهِ
12	y su esposa y su hermano,	وَصَاحِبَتِهٖ وَاَخِيْهِ
13	y la familia que lo protegía (en el mundo),	وَفَصِيْلَتِهِ الَّتِيْ تُـْٔوِيْهِ
14	y todos los que están en la tierra, esperando que eso lo salve.	وَمَنْ فِى الْاَرْضِ جَمِيْعًا ثُمَّ يُنْجِيْهِ

15	¡De ninguna manera! En verdad, el infierno es un fuego ardiente,	كَلَّا اِنَّهَا لَظٰى
16	que arranca el cuero cabelludo.	نَزَّاعَةً لِّلشَّوٰى
17	Que llama a quien dio la espalda y se apartó (de la religión),	تَدْعُوْا مَنْ اَدْبَرَ وَتَوَلّٰى
18	y a quien acumuló (riquezas) y las guardó.	وَجَمَعَ فَاَوْعٰى
19	En verdad, el hombre fue creado con una naturaleza quejumbrosa.	اِنَّ الْاِنْسَانَ خُلِقَ هَلُوْعًا
20	Cuando le toca la adversidad, se lamenta,	اِذَا مَسَّهُ الشَّرُّ جَزُوْعًا
21	y cuando recibe bienes (riqueza), se vuelve avaro,	وَّاِذَا مَسَّهُ الْخَيْرُ مَنُوْعًا
22	excepto aquellos que realizan la oración,	اِلَّا الْمُصَلِّيْنَ
23	que son constantes en sus oraciones,	الَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ دَاۤىِٕمُوْنَ
24	y aquellos en cuya riqueza hay una porción destinada,	وَالَّذِيْنَ فِيْٓ اَمْوَالِهِمْ حَقٌّ مَّعْلُوْمٌ
25	para el (pobre) que pide y el que no pide,	لِّلسَّاۤىِٕلِ وَالْمَحْرُوْمِ
26	y aquellos que creen en el Día del Juicio,	وَالَّذِيْنَ يُصَدِّقُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ
27	y aquellos que temen el castigo de su Señor,	وَالَّذِيْنَ هُمْ مِّنْ عَذَابِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُوْنَ
28	en verdad, del castigo de su Señor, nadie se siente seguro (de su llegada),	اِنَّ عَذَابَ رَبِّهِمْ غَيْرُ مَاْمُوْنٍ
29	y aquellos que guardan su castidad,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوْجِهِمْ حٰفِظُوْنَ
30	excepto con sus esposas o las esclavas que poseen, pues no son censurables.	اِلَّا عَلٰٓى اَزْوَاجِهِمْ اَوْ مَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَاِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ
31	Pero quien busque más allá de eso (como fornicación, homosexualidad y lesbianismo), esos son los que transgreden los límites.	فَمَنِ ابْتَغٰى وَرَاۤءَ ذٰلِكَ فَاُولٰۤىِٕكَ هُمُ الْعَادُوْنَ

32	Y aquellos que cumplen con sus compromisos y promesas,	وَالَّذِيْنَ هُمْ لِاَمٰنٰتِهِمْ وَعَهْدِهِمْ رٰعُوْنَ
33	y aquellos que se mantienen firmes en su testimonio,	وَالَّذِيْنَ هُمْ بِشَهٰدٰتِهِمْ قَاۤىِٕمُوْنَ
34	y aquellos que cuidan sus oraciones.	وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلٰى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُوْنَ
35	Esos serán honrados en los jardines (del paraíso).	اُولٰۤىِٕكَ فِيْ جَنّٰتٍ مُّكْرَمُوْنَ
36	Entonces, ¿por qué los incrédulos se apresuran hacia ti (Mahoma),	فَمَالِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا قِبَلَكَ مُهْطِعِيْنَ
37	desde la derecha y la izquierda, en grupos?	عَنِ الْيَمِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِيْنَ
38	¿Acaso cada uno de los incrédulos desea entrar en un paraíso lleno de delicias?	اَيَطْمَعُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُّدْخَلَ جَنَّةَ نَعِيْمٍ
39	¡De ninguna manera! En verdad, los creamos de lo que ellos saben.	كَلَّا اِنَّا خَلَقْنٰهُمْ مِّمَّا يَعْلَمُوْنَ
40	Juro por el Señor que rige los lugares de salida y puesta (del sol, la luna y las estrellas), que Nosotros somos capaces,	فَلَاۤ اُقْسِمُ بِرَبِّ الْمَشٰرِقِ وَالْمَغٰرِبِ اِنَّا لَقٰدِرُوْنَ
41	de reemplazarlos por un pueblo mejor que ellos, y no podemos ser vencidos.	عَلٰۤى اَنْ نُّبَدِّلَ خَيْرًا مِّنْهُمْ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوْقِيْنَ
42	Así que déjalos que se hundan y jueguen (en su extravío) hasta que encuentren el día que se les prometió,	فَذَرْهُمْ يَخُوْضُوْا وَيَلْعَبُوْا حَتّٰى يُلٰقُوْا يَوْمَهُمُ الَّذِيْ يُوْعَدُوْنَ
43	(es decir) el día en que saldrán de sus tumbas rápidamente, como si se dirigieran apresuradamente hacia ídolos (como en el mundo),	يَوْمَ يَخْرُجُوْنَ مِنَ الْاَجْدَاثِ سِرَاعًا كَاَنَّهُمْ اِلٰى نُصُبٍ يُّوْفِضُوْنَ
44	con sus miradas bajas, cubiertos de humillación. Ese es el día que se les prometió.	خَاشِعَةً اَبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَّةٌ ذٰلِكَ الْيَوْمُ الَّذِيْ كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ

Número de versos	نُوح	مكية
28	Noé - 71	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Noé (Noé)

1	En verdad, enviamos a Noé a su pueblo (con la orden): 'Advierte a tu pueblo antes de que les llegue un castigo doloroso.'	اِنَّآ اَرْسَلْنَا نُوْحًا اِلٰى قَوْمِهٖٓ اَنْ اَنْذِرْ قَوْمَكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ يَّأْتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ
2	Dijo (Noé): '¡Oh pueblo mío! En verdad, soy para vosotros un advertidor claro,	قَالَ يٰقَوْمِ اِنِّيْ لَكُمْ نَذِيْرٌ مُّبِيْنٌ
3	(es decir) adorad a Alá, temedle y obedecedme,	اَنِ اعْبُدُوا اللّٰهَ وَاتَّقُوْهُ وَاَطِيْعُوْنِ
4	y Él perdonará algunos de vuestros pecados y os concederá una prórroga (prolongará vuestra vida) hasta un plazo determinado. En verdad, cuando llegue el decreto de Alá, no podrá ser retrasado, si tan solo lo supierais.'	يَغْفِرْ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْبِكُمْ وَيُؤَخِّرْكُمْ اِلٰٓى اَجَلٍ مُّسَمًّى اِنَّ اَجَلَ اللّٰهِ اِذَا جَاۤءَ لَا يُؤَخَّرُ لَوْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ
5	Dijo (Noé): 'Señor mío, en verdad, he llamado a mi pueblo día y noche,	قَالَ رَبِّ اِنِّيْ دَعَوْتُ قَوْمِيْ لَيْلًا وَّنَهَارًا
6	pero mi llamada no ha hecho sino aumentar su huida (de la verdad).	فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعَاۤءِيْٓ اِلَّا فِرَارًا
7	Y cada vez que los llamé para que les perdonaras, se taparon los oídos con los dedos, se cubrieron con sus vestiduras, persistieron (en su incredulidad) y se mostraron arrogantes.	وَاِنِّيْ كُلَّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِرَ لَهُمْ جَعَلُوْٓا اَصَابِعَهُمْ فِيْٓ اٰذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوْا ثِيَابَهُمْ وَاَصَرُّوْا وَاسْتَكْبَرُوا اسْتِكْبَارًا
8	Luego, en verdad, los llamé abiertamente,	ثُمَّ اِنِّيْ دَعَوْتُهُمْ جِهَارًا
9	y les hablé en público y en privado,	ثُمَّ اِنِّيْٓ اَعْلَنْتُ لَهُمْ وَاَسْرَرْتُ لَهُمْ اِسْرَارًا
10	y dije: 'Pedid perdón a vuestro Señor; en verdad, Él es Perdonador.	فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُوْا رَبَّكُمْ اِنَّهٗ كَانَ غَفَّارًا
11	Os enviará lluvia abundante desde el cielo,	يُّرْسِلِ السَّمَاۤءَ عَلَيْكُمْ مِّدْرَارًا

12	y aumentará vuestras riquezas y vuestros hijos, y os dará jardines y os proporcionará ríos.'	وَّيُمْدِدْكُمْ بِاَمْوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَيَجْعَلْ لَّكُمْ جَنّٰتٍ وَّيَجْعَلْ لَّكُمْ اَنْهٰرًا
13	¿Por qué no teméis la grandeza de Alá?	مَا لَكُمْ لَا تَرْجُوْنَ لِلّٰهِ وَقَارًا
14	Y, en verdad, Él os ha creado en diferentes etapas (de la creación).	وَقَدْ خَلَقَكُمْ اَطْوَارًا
15	¿No veis cómo Alá ha creado siete cielos superpuestos?	اَلَمْ تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللّٰهُ سَبْعَ سَمٰوٰتٍ طِبَاقًا
16	Y allí creó la luna que ilumina y сделал el sol como una lámpara (resplandeciente)?	وَّجَعَلَ الْقَمَرَ فِيْهِنَّ نُوْرًا وَّجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا
17	Y Alá os hizo crecer de la tierra, creciendo (gradualmente),	وَاللّٰهُ اَنْۢبَتَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ نَبَاتًا
18	y luego os hará volver a ella y os hará salir de nuevo.	ثُمَّ يُعِيْدُكُمْ فِيْهَا وَيُخْرِجُكُمْ اِخْرَاجًا
19	Y Alá ha extendido la tierra para vosotros como una alfombra,	وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ بِسَاطًا
20	para que caminéis por ella en amplios caminos.'	لِّتَسْلُكُوْا مِنْهَا سُبُلًا فِجَاجًا
21	Dijo Noé: 'Señor mío, en verdad, han desobedecido y han seguido a aquellos cuya riqueza y cuyos hijos no han hecho sino aumentar su perdición.'	قَالَ نُوْحٌ رَّبِّ اِنَّهُمْ عَصَوْنِيْ وَاتَّبَعُوْا مَنْ لَّمْ يَزِدْهُ مَالُه وَوَلَدُه اِلَّا خَسَارًا
22	Y han tramado un gran complot,	وَمَكَرُوْا مَكْرًا كُبَّارًا
23	y dijeron: 'No abandonéis nunca a vuestros dioses, ni abandonéis a Wadd, ni a Suwa', ni a Yagus, ni a Ya'uq, ni a Nasr.'	وَقَالُوْا لَا تَذَرُنَّ اٰلِهَتَكُمْ وَلَا تَذَرُنَّ وَدًّا وَّلَا سُوَاعًا وَّلَا يَغُوْثَ وَيَعُوْقَ وَنَسْرًا
24	Y, en verdad, han extraviado a muchos; y no aumentes para los injustos sino su extravío.	وَقَدْ اَضَلُّوْا كَثِيْرًا وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا ضَلٰلًا
25	Por sus errores, fueron ahogados y luego arrojados al fuego, y no encontraron ayudantes fuera de Alá.	مِمَّا خَطِيْٓـٰٔتِهِمْ اُغْرِقُوْا فَاُدْخِلُوْا نَارًا فَلَمْ يَجِدُوْا لَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللّٰهِ اَنْصَارًا

وَقَالَ نُوْحٌ رَّبِّ لَا تَذَرْ عَلَى الْاَرْضِ مِنَ الْكٰفِرِيْنَ دَيَّارًا	Y dijo Noé: 'Señor mío, no dejes en la tierra ni un solo incrédulo.	**26**
اِنَّكَ اِنْ تَذَرْهُمْ يُضِلُّوْا عِبَادَكَ وَلَا يَلِدُوْٓا اِلَّا فَاجِرًا كَفَّارًا	En verdad, si los dejas, extraviarán a Tus siervos y solo engendrarán hijos malvados e ingratos.	**27**
رَبِّ اغْفِرْ لِيْ وَلِوَالِدَيَّ وَلِمَنْ دَخَلَ بَيْتِيَ مُؤْمِنًا وَّلِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِيْنَ اِلَّا تَبَارًا	Señor mío, perdóname a mí, a mis padres y a quien entre en mi casa con fe, y a todos los creyentes, hombres y mujeres. Y no aumentes para los injustos sino su destrucción.'	**28**

Número de versos	اَلْجِنّ	مكية
28	Al-Jinn - 72	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Jinn (Los Genios)

1	Di (Mahoma): 'Me ha sido revelado que un grupo de genios ha escuchado (la recitación),' y dijeron: 'Hemos escuchado una recitación maravillosa (el Corán),	قُلْ اُوْحِيَ اِلَيَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَرٌ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوْٓا اِنَّا سَمِعْنَا قُرْاٰنًا عَجَبًا
2	que guía al camino recto, y hemos creído en él. Y nunca asociaremos nada con nuestro Señor,	يَّهْدِيْٓ اِلَى الرُّشْدِ فَاٰمَنَّا بِهٖ وَلَنْ نُّشْرِكَ بِرَبِّنَآ اَحَدًا
3	y en verdad, la grandeza de nuestro Señor es sublime, Él no tiene esposa ni hijo.'	وَّاَنَّهٗ تَعٰلٰى جَدُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَّلَا وَلَدًا
4	Y en verdad, el necio entre nosotros solía decir cosas desmesuradas contra Alá,	وَّاَنَّهٗ كَانَ يَقُوْلُ سَفِيْهُنَا عَلَى اللّٰهِ شَطَطًا
5	y en verdad, pensábamos que los hombres y los genios no dirían mentiras contra Alá,	وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ لَّنْ تَقُوْلَ الْاِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اللّٰهِ كَذِبًا
6	y en verdad, algunos hombres entre los humanos buscaban protección de algunos hombres entre los genios, pero ellos (los genios) los hacían extraviarse aún más.	وَّاَنَّهٗ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْاِنْسِ يَعُوْذُوْنَ بِرِجَالٍ مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُوْهُمْ رَهَقًا
7	Y en verdad, ellos (los genios) pensaban, como vosotros (los idólatras de La Meca) pensabais, que Alá no resucitaría a nadie (en el Día del Juicio).	وَّاَنَّهُمْ ظَنُّوْا كَمَا ظَنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّبْعَثَ اللّٰهُ اَحَدًا
8	Y en verdad, nosotros (los genios) intentamos conocer (los secretos) del cielo, pero lo encontramos lleno de fuertes guardianes y flechas de fuego,	وَّاَنَّا لَمَسْنَا السَّمَاۤءَ فَوَجَدْنٰهَا مُلِئَتْ حَرَسًا شَدِيْدًا وَّشُهُبًا

9	y en verdad, nosotros (los genios) solíamos ocupar ciertos lugares en el cielo para espiar (sus noticias). Pero ahora, quien intente espiar así encontrará flechas de fuego al acecho (para quemarlo).	وَّاَنَّا كُنَّا نَقْعُدُ مِنْهَا مَقَاعِدَ لِلسَّمْعِ فَمَنْ يَّسْتَمِعِ الْاٰنَ يَجِدْ لَه شِهَابًا رَّصَدًا
10	Y en verdad, nosotros (los genios) no sabemos (por qué hay guardias) si es un mal que se desea para los que están en la tierra o si su Señor desea un bien para ellos.	وَّاَنَّا لَا نَدْرِيْٓ اَشَرٌّ اُرِيْدَ بِمَنْ فِى الْاَرْضِ اَمْ اَرَادَ بِهِمْ رَبُّهُمْ رَشَدًا
11	Y en verdad, entre nosotros (los genios) hay algunos que son justos y otros que no lo son; seguimos caminos diferentes.	وَّاَنَّا مِنَّا الصّٰلِحُوْنَ وَمِنَّا دُوْنَ ذٰلِكَ كُنَّا طَرَاۤىِٕقَ قِدَدًا
12	Y en verdad, sabemos que no podemos escapar de Alá en la tierra ni huir de Él volando.	وَّاَنَّا ظَنَنَّآ اَنْ لَّنْ نُّعْجِزَ اللّٰهَ فِى الْاَرْضِ وَلَنْ نُّعْجِزَه هَرَبًا
13	Y en verdad, cuando escuchamos la guía (el Corán), creímos en ella. Y quien crea en su Señor no temerá pérdida ni opresión.	وَّاَنَّا لَمَّا سَمِعْنَا الْهُدٰٓى اٰمَنَّا بِه فَمَنْ يُّؤْمِنْ بِرَبِّه فَلَا يَخَافُ بَخْسًا وَّلَا رَهَقًا
14	Y en verdad, entre nosotros hay algunos que se han sometido (a Alá) y otros que son desviados. Quienes se han sometido han buscado el camino recto,	وَّاَنَّا مِنَّا الْمُسْلِمُوْنَ وَمِنَّا الْقٰسِطُوْنَ فَمَنْ اَسْلَمَ فَاُولٰۤىِٕكَ تَحَرَّوْا رَشَدًا
15	pero los desviados serán leña para el infierno.	وَاَمَّا الْقٰسِطُوْنَ فَكَانُوْا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا
16	Y si (los hombres) permanecieran en el camino recto, les habríamos dado agua abundante para beber,	وَّاَنْ لَّوِ اسْتَقَامُوْا عَلَى الطَّرِيْقَةِ لَاَسْقَيْنٰهُمْ مَّاۤءً غَدَقًا
17	para probarlos con ello. Y quien se aparte del recuerdo de su Señor, Él lo llevará a un castigo severo.	لِّنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَمَنْ يُّعْرِضْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّه يَسْلُكْهُ عَذَابًا صَعَدًا
18	Y en verdad, las mezquitas son para Alá. Así que no invoquéis a nada junto con Alá en ellas.	وَّاَنَّ الْمَسٰجِدَ لِلّٰهِ فَلَا تَدْعُوْا مَعَ اللّٰهِ اَحَدًا
19	Y en verdad, cuando el siervo de Alá (Mahoma) se levantó para adorarlo (realizando la oración), ellos (los genios) se agolparon a su alrededor.	وَّاَنَّه لَمَّا قَامَ عَبْدُ اللّٰهِ يَدْعُوْهُ كَادُوْا يَكُوْنُوْنَ عَلَيْهِ لِبَدًا

20	Di (Mahoma): 'En verdad, solo adoro a mi Señor y no asocio nada con Él.'	قُلْ اِنَّمَآ اَدْعُوْا رَبِّيْ وَلَآ اُشْرِكُ بِهٖٓ اَحَدًا
21	Di (Mahoma): 'No tengo poder para evitaros daño ni para traeros bien.'	قُلْ اِنِّيْ لَآ اَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلَا رَشَدًا
22	Di (Mahoma): 'En verdad, nada puede protegerme del (castigo de) Alá, y no encontraré refugio fuera de Él.'	قُلْ اِنِّيْ لَنْ يُّجِيْرَنِيْ مِنَ اللّٰهِ اَحَدٌ ۙ وَّلَنْ اَجِدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُلْتَحَدًا
23	(Solo estoy) transmitiendo (la advertencia) de Alá y Su mensaje. Y quien desobedezca a Alá y a Su Mensajero, en verdad, tendrá (el castigo del) fuego del infierno, donde permanecerá eternamente.	اِلَّا بَلٰغًا مِّنَ اللّٰهِ وَرِسٰلٰتِهٖ ۗ وَمَنْ يَّعْصِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهٗ فَاِنَّ لَهٗ نَارَ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا
24	Hasta que vean (el castigo) que se les prometió, entonces sabrán quién tiene menos ayuda y menor número.	حَتّٰٓى اِذَا رَاَوْا مَا يُوْعَدُوْنَ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنْ اَضْعَفُ نَاصِرًا وَّاَقَلُّ عَدَدًا
25	Di (Mahoma): 'No sé si el castigo que se os promete está cerca o si mi Señor ha fijado un plazo lejano para él.'	قُلْ اِنْ اَدْرِيْٓ اَقَرِيْبٌ مَّا تُوْعَدُوْنَ اَمْ يَجْعَلُ لَهٗ رَبِّيْٓ اَمَدًا
26	Él conoce lo oculto, pero no revela lo oculto a nadie,	عٰلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلٰى غَيْبِهٖٓ اَحَدًا
27	excepto a un mensajero de Su agrado, pues Él coloca guardianes (ángeles) delante y detrás de él.	اِلَّا مَنِ ارْتَضٰى مِنْ رَّسُوْلٍ فَاِنَّهٗ يَسْلُكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهٖ رَصَدًا
28	Para que sepa que los mensajeros han transmitido los mensajes de su Señor, mientras (Su conocimiento) abarca todo lo que tienen, y Él cuenta todas las cosas una por una.	لِّيَعْلَمَ اَنْ قَدْ اَبْلَغُوْا رِسٰلٰتِ رَبِّهِمْ وَاَحَاطَ بِمَا لَدَيْهِمْ وَاَحْصٰى كُلَّ شَيْءٍ عَدَدًا

Número de versos	اَلْمُزَّمِّل	مكية
20	Al-Muzzammil - 73	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Muzzammil (El Envolto)

1	¡Oh tú, envuelto (en una manta)!	يٰٓاَيُّهَا الْمُزَّمِّلُ
2	¡Levántate (para orar) en la noche, excepto por una pequeña parte,	قُمِ الَّيْلَ اِلَّا قَلِيْلًا
3	(es decir) la mitad de ella, o un poco menos,	نِّصْفَهٗٓ اَوِ انْقُصْ مِنْهُ قَلِيْلًا
4	o más de la mitad, y recita el Corán lentamente.	اَوْ زِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُرْاٰنَ تَرْتِيْلًا
5	En verdad, te revelaremos una palabra pesada.	اِنَّا سَنُلْقِيْ عَلَيْكَ قَوْلًا ثَقِيْلًا
6	Ciertamente, levantarse de noche es más poderoso (para llenar el alma) y (la recitación en ese momento) tiene mayor impacto.	اِنَّ نَاشِئَةَ الَّيْلِ هِيَ اَشَدُّ وَطْـًٔا وَّاَقْوَمُ قِيْلًا
7	En verdad, durante el día estás muy ocupado con asuntos prolongados.	اِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِ سَبْحًا طَوِيْلًا
8	Y menciona el nombre de tu Señor, y conságrate a Él con total devoción.	وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ وَتَبَتَّلْ اِلَيْهِ تَبْتِيْلًا
9	(Él es) el Señor del este y del oeste, no hay dios sino Él, así que tómale como tu protector.	رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ لَآ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ فَاتَّخِذْهُ وَكِيْلًا
10	Y ten paciencia (Mahoma) con lo que ellos dicen, y apártate de ellos de manera amable.	وَاصْبِرْ عَلٰى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاهْجُرْهُمْ هَجْرًا جَمِيْلًا
11	Y déjame a Mí (actuar) contra aquellos que niegan, que poseen todas las comodidades de la vida, y concédeles una breve prórroga.	وَذَرْنِيْ وَالْمُكَذِّبِيْنَ اُولِي النَّعْمَةِ وَمَهِّلْهُمْ قَلِيْلًا
12	En verdad, tenemos cadenas (pesadas) y un infierno ardiente,	اِنَّ لَدَيْنَآ اَنْكَالًا وَّجَحِيْمًا

13	y (hay) comida que obstruye la garganta y un castigo doloroso.	وَّطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَّعَذَابًا اَلِيْمًا
14	(Recuerda) el día en que la tierra y las montañas tiemblen con fuerza, y las montañas se conviertan en montones de arena derramada.	يَوْمَ تَرْجُفُ الْاَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْجِبَالُ كَثِيْبًا مَّهِيْلًا
15	En verdad, te hemos enviado un Mensajero (Mahoma) como testigo contra vosotros, como enviamos un Mensajero a Faraón.	اِنَّآ اَرْسَلْنَآ اِلَيْكُمْ رَسُوْلًا شَاهِدًا عَلَيْكُمْ كَمَآ اَرْسَلْنَآ اِلٰى فِرْعَوْنَ رَسُوْلًا
16	Pero Faraón desobedeció al Mensajero, así que lo castigamos con un castigo severo.	فَعَصٰى فِرْعَوْنُ الرَّسُوْلَ فَاَخَذْنٰهُ اَخْذًا وَّبِيْلًا
17	Entonces, ¿cómo os protegeréis, si seguís siendo incrédulos, de un día que hará encanecer a los niños?	فَكَيْفَ تَتَّقُوْنَ اِنْ كَفَرْتُمْ يَوْمًا يَّجْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيْبًا
18	(Un día en que) el cielo se partirá, pues Su promesa se cumplirá.	السَّمَاۤءُ مُنْفَطِرٌ بِهٖ كَانَ وَعْدُهٗ مَفْعُوْلًا
19	En verdad, esto es una advertencia, así que quien lo desee tomará el camino hacia su Señor.	اِنَّ هٰذِهٖ تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاۤءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ سَبِيْلًا
20	En verdad, tu Señor sabe que tú (Mahoma) te levantas (a orar) durante casi dos tercios de la noche, o la mitad, o un tercio de ella, al igual que un grupo de los que están contigo. Alá determina la noche y el día. Él sabe que no podéis contarla (con precisión), por lo que os ha perdonado. Así que recitad del Corán lo que os sea fácil. Él sabe que habrá entre vosotros enfermos, otros que viajan por la tierra buscando la gracia de Alá, y otros que luchan en el camino de Alá. Así que recitad lo que os sea fácil de él, estableced la oración, pagad el zakat y prestad a Alá un préstamo generoso. Y cualquier bien que enviéis por delante para vuestras almas, lo encontraréis con Alá, mejor y con mayor recompensa. Y pedid perdón a Alá; en verdad, Alá es Perdonador, Misericordioso.	اِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ اَنَّكَ تَقُوْمُ اَدْنٰى مِنْ ثُلُثَيِ الَّيْلِ وَنِصْفَهٗ وَثُلُثَهٗ وَطَاۤىِٕفَةٌ مِّنَ الَّذِيْنَ مَعَكَ وَاللّٰهُ يُقَدِّرُ الَّيْلَ وَالنَّهَارَ عَلِمَ اَنْ لَّنْ تُحْصُوْهُ فَتَابَ عَلَيْكُمْ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ مِنَ الْقُرْاٰنِ عَلِمَ اَنْ سَيَكُوْنُ مِنْكُمْ مَّرْضٰى وَاٰخَرُوْنَ يَضْرِبُوْنَ فِى الْاَرْضِ يَبْتَغُوْنَ مِنْ فَضْلِ اللّٰهِ وَاٰخَرُوْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِيْ سَبِيْلِ اللّٰهِ فَاقْرَءُوْا مَا تَيَسَّرَ مِنْهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَاٰتُوا الزَّكٰوةَ وَاَقْرِضُوا اللّٰهَ قَرْضًا حَسَنًا وَمَا تُقَدِّمُوْا لِاَنْفُسِكُمْ مِّنْ خَيْرٍ تَجِدُوْهُ عِنْدَ اللّٰهِ هُوَ خَيْرًا وَّاَعْظَمَ اَجْرًا وَاسْتَغْفِرُوا اللّٰهَ اِنَّ اللّٰهَ غَفُوْرٌ رَّحِيْمٌ

Número de versos	اَلْمُدَّثِّر	مكية
56	Al-Muddaththir - 74	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Muddaththir (El Cubierto)

1	¡Oh tú, envuelto (en una manta)!	يٰٓاَيُّهَا الْمُدَّثِّرُ
2	¡Levántate y advierte!	قُمْ فَاَنْذِرْ
3	Y glorifica a tu Señor,	وَرَبَّكَ فَكَبِّرْ
4	y purifica tus vestiduras,	وَثِيَابَكَ فَطَهِّرْ
5	Y abandonad las malas obras	وَالرُّجْزَ فَاهْجُرْ
6	Y no des (nada) esperando recibir más,	وَلَا تَمْنُنْ تَسْتَكْثِرُ
7	y sé paciente por tu Señor.	وَلِرَبِّكَ فَاصْبِرْ
8	Porque cuando suene la trompeta,	فَاِذَا نُقِرَ فِى النَّاقُوْرِ
9	ese día será un día difícil,	فَذٰلِكَ يَوْمَئِذٍ يَّوْمٌ عَسِيْرٌ
10	no fácil para los incrédulos.	عَلَى الْكٰفِرِيْنَ غَيْرُ يَسِيْرٍ
11	Déjame solo con aquel que creé,	ذَرْنِيْ وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْدًا
12	y al que concedí abundante riqueza,	وَّجَعَلْتُ لَه مَالًا مَّمْدُوْدًا
13	e hijos que están a su lado,	وَّبَنِيْنَ شُهُوْدًا
14	y le facilité una vida amplia.	وَّمَهَّدْتُّ لَه تَمْهِيْدًا
15	Luego desea que le conceda aún más.	ثُمَّ يَطْمَعُ اَنْ اَزِيْدَ
16	¡No puede ser! En verdad, él se opuso a Nuestros signos (el Corán).	كَلَّا اِنَّه كَانَ لِاٰيٰتِنَا عَنِيْدًا
17	Lo cargaré con una ascensión agotadora.	سَاُرْهِقُه صَعُوْدًا

18	En verdad, él reflexionó y decidió (lo que decidió),	اِنَّه فَكَّرَ وَقَدَّرَ
19	¡maldito sea! ¿Cómo decidió?	فَقُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ
20	¡Otra vez, maldito sea! ¿Cómo decidió?	ثُمَّ قُتِلَ كَيْفَ قَدَّرَ
21	Luego (reflexionó) y pensó,	ثُمَّ نَظَرَ
22	después frunció el ceño y puso mala cara,	ثُمَّ عَبَسَ وَبَسَرَ
23	luego se apartó (de la verdad) y se mostró arrogante,	ثُمَّ اَدْبَرَ وَاسْتَكْبَرَ
24	y dijo: '(El Corán) no es más que magia aprendida (de los antiguos).'	فَقَالَ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِحْرٌ يُّؤْثَرُ
25	'Esto no es más que la palabra de un mortal.'	اِنْ هٰذَآ اِلَّا قَوْلُ الْبَشَرِ
26	Pronto lo arrojaré al (infierno) Saqar,	سَاُصْلِيْهِ سَقَرَ
27	¿y sabes qué es Saqar?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا سَقَرُ
28	No deja (nada) ni perdona,	لَا تُبْقِيْ وَلَا تَذَرُ
29	quema la piel del hombre.	لَوَّاحَةٌ لِّلْبَشَرِ
30	Sobre él hay diecinueve (ángeles guardianes).	عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَ

31	Y solo hemos designado ángeles como guardianes del infierno; y hemos establecido su número solo como una prueba para los incrédulos, para que aquellos a quienes se les dio el Libro estén seguros, para que los creyentes aumenten su fe, para que aquellos a quienes se les dio el Libro y los creyentes no tengan dudas; y para que aquellos que tienen una enfermedad en su corazón y los incrédulos digan: '¿Qué quiso Alá con este ejemplo?' Así, Alá extravía a quien desea y guía a quien desea. Y nadie conoce las huestes de tu Señor excepto Él mismo. Y Saqar no es más que una advertencia para la humanidad.	وَمَا جَعَلْنَآ اَصْحٰبَ النَّارِ اِلَّا مَلٰٓئِكَةً وَّمَا جَعَلْنَا عِدَّتَهُمْ اِلَّا فِتْنَةً لِّلَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِيَسْتَيْقِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَيَزْدَادَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِيْمَانًا وَّلَا يَرْتَابَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَلِيَقُوْلَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْكٰفِرُوْنَ مَاذَآ اَرَادَ اللّٰهُ بِهٰذَا مَثَلًا كَذٰلِكَ يُضِلُّ اللّٰهُ مَنْ يَّشَاۤءُ وَيَهْدِيْ مَنْ يَّشَاۤءُ وَمَا يَعْلَمُ جُنُوْدَ رَبِّكَ اِلَّا هُوَ وَمَا هِيَ اِلَّا ذِكْرٰى لِلْبَشَرِ
32	¡No! ¡Por la luna,	كَلَّا وَالْقَمَرِ
33	y por la noche cuando se retira,	وَالَّيْلِ اِذْ اَدْبَرَ
34	y por el alba cuando comienza a brillar,	وَالصُّبْحِ اِذَآ اَسْفَرَ
35	en verdad, (Saqar) es uno de los (castigos) más grandes,	اِنَّهَا لَاِحْدَى الْكُبَرِ
36	como advertencia para la humanidad,	نَذِيْرًا لِّلْبَشَرِ
37	para quien de vosotros quiera avanzar o retroceder.	لِمَنْ شَاۤءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّتَقَدَّمَ اَوْ يَتَاَخَّرَ
38	Cada persona es responsable de lo que ha hecho,	كُلُّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ رَهِيْنَةٌ
39	excepto los de la derecha,	اِلَّآ اَصْحٰبَ الْيَمِيْنِ
40	que estarán en jardines, preguntándose unos a otros,	فِيْ جَنّٰتٍ يَتَسَاۤءَلُوْنَ
41	sobre (el estado de) los pecadores,	عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ
42	'¿Qué os llevó a entrar en (el infierno) Saqar?'	مَا سَلَكَكُمْ فِيْ سَقَرَ
43	Responderán: 'No éramos de los que realizaban la oración,	قَالُوْا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّيْنَ

44	ni dábamos de comer a los pobres,	وَلَمْ نَكُ نُطْعِمُ الْمِسْكِيْنَ
45	sino que solíamos hablar (para fines vanos) junto con los que hablaban,	وَكُنَّا نَخُوْضُ مَعَ الْخَآٰئِضِيْنَ
46	y negábamos el Día del Juicio,	وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ الدِّيْنِ
47	hasta que nos llegó la muerte.'	حَتّٰٓى اَتٰىنَا الْيَقِيْنُ
48	Por lo tanto, la intercesión de los intercesores no les servirá de nada.	فَمَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشّٰفِعِيْنَ
49	Entonces, ¿por qué (los incrédulos) se apartan de la advertencia (de Alá)?	فَمَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرَةِ مُعْرِضِيْنَ
50	como si fueran asnos salvajes que huyen despavoridos,	كَاَنَّهُمْ حُمُرٌ مُّسْتَنْفِرَةٌ
51	escapando de un león.	فَرَّتْ مِنْ قَسْوَرَةٍ
52	Más bien, cada uno de ellos desea que se le den páginas (de un libro) desplegadas.	بَلْ يُرِيْدُ كُلُّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ اَنْ يُّؤْتٰى صُحُفًا مُّنَشَّرَةً
53	¡No! En realidad, no temen el más allá.	كَلَّا بَلْ لَّا يَخَافُوْنَ الْاٰخِرَةَ
54	¡No! En verdad, (el Corán) es una advertencia.	كَلَّآ اِنَّه تَذْكِرَةٌ
55	Así que, quien lo desee, tomará lección de él.	فَمَنْ شَاءَ ذَكَرَه
56	Y no tomarán lección de él (el Corán) salvo que Alá lo quiera. Él es el Señor digno de ser temido y el que tiene el derecho de perdonar.	وَمَا يَذْكُرُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَاءَ اللّٰهُ هُوَ اَهْلُ التَّقْوٰى وَاَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

Número de versos	اَلْقِيَامَة	مكية
40	Al-Qiyamah - 75	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qiyamah (La Resurrección)

1	Juro por el Día de la Resurrección,	لَآ اُقْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيٰمَةِ
2	y juro por el alma que siempre se reprocha a sí misma.	وَلَآ اُقْسِمُ بِالنَّفْسِ اللَّوَّامَةِ
3	¿Acaso piensa el hombre que no reuniremos (de nuevo) sus huesos?	اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَلَّنْ نَّجْمَعَ عِظَامَه
4	(Por el contrario), Somos capaces de recomponer perfectamente sus dedos.	بَلٰى قٰدِرِيْنَ عَلٰٓى اَنْ نُّسَوِّيَ بَنَانَه
5	Pero el hombre desea seguir pecando sin cesar.	بَلْ يُرِيْدُ الْاِنْسَانُ لِيَفْجُرَ اَمَامَه
6	Pregunta: '¿Cuándo será el Día de la Resurrección?'	يَسْـَٔلُ اَيَّانَ يَوْمُ الْقِيٰمَةِ
7	Entonces, cuando los ojos estén deslumbrados (de terror),	فَاِذَا بَرِقَ الْبَصَرُ
8	y la luna pierda su luz,	وَخَسَفَ الْقَمَرُ
9	y el sol y la luna sean reunidos,	وَجُمِعَ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ
10	ese día el hombre dirá: '¿A dónde huir?'	يَقُوْلُ الْاِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ اَيْنَ الْمَفَرُّ
11	¡No! ¡No hay refugio!	كَلَّا لَا وَزَرَ
12	Solo a tu Señor será el retorno ese día.	اِلٰى رَبِّكَ يَوْمَئِذِ الْمُسْتَقَرُّ
13	Ese día se le informará al hombre lo que ha hecho y lo que ha descuidado.	يُنَبَّؤُا الْاِنْسَانُ يَوْمَئِذٍ بِمَا قَدَّمَ وَاَخَّرَ
14	Más aún, el hombre será testigo contra sí mismo,	بَلِ الْاِنْسَانُ عَلٰى نَفْسِه بَصِيْرَةٌ
15	aunque presente sus excusas.	وَّلَوْ اَلْقٰى مَعَاذِيْرَه

16	No muevas tu lengua (Mahoma) para recitar el Corán con prisa (por memorizarlo).	لَا تُحَرِّكْ بِه لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِه
17	En verdad, Nos corresponde a Nosotros reunirlo (en tu pecho) y recitarlo.	اِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَه وَقُرْاٰنَه
18	Cuando hayamos terminado de recitarlo, sigue su recitación.	فَاِذَا قَرَأْنٰهُ فَاتَّبِعْ قُرْاٰنَه
19	Luego, en verdad, Nos corresponde a Nosotros explicarlo.	ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَه
20	¡No! Más bien, amáis la vida mundana,	كَلَّا بَلْ تُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ
21	y descuidáis la vida del más allá.	وَتَذَرُوْنَ الْاٰخِرَةَ
22	Los rostros (de los creyentes) ese día estarán radiantes,	وُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ نَّاضِرَةٌ
23	contemplando a su Señor.	اِلٰى رَبِّهَا نَاظِرَةٌ
24	Y los rostros (de los incrédulos) ese día estarán sombríos,	وَوُجُوْهٌ يَّوْمَئِذٍ بَاسِرَةٌ
25	seguros de que les sobrevendrá una calamidad devastadora.	تَظُنُّ اَنْ يُّفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ
26	¡No! Cuando (el alma) llegue a la garganta,	كَلَّآ اِذَا بَلَغَتِ التَّرَاقِيَ
27	y se diga (a él): '¿Quién puede curar?'	وَقِيْلَ مَنْ رَاقٍ
28	y él esté seguro de que es el momento de la partida (del mundo),	وَّظَنَّ اَنَّهُ الْفِرَاقُ
29	y una pierna se entrelace con la otra,	وَالْتَفَّتِ السَّاقُ بِالسَّاقِ
30	hacia tu Señor serás conducido ese día.	اِلٰى رَبِّكَ يَوْمَئِذِ الْمَسَاقُ
31	Porque él (antes) no quiso confirmar (el Corán y al Mensajero) ni realizar la oración,	فَلَا صَدَّقَ وَلَا صَلّٰى
32	sino que, por el contrario, negó (al Mensajero) y se apartó (de la verdad),	وَلٰكِنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى

33	luego fue a su familia con arrogancia.	ثُمَّ ذَهَبَ اِلٰٓى اَهْلِه يَتَمَطّٰى
34	¡Ay de ti! ¡Y ay de ti!	اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى
35	¡Una vez más, ay de ti (hombre)! ¡Y ay de ti!	ثُمَّ اَوْلٰى لَكَ فَاَوْلٰى
36	¿Acaso piensa el hombre que será dejado sin responsabilidad?	اَيَحْسَبُ الْاِنْسَانُ اَنْ يُّتْرَكَ سُدًى
37	¿No fue él al principio solo una gota de semen derramada (en el útero),	اَلَمْ يَكُ نُطْفَةً مِّنْ مَّنِيٍّ يُّمْنٰى
38	luego un coágulo, y Alá lo creó y lo perfeccionó,	ثُمَّ كَانَ عَلَقَةً فَخَلَقَ فَسَوّٰى
39	y de él hizo un par: hombre y mujer?	فَجَعَلَ مِنْهُ الزَّوْجَيْنِ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰى
40	¿No es (Alá, que hizo) esto capaz también de resucitar a los muertos?	اَلَيْسَ ذٰلِكَ بِقٰدِرٍ عَلٰٓى اَنْ يُّحْيِۦَ الْمَوْتٰى

Número de versos	اَلْإِنسَان	مدنية
31	Al-Insan - 76	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Insan (El Hombre)

1	¿No ha pasado para el hombre un tiempo en el que no era nada digno de mención?	هَلْ اَتٰى عَلَى الْاِنْسَانِ حِيْنٌ مِّنَ الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْـًٔا مَّذْكُوْرًا
2	En verdad, hemos creado al hombre de una gota de semen mezclada, para probarlo (con mandatos y prohibiciones), por lo que lo hicimos capaz de oír y ver.	اِنَّا خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ اَمْشَاجٍ نَّبْتَلِيْهِ فَجَعَلْنٰهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا
3	En verdad, le hemos mostrado el camino recto; algunos son agradecidos y otros son incrédulos.	اِنَّا هَدَيْنٰهُ السَّبِيْلَ اِمَّا شَاكِرًا وَّاِمَّا كَفُوْرًا
4	En verdad, hemos preparado para los incrédulos cadenas, grilletes y un infierno ardiente.	اِنَّآ اَعْتَدْنَا لِلْكٰفِرِيْنَ سَلٰسِلَا وَاَغْلٰلًا وَّسَعِيْرًا
5	En verdad, los justos beberán de una copa cuyo contenido está mezclado con alcanfor,	اِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُوْنَ مِنْ كَاْسٍ كَانَ مِزَاجُهَا كَافُوْرًا
6	(de) una fuente (en el paraíso) de la que beben los siervos de Alá y que pueden hacer brotar a su antojo.	عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللّٰهِ يُفَجِّرُوْنَهَا تَفْجِيْرًا
7	Cumplen sus votos y temen un día cuyo castigo se extenderá por todas partes.	يُوْفُوْنَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمًا كَانَ شَرُّه مُسْتَطِيْرًا
8	Y dan comida, a pesar de su amor por ella, a los pobres, los huérfanos y los cautivos,	وَيُطْعِمُوْنَ الطَّعَامَ عَلٰى حُبِّه مِسْكِيْنًا وَّيَتِيْمًا وَّاَسِيْرًا
9	(diciendo), 'En verdad, os damos comida solo por buscar el agrado de Alá, no esperamos recompensa ni agradecimiento de vosotros.'	اِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللّٰهِ لَا نُرِيْدُ مِنْكُمْ جَزَاۤءً وَّلَا شُكُوْرًا

10	En verdad, tememos (el castigo) de nuestro Señor en un día en que las personas tengan rostros sombríos y llenos de dificultades.	اِنَّا نَخَافُ مِنْ رَّبِّنَا يَوْمًا عَبُوْسًا قَمْطَرِيْرًا
11	Entonces Alá los protege de las penurias de ese día y les concede alegría y felicidad.	فَوَقٰىهُمُ اللّٰهُ شَرَّ ذٰلِكَ الْيَوْمِ وَلَقّٰىهُمْ نَضْرَةً وَّسُرُوْرًا
12	Y les recompensa por su paciencia con un paraíso y (vestiduras de) seda.	وَجَزٰىهُمْ بِمَا صَبَرُوْا جَنَّةً وَّحَرِيْرًا
13	Allí se reclinarán en divanes, no sentirán el ardor del sol ni un frío excesivo.	مُّتَّكِـِٕيْنَ فِيْهَا عَلَى الْاَرَاۤئِكِ لَا يَرَوْنَ فِيْهَا شَمْسًا وَّلَا زَمْهَرِيْرًا
14	Y la sombra (de los árboles) estará cerca de ellos, y será muy fácil recoger sus frutos.	وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلٰلُهَا وَذُلِّلَتْ قُطُوْفُهَا تَذْلِيْلًا
15	Y se les ofrecerán recipientes de plata y copas transparentes como cristal,	وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِاٰنِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَّاَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيْرَا
16	cristal puro hecho de plata, que ellos medirán según su deseo.	قَوَارِيْرَا مِنْ فِضَّةٍ قَدَّرُوْهَا تَقْدِيْرًا
17	Y allí se les dará una copa de bebida mezclada con jengibre,	وَيُسْقَوْنَ فِيْهَا كَاْسًا كَانَ مِزَاجُهَا زَنْجَبِيْلًا
18	(proveniente de) una fuente (en el paraíso) llamada Salsabil.	عَيْنًا فِيْهَا تُسَمّٰى سَلْسَبِيْلًا
19	Y serán atendidos por jóvenes que permanecen eternamente jóvenes. Si los vieras, los tomarías por perlas esparcidas.	وَيَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُوْنَ اِذَا رَاَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَّنْثُوْرًا
20	Y cuando mires (el entorno) allí (en el paraíso), verás todo tipo de deleites y un reino grandioso.	وَاِذَا رَاَيْتَ ثَمَّ رَاَيْتَ نَعِيْمًا وَّمُلْكًا كَبِيْرًا
21	Vestirán sedas finas verdes y sedas gruesas, y llevarán brazaletes de plata, y su Señor les dará una bebida pura (y santa).	عٰلِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسٍ خُضْرٌ وَّاِسْتَبْرَقٌ وَّحُلُّوْٓا اَسَاوِرَ مِنْ فِضَّةٍ وَسَقٰىهُمْ رَبُّهُمْ شَرَابًا طَهُوْرًا
22	Esta es vuestra recompensa, y vuestros esfuerzos han sido aceptados y reconocidos (por Alá).	اِنَّ هٰذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاۤءً وَّكَانَ سَعْيُكُمْ مَّشْكُوْرًا

23	En verdad, Somos Nosotros quienes te hemos revelado el Corán (Mahoma) de manera gradual.	اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْاٰنَ تَنْزِيْلًا
24	Por lo tanto, sé paciente con las disposiciones de tu Señor, y no sigas a los pecadores ni a los incrédulos entre ellos.	فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُمْ اٰثِمًا اَوْ كَفُوْرًا
25	Y menciona el nombre de tu Señor por la mañana y por la tarde.	وَاذْكُرِ اسْمَ رَبِّكَ بُكْرَةً وَّاَصِيْلًا
26	Y durante parte de la noche, postérnate ante Él y glorifícalo durante largos períodos de la noche.	وَمِنَ الَّيْلِ فَاسْجُدْ لَه وَسَبِّحْهُ لَيْلًا طَوِيْلًا
27	En verdad, ellos (los incrédulos) aman la vida (mundana) y descuidan el día pesado (el Día del Juicio) que está por venir.	اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ يُحِبُّوْنَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَرُوْنَ وَرَاۤءَهُمْ يَوْمًا ثَقِيْلًا
28	Nosotros los creamos y fortalecimos las articulaciones de sus cuerpos. Pero, si quisiéramos, podríamos reemplazarlos por otros similares.	نَحْنُ خَلَقْنٰهُمْ وَشَدَدْنَآ اَسْرَهُمْ وَاِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَآ اَمْثَالَهُمْ تَبْدِيْلًا
29	En verdad, (estos versos) son una advertencia, así que quien desee (el bien para sí mismo) tomará el camino hacia su Señor.	اِنَّ هٰذِه تَذْكِرَةٌ فَمَنْ شَاۤءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّه سَبِيْلًا
30	Pero no podréis (tomar ese camino) salvo que Alá lo quiera. En verdad, Alá es Omnisciente, Sabio.	وَمَا تَشَاۤءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا
31	Él admite a quien desea en Su misericordia (el paraíso). En cuanto a los injustos, les ha preparado un castigo doloroso.	يُّدْخِلُ مَنْ يَّشَاۤءُ فِيْ رَحْمَتِه وَالظّٰلِمِيْنَ اَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا

Número de versos	اَلْمُرْسَلَات	مكية
50	Al-Mursalat - 77	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mursalat (Los Enviados)

1	Por (los ángeles) que son enviados para traer bondad,	وَالْمُرْسَلٰتِ عُرْفًا
2	y (los ángeles) que vuelan con rapidez,	فَالْعٰصِفٰتِ عَصْفًا
3	y (los ángeles) que esparcen (la misericordia de Alá) ampliamente,	وَّالنّٰشِرٰتِ نَشْرًا
4	y (los ángeles) que distinguen (entre lo bueno y lo malo) con claridad,	فَالْفٰرِقٰتِ فَرْقًا
5	y (los ángeles) que transmiten la revelación,	فَالْمُلْقِيٰتِ ذِكْرًا
6	para refutar excusas o dar advertencias.	عُذْرًا اَوْ نُذْرًا
7	En verdad, lo que se os ha prometido sucederá.	اِنَّمَا تُوْعَدُوْنَ لَوَاقِعٌ
8	Entonces, cuando las estrellas sean apagadas,	فَاِذَا النُّجُوْمُ طُمِسَتْ
9	y cuando el cielo se parta,	وَاِذَا السَّمَاۤءُ فُرِجَتْ
10	y cuando las montañas sean reducidas a polvo,	وَاِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ
11	y cuando los mensajeros tengan su tiempo establecido.	وَاِذَا الرُّسُلُ اُقِّتَتْ
12	(Se les dirá), '¿Hasta qué día se pospuso (el castigo de los incrédulos)?'	لِاَيِّ يَوْمٍ اُجِّلَتْ
13	Hasta el Día de la Decisión.	لِيَوْمِ الْفَصْلِ
14	Y, ¿qué te hará entender qué es el Día de la Decisión?	وَمَاۤ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ

15	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
16	¿Acaso no destruimos a los antiguos?	اَلَمْ نُهْلِكِ الْاَوَّلِيْنَ
17	Luego hicimos seguir (el castigo) a los que vinieron después.	ثُمَّ نُتْبِعُهُمُ الْاٰخِرِيْنَ
18	Así tratamos a los pecadores.	كَذٰلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ
19	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
20	¿Acaso no os creamos de un agua vil (semen),	اَلَمْ نَخْلُقْكُّمْ مِّنْ مَّاۤءٍ مَّهِيْنٍ
21	luego lo colocamos en un lugar firme (el útero),	فَجَعَلْنٰهُ فِيْ قَرَارٍ مَّكِيْنٍ
22	hasta un tiempo determinado,	اِلٰى قَدَرٍ مَّعْلُوْمٍ
23	y luego lo formamos, y (Nosotros somos) los mejores en formar.	فَقَدَرْنَا فَنِعْمَ الْقٰدِرُوْنَ
24	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
25	¿Acaso no hicimos de la tierra un lugar de reunión,	اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ كِفَاتًا
26	para los vivos y los muertos?	اَحْيَاۤءً وَّاَمْوَاتًا
27	¿Y no pusimos en ella montañas elevadas, y os dimos agua dulce para beber?	وَّجَعَلْنَا فِيْهَا رَوَاسِيَ شٰمِخٰتٍ وَّاَسْقَيْنٰكُمْ مَّاۤءً فُرَاتًا
28	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
29	(Se les dirá), '¡Id hacia lo que antes negasteis!'	اِنْطَلِقُوْۤا اِلٰى مَا كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ
30	¡Id hacia una sombra (el humo del fuego del infierno) que tiene tres ramas,	اِنْطَلِقُوْۤا اِلٰى ظِلٍّ ذِيْ ثَلٰثِ شُعَبٍ
31	que no protege ni defiende de las llamas del infierno.	لَا ظَلِيْلٍ وَّلَا يُغْنِيْ مِنَ اللَّهَبِ
32	En verdad, (el infierno) lanza chispas (tan grandes como) palacios,	اِنَّهَا تَرْمِيْ بِشَرَرٍ كَالْقَصْرِ

33	como si fueran un desfile de camellos amarillos.	كَاَنَّه جِمٰلَتٌ صُفْرٌ
34	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
35	Ese es el día en que no podrán hablar,	هٰذَا يَوْمُ لَا يَنْطِقُوْنَ
36	ni se les permitirá presentar excusas.	وَلَا يُؤْذَنُ لَهُمْ فَيَعْتَذِرُوْنَ
37	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
38	Ese es el Día de la Decisión, os hemos reunido junto con los antiguos.	هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ جَمَعْنٰكُمْ وَالْاَوَّلِيْنَ
39	Si tenéis alguna artimaña, usadla contra Mí.	فَاِنْ كَانَ لَكُمْ كَيْدٌ فَكِيْدُوْنِ
40	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
41	En verdad, los piadosos estarán bajo la sombra (de los árboles del paraíso) y junto a manantiales,	اِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِيْ ظِلٰلٍ وَّعُيُوْنٍ
42	y frutas que deseen.	وَّفَوَاكِهَ مِمَّا يَشْتَهُوْنَ
43	(Se les dirá), 'Comed y bebed con deleite como recompensa por lo que hicisteis.'	كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِيْٓـًٔا بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ
44	En verdad, así recompensamos a los que hacen el bien.	اِنَّا كَذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ
45	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
46	(Diles a los incrédulos), '¡Comed y disfrutad (en el mundo) por un corto tiempo, pues en verdad sois pecadores!'	كُلُوْا وَتَمَتَّعُوْا قَلِيْلًا اِنَّكُمْ مُّجْرِمُوْنَ
47	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
48	Y cuando se les dice, 'Inclinaos,' no se inclinan.	وَاِذَا قِيْلَ لَهُمُ ارْكَعُوْا لَا يَرْكَعُوْنَ
49	¡Ay de aquellos, ese día, que negaron (la verdad)!	وَيْلٌ يَّوْمَىِٕذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ

50	Entonces, ¿en qué enseñanza (además del Corán) creerán?	فَبِاَيِّ حَدِيْثٍ بَعْدَه يُؤْمِنُوْنَ

Número de versos	اَلنَّبَأ	مكية
40	An-Naba - 78	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Naba (La Noticia)

1	¿Sobre qué se preguntan entre sí?	عَمَّ يَتَسَاءَلُوْنَ
2	Sobre la gran noticia,	عَنِ النَّبَإِ الْعَظِيْمِ
3	acerca de la cual están en desacuerdo.	الَّذِيْ هُمْ فِيْهِ مُخْتَلِفُوْنَ
4	¡No, pronto lo sabrán!	كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ
5	¡Sí, de verdad, pronto lo sabrán!	ثُمَّ كَلَّا سَيَعْلَمُوْنَ
6	¿Acaso no hemos hecho de la tierra un lugar extendido?	اَلَمْ نَجْعَلِ الْاَرْضَ مِهٰدًا
7	y de las montañas estacas?	وَّالْجِبَالَ اَوْتَادًا
8	¿Y no os hemos creado en pares?	وَّخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا
9	y hecho de vuestro sueño un descanso?	وَّجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا
10	y hecho de la noche un velo,	وَّجَعَلْنَا الَّيْلَ لِبَاسًا
11	y del día un medio de sustento?	وَّجَعَلْنَا النَّهَارَ مَعَاشًا
12	¿Y no hemos construido sobre vosotros siete cielos sólidos,	وَبَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِدَادًا
13	y colocado una lámpara resplandeciente?	وَّجَعَلْنَا سِرَاجًا وَّهَّاجًا
14	y hecho descender del cielo agua en abundancia,	وَّاَنْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرٰتِ مَاۤءً ثَجَّاجًا
15	para que con ella hagamos crecer granos y plantas,	لِّنُخْرِجَ بِهٖ حَبًّا وَّنَبَاتًا
16	y jardines frondosos?	وَّجَنّٰتٍ اَلْفَافًا

17	En verdad, el Día de la Decisión es un momento establecido,	اِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا
18	(es decir) el día en que se toque la trompeta, y vengáis en multitudes,	يَّوْمَ يُنْفَخُ فِى الصُّوْرِ فَتَأْتُوْنَ اَفْوَاجًا
19	no sentirán frescura en él ni y el cielo se abra, mostrando varias puertas,	وَّفُتِحَتِ السَّمَاۤءُ فَكَانَتْ اَبْوَابًا
20	y las montañas sean movidas y se conviertan en un espejismo.	وَّسُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا
21	En verdad, (el infierno) Yahannam es un lugar de castigo (para los que transgreden),	اِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتْ مِرْصَادًا
22	un lugar de retorno para los transgresores.	لِّلطّٰغِيْنَ مَاٰبًا
23	Permanecerán allí durante un largo tiempo,	لّٰبِثِيْنَ فِيْهَاۤ اَحْقَابًا
24	no (tampoco tendrán) bebida.	لَا يَذُوْقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَّلَا شَرَابًا
25	sino agua hirviendo y pus,	اِلَّا حَمِيْمًا وَّغَسَّاقًا
26	como retribución justa.	جَزَاۤءً وِّفَاقًا
27	En verdad, antes no esperaban rendir cuentas.	اِنَّهُمْ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ حِسَابًا
28	Y negaron por completo Nuestros signos.	وَّكَذَّبُوْا بِاٰيٰتِنَا كِذَّابًا
29	Y todo lo hemos registrado en un Libro (el registro de las acciones humanas).	وَكُلَّ شَيْءٍ اَحْصَيْنٰهُ كِتٰبًا
30	¡Por lo tanto, probad! No os añadiremos nada más que tormento.	فَذُوْقُوْا فَلَنْ نَّزِيْدَكُمْ اِلَّا عَذَابًا
31	En verdad, los piadosos obtendrán la victoria,	اِنَّ لِلْمُتَّقِيْنَ مَفَازًا
32	(es decir) jardines y viñedos,	حَدَاۤئِقَ وَاَعْنَابًا
33	y doncellas de pechos firmes, de la misma edad.	وَّكَوَاعِبَ اَتْرَابًا
34	y copas llenas llenas (de bebida).	وَّكَاْسًا دِهَاقًا

35	Allí no escucharán conversaciones vanas ni mentiras.	لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا وَّلَا كِذّٰبًا
36	Como retribución y un generoso regalo de tu Señor,	جَزَاۤءً مِّنْ رَّبِّكَ عَطَاۤءً حِسَابًا
37	Señor de los cielos y de la tierra y de todo lo que hay que hay entre ellos; el Misericordioso, con quien no podrán hablarlo.	رَّبِّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا الرَّحْمٰنِ لَا يَمْلِكُوْنَ مِنْهُ خِطَابًا
38	El Día de la Resurrección en el que el día en que el espíritu y los ángeles estén alineados, no hablarán, salvo aquel a quien el Misericordioso le haya dado autorización, y solo dirá la verdad.	يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلٰۤىِٕكَةُ صَفًّا لَّا يَتَكَلَّمُوْنَ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْمٰنُ وَقَالَ صَوَابًا
39	Ese es el Día del día inevitable. Así que, quien lo desee, que tome el camino de retorno a su Señor.	ذٰلِكَ الْيَوْمُ الْحَقُّ فَمَنْ شَاۤءَ اتَّخَذَ اِلٰى رَبِّهٖ مَاٰبًا
40	En verdad, os hemos advertido (a los incrédulos) sobre un castigo cercano, el día en que el hombre vea lo que han hecho sus manos, y el incrédulo diga: '¡Ojalá hubiera sido polvo!'	اِنَّاۤ اَنْذَرْنٰكُمْ عَذَابًا قَرِيْبًا ۙ يَّوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ مَا قَدَّمَتْ يَدَاهُ وَيَقُوْلُ الْكٰفِرُ يٰلَيْتَنِيْ كُنْتُ تُرٰبًا

Número de versos	اَلنَّازِعَات	مكية
46	An-Nazi'at - 79	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nazi'at (Los Que Arrancan)

1	Por (los ángeles) que arrancan (las almas) con fuerza.	وَالنّٰزِعٰتِ غَرْقًا
2	Por (los ángeles) que arrancan (las almas) con suavidad.	وَّالنّٰشِطٰتِ نَشْطًا
3	Por (los ángeles) que descienden del cielo rápidamente,	وَّالسّٰبِحٰتِ سَبْحًا
4	y (los ángeles) que se adelantan con ímpetu,	فَالسّٰبِقٰتِ سَبْقًا
5	y (los ángeles) que gobiernan los asuntos (del mundo).	فَالْمُدَبِّرٰتِ اَمْرًا
6	(En verdad, serás resucitado) el día en que el primer soplo sacuda el universo,	يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ
7	(el primer soplo) seguido por el segundo soplo.	تَتْبَعُهَا الرَّادِفَةُ
8	Los corazones de los hombres en ese momento estarán llenos de temor,	قُلُوْبٌ يَّوْمَىِٕذٍ وَّاجِفَةٌ
9	sus miradas estarán bajas.	اَبْصَارُهَا خَاشِعَةٌ
10	(Los incrédulos) dicen: '¿Realmente seremos devueltos a la vida original?'	يَقُوْلُوْنَ ءَاِنَّا لَمَرْدُوْدُوْنَ فِى الْحَافِرَةِ
11	¿Incluso cuando hayamos sido huesos descompuestos?'	ءَاِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً
12	Dicen: 'Si es así, sería un regreso perjudicial.'	قَالُوْا تِلْكَ اِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ
13	Pero ese regreso será solo con un único soplo.	فَاِنَّمَا هِىَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ
14	Y de inmediato estarán vivos de nuevo en una tierra (nueva).	فَاِذَا هُمْ بِالسَّاهِرَةِ

15	¿Te ha llegado (Mahoma) la historia de Moisés?	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ مُوْسٰى
16	Cuando su Señor lo llamó en el valle sagrado de Tuwa;	اِذْ نَادٰىهُ رَبُّه بِالْوَادِ الْمُقَدَّسِ طُوًى
17	ve a Faraón, pues en verdad él ha transgredido los límites,	اِذْهَبْ اِلٰى فِرْعَوْنَ اِنَّه طَغٰى
18	y dile (a Faraón): '¿Deseas purificarte (del extravío),'	فَقُلْ هَلْ لَّكَ اِلٰٓى اَنْ تَزَكّٰى
19	y te guiaré al camino de tu Señor para que le temas?'	وَاَهْدِيَكَ اِلٰى رَبِّكَ فَتَخْشٰى
20	Entonces (Moisés) le mostró el gran milagro.	فَاَرٰىهُ الْاٰيَةَ الْكُبْرٰى
21	Pero él (Faraón) lo desmintió y desobedeció.	فَكَذَّبَ وَعَصٰى
22	Luego se dio la vuelta, esforzándose por desafiar (a Moisés).	ثُمَّ اَدْبَرَ يَسْعٰى
23	Y reunió (a sus líderes) y proclamó (llamando a su pueblo).	فَحَشَرَ فَنَادٰى
24	(Diciendo): 'Yo soy vuestro señor supremo.'	فَقَالَ اَنَا رَبُّكُمُ الْاَعْلٰى
25	Entonces Allah lo castigó con el castigo del Más Allá y el tormento en este mundo.	فَاَخَذَهُ اللّٰهُ نَكَالَ الْاٰخِرَةِ وَالْاُوْلٰى
26	En verdad, en eso hay una lección para quien teme (a Allah).	اِنَّ فِيْ ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِّمَنْ يَّخْشٰى
27	¿Es vuestra creación más grandiosa o el cielo que Él construyó?	ءَاَنْتُمْ اَشَدُّ خَلْقًا اَمِ السَّمَاءُ بَنٰىهَا
28	Él elevó su estructura y lo perfeccionó,	رَفَعَ سَمْكَهَا فَسَوّٰىهَا
29	y oscureció su noche, y aclaró su día.	وَاَغْطَشَ لَيْلَهَا وَاَخْرَجَ ضُحٰىهَا
30	Y después extendió la tierra.	وَالْاَرْضَ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحٰىهَا
31	De ella hizo brotar manantiales y (crecer) sus plantas.	اَخْرَجَ مِنْهَا مَاءَهَا وَمَرْعٰىهَا
32	Y fijó firmemente las montañas.	وَالْجِبَالَ اَرْسٰىهَا

33	(Todo esto) para vuestro disfrute y el de vuestros animales.	مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ
34	Pero cuando llegue la gran calamidad (el Día del Juicio),	فَاِذَا جَاۤءَتِ الطَّاۤمَّةُ الْكُبْرٰى
35	ese día en que el hombre recordará lo que ha hecho,	يَوْمَ يَتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ مَا سَعٰى
36	y el infierno será mostrado claramente a todo aquel que lo vea.	وَبُرِّزَتِ الْجَحِيْمُ لِمَنْ يَّرٰى
37	En cuanto a quien haya transgredido los límites,	فَاَمَّا مَنْ طَغٰى
38	y haya preferido la vida mundana,	وَاٰثَرَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
39	en verdad, el infierno será su morada.	فَاِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَأْوٰى
40	Y en cuanto a aquellos que teman la grandeza de su Señor y repriman los deseos de su alma,	وَاَمَّا مَنْ خَافَ مَقَامَ رَبِّهٖ وَنَهَى النَّفْسَ عَنِ الْهَوٰى
41	en verdad, el Paraíso será su morada.	فَاِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوٰى
42	(Los incrédulos) te preguntan (Mahoma) acerca del Día del Juicio: '¿Cuándo ocurrirá?'	يَسْـَٔلُوْنَكَ عَنِ السَّاعَةِ اَيَّانَ مُرْسٰىهَا
43	¿De qué sirve que tú menciones (su momento)?	فِيْمَ اَنْتَ مِنْ ذِكْرٰىهَا
44	A tu Señor corresponde (determinar) su final (el momento establecido).	اِلٰى رَبِّكَ مُنْتَهٰىهَا
45	Tú (Mahoma) eres solo un advertidor para quien lo teme (el Día del Juicio).	اِنَّمَآ اَنْتَ مُنْذِرُ مَنْ يَّخْشٰىهَا
46	El día en que vean el Día del Juicio (por su intensidad), les parecerá que solo han permanecido (en el mundo) una tarde o una mañana.	كَاَنَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يَلْبَثُوْٓا اِلَّا عَشِيَّةً اَوْ ضُحٰىهَا

Número de versos	عَبَسَ	مكية
42	abasa - 80	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

abasa (Frunció el Ceño)

1	Él (Mahoma) frunció el ceño y se apartó,	عَبَسَ وَتَوَلّٰٓى
2	porque un ciego vino a él (Abdullah bin Ummi Maktum).	اَنْ جَاۤءَهُ الْاَعْمٰى
3	Y, ¿cómo sabes tú (Mahoma) si tal vez él quería purificarse (de sus pecados),	وَمَا يُدْرِيْكَ لَعَلَّه يَزَّكّٰٓى
4	o recibir una enseñanza que le beneficiara?	اَوْ يَذَّكَّرُ فَتَنْفَعَهُ الذِّكْرٰى
5	En cuanto al que se siente autosuficiente (los líderes de Quraish),	اَمَّا مَنِ اسْتَغْنٰى
6	tú (Mahoma) le prestas atención,	فَاَنْتَ لَه تَصَدّٰى
7	aunque no hay culpa en ti si él no se purifica (no cree).	وَمَا عَلَيْكَ اَلَّا يَزَّكّٰى
8	Y en cuanto al que vino a ti con premura (para recibir enseñanza),	وَاَمَّا مَنْ جَاۤءَكَ يَسْعٰى
9	y temía (a Alá),	وَهُوَ يَخْشٰى
10	tú (Mahoma) lo ignoraste.	فَاَنْتَ عَنْهُ تَلَهّٰى
11	¡No, de ninguna manera! En verdad, (las enseñanzas de Alá) son una advertencia,	كَلَّآ اِنَّهَا تَذْكِرَةٌ
12	así que quien lo desee, que le preste atención,	فَمَنْ شَاۤءَ ذَكَرَه
13	en libros que son glorificados (ante Alá),	فِيْ صُحُفٍ مُّكَرَّمَةٍ
14	elevados (y) purificados,	مَّرْفُوْعَةٍ مُّطَهَّرَةٍ

15	en manos de mensajeros (ángeles),	بِاَيْدِيْ سَفَرَةٍ
16	nobles y piadosos.	كِرَامٍ بَرَرَةٍ
17	¡Maldito sea el hombre! ¡Cuán ingrato es!	قُتِلَ الْاِنْسَانُ مَآ اَكْفَرَه
18	¿De qué lo creó Él (Alá)?	مِنْ اَيِّ شَيْءٍ خَلَقَه
19	De una gota de semen, lo creó y luego lo formó.	مِنْ نُّطْفَةٍ خَلَقَه فَقَدَّرَه
20	Luego le facilitó su camino,	ثُمَّ السَّبِيْلَ يَسَّرَه
21	después lo hizo morir y lo sepultó,	ثُمَّ اَمَاتَه فَاَقْبَرَه
22	y luego, cuando Él lo desee, lo resucitará.	ثُمَّ اِذَا شَاءَ اَنْشَرَه
23	¡No, de ninguna manera! Él (el hombre) no ha cumplido lo que Él (Alá) le ordenó.	كَلَّا لَمَّا يَقْضِ مَآ اَمَرَه
24	Que el hombre observe entonces su alimento.	فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ اِلٰى طَعَامِه
25	Nosotros hemos derramado agua en abundancia (del cielo),	اَنَّا صَبَبْنَا الْمَاءَ صَبًّا
26	luego hendimos la tierra de la mejor manera,	ثُمَّ شَقَقْنَا الْاَرْضَ شَقًّا
27	y allí hicimos crecer granos,	فَاَنْبَتْنَا فِيْهَا حَبًّا
28	y uvas y verduras,	وَّعِنَبًا وَّقَضْبًا
29	y olivos y palmeras,	وَّزَيْتُوْنًا وَّنَخْلًا
30	y jardines frondosos,	وَّحَدَايِقَ غُلْبًا
31	y frutas y pastos.	وَفَاكِهَةً وَّاَبًّا
32	(Todo esto) para tu disfrute y el de tus animales.	مَتَاعًا لَّكُمْ وَلِاَنْعَامِكُمْ
33	Y cuando llegue el sonido ensordecedor (el segundo toque de la trompeta),	فَاِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ

34	ese día el hombre huirá de su hermano,	يَوْمَ يَفِرُّ الْمَرْءُ مِنْ اَخِيْهِ
35	y de su madre y su padre,	وَاُمِّه وَاَبِيْهِ
36	y de su esposa y sus hijos.	وَصَاحِبَتِه وَبَنِيْهِ
37	Cada uno de ellos, ese día, tendrá asuntos que lo ocupen.	لِكُلِّ امْرِئٍ مِّنْهُمْ يَوْمَىِٕذٍ شَأْنٌ يُّغْنِيْهِ
38	Ese día habrá rostros radiantes,	وُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ مُّسْفِرَةٌ
39	riendo y llenos de alegría,	ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ
40	y ese día habrá rostros cubiertos de polvo (sombríos),	وَوُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ
41	cubiertos por la oscuridad (afligidos por la humillación y el sufrimiento).	تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ
42	Esos son los incrédulos, los rebeldes.	اُولٰىِٕكَ هُمُ الْكَفَرَةُ الْفَجَرَةُ

Número de versos	اَلتَّكْوِير	مكية
29	At-Takwir - 81	Meccana

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَٰنِ الرَّحِيمِ

At-Takwir (El Enrollamiento)

1	Cuando el sol sea enrollado,	اِذَا الشَّمْسُ كُوِّرَتْ
2	y cuando las estrellas caigan,	وَاِذَا النُّجُوْمُ انْكَدَرَتْ
3	y cuando las montañas sean destruidas,	وَاِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَتْ
4	y cuando las camellas preñadas sean abandonadas (sin cuidado),	وَاِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتْ
5	y cuando las bestias salvajes sean reunidas,	وَاِذَا الْوُحُوْشُ حُشِرَتْ
6	y cuando los mares sean calentados,	وَاِذَا الْبِحَارُ سُجِّرَتْ
7	y cuando las almas sean reunidas (con sus cuerpos),	وَاِذَا النُّفُوْسُ زُوِّجَتْ
8	y cuando a las niñas enterradas vivas se les pregunte,	وَاِذَا الْمَوْءٗدَةُ سُئِلَتْ
9	¿por qué pecado fueron asesinadas?	بِاَيِّ ذَنْۢبٍ قُتِلَتْ
10	Y cuando las hojas (de los registros de obras) sean abiertas de par en par,	وَاِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ
11	y cuando el cielo sea removido,	وَاِذَا السَّمَاۤءُ كُشِطَتْ
12	y cuando el infierno de Yahim sea encendido,	وَاِذَا الْجَحِيْمُ سُعِّرَتْ
13	y cuando el paraíso sea acercado,	وَاِذَا الْجَنَّةُ اُزْلِفَتْ
14	cada alma sabrá lo que ha hecho.	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّاۤ اَحْضَرَتْ
15	Juro por las estrellas,	فَلَاۤ اُقْسِمُ بِالْخُنَّسِ
16	que giran y se ocultan,	الْجَوَارِ الْكُنَّسِ

17	por la noche cuando se desvanece,	وَالَّيْلِ اِذَا عَسْعَسَ
18	y por la aurora cuando despunta el alba,	وَالصُّبْحِ اِذَا تَنَفَّسَ
19	en verdad, (el Corán) es la palabra (de Alá traída por) un mensajero noble (Gabriel),	اِنَّه لَقَوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ
20	que tiene fuerza, con un alto rango ante (Alá) dueño del Trono,	ذِيْ قُوَّةٍ عِنْدَ ذِى الْعَرْشِ مَكِيْنٍ
21	que allí (en el reino de los ángeles) es obedecido y confiable.	مُّطَاعٍ ثَمَّ اَمِيْنٍ
22	Y tu compañero (Mahoma) no está loco.	وَمَا صَاحِبُكُمْ بِمَجْنُوْنٍ
23	Y en verdad, él (Mahoma) lo vio (a Gabriel) en el horizonte claro.	وَلَقَدْ رَاٰهُ بِالْاُفُقِ الْمُبِيْنِ
24	Y él (Mahoma) no es tacaño (reacio) para explicar lo oculto.	وَمَا هُوَ عَلَى الْغَيْبِ بِضَنِيْنٍ
25	Y (el Corán) no es la palabra de un demonio maldito,	وَمَا هُوَ بِقَوْلِ شَيْطٰنٍ رَّجِيْمٍ
26	entonces, ¿a dónde irás?	فَاَيْنَ تَذْهَبُوْنَ
27	(El Corán) no es más que un recordatorio para todos los mundos,	اِنْ هُوَ اِلَّا ذِكْرٌ لِّلْعٰلَمِيْنَ
28	(es decir) para aquellos de vosotros que deseen seguir el camino recto.	لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَّسْتَقِيْمَ
29	Y no podréis desear (seguir ese camino) salvo que Alá, Señor de todos los mundos, lo quiera.	وَمَا تَشَاۤءُوْنَ اِلَّآ اَنْ يَّشَاۤءَ اللّٰهُ رَبُّ الْعٰلَمِيْنَ

Número de versos	اَلْإِنْفِطَار	مكية
19	Al-Infitar - 82	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Infitar (La Hendidura)

1	Cuando el cielo se parta,	اِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ
2	y cuando las estrellas caigan dispersas,	وَاِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ
3	y cuando los mares sean desbordados,	وَاِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ
4	y cuando las tumbas sean abiertas,	وَاِذَا الْقُبُوْرُ بُعْثِرَتْ
5	(entonces) cada alma sabrá lo que ha hecho y lo que ha descuidado.	عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَاَخَّرَتْ
6	¡Oh hombre! ¿Qué te ha engañado (para desobedecer) a tu Señor, el Más Noble,	يٰٓاَيُّهَا الْاِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِ
7	quien te creó, luego perfeccionó tu forma y equilibró (tu cuerpo),	الَّذِيْ خَلَقَكَ فَسَوّٰىكَ فَعَدَلَكَ
8	en cualquier forma que quiso, Él compuso tu cuerpo.	فِيْٓ اَيِّ صُوْرَةٍ مَّا شَاۤءَ رَكَّبَكَ
9	¡No, de ninguna manera! Más bien, negáis el Día del Juicio.	كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُوْنَ بِالدِّيْنِ
10	Y ciertamente, sobre vosotros hay (ángeles) que vigilan (vuestras acciones),	وَاِنَّ عَلَيْكُمْ لَحٰفِظِيْنَ
11	nobles (ante Alá) y que registran (vuestras obras),	كِرَامًا كٰتِبِيْنَ
12	ellos saben lo que hacéis.	يَعْلَمُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ
13	Ciertamente, los piadosos estarán en un (paraíso lleno de) deleites,	اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ
14	y ciertamente, los malvados estarán en el infierno.	وَّاِنَّ الْفُجَّارَ لَفِيْ جَحِيْمٍ

15	Entrarán en él en el Día del Juicio.	يَصْلَوْنَهَا يَوْمَ الدِّيْنِ
16	Y no podrán escapar de ese infierno.	وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَآئِبِيْنَ
17	¿Y sabes qué es el Día del Juicio?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الدِّيْنِ
18	Una vez más, ¿sabes qué es el Día del Juicio?	ثُمَّ مَآ اَدْرٰىكَ مَا يَوْمُ الدِّيْنِ
19	(Es) el día en que nadie tendrá poder para ayudar a otro. Y todo asunto en ese día estará bajo el dominio de Alá.	يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْـًٔا وَالْاَمْرُ يَوْمَئِذٍ لِّلّٰهِ

Número de versos	اَلْمُطَفِّفِينَ	مكية
36	Al-Mutaffifin - 83	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Mutaffifin (Los Defraudadores)

1	¡Ay de los que engañan (al medir y pesar)!	وَيْلٌ لِّلْمُطَفِّفِيْنَ
2	(Es decir) aquellos que, cuando reciben una medida de otros, exigen que sea completa,	الَّذِيْنَ اِذَا اكْتَالُوْا عَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُوْنَ
3	pero cuando miden o pesan (para otros), reducen.	وَاِذَا كَالُوْهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ يُخْسِرُوْنَ
4	¿Acaso no piensan que serán resucitados,	اَلَا يَظُنُّ اُولٰٓئِكَ اَنَّهُمْ مَّبْعُوْثُوْنَ
5	en un día grandioso,	لِيَوْمٍ عَظِيْمٍ
6	(es decir) el día en que todos se presentarán ante el Señor de los mundos?	يَّوْمَ يَقُوْمُ النَّاسُ لِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ
7	¡No, en verdad! Los registros de los malvados están guardados en Sijjín.	كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْفُجَّارِ لَفِيْ سِجِّيْنٍ
8	¿Y sabes qué es Sijjín?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا سِجِّيْنٌ
9	(Es) un libro que contiene los registros (de las obras).	كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ
10	¡Ay, ese día, de los que desmienten!	وَيْلٌ يَّوْمَئِذٍ لِّلْمُكَذِّبِيْنَ
11	(Es decir) aquellos que niegan (el Día del Juicio).	الَّذِيْنَ يُكَذِّبُوْنَ بِيَوْمِ الدِّيْنِ
12	Y nadie lo niega salvo todo transgresor y pecador,	وَمَا يُكَذِّبُ بِهٖٓ اِلَّا كُلُّ مُعْتَدٍ اَثِيْمٍ
13	que, cuando se le recitan Nuestros versos, dice: 'Son fábulas de los antiguos.'	اِذَا تُتْلٰى عَلَيْهِ اٰيٰتُنَا قَالَ اَسَاطِيْرُ الْاَوَّلِيْنَ
14	¡No, en verdad! Lo que han hecho ha cubierto sus corazones.	كَلَّا بَلْ رَانَ عَلٰى قُلُوْبِهِمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ

15	¡No, en verdad! Ese día estarán completamente apartados de (ver a) su Señor.	كَلَّآ اِنَّهُمْ عَنْ رَّبِّهِمْ يَوْمَىِٕذٍ لَّمَحْجُوْبُوْنَ
16	Luego, en verdad, entrarán en el Infierno.	ثُمَّ اِنَّهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيْمِ
17	Y se les dirá: 'Esto es (el castigo) que antes desmentían.'	ثُمَّ يُقَالُ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهٖ تُكَذِّبُوْنَ
18	¡No, en verdad! Los registros de los virtuosos están guardados en ‘Illiyyín.	كَلَّآ اِنَّ كِتٰبَ الْاَبْرَارِ لَفِيْ عِلِّيِّيْنَ
19	¿Y sabes qué es ‘Illiyyín?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا عِلِّيُّوْنَ
20	(Es) un libro que contiene los registros (de las obras),	كِتٰبٌ مَّرْقُوْمٌ
21	que es presenciado por (los ángeles) cercanos (a Allah).	يَّشْهَدُهُ الْمُقَرَّبُوْنَ
22	En verdad, los virtuosos estarán en (un paraíso lleno de) deleites,	اِنَّ الْاَبْرَارَ لَفِيْ نَعِيْمٍ
23	sentados en divanes, contemplando.	عَلَى الْاَرَاۤئِكِ يَنْظُرُوْنَ
24	Podrás reconocer en sus rostros el resplandor de una vida placentera.	تَعْرِفُ فِيْ وُجُوْهِهِمْ نَضْرَةَ النَّعِيْمِ
25	Se les dará a beber un vino puro (no embriagador), sellado,	يُسْقَوْنَ مِنْ رَّحِيْقٍ مَّخْتُوْمٍ
26	cuyo sello es de almizcle. Y por esto que compitan los que aspiran.	خِتٰمُهٗ مِسْكٌ ۗ وَفِيْ ذٰلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْمُتَنَافِسُوْنَ
27	Y su mezcla proviene de Tasním,	وَمِزَاجُهٗ مِنْ تَسْنِيْمٍ
28	(es decir) una fuente de la que beben los cercanos (a Allah).	عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُوْنَ
29	En verdad, los pecadores solían reírse de los creyentes.	اِنَّ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا كَانُوْا مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا يَضْحَكُوْنَ
30	Y cuando (los creyentes) pasaban frente a ellos, se guiñaban los ojos unos a otros,	وَاِذَا مَرُّوْا بِهِمْ يَتَغَامَزُوْنَ
31	y al regresar con su gente, volvían burlándose.	وَاِذَا انْقَلَبُوْٓا اِلٰٓى اَهْلِهِمُ انْقَلَبُوْا فَكِهِيْنَ

32	Y cuando veían (a los creyentes), decían: 'En verdad, estos son los extraviados,'	وَاِذَا رَاَوْهُمْ قَالُوْٓا اِنَّ هٰٓؤُلَاۤءِ لَضَاۤلُّوْنَ
33	aunque (los pecadores) no fueron enviados como guardianes (de los creyentes).	وَمَآ اُرْسِلُوْا عَلَيْهِمْ حٰفِظِيْنَ
34	Pero hoy, los creyentes se ríen de los incrédulos,	فَالْيَوْمَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنَ الْكُفَّارِ يَضْحَكُوْنَ
35	sentados en divanes, contemplando.	عَلَى الْاَرَاۤىِٕكِ يَنْظُرُوْنَ
36	¿Acaso los incrédulos han recibido el castigo por lo que hicieron?	هَلْ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ

Número de versos	اَلْإِنْشِقَاق	مكية
25	Al-Inshiqaq - 84	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Inshiqaq (La Apertura)

1	Cuando el cielo se parta,	اِذَا السَّمَاءُ انْشَقَّتْ
2	y obedezca a su Señor, como debe hacerlo,	وَاَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ
3	y cuando la tierra sea aplanada,	وَاِذَا الْاَرْضُ مُدَّتْ
4	y expulse lo que contiene y quede vacía,	وَاَلْقَتْ مَا فِيْهَا وَتَخَلَّتْ
5	y obedezca a su Señor, como debe hacerlo.	وَاَذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ
6	¡Oh, hombre! En verdad, has trabajado arduamente hacia tu Señor, y lo encontrarás.	يٰٓاَيُّهَا الْاِنْسَانُ اِنَّكَ كَادِحٌ اِلٰى رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلٰقِيْهِ
7	En cuanto a aquel cuyo registro le sea entregado por su derecha,	فَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَه بِيَمِيْنِه
8	será juzgado con un juicio fácil,	فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَّسِيْرًا
9	y regresará a su familia (de creyentes) con alegría.	وَّيَنْقَلِبُ اِلٰٓى اَهْلِه مَسْرُوْرًا
10	Pero aquel cuyo registro le sea entregado por detrás,	وَاَمَّا مَنْ اُوْتِيَ كِتٰبَه وَرَاءَ ظَهْرِه
11	gritará: '¡Ay de mí!'	فَسَوْفَ يَدْعُوْا ثُبُوْرًا
12	Y entrará en un fuego ardiente (el Infierno).	وَّيَصْلٰى سَعِيْرًا
13	En verdad, antes (en el mundo) vivía alegre entre su familia (de incrédulos).	اِنَّه كَانَ فِيْٓ اَهْلِه مَسْرُوْرًا
14	Ciertamente, él pensaba que nunca regresaría (a su Señor).	اِنَّه ظَنَّ اَنْ لَّنْ يَّحُوْرَ

15	No es así, en verdad, su Señor siempre lo observaba.	بَلٰٓى اِنَّ رَبَّه كَانَ بِه بَصِيْرًا
16	Juro por el resplandor rojo del crepúsculo,	فَلَآ اُقْسِمُ بِالشَّفَقِ
17	por la noche y lo que envuelve,	وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَ
18	por la luna cuando está llena,	وَالْقَمَرِ اِذَا اتَّسَقَ
19	en verdad, pasarás por etapas, una tras otra (en la vida).	لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ
20	¿Por qué, entonces, no creen?	فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُوْنَ
21	Y cuando se les recita el Corán, no se postran,	وَاِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْاٰنُ لَا يَسْجُدُوْنَ
22	al contrario, los incrédulos lo desmienten.	بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يُكَذِّبُوْنَ
23	Y Allah sabe mejor lo que ocultan (en sus corazones).	وَاللّٰهُ اَعْلَمُ بِمَا يُوْعُوْنَ
24	Anúnciales, pues, un castigo doloroso,	فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ
25	excepto a aquellos que creen y hacen buenas obras, ellos tendrán una recompensa ininterrumpida.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ

Número de versos	اَلْبُرُوج	مكية
22	Al-Buruj - 85	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Buruj (Las Constelaciones)

1	Por el cielo que contiene constelaciones,	وَالسَّمَاۤءِ ذَاتِ الْبُرُوْجِ
2	y por el día prometido.	وَالْيَوْمِ الْمَوْعُوْدِ
3	Por el que presencia y lo que es presenciado.	وَشَاهِدٍ وَّمَشْهُوْدٍ
4	Malditos sean los que hicieron el foso (es decir, los líderes de Najran en Yemen),	قُتِلَ اَصْحٰبُ الْاُخْدُوْدِ
5	con fuego alimentado por leña,	النَّارِ ذَاتِ الْوَقُوْدِ
6	cuando estaban sentados a su alrededor,	اِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُوْدٌ
7	mientras presenciaban lo que hacían a los creyentes.	وَّهُمْ عَلٰى مَا يَفْعَلُوْنَ بِالْمُؤْمِنِيْنَ شُهُوْدٌ
8	Y torturaron a los creyentes solo porque creían en Allah, el Todopoderoso, el Digno de Alabanza,	وَمَا نَقَمُوْا مِنْهُمْ اِلَّآ اَنْ يُّؤْمِنُوْا بِاللّٰهِ الْعَزِيْزِ الْحَمِيْدِ
9	quien posee el dominio de los cielos y la tierra. Y Allah es Testigo de todas las cosas.	الَّذِيْ لَهٗ مُلْكُ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاللّٰهُ عَلٰى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيْدٌ
10	En verdad, aquellos que persiguen (con pruebas, matan o torturan) a los creyentes, hombres y mujeres, y no se arrepienten, tendrán el castigo del Infierno y sufrirán el tormento del fuego ardiente.	اِنَّ الَّذِيْنَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ لَمْ يَتُوْبُوْا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَذَابُ الْحَرِيْقِ
11	En verdad, aquellos que creen y hacen buenas obras tendrán jardines bajo los cuales fluyen ríos; ese es el gran triunfo.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ لَهُمْ جَنّٰتٌ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ

12	En verdad, el castigo de tu Señor es severo.	اِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيْدٌ
13	En verdad, Él es quien inicia la creación (de las criaturas) y la resucita (de nuevo).	اِنَّه هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيْدُ
14	Y Él es el Perdonador, el Clemente,	وَهُوَ الْغَفُوْرُ الْوَدُوْدُ
15	el Dueño del Trono, el Glorioso,	ذُو الْعَرْشِ الْمَجِيْدُ
16	Poderoso para hacer lo que desea.	فَعَّالٌ لِّمَا يُرِيْدُ
17	¿Te ha llegado la noticia de los ejércitos (rebeldes),	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْجُنُوْدِ
18	(es decir) de Faraón y Zamud?	فِرْعَوْنَ وَثَمُوْدَ
19	En verdad, los incrédulos (siempre) desmienten,	بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِيْ تَكْذِيْبٍ
20	aunque Allah los rodea por detrás (de modo que no pueden escapar).	وَّاللّٰهُ مِنْ وَّرَاۤىِٕهِمْ مُّحِيْطٌ
21	Más bien (lo que desmienten) es el Corán glorioso,	بَلْ هُوَ قُرْاٰنٌ مَّجِيْدٌ
22	que (está preservado) en un lugar protegido (Lauh Mahfuzh).	فِيْ لَوْحٍ مَّحْفُوْظٍ

Número de versos 17	اَلطَّارِق At-Tariq - 86	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Tariq (El Visitante Nocturno)

1	Por el cielo y el que llega en la noche,	وَالسَّمَاءِ وَالطَّارِقِ
2	¿y sabes qué es el que llega en la noche?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الطَّارِقُ
3	(es) la estrella que brilla intensamente,	النَّجْمُ الثَّاقِبُ
4	cada alma tiene un guardián sobre ella.	اِنْ كُلُّ نَفْسٍ لَّمَّا عَلَيْهَا حَافِظٌ
5	Que el hombre considere de qué fue creado.	فَلْيَنْظُرِ الْاِنْسَانُ مِمَّ خُلِقَ
6	Fue creado de un líquido eyaculado,	خُلِقَ مِنْ مَّاءٍ دَافِقٍ
7	que sale de entre la columna vertebral y las costillas.	يَّخْرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّرَاىِٕبِ
8	En verdad, Allah tiene el poder de hacerlo regresar (a la vida tras la muerte).	اِنَّه عَلٰى رَجْعِه لَقَادِرٌ
9	El día en que los secretos sean revelados,	يَوْمَ تُبْلَى السَّرَاىِٕرُ
10	el hombre no tendrá fuerza ni ayudante.	فَمَا لَه مِنْ قُوَّةٍ وَّلَا نَاصِرٍ
11	Por el cielo que contiene la lluvia,	وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ
12	y la tierra que produce vegetación,	وَالْاَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ
13	en verdad, (el Corán) es una palabra decisiva (que distingue entre la verdad y la falsedad),	اِنَّه لَقَوْلٌ فَصْلٌ
14	y (el Corán) no es una broma.	وَّمَا هُوَ بِالْهَزْلِ

15	En verdad, ellos (los incrédulos) traman un plan,	اِنَّهُمْ يَكِيْدُوْنَ كَيْدًا
16	y Yo también trazo un plan astuto.	وَّاَكِيْدُ كَيْدًا
17	Por lo tanto, concede a los incrédulos un respiro; dales un poco de tiempo.	فَمَهِّلِ الْكٰفِرِيْنَ اَمْهِلْهُمْ رُوَيْدًا

Número de versos	اَلْأَعْلَى	مكية
19	Al-A'la - 87	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-A'la (El Altísimo)

1	Glorifica el nombre de tu Señor, el Altísimo,	سَبِّحِ اسْمَ رَبِّكَ الْاَعْلَى
2	quien creó y luego perfeccionó (Su creación).	الَّذِيْ خَلَقَ فَسَوّٰى
3	Quien determinó las medidas (de cada cosa) y dio guía,	وَالَّذِيْ قَدَّرَ فَهَدٰى
4	y quien hace crecer la hierba,	وَالَّذِيْٓ اَخْرَجَ الْمَرْعٰى
5	y luego la convierte en seca y ennegrecida.	فَجَعَلَه غُثَاۤءً اَحْوٰى
6	Te haremos recitar (el Corán) para que no olvides,	سَنُقْرِئُكَ فَلَا تَنْسٰٓى
7	excepto lo que Allah quiera. En verdad, Él conoce lo evidente y lo oculto.	اِلَّا مَا شَاۤءَ اللّٰهُ اِنَّه يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفٰى
8	Y te facilitaremos el camino hacia la facilidad (para alcanzar la felicidad en este mundo y en el Más Allá),	وَنُيَسِّرُكَ لِلْيُسْرٰى
9	por lo tanto, amonesta, pues la advertencia es beneficiosa,	فَذَكِّرْ اِنْ نَّفَعَتِ الذِّكْرٰى
10	el que teme (a Allah) recibirá la lección,	سَيَذَّكَّرُ مَنْ يَّخْشٰى
11	y el más desdichado (el incrédulo) la evitará,	وَيَتَجَنَّبُهَا الْاَشْقَى
12	(es decir) aquel que entrará en el gran fuego (del Infierno),	الَّذِيْ يَصْلَى النَّارَ الْكُبْرٰى
13	donde no morirá ni vivirá.	ثُمَّ لَا يَمُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَحْيٰى
14	En verdad, triunfa quien se purifica (con la fe),	قَدْ اَفْلَحَ مَنْ تَزَكّٰى

15	y recuerda el nombre de su Señor y reza.	وَذَكَرَ اسْمَ رَبِّه فَصَلّٰى
16	Sin embargo, vosotros (los incrédulos) preferís la vida mundana,	بَلْ تُؤْثِرُوْنَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا
17	aunque la vida del Más Allá es mejor y más duradera.	وَالْاٰخِرَةُ خَيْرٌ وَّاَبْقٰى
18	En verdad, esto está en las escrituras antiguas,	اِنَّ هٰذَا لَفِى الصُّحُفِ الْاُوْلٰى
19	(es decir) las escrituras de Abraham y Moisés.	صُحُفِ اِبْرٰهِيْمَ وَمُوْسٰى

Número de versos	اَلْغَاشِيَة	مكية
26	Al-Ghashiyah - 88	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ghashiyah (El Abarcamientos)

1	¿Te ha llegado la noticia del (Día del Juicio)?	هَلْ اَتٰىكَ حَدِيْثُ الْغَاشِيَةِ
2	Ese día, muchos rostros estarán humillados,	وُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ خَاشِعَةٌ
3	(porque) trabajaron duro y están agotados,	عَامِلَةٌ نَّاصِبَةٌ
4	entrarán en un fuego ardiente (el Infierno),	تَصْلٰى نَارًا حَامِيَةً
5	se les dará de beber de una fuente hirviente.	تُسْقٰى مِنْ عَيْنٍ اٰنِيَةٍ
6	No tendrán más alimento que un árbol espinoso,	لَيْسَ لَهُمْ طَعَامٌ اِلَّا مِنْ ضَرِيْعٍ
7	que no engorda ni quita el hambre.	لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِيْ مِنْ جُوْعٍ
8	Ese día, también habrá rostros radiantes,	وُجُوْهٌ يَّوْمَىِٕذٍ نَّاعِمَةٌ
9	satisfechos por sus propios esfuerzos,	لِّسَعْيِهَا رَاضِيَةٌ
10	(ellos estarán) en un paraíso elevado,	فِيْ جَنَّةٍ عَالِيَةٍ
11	donde no escucharás palabras vanas.	لَّا تَسْمَعُ فِيْهَا لَاغِيَةً
12	Allí hay una fuente que fluye.	فِيْهَا عَيْنٌ جَارِيَةٌ
13	Allí hay divanes elevados,	فِيْهَا سُرُرٌ مَّرْفُوْعَةٌ
14	y copas dispuestas (cerca),	وَّاَكْوَابٌ مَّوْضُوْعَةٌ
15	y almohadas alineadas,	وَّنَمَارِقُ مَصْفُوْفَةٌ
16	y alfombras extendidas.	وَّزَرَابِيُّ مَبْثُوْثَةٌ

17	¿Acaso no observan cómo fueron creados los camellos?	اَفَلَا يَنْظُرُوْنَ اِلَى الْاِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتْ
18	y el cielo, cómo fue elevado?	وَاِلَى السَّمَاۤءِ كَيْفَ رُفِعَتْ
19	y las montañas, cómo fueron erigidas?	وَاِلَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتْ
20	y la tierra, cómo fue extendida?	وَاِلَى الْاَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتْ
21	Por tanto, advierte, pues tú (Mahoma) eres solo un amonestador.	فَذَكِّرْ اِنَّمَاۤ اَنْتَ مُذَكِّرٌ
22	No tienes autoridad sobre ellos,	لَّسْتَ عَلَيْهِمْ بِمُصَيْطِرٍ
23	excepto sobre quien se aparta y niega (la fe),	اِلَّا مَنْ تَوَلّٰى وَكَفَرَ
24	entonces Allah lo castigará con un gran castigo.	فَيُعَذِّبُهُ اللّٰهُ الْعَذَابَ الْاَكْبَرَ
25	En verdad, a Nosotros regresarán,	اِنَّ اِلَيْنَاۤ اِيَابَهُمْ
26	y, en verdad, a Nosotros corresponde juzgarlos.	ثُمَّ اِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ

Número de versos	اَلْفَجْر	مكية
30	Al Fajr - 89	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al Fajr (El Alba)

1	Por el amanecer,	وَالْفَجْرِ
2	por las diez noches,	وَلَيَالٍ عَشْرٍ
3	por lo par y lo impar,	وَّالشَّفْعِ وَالْوَتْرِ
4	por la noche cuando pasa.	وَالَّيْلِ اِذَا يَسْرِ
5	¿Acaso no hay en esto un juramento (válido) para los que tienen entendimiento?	هَلْ فِيْ ذٰلِكَ قَسَمٌ لِّذِيْ حِجْرٍ
6	¿No has visto (Mahoma) cómo tu Señor actuó con (el pueblo de) ‘Ad?	اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادٍ
7	(es decir) los habitantes de Iram (la capital de ‘Ad) con construcciones altas,	اِرَمَ ذَاتِ الْعِمَادِ
8	que nunca se habían construido (ciudades) como esas en otras tierras,	الَّتِيْ لَمْ يُخْلَقْ مِثْلُهَا فِى الْبِلَادِ
9	y con (el pueblo de) Zamud que tallaba grandes rocas en el valle,	وَثَمُوْدَ الَّذِيْنَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ
10	y con Faraón, dueño de grandes construcciones,	وَفِرْعَوْنَ ذِى الْاَوْتَادِ
11	que actuaron con tiranía en las tierras,	الَّذِيْنَ طَغَوْا فِى الْبِلَادِ
12	y causaron mucha corrupción en ellas,	فَاَكْثَرُوْا فِيْهَا الْفَسَادَ
13	por lo que tu Señor descargó sobre ellos el látigo del castigo,	فَصَبَّ عَلَيْهِمْ رَبُّكَ سَوْطَ عَذَابٍ
14	en verdad, tu Señor está siempre vigilante.	اِنَّ رَبَّكَ لَبِالْمِرْصَادِ

15	En cuanto al hombre, cuando su Señor lo prueba, lo honra y le da placeres, dice: 'Mi Señor me ha honrado.'	فَاَمَّا الْاِنْسَانُ اِذَا مَا ابْتَلٰىهُ رَبُّه فَاَكْرَمَه وَنَعَّمَه فَيَقُوْلُ رَبِّيْٓ اَكْرَمَنِ
16	Pero cuando lo prueba y restringe su sustento, dice: 'Mi Señor me ha humillado.'	وَاَمَّآ اِذَا مَا ابْتَلٰىهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَه فَيَقُوْلُ رَبِّيْٓ اَهَانَنِ
17	¡No, en verdad! Más bien, no honráis al huérfano,	كَلَّا بَلْ لَّا تُكْرِمُوْنَ الْيَتِيْمَ
18	ni os exhortáis mutuamente a alimentar al pobre,	وَلَا تَحٰٓضُّوْنَ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ
19	y devoráis la herencia mezclando (lo lícito con lo ilícito),	وَتَأْكُلُوْنَ التُّرَاثَ اَكْلًا لَّمًّا
20	y amáis la riqueza con un amor excesivo.	وَّتُحِبُّوْنَ الْمَالَ حُبًّا جَمًّا
21	No, cuando la tierra sea pulverizada por completo,	كَلَّآ اِذَا دُكَّتِ الْاَرْضُ دَكًّا دَكًّا
22	y venga tu Señor con los ángeles en filas,	وَّجَاۤءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا
23	y ese día se presente el Infierno, ese día el hombre reflexionará, pero ¿de qué le servirá reflexionar?	وَجِايْٓءَ يَوْمَىِٕذٍ بِجَهَنَّمَ يَوْمَىِٕذٍ يَّتَذَكَّرُ الْاِنْسَانُ وَاَنّٰى لَهُ الذِّكْرٰى
24	Dirá: '¡Ojalá hubiera preparado (buenas obras) para mi vida!'	يَقُوْلُ يٰلَيْتَنِيْ قَدَّمْتُ لِحَيَاتِيْ
25	Ese día, nadie castigará como Él castiga,	فَيَوْمَىِٕذٍ لَّا يُعَذِّبُ عَذَابَه اَحَدٌ
26	ni nadie atará como Él ata.	وَّلَا يُوْثِقُ وَثَاقَه اَحَدٌ
27	¡Oh, alma tranquila!	يٰٓاَيَّتُهَا النَّفْسُ الْمُطْمَىِٕنَّةُ
28	Regresa a tu Señor complacida y complaciente.	ارْجِعِيْٓ اِلٰى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً
29	Entra, pues, entre Mis siervos,	فَادْخُلِيْ فِيْ عِبٰدِيْ
30	y entra en Mi Paraíso.	وَادْخُلِيْ جَنَّتِيْ

Número de versos	اَلْبَلَد	مكية
20	Al-Balad - 90	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Balad (La Ciudad)

1	Juro por esta ciudad (La Meca),	لَآ اُقْسِمُ بِهٰذَا الْبَلَدِ
2	y tú (Mahoma) resides en esta ciudad,	وَاَنْتَ حِلٌّۢ بِهٰذَا الْبَلَدِ
3	y por (el lazo entre) el padre y su hijo.	وَوَالِدٍ وَّمَا وَلَدَ
4	En verdad, hemos creado al hombre en medio de dificultades.	لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْ كَبَدٍ
5	¿Acaso él (el hombre) piensa que nadie tiene poder sobre él?	اَيَحْسَبُ اَنْ لَّنْ يَّقْدِرَ عَلَيْهِ اَحَدٌ
6	Dice: 'He gastado una gran cantidad de riqueza.'	يَقُوْلُ اَهْلَكْتُ مَالًا لُّبَدًا
7	¿Acaso piensa que nadie lo ve?	اَيَحْسَبُ اَنْ لَّمْ يَرَه اَحَدٌ
8	¿No le hemos dado un par de ojos,	اَلَمْ نَجْعَلْ لَّه عَيْنَيْنِ
9	una lengua y un par de labios?	وَلِسَانًا وَّشَفَتَيْنِ
10	Y le hemos mostrado los dos caminos (del bien y del mal),	وَهَدَيْنٰهُ النَّجْدَيْنِ
11	pero no ha emprendido el camino empinado y difícil.	فَلَا اقْتَحَمَ الْعَقَبَةَ
12	¿Y sabes qué es el camino empinado y difícil?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْعَقَبَةُ
13	(Es) liberar a un esclavo,	فَكُّ رَقَبَةٍ
14	o dar de comer en un día de hambre,	اَوْ اِطْعَامٌ فِيْ يَوْمٍ ذِيْ مَسْغَبَةٍ
15	a un huérfano de parentesco cercano,	يَّتِيْمًا ذَا مَقْرَبَةٍ
16	o a un pobre en extrema necesidad.	اَوْ مِسْكِيْنًا ذَا مَتْرَبَةٍ

17	Luego, él está entre aquellos que creen y se exhortan mutuamente a la paciencia y a la compasión.	ثُمَّ كَانَ مِنَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ وَتَوَاصَوْا بِالْمَرْحَمَةِ
18	Ellos (los creyentes que se exhortan) son los de la derecha.	اُولٰٓئِكَ اَصْحٰبُ الْمَيْمَنَةِ
19	Y aquellos que niegan Nuestros signos, ellos son los de la izquierda.	وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِاٰيٰتِنَا هُمْ اَصْحٰبُ الْمَشْئَمَةِ
20	Están en un fuego cerrado herméticamente.	عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَدَةٌ

Número de versos	اَلشَّمْس	مكية
15	farsas de ceniza - 91	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

farsas de ceniza (El Sol)

1	Por el sol y su resplandor en la mañana,	وَالشَّمْسِ وَضُحٰىهَا
2	por la luna cuando lo sigue,	وَالْقَمَرِ اِذَا تَلٰىهَا
3	por el día cuando lo hace visible,	وَالنَّهَارِ اِذَا جَلّٰىهَا
4	por la noche cuando lo cubre (con oscuridad profunda),	وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشٰىهَا
5	por el cielo y su construcción (maravillosa),	وَالسَّمَاۤءِ وَمَا بَنٰىهَا
6	por la tierra y su extensión,	وَالْاَرْضِ وَمَا طَحٰىهَا
7	por el alma y su perfección (en su creación),	وَنَفْسٍ وَّمَا سَوّٰىهَا
8	entonces Él le inspiró (el camino de) su maldad y su piedad,	فَاَلْهَمَهَا فُجُوْرَهَا وَتَقْوٰىهَا
9	en verdad, triunfa quien la purifica (el alma),	قَدْ اَفْلَحَ مَنْ زَكّٰىهَا
10	y en verdad, pierde quien la corrompe.	وَقَدْ خَابَ مَنْ دَسّٰىهَا
11	El pueblo de Zamud desmintió (a su mensajero) porque transgredieron (con injusticia),	كَذَّبَتْ ثَمُوْدُ بِطَغْوٰىهَآ
12	cuando se levantó el más desdichado de entre ellos,	اِذِ انْۢبَعَثَ اَشْقٰىهَا
13	entonces el Mensajero de Allah (Salih) les dijo: 'Dejen a la camella de Allah con su agua.'	فَقَالَ لَهُمْ رَسُوْلُ اللّٰهِ نَاقَةَ اللّٰهِ وَسُقْيٰهَا

14	Pero lo desmintieron y la sacrificaron, por lo que su Señor los destruyó por sus pecados y los arrasó (con la tierra),	فَكَذَّبُوْهُ فَعَقَرُوْهَا فَدَمْدَمَ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْۢبِهِمْ فَسَوّٰىهَا
15	y no tiene miedo de las consecuencias.	وَلَا يَخَافُ عُقْبٰهَا

Número de versos	اَلَّيْل	مكية
21	Al-Layl - 92	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Layl (La Noche)

1	Por la noche cuando cubre (la luz del día),	وَالَّيْلِ اِذَا يَغْشٰى
2	por el día cuando resplandece,	وَالنَّهَارِ اِذَا تَجَلّٰى
3	por la creación del hombre y la mujer,	وَمَا خَلَقَ الذَّكَرَ وَالْاُنْثٰٓى
4	en verdad, vuestros esfuerzos son diversos.	اِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتّٰى
5	En cuanto a quien da (su riqueza en el camino de Allah) y teme a Allah,	فَاَمَّا مَنْ اَعْطٰى وَاتَّقٰى
6	y confirma (la recompensa) del mejor (paraíso),	وَصَدَّقَ بِالْحُسْنٰى
7	le facilitaremos el camino hacia la facilidad (felicidad),	فَسَنُيَسِّرُه لِلْيُسْرٰى
8	y en cuanto a quien es avaro y se cree autosuficiente (sin necesitar la ayuda de Allah),	وَاَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغْنٰى
9	y desmiente (la recompensa) del mejor,	وَكَذَّبَ بِالْحُسْنٰى
10	le facilitaremos el camino hacia la dificultad (infelicidad),	فَسَنُيَسِّرُه لِلْعُسْرٰى
11	y su riqueza no le será de utilidad cuando perezca.	وَمَا يُغْنِيْ عَنْهُ مَالُه اِذَا تَرَدّٰى
12	En verdad, Nos corresponde a Nosotros guiar,	اِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُدٰى
13	y, en verdad, a Nosotros pertenece el Más Allá y este mundo.	وَاِنَّ لَنَا لَلْاٰخِرَةَ وَالْاُوْلٰى
14	Por eso, os advierto sobre un fuego ardiente,	فَاَنْذَرْتُكُمْ نَارًا تَلَظّٰى

15	en el que solo entrará el más desdichado,	لَا يَصْلٰىهَآ اِلَّا الْاَشْقَى
16	el que desmiente (la verdad) y se aparta (de la fe).	الَّذِيْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى
17	Y será alejado de él (el fuego) el más piadoso,	وَسَيُجَنَّبُهَا الْاَتْقَى
18	el que gasta su riqueza (en el camino de Allah) para purificarse,	الَّذِيْ يُؤْتِيْ مَالَه يَتَزَكّٰى
19	y no hay nadie que le haya dado un favor que deba ser recompensado,	وَمَا لِاَحَدٍ عِنْدَه مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزٰٓى
20	sino (lo hace) únicamente buscando el agrado de su Señor, el Altísimo.	اِلَّا ابْتِغَاۤءَ وَجْهِ رَبِّهِ الْاَعْلٰى
21	Y, ciertamente, pronto obtendrá una completa satisfacción.	وَلَسَوْفَ يَرْضٰى

Número de versos	اَلضُّحٰى	مكية
11	ad-duha - 93	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

ad-duha (La Mañana)

1	Por la mañana (cuando el sol ha ascendido un trecho),	وَالضُّحٰى
2	y por la noche cuando está tranquila,	وَالَّيْلِ اِذَا سَجٰى
3	tu Señor no te ha abandonado (Mahoma) ni te odia,	مَا وَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلٰى
4	y, en verdad, lo que viene después es mejor para ti que lo primero.	وَلَلْاٰخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْاُوْلٰى
5	Y, en verdad, tu Señor te otorgará Sus favores, hasta que estés satisfecho.	وَلَسَوْفَ يُعْطِيْكَ رَبُّكَ فَتَرْضٰى
6	¿No te encontró como huérfano y te dio protección?	اَلَمْ يَجِدْكَ يَتِيْمًا فَاٰوٰى
7	¿Y no te encontró perdido y te dio guía?	وَوَجَدَكَ ضَاۤلًّا فَهَدٰى
8	¿Y no te encontró necesitado y te dio suficiencia?	وَوَجَدَكَ عَاۤىِٕلًا فَاَغْنٰى
9	Entonces, no oprimas al huérfano.	فَاَمَّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرْ
10	Y no reprendas al que pide.	وَاَمَّا السَّاۤىِٕلَ فَلَا تَنْهَرْ
11	Y respecto a los favores de tu Señor, proclámalos (con gratitud).	وَاَمَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ

Número de versos	اَلشَّرْح	مكية
8	Ash-Sharh - 94	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Ash-Sharh (El Alivio)

1	¿No hemos ensanchado tu pecho (Mahoma)?	اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ
2	y hemos aliviado tu carga de ti,	وَوَضَعْنَا عَنْكَ وِزْرَكَ
3	que pesaba sobre tu espalda,	الَّذِيْٓ اَنْقَضَ ظَهْرَكَ
4	y hemos elevado tu mención (nombre) para ti.	وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرَكَ
5	Porque, en verdad, junto a la dificultad hay facilidad,	فَاِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا
6	en verdad, junto a la dificultad hay facilidad.	اِنَّ مَعَ الْعُسْرِ يُسْرًا
7	Entonces, cuando hayas terminado (con un asunto), sigue esforzándote (en otro asunto),	فَاِذَا فَرَغْتَ فَانْصَبْ
8	y solo en tu Señor pon tu esperanza.	وَاِلٰى رَبِّكَ فَارْغَبْ

Número de versos	اَلتِّين	مكية
8	En Estaño - 95	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

En Estaño (El Higo)

1	Por la higuera y el olivo,	وَالتِّيْنِ وَالزَّيْتُوْنِ
2	por el monte Sinaí,	وَطُوْرِ سِيْنِيْنَ
3	y por esta ciudad segura (La Meca).	وَهٰذَا الْبَلَدِ الْاَمِيْنِ
4	En verdad, hemos creado al hombre en la mejor forma,	لَقَدْ خَلَقْنَا الْاِنْسَانَ فِيْٓ اَحْسَنِ تَقْوِيْمٍ
5	luego lo devolvemos al lugar más bajo,	ثُمَّ رَدَدْنٰهُ اَسْفَلَ سٰفِلِيْنَ
6	excepto a aquellos que creen y realizan buenas obras; ellos tendrán una recompensa ininterrumpida.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُوْنٍ
7	Entonces, ¿qué les hace desmentirte (acerca del) Día del Juicio después de (estas evidencias)?	فَمَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالدِّيْنِ
8	¿No es Allah el juez más justo?	اَلَيْسَ اللّٰهُ بِاَحْكَمِ الْحٰكِمِيْنَ

Número de versos	اَلْعَلَق	مكية
19	Al-'Alaq - 96	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Alaq (El Coágulo)

1	Lee en el nombre de tu Señor que creó,	اِقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِيْ خَلَقَ
2	Él creó al hombre de un coágulo de sangre.	خَلَقَ الْاِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ
3	Lee, y tu Señor es el Más Noble,	اِقْرَأْ وَرَبُّكَ الْاَكْرَمُ
4	Quien enseñó (al hombre) con la pluma.	الَّذِيْ عَلَّمَ بِالْقَلَمِ
5	Enseñó al hombre lo que no sabía.	عَلَّمَ الْاِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ
6	¡No, en verdad! El hombre ciertamente transgrede,	كَلَّآ اِنَّ الْاِنْسَانَ لَيَطْغٰٓى
7	cuando se ve a sí mismo como autosuficiente.	اَنْ رَّاٰهُ اسْتَغْنٰى
8	En verdad, a tu Señor es el retorno.	اِنَّ اِلٰى رَبِّكَ الرُّجْعٰى
9	¿Qué opinas de aquel que prohíbe?	اَرَاَيْتَ الَّذِيْ يَنْهٰى
10	a un siervo cuando realiza la oración,	عَبْدًا اِذَا صَلّٰى
11	¿qué opinas si él (el que es prohibido de orar) está en la verdad (guía),	اَرَاَيْتَ اِنْ كَانَ عَلَى الْهُدٰٓى
12	o ordena temer (a Allah)?	اَوْ اَمَرَ بِالتَّقْوٰى
13	¿Qué opinas si él (el que prohíbe) desmiente y se aparta?	اَرَاَيْتَ اِنْ كَذَّبَ وَتَوَلّٰى
14	¿No sabe que, en verdad, Allah ve (todas sus acciones)?	اَلَمْ يَعْلَمْ بِاَنَّ اللّٰهَ يَرٰى
15	¡No, en verdad! Si no se detiene (en hacerlo), lo arrastraremos por el copete,	كَلَّا لَئِنْ لَّمْ يَنْتَهِ لَنَسْفَعًا بِالنَّاصِيَةِ

16	es decir, el copete de quien desmiente y es desobediente.	نَاصِيَةٍ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ
17	Que llame entonces a su grupo (para que lo ayuden),	فَلْيَدْعُ نَادِيَه
18	Nosotros llamaremos a los ángeles Zabaniyah (que castigan a los pecadores),	سَنَدْعُ الزَّبَانِيَةَ
19	¡No, en verdad! No le obedezcas; prostérnate y acércate (a Allah).	كَلَّا لَا تُطِعْهُ وَاسْجُدْ وَاقْتَرِبْ

Número de versos	اَلْقَدْر	مكية
5	Al-Qadr - 97	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qadr (El Decreto)

1	"Por cierto que lo hemos revelado (el Corán) en la noche de Qadr".	اِنَّآ اَنْزَلْنٰهُ فِيْ لَيْلَةِ الْقَدْرِ
2	«¿Y sabéis lo que es la noche de gloria?».	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ
3	"La noche de gloria es mejor que mil meses".	لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ اَلْفِ شَهْرٍ
4	En esa noche descienden los ángeles y el Espíritu (Gabriel) con el permiso de su Señor para disponer todos los asuntos.	تَنَزَّلُ الْمَلٰٓئِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيْهَا بِاِذْنِ رَبِّهِمْ مِنْ كُلِّ اَمْرٍ
5	Esa noche está llena de paz hasta el amanecer.	سَلٰمٌ هِيَ حَتّٰى مَطْلَعِ الْفَجْرِ

Número de versos	اَلْبَيِّنَة	مدنية
8	Al-Bayyinah - 98	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Bayyinah (La Prueba Clara)

1	Los que no creen, de entre la gente del Libro y los politeístas, no dejarán (su religión) hasta que les llegue una prueba clara.	لَمْ يَكُنِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ مُنْفَكِّيْنَ حَتّٰى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ
2	«(es decir) un Mensajero de Alá (Mahoma) que recita los versículos sagrados (el Corán)».	رَسُوْلٌ مِّنَ اللّٰهِ يَتْلُوْا صُحُفًا مُّطَهَّرَةً
3	En las que hay libros rectos (verdaderos).	فِيْهَا كُتُبٌ قَيِّمَةٌ
4	Y la gente del Libro no se dividió sino después de que les llegara una prueba clara.	وَمَا تَفَرَّقَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتٰبَ اِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ
5	Sin embargo, solo se les ordenó adorar a Allah con sinceridad, obedeciéndole únicamente por (seguir) la religión, y que establecieran la oración y pagaran el zakat, y esa es la religión recta (verdadera).	وَمَآ اُمِرُوْٓا اِلَّا لِيَعْبُدُوا اللّٰهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ حُنَفَاءَ وَيُقِيْمُوا الصَّلٰوةَ وَيُؤْتُوا الزَّكٰوةَ وَذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ
6	En verdad, los que no creen, de entre la gente del Libro y los politeístas, (entrarán) en el fuego del Infierno; permanecerán en él para siempre. Ellos son las peores de las criaturas.	اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتٰبِ وَالْمُشْرِكِيْنَ فِيْ نَارِ جَهَنَّمَ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا اُولٰٓئِكَ هُمْ شَرُّ الْبَرِيَّةِ
7	En verdad, los que creen y realizan buenas obras, ellos son los mejores de las criaturas.	اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولٰٓئِكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ
8	Su recompensa junto a su Señor será el Paraíso del Edén, por debajo del cual fluyen ríos; permanecerán en él para siempre. Allah está complacido con ellos y ellos están complacidos con Él. Eso es (la recompensa) para quien teme a su Señor.	جَزَآؤُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنّٰتُ عَدْنٍ تَجْرِيْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهٰرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَآ اَبَدًا رَضِيَ اللّٰهُ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ذٰلِكَ لِمَنْ خَشِيَ رَبَّه

Número de versos	اَلزَّلْزَلَة	مدنية
8	Az-Zalzalah - 99	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Az-Zalzalah (El Terremoto)

1	Cuando la tierra sea sacudida con un temblor violento,	اِذَا زُلْزِلَتِ الْاَرْضُ زِلْزَالَهَا
2	y la tierra expulse las cargas pesadas que contiene,	وَاَخْرَجَتِ الْاَرْضُ اَثْقَالَهَا
3	y el hombre diga: «¿Qué le pasa a la tierra?»	وَقَالَ الْاِنْسَانُ مَا لَهَا
4	Ese día la tierra relatará sus noticias,	يَوْمَئِذٍ تُحَدِّثُ اَخْبَارَهَا
5	porque, en verdad, tu Señor se lo habrá ordenado.	بِاَنَّ رَبَّكَ اَوْحٰى لَهَا
6	Ese día los hombres saldrán de sus tumbas en grupos, para que se les muestren (las consecuencias de) todas sus acciones.	يَوْمَئِذٍ يَّصْدُرُ النَّاسُ اَشْتَاتًا لِّيُرَوْا اَعْمَالَهُمْ
7	Entonces, quien haya hecho un bien del peso de un átomo, lo verá,	فَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خَيْرًا يَّرَه
8	y quien haya hecho un mal del peso de un átomo, lo verá.	وَمَنْ يَّعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ شَرًّا يَّرَه

Número de versos 11	اَلْعَادِيَات Al-'Adiyat - 100	مكية Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Adiyat (Los Corceles)

1	Por los corceles que galopan jadeando,	وَالْعٰدِيٰتِ ضَبْحًا
2	y los que hacen saltar chispas (con el golpe de sus cascos),	فَالْمُوْرِيٰتِ قَدْحًا
3	y los que atacan repentinamente al amanecer,	فَالْمُغِيْرٰتِ صُبْحًا
4	levantando polvo,	فَاَثَرْنَ بِهٖ نَقْعًا
5	y se lanzan al centro del grupo enemigo,	فَوَسَطْنَ بِهٖ جَمْعًا
6	en verdad, el hombre es muy ingrato hacia su Señor,	اِنَّ الْاِنْسَانَ لِرَبِّهٖ لَكَنُوْدٌ
7	y ciertamente él (el hombre) es testigo de su ingratitud,	وَاِنَّهٗ عَلٰى ذٰلِكَ لَشَهِيْدٌ
8	y su amor por las riquezas es realmente excesivo.	وَاِنَّهٗ لِحُبِّ الْخَيْرِ لَشَدِيْدٌ
9	¿Acaso no sabe que cuando lo que está en las tumbas sea sacado,	اَفَلَا يَعْلَمُ اِذَا بُعْثِرَ مَا فِى الْقُبُوْرِ
10	y lo que está oculto en los pechos sea revelado?	وَحُصِّلَ مَا فِى الصُّدُوْرِ
11	en verdad, ese día su Señor estará plenamente informado de su estado.	اِنَّ رَبَّهُمْ بِهِمْ يَوْمَئِذٍ لَّخَبِيْرٌ

Número de versos	اَلْقَارِعَة	مكية
11	Al-Qari'ah - 101	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Qari'ah (La Calamidad)

1	El Día del Juicio,	اَلْقَارِعَةُ
2	¿Qué es el Día del Juicio?	مَا الْقَارِعَةُ
3	¿Y sabes qué es el Día del Juicio?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْقَارِعَةُ
4	Ese día los hombres serán como polillas dispersas,	يَوْمَ يَكُوْنُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْثُوْثِ
5	y las montañas como lana esparcida.	وَتَكُوْنُ الْجِبَالُ كَالْعِهْنِ الْمَنْفُوْشِ
6	En cuanto a aquel cuya balanza de buenas obras sea pesada,	فَاَمَّا مَنْ ثَقُلَتْ مَوَازِيْنُه
7	estará en una vida satisfactoria (feliz).	فَهُوَ فِيْ عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ
8	Pero aquel cuya balanza de buenas obras sea ligera,	وَاَمَّا مَنْ خَفَّتْ مَوَازِيْنُه
9	su destino será el infierno Hawiyah.	فَاُمُّه هَاوِيَةٌ
10	¿Y sabes qué es el infierno Hawiyah?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا هِيَهْ
11	Es un fuego abrasador.	نَارٌ حَامِيَةٌ

Número de versos	اَلتَّكَاثُر	مكية
8	At-Takathur - 102	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

At-Takathur (La Rivalidad)

1	La rivalidad por acumular os ha distraído,	اَلْهٰىكُمُ التَّكَاثُرُ
2	hasta que visitasteis los sepulcros.	حَتّٰى زُرْتُمُ الْمَقَابِرَ
3	¡De ninguna manera! Pronto sabréis (las consecuencias de vuestros actos),	كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
4	y de nuevo, ¡de ninguna manera! Pronto sabréis.	ثُمَّ كَلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ
5	¡De ninguna manera! Si tan solo supierais con certeza,	كَلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ
6	seguramente veríais el infierno de Jahim,	لَتَرَوُنَّ الْجَحِيْمَ
7	y luego lo veríais realmente con vuestros propios ojos,	ثُمَّ لَتَرَوُنَّهَا عَيْنَ الْيَقِيْنِ
8	y ese día seréis interrogados acerca de los placeres (que ostentasteis en el mundo).	ثُمَّ لَتُسْـَٔلُنَّ يَوْمَىِٕذٍ عَنِ النَّعِيْمِ

Número de versos	اَلْعَصْر	مكية
3	Al-'Asr - 103	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-'Asr (El Tiempo)

1	Por el tiempo,	وَالْعَصْرِ
2	en verdad, el hombre está en pérdida,	اِنَّ الْاِنْسَانَ لَفِيْ خُسْرٍ
3	excepto aquellos que creen y realizan buenas obras, y se aconsejan mutuamente la verdad y se aconsejan mutuamente la paciencia.	اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ وَتَوَاصَوْا بِالْحَقِّ وَتَوَاصَوْا بِالصَّبْرِ

Número de versos	اَلْهُمَزَة	مكية
9	Al-Humazah - 104	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Humazah (El Difamador)

1	¡Ay de todo difamador y calumniador,	وَيْلٌ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لُّمَزَةٍ
2	que acumula riquezas y las cuenta obsesivamente,	الَّذِيْ جَمَعَ مَالًا وَّعَدَّدَه
3	piensa (el hombre) que su riqueza lo hará inmortal.	يَحْسَبُ اَنَّ مَالَه اَخْلَدَه
4	¡De ninguna manera! Será arrojado al (infierno) Hutamah.	كَلَّا لَيُنْۢبَذَنَّ فِى الْحُطَمَةِ
5	¿Y sabes qué es el Hutamah?	وَمَآ اَدْرٰىكَ مَا الْحُطَمَةُ
6	Es el fuego (del castigo) de Alá, encendido,	نَارُ اللّٰهِ الْمُوْقَدَةُ
7	que quema hasta el corazón.	الَّتِيْ تَطَّلِعُ عَلَى الْاَفْـِٕدَةِ
8	En verdad, ese fuego los envolverá completamente,	اِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ
9	mientras están atados a columnas largas.	فِيْ عَمَدٍ مُّمَدَّدَةٍ

Número de versos	اَلْفِيل	مكية
5	Al-Fil - 105	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Fil (El Elefante)

1	¿No has visto (Muhammad) cómo actuó tu Señor contra el ejército de los elefantes?	اَلَمْ تَرَ كَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِاَصْحٰبِ الْفِيْلِ
2	¿No hizo Él que sus artimañas fueran en vano?	اَلَمْ يَجْعَلْ كَيْدَهُمْ فِيْ تَضْلِيْلٍ
3	Y envió contra ellos aves en bandadas,	وَّاَرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَيْرًا اَبَابِيْلَ
4	que les arrojaron piedras de arcilla endurecida,	تَرْمِيْهِمْ بِحِجَارَةٍ مِّنْ سِجِّيْلٍ
5	hasta hacerlos como hojas devoradas (por gusanos).	فَجَعَلَهُمْ كَعَصْفٍ مَّأْكُوْلٍ

Número de versos	قُرَيْش	مكية
4	Quraysh - 106	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Quraysh (Quraysh)

1	Por la costumbre de los Quraish,	لِاِيْلٰفِ قُرَيْشٍ
2	su costumbre de viajar en invierno y verano.	اٖلٰفِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاۤءِ وَالصَّيْفِ
3	Que adoren al Señor de esta Casa (la Kaaba),	فَلْيَعْبُدُوْا رَبَّ هٰذَا الْبَيْتِ
4	quien les ha dado alimento contra el hambre y los ha protegido del miedo.	الَّذِيْٓ اَطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوْعٍ وَّاٰمَنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ

Número de versos	اَلْمَاعُون	مكية
7	Al-Ma'un - 107	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ma'un (Las Pequeñas Bondades)

1	¿Has visto al que niega la religión?	اَرَءَيْتَ الَّذِيْ يُكَذِّبُ بِالدِّيْنِ
2	Ese es el que rechaza al huérfano,	فَذٰلِكَ الَّذِيْ يَدُعُّ الْيَتِيْمَ
3	y no alienta a dar de comer al pobre.	وَلَا يَحُضُّ عَلٰى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ
4	¡Ay de los que oran,	فَوَيْلٌ لِّلْمُصَلِّيْنَ
5	los que son negligentes con su oración,	الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ
6	los que actúan por ostentación,	الَّذِيْنَ هُمْ يُرَاءُوْنَ
7	y se niegan a dar ayuda.	وَيَمْنَعُوْنَ الْمَاعُوْنَ

Número de versos	اَلْكَوْثَر	مكية
3	Al-Kawthar - 108	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kawthar (La Abundancia)

1	En verdad, te hemos otorgado (Muhammad) una abundancia de bendiciones.	اِنَّآ اَعْطَيْنٰكَ الْكَوْثَرَ
2	Por lo tanto, realiza la oración por tu Señor y ofrece sacrificios (como acto de adoración y para acercarte a Alá).	فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانْحَرْ
3	En verdad, aquellos que te odian son los que están privados (de la misericordia de Alá).	اِنَّ شَانِئَكَ هُوَ الْاَبْتَرُ

Número de versos	اَلْكَافِرُون	مكية
6	Al-Kafirun - 109	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Kafirun (Los Incrédulos)

1	Di: «¡Oh, incrédulos!	قُلْ يٰٓاَيُّهَا الْكٰفِرُوْنَ
2	no adoraré lo que vosotros adoráis,	لَآ اَعْبُدُ مَا تَعْبُدُوْنَ
3	ni vosotros sois adoradores de lo que yo adoro,	وَلَآ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ
4	ni yo seré jamás adorador de lo que vosotros adoráis,	وَلَآ اَنَا عَابِدٌ مَّا عَبَدْتُّمْ
5	ni vosotros seréis jamás adoradores de lo que yo adoro.	وَلَآ اَنْتُمْ عٰبِدُوْنَ مَآ اَعْبُدُ
6	Para vosotros vuestra religión, y para mí mi religión.»	لَكُمْ دِيْنُكُمْ وَلِيَ دِيْنِ

Número de versos	اَلنَّصْر	مدنية
3	An-Nasr - 110	Medinense

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nasr (El Auxilio)

1	Cuando llegue la ayuda de Alá y la victoria,	اِذَا جَاءَ نَصْرُ اللّٰهِ وَالْفَتْحُ
2	y veas a las personas entrar en masa en la religión de Alá,	وَرَاَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُوْنَ فِيْ دِيْنِ اللّٰهِ اَفْوَاجًا
3	entonces glorifica a tu Señor con alabanzas y pide Su perdón. En verdad, Él es el que siempre acepta el arrepentimiento.	فَسَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرْهُ اِنَّه كَانَ تَوَّابًا

Número de versos	اَلْمَسَد	مكية
5	Al-Masad - 111	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Masad (La Fibra de Palma)

1	¡Que perezcan las manos de Abu Lahab y que él mismo perezca!	تَبَّتْ يَدَآ اَبِيْ لَهَبٍ وَّتَبَّ
2	No le servirán de nada su riqueza ni lo que ha conseguido.	مَآ اَغْنٰى عَنْهُ مَالُه وَمَا كَسَبَ
3	Pronto entrará en un fuego ardiente (el infierno).	سَيَصْلٰى نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ
4	Y también su esposa, la que lleva leña (la difamadora).	وَّامْرَاَتُه حَمَّالَةَ الْحَطَبِ
5	En su cuello lleva una cuerda de fibras retorcidas.	فِيْ جِيْدِهَا حَبْلٌ مِّنْ مَّسَدٍ

Número de versos	اَلْإِخْلَاص	مكية
4	Al-Ikhlas - 112	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Ikhlas (La Sinceridad)

1	Di: «Él es Alá, el Único.	قُلْ هُوَ اللّٰهُ اَحَدٌ
2	Allah es el lugar donde pedir todo.	اَللّٰهُ الصَّمَدُ
3	No engendra ni ha sido engendrado.	لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُوْلَدْ
4	Y no hay nada que se le compare.»	وَلَمْ يَكُنْ لَّه كُفُوًا اَحَدٌ

Número de versos	اَلْفَلَق	مكية
5	Al-Falaq - 113	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

Al-Falaq (El Amanecer)

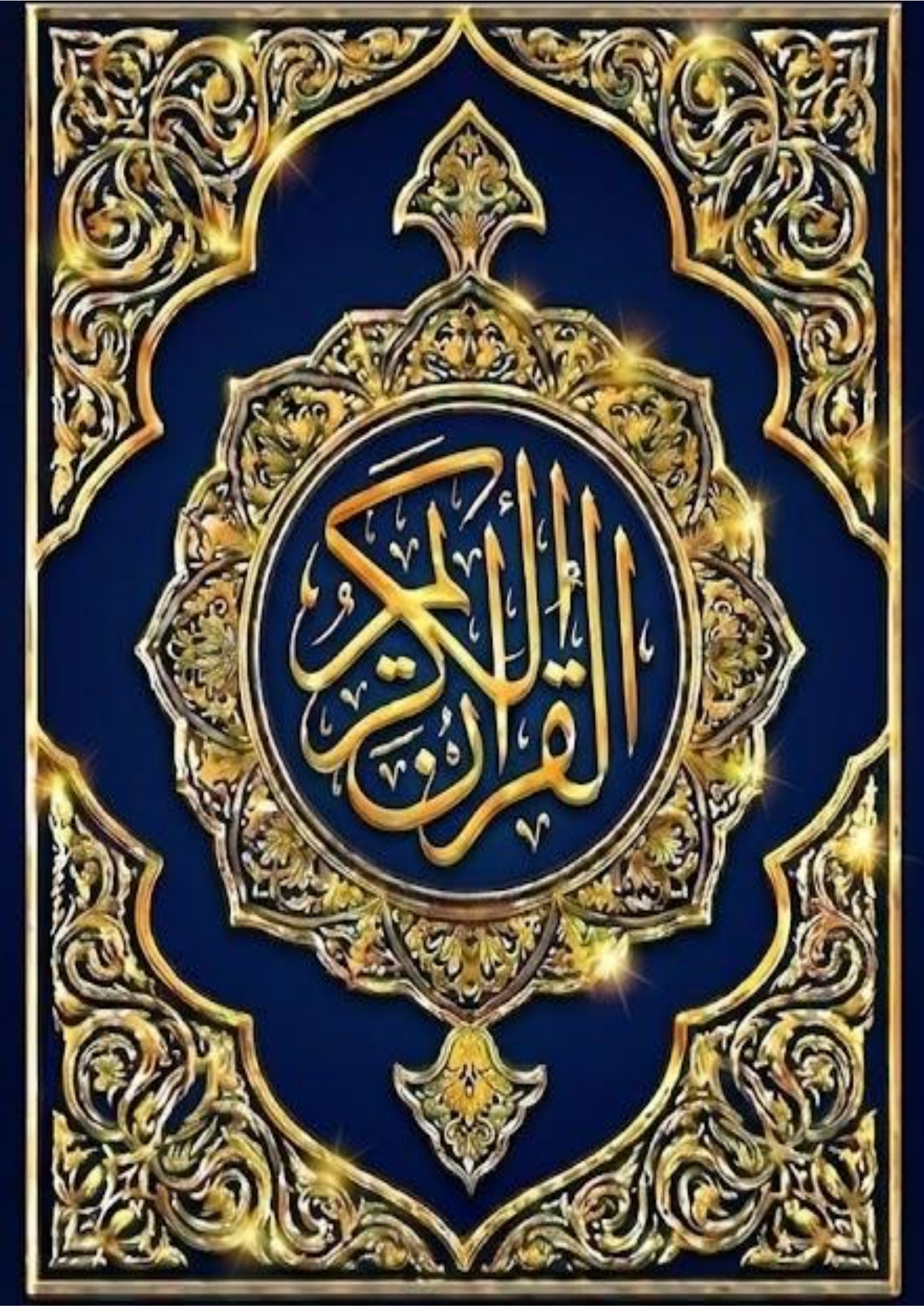
1	Di: «Me refugio en el Señor del amanecer,	قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ الْفَلَقِ
2	del mal de lo que Él ha creado,	مِنْ شَرِّ مَا خَلَقَ
3	y del mal de la noche cuando se torna oscura,	وَمِنْ شَرِّ غَاسِقٍ اِذَا وَقَبَ
4	y del mal de las hechiceras que soplan en los nudos,	وَمِنْ شَرِّ النَّفّٰثٰتِ فِى الْعُقَدِ
5	y del mal del envidioso cuando envidia.»	وَمِنْ شَرِّ حَاسِدٍ اِذَا حَسَدَ

Número de versos	اَلنَّاس	مكية
6	An-Nas - 114	Meccana

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

An-Nas (La Humanidad)

1	Di: «Me refugio en el Señor de los hombres,	قُلْ اَعُوْذُ بِرَبِّ النَّاسِ
2	Rey de los hombres,	مَلِكِ النَّاسِ
3	Dios de los hombres,	اِلٰهِ النَّاسِ
4	del mal del susurrador que se oculta,	مِنْ شَرِّ الْوَسْوَاسِ الْخَنَّاسِ
5	que susurra (el mal) en el pecho de los hombres,	الَّذِيْ يُوَسْوِسُ فِيْ صُدُوْرِ النَّاسِ
6	de los genios y de los hombres.»	مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ


القرآن الكريم